叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 流浪汉麻雀：一个儿童寓言(sparrow The Tramp A Fable For Children) 000001

2. 流浪汉麻雀：一个儿童寓言(sparrow The Tramp A Fable For Children) 000002

3. 流浪汉麻雀：一个儿童寓言(sparrow The Tramp A Fable For Children) 000003

4. 流浪汉麻雀：一个儿童寓言(sparrow The Tramp A Fable For Children) 000004

5. 流浪汉麻雀：一个儿童寓言(sparrow The Tramp A Fable For Children) 000005

6. 流浪汉麻雀：一个儿童寓言(sparrow The Tramp A Fable For Children) 000006

7. 流浪汉麻雀：一个儿童寓言(sparrow The Tramp A Fable For Children) 000007

8. 流浪汉麻雀：一个儿童寓言(sparrow The Tramp A Fable For Children) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪汉麻雀：一个儿童寓言(Sparrow the tramp A fable for children)

['spæroʊ] , [ðə; ði] [træmp] .
SPARROW , THE TRAMP .
麻雀 , 这 流浪汉 .

流浪汉麻雀。

“ [ðə; ði] ['spæroʊ] [ə'gen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
“ The sparrow again waited until the child had almost reached him .
“ 这 麻雀 再次 等待 直到 这 孩子 有 几乎 达到 他 .

“麻雀又等了一会儿，直到孩子快要走到它跟前。

” — [peɪdʒ] - .
” — Page 155 .
” — 页 - .

——第 155 页。

['spæroʊ] , [ðə; ði] [træmp] .
Sparrow , the Tramp .
麻雀 , 这 流浪汉 .

流浪汉麻雀。

[ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
A Fable for Children .
一个 寓言 为了 孩子们 .

一个儿童寓言故事。

[baɪ] ['lɪli] [ef] . [wɛsəlhoʊft] .
By LILY F . WESSELHOEFT .
经过 百合 F . 韦塞尔霍夫特 .

作者：莉莉·F·韦塞尔霍夫特。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['dʒesi] [mək'dɝːmət] .
WITH ILLUSTRATIONS BY JESSIE McDERMOTT .
和 插图 经过 杰西 麦克德莫特 .

由杰西·麦克德莫特绘制插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
LITTLE , BROWN , AND COMPANY . 1902 .
小的 , 棕色的 , 和 公司 . - .

小布朗公司，1902年。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1888 ,
版权 , - ,

版权所有，1888年

[baɪ] ['rɑːbərts] ['brʌðərz] .
By Roberts Brothers .
经过 罗伯茨 兄弟 .

由罗伯茨兄弟公司出品。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
John Wilson and Son , Cambridge .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。

['pʌblɪʃərz] - [noʊt] .
PUBLISHERS ' NOTE .
出版商 - 笔记 .

出版商注。

[ðə; ði] [lə'mentɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ” [ɪn][hɜːr; hər][læst] [deɪz] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt]
The lamented author of “ Little Women ” in her last days read with great delight
这 哀叹 作者 的 “ 小的 女性 ” 在 她 最后的 天 读 和 伟大的 喜
[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ;
the manuscript of this little story ;
这 手稿 的 这 小的 故事 ;

《小妇人》的作者在晚年非常喜欢阅读这篇小故事的手稿;

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and its publication is owing greatly to the interest which she had in it .
和 它是 发布 是 欠款 非常 到 这 兴趣 哪个 她 有 在 它 .

本书的出版很大程度上要归功于她对本书的浓厚兴趣。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] .
Mrs . Polly .
太太 . 波莉 .

波莉夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['spæroʊ] , [ðə; ði] [træmp] .
SPARROW , THE TRAMP .
麻雀 , 这 流浪汉 .

流浪汉麻雀。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [el]
“ L
〃 L

“L

[et] [ðæt] ['ʃʊgər] - [boʊl] [ə'loʊn] , ['poʊzi] , ” [sed] [tɑːm] ,
et that sugar - bowl alone , Posy , ” said Tom ,
等 那 糖 - 碗 独自的 , 铭文 , ” 说 汤姆 ,

“波西，你只拿那个糖罐，”汤姆说。

[æz; əz]['poʊzi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə]
as **Posy** **extracted** **a** **lump** **while** **they** **were** **waiting** **for** **Papa** **and** **Mamma**
作为 铭文 提取 一个 块 尽管 他们 是 等待 为了 爸爸 和 妈妈
[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
to **come** **down** **to** **breakfast** **.**
到 来 向下 到 早餐 .

在爸爸妈妈下楼吃早饭的间隙，波西取出了一个肿块。

“ [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , ” ['ænsər] ['poʊzi] ,
“ **I'm** **not** **taking** **it** **for** **myself** **,** **”** **answered** **Posy** **,**
” 我是 不是 采取 它 为了 我 , ” 回答 铭文 ,

“我不是为自己拿的，”波西回答说。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ;
as **plainly** **as** **the** **large** **lump** **in** **her** **mouth** **permitted** **her** **to** **speak** **;**
作为 显然 作为 这 大的 块 在 她 嘴 允许 她 到 说话 ;

尽管嘴里塞着一大块东西，但她说话还是能听清的；

“ [aɪm]['oʊnli][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [fɔːr; fər] ['dɪki] . ”
“ **I'm** **only** **just** **getting** **a** **lump** **for** **Dicky** **.** **”**
” 我是 仅有的 只是 获得 一个 块 为了 微弱 . ”

“我才刚替迪基弄了个肿块。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **That's** **a** **story** **,** **”** **said** **Tom** **.**
” 那就是 一个 故事 , ” 说 汤姆 .

“那真是一个故事，”汤姆说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [swiːt] [lʌmp] ,
“ **I** **was** **only** **just** **tasting** **it** **to** **see** **if** **it** **was** **a** **real** **sweet** **lump** **,**
” 我 曾是 仅有的 只是 品尝 它 到 看 如果 它 曾是 一个 真实的 甜的 块 ,

“我只是尝了一口，看看它是不是真的像人们说的那样甜甜的。”

” [sed] ['poʊzi] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌmp] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
” **said** **Posy** **very** **distinctly** **now** **,** **for** **the** **lump** **had** **disappeared** **.**
” 说 铭文 非常 明显地 现在 , 为了 这 块 有 消失 .

“波西现在说话的语气非常清晰，因为肿块已经消失了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
“ **I** **didn't** **mean** **to** **eat** **it** **,** **but** **it** **went** **all** **to** **pieces** **in** **my** **mouth** **.**
” 我 没有 意思是 到 吃 它 , 但 它 去 全部 到 件 在 我的 嘴 .

“我本来没打算吃它，但它在我嘴里就碎了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
” **[** **Pg** **8** **]**
” [页 8]

[第 8 页]

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **You** **might** **have** **known** **it** **would** **,** **”** **said** **Tom** **.**
” 你 可能 有 已知 它 会 , ” 说 汤姆 .

“你或许早就料到了，”汤姆说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɑːrd] [lʌmp] [nekst] [taɪm] , ” [sed] ['poʊzi] ;
“ **I** **guess** **I'd** **better** **pick** **out** **a** **real** **hard** **lump** **next** **time** **,** **”** **said** **Posy** **;**
” 我 猜测 ID 更好的 挑选 出去 一个 真实的 难的 块 下一个 时间 , ” 说 铭文 ;

“看来我下次最好挑一块硬邦邦的肉，”波西说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
and **she** **made** **up** **her** **mind** **not** **to** **put** **that** **one** **in** **her** **mouth** **,**
和 她 制成 向上 她 头脑 不是 到 放 那 一 在 她 嘴 ,

她下定决心不把那东西放进嘴里。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læpt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'nɛriz] [keɪdʒ] .

so	she	only	lapped	it	a	little	as	she	walked	towards	the	canary's	cage	.
所以	她	仅有的	圈速	它	一个	小的	作为	她	步行	向	这	金丝雀的	笼	.

所以她只是轻轻地舔了一下，然后就走向金丝雀的笼子。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt] ,

Just	then	a	noise	was	heard	from	the	china	-	closet	,
只是	然后	一个	噪音	曾是	听到	从	这	中国	-	壁橱	,

就在这时，瓷器柜里传来一阵响动。

[ænd; ənd][tɑːm][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	Tom	at	once	went	to	see	what	it	was	.
和	汤姆	在	一次	去	到	看	什么	它	曾是	.

汤姆立刻前去查看究竟是什么。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌpər] [ʃelf] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Why	,	there's	a	mouse	-	hole	right	in	the	corner	of	that	upper	shelf	,	”	he	said	;
“	为什么	,	有	一个	老鼠	-	洞	正确的	在	这	角落	的	那	上	架子	,	”	他	说	;

“哎呀，上层架子的角落里有个老鼠洞，”他说；

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ['nɔːɪŋ] . ”

“	I	thought	it	sounded	like	a	mouse	gnawing	.	”
“	我	想法	它	听起来	喜欢	一个	老鼠	啃咬	.	”

“我当时觉得像是老鼠在啃东西。”

“ [ræts] ! [ræts] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['pærət] ,

“	Rats	!	rats	!	”	called	the	parrot	,
“	老鼠	!	老鼠	!	”	称为	这	鹦鹉	,

“老鼠！老鼠！”鹦鹉喊道。

[huːz] [keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nɛriz] .

whose	cage	hung	in	the	window	by	the	side	of	the	canary's	.
谁	笼	悬挂	在	这	窗户	经过	这	边	的	这	金丝雀的	.

它的笼子挂在金丝雀笼子旁边的窗户里。

“ [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [tɑːm] ;

“	You're	mistaken	,	ma'am	,	”	said	Tom	;
“	你是	错误	,	女士	,	”	说	汤姆	;

“夫人，您弄错了，”汤姆说；

“ [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['dʌznt] [gɪv] [ðə; ði][ræts][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

“	the	barn	-	cat	doesn't	give	the	rats	a	chance	to	come	into	the	house	,
“	这	谷仓	-	猫	不	给	这	老鼠	一个	机会	到	来	进入	这	房子	,

“谷仓猫不给老鼠任何机会进入屋子，

— [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] . ”

—	they	live	in	the	barn	.	”
—	他们	居住	在	这	谷仓	.	”

——它们住在谷仓里。

“ [ræts] !

“	Rats	!
“	老鼠	!

“老鼠！”

” [ə'gen] [kraɪd] [ðə; ði] ['pærət] .

”	again	cried	the	parrot	.
”	再次	哭	这	鹦鹉	.

“鹦鹉又叫了起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['poʊzi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəts] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Posy	**went**	**up**	**to**	**the**	**parrot's**	**cage**	**and**	**looked**	**in**	**.**
铭文	去	向上	到	这	鹦鹉的	笼	和	看起来	在	.

波西走到鹦鹉笼子前，往里看了看。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
”	如何	做	你	做	?

“你好吗?

['haʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pærət] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

How's	**your**	**mother**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**parrot**	**,**	**with**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**	**.**
怎么样	你的	母亲	?	”	问	这	鹦鹉	,	和	她	头	在	一	边	.

“你妈妈怎么样了？”鹦鹉歪着头问道。

“ ['prɪti] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , ” ['ænsər] ['poʊzi] ;

“	**Pretty**	**well**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Polly**	**,**	**”**	**answered**	**Posy**	**;**
”	漂亮的	出色地	,	我	感谢	你	,	太太	.	波莉	,	”	回答	铭文	;

“很好，谢谢你，波莉太太，”波西回答道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [red] ['fɛðɚz] [ɪn]

and	**she**	**couldn't**	**resist**	**the**	**temptation**	**of**	**trying**	**to**	**seize**	**the**	**red**	**feathers**	**in**
和	她	不能	抵抗	这	诱惑	的	尝试	到	抢占	这	红色的	羽毛	在

['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [teɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twiːk] .

Mrs	**.**	**Polly's**	**tail**	**and**	**give**	**them**	**a**	**little**	**tweak**	**.**
太太	.	波莉的	尾巴	和	给	他们	一个	小的	调整	.

她忍不住想抓住波莉太太尾巴上的红色羽毛，轻轻地拽一下。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['ɔːlweɪz] [ri'zentid] [sʌtʃ] ['libətiz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sʌd(ə)n] ['daiviːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃʌbi]

Mrs	**.**	**Polly**	**always**	**resented**	**such**	**liberties**	**,**	**and**	**made**	**sudden**	**dives**	**at**	**the**	**chubby**
太太	.	波莉	总是	怨恨	这样的	自由	,	和	制成	突然	潜水	在	这	胖乎乎的

['fɪŋgərz] ;

fingers	**;**
手指	;

波莉太太总是对这种无礼行为感到不满，并会突然扑向那些胖乎乎的手指；

[bʌt; bət] ['poʊzi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

but	**Posy**	**had**	**learned**	**to**	**be**	**careful**	**,**	**and**	**drew**	**them**	**out**	**in**	**time**	**.**
但	铭文	有	学习	到	是	小心	,	和	画	他们	出去	在	时间	.

但波西学会了谨慎行事，及时将他们引了出来。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['riːəli] [baɪt] ['poʊzi] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'neri] .

“	**You**	**wouldn't**	**really**	**bite**	**Posy**	**,**	**would**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**canary**	**.**
”	你	不会	真的	咬	铭文	,	会	你	?	”	问	这	金丝雀	.

“你不会真的咬波西吧？”金丝雀问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , “ [aɪ] ['wʊdnt] ;

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Polly**	**,**	**“**	**I**	**wouldn't**	**;**
”	不	,	”	说	太太	.	波莉	,	“	我	不会	;

“不，”波莉太太说，“我不会；

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [teɪl] [pʊld] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ]

but	**I**	**guess**	**you**	**wouldn't**	**like**	**to**	**have**	**your**	**tail**	**pulled**	**every**	**time**	**she**	**gets**	**a**
但	我	猜测	你	不会	喜欢	到	有	你的	尾巴	拉	每一个	时间	她	获得	一个

[tʃæns] .

chance	**.**
机会	.

但我想你肯定不喜欢她每次有机会就拽你的尾巴吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

It	**doesn't**	**hurt**	**,**	**you**	**know**	**,**	**but**	**it's**	**very**	**disagreeable**	**.**
它	不	伤害	,	你	知道	,	但	它是	非常	令人不快的	.

虽然不疼，但是很不舒服。

[ʃiː; ʃi] [stiːlz] [ðə; ði] ['piːnʌts] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [keɪdʒ] , [tuː] , [ænd; ənd] [iːts] [ðem; ðəm] .

She	steals	the	peanuts	out	of	my	cage	,	too	,	and	eats	them	.
她	偷窃	这	花生	出去	的	我的	笼	,	也	,	和	吃	他们	.

她还会从我的笼子里偷花生吃掉。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] .

She's	a	very	mischievous	child	.
她是	一个	非常	恶作剧	孩子	.

她是个非常调皮的孩子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

"[第 10 页]

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'neri] .

"	But	she's	kind	and	good	,	"	answered	the	canary	.
"	但	她是	种类	和	好的	,	"	回答	这	金丝雀	.

"但她心地善良，"金丝雀回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

Although	this	conversation	took	place	between	the	birds	,
虽然	这	对话	采取	地方	之间	这	鸟类	,

虽然这段对话发生在鸟儿之间，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kə'neri] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɑːli]

to	the	children	it	seemed	as	if	the	canary	sang	his	usual	song	and	Polly
到	这	孩子们	它	似乎	作为	如果	这	金丝雀	唱	他的	通常	歌曲	和	波莉

['tʃætəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [wei] .

chattered	in	her	accustomed	way	.
喋喋不休	在	她	习惯	方式	.

在孩子们看来，金丝雀似乎唱着它平常的歌，波莉也像往常一样叽叽喳喳地说着话。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

Just	then	Mr	.	and	Mrs	.	Winton	appeared	,	and	the	family	took	their	places
只是	然后	先生	.	和	太太	.	温顿	出现	,	和	这	家庭	采取	他们的	地方

[æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

at	the	breakfast	-	table	.
在	这	早餐	-	桌子	.

这时，温顿先生和太太出现了，一家人便在餐桌旁落座。

[suːn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rætlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt] ,

Soon	a	slight	rattling	was	heard	among	the	dishes	in	the	china	-	closet	,
很快	一个	轻微	嘎嘎作响	曾是	听到	之中	这	菜肴	在	这	中国	-	壁橱	,

很快，餐具柜里的碗碟传来轻微的碰撞声。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪntən] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd]

and	Mr	.	Winton	cautiously	approached	the	closet	door	and	suddenly	opened
和	先生	.	温顿	谨慎地	接近	这	壁橱	门	和	突然	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

温顿先生小心翼翼地走到壁橱门前，突然打开了门。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ræt] [hwiskt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

A	large	rat	whisked	into	the	hole	Tom	had	discovered	.
一个	大的	鼠	搅拌	进入	这	洞	汤姆	有	发现	.

一只大老鼠嗖地一下钻进了汤姆发现的洞里。

" [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪntən] ,

"	We	never	had	a	rat	in	the	house	before	,	"	said	Mr	.	Winton	,
"	我们	绝不	有	一个	鼠	在	这	房子	前	,	"	说	先生	.	温顿	,

温顿先生说："我们家以前从来没有过老鼠。"

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ; “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [ˈdʌznt] [duː][hɜːr; hər]

as	he	returned	to	his	seat	;	“	I	am	afraid	the	house	-	cat	doesn't	do	her
作为	他	返回	到	他的	座位	;	“	我	是	害怕的	这	房子	-	猫	不	做	她

[ˈduːti] .

duty	.
责任	.

他回到座位上说：“恐怕家猫没有尽到它的责任。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈrætər] [æz; əz][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] . ”

I	never	thought	her	so	good	a	ratter	as	the	barn	-	cat	.	”
我	绝不	想法	她	所以	好的	一个	捕鼠器	作为	这	谷仓	-	猫	.	”

我从没想过她会像那只谷仓猫一样擅长捕鼠。

“ [ˈmaɪk(ə)l] [mʌst; məst][stɑːp][ʌp][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [glæs] [ænd; ənd][ˈmɔːrtər] , ”

“	Michael	must	stop	up	the	hole	at	once	with	broken	glass	and	mortar	,	”
“	迈克尔	必须	停止	向上	这	洞	在	一次	和	破碎的	玻璃	和	砂浆	,	”

[sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntən] ;

said	Mrs	.	Winton	;
说	太太	.	温顿	;

“迈克尔必须立刻用碎玻璃和砂浆把洞堵上，”温顿太太说；

“ [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ræts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	can't	have	rats	in	the	house	.
“	我	不能	有	老鼠	在	这	房子	.

“我不能让老鼠进屋。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	11	]
”	[	页	-	]

“[第 11 页]

“ [ˈpoʊzi] , [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈhænə] [hæz; həz] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmʌfɪn] , ” [sed]

“	Posy	,	run	into	the	kitchen	and	see	if	Hannah	has	any	more	muffins	,	”	said
“	铭文	,	跑步	进入	这	厨房	和	看	如果	汉娜	有	任何	更多的	松饼	,	”	说

[ˈpɑːpə] ;

Papa	;
爸爸	;

“波西，快去厨房看看汉娜还有没有松饼，”爸爸说；

[fɔːr; fər] [ˈkeɪti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] [ˈweɪtrəs] [ænd; ənd] [nɜːrs] [tuː; tə][ˈpoʊzi] , [hæd; həd] [bɪn]

for	Katie	,	who	had	been	both	waitress	and	nurse	to	Posy	,	had	been
为了	凯蒂	,	WHO	有	到过	两个都	女服务员	和	护士	到	铭文	,	有	到过

[gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

gone	a	few	days	,
已消失	一个	很少	天	,

凯蒂既是波西的服务员又是护士，她已经离开几天了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pleɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səˈplaɪd] .

and	her	place	had	not	been	supplied	.
和	她	地方	有	不是	到过	供应	.

她的职位还没有安排好。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [tʃaɪld] [steɪz] ! ” [sed] [ˈpɑːpə] ,

“	How	long	that	child	stays	!	”	said	Papa	,
“	如何	长的	那	孩子	停留	!	”	说	爸爸	,

“这孩子要待多久啊！”爸爸说。

[wen] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

when	some	minutes	had	elapsed	and	she	did	not	return	.
什么时候	一些	分钟	有	过去	和	她	做过	不是	返回	.

几分钟过去了，她还没有回来。

“ ['hænə] [ɪz] ['ræðər] [sloʊ] , ” ['ænsər] ['mæmə] , “ [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['mʌfɪn] [wɜːr; wər][nɑːt]
“ Hannah is rather slow , ” answered Mamma , “ and perhaps the muffins were not
“ 汉娜 是 相当 慢的 , ” 回答 妈妈 , “ 和 也许 这 松饼 是 不是
[kwaɪt] ['redi] .
quite ready .
相当 准备好 .

“汉娜动作比较慢，”妈妈回答说，“也许松饼还没完全烤好。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [pæst] , [bʌt; bət][noʊ]['poʊzi] [ə'pɪrd] .
” A few minutes more passed , but no Posy appeared .
” 一个 很少 分钟 更多的 通过了 , 但 不 铭文 出现 .

“又过了几分钟，但波西仍然没有出现。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] ['θʌmpɪŋ] [biː; bi] ? ” [sed] ['mæmə] .
“ What can that thumping be ? ” said Mamma .
“ 什么 能 那 怦 是 ? ” 说 妈妈 .

“那砰砰的响声是什么呢？”妈妈问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['hænə] [kæn; kən][biː; bi] ['duːɪŋ] .
“ I can't imagine what Hannah can be doing .
“ 我 不能 想象 什么 汉娜 能 是 正在做 .

“我无法想象汉娜现在在做什么。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I have heard it for some time .
我 有 听到 它 为了 一些 时间 .

我早就听说过这件事了。

[duː] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [tɑːm] . ”
Do run and see what it means , Tom . ”
做 跑步 和 看 什么 它 方法 , 汤姆 . ”

汤姆，快去看看这意味着什么吧。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['poʊzi][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , ” [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi]
“ I shouldn't wonder if Posy were up to some mischief , ” said Tom , as he
“ 我 不应该 想知道 如果 铭文 是 向上 到 一些 恶作剧 , ” 说 汤姆 , 作为 他
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

“我倒不该怀疑波西是不是又在搞什么恶作剧，”汤姆说完便消失了。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ðæt] [bɔɪ] [biː; bi]
“ What in the world can that boy be
“ 什么 在 这 世界 能 那 男生 是

“这孩子到底是什么东西？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['duːɪŋ] ?
doing ?
正在做 ?

正在做?

” [ɪk'skleɪmd] ['pɑːpə] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” exclaimed Papa , after they had waited some time and neither of the
” 惊呼 爸爸 , 后 他们 有 等待 一些 时间 和 两者都不 的 这
['tʃɪldrən] [ə'pɪrd] .
children appeared .
孩子们 出现 .

“爸爸等了一会儿，两个孩子都没有出现，便惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [sed] ['mæmə] ;
“ I will see what the trouble is , ” said Mamma ;
“ 我 将要 看 什么 这 麻烦 是 , ” 说 妈妈 ;

“我去看看出了什么问题，”妈妈说；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [tɑːm] [ˌriːə'piəd] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
but before she rose from her seat Tom reappeared , laughing , and leading
但 前 她 玫瑰 从 她 座位 汤姆 再次出现 , 笑 , 和 领导
['poʊzi] ,
Posy ,
铭文 ,

但她还没来得及从座位上站起来，汤姆就笑着重新出现了，领着波西。

[huː] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] ['saɪləns] .
who appeared somewhat confused as she resumed her seat in silence .
WHO 出现 有些 使困惑 作为 她 恢复 她 座位 在 沉默 .

她沉默地坐回座位上，脸上似乎有些困惑。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['poʊzi] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ” [sed] [tɑːm] .
“ What do you suppose Posy has been doing ? ” said Tom .
“ 什么 做 你 认为 铭文 有 到过 正在做 ? ” 说 汤姆 .

“你猜波西最近在干什么？”汤姆问道。

“ [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['hænə] [daʊn] ['selər] ['getɪŋ] [koʊl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr; hər] [daʊn] ;
“ She found Hannah down cellar getting coal , and she locked her down ;
“ 她 成立 汉娜 向下 地窖 获得 煤炭 , 和 她 已锁定 她 向下 ;

“她发现汉娜在地下室拿煤，就把她锁了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] - ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃər]
and then she took the house - kittens and dipped their heads in the pitcher
和 然后 她 采取 这 房子 - 小猫 和 浸入 他们的 头部 在 这 投手
[ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [drɪŋk] ,
of milk on the table and made ' em drink ,
的 牛奶 在 这 桌子 和 制成 - 呃 喝 ,

然后她把家里的小猫抱起来，把它们的头浸到桌上的牛奶罐里，让它们喝牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] - ['kɪtnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [tuː] .
and then she brought in the barn - kittens and made them drink too .
和 然后 她 带来 在 这 谷仓 - 小猫 和 制成 他们 喝 也 .

然后她把谷仓里的小猫带进来，也让它们喝水。

['hænə] [sed] ['poʊzi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [wen] ['hænə] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr]
Hannah said Posy made believe she didn't hear when Hannah pounded on the door
汉娜 说 铭文 制成 相信 她 没有 听到 什么时候 汉娜 猛击 在 这 门
[ænd; ənd] [toʊld] ['poʊzi] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] .
and told Posy to let her out .
和 讲述 铭文 到 让 她 出去 .

汉娜说，当汉娜敲门并要求波西放她出去时，波西假装没听到。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['poʊzi] ['rʌnɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː]
She said she heard Posy running backward and forward , hurrying to get through
她 说 她 听到 铭文 跑步 落后 和 向前 , 匆忙 到 得到 通过
[bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [keɪm] .
before anybody came .
前 任何人 来了 .

她说她听到波西来回奔跑，急着在有人来之前穿过去。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 13]
” [页 -]

“ [wel] , ” [sed] ['poʊzi] , “ ['kɪtnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tiːʧt] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Well	,	”	said	Posy	,	“	kittens	have	to	be	teached	to	drink	milk	,	you	know	.
”	出色地	,	”	说	铭文	,	“	小猫	有	到	是	教导	到	喝	牛奶	,	你	知道	.

“嗯，”波西说，“你知道，小猫咪需要学习如何喝牛奶。”

” ['pɑːpə] [læft] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ept][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] -

”	Papa	laughed	,	as	he	was	very	apt	to	do	when	he	heard	of	Posy's
”	爸爸	笑了	,	作为	他	曾是	非常	易于	到	做	什么时候	他	听到	的	-

['mɪstʃɪf] ;

mischief	;
恶作剧	;

“爸爸笑了，每当他听到波西的恶作剧时，他总是会笑；

[bʌt; bət] [wen] ['mæmə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk]

but	when	Mamma	shook	her	head	at	him	he	stopped	and	tried	to	look
但	什么时候	妈妈	摇晃	她	头	在	他	他	停止	和	尝试	到	看

['veri] ['sɪriəs] .

very	serious	.
非常	严肃的	.

但当妈妈对他摇头时，他停了下来，努力装出一副非常严肃的样子。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːk] ['hænə] [daʊn] ['selər] , ['poʊzi] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	It	was	very	naughty	of	you	to	lock	Hannah	down	cellar	,	Posy	,	”	he	said	;
“	它	曾是	非常	淘气	的	你	到	锁	汉娜	向下	地窖	,	铭文	,	”	他	说	;

“波西，你把汉娜锁在地窖里真是太淘气了，”他说；

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['mʌfɪn] ,

“	you	see	I	can't	have	any	more	muffins	,
“	你	看	我	不能	有	任何	更多的	松饼	,

“你看，我不能再吃松饼了。”

[fɔːr; fər] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

for	it's	time	for	me	to	go	for	the	train	.
为了	它是	时间	为了	我	到	去	为了	这	火车	.

我该去赶火车了。

” ['poʊzi] [lʊkt] ['veri] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

”	Posy	looked	very	sad	to	think	she	had	been	the	cause	of	so	much	trouble	,
”	铭文	看起来	非常	伤心	到	思考	她	有	到过	这	原因	的	所以	很多	麻烦	,

“波西一想到自己给大家带来了这么多麻烦，就显得非常难过。”

[ænd; ənd]['pɑːpə][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʌn'hæpi] ;

and	Papa	could	never	bear	to	see	his	little	girl	unhappy	;
和	爸爸	可以	绝不	熊	到	看	他的	小的	女孩	不开心	;

爸爸永远不忍心看到他的小女儿不开心；

[soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , —

so	he	caught	her	in	his	arms	and	kissed	her	,	saying	,	—
所以	他	捕捉	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	,	说	,	—

于是他一把将她抱在怀里，吻了她，说道：

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɔːti] . ”

“	But	I	can't	help	loving	you	,	if	you	are	naughty	.	”
“	但	我	不能	帮助	爱	你	,	如果	你	是	淘气	.	”

“但即便你调皮捣蛋，我还是忍不住爱你。”

“ ['hænə] , ” [sed] ['poʊzi] , [æz; əz] ['hænə] ['entərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] ,

“	Hannah	,	”	said	Posy	,	as	Hannah	entered	to	take	away	the	breakfast	,
“	汉娜	,	”	说	铭文	,	作为	汉娜	进入	到	拿	离开	这	早餐	,

“汉娜，”波西说道，这时汉娜进来拿早餐。

“ [maɪ]['pɑːpə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] ['selər] ,
“ my papa says it was very naughty in me to lock you down cellar ,
” 我的 爸爸 说道 它 曾是 非常 淘气 在 我 到 锁 你 向下 地窖 ,

“我爸爸说我把你锁在地窖里是很淘气的行为，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl] .
but that he loves me still .
但 那 他 爱 我 仍然 .

但他依然爱我。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 14]
” [页 -]

“[第 14 页]

“ ['maɪk(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪntən] ,
“ Michael , ” said Mr . Winton ,
” 迈克尔 , ” 说 先生 . 温顿 ,

“迈克尔，”温顿先生说，

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ]
as the horse was brought around to the door to take him to the depot
作为 这 马 曾是 带来 大约 到 这 门 到 拿 他 到 这 仓库
,
,
,

当马被牵到门口准备送他去车站时，

“ [ðə; ði][ræts] [naːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt] [læst] [naɪt] ,
“ the rats gnawed a hole through the wall in the china - closet last night ,
” 这 老鼠 被啃咬 一个 洞 通过 这 墙 在 这 中国 - 壁橱 最后的 夜晚 ,

“昨晚老鼠在餐具柜的墙上咬了个洞，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtər][ænd; ənd]['broʊkən] [glæs] . ”
and I want you to stop it up with mortar and broken glass . ”
和 我 想 你 到 停止 它 向上 和 砂浆 和 破碎的 玻璃 . ”

我希望你们用砂浆和碎玻璃把它堵上。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['maɪk(ə)l] .
“ All right , sir , ” answered Michael .
” 全部 正确的 , 先生 , ” 回答 迈克尔 .

“好的，先生，”迈克尔回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][tuː; tə][ɑːnst] ,
“ If the barn - cat could be in two places to onst ,
” 如果 这 谷仓 - 猫 可以 是 在 二 地方 到 上 ,

“如果谷仓猫可以同时出现在两个地方，

[its] [noʊ][ræts] [jiːd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
it's no rats ye'd have in the house .
它是 不 老鼠 你们 有 在 这 房子 .

家里不会有老鼠。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rɑːl] ['noʊɪŋ] [beɪst] , [ɪz][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .
She's a rale knowing baste , is the barn - cat .
她是 一个 拉尔 会心 绷 , 是 这 谷仓 - 猫 .

她是个见多识广的家伙，就像那只谷仓猫。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] - [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɪd][ðem; ðəm] ['kɪtnz] [ʌv; əv][hɜːrz] .
If you could only see the sinsible way she has wid them kittens of hers .
如果 你 可以 仅有的 看 这 - 方式 她 有 宽 他们 小猫 的 她的 .

如果你能看到她对待那些小猫咪的罪恶方式就好了。

[ʃiː; ʃi] [θɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] ['weðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [dʒuː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,

She	kapes	thim	out	of	doors	in	foine	weather	;	and	when	the	jew	begins	to	fall	,
她	帽子	蒂姆	出去	的	门	在	foine	天气	;	和	什么时候	这	犹	开始	到	落下	,

她把他们带到户外，在美好的天气里；当犹太人开始倒下时，

[ɪf] [its] [ʃʌt] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

if	it's	shut	the	door	is	,	she	kapes	thim	walking	about	,
如果	它是	关闭	这	门	是	,	她	帽子	蒂姆	步行	关于	,

如果门关上了，她就阻止他们走来走去。

[fɔːr; fər] [fɪr] [its] [ə; eɪ][koʊld] [ðeɪl] [get] . ”

for	fear	it's	a	cold	they'll	get	.	”
为了	害怕	它是	一个	寒冷的	他们会	得到	.	”

怕他们会感冒。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] [tɑːm] ;

“	Let's	go	and	see	them	,	”	said	Tom	;
“	我们来吧	去	和	看	他们	,	”	说	汤姆	;

“我们去看看他们吧，”汤姆说；

[ænd; ənd] [ɔːf] [ræn] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['mɪstər] . ['wɪntən] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

and	off	ran	the	children	as	Mr	.	Winton	stepped	into	the	carriage	and
和	离开	跑	这	孩子们	作为	先生	.	温顿	步	进入	这	运输	和

[droʊv] [ɔːf] .

drove	off	.
驾驶	离开	.

温顿先生上了马车，驾车离去，孩子们见状便跑开了。

[ðen] , [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðiː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Then	,	when	all	was	still	in	the	dining	-	room	,
然后	,	什么时候	全部	曾是	仍然	在	这	用餐	-	房间	,

然后，当餐厅里所有人都安静下来时，

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz]

a	slight	noise	might	have	been	heard	in	the	china	-	closet	,	and	a	long	nose
一个	轻微	噪音	可能	有	到过	听到	在	这	中国	-	壁橱	,	和	一个	长的	鼻子

[ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	a
和	一个

瓷器柜里或许传来轻微的声响，还有长长的鼻子和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[per] [ʌv; əv] ['veri] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ðiː] [naʊ] [ræt] - [hoʊl] .

pair	of	very	sharp	black	eyes	appeared	in	the	now	rat	-	hole	.
一对	的	非常	锋利的	黑色的	眼睛	出现	在	这	现在	鼠	-	洞	.

一双锐利的黑眼睛出现在老鼠洞里。

['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ðə; ðiː] [ræt] ['ventʃərd]

Looking	cautiously	around	,	and	stopping	every	minute	to	listen	,	the	rat	ventured
寻找	谨慎地	大约	,	和	停止	每一个	分钟	到	听	,	这	鼠	冒险

[aʊt] .

out	.
出去	.

老鼠小心翼翼地环顾四周，每隔一分钟就停下来倾听，然后冒险走了出去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [greɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [maʊθ] [frʌm; frəm] [eɪdʒ] ,

He	was	quite	gray	about	the	mouth	from	age	,
他	曾是	相当	灰色的	关于	这	嘴	从	年龄	,

他年纪大了，嘴角都泛白了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃru:d] [oʊld] [aɪz] .

and	had	a	particularly	vicious	look	in	his	shrewd	old	eyes	.
和	有	一个	特别	恶毒	看	在	他的	精明	老的	眼睛	.

他那双精明的老眼睛里闪过一丝特别凶狠的神色。

['faɪndɪŋ] [ɔ:l] [stɪl] , [hi:; hi] ['ventʃərd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɑ:rðər] ,

Finding	all	still	,	he	ventured	out	a	little	farther	,	and	still	farther	,
寻找	全部	仍然	,	他	冒险	出去	一个	小的	更远	,	和	仍然	更远	,

发现周围一片寂静，他便冒险往前走了一段，又往前走了一段。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

and	at	last	slid	down	from	the	shelf	and	entered	the	dining	-	room	.
和	在	最后的	滑行	向下	从	这	架子	和	进入	这	用餐	-	房间	.

最后，它从架子上滑了下来，走进了餐厅。

['mɪsɪz] . ['pɑ:li:z] [kwɪk] [ɪrz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

Mrs	.	Polly's	quick	ears	had	heard	him	,	and	she	watched	him	as	he
太太	.	波莉的	快的	耳朵	有	听到	他	,	和	她	观看	他	作为	他

['nɔɪzləsli] [mu:vd] [ə'baʊt] ,

noiselessly	moved	about	,
无声	已搬	关于	,

波莉太太耳朵灵敏，听到了他的动静，她看着他悄无声息地四处走动。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [krʌmz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

picking	up	the	crumbs	that	had	fallen	from	the	table	.
挑选	向上	这	面包屑	那	有	倒下	从	这	桌子	.

捡起掉落在桌子上的面包屑。

“ [hə'ləu] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] .

“	Hallo	!	”	called	out	Mrs	.	Polly	.
“	你好	!	”	称为	出去	太太	.	波莉	.

“你好！”波莉太太喊道。

“ [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sna:rld] [ðə; ðɪ][oʊld][ræt] ,

“	Speak	a	little	louder	while	you're	about	it	,	”	snarled	the	old	rat	,
“	说话	一个	小的	更大声	尽管	你是	关于	它	,	”	纠缠	这	老的	鼠	,

“你说话能不能大声点？”老老鼠咆哮道。

[hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə]

who	had	started	at	the	sound	of	her	voice	and	listened	anxiously	to
WHO	有	开始	在	这	声音	的	她	嗓音	和	听着	焦虑地	到

[hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;

hear	if	there	were	danger	of	detection	;
听到	如果	那里	是	危险	的	检测	;

听到她的声音，他吓了一跳，焦急地侧耳倾听，生怕被发现；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪʃəs] [grɪn] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ]

and	as	he	spoke	he	gave	a	very	vicious	grin	that	displayed	his	long	yellow
和	作为	他	辐	他	给予	一个	非常	恶毒	咧嘴笑	那	显示	他的	长的	黄色的

[ti:θ] ,

teeth	,
牙齿	,

他说话时露出了极其凶狠的笑容，露出了他长长的黄牙。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wʌnz]['broʊkən] .

with	one	of	the	front	ones	broken	.
和	一	的	这	正面	一个	破碎的	.

前面其中一个坏了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɔːrtrət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [oʊld] [ræt] ,

“	I	haven't	time	to	sit	for	my	portrait	this	morning	,	”	resumed	the	old	rat	,
”	我	还没有	时间	到	坐	为了	我的	肖像	这	早晨	,	”	恢复	这	老的	鼠	,

“我今天上午没时间画肖像，”老老鼠继续说道。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['stedfæstli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

as	Mrs	.	Polly	continued	to	gaze	steadfastly	at	him	.
作为	太太	.	波莉	持续	到	目光	坚定不移	在	他	.

波莉太太继续目不转睛地盯着他。

“ [juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] ! ”

“	You'll	know	me	the	next	time	you	see	me	,	I	hope	!	”
”	你会	知道	我	这	下一个	时间	你	看	我	,	我	希望	!	”

“下次见到我时，你就能认出我了，我希望如此！”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ; “ [jʊə(r)] - . ”

“	I	know	you	already	,	”	said	Mrs	.	Polly	;	“	you're	Graywhisker	.	”
”	我	知道	你	已经	,	”	说	太太	.	波莉	;	“	你是	-	.	”

“我早就认识你了，”波莉太太说，“你就是灰须。”

“ [hwjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [ræt] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grɪn] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['broʊkən] [frʌnt] [tuːθ] ;

“	Whew	!	”	exclaimed	the	old	rat	,	with	another	grin	that	showed	the	broken	front	tooth	;
”	呼！	!	”	惊呼	这	老的	鼠	,	和	其他	咧嘴笑	那	显示	这	破碎的	正面	齿	;

“呼！”老老鼠惊呼一声，咧嘴一笑，露出了断掉的门牙；

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['feɪməs] . ”

“	there's	nothing	like	being	famous	.	”
”	有	没有什么	喜欢	存在	著名的	.	”

“没有什么比成名更棒的了。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .

“	I've	heard	of	you	from	my	friend	the	barn	-	cat	,	”	said	Mrs	.	Polly	.
”	我已经	听到	的	你	从	我的	朋友	这	谷仓	-	猫	,	”	说	太太	.	波莉	.

“我从我的朋友，那只谷仓猫那里听说过你，”波莉太太说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	She	has	known	you	a	long	time	,	she	says	,
”	她	有	已知	你	一个	长的	时间	,	她	说道	,

“她说，她认识你很久了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

but	you	don't	care	to	become	very	intimate	with	her	;
但	你	不	关心	到	变得	非常	亲密的	和	她	;

但你并不想和她发展出非常亲密的关系；

” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] -

”	and	Mrs	.	Polly	gave	a	short	laugh	that	was	very	irritating	to	Graywhisker's	-	[nəːvs]	.	nerves	.
”	和	太太	.	波莉	给予	一个	短的	笑	那	曾是	非常	令人恼火的	到	-				神经	.

“波莉太太的一声短促的笑声让灰须非常恼火。”

“ [ðə; ði] [oʊld] [fiːnd] !

“	The	old	fiend	!
”	这	老的	恶魔	!

“那个老恶魔！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['æŋgrəli] ; " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['medlsəm] [oʊld] — "

"	he	exclaimed	angrily	;	"	of	all	the	meddlesome	old	—	"
"	他	惊呼	愤怒地	;	"	的	全部	这	好事	老的	—	"

他愤怒地喊道："所有这些爱管闲事的老家伙——"

" [dəunt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['kɑːmli] .

"	Don't	get	excited	,	"	said	Mrs	.	Polly	calmly	.
"	不	得到	兴奋的	,	"	说	太太	.	波莉	平静地	.

"别激动，"波莉太太平静地说。

" [juːd] ['betər] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ,

"	You'd	better	mind	your	own	business	,
"	你会	更好的	头脑	你的	自己的	商业	,

你最好管好你自己的事，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

"[第 17 页]

['ænsər] [ðə; ði][oʊld][ræt] , " [ɔːr] [juːl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

answered	the	old	rat	,	"	or	you'll	find	yourself	in	trouble	.
回答	这	老的	鼠	,	"	或者	你会	寻找	你自己	在	麻烦	.

老老鼠回答说："否则你就会惹上麻烦。"

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [stænd]

The	barn	-	cat	and	you	are	two	very	different	individuals	,	and	I	shan't	stand
这	谷仓	-	猫	和	你	是	二	非常	不同的	个人	,	和	我	不会	站立

[ɑːn] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

on	ceremony	with	you	,
在	仪式	和	你	,

你和那只谷仓猫是两个截然不同的个体，我不会对你客气。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . "

I	can	assure	you	.	"
我	能	保证	你	.	"

我可以向你保证。

" [duː][stænd][ɑːn] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [læf] .

"	Do	stand	on	ceremony	with	me	,	"	said	Mrs	.	Polly	,	with	another	laugh	.
"	做	站立	在	仪式	和	我	,	"	说	太太	.	波莉	,	和	其他	笑	.

"请跟我一起遵守礼节，"波莉太太笑着说。

- [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['sævɪdʒli] [təˈgeðər] ;

Graywhisker	brought	his	teeth	savagely	together	;
-	带来	他的	牙齿	野蛮地	一起	;

灰须凶狠地咬住了牙齿；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑːli] [kept] [hɜːr; hər][koʊld] [greɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnkən'sɜːrnd]

but	Mrs	.	Polly	kept	her	cold	gray	eye	on	him	in	such	a	very	unconcerned
但	太太	.	波莉	保留	她	寒冷的	灰色的	眼睛	在	他	在	这样的	一个	非常	漠不关心

['mænər] [ðæt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

manner	that	he	evidently	thought	better	of	his	intention	and	resumed	his
方式	那	他	显然	想法	更好的	的	他的	意图	和	恢复	他的

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

search	for	food	.
搜索	为了	食物	.

但波莉太太用她那冷漠的灰色目光毫不在意地盯着他，以至于他显然改变了主意，继续寻找食物。

" [miːn] ['piːp(ə)l] [ðiːz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " [nɑːt][ə; eɪ][skræp] [left] .

"	Mean	people	these	,	"	he	muttered	;	"	not	a	scrap	left	.
"	意思是	人们	这些	,	"	他	低声说道	;	"	不是	一个	废料	左边	.

"这些人真坏，"他嘟囔着；"一点儿残羹剩饭都没留下。"

[kʌm] , [dəunt][biː; bi]['stɪndʒi] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ; [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːnʌts] [ðer; ðər] .

Come	**,**	**don't**	**be**	**stingy**	**,**	**Mrs**	**.**	**Polly**	**;**	**give**	**me**	**one**	**of**	**your**	**peanuts**	**there**	**.**
来	,	不	是	小气	,	太太	.	波莉	;	给	我	一	的	你的	花生	那里	.

来吧，别这么小气，波莉太太；给我一颗花生吧。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['piːnʌt] ,

I	**don't**	**know**	**when**	**I've**	**tasted**	**a**	**peanut**	**,**
我	不	知道	什么时候	我已经	尝过	一个	花生	,

我不知道自己是什么时候尝过花生了。

— [nɑːt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['poʊzi] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs]

—	**not**	**since**	**the**	**day**	**Posy**	**left**	**a**	**few**	**and**	**went**	**into**	**the**	**house**	**for**	**a**	**glass**
—	不是	自从	这	天	铭文	左边	一个	很少	和	去	进入	这	房子	为了	一个	玻璃

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	**water**	**.**
的	水	.

——自从波西留下几杯水进屋后就再也没有发生过这种情况了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['meni] [left] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ðoʊ] . ”

She	**didn't**	**find**	**many**	**left**	**when**	**she**	**came**	**back**	**,**	**though**	**.**	**”**
她	没有	寻找	许多	左边	什么时候	她	来了	后退	,	尽管	.	”

不过，她回来的时候发现剩下的已经不多了。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]

“	**Come**	**and**	**get**	**one**	**if**	**you**	**want**	**it**	**,**	**”**	**said**
“	来	和	得到	一	如果	你	想	它	,	”	说

“想要的话就来拿一个吧，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

['mɪsɪz] . ['pɑːli] , ['aɪɪŋ] [faɪv] ['freʃli] ['roʊstɪd] ['piːnʌts] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ]

Mrs	**.**	**Polly**	**,**	**eying**	**five**	**freshly**	**roasted**	**peanuts**	**that**	**lay**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**cage**
太太	.	波莉	,	注视	五	新鲜的	烤	花生	那	躺	在	这	底部	的	她	笼

.

:

.

波莉太太正盯着笼子底部的五颗新鲜烤好的花生。

- [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃruːdli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Graywhisker	**watched**	**her**	**shrewdly**	**for**	**an**	**instant**	**,**
-	观看	她	精明地	为了	一个	立即的	,

灰须敏锐地观察了她片刻，

[bʌt; bət] ['kudnt] [dɪ'tɜːrmɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənləs] ['kaʊntənəns] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

but	**couldn't**	**determine**	**from**	**her**	**expressionless**	**countenance**	**whether**	**she**	**really**
但	不能	决定	从	她	面无表情	面容	无论	她	真的

[ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

meant	**what**	**she**	**said**	**.**
意思是	什么	她	说	.

但从她面无表情的脸上，无法判断她所说的话是否真心实意。

“ [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [wʌn] [aʊt] ,

“	**It's**	**easy**	**enough**	**to**	**pick**	**one**	**out**	**,**
“	它是	简单的	足够的	到	挑选	一	出去	,

“很容易就能挑出一个来，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði]

"	he	said	to	himself	as	he	began	to	climb	the	drapery	that	hung	by	the
"	他	说	到	他自己	作为	他	开始	到	爬	这	布料	那	悬挂	经过	这

['pærəts] [keɪdʒ] .

parrot's	cage	.
鹦鹉的	笼	.

他一边自言自语，一边开始攀爬挂在鹦鹉笼子旁的帷幔。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['nɪmbli] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,

Mrs	.	Polly	watched	him	as	he	nimbly	pulled	himself	up	,
太太	.	波莉	观看	他	作为	他	敏捷地	拉	他自己	向上	,

波莉太太看着他敏捷地站了起来。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn'klaɪnd] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	sat	with	her	head	inclined	slightly	forward	,	following	every	motion	of
和	卫星	和	她	头	倾斜	轻微地	向前	,	下列的	每一个	运动	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

她微微向前倾着头坐着，注视着他的一举一动。

[wen] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][keɪdʒ] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] ,

When	opposite	the	cage	,	he	seized	it	with	one	of	his	forepaws	,
什么时候	对面的	这	笼	,	他	查获	它	和	一	的	他的	前爪	,

当他走到笼子对面时，他用一只前爪抓住了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [fæt] ['piːnʌt] ;

and	with	the	other	tried	to	fish	out	a	particularly	fat	peanut	;
和	和	这	其他	尝试	到	鱼	出去	一个	特别	胖的	花生	;

然后和另一个人一起试图找出一颗特别肥的花生；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [ʃɑːrp] [biːk] [paʊnst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

but	before	he	could	draw	it	out	Mrs	.	Polly's	sharp	beak	pounced	down	on	the
但	前	他	可以	画	它	出去	太太	.	波莉的	锋利的	喙	猛扑	向下	在	这

[pɔː] ,

paw	,
爪子	,

但他还没来得及把话说完，波莉太太尖锐的喙就扑向了他的爪子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [peɪn] .

and	he	gave	a	squeal	of	pain	.
和	他	给予	一个	尖叫	的	疼痛	.

他发出了一声痛苦的尖叫。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm]['poʊzi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .

"	Did	it	taste	as	well	as	those	you	stole	from	Posy	?	"	asked	Mrs	.	Polly	.
"	做过	它	品尝	作为	出色地	作为	那些	你	偷窃	从	铭文	?	"	问	太太	.	波莉	.

"味道和你从波西那里偷来的那些一样好吗？"波莉太太问道。

" [juː; jʊ][oʊld] ['vɪksn] ! " [bɪ'gæn] - , " [juː; jʊ] —

"	You	old	vixen	!	"	began	Graywhisker	,	"	you	—
"	你	老的	泼妇	!	"	开始	-	,	"	你	—

"你这只老狐狸！"灰须开口道，"你——"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

"[第 19 页]

" [dəunt] [swer] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['kuːlli] .

"	Don't	swear	,	"	said	Mrs	.	Polly	coolly	.
"	不	发誓	,	"	说	太太	.	波莉	冷静地	.

"别说脏话，"波莉太太冷冷地说。

[ðə; ði] [kə'neri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['spektɛɪtər] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə]

The	canary	had	been	a	silent	spectator	all	this	time	,	and	hardly	dared	to
这	金丝雀	有	到过	一个	沉默的	旁观者	全部	这	时间	,	和	几乎	敢于	到

[bri:ð] ;

breathe	;
呼吸	;

这只金丝雀一直默默地旁观着，几乎不敢呼吸；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] [paʊnst] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['ræts] [pɔ:] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['flʌtər] .

but	when	Mrs	.	Polly	pounced	on	the	old	rat's	paw	she	gave	a	nervous	flutter	.
但	什么时候	太太	.	波莉	猛扑	在	这	老的	老鼠的	爪子	她	给予	一个	紧张的	扑	.

但当波莉太太扑向老老鼠的爪子时，她却紧张地颤抖了一下。

“ [oʊ] ! [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [maɪ] [frend] , ” [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	Oh	!	I	hadn't	noticed	you	before	,	my	friend	,	”	exclaimed	Graywhisker	,	with	his
“	哦	!	我	之前没有	注意到	你	前	,	我的	朋友	,	”	惊呼	-	,	和	他的

['hɔ:rəb(ə)l][grɪn] ;

horrible	grin	;
可怕	咧嘴笑	;

“哦！我之前都没注意到你，我的朋友，”灰须咧嘴一笑，惊呼道；

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['mɔ:rs(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔ:ft]['lɪt(ə)l] [bi:k]

“	you're	a	very	tender	morsel	,	and	I'm	not	a	bit	afraid	of	your	soft	little	beak
“	你是	一个	非常	投标	小块	,	和	我是	不是	一个	少量	害怕的	的	你的	柔软的	小的	喙

;

;
;

“你真是个娇嫩的小家伙，我一点也不怕你那柔软的小嘴；

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɑ:n]['mɪsɪz] . ['pɑ:li:z] [saɪd][ænd; ənd]

”	and	the	old	villain	began	to	descend	the	curtain	on	Mrs	.	Polly's	side	and
”	和	这	老的	恶棍	开始	到	下降	这	窗帘	在	太太	.	波莉的	边	和

[ə'send] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [kə'nɛriz] [keɪdʒ] .

ascend	the	one	that	hung	by	the	canary's	cage	.
上升	这	一	那	悬挂	经过	这	金丝雀的	笼	.

于是，那个老恶棍开始拉下波莉太太那边的窗帘，然后爬上挂在金丝雀笼子旁边的窗帘。

[pʊr] ['dɪki] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Poor	Dicky	was	completely	paralyzed	with	terror	.
贫穷的	微弱	曾是	完全地	瘫痪	和	恐怖	.

可怜的迪基吓得完全动弹不得。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [greɪ] [noʊz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

Up	came	the	gray	nose	and	wicked	-	looking	eyes	nearer	and	nearer	,
向上	来了	这	灰色的	鼻子	和	邪恶	-	寻找	眼睛	更近	和	更近	,

那灰色的鼻子和邪恶的眼睛越来越近，越来越近。

[ænd; ənd] [jet] [pʊr] ['dɪki] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] ,

and	yet	poor	Dicky	sat	without	stirring	,
和	然而	贫穷的	微弱	卫星	没有	搅拌	,

可怜的迪基却一动不动地坐在那里。

[hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['mɑ:nstər] [ðæt] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn]

his	terrified	eyes	fastened	on	the	horrible	monster	that	could	crush	him	with	one
他的	恐惧	眼睛	系紧	在	这	可怕	怪物	那	可以	压碎	他	和	一

[græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] .

grasp	of	his	paw	.
抓牢	的	他的	爪子	.

他惊恐的目光紧紧盯着那个可怕的怪物，它只需一只爪子就能把他捏碎。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

At	last	he	was	opposite	the	cage	,
在	最后的	他	曾是	对面的	这	笼	,

他终于来到了笼子对面。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [spel] [ðæt]

and	was	about	to	reach	out	his	paw	to	seize	it	,	when	the	spell	that
和	曾是	关于	到	抵达	出去	他的	爪子	到	抢占	它	,	什么时候	这	拼写	那

[kept] ['dɪki]

kept	Dicky
保留	微弱

正当他要伸出爪子去抓它时，迪基的魔法突然消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['saɪlənt] [siːmd] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['flʌtəd] [ə'baʊt] , ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] .

silent	seemed	broken	,	and	he	fluttered	about	,	uttering	cries	of	terror	.
沉默的	似乎	破碎的	,	和	他	飘动	关于	,	发出声音	哭泣	的	恐怖	.

寂静似乎被打破了，他惊恐地扑腾着，发出阵阵尖叫。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔː] [stɪl] [held] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔː] [riːtʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	strong	paw	still	held	the	cage	,	and	the	other	paw	reached	in	between	the
这	强的	爪子	仍然	握住	这	笼	,	和	这	其他	爪子	达到	在	之间	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ;

wires	;
电线	;

那只强壮的爪子仍然抓着笼子，另一只爪子伸进了铁丝网之间；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['flʌtəd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	as	the	frightened	bird	,	in	his	agitation	,	fluttered	within	reach	of	the
但	作为	这	害怕	鸟	,	在	他的	搅动	,	飘动	之内	抵达	的	这

[rɪ'lentləs] [pɔː] ,

relentless	paw	,
狠	爪子	,

但是，当这只受惊的小鸟惊慌失措地扑腾着翅膀，飞到那只无情的爪子触及范围之内时，

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['laʊdər] [stɪl] .

Mrs	.	Polly	gave	a	shrill	whistle	,	and	then	another	louder	still	.
太太	.	波莉	给予	一个	尖锐	哨	,	和	然后	其他	更大声	仍然	.

波莉太太吹了一声尖锐的口哨，然后又吹了一声更响亮的口哨。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

A	rustling	was	heard	in	the	bushes	outside	the	window	,
一个	沙沙声	曾是	听到	在	这	灌木丛	外部	这	窗户	,

窗外灌木丛里传来沙沙声。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] - [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	at	the	sound	Graywhisker	descended	the	curtain	and	scurried	into	the
和	在	这	声音	-	下降	这	窗帘	和	匆匆跑过	进入	这

['klɑːzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

听到声音，灰须拉下帘子，溜进了壁橱。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] , [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [dʒʌmpt] [ɑːn]

disappearing	**into**	**his**	**hole**	**as**	**the**	**house**	**-**	**cat**	**,**	**with**	**gleaming**	**eyes**	**,**	**jumped**	**on**
消失	进入	他的	洞	作为	这	房子	-	猫	,	和	闪闪发光	眼睛	,	跳了起来	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'raʊnd] .

the	**window**	**-**	**sill**	**and**	**glared**	**around**	**.**
这	窗户	-	窗台	和	怒目而视	大约	.

家猫睁着闪亮的眼睛跳上窗台，四处怒视，然后消失在洞穴里。

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?

“	**Which**	**way**	**did**	**he**	**go**	**?**
”	哪个	方式	做过	他	去	?

他往哪个方向走了?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

[ðə; ði] [greɪ] [noʊz] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , —

The	**gray**	**nose**	**was**	**pushed**	**cautiously**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**said**	**,**	**—**
这	灰色的	鼻子	曾是	推动	谨慎地	出去	的	这	洞	,	和	一个	嗓音	说	,	—

灰色的鼻子被小心翼翼地从洞里推出来，一个声音说道：

“ ['mɪsɪz] . [haʊs] - [kæt] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [left] ?

“	**Mrs**	**.**	**House**	**-**	**cat**	**,**	**did**	**you**	**ever**	**get**	**left**	**?**
”	太太	.	房子	-	猫	,	做过	你	曾经	得到	左边	?

“家猫太太，你有没有被人抛弃过？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**21**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 21 页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] ['poʊzi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [nest] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

hen	**Posy**	**caught**	**up**	**the**	**kittens**	**to**	**carry**	**them**	**back**	**to**	**their**	**nest**	**in**	**the**	**barn**	**,**
母鸡	铭文	捕捉	向上	这	小猫	到	携带	他们	后退	到	他们的	巢	在	这	谷仓	,

当波西抓住小猫们，把它们叼回谷仓里的窝时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strest]

it	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**the**	**barn**	**-**	**cat**	**followed**	**her**	**with**	**a**	**distressed**
它	曾是	不	想知道	那	这	谷仓	-	猫	随后	她	和	一个	苦恼

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] .

and	**anxious**	**countenance**	**.**
和	焦虑的	面容	.

难怪那只谷仓猫一脸惊恐焦虑地跟着她。

['poʊzi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - ['kɪtnz]

Posy	**had**	**been**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**that**	**she**	**had**	**taken**	**one**	**of**	**the**	**barn**	**-**	**kittens**
铭文	有	到过	在	这样的	一个	匆忙	那	她	有	已采取	一	的	这	谷仓	-	小猫

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['kɪtnz] !

and	**one**	**of**	**the**	**house**	**-**	**kittens**	**!**
和	一	的	这	房子	-	小猫	!

波西当时太着急了，竟然把谷仓里的一只小猫和家里的一只小猫都带走了!

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [mis'teik] ,

The	barn	-	cat	tried	very	hard	to	make	the	little	girl	understand	her	mistake	,
这	谷仓	-	猫	尝试	非常	难的	到	制作	这	小的	女孩	理解	她	错误	,

那只谷仓猫竭尽全力想让小女孩明白她犯了什么错。

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['dɪzməli] ; [bʌt; bət]

and	ran	about	her	with	her	tail	in	the	air	and	crying	dismally	;	but
和	跑	关于	她	和	她	尾巴	在	这	空气	和	哭泣	令人沮丧地	;	但

['poʊzi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,

Posy	didn't	understand	,
铭文	没有	理解	,

她高高翘起尾巴，在她身边跑来跑去，凄惨地哭喊着；但波西并不明白。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn][ðer; ðər] [nest] .

and	ran	back	to	the	house	after	putting	the	kittens	in	their	nest	.
和	跑	后退	到	这	房子	后	推杆	这	小猫	在	他们的	巢	.

然后把小猫放回窝里，跑回了家。

[haʊ] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] !

How	the	barn	-	cat	did	wish	she	could	speak	!
如何	这	谷仓	-	猫	做过	希望	她	可以	说话	!

这只谷仓猫多么希望自己会说话啊!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .

She	looked	at	the	kitten	that	belonged	to	the	house	-	cat	.
她	看起来	在	这	小猫	那	属于	到	这	房子	-	猫	.

她看着那只属于家猫的小猫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , — [ˌmɔːl'tiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	very	pretty	,	—	maltese	,	with	a	little
它	曾是	非常	漂亮的	,	—	马耳他	,	和	一个	小的

它非常漂亮，——马耳他风格，带点小.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊz] , ['veri] [laɪk] [ɪts] ['mʌðər] .

white	on	the	breast	and	about	the	nose	,	very	like	its	mother	.
白色的	在	这	胸部	和	关于	这	鼻子	,	非常	喜欢	它是	母亲	.

胸部和鼻子周围是白色的，很像它的母亲。

“ [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kɪt(ə)n] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ,

“	It's	rather	a	good	-	looking	kitten	,	there's	no	doubt	about	that	,	”	said	the	barn	-	cat	,
“	它是	相当	一个	好的	-	寻找	小猫	,	有	不	怀疑	关于	那	,	”	说	这	谷仓	-	猫	,

“这只小猫长得真漂亮，这一点毋庸置疑，”谷仓猫说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][nɑːt][hæf][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]['taɪgər] - ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['poʊzi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	but	to	my	mind	not	half	so	pretty	and	cunning	as	my	little	tiger	-	kitten
“	但	到	我的	头脑	不是	一半	所以	漂亮的	和	狡猾	作为	我的	小的	老虎	-	小猫

that	Posy	left	in	the	kitchen	.
那	铭文	左边	在	这	厨房	.

“但在我看来，它远不如波西留在厨房里的小老虎猫漂亮和狡猾。”

[ðæt] [haʊs] - [kæt] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli] ;

That	house	-	cat	doesn't	know	how	to	bring	up	a	family	;
那	房子	-	猫	不	知道	如何	到	带来	向上	一个	家庭	;

那只家猫不懂如何养育子女；

[ʃiːl] [spɔɪl] [ðɪs] [wʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌðər] .

she'll	spoil	this	one	just	as	she	has	all	of	her	others	.
壳	剧透	这	一	只是	作为	她	有	全部	的	她	其他的	.

她会像毁掉其他所有东西一样，毁掉这个。

['itl] [groʊ] [ʌp] [æz; əz] [veɪn] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜːr'self] .

It'll	grow	up	as	vain	and	indolent	as	she	is	herself	.
它将	生长	向上	作为	徒劳	和	懒惰的	作为	她	是	她自己	.

她长大后会像她一样虚荣懒惰。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I'm	sure	I	don't	want	it	here	.
我是	当然	我	不	想	它	这里	.

我肯定不想把它放在这里。

[kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [poʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɔː] , " [juː; jʊ] [dʒʌst] [rʌn] [hoʊm] [ə'gen] ,

Come	,	"	she	said	,	poking	the	kitten	with	her	paw	,	"	you	just	run	home	again	,
来	,	"	她	说	,	戳	这	小猫	和	她	爪子	,	"	你	只是	跑步	家	再次	,

“来吧，”她一边说着，一边用爪子戳了戳小猫，“你再跑回家吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

" [ðə; ði] [haʊs] - ['kɪt(ə)n] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [sed] ,

"	The	house	-	kitten	didn't	seem	to	understand	what	the	barn	-	cat	said	,
"	这	房子	-	小猫	没有	似乎	到	理解	什么	这	谷仓	-	猫	说	,

“家猫似乎听不懂谷仓猫在说什么。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ði] [kæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

for	she	evidently	thought	the	cat	wanted	to	play	with	her	,
为了	她	显然	想法	这	猫	通缉	到	玩	和	她	,

因为她显然认为猫想和她玩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪg] [pɔː] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	she	tried	to	catch	the	big	paw	in	both	of	her	little	ones	.
和	她	尝试	到	抓住	这	大的	爪子	在	两个都	的	她	小的	一个	.

她试图用两个小爪子抓住那只大爪子。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] .

"	Well	,	you	are	cunning	,	"	said	the	barn	-	cat	.
"	出色地	,	你	是	狡猾	,	"	说	这	谷仓	-	猫	.

“嗯，你很狡猾，”谷仓猫说道。

" [its] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

"	It's	too	bad	to	have	you	grow	up	a	spoilt	child	.
"	它是	也	坏的	到	有	你	生长	向上	一个	被宠坏了	孩子	.

“让你长大后成为一个被宠坏的孩子，真是太可惜了。”

[juːl] ['nevər] [biː; bi] [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz]

You'll	never	be	as	smart	as
你会	绝不	是	作为	聪明的	作为

你永远不会像.....那么聪明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[maɪ] ['kɪtnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

my	kittens	,	of	course	,
我的	小猫	,	的	课程	,

当然是我的小猫咪们啦。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːl] [meɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

but	I've	a	great	mind	to	keep	you	and	see	what	you'll	make	if	you	are
但	我已经	一个	伟大的	头脑	到	保持	你	和	看	什么	你会	制作	如果	你	是

['prɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] .

properly	brought	up	.
适当地	带来	向上	.

但我很想把你留下来，看看如果你得到正确的教育，你能取得怎样的成就。

〞 [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

〞	She	didn't	like	to	show	the	kitten	that	she	was	watching	her	,
〞	她	没有	喜欢	到	展示	这	小猫	那	她	曾是	观看	她	,

她不喜欢让小猫察觉到她在看着它。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [veɪn] ;

for	it	might	make	her	vain	;
为了	它	可能	制作	她	徒劳	;

因为这可能会让她变得虚荣；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd]

so	she	pretended	to	be	looking	very	intently	at	something	out	in	the	yard	and
所以	她	假装	到	是	寻找	非常	专注地	在	某物	出去	在	这	院子	和

['dʒentli] [muːvd] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

gently	moved	the	tip	of	her	tail	,
轻轻地	已搬	这	提示	的	她	尾巴	,

于是她假装非常专注地看着院子里的什么东西，轻轻地动了动尾巴尖。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] -

but	she	looked	out	of	the	corners	of	her	eyes	and	saw	the	little	house	-
但	她	看起来	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	和	锯	这	小的	房子	-

['kɪt(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

kitten	at	once	try	to	catch	it	.
小猫	在	一次	尝试	到	抓住	它	.

但她眼角瞥见那只小猫立刻试图抓住它。

“ ['prɪti] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [kən'sɪdərɪŋ] [juːv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

“	Pretty	well	,	”	she	said	to	herself	,	“	considering	you've	never	had	any	instruction	.
“	漂亮的	出色地	,	”	她	说	到	她自己	,	“	考虑	你已经	绝不	有	任何	操作说明	.

“还不错，”她心想，“考虑到你从未接受过任何指导。”

[wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

When	you're	a	little	older	I'll	teach	you	how	to	crouch	and	spring	,
什么时候	你是	一个	小的	老	患病的	教	你	如何	到	蹲伏	和	春天	,

等你再大一点，我会教你如何蹲下和跳跃。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [duː] [maɪ] [oʊn] ['kɪtnz] .

the	way	I	do	my	own	kittens	.
这	方式	我	做	我的	自己的	小猫	.

就像我照顾自己的小猫一样。

〞 [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] - ['kɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt]

〞	Now	that	the	barn	-	cat	had	decided	to	keep	the	house	-	kitten	,	she	set	about
〞	现在	那	这	谷仓	-	猫	有	决定	到	保持	这	房子	-	小猫	,	她	放	关于

['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

washing	it	;
洗涤	它	;

“既然谷仓猫决定留下这只家猫，它就开始给它洗澡；

[fɔːr; fər]['poʊzi][hæd; həd] ['dɪpt] [ɪts] [hed] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] - ['pɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd]
for **Posy** **had** **dipped** **its** **head** **so** **far** **into** **the** **milk** **-** **pitcher** **that** **it** **presented**
为了 铭文 有 浸入 它是 头 所以 远的 进入 这 牛奶 - 投手 那 它 呈现
[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'taɪdi] [ə'pɪrəns] .
a **very** **untidy** **appearance** **.**
一个 非常 凌乱 外貌 .

因为波西把头深深地埋进了牛奶罐里，看起来非常邋遢。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['θɜːroʊ] ['mænər] ;
She **washed** **it** **in** **a** **most** **thorough** **manner** **;**
她 洗过 它 在 一个 最多 彻底 方式 ;

她把它洗得非常干净；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['dʒent(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ,
but **the** **barn** **-** **cat** **was** **not** **so** **gentle** **in** **her** **ways** **as** **the** **house** **-** **cat** **,**
但 这 谷仓 - 猫 曾是 不是 所以 温和的 在 她 方式 作为 这 房子 - 猫 ,

但是，谷仓里的猫不像家猫那样温顺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['kɪt(ə)n] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [rʌf] .
and **the** **little** **house** **-** **kitten** **thought** **her** **pretty** **rough** **.**
和 这 小的 房子 - 小猫 想法 她 漂亮的 粗糙的 .

那只小猫咪觉得她很粗鲁。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ,
“ **You** **mustn't** **be** **a** **baby** **and** **cry** **for** **nothing** **,** **”** **said** **the** **barn** **-** **cat** **,**
“ 你 不得 是 一个 婴儿 和 哭 为了 没有什么 , ” 说 这 谷仓 - 猫 ,

“你不能像个孩子一样无缘无故地哭闹，”谷仓猫说道。

[wen] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [mjuː] [æz; əz][ðə; ði] [rʌf] [tʌŋ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] ;
when **the** **kitten** **gave** **a** **mew** **as** **the** **rough** **tongue** **lifted** **her** **off** **her** **feet** **;**
什么时候 这 小猫 给予 一个 喵 作为 这 粗糙的 舌头 抬起 她 离开 她 脚 ;

当粗糙的舌头将小猫举离地面时，小猫发出了一声喵叫；

“ [aɪ] [siː] [juːv] [bɪn] ['kɔdld] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
“ **I** **see** **you've** **been** **coddled** **too** **much** **already** **.**
“ 我 看 你已经 到过 娇惯 也 很多 已经 .

“看来你已经被宠坏了。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
” **Just** **then** **a** **plaintive** **cry** **was** **heard** **from** **the** **kitchen** **,**
” 只是 然后 一个 哀怨 哭 曾是 听到 从 这 厨房 ,

就在这时，厨房里传来一声哀怨的哭声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp]
and **with** **one** **leap** **the** **barn** **-** **cat** **was** **out** **of** **her** **nest** **and** **running** **up**
和 和 一 飞跃 这 谷仓 - 猫 曾是 出去 的 她 巢 和 跑步 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
to **the** **kitchen** **door** **.**
到 这 厨房 门 .

谷仓猫一跃而出，冲出窝，跑向厨房门口。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [goʊ][ɪn] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hænə] ,
She **didn't** **dare** **go** **in** **;** **for** **there** **was** **Hannah** **,**
她 没有 敢 去 在 ; 为了 那里 曾是 汉娜 ,

她不敢进去；因为里面有汉娜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [ɪkˈspɪrɪəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]

and	she	knew	by	experience	that	she	would	be	driven	out	if	she	attempted	to
和	她	知道	经过	经验	那	她	会	是	驱动	出去	如果	她	尝试过	到

['entər] .

enter	.
进入	.

她根据经验知道，如果她试图进入，就会被赶出去。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

The	barn	-	cat	jumped	on	the	window	-	sill	and	looked	in	.
这	谷仓	-	猫	跳了起来	在	这	窗户	-	窗台	和	看起来	在	.

谷仓里的猫跳到窗台上，向里张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈhelpləsli] [fɔːr; fər]

There	was	her	darling	in	the	box	by	the	stove	and	crying	helplessly	for
那里	曾是	她	亲爱的	在	这	盒子	经过	这	火炉	和	哭泣	无助地	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她心爱的孩子躺在炉子旁的箱子里，无助地哭着找她。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [kæt] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [mjuː] ,

The	mother	cat	gave	a	low	mew	,
这	母亲	猫	给予	一个	低的	喵	,

母猫低声喵了一声。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈkɪt(ə)n] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbeɪbi] [ˌʌndəˈstændz]

which	the	baby	kitten	heard	and	understood	just	as	a	human	baby	understands
哪个	这	婴儿	小猫	听到	和	理解	只是	作为	一个	人类	婴儿	明白

[wen] [ɪts] [ˈmʌðər] [spiːks] [ˈsuːðɪŋli] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

when	its	mother	speaks	soothingly	to	it	.
什么时候	它是	母亲	说话	舒缓地	到	它	.

小猫咪听到了，也理解了，就像人类婴儿听到母亲温柔的话语时能够理解一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] !

“	Oh	dear	!	”	exclaimed	the	barn	-	cat	,	“	if	I	could	only	get	into	that	kitchen	!
“	哦	亲爱的	!	”	惊呼	这	谷仓	-	猫	,	“	如果	我	可以	仅有的	得到	进入	那	厨房	!

“哦，天哪！”谷仓猫惊呼道，“如果我能进到那个厨房就好了！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I	know	what	I'll	do	.
我	知道	什么	患病的	做	.

我知道我该怎么做。

[aɪl] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ədˈvaiziz] ; [ʃiːz] [ˈveri] [waɪz] .

I'll	tell	Mrs	.	Polly	about	it	,	and	see	what	she	advises	;	she's	very	wise	.
患病的	告诉	太太	.	波莉	关于	它	,	和	看	什么	她	建议	;	她是	非常	明智的	.

我会把这件事告诉波莉太太，看看她有什么建议；她很有智慧。

" [soʊ][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv]
" So the barn - cat jumped down from the kitchen window and on the sill of
" 所以 这 谷仓 - 猫 跳了起来 向下 从 这 厨房 窗户 和 在 这 窗台 的
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,
the dining - room window ,
这 用餐 - 房间 窗户 ,

于是，那只谷仓猫从厨房窗户跳了下来，落在了餐厅的窗台上。

[wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .
which stood open .
哪个 站立 打开 .

它敞开着。

['poʊzi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɪntən] ;
Posy was in the room , and so was Mrs . Winton ;
铭文 曾是 在 这 房间 , 和 所以 曾是 太太 . 温顿 ;

波西当时在房间里，温顿太太也在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ænɪmlz] [kən'vɜːrs] [ɪn] .
but they couldn't understand the language animals converse in .
但 他们 不能 理解 这 语言 动物 交谈 在 .

但他们听不懂动物之间的语言。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , " [kraɪd]['poʊzi] , " [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ! "
" Why , there is the barn - cat , " cried Posy , " right on the window - seat ! "
" 为什么 , 那里 是 这 谷仓 - 猫 , " 哭 铭文 , " 正确的 在 这 窗户 - 座位 ! "

"哎呀，那只谷仓猫！"波西喊道，"就在窗台上！"

" [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]['kwaɪətli] , " [sed] ['mæmə] ;
" Don't frighten her away , but watch her quietly , " said Mamma ;
" 不 吓唬 她 离开 , 但 手表 她 悄悄 , " 说 妈妈 ;

"别吓跑她，安静地看着她，"妈妈说；

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
" I like to have her come about the house ;
" 我 喜欢 到 有 她 来 关于 这 房子 ;

"我喜欢让她在房子里走动；

" [ænd; ənd]['poʊzi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
" and Posy was very careful not to make any noise .
" 和 铭文 曾是 非常 小心 不是 到 制作 任何 噪音 .

波西非常小心，没有发出任何声音。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɑːrn] - [kæt][ɪz] ['telɪŋ] ['pɑːli] ['sʌmθɪŋ] , ['mæmə] , " [sed] ['poʊzi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" I do believe that barn - cat is telling Polly something , Mamma , " said Posy in a low
" 我 做 相信 那 谷仓 - 猫 是 讲述 波莉 某物 , 妈妈 , " 说 铭文 在 一个 低的
[toʊn] ;
tone ;
语气 ;

"我相信那只谷仓猫在告诉波莉一些事情，妈妈，"波西低声说道；

" [hɜːr; hər] [kiːps] [mjuːɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] . "
" her keeps mewing , and Polly looks just as if her was listening . "
" 她 保持 舌尖轻触 , 和 波莉 看起来 只是 作为 如果 她 曾是 聆听 . "

"她不停地喵喵叫，波莉看起来就像真的在听一样。"

" ['pɑːli] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['tɔːkətɪv] [ðɪs]
" Polly is certainly very talkative this
" 波莉 是 当然 非常 健谈 这

"波莉确实很健谈。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['mɔːrnɪŋ] , " ['ænsər] ['mæmə] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
morning , " answered Mamma ; " it really does seem as if they were talking
早晨 , " 回答 妈妈 ; " 它 真的 做 似乎 作为 如果 他们 是 说
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

"早上好，"妈妈回答说，"看起来他们好像真的在交谈。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " [sed] ['poʊzi] .
" I wish I knew what they were saying , " said Posy .
" 我 希望 我 知道 什么 他们 是 说 , " 说 铭文 .

"我真希望我知道他们在说什么，"波西说。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] : —
This is what they said : —
这 是 什么 他们 说 : —

他们是这样说的：——

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ,
" I'm in trouble , Mrs . Polly , " began the barn - cat ,
" 我是 在 麻烦 , 太太 . 波莉 , " 开始 这 谷仓 - 猫 ,

"波莉太太，我遇到麻烦了，"谷仓猫开口说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" and I want you to help me out of it . "
" 和 我 想 你 到 帮助 我 出去 的 它 . "

"我希望你能帮我摆脱困境。"

" [wel] , " ['ænsər] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] ['waɪzɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Well , " answered Polly , with her very wisest expression , " what's the matter ?
" 出色地 , " 回答 波莉 , 和 她 非常 最明智的 表达 , " 是什么 这 事情 ?

"嗯，"波莉用她最睿智的表情回答道，"出了什么事？"

" [ðen] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][toʊld] [ə'baʊt] - [mis'teik] ,
" Then the barn - cat told about Posy's mistake ,
" 然后 这 谷仓 - 猫 讲述 关于 - 错误 ,

"然后，谷仓里的猫把波西的错误告诉了我们。"

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and how anxious it made her to have her kitten away from her .
和 如何 焦虑的 它 制成 她 到 有 她 小猫 离开 从 她 .

小猫咪离开她让她多么焦虑不安。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] ['poʊzi] , " ['ænsər] ['pɑːli] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] .
" It's just like Posy , " answered Polly ; " she's a very mischievous child .
" 它是 只是 喜欢 铭文 , " 回答 波莉 ; " 她是 一个 非常 恶作剧 孩子 .

"就像波西一样，"波莉回答说；"她是个非常调皮的孩子。"

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [twiːks] [maɪ] [teɪl] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
She always tweaks my tail whenever she gets a chance . "
她 总是 调整 我的 尾巴 每当 她 获得 一个 机会 . "

她一有机会就总是揪我的尾巴。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['wɔːrmli] .
" But she's a dear , loving child , " said the barn - cat warmly .
" 但 她是 一个 亲爱的 , 爱 孩子 , " 说 这 谷仓 - 猫 热情地 .

"但她是个可爱又讨人喜欢的孩子，"谷仓猫温柔地说。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [əˈweɪ] [maɪ] [læst] [ˈkɪtnz] ! ”
“ How she did cry when they gave away my last kittens ! ”
“ 如何 她 做过 哭 什么时候 他们 给予 离开 我的 最后的 小猫 ! ”

“当他们把我的最后几只小猫送人时，她哭得有多伤心啊！”

“ [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈpɑːli] .
“ Yes , she's a good little thing , ” said Polly .
“ 是的 , 她是 一个 好的 小的 事物 , ” 说 波莉 .

“是的，她是个乖小家伙，”波莉说。

“ [ɪf] - [twʌz] [ˈenibɑːdi] [els] [ðæt] [pʊld]
“ If ' twas anybody else that pulled
“ 如果 - 那是 任何人 别的 那 拉

“如果换作其他人来拉的话……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[maɪ] [teɪl] , [aɪˈd] [gɪv] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪp] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ;
my tail , I'd give ' em such a nip that they wouldn't try it again in a hurry ;
我的 尾巴 , ID 给 - 呃 这样的 一个 掐 那 他们 不会 尝试 它 再次 在 一个 匆忙 ;

如果让我咬他们的尾巴，我会狠狠地咬一口，让他们以后都不敢再尝试了；

[bʌt; bət] [ˈnoʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hɜːrt] [ˈpoʊzi] .
but nobody could hurt Posy .
但 无人 可以 伤害 铭文 .

但没人能伤害波西。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɪʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpiːnʌts] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [iːt] - [ɪm] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] ,
She does fish some of my peanuts out of my cage and eat ' em up sometimes ,
她 做 鱼 一些 的 我的 花生 出去 的 我的 笼 和 吃 - 呃 向上 有时 ,

她有时会从我的笼子里叼出一些花生来吃掉。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm] . ”
but then she doesn't mean any harm . ”
但 然后 她 不 意思是 任何 伤害 . ”

但她并没有恶意。

“ [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ˈweðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wei] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]
“ What I want to know is whether you can think of any way for me to
“ 什么 我 想 到 知道 是 无论 你 能 思考 的 任何 方式 为了 我 到
[get] [maɪ] [ˈkɪt(ə)n] [bæk] ,
get my kitten back ,
得到 我的 小猫 后退 ,

我想知道你是否能想到任何办法让我找回我的小猫咪。

” [sed] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] .
” said the barn - cat .
” 说 这 谷仓 - 猫 .

“那只谷仓猫说道。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpoʊzi] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [misˈteik] [ʃiːd] [meɪd] ,
“ I tried to make Posy understand what a dreadful mistake she'd made ,
“ 我 尝试 到 制作 铭文 理解 什么 一个 可怕 错误 棚 制成 ,

“我试图让波西明白她犯了一个多么可怕的错误，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
but she was in such a hurry she didn't see it .
但 她 曾是 在 这样的 一个 匆忙 她 没有 看 它 .

但她当时太着急了，所以没看到。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [kən'templətɪv]
" Mrs . Polly put her head on one side in a very knowing and contemplative
" 太太 . 波莉 放 她 头 在 一 边 在 一个 非常 会心 和 沉思的
['mænər] .
manner .
方式 .

"波莉太太若有所思地把头歪向一边。"

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
After a few moments ' reflection she said ,
后 一个 很少 时刻 - 反射 她 说 ,

沉思片刻后，她说：

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['hænə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . "
" The thing to do is to get Hannah out of the kitchen for a while . "
" 这 事物 到 做 是 到 得到 汉娜 出去 的 这 厨房 为了 一个 尽管 . "

"现在最应该做的就是让汉娜暂时离开厨房。"

" [ðæts] ['veri] ['evɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ,
" That's very evident , " said the canary ,
" 那就是 非常 明显 , " 说 这 金丝雀 ,

"这很明显，"金丝雀说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who had been listening attentively and didn't like to be left out of the
WHO 有 到过 聆听 认真地 和 没有 喜欢 到 是 左边 出去 的 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他一直在认真听，不想被排除在谈话之外。

" [ɪf] [its] [soʊ] ['veri] ['evɪdənt] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" If it's so very evident , " said Mrs .
" 如果 它是 所以 非常 明显 , " 说 太太 .

"如果这一点如此显而易见的话，"夫人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['pɑːli] , ['brɪslɪŋ] [ʌp] , " [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Polly , bristling up , " why don't you do it ? "
波莉 , 竖起的 向上 , " 为什么 不 你 做 它 ? "

波莉怒气冲冲地说："你为什么不做呢？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
" I didn't say I could do it ; but if I could talk as you can ,
" 我 没有 说 我 可以 做 它 ; 但 如果 我 可以 讲话 作为 你 能 ,

"我没说我能做到；但如果我能像你一样说话，

[aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'neri] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
I would , " answered the canary good - naturedly .
我 会 , " 回答 这 金丝雀 好的 - 自然地 .

"我愿意，"金丝雀和蔼地回答道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [toʊn] .
" How would you do it , pray ? " asked Mrs . Polly in an irritable tone .
" 如何 会 你 做 它 , 祈祷 ? " 问 太太 . 波莉 在 一个 易怒的 语气 .

"你打算怎么做，祈祷呢？"波莉太太不耐烦地问道。

“ [waɪ] , [aɪ'd][kɔːl] ['hænə] [ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] [dʌz] .
“ Why , I'd call Hannah the way Mrs . Winton does .
“ 为什么 , ID 称呼 汉娜 这 方式 太太 . 温顿 做 .

“为什么呢，我会像温顿太太那样给汉娜打电话。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
I heard you call her the other day ,
我 听到 你 称呼 她 这 其他 天 ,

我前几天听到你给她打电话了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] .
and I declare I wouldn't have believed it wasn't she .
和 我 宣布 我 不会 有 相信 它 不是 她 .

我敢说，如果不是她，我根本不会相信。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I never knew a bird that could talk as plainly as you do .
我 绝不 知道 一个 鸟 那 可以 讲话 作为 显然 作为 你 做 .

我从未见过哪只鸟能像你这样说话如此清晰明了。

” [ðə; ði] [kə'neri] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
” The canary was so good - natured that Mrs . Polly was rather ashamed of
” 这 金丝雀 曾是 所以 好的 - 自然 那 太太 . 波莉 曾是 相当 羞愧 的
[hɜːr; hər] [ɪl] - ['tempər] ,
her ill - temper ,
她 患病的 - 脾气 ,

“这只金丝雀性情温和，以至于波莉太太都为自己之前的坏脾气感到羞愧了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sniːz] [ænd; ənd] [kɔːf] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .
and gave a sneeze and cough to hide her embarrassment .
和 给予 一个 喷嚏 和 咳嗽 到 隐藏 她 尴尬 .

她打了个喷嚏，咳嗽了一声，掩饰自己的尴尬。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [pər'hæps] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
“ Well , ” she said , after a pause , “ perhaps that's as good a way as any other .
“ 出色地 , ” 她 说 , 后 一个 暂停 , “ 也许 那就是 作为 好的 一个 方式 作为 任何 其他 .

“嗯，”她停顿了一下，说道，“也许这和其他方法一样好。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jelɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [aɪ'd][gɑːt][maɪ] [hed] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
I did think of yelling to make her think I'd got my head caught between the
我 做过 思考 的 大喊 到 制作 她 思考 ID 得到 我的 头 捕捉 之间 这
['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,
wires ,
电线 ,

我当时确实想过大喊大叫，让她以为我的头被电线夹住了。

[bʌt; bət]['poʊzi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
but Posy doesn't like to hear such a noise .
但 铭文 不 喜欢 到 听到 这样的 一个 噪音 .

但波西不喜欢听到这样的声音。

[juː; jʊ][goʊ] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ” [ʃiː; ʃi]
You go - round to the kitchen door , ” she
你 去 - 圆形的 到 这 厨房 门 , ” 她

“你绕到厨房门口去，”她说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ; “ [ænd; ənd] [wen] [ˈhænə] [liːvz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [juː; jʊ][dʒʌst][dɑːrt][ɪn] ,

said	to	the	barn	-	cat	;	“	and	when	Hannah	leaves	the	kitchen	you	just	dart	in	,
说	到	这	谷仓	-	猫	;	“	和	什么时候	汉娜	树叶	这	厨房	你	只是	镖	在	,

[siːz] [jʊr; jər] [ˈkɪt(ə)n] ,

seize	your	kitten	,
抢占	你的	小猫	,

对谷仓里的猫说：“等汉娜离开厨房，你就冲进去，抓住你的小猫，

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	run	off	with	it	.
和	跑步	离开	和	它	.

然后带着它跑掉。

” [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [ˈhɑːrdli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ræn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	barn	-	cat	hardly	waited	to	hear	the	last	words	,	and	ran	around	to	the
”	这	谷仓	-	猫	几乎	等待	到	听到	这	最后的	字	,	和	跑	大约	到	这

[ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .

kitchen	door	.
厨房	门	.

“那只谷仓猫几乎没等听完最后一句话，就绕到厨房门口跑了过去。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈpɑːli] [kɔːl] “ [ˈhænə] !

She	had	hardly	arrived	there	when	she	heard	Polly	call	“	Hannah	!
她	有	几乎	到达的	那里	什么时候	她	听到	波莉	称呼	“	汉娜	!

她刚到那里就听到波莉喊“汉娜！”

” [soʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntən] [ðæt] [ˈhænə] [drɑːpt] [ðə; ði] [bruːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

”	so	exactly	like	Mrs	.	Winton	that	Hannah	dropped	the	broom	with	which	she	was
”	所以	确切地	喜欢	太太	.	温顿	那	汉娜	掉落	这	扫帚	和	哪个	她	曾是

[ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

sweeping	the	floor	,
扫荡	这	地面	,

“汉娜就像温顿太太一样，扫地时手里的扫帚都掉在了地上。”

[ænd; ənd] [ˈænsər] , “ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	answering	,	“	Yes	,	ma'am	,	”	hurried	into	the	dining	-	room	.
和	回答	,	“	是的	,	女士	,	”	慌忙	进入	这	用餐	-	房间	.

他回答道：“是的，夫人”，然后匆匆走进餐厅。

[ɪn] [ˈdɑːrtɪd] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

In	darted	the	barn	-	cat	,	caught	up	her	darling	in	her	mouth	,
在	飞镖	这	谷仓	-	猫	,	捕捉	向上	她	亲爱的	在	她	嘴	,

谷仓猫猛地扑了过来，一口叼住了它的宝贝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [nest] [ɪn] [ðə; ði][bɑːrn] [bɪˈfɔːr] [ˈhænə] [hæd; həd]

and	had	it	back	in	her	own	nest	in	the	barn	before	Hannah	had
和	有	它	后退	在	她	自己的	巢	在	这	谷仓	前	汉娜	有

[dɪˈskʌvərd] [haʊ] [ˈpɑːli] [hæd; həd] “ [fuːld] ” [hɜːr; hər] ,

discovered	how	Polly	had	“	fooled	”	her	,
发现	如何	波莉	有	“	被骗了	”	她	,

在汉娜发现波莉是如何“欺骗”她的之前，波莉已经把它放回了谷仓里自己的窝里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	she	called	it	.
作为	她	称为	它	.

正如她所说的那样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] ,

But	when	the	house	-	cat	came	home	from	her	visit	,
但	什么时候	这	房子	-	猫	来了	家	从	她	访问	,

但当家猫结束探访回家后，

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [gɔːn]

imagine	what	was	her	surprise	and	grief	to	find	one	of	her	babies	gone
想象	什么	曾是	她	惊喜	和	悲伤	到	寻找	一	的	她	婴儿	已消失

!

!

!

想象一下，当她发现自己的一个孩子不见了时，她该是多么震惊和悲痛！

“ [ðæt] [bɑːrn] - [kæt] !

“	That	barn	-	cat	!
”	那	谷仓	-	猫	!

“那只谷仓猫！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ]

”	she	exclaimed	,	“	I	believe	she	has	stolen	it	because	it's	so	much	prettier
”	她	惊呼	,	“	我	相信	她	有	被盗	它	因为	它是	所以	很多	更漂亮

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] ['beɪbiːz] .

than	her	common	-	looking	babies	.
比	她	常见的	-	寻找	婴儿	.

她惊呼道：“我相信是她偷的，因为它比她那些长相普通的婴儿漂亮得多。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

She	was	always	as	jealous	as	she	could	be	of	them	!
她	曾是	总是	作为	嫉妒的	作为	她	可以	是	的	他们	!

她总是对他们充满嫉妒！

” [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [went] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .

”	and	out	to	the	barn	went	the	house	-	cat	.
”	和	出去	到	这	谷仓	去	这	房子	-	猫	.

于是，家猫跑进了谷仓。

“ [aɪ] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	I	never	visited	her	before	,	”	she	said	to	herself	,
”	我	绝不	到访	她	前	,	”	她	说	到	她自己	,

“我以前从来没去看望过她，”她自言自语道。

“ [ʃiːz] [soʊ] ['kʌntrifaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ;

“	she's	so	countrified	in	her	ways	and	lives	in	a	barn	;
”	她是	所以	乡村的	在	她	方式	和	生活	在	一个	谷仓	;

“她生活习惯非常乡土，住在谷仓里；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [gɑːt][maɪ]['beɪbi] .

but	I	must	see	if	she's	got	my	baby	.
但	我	必须	看	如果	她是	得到	我的	婴儿	.

但我必须确认她是否怀了我的孩子。

” [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt]

”	The	barn	-	cat	knew	what	she	was	coming	for	as	soon	as	she	caught	sight
”	这	谷仓	-	猫	知道	什么	她	曾是	未来	为了	作为	很快	作为	她	捕捉	视线

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

“那只谷仓猫一看到她就知道她要来干什么了。”

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ]['kɪt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ;

“	I	want	my	kitten	,	”	said	the	house	-	cat	,	going	up	to	the	box	;
”	我	想	我的	小猫	,	”	说	这	房子	-	猫	,	去	向上	到	这	盒子	;

“我要我的小猫咪，”家猫说着，走到箱子前；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['veri] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] ,

and	she	stepped	very	daintily	and	held	her	head	very	high	,
和	她	步	非常	轻柔地	和	握住	她	头	非常	高的	,

她步伐轻盈，昂首挺胸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [fɜːr] .

as	if	she	were	afraid	of	soiling	her	shining	fur	.
作为	如果	她	是	害怕的	的	污渍	她	灼灼	毛皮	.

仿佛她害怕弄脏自己闪亮的皮毛似的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [slɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

“	I	should	think	you'd	be	ashamed	of	yourself	to	slink	into	the	house	and
“	我	应该	思考	你会	是	羞愧	的	你自己	到	潜行	进入	这	房子	和

[stiːl] [maɪ] ['kɪt(ə)n] !

steal	my	kitten	!
偷	我的	小猫	!

“你偷偷溜进我家偷走我的小猫，我觉得你会感到羞耻！”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] , [æz; əz] [juːv] ['nevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [gʊd]

But	I	don't	suppose	you	know	any	better	,	as	you've	never	been	used	to	good
但	我	不	认为	你	知道	任何	更好的	,	作为	你已经	绝不	到过	用过的	到	好的

[sə'saɪəti] . ”

society	.	”
社会	.	”

但我猜你也不例外，因为你从来没接触过上流社会。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [jʊr; jər] ['kɪt(ə)n] !

“	I	didn't	steal	your	kitten	!
“	我	没有	偷	你的	小猫	!

“我没有偷你的小猫！”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [jʊr; jər] [oʊld] ['kɪt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf] [soʊ] [smɑːrt] [ɔːr] ['prɪti] [æz; əz] [maɪn] [ɑːr; ər] . ”

I	don't	want	your	old	kitten	;	it	isn't	half	so	smart	or	pretty	as	mine	are	.	”
我	不	想	你的	老的	小猫	;	它	不是	一半	所以	聪明的	或者	漂亮的	作为	矿	是	.	”

我不要你那只老猫；它既没我的猫聪明漂亮得多。

“ [ɪn'diːd] ! ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [kæt] [wɪð; wɪθ]

“	Indeed	!	”	answered	the	house	-	cat	with
“	的确	!	”	回答	这	房子	-	猫	和

“的确如此！”家猫回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

a	toss	of	her	head	.
一个	折腾	的	她	头	.

她甩了甩头。

“ [jʊr; jər] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] ['taɪgər] - ['kɪtnz] !

“	Your	common	-	looking	tiger	-	kittens	!
“	你的	常见的	-	寻找	老虎	-	小猫	!

“你那些长相普通的虎崽们！”

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['beɪbiːz] [sɔːft] [skɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ! ”

Look	at	my	baby's	soft	skin	and	her	gentle	little	ways	!	”
看	在	我的	婴儿的	柔软的	皮肤	和	她	温和的	小的	方式	!	”

看看我宝宝柔软的皮肤和她温柔的举止！

“ [aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['poʊzi] [ɪf] [maɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ,

“	I'll	leave	it	to	Posy	if	mine	are	not	the	smartest	and	handsomest	,
”	患病的	离开	它	到	铭文	如果	矿	是	不是	这	最聪明的	和	最英俊的	,

“如果我的孩子不是最聪明、最英俊的，那我就把这个机会留给波西吧。”

” ['ænsər] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt]['æŋgrəli] .

”	answered	the	barn	-	cat	angrily	.
”	回答	这	谷仓	-	猫	愤怒地	.

“谷仓猫生气地回答道。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['kɪtnz] [ðə; ði][læst] [taɪm] ,

“	They	had	hard	work	to	get	anybody	to	take	your	kittens	the	last	time	,
”	他们	有	难的	工作	到	得到	任何人	到	拿	你的	小猫	这	最后的	时间	,

“上次他们费了好大劲才找到人收养你的小猫咪，

[ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər]['spoʊkən][fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] !

and	mine	were	spoken	for	before	they	had	their	eyes	open	!
和	矿	是	说	为了	前	他们	有	他们的	眼睛	打开	!

我的房子在他们睁开眼睛之前就已经被预定了！

” [ðə; ði] [haʊs] - [kæt][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]

”	The	house	-	cat	was	very	angry	,	but	she	knew	there	was	truth	in	what	the
”	这	房子	-	猫	曾是	非常	生气的	,	但	她	知道	那里	曾是	真相	在	什么	这

[bɑːrn] - [kæt] [sed] ;

barn	-	cat	said	;
谷仓	-	猫	说	;

“家猫很生气，但她知道谷仓猫说的话有道理；

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] , “ [ɪn'diːd] !

so	she	only	repeated	,	“	Indeed	!
所以	她	仅有的	重复	,	”	的确	!

所以她只是重复道：“确实如此！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['skɔːnf(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

”	in	a	very	scornful	manner	,	and	tossed	her	head	.
”	在	一个	非常	轻蔑的	方式	,	和	抛掷	她	头	.

她用一种非常轻蔑的语气，甩了甩头。

“ [juː; jʊ]['kɑːd(ə)l][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː] [mʌtʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .

“	You	coddle	your	children	too	much	,	”	continued	the	barn	-	cat	.
”	你	溺爱	你的	孩子们	也	很多	,	”	持续	这	谷仓	-	猫	.

“你太溺爱你的孩子了，”谷仓猫继续说道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [stoʊv] , [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [dɔːz] ['ɔːf(ə)n]

“	You	keep	them	by	the	warm	stove	,	and	don't	take	them	out	doors	often
”	你	保持	他们	经过	这	温暖的	火炉	,	和	不	拿	他们	出去	门	经常

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“你把它们放在温暖的炉子旁，却不经常带它们到户外去。”

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['tendər] . ”

That	makes	them	tender	.	”
那	制作	他们	投标	.	”

这使它们变得鲜嫩。

“ [wen] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [aɪl] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ['lɔːftɪli] ,

“	When	I	want	your	advice	I'll	ask	for	it	,	”	answered	the	house	-	cat	loftily	,
”	什么时候	我	想	你的	建议	患病的	问	为了	它	,	”	回答	这	房子	-	猫	傲慢地	,

“等我需要你的建议时，我会问你的。”家猫傲慢地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

as	she	took	up	her	kitten	and	went	home	with	it	.
作为	她	采取	向上	她	小猫	和	去	家	和	它	.

她抱起小猫，把它带回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ['kɪt(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ,

“	It	was	a	pretty	enough	kitten	,	though	I	wasn't	going	to	tell	her	so	,
“	它	曾是	一个	漂亮的	足够的	小猫	,	尽管	我	不是	去	到	告诉	她	所以	,

“那只小猫确实很漂亮，但我没打算告诉她。”

” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][tuː; tə][hɜːr'self] .

”	said	the	barn	-	cat	to	herself	.
”	说	这	谷仓	-	猫	到	她自己	.

“那只谷仓猫自言自语道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][smɑːrt]['kɪt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	think	I	could	have	made	a	smart	kitten	of	it	,
“	我	思考	我	可以	有	制成	一个	聪明的	小猫	的	它	,

“我觉得我可以把它做成一只聪明的小猫咪，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [spɔɪld] [naʊ] ;

but	it	will	only	be	spoiled	now	;
但	它	将要	仅有的	是	被宠坏了	现在	;

但现在它已经被糟蹋了；

” [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [læpt] [ə; eɪ] [rʌf] [spɑːt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	and	the	barn	-	cat	sighed	as	she	lapped	a	rough	spot	on	one	of	her
”	和	这	谷仓	-	猫	叹了口气	作为	她	圈速	一个	粗糙的	点	在	一	的	她

['kɪtnz] [ɪrz] .

kitten's	ears	.
小猫的	耳朵	.

“然后，那只谷仓猫叹了口气，舔了舔小猫耳朵上粗糙的地方。”

“ [miː'aʊ] ! [miː'aʊ] ! ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['pleɪntɪv] [toʊnz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] .

“	Meaw	!	meaw	!	”	was	heard	in	plaintive	tones	just	outside	the	barn	-	door	.
“	喵	!	喵	!	”	曾是	听到	在	哀怨	音调	只是	外部	这	谷仓	-	门	.

谷仓门外传来哀怨的“喵！喵！”声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['kwɪkli] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt]

It	was	a	new	voice	,	and	the	barn	-	cat	quickly	sprang	up	to	see	what
它	曾是	一个	新的	嗓音	,	和	这	谷仓	-	猫	迅速地	弹簧	向上	到	看	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

这是一个陌生的声音，谷仓猫迅速跳起来查看发生了什么事。

[ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]

On	the	step	of	the	barn	-	door	sat	a	little	gray	kitten	with	a	rough	and
在	这	步	的	这	谷仓	-	门	卫星	一个	小的	灰色的	小猫	和	一个	粗糙的	和

['mʌdi] [fɜːr] ,

muddy	fur	,
浑	毛皮	,

谷仓门台阶上蹲着一只毛茸茸的灰色小猫，它浑身沾满了泥巴。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

who	looked	as	if	she	had	travelled	a	long	way	.
WHO	看起来	作为	如果	她	有	旅行	一个	长的	方式	.

她看起来像是远道而来。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['ʌtərɪŋ] [sæd]['lɪt(ə)l] [mjuːz] ;

She	kept	uttering	sad	little	mews	;
她	保留	发出声音	伤心	小的	巷子	;

她不停地发出悲伤的喵喵声；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	as	she	turned	her	head	towards	the	barn	-	cat	the	latter	saw	that	she
和	作为	她	转向	她	头	向	这	谷仓	-	猫	这	后者	锯	那	她

[wʌz; wəz][blaɪnd] .

was	blind	.
曾是	瞎的	.

当她转头看向谷仓猫时，谷仓猫发现她是个盲人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

“ ['dʌbljuː]

“	W
”	W

“W

[el] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt]

ell	,	where	did	you	come	from	,	I	should	like	to	know	?	”	asked	the	barn	-	cat
艾尔	,	在哪里	做过	你	来	从	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	”	问	这	谷仓	-	猫

['ʃɑːrpli] ;

sharply	;
尖锐地	;

“嗯，你从哪里来呢？我很想知道。”谷仓猫厉声问道；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['dɪdnt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] ,

for	the	little	gray	kitten	didn't	present	a	very	respectable	appearance	,
为了	这	小的	灰色的	小猫	没有	展示	一个	非常	可敬	外貌	,

这只灰色小猫的外表并不讨喜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɜːr; hər]['fæməli] [kept] .

and	she	was	very	particular	about	the	company	her	family	kept	.
和	她	曾是	非常	特别的	关于	这	公司	她	家庭	保留	.

她对家人交往的对象非常挑剔。

“ [oʊ] ! [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Oh	!	I've	come	a	long	,	long	way	,	”	said	the	gray	kitten	in	a	sad	little	voice	,
”	哦	!	我已经	来	一个	长的	,	长的	方式	,	”	说	这	灰色的	小猫	在	一个	伤心	小的	嗓音	,

“哦！我走了好远好远的路啊，”灰色的小猫用悲伤的小声音说道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] . ”

“	all	the	way	from	the	other	side	of	the	town	,	and	I	am	very	tired	.	”
”	全部	这	方式	从	这	其他	边	的	这	镇	,	和	我	是	非常	疲劳的	.	”

“我从镇子的另一边一路过来，现在非常累。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ? ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .

“	Why	didn't	you	stay	at	home	?	”	said	the	barn	-	cat	.
”	为什么	没有	你	停留	在	家	?	”	说	这	谷仓	-	猫	.

“你为什么不待在家里？”谷仓猫问道。

“ ['hoʊmz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . ”

“	Home's	the	best	place	for	young	people	.	”
”	家的	这	最好的	地方	为了	年轻的	人们	.	”

“家是年轻人最好的归宿。”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [hoʊm] , ” [said] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .

“	I	haven't	got	any	home	,	”	sighed	the	gray	kitten	.
”	我	还没有	得到	任何	家	,	”	叹了口气	这	灰色的	小猫	.

“我没有家，”灰色的小猫叹了口气。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt]

“	That's	a	likely	story	,	”	said	the	barn	-	cat
”	那就是	一个	可能	故事	,	”	说	这	谷仓	-	猫

“这倒是个可信的故事，”谷仓猫说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['ʃɔːrtli] .

shortly	.
不久	.

不久。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

“	Where's	your	mother	?
”	在哪里?	你的	母亲	?

你妈妈在哪儿?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]

She	must	be	a	nice	kind	of	a	mother	not	to	provide	a	home	for
她	必须	是	一个	好的	种类	的	一个	母亲	不是	到	提供	一个	家	为了

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

她一定是个好母亲，才会不给自己的孩子提供住所。

['evri] [kæt][kæn; kən][duː] [ðæt] . ”

Every	cat	can	do	that	.	”
每一个	猫	能	做	那	.	”

每只猫都能做到这一点。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['sædli] .

“	I	haven't	got	any	mother	,	”	said	the	little	gray	kitten	sadly	.
”	我	还没有	得到	任何	母亲	,	”	说	这	小的	灰色的	小猫	令人遗憾的是	.

“我没有妈妈了，”小灰猫伤心地说。

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rʌb] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] ,

The	barn	-	cat	gave	her	nose	a	sharp	rub	with	her	paw	,
这	谷仓	-	猫	给予	她	鼻子	一个	锋利的	擦	和	她	爪子	,

谷仓猫用爪子用力蹭了蹭鼻子。

— [ə; eɪ]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] .

—	a	habit	she	had	when	her	feelings	were	touched	.
—	一个	习惯	她	有	什么时候	她	情怀	是	感动	.

——这是她被感动时养成的一个习惯。

“ [wel] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Well	,	you	live	somewhere	,	I	suppose	.
”	出色地	,	你	居住	某处	,	我	认为	.

“嗯，我想你总得有个住处吧。”

[huː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [fuːd] ?
Who gives you food ?
WHO 给予 你 食物 ?

谁给你食物?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [er] . ”
You can't live on air . ”
你 不能 居住 在 空气 . ”

人不能靠空气活着。

“ [læst] [naɪt] [aɪ] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] , ” [sed] [ðə; ðiː] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ,
“ Last night I slept in a hollow tree , ” said the gray kitten ,
“ 最后的 夜晚 我 睡着了 在 一个 空洞的 树 , ” 说 这 灰色的 小猫 ,

“昨晚我睡在一棵空心树里，”灰色小猫说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [dəunt] [get] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] .
“ and I assure you I don't get much to eat .
“ 和 我 保证 你 我 不 得到 很多 到 吃 .

“我可以向你保证，我吃不上多少东西。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
If it hadn't been for a little girl sharing her food with me ,
如果 它 之前没有 到过 为了 一个 小的 女孩 分享 她 食物 和 我 ,

如果不是一个小女孩和我分享了她的食物，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
I should have starved long ago ,
我 应该 有 饥饿 长的 前 ,

我本该早就饿死了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [moʊst] [blaɪnd] [ænd; ənd] [kɑːnt] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] . ”
for I am ' most blind and can't see well enough to make my own living . ”
为了 我 是 - 最多 瞎的 和 不能 看 出色地 足够的 到 制作 我的 自己的 活的 . ”

因为我“几乎完全失明，看不清东西，无法谋生”。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ðiː] [bɑːrn] - [kæt] ,
“ I should like to hear your story , ” said the barn - cat ,
“ 我 应该 喜欢 到 听到 你的 故事 , ” 说 这 谷仓 - 猫 ,

“我很想听听你的故事，”谷仓猫说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ and then we'll see what can be done for you .
“ 和 然后 出色地 看 什么 能 是 完毕 为了 你 .

然后我们会看看能为你做些什么。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — ” [ænd; ənd]
Let me see — ” and
让 我 看 — ” 和

让我看看——”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [wei] .
she rubbed her ear in a contemplative way .
她 摩擦 她 耳朵 在 一个 沉思的 方式 .

她若有所思地揉了揉耳朵。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [let] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kə'neri] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [tuː] .
“ I think we'd better let Mrs . Polly and the canary hear your story , too .
“ 我 思考 我们会 更好的 让 太太 . 波莉 和 这 金丝雀 听到 你的 故事 , 也 .

“我想我们最好也让波莉太太和金丝雀听听你的故事。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['prɪti] [waɪz] , [ænd; ənd] [θriː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] ['eni] [deɪ] .

They	are	both	pretty	wise	,	and	three	heads	are	better	than	one	any	day	.
他们	是	两个都	漂亮的	明智的	,	和	三	头部	是	更好的	比	一	任何	天	.

他们俩都很有智慧，三个臭皮匠总比一个聪明人强。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] [haʊs] - [kæt] ; [ʃiːz] ['noʊbɑːdi] .

There	comes	that	house	-	cat	;	she's	nobody	.
那里	来	那	房子	-	猫	;	她是	无人	.

那只家猫来了；她算不上什么人物。

" [soʊ][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd]

"	So	the	barn	-	cat	led	the	way	to	the	open	window	where	the	parrot's	and
"	所以	这	谷仓	-	猫	引领	这	方式	到	这	打开	窗户	在哪里	这	鹦鹉的	和

[kə'nɛriz] ['keɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] .

canary's	cages	were	hanging	.
金丝雀的	笼子	是	绞刑	.

于是，这只谷仓猫带路来到敞开的窗户前，那里挂着鹦鹉和金丝雀的笼子。

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ,

"	What	under	the	sun	have	you	got	there	?	"	asked	Mrs	.	Polly	,
"	什么	在下面	这	太阳	有	你	得到	那里	?	"	问	太太	.	波莉	,

"你那儿到底有什么玩意儿？"波莉太太问道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['ʃruːdli] .

eying	the	poor	little	gray	kitten	shrewdly	.
注视	这	贫穷的	小的	灰色的	小猫	精明地	.

他狡黠地打量着那只可怜的小灰猫。

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

The	barn	-	cat	had	jumped	on	the	window	-	seat	,
这	谷仓	-	猫	有	跳了起来	在	这	窗户	-	座位	,

那只谷仓猫跳到了窗台上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n][hæd; həd] ['mɑːdɪstli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

but	the	gray	kitten	had	modestly	seated	herself	on	the	ground	under	the	window
但	这	灰色的	小猫	有	谦虚地	坐着	她自己	在	这	地面	在下面	这	窗户

.

:

.

但那只灰色小猫却安静地坐在窗户下的地上。

[ðə; ði] [haʊs] - [kæt] , [tuː] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] ,

The	house	-	cat	,	too	,	had	joined	the	group	,
这	房子	-	猫	,	也	,	有	加入	这	团体	,

家猫也加入了它们的行列。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr'self] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .

and	placed	herself	where	she	could	watch	the	little	gray	kitten	.
和	放置	她自己	在哪里	她	可以	手表	这	小的	灰色的	小猫	.

她找了个可以观察那只灰色小猫的地方。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [soʊ] ['skɔːrnfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]

She	stared	at	the	poor	little	thing	so	scornfully	that	she	didn't	know	which	way	to
她	凝视	在	这	贫穷的	小的	事物	所以	轻蔑地	那	她	没有	知道	哪个	方式	到

[lʊk] ;

look	;
看	;

她用鄙夷的目光盯着那个可怜的小东西，以至于不知道该往哪看；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn'diːd] ,

so	she	looked	on	the	ground	and	presented	a	very	miserable	appearance	indeed	,
所以	她	看起来	在	这	地面	和	呈现	一个	非常	悲惨的	外貌	的确	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

with	her
和	她

于是她低头看着地面，神情十分凄惨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[sɔɪld] [ænd; ənd] ['rʌmpld] [fɜːr][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] [hæf] - [blaɪnd] [aɪz] .

soiled	and	rumpled	fur	and	her	poor	half	-	blind	eyes	.
脏的	和	皱巴巴的	毛皮	和	她	贫穷的	一半	-	瞎的	眼睛	.

她肮脏凌乱的皮毛和可怜的半盲的眼睛。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .

“	Where	did	you	pick	her	up	?	”	asked	Mrs	.	Polly	.
“	在哪里	做过	你	挑选	她	向上	?	”	问	太太	.	波莉	.

“你们在哪儿接的她？”波莉太太问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .

“	I	don't	know	much	more	about	her	than	you	do	,	”	answered	the	barn	-	cat	.
“	我	不	知道	很多	更多的	关于	她	比	你	做	,	”	回答	这	谷仓	-	猫	.

“我对她的了解并不比你多多少，”谷仓猫回答道。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

“	I	found	her	a	few	minutes	ago	on	the	door	-	step	of	the	barn	,
“	我	成立	她	一个	很少	分钟	前	在	这	门	-	步	的	这	谷仓	,

“几分钟前，我在谷仓门口发现了她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	she	tells	me	she	has	come	from	the	other	side	of	the	town	,
和	她	讲述	我	她	有	来	从	这	其他	边	的	这	镇	,

她告诉我她是从镇子的另一边来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['mʌðər] .

and	that	she	hasn't	any	mother	.
和	那	她	还没有	任何	母亲	.

而且她没有母亲。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['betər] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

I	thought	you'd	better	see	her	and	hear	her	story	,
我	想法	你会	更好的	看	她	和	听到	她	故事	,

我觉得你最好见见她，听听她的故事。

[ænd; ənd][pər'hæps] [juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	perhaps	you'd	think	of	something	that	could	be	done	for	her	.
和	也许	你会	思考	的	某物	那	可以	是	完毕	为了	她	.

或许你会想到可以为她做些什么。

” ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'hemˌə'həm] !

”	Mrs	.	Polly	put	on	her	wise	look	and	gave	a	little	Ahem	!
”	太太	.	波莉	放	在	她	明智的	看	和	给予	一个	小的	嗯	!

波莉太太摆出一副睿智的表情，轻轻地“嗯”了一声！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['grætɪfaɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

for	it	always	gratified	her	to	be	looked	up	to	and	asked	for	advice	.
为了	它	总是	满意	她	到	是	看起来	向上	到	和	问	为了	建议	.

因为被人尊敬和征求意见总是让她感到欣慰。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt][sæt] ['sterɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

Meanwhile	**the**	**house**	**-**	**cat**	**sat**	**staring**	**the**	**poor**	**gray**	**kitten**	**out**	**of**	**countenance**	**.**
同时	这	房子	-	猫	卫星	凝视	这	贫穷的	灰色的	小猫	出去	的	面容	.

与此同时，家猫呆呆地盯着那只可怜的灰色小猫，一脸不屑。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**My**	**advice**	**is**	**to**	**send**	**her**	**back**	**where**	**she**	**came**	**from**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我的	建议	是	到	发送	她	后退	在哪里	她	来了	从	,	"	她	说	.

“我的建议是把她送回她来的地方，”她说。

" ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [træmp] .

"	**Anybody**	**can**	**see**	**that**	**she's**	**only**	**a**	**tramp**	**.**
"	任何人	能	看	那	她是	仅有的	一个	流浪汉	.

“谁都能看出她只是个流浪汉。”

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tɔːt] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːmən] [weɪz] .

I	**won't**	**have**	**my**	**children**	**taught**	**any**	**of**	**her**	**common**	**ways**	**.**
我	惯于	有	我的	孩子们	教授	任何	的	她	常见的	方式	.

我绝不会让我的孩子学习她那些俗套的做法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [kæts] [ə'raʊnd] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Besides	**,**	**there**	**are**	**too**	**many**	**cats**	**around**	**already**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
除了	,	那里	是	也	许多	猫	大约	已经	,	"	她	额外	,

“此外，周围的猫已经太多了，”她补充道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [soʊ] ['skɔːrnfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

eying	**the**	**barn**	**-**	**cat**	**so**	**scornfully**	**that**	**it**	**was**	**very**	**evident**	**she**	**referred**	**to**	**her**
注视	这	谷仓	-	猫	所以	轻蔑地	那	它	曾是	非常	明显	她	指	到	她

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] .

and	**her**	**kittens**	**.**
和	她	小猫	.

她用一种轻蔑的眼神看着那只谷仓猫，很明显，她指的是那只猫和它的小猫们。

" [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,

"	**Whoever**	**she**	**is**	**and**	**wherever**	**she**	**comes**	**from**	**,**
"	谁	她	是	和	无论	她	来	从	,

“无论她是谁，来自哪里，

[its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

it's	**as**	**plain**	**as**	**the**	**nose**	**on**	**your**	**face**	**that**	**she's**	**been**	**well**	**brought**	**up**	**,**
它是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	那	她是	到过	出色地	带来	向上	,

显而易见，她家教良好。

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] ['kwɪkli] .

"	**answered**	**the**	**barn**	**-**	**cat**	**quickly**	**.**
"	回答	这	谷仓	-	猫	迅速地	.

“那只谷仓猫迅速回答道。”

" [ʃiːz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [laɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænərz] ,

"	**She's**	**quiet**	**and**	**lady**	**-**	**like**	**in**	**her**	**manners**	**,**
"	她是	安静的	和	女士	-	喜欢	在	她	礼仪	,

她举止文静，很有淑女风范。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huːv] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv]
and **that's** **more** **than** **can** **be** **said** **of** **some** **who've** **had** **the** **best** **of**
和 那就是 更多的 比 能 是 说 的 一些 谁有 有 这 最好的 的
[ædˈvæntɪdʒɪz] . ”
advantages **.** **”**
优势 . ”

而有些人即便拥有再好的优势，也未必能做到这一点。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈkɪt(ə)n] , [ˈprɑːbəbli] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt]
“ **She's** **a** **common** **kitten** **,** **probably** **brought** **up** **in** **a** **barn** **,** **”** **said** **the** **house** **-** **cat**
“ 她是 一个 常见的 小猫 , 大概 带来 向上 在 一个 谷仓 , ” 说 这 房子 - 猫
[kənˈtemptʃuəsli] ,
contemptuously **,**
轻蔑地 ,

“她只是一只普通的小猫，可能是在谷仓里长大的，”家猫轻蔑地说。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [staɪl] [wətˈevər] .
“ **and** **has** **no** **style** **whatever** **.**
“ 和 有 不 风格 任何 .

“而且完全没有风格。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] - [ˈkæts] [ɪnˈdʊrəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˈæŋgri]
” **This** **was** **too** **much** **for** **the** **barn** **-** **cat's** **endurance** **,** **and** **she** **gave** **an** **angry**
” 这 曾是 也 很多 为了 这 谷仓 - 猫的 耐力 , 和 她 给予 一个 生气的
[spɪt] , [wen] [ðə; ði] [kəˈneri] ,
spit **,** **when** **the** **canary** **,**
吐 , 什么时候 这 金丝雀 ,

“这让谷仓猫忍无可忍，她愤怒地吐了口唾沫，这时金丝雀……”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [piːs] - [ˈmeɪkər] , [ˌɪntərˈpoʊzd] .
who **was** **always** **the** **peace** **-** **maker** **,** **interposed** **.**
WHO 曾是 总是 这 和平 - 制造商 , 插入 .

一向扮演和平缔造者的角色，出面调解。

“ [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈneri] [ˈdʒentli] , “ [ʃiːz] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd]
“ **Whatever** **she** **may** **be** **,** **”** **said** **the** **canary** **gently** **,** **“** **she's** **neglected** **and**
“ 任何 她 可能 是 , ” 说 这 金丝雀 轻轻地 , “ 她是 被忽视的 和
[ʌnˈfɔːrtʃənət] ; [soʊ] ,
unfortunate **;** **so** **,**
不幸 ; 所以 ,

“不管她是什么，”金丝雀温柔地说，“她被忽视了，很不幸；所以，

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [aɪm]
if **Mrs** **.** **Polly** **will** **find** **out** **her** **story** **,** **I'm**
如果 太太 . 波莉 将要 寻找 出去 她 故事 , 我是

如果波莉太太知道了她的故事，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] .
sure **she** **will** **find** **a** **way** **to** **help** **her** **out** **of** **her** **troubles** **.**
当然 她 将要 寻找 一个 方式 到 帮助 她 出去 的 她 麻烦 .

我相信她一定会找到办法帮助她摆脱困境。

[ɪf] [hɜːr; hər] [waɪz] [hed] [kɑːnt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [kæn; kən] . ”
If **her** **wise** **head** **can't** **,** **I** **don't** **know** **whose** **can** **.** **”**
如果 她 明智的 头 不能 , 我 不 知道 谁 能 . ”

如果连她这样睿智的人都做不到，我真不知道还有谁能做到了。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ,
“ Well , ” said Mrs . Polly ,
“ 出色地 , ” 说 太太 . 波莉 ,

“嗯，”波莉太太说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] ['hædnt] ['teɪkən] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ]
“ I should have done so long ago if our friends here hadn't taken up so much
“ 我 应该 有 完毕 所以 长的 前 如果 我们的 朋友们 这里 之前没有 已采取 向上 所以 很多
[taɪm] [ɪn] [disˈpjuːtɪŋ] .
time in disputing .
时间 在 争议 .

“如果我们的朋友们没有浪费这么多时间争论，我早就这么做了。”

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] , [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] , — [wer]
Now , little gray kitten , tell us all you know about yourself , — where
现在 , 小的 灰色的 小猫 , 告诉 我们 全部 你 知道 关于 你自己 , — 在哪里

现在，小灰猫，告诉我们所有关于你自己的事情吧。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,
you were born ,
你 是 出生 ,

你出生了，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [left] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [wɜːrld] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and how it happens that you are left alone in this big world to take care of
和 如何 它 发生 那 你 是 左边 独自的 在 这 大的 世界 到 拿 关心 的
[jɔːrˈself] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

以及为什么在这个大世界里，你会被独自留下，只能靠自己照顾自己。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] ['veri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , ” [bɪˈgæn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
“ I can't remember very much about myself , ” began the little gray kitten in a
“ 我 不能 记住 非常 很多 关于 我 , ” 开始 这 小的 灰色的 小猫 在 一个
['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,
plaintive voice ,
哀怨 嗓音 ,

“我记不起太多关于我自己的事了，”那只灰色的小猫用哀怨的声音说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pʊr] .
“ but I know we were always poor .
“ 但 我 知道 我们 是 总是 贫穷的 .

但我知道我们一直都很穷。

[maɪ] ['mʌðər] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌjuː 'es] ,
My mother worked very hard to support us ,
我的 母亲 工作 非常 难的 到 支持 我们 ,

我母亲为了养活我们非常努力工作。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kept] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['veri] [miːn] [ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ]
for the woman who kept us was very mean and never gave us anything
为了 这 女士 WHO 保留 我们 曾是 非常 意思是 和 绝不 给予 我们 任何事物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

因为收留我们的那个女人非常刻薄，从来不给我们吃的。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːn] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] ['evər] [nuː] .
I have heard my mother say she was the meanest woman she ever knew .
我 有 听到 我的 母亲 说 她 曾是 这 最卑鄙的 女士 她 曾经 知道 .

我曾听我母亲说过，她是她认识的最刻薄的女人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræts]

She	said	she	had	heard	her	say	that	she	kept	a	cat	to	get	rid	of	the	rats
她	说	她	有	听到	她	说	那	她	保留	一个	猫	到	得到	摆脱	的	这	老鼠

[ænd; ənd] [maɪs] ,

and	mice	,
和	小鼠	,

她说她听她说过，她养猫是为了消灭老鼠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] . ”

and	that	she	expected	her	to	earn	her	own	living	.	”
和	那	她	预期的	她	到	赚	她	自己的	活的	.	”

她希望她能自食其力。

“ [wel] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , “ [ðæt]

“	Well	,	”	interrupted	the	barn	-	cat	,	“	that
“	出色地	,	”	中断	这	谷仓	-	猫	,	“	那

“嗯，”谷仓猫打断道，“那

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][kæt] ;

is	all	very	well	for	a	single	cat	;
是	全部	非常	出色地	为了	一个	单身的	猫	;

对于一只猫来说，这当然很好；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][kæt][hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfæməli][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

but	when	a	cat	has	a	young	family	it	comes	pretty	hard	to	keep	them
但	什么时候	一个	猫	有	一个	年轻的	家庭	它	来	漂亮的	难的	到	保持	他们

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

supplied	with	food	.
供应	和	食物	.

但是，当一只猫有了幼崽之后，就很难保证它们有足够的食物。

[aɪ] [ˈnevər] [let] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [iːt] [maɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	never	let	my	children	eat	mice	;	it	doesn't	agree	with	them	,
我	绝不	让	我的	孩子们	吃	小鼠	;	它	不	同意	和	他们	,

我从不让我的孩子吃老鼠；他们吃不惯。

— [ˈgɪvz] - [ɪm] [ðə; ði] [ˈstʌmək] - [eɪk] [ænd; ənd] [meɪks] - [ɪm] [ˈfɪti] . ”

—	gives	'	em	the	stomach	-	ache	and	makes	'	em	fitty	.	”
—	给予	-	呃	这	胃	-	疼痛	和	制作	-	呃	五十	.	”

——让他们胃痛，还让他们胖了五十岁。”

“ [its] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ;

“	It's	no	harm	to	give	'	em	a	mouse	to	play	with	,	”	said	the	house	-	cat	;
“	它是	不	伤害	到	给	-	呃	一个	老鼠	到	玩	和	,	”	说	这	房子	-	猫	;

“给它们一只老鼠玩玩也没什么坏处，”家猫说；

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n][duː] [maɪn] . ”

“	I	often	do	mine	.	”
“	我	经常	做	矿	.	”

“我经常这样做。”

“ [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [wʌn] , [wɪtʃ] [ˈiznt] [ˈɔːf(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] .

“	When	you	catch	one	,	which	isn't	often	,	”	said	the	barn	-	cat	in	an	undertone	.
“	什么时候	你	抓住	一	,	哪个	不是	经常	,	”	说	这	谷仓	-	猫	在	一个	底色	.

“当你抓到一只的时候，虽然不常有，”谷仓猫低声说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? ” [æskt] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ['ʃɑːrpli] ;
“ What was that you said ? ” asked the house - cat sharply ;
” 什么 曾是 那 你 说 ? ” 问 这 房子 - 猫 尖锐地 ;

“你说什么？”家猫厉声问道；

“ [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] . ”
“ be kind enough to say it a little louder . ”
” 是 种类 足够的 到 说 它 一个 小的 更大声 . ”

请您稍微提高音量说一下。

“ [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'neri] ,
“ Oh , come , come , ” put in the canary ,
” 哦 , 来 , 来 , ” 放 在 这 金丝雀 ,

“哦，来吧，来吧，”对着金丝雀说道。

“ [duː] [let] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
“ do let the gray kitten go on with her story .
” 做 让 这 灰色的 小猫 去 在 和 她 故事 .

“就让这只灰色小猫继续讲她的故事吧。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You were telling us that your mother had to catch all the food for you .
你 是 讲述 我们 那 你的 母亲 有 到 抓住 全部 这 食物 为了 你 .
”
”
”

你之前跟我们说过，你妈妈得自己去抓食物给你吃。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] , “ [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
“ Yes , ” continued the little gray kitten , “ so she did .
” 是的 , ” 持续 这 小的 灰色的 小猫 , “ 所以 她 做过 .

“是的，”那只灰色小猫继续说道，“她确实这么做了。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [maɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɜːrd] , — [bɜːrdz] [ə'griːd] [best] [wɪð; wɪθ]
She often brought us mice , and sometimes a bird , — birds agreed best with
她 经常 带来 我们 小鼠 , 和 有时 一个 鸟 , — 鸟类 同意 最好的 和
[ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
us , she said .
我们 , 她 说 .

她经常给我们带来老鼠，有时还会带一只鸟——她说，鸟和我们相处得最好。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 40]
” [页 -]

“[第 40 页]

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'neri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,
“ Dear me ! ” exclaimed the canary with a shudder ,
” 亲爱的 我 ! ” 惊呼 这 金丝雀 和 一个 不寒而栗 ,

“我的天哪！”金丝雀颤抖着惊呼道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['blʌdθɜːrsti] [kæt][jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! ”
“ what a very bloodthirsty cat your mother must have been ! ”
” 什么 一个 非常 嗜血 猫 你的 母亲 必须 有 到过 ! ”

“你母亲一定是只非常嗜血的猫啊！”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ,
“ Excuse me , I didn't mean to hurt your feelings , ” said the little gray kitten ,
” 原谅 我 , 我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 , ” 说 这 小的 灰色的 小猫 ,

“对不起，我不是故意要伤害你的感情的，”小灰猫说道。

[soʊ] [pə'laɪtli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , —

so	politely	that	Mrs	.	Polly	said	to	herself	with	a	little	nod	of	satisfaction	,	—
所以	礼貌地	那	太太	.	波莉	说	到	她自己	和	一个	小的	点头	的	满意	,	—

如此礼貌，以至于波莉太太满意地点了点头，心想——

“ ['veri] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ɪn'diːd] ! ”

“	Very	well	brought	up	,	indeed	!	”
”	非常	出色地	带来	向上	,	的确	!	”

“教养真好！”

“ [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , [ə'laʊd] .

“	Go	on	,	my	dear	,	with	your	story	,	”	said	Mrs	.	Polly	,	aloud	.
”	去	在	,	我的	亲爱的	,	和	你的	故事	,	”	说	太太	.	波莉	,	大声	.

“亲爱的，继续讲你的故事吧，”波莉太太大声说道。

“ [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	How	many	were	there	of	you	?	”
”	如何	许多	是	那里	的	你	?	”

你们一共有多少人?

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .

“	There	were	only	my	brother	and	myself	,	”	answered	the	little	gray	kitten	.
”	那里	是	仅有的	我的	兄弟	和	我	,	”	回答	这	小的	灰色的	小猫	.

“只有我和我的哥哥，”小灰猫回答道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] ['veri] [jʌŋ] ,

“	My	mother	said	there	were	two	others	,	but	they	died	very	young	,
”	我的	母亲	说	那里	是	二	其他的	,	但	他们	死亡	非常	年轻的	,

“我母亲说还有另外两个孩子，但他们很年轻就去世了。”

— [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

—	before	they	had	their	eyes	open	.
—	前	他们	有	他们的	眼睛	打开	.

——在他们睁开眼睛之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪汉麻雀：一个儿童寓言(Sparrow the tramp A fable for children)

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] . ”

She	said	she	thought	they	didn't	have	enough	to	eat	.	”
她	说	她	想法	他们	没有	有	足够的	到	吃	.	”

她说她觉得他们吃不饱。

“ [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

“	Well	,	how	about	your	mother	?
“	出色地	,	如何	关于	你的	母亲	?

“那么，你母亲呢？”

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ðiː][bɑːrn] - [kæt] .

I'm	anxious	to	hear	about	her	,	”	said	the	barn	-	cat	.
我是	焦虑的	到	听到	关于	她	,	”	说	这	谷仓	-	猫	.

“我很想知道她的消息，”谷仓猫说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ,

“	It	makes	me	very	sad	to	think	about	it	,	”	continued	the	little	gray	kitten	,
“	它	制作	我	非常	伤心	到	思考	关于	它	,	”	持续	这	小的	灰色的	小猫	,

['ɔːlmoʊst]

almost
几乎

“一想到这件事我就很难过，”那只灰色的小猫继续说道，几乎是低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

哭泣。

“ [wʌn] [deɪ] [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ]

“	One	day	my	mother	told	me	and	my	brother	that	she	was	going	to	teach
“	一	天	我的	母亲	讲述	我	和	我的	兄弟	那	她	曾是	去	到	教

[ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] .

us	how	to	hunt	.
我们	如何	到	打猎	.

“有一天，妈妈告诉我哥哥和妹妹，她要教我们打猎。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ; [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld]

It	was	the	first	time	we	had	been	out	of	doors	;	we	lived	in	an	old
它	曾是	这	第一的	时间	我们	有	到过	出去	的	门	;	我们	居住地	在	一个	老的

[ʃed] .

shed	.
棚	.

这是我们第一次到户外活动；我们住在一个旧棚子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] ,

It	was	a	very	pleasant	day	,	and	the	air	was	so	fresh	,
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	天	,	和	这	空气	曾是	所以	新鲜的	,

那天天气很好，空气也很清新。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][dɪd] [lʊk] [soʊ] ['temptɪŋ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	the	birds	did	look	so	tempting	—	I	beg	your	pardon	,	"	she	added	,
和	这	鸟类	做过	看	所以	诱人的	—	我	求	你的	赦免	,	"	她	额外	,

“这些鸟看起来确实很诱人——请问，您说什么？”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'neri] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] ['nɜːrvəsli] .

as	the	canary	began	to	flutter	nervously	.
作为	这	金丝雀	开始	到	扑	紧张地	.

金丝雀开始紧张地扑腾翅膀。

“ ['nevər] [maɪnd] ; [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [kə'neri] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

“	Never	mind	;	go	on	with	your	story	,	"	said	the	canary	good	-	naturedly	.
"	绝不	头脑	;	去	在	和	你的	故事	,	"	说	这	金丝雀	好的	-	自然地	.

“没关系，你继续讲你的故事吧。”金丝雀和蔼地说。

“ [its] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] ; [juː; jʊ] [ɑːnt] [tuː; tə] [bleɪm] .

“	It's	your	nature	;	you	aren't	to	blame	.
"	它是	你的	自然	;	你	不是	到	责备	.

这是你的本性，你不应该为此受到责备。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [wer]

"	The	little	gray	kitten	was	so	embarrassed	by	this	interruption	that	she	forgot	where
"	这	小的	灰色的	小猫	曾是	所以	尴尬的	经过	这	中断	那	她	忘了	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] ;

she	had	left	off	in	her	story	;
她	有	左边	离开	在	她	故事	;

“这只灰色小猫咪因为被打断而感到非常尴尬，以至于忘记了她讲故事讲到哪里了；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] !

but	then	she	was	so	very	little	!
但	然后	她	曾是	所以	非常	小的	!

但那时候她还那么小！

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ,

“	You	were	saying	,	"	said	Mrs	.	Polly	,
"	你	是	说	,	"	说	太太	.	波莉	,

“你刚才说，”波莉太太说，

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] . "

“	that	your	mother	took	you	out	of	doors	to	teach	you	to	hunt	.	"
"	那	你的	母亲	采取	你	出去	的	门	到	教	你	到	打猎	.	"

“你母亲带你到户外教你打猎。”

“ [oʊ] [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] , “ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .

“	Oh	yes	,	"	answered	the	gray	kitten	,	“	so	I	was	.
"	哦	是的	,	"	回答	这	灰色的	小猫	,	“	所以	我	曾是	.

“哦，是的，”灰色小猫回答说，“我也是。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ]

Well	,	it	was	very	pleasant	,	and	we	enjoyed	ourselves	very	much	,	and	I
出色地	,	它	曾是	非常	令人愉快的	,	和	我们	享受	我们自己	非常	很多	,	和	我

嗯，那次旅行非常愉快，我们玩得很开心，而且我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] - [maʊs] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ] ['brʌðər] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər]

caught	a	little	field	-	mouse	,	and	so	did	my	brother	;	and	our	mother
捕捉	一个	小的	场地	-	老鼠	,	和	所以	做过	我的	兄弟	;	和	我们的	母亲

[preɪzd] [ˌjuː 'es] ,

praised	us	,
赞扬	我们	,

我捉到了一只小田鼠，我的哥哥也捉到了一只；我们的母亲表扬了我们。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [pər'hæps] [wiː; wi] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [smɑːrtər] [kæts] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi]

and	said	that	after	all	perhaps	we	would	turn	out	smarter	cats	than	if	we
和	说	那	后	全部	也许	我们	会	转动	出去	更聪明	猫	比	如果	我们

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ,

had	been	brought	up	to	have	everything	we	wanted	,
有	到过	带来	向上	到	有	一切	我们	通缉	,

他说，或许这样一来，我们从小被宠坏，得到想要的一切，反而会让我们变成更聪明的猫。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['leɪzi] . ”

for	then	we	might	have	become	lazy	.	”
为了	然后	我们	可能	有	变得	懒惰的	.	”

因为那样的话，我们可能就会变得懒惰了。

“ ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət]

“	Very	true	,	indeed	,	”	interrupted	the	barn	-	cat	,	with	a	triumphant	glance	at
“	非常	真的	,	的确	,	”	中断	这	谷仓	-	猫	,	和	一个	凯	瞥一眼	在

[ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .

the	house	-	cat	.
这	房子	-	猫	.

“确实如此，”谷仓猫打断道，得意地看了家猫一眼。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][kæt] ! ”

“	Your	mother	must	have	been	a	very	sensible	cat	!	”
“	你的	母亲	必须	有	到过	一个	非常	明智的	猫	!	”

“你妈妈一定是只非常懂事的猫！”

“ [wel] , [ðen] [wʌt] ['hæpənd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ;

“	Well	,	then	what	happened	,	little	one	?	”	asked	Mrs	.	Polly	;
“	出色地	,	然后	什么	发生	,	小的	一	?	”	问	太太	.	波莉	;

“那么，小家伙，后来发生了什么事呢？”波莉太太问道；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [θroʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

for	the	gray	kitten	was	again	thrown	off	her	balance	by	the	interruption	.
为了	这	灰色的	小猫	曾是	再次	抛掷	离开	她	平衡	经过	这	中断	.

因为这突如其来的打断，那只灰色小猫又一次失去了平衡。

“ [ðə; ði][nekst][ɪz] ['veri] [sæd] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .

“	The	next	is	very	sad	,	indeed	,	”	said	the	gray	kitten	.
“	这	下一个	是	非常	伤心	,	的确	,	”	说	这	灰色的	小猫	.

“接下来的故事确实很悲伤，”灰色的小猫说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd]

“	We	were	going	home	,	so	happy	to	think	our	dear	mother	was	so	pleased
“	我们	是	去	家	,	所以	快乐的	到	思考	我们的	亲爱的	母亲	曾是	所以	高兴

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“我们正要回家，想到我们亲爱的母亲会为我们感到如此高兴，我们感到无比幸福。”

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] .

when	all	at	once	we	heard	a	dreadful	noise	.
什么时候	全部	在	一次	我们	听到	一个	可怕	噪音	.

突然，我们听到一声可怕的巨响。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [hæf][tuː; tə] [deθ] ,

My	brother	and	I	were	frightened	half	to	death	,
我的	兄弟	和	我	是	害怕	一半	到	死亡	,

我和哥哥吓得半死。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

for	we	had	never	heard	a	noise	like	it	.
为了	我们	有	绝不	听到	一个	噪音	喜欢	它	.

因为我们从未听过这样的声音。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , —

My	mother	said	it	was	a	dog	,	and	there	was	a	boy	with	it	,	—
我的	母亲	说	它	曾是	一个	狗	,	和	那里	曾是	一个	男生	和	它	,	—

[ə; eɪ]

a
一个

我妈妈说那是一条狗，还有一个男孩和它在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[bæd] [bɔɪ] ; [maɪ] ['mʌðər] [sed] [ɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər][bæd] — ”

bad	boy	;	my	mother	said	all	boys	were	bad	—	”
坏的	男生	;	我的	母亲	说	全部	男孩们	是	坏的	—	”

坏男孩；我妈妈说所有男孩都是坏男孩——”

“ [nɑːt][ɔːl] [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .

“	Not	all	boys	,	”	said	the	barn	-	cat	.
“	不是	全部	男孩们	,	”	说	这	谷仓	-	猫	.

“并非所有男孩都是如此，”谷仓猫说道。

“ [tɑːm] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

“	Tom	isn't	a	bad	boy	;	he	wouldn't	hurt	a	kitten	for	the	world	.
“	汤姆	不是	一个	坏的	男生	;	他	不会	伤害	一个	小猫	为了	这	世界	.

“汤姆不是个坏孩子；他就算拼了命也不会伤害一只小猫。”

[aɪ'd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɪtnz] . ”

I'd	trust	him	anywhere	with	my	kittens	.	”
ID	相信	他	任何地方	和	我的	小猫	.	”

我完全信任他，无论在哪里照顾我的小猫咪。

“ [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz]['poʊzi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .

“	He	isn't	so	mischievous	as	Posy	is	,	”	said	the	house	-	cat	.
“	他	不是	所以	恶作剧	作为	铭文	是	,	”	说	这	房子	-	猫	.

“他不像波西那么调皮，”家猫说道。

“ ['poʊzi] ['iznt] ['mɪstʃɪvəs] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['wɔːrmli] ; “ [jiː; ji] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] .

“	Posy	isn't	mischievous	,	”	said	the	barn	-	cat	warmly	;	“	she	doesn't	mean	to	do	mischief	.
“	铭文	不是	恶作剧	,	”	说	这	谷仓	-	猫	热情地	;	“	她	不	意思是	到	做	恶作剧	.

“波西并不调皮捣蛋，”谷仓猫温和地说；“她不是故意要捣蛋的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstʃɪf] [wen] [jiː; ji] [θɪŋks] [jiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

You	can't	call	it	mischief	when	she	thinks	she's	doing	something	to	help	you	all	the	time	.	”
你	不能	称呼	它	恶作剧	什么时候	她	思考	她是	正在做	某物	到	帮助	你	全部	这	时间	.	”

她一直都觉得自己在帮你，你不能把这叫做恶作剧。

“ [pliːz] [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ; “ [juː; jʊ] [sed] , ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,

“	Please	don't	interrupt	so	often	,	”	said	the	canary	;	“	you	said	,	little	kitten	,
“	请	不	打断	所以	经常	,	”	说	这	金丝雀	;	“	你	说	,	小的	小猫	,

“请不要总是打断我，”金丝雀说；“你说过，小猫咪，

[ðæt] [ə; eɪ][bɪg][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] . ”

that	a	big	dog	and	a	boy	came	up	.	”
那	一个	大的	狗	和	一个	男生	来了	向上	.	”

这时，一只大狗和一个男孩走了过来。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ; “ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es]

“	Yes	,	”	continued	the	little	gray	kitten	;	“	and	as	soon	as	the	boy	saw	us
“	是的	,	”	持续	这	小的	灰色的	小猫	;	“	和	作为	很快	作为	这	男生	锯	我们

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“是的，”那只灰色小猫继续说道，“那男孩一看到我们就说，

- [haɪ] , ['roʊvər] , [siːz] - [ɪm] , [sɜːr] !

'	Hie	,	Rover	,	seize	'	em	,	sir	!
-	嗨	,	路虎	,	抢占	-	呃	,	先生	!

“嗨，罗孚，抓住他们，先生！”

- [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɔːg] , ['lʊkɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

'	and	the	big	dog	,	looking	,	oh	,	so	fierce	and	angry	,
-	和	这	大的	狗	,	寻找	,	哦	,	所以	凶猛的	和	生气的	,

“还有那条大狗，看起来，哦，那么凶猛，那么愤怒，”

[rʌʃt] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] .

rushed	at	us	with	his	mouth	wide	open	,	and	making	that	dreadful	noise	.
匆忙	在	我们	和	他的	嘴	宽的	打开	,	和	制作	那	可怕	噪音	.

他张着大嘴朝我们冲过来，发出可怕的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	was
那里	曾是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

a	tree	near	us	,
一个	树	靠近	我们	,

我们附近的一棵树

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [toʊld][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [triː] [æz; əz] ['kwɪkli]

and	my	mother	told	my	brother	and	me	to	climb	up	the	tree	as	quickly
和	我的	母亲	讲述	我的	兄弟	和	我	到	爬	向上	这	树	作为	迅速地

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

as	we	could	.
作为	我们	可以	.

妈妈告诉我哥哥和我，要尽快爬上树。

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] ,

My	poor	mother	gave	us	the	first	chance	,
我的	贫穷的	母亲	给予	我们	这	第一的	机会	,

我可怜的母亲给了我们第一次机会，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi] ['kudnt] [klaɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

for	she	knew	we	couldn't	climb	as	well	as	she	could	,
为了	她	知道	我们	不能	爬	作为	出色地	作为	她	可以	,

因为她知道我们爬山的能力不如她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːr][ɔːl] ['brɪslɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

and	she	stood	at	the	foot	of	the	tree	with	her	fur	all	bristling	up	and
和	她	站立	在	这	脚	的	这	树	和	她	毛皮	全部	竖起的	向上	和

['spɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][dɔːg] .

spitting	at	the	big	dog	.
吐痰	在	这	大的	狗	.

她站在树下，毛发竖立，朝大狗吐口水。

[wiː; wi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['bræntʃɪz] [wer] [ðə; ði][dɔːg] ['kudnt] [riːtʃ] [juː 'es] ;

We	got	up	to	the	first	branches	where	the	dog	couldn't	reach	us	;
我们	得到	向上	到	这	第一的	分支	在哪里	这	狗	不能	抵达	我们	;

我们爬到了狗够不到的第一根树枝上；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es][ðə; ði][bɪg][dɔːg] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

but	before	my	poor	mother	had	time	to	follow	us	the	big	dog	seized	her	,
但	前	我的	贫穷的	母亲	有	时间	到	跟随	我们	这	大的	狗	查获	她	,

但可怜的母亲还没来得及跟上来，就被那条大狗咬住了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] .

and	gave	her	one	shake	and	killed	her	.
和	给予	她	一	摇	和	被杀	她	.

他轻轻摇晃了一下，就把她弄死了。

" [hɜːr; hər] ['hɪrər] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['siːst] [ænd; ənd][sæt] ['kraɪɪŋ]

"	Her	hearers	were	very	quiet	as	the	little	gray	kitten	ceased	and	sat	crying
"	她	听众	是	非常	安静的	作为	这	小的	灰色的	小猫	停止	和	卫星	哭泣

['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

softly	to	herself	.
轻轻	到	她自己	.

“当那只灰色小猫停止哭泣，独自坐着轻轻啜泣时，听众们都安静了下来。

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rʌb] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] ,

The	barn	-	cat	gave	her	nose	a	sharp	rub	with	her	paw	,
这	谷仓	-	猫	给予	她	鼻子	一个	锋利的	擦	和	她	爪子	,

谷仓猫用爪子用力蹭了蹭鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['veri] ['kerfəli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	then	jumped	down	and	examined	very	carefully	a	hole	under	the	window	,
和	然后	跳了起来	向下	和	检查	非常	小心	一个	洞	在下面	这	窗户	,

然后跳下去，仔细检查了窗户下面的一个洞。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [maʊs] [ðer; ðər] .

as	if	she	expected	to	find	a	mouse	there	.
作为	如果	她	预期的	到	寻找	一个	老鼠	那里	.

仿佛她预料会在那里发现一只老鼠似的。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [tʌtʃt] ,

Her	feelings	were	very	much	touched	,
她	情怀	是	非常	很多	感动	,

她深受感动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz]

for	she	couldn't	help	thinking	how	dreadful	it	would	be	if	her	little	kittens
为了	她	不能	帮助	思维	如何	可怕	它	会	是	如果	她	小的	小猫

[wɜːr; wər][left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

were	left	without	a	mother	to	care	for	them	.
是	左边	没有	一个	母亲	到	关心	为了	他们	.

因为她忍不住想到，如果她的小猫咪们没有妈妈照顾，那该有多么可怕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl]
" Well , " she said , after a pause , coming back to her place on the window - sill
" 出色地 , " 她 说 , 后 一个 暂停 , 未来 后退 到 她 地方 在 这 窗户 - 窗台
,
,
,

"嗯,"她停顿了一下，然后回到窗台上，说道。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['brʌðər]
" what did your brother
" 什么 做过 你的 兄弟

你哥哥做了什么

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? "
and you do then ? "
和 你 做 然后 ? "

那你真的这么做了吗?

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɔːg][wɜːr; wər] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ]
" We waited till the boy and the big dog were gone , " said the little gray
" 我们 等待 直到 这 男生 和 这 大的 狗 是 已消失 , " 说 这 小的 灰色的
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

"我们等到男孩和大狗离开后才开始行动,"那只灰色小猫说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
" and then we climbed down from the tree and went home .
" 和 然后 我们 攀登 向下 从 这 树 和 去 家 .

然后我们从树上爬下来，回家了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃed] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ,
It was very lonely in the old shed , and we almost starved to death ,
它 曾是 非常 孤独 在 这 老的 棚 , 和 我们 几乎 饥饿 到 死亡 ,

旧棚子里非常冷清，我们差点饿死。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] .
for we were too small to catch mice enough to satisfy our appetites .
为了 我们 是 也 小的 到 抓住 小鼠 足够的 到 满足 我们的 食欲 .

因为我们个子太小，抓不到足够的老鼠来满足我们的胃口。

[maɪ] ['brʌðər] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [soʊ] ,
My brother got tired of living so ,
我的 兄弟 得到 疲劳的 的 活的 所以 ,

我哥哥厌倦了那样的生活，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [wʊd]
and said he was going to try to find a better home where they would
和 说 他 曾是 去 到 尝试 到 寻找 一个 更好的 家 在哪里 他们 会
[fiːd] [hɪm; ɪm] ,
feed him ,
喂养 他 ,

他说他打算努力找个更好的家，在那里有人会给他食物。

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . "
but I stayed where I was . "
但 我 入住 在哪里 我 曾是 . "

但我仍然待在原地。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl][juː; jʊ] [sed] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .

“	How	about	that	girl	you	said	used	to	feed	you	?	”	asked	the	house	-	cat	.
”	如何	关于	那	女孩	你	说	用过的	到	喂养	你	?	”	问	这	房子	-	猫	.

“你说的那个以前喂你吃饭的女孩怎么样了？”家猫问道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌðər] ['iːðər] ,

“	She	was	a	poor	little	girl	who	didn't	have	any	mother	either	,
”	她	曾是	一个	贫穷的	小的	女孩	WHO	没有	有	任何	母亲	任何一个	,

“她是个可怜的小女孩，也没有母亲。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [meɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['veri]

and	the	woman	I	belonged	to	made	her	work	hard	and	gave	her	very
和	这	女士	我	属于	到	制成	她	工作	难的	和	给予	她	非常

['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] ;

little	to	eat	;
小的	到	吃	;

我所属的女人让她辛勤劳作，却很少给她食物；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pitid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [went] ['hʌŋgri] [hɜːr'self][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [fuːd] [wɪð; wɪθ]

but	she	pitied	me	,	and	often	went	hungry	herself	to	share	her	food	with
但	她	可怜的	我	,	和	经常	去	饥饿的	她自己	到	分享	她	食物	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但她很同情我，经常自己挨饿也要和我分享食物。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	46	]
”	[	页	-	]

“[第 46 页]

“ [wʌt] [meɪd] [jʊr; jər] [aɪz] [soʊ][bæd] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['kaɪndli] .

“	What	made	your	eyes	so	bad	,	my	dear	?	”	asked	Mrs	.	Polly	kindly	.
”	什么	制成	你的	眼睛	所以	坏的	,	我的	亲爱的	?	”	问	太太	.	波莉	亲切地	.

“亲爱的，你的眼睛怎么这么难受呢？”波莉太太和蔼地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][koʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

“	I	think	it	must	have	been	the	cold	;	it	was	very	cold	in	the	shed	.
”	我	思考	它	必须	有	到过	这	寒冷的	;	它	曾是	非常	寒冷的	在	这	棚	.

“我想一定是天气冷的缘故；棚子里非常冷。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [sed] , —

”	There	was	a	few	minutes	'	silence	,	and	then	Mrs	.	Polly	said	,	—
”	那里	曾是	一个	很少	分钟	-	沉默	,	和	然后	太太	.	波莉	说	,	—

沉默了几分钟后，波莉太太开口说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

“	I	have	been	thinking	the	matter	over	,
”	我	有	到过	思维	这	事情	超过	,

我一直在考虑这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] ['poʊzi][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

and	I	believe	the	best	thing	to	do	is	to	get	Posy	to	help	us	.
和	我	相信	这	最好的	事物	到	做	是	到	得到	铭文	到	帮助	我们	.

我认为最好的办法是让波西来帮助我们。

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wer] [ʃiːl] [siː] [juː; jʊ] ,

You	put	yourself	in	the	way	where	she'll	see	you	,
你	放	你自己	在	这	方式	在哪里	壳	看	你	,

你把自己置于她能看到你的位置，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] , " [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
" she said to the little gray kitten , " and all will be well .
" 她 说 到 这 小的 灰色的 小猫 , " 和 全部 将要 是 出色地 .

"她对那只灰色小猫说，'一切都会好起来的。'"

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]['kɪt(ə)n] . — [peɪdʒ] - .
" The poor little girl and the blind kitten . — Page 45 .
" 这 贫穷的 小的 女孩 和 这 瞎的 小猫 . — 页 - .

"可怜的小女孩和失明的小猫咪。"——第45页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[piː]
P
P

['ɒsiː][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] - [step] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [haʊs] -
osy and Tom were seated on the kitchen door - step , and the two house -
奥西 和 汤姆 是 坐着 在 这 厨房 门 - 步 , 和 这 二 房子 -
['kɪtnz] [leɪ] [ɪn] - [læp] .
kittens lay in Posy's lap .
小猫 躺 在 - 膝 .

波西和汤姆坐在厨房门口的台阶上，两只小猫躺在波西的腿上。

['poʊzi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn] ['saɪləns] .
Posy was in a very thoughtful mood , and sat watching the kittens in silence .
铭文 曾是 在 一个 非常 周到 情绪 , 和 卫星 观看 这 小猫 在 沉默 .

波西当时心事重重，静静地坐在那里看着小猫们。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" I've been wondering , Tom , " she said at last ,
" 我已经 到过 好奇 , 汤姆 , " 她 说 在 最后的 ,

"我一直在想，汤姆，"她最后说道。

" [wer] [gɑːd] [kiːps] [hɪz; ɪz]['beɪbiːz] [ðæt] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [wɪŋz] . "
" where God keeps his babies that haven't got any wings . "
" 在哪里 上帝 保持 他的 婴儿 那 还没有 得到 任何 翅膀 . "

"上帝把那些还没有翅膀的婴儿安置在那里。"

" [waɪ] , ['beɪbiːz][dəunt]['evər][hæv; həv] [wɪŋz] , ['poʊzi] , " [sed] [tɑːm] .
" Why , babies don't ever have wings , Posy , " said Tom .
" 为什么 , 婴儿 不 曾经 有 翅膀 , 铭文 , " 说 汤姆 .

"哎呀，波西，婴儿是不会长翅膀的。"汤姆说。

" [jes] , [ðeɪ] [duː] , [ðə; ði]['eɪndʒl]['beɪbiːz] .
" Yes , they do , the angel babies .
" 是的 , 他们 做 , 这 天使 婴儿 .

"是的，天使宝宝们确实如此。"

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [brɪŋz] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]['piːp(ə)l] . "
I mean the ones he brings down here to people . "
我 意思是 这 一个 他 带来 向下 这里 到 人们 . "

我是说他带下来给这里的人们的那些东西。"

“ [oʊ] ！ ” [sed] [tɑːm] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ɪn] . ”

“	Oh	!	”	said	Tom	,	“	I	suppose	he	has	some	nice	place	to	keep	'	em	in	.	”
”	哦	！	”	说	汤姆	,	“	我	认为	他	有	一些	好的	地方	到	保持	-	呃	在	.	”

“哦！”汤姆说，“我想他肯定有个不错的地方把它们关起来。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈpoʊzi] [ˈθɔːtfəli] ,

“	I	should	think	,	”	said	Posy	thoughtfully	,
”	我	应该	思考	,	”	说	铭文	深思熟虑	,

“我想，”波西若有所思地说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

“ [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] . ”

“	that	we	might	see	Him	when	he	goes	around	from	house	to	house	.	”
”	那	我们	可能	看	他	什么时候	他	去	大约	从	房子	到	房子	.	”

“这样我们就能在祂挨家挨户巡视的时候看见祂。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] , ” [ˈænsər] [tɑːm] [dɪˈsaɪdɪdli] .

“	Why	,	of	course	we	can't	,	”	answered	Tom	decidedly	.
”	为什么	,	的	课程	我们	不能	,	”	回答	汤姆	绝对地	.

“当然不能，”汤姆斩钉截铁地回答道。

[ˈpoʊzi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Posy	played	with	the	kittens	in	her	lap	.
铭文	玩	和	这	小猫	在	她	膝	.

波西抱着小猫玩耍。

“ [kʌm] , [ˈkɪti] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Come	,	Kitty	,	and	have	your	bonnet	on	,	”	she	said	,
”	来	,	猫咪	,	和	有	你的	引擎盖	在	,	”	她	说	,

“来，凯蒂，戴上你的帽子，”她说。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

folding	her	handkerchief	over	the	head	of	one	of	the	kittens	and	tying	it
折叠式的	她	手帕	超过	这	头	的	一	的	这	小猫	和	捆绑	它

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

under	her	chin	.
在下面	她	下巴	.

她把手帕折叠起来盖在其中一只小猫的头上，然后在它的下巴底下打了个结。

“ [pʊr] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [dres] [ˈæftər][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

“	Poor	thing	,	you	haven't	got	a	single	dress	after	your	name	,	and	I	must
”	贫穷的	事物	,	你	还没有	得到	一个	单身的	裙子	后	你的	姓名	,	和	我	必须

[meɪk] [juː; jʊ][wʌn] .

make	you	one	.
制作	你	一	.

“可怜的姑娘，你连一件像样的裙子都没有，我得给你做一件。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪd] [ˈbetər] [meɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [kaʊ] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [ˈfɔːrhed] ;

And	I	guess	I'd	better	make	some	little	cow	-	catchers	around	your	forehead	;
和	我	猜测	ID	更好的	制作	一些	小的	奶牛	-	捕手	大约	你的	前额	;

我想我最好在你额头周围画几个小小的防撞条；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊzi] [feɪs] . ”

they	are	very	becoming	to	your	little	rosy	face	.	”
他们	是	非常	成为	到	你的	小的	红润	脸	.	”

它们很衬你那张红扑扑的小脸蛋。

“ [kaʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər] ! ” [læft] [tɑːm] .
“ Cow - catchers ! ” laughed Tom .
“ 奶牛 - 捕手 ! ” 笑了 汤姆 .

“牛栏式防撞器！”汤姆笑道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [boʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər] !
“ You mean beau - catchers !
“ 你 意思是 帅哥 - 捕手 !

“你是说吸引美女的家伙们！”

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['guːsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['poʊzi] ! ”
What a little goosie you are , Posy ! ”
什么 一个 小的 鹅 你 是 , 铭文 ! ”

波西，你真是个小淘气包！

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['ænsər] ['poʊzi] , ['blʌʃɪŋ] ;
“ I know that just as well as you can , ” answered Posy , blushing ;
“ 我 知道 那 只是 作为 出色地 作为 你 能 , ” 回答 铭文 , 脸红 ;

“我和你一样清楚这一点，”波西脸红着回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and she thought it best to turn the conversation .
和 她 想法 它 最好的 到 转动 这 对话 .

她觉得最好还是转换话题。

“ [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri]
“ Tom , ” she said , “ I guess I shall marry
“ 汤姆 , ” 她 说 , “ 我 猜测 我 将 结婚

“汤姆，”她说，“我想我应该嫁给他了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[juː; jʊ] [wen] [aɪm] [groʊn] [ʌp] , — ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr]['pɑːpə] . ”
you when I'm grown up , — either you or Papa . ”
你 什么时候 我是 生长 向上 , — 任何一个 你 或者 爸爸 . ”

等我长大后，要么是你，要么是爸爸。”

“ ['piːp(ə)l] [kɑːnt] ['mæri] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ! ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] ,
“ People can't marry their fathers ! ” said Tom , with an air of superior wisdom ,
“ 人们 不能 结婚 他们的 父亲们 ! ” 说 汤姆 , 和 一个 空气 的 优越的 智慧 ,

“人不能和自己的父亲结婚！”汤姆一副高人一等的姿态说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt] ['mærid] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ because they've got married already , you know . ”
“ 因为 他们有 得到 已婚 已经 , 你 知道 . ”

“因为他们已经结婚了，你知道的。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
“ Well , then , I shall marry you , because I love you so much .
“ 出色地 , 然后 , 我 将 结婚 你 , 因为 我 爱 你 所以 很多 .

“那么，我决定娶你，因为我非常爱你。”

['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['mæri] [ðer; ðər] ['brʌðərz] , [kɑːnt] [ðeɪ] , [tɑːm] ? ”
People can marry their brothers , can't they , Tom ? ”
人们 能 结婚 他们的 兄弟 , 不能 他们 , 汤姆 ? ”

汤姆，人可以和自己的兄弟结婚，对吧?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ænsər] [tɑːm] ['ʃruːdli] .
“ I don't know about that , ” answered Tom shrewdly .
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 回答 汤姆 精明地 .

“我不知道，”汤姆机敏地回答道。

“ [wel] , [ðen] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈmæri] ?
“ Well , then , let me see — who shall I marry ?
“ 出色地 , 然后 , 让 我 看 — WHO 将 我 结婚 ?

“那么，让我想想——我该嫁给谁呢？”

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈmeri] [ˈwestən] , [bʌt; bət] [ˈhɜːz] [ˈmærid] [ɔːlˈredi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I did think of marrying Mary Weston , but her's married already , you know .
我 做过 思考 的 结婚 玛丽 韦斯顿 , 但 她的 已婚 已经 , 你 知道 .

我确实考虑过娶玛丽·韦斯顿，但是你知道，她已经结婚了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] . ”
I guess I'll marry Mr . Dawson . ”
我 猜测 患病的 结婚 先生 . 道森 . ”

我想我会嫁给道森先生。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] , ” [sed] [tɑːm] [ˈkwɪkli] ; “ [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [gɑːt] [sʌm; səm] [ˈpʌpiz] !
“ I know why , ” said Tom quickly ; “ it's because he's got some puppies !
“ 我 知道 为什么 , ” 说 汤姆 迅速地 ; “ 它是 因为 他是 得到 一些 小狗 !

“我知道为什么了，”汤姆赶紧说；“因为他养了几只小狗！”

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈselfɪʃ] [gɜːrl] ! ”
Oh , you selfish girl ! ”
哦 , 你 自私 女孩 ! ”

“你这个自私的女孩！”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] , ” [sed] [pʊr] [ˈpoʊzi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrestfɔːlən] [ˈmænər] ;
“ I don't care , ” said poor Posy in a very crestfallen manner ;
“ 我 不 关心 , ” 说 贫穷的 铭文 在 一个 非常 垂头丧气 方式 ;

“我不在乎，”可怜的波西沮丧地说；

“ [aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌpiz] , [tɑːm] . ”
“ I'd give you one of the puppies , Tom . ”
“ ID 给 你 一 的 这 小狗 , 汤姆 . ”

“我可以送你一只小狗，汤姆。”

“ [aɪ] [ges] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ I guess Mr . Dawson will be out of the
“ 我 猜测 先生 . 道森 将要 是 出去 的 这

“我猜道森先生将退出……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[wɜːrld] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪt] [ˈmærid] , [ˈpoʊzi] , ” [sed] [ˈhænə] ,
world long before you're ready to git married , Posy , ” said Hannah ,
世界 长的 前 你是 准备好 到 git 已婚 , 铭文 , ” 说 汉娜 ,

“在你准备好结婚之前很久，波西，”汉娜说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
who had been listening to the conversation between the children ;
WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 之间 这 孩子们 ;

谁一直在偷听孩子们之间的对话；

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪ] [ˈɑːntə] [ˈsev(ə)nti] [ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ he must be nigh onto seventy if he's a day .
“ 他 必须 是 夜 到 七十 如果 他是 一个 天 .

“如果他是成年人，那他肯定快七十岁了。”

[wel] , [tɑːm] , [huː] [duː] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] ? ”
Well , Tom , who do you intend to marry ? ”
出色地 , 汤姆 , WHO 做 你 打算 到 结婚 ? ”

“汤姆，你打算娶谁呢？”

“ [ɪf] [aɪ] ['mæri] [fɔːr; fər] [lʌv] , ” ['ænsər] [tɑːm] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['ænti] ;
“ If I marry for love , ” answered Tom , “ I shall marry Auntie ;
“ 如果 我 结婚 为了 爱 , ” 回答 汤姆 , “ 我 将 结婚 阿姨 ;

“如果我为了爱情而结婚，”汤姆回答说，“我将娶姨妈；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['keɪti] ['tɔməs] ,
but if I marry for money , I shall marry Katie Thomas ,
但 如果 我 结婚 为了 钱 , 我 将 结婚 凯蒂 托马斯 ,

但如果我为了钱而结婚，我会娶凯蒂·托马斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [gɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][oʊld]['mɪstər] . ['θɔːntən] ,
because her father's got more money than old Mr . Thornton ,
因为 她 父亲的 得到 更多的 钱 比 老的 先生 . 桑顿 ,

因为她父亲比老桑顿先生更有钱。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] . ”
and he's got a hundred dollars in the bank . ”
和 他是 得到 一个 百 美元 在 这 银行 . ”

他银行账户里有100美元。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] ! ” [sed] ['hænə] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːrk] .
“ Well , I never ! ” said Hannah ; “ but I guess I'd better be about my work .
“ 出色地 , 我 绝不 ! ” 说 汉娜 ; “ 但 我 猜测 ID 更好的 是 关于 我的 工作 .

“哎呀，真是没想到！”汉娜说，“不过我想我最好还是专心工作吧。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['leɪzi] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [wʊd] .
I wish that lazy Michael would bring me in some wood .
我 希望 那 懒惰的 迈克尔 会 带来 我 在 一些 木头 .

我希望懒惰的迈克尔能给我带些木头来。

[hiː; hi] [grəuz] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] .
He grows worse every day .
他 生长 更糟 每一个 天 .

他的情况一天比一天糟糕。

[aɪ][bet] ['hiːz] [ə'sliːp] ['sʌmwer] , — [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [ə'sliːp] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
I bet he's asleep somewhere , — he usually is asleep when there's anything to
我 赌注 他是 睡着了 某处 , — 他 通常 是 睡着了 什么时候 有 任何事物 到
[biː; bi] [dʌn] . ”
be done . ”
是 完毕 . ”

我敢肯定他正在某个地方睡觉——每当有事要做的时候，他通常都在睡觉。

“ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][get]['meɪdʒər] [ʃɑːd] , ” [sed] [tɑːm] ;
“ He's gone to get Major shod , ” said Tom ;
“ 他是 已消失 到 得到 主要的 鞋子 , ” 说 汤姆 ;

“他去给少校修鞋了，”汤姆说；

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ I saw him go down the yard with him . ”
“ 我 锯 他 去 向下 这 院子 和 他 . ”

“我看到他和他一起下了院子。”

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] ! ” [sed] ['poʊzi] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
“ There he comes ! ” said Posy , as a man
“ 那里 他 来 ! ” 说 铭文 , 作为 一个 男人

“他来了！”波西像个男人一样说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[ə'pɪrd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd] .
appeared leading a handsome chestnut horse up the yard .
出现 领导 一个 英俊的 板栗 马 向上 这 院子 .

他牵着一匹漂亮的栗色马走进了院子。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['maɪk(ə)l] , ” [kɔːld] ['poʊzi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
“ Good - morning , Michael , ” called Posy when he was opposite the kitchen door .
” 好的 - 早晨 , 迈克尔 , ” 称为 铭文 什么时候 他 曾是 对面的 这 厨房 门 .

“早上好，迈克尔，”波西站在厨房门口喊道。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] , ” ['ænsər] ['maɪk(ə)l] .
“ Good - morning , Miss , ” answered Michael .
” 好的 - 早晨 , 错过 , ” 回答 迈克尔 .

“早上好，小姐。”迈克尔回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][næp][tuː; tə] - [deɪ] , ['maɪk(ə)l] ? ” [æskt] ['poʊzi][ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst]
“ Have you had a nap to - day , Michael ? ” asked Posy in her sweetest
” 有 你 有 一个 午睡 到 - 天 , 迈克尔 ? ” 问 铭文 在 她 最甜美的
[weɪ] .
way .
方式 .

“迈克尔，你今天睡午觉了吗？”波西用她最甜美的声音问道。

“ [noʊ] , [mɪs] , ” ['ænsər] ['maɪk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .
“ No , Miss , ” answered Michael , as he led the horse into the barn .
” 不 , 错过 , ” 回答 迈克尔 , 作为 他 引领 这 马 进入 这 谷仓 .

“不，小姐，”迈克尔一边回答，一边牵着马走进马厩。

“ [ðæt] [tʃaɪld] [dʌz] [biːt] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [siː] , ” [sed] ['hænə] , ['læfɪŋ] ,
“ That child does beat anything I ever see , ” said Hannah , laughing ,
” 那 孩子 做 打 任何事物 我 曾经 看 , ” 说 汉娜 , 笑 ,

“那孩子比我见过的任何人都厉害，”汉娜笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'gen] .
as she went about her work again .
作为 她 去 关于 她 工作 再次 .

她又开始工作了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
Suddenly a dreadful noise was heard from the direction of the dining -
突然 一个 可怕 噪音 曾是 听到 从 这 方向 的 这 用餐 -
[ruːm] ['wɪndoʊ] ,
room window ,
房间 窗户 ,

突然，从餐厅窗户的方向传来一声可怕的巨响。

— [ʃriːks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
— shrieks as if somebody were in great distress .
— 尖叫 作为 如果 某人 是 在 伟大的 痛苦 .

—发出仿佛有人遭受极大痛苦的尖叫声。

“ ['pɑːliːz] [gɑːt][hɜːr; hər] [hed] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ” [kraɪd] [tɑːm] ,
“ Polly's got her head caught between the wires , ” cried Tom ,
” 波莉的 得到 她 头 捕捉 之间 这 电线 , ” 哭 汤姆 ,

“波莉的头被电线卡住了！”汤姆喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
jumping up and running around to the window .
跳 向上 和 跑步 大约 到 这 窗户 .

跳起来跑到窗边。

['poʊzi] ['kwɪkli] [dʌmpt] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nest] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

Posy	quickly	dumped	the	kittens	into	their	nest	and	followed	him	as	fast	as
铭文	迅速地	丢弃	这	小猫	进入	他们的	巢	和	随后	他	作为	快速地	作为

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

she	could	.
她	可以	.

波西迅速将小猫们放回窝里，然后以最快的速度跟了上去。

[æz; əz] [suːn]

As	soon
作为	很快

很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['pɑːli] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

as	they	appeared	Polly	burst	into	a	loud	laugh	.
作为	他们	出现	波莉	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

他们一出现，波莉就放声大笑起来。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [ʃænt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [juːv] [fuːld] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni]

“	The	next	time	I	shan't	believe	you	,	ma'am	,	you've	fooled	me	so	many
“	这	下一个	时间	我	不会	相信	你	,	女士	,	你已经	被骗了	我	所以	许多

[taɪmz] , ” [sed] [tɑːm] .

times	,	”	said	Tom	.
时代	,	”	说	汤姆	.

“下次我不会再相信你了，夫人，你已经骗了我太多次了，”汤姆说。

“ [oʊ] , [tɑːm] , ” [kraɪd] ['poʊzi] , “ [lʊk] , [siː] !

“	Oh	,	Tom	,	”	cried	Posy	,	“	look	,	see	!
“	哦	,	汤姆	,	”	哭	铭文	,	“	看	,	看	!

“哦，汤姆，”波西喊道，“看，看！”

[siː] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] !

see	this	poor	little	gray	kitten	!
看	这	贫穷的	小的	灰色的	小猫	!

看看这只可怜的小灰猫！

[pʊr] [θɪŋ] , ['hɝːz] ['ɔːf(ə)l] [θɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni]

Poor	thing	,	her's	awful	thin	,	and	her	looks	as	if	her	didn't	have	any
贫穷的	事物	,	她的	可怕	薄的	,	和	她	看起来	作为	如果	她	没有	有	任何

[hoʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

可怜的姑娘，她瘦得皮包骨，看起来好像无家可归似的。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [blaɪnd] ! ” [sed] [tɑːm] .

“	Why	,	she's	blind	!	”	said	Tom	.
“	为什么	,	她是	瞎的	!	”	说	汤姆	.

“哎呀，她是个盲人！”汤姆说。

“ [pʊr] ['kɪti] , [kʌm] , [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['veri]

“	Poor	kitty	,	come	,	I	won't	hurt	you	;	”	and	he	lifted	the	little	gray	kitten	very
“	贫穷的	猫咪	,	来	,	我	惯于	伤害	你	;	”	和	他	抬起	这	小的	灰色的	小猫	非常

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

“可怜的小猫咪，来，我不会伤害你的；”说着，他轻轻地抱起了那只灰色的小猫咪。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [step] [ˈsɔːftli] [ˈstroʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	sat	down	on	the	piazza	step	softly	stroking	it	.
和	卫星	向下	在	这	广场	步	轻轻	抚摸	它	.

然后她坐在广场台阶上，轻轻抚摸着它。

“ [hɜːr; hər] [ˈiznt] [wʌn] [bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈpoʊzi] ,

“	Her	isn't	one	bit	afraid	of	us	,	”	said	Posy	,
”	她	不是	一	少量	害怕的	的	我们	,	”	说	铭文	,

“她一点也不怕我们，”波西说。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [tɑːm][ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [tuː] .

seating	herself	beside	Tom	and	stroking	the	kitten	too	.
座位	她自己	旁	汤姆	和	抚摸	这	小猫	也	.

她坐在汤姆旁边，也抚摸着小猫。

“ [hɜːr; hər] [noʊz] [wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] , [dəunt][hɜːr; hər] , [tɑːm] ?

“	Her	knows	we	won't	hurt	her	,	don't	her	,	Tom	?
”	她	知道	我们	惯于	伤害	她	,	不	她	,	汤姆	?

“她知道我们不会伤害她，对吧，汤姆？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][felt] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr]

”	The	little	gray	kitten	had	heard	all	about	the	children	,	and	felt	perfectly	secure
”	这	小的	灰色的	小猫	有	听到	全部	关于	这	孩子们	,	和	毛毡	完美	安全的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“那只灰色小猫咪听说了孩子们的一切，觉得和他们在一起非常安全。”

“ ['hɜːz] ['pɜːrɪŋ] !

“	Her's	purring	!
”	她的	呼噜声	!

“她发出呼噜声了！”

” [kraɪd] ['poʊzi] ['dʒɔɪfəli] .

”	cried	Posy	joyfully	.
”	哭	铭文	欣喜地	.

“波西高兴地喊道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk] ['mæmə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] .

“	I	mean	to	ask	Mamma	if	I	can	keep	her	.
”	我	意思是	到	问	妈妈	如果	我	能	保持	她	.

“我想问问妈妈我能不能留下她。”

” [ænd; ənd] [ɔːf] [ræn]['poʊzi][tuː; tə] ['mɑːməz] [ruːm] .

”	And	off	ran	Posy	to	Mamma's	room	.
”	和	离开	跑	铭文	到	妈妈的	房间	.

“然后波西就跑回妈妈的房间去了。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [aʊt] [dɔːz] , ['mæmə] , ” [sed] ['poʊzi] ,

“	There's	a	poor	little	gray	kitten	out	doors	,	Mamma	,	”	said	Posy	,
”	有	一个	贫穷的	小的	灰色的	小猫	出去	门	,	妈妈	,	”	说	铭文	,

“妈妈，外面有一只可怜的小灰猫，”波西说。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['hʌriŋ] , “ [ænd; ənd] ['hɜːz] [blaɪnd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .

all	out	of	breath	from	hurrying	,	“	and	her's	blind	of	one	eye	.
全部	出去	的	气息	从	匆忙	,	“	和	她的	瞎的	的	一	眼睛	.

他们都气喘吁吁，匆匆忙忙，“而且她一只眼睛失明了。”

[kɑːnt] [aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Can't	I	keep	her	and	take	care	of	her	?
不能	我	保持	她	和	拿	关心	的	她	?

我难道不能留下她，照顾她吗?

[hɜːr; hər] [lʊks] [laɪk] [hɜːr; hər] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] . ”

Her	looks	like	her	didn't	have	any	home	at	all	.	”
她	看起来	喜欢	她	没有	有	任何	家	在	全部	.	”

她看上去好像根本没有家一样。

“ [jes] , ” [sed] ['mæmə] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] ['hænə] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər]

“	Yes	,	”	said	Mamma	,	“	you	may	ask	Hannah	to	give	you	a	saucer	of	milk	for
“	是的	,	”	说	妈妈	,	“	你	可能	问	汉娜	到	给	你	一个	碟子	的	牛奶	为了

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“是的，”妈妈说，“你可以请汉娜给你一碟牛奶给她。”

“ ['hɝːz] [blaɪnd][ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] , ” [kraɪd] ['poʊzi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ;

“	Her's	blind	of	both	eyes	,	”	cried	Posy	,	bursting	into	tears	;
“	她的	瞎的	的	两个都	眼睛	,	”	哭	铭文	,	爆发	进入	眼泪	;

“她双目失明了，”波西哭着喊道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	I	thought	you	wouldn't	let	me	keep	her	if	you	knew	it	.	”
“	但	我	想法	你	不会	让	我	保持	她	如果	你	知道	它	.	”

“但我想如果你知道的话，就不会让我留下她了。”

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” ['ænsər] ['mæmə] , ['drɔːɪŋ] ['poʊzi][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

“	Why	,	my	dear	little	girl	,	”	answered	Mamma	,	drawing	Posy	to	her	side	,
“	为什么	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,	”	回答	妈妈	,	绘画	铭文	到	她	边	,

“哎呀，我亲爱的小宝贝，”妈妈一边回答，一边把波西拉到自己身边。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

“	I	love	to	have	you	kind	to	animals	,
“	我	爱	到	有	你	种类	到	动物	,

“我很高兴你善待动物，”

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['helpləs] [ænd; ənd] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	particularly	so	to	those	that	are	helpless	and	can't	take	care	of
和	特别	所以	到	那些	那	是	无助	和	不能	拿	关心	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

尤其对于那些无助且无法照顾自己的人而言更是如此。

[dəunt][kraɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

Don't	cry	,	my	darling	,	you	shall	give	this	poor	little
不	哭	,	我的	亲爱的	,	你	将	给	这	贫穷的	小的

别哭，我的宝贝，你要把这个可怜的小家伙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['kɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]

kitten	a	comfortable	home	,	and	make	her	as	happy	as	if	she	were
小猫	一个	舒服的	家	,	和	制作	她	作为	快乐的	作为	如果	她	是

[nɑːt][blaɪnd] . ”

not	blind	.	”
不是	瞎的	.	”

给小猫一个舒适的家，让她像正常人一样快乐。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][kɑːnt] [siː] ， ” [sed] ['poʊzi] ， ['sɔbiŋ] .

“	But	it	makes	me	feel	bad	to	think	her	can't	see	，	”	said	Posy	，	sobbing	.
”	但	它	制作	我	感觉	坏的	到	思考	她	不能	看	，	”	说	铭文	，	啜泣	.

“但想到她看不见，我就很难过，”波西抽泣着说。

“ [θɪŋk] ， [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ， [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər][ðæn; ðən]

“	Think	，	my	darling	，	how	much	more	comfortable	you	can	make	her	than
”	思考	，	我的	亲爱的	，	如何	很多	更多的	舒服的	你	能	制作	她	比

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ；

she	has	ever	been	before	;
她	有	曾经	到过	前	；

“亲爱的，想想你能让她比以前舒服多少倍；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ， — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [blaɪnd] .

and	perhaps	it	is	not	so	bad	as	you	think	，	—	she	may	not	be	wholly	blind	.
和	也许	它	是	不是	所以	坏的	作为	你	思考	，	—	她	可能	不是	是	完全	瞎的	.

或许情况并没有你想的那么糟糕——她可能并非完全失明。

” [soʊ] ['mæmə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ， [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]['poʊzi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

”	So	Mamma	put	down	her	sewing	，	and	went	with	Posy	to	look	at	the
”	所以	妈妈	放	向下	她	缝纫	，	和	去	和	铭文	到	看	在	这

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ，

little	gray	kitten	，
小的	灰色的	小猫	，

于是妈妈放下针线活，和波西一起去看那只灰色的小猫咪。

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrɪŋ] [ə'weɪ] [kən'tentɪdli] [ɪn] ['tɑːmz] [læp] .

who	all	this	time	had	been	purring	away	contentedly	in	Tom's	lap	.
WHO	全部	这	时间	有	到过	呼噜声	离开	心满意足地	在	汤姆的	膝	.

这段时间以来，它一直舒服地依偎在汤姆的腿上发出咕噜咕噜的声音。

“ [oʊ] [noʊ] ， ” [sed] ['mæmə] ， “ [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['hoʊlli] [blaɪnd] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ；

“	Oh	no	，	”	said	Mamma	，	“	she	isn't	wholly	blind	，	she	can	see	out	of	one	eye	;
”	哦	不	，	”	说	妈妈	，	“	她	不是	完全	瞎的	，	她	能	看	出去	的	一	眼睛	；

“哦，不，”妈妈说，“她不是完全失明，她一只眼睛还能看见东西；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [beɪð] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [spʌndʒ] ，

and	we	will	bathe	her	eyes	with	some	warm	water	and	a	soft	sponge	，
和	我们	将要	洗澡	她	眼睛	和	一些	温暖的	水	和	一个	柔软的	海绵	，

我们将用温水和柔软的海绵给她清洗眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

and	she	will	feel	as	comfortable	as	possible	.	”
和	她	将要	感觉	作为	舒服的	作为	可能的	.	”

她会感到尽可能地舒适。”

“ [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ， ” [sed] [ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neri] ，

“	I	knew	how	it	would	be	，	”	said	the	parrot	to	the	canary	，
”	我	知道	如何	它	会	是	，	”	说	这	鹦鹉	到	这	金丝雀	，

“我知道会是这样的结果，”鹦鹉对金丝雀说。

[æz; əz][ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

as	the	kitten	was	carried	off	to	the	kitchen	to	be	fed	.
作为	这	小猫	曾是	携带	离开	到	这	厨房	到	是	美联储	.

小猫被抱到厨房去喂食。

“ [kaɪnd] ['piːp(ə)l] ， ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ænsər]

“	Kind	people	，	every	one	of	them	，	”	answered
”	种类	人们	，	每一个	一	的	他们	，	”	回答

“他们都是好人，”回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [kə'neri] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
the canary , hopping about for joy .
这 金丝雀 , 跳跃 关于 为了 喜悦 .

金丝雀高兴地跳来跳去。

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[wɒts] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ʌp][tuː; tə] ?
what's the barn - cat up to ?
是什么 这 谷仓 - 猫 向上 到 ?

谷仓里的猫在干什么呢?

[duː] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Do look at her !
做 看 在 她 !

快看她!

” [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd] ,
” The barn - cat was creeping cautiously along the yard ,
” 这 谷仓 - 猫 曾是 爬行 谨慎地 沿着 这 院子 ,

“那只谷仓猫正小心翼翼地沿着院子爬行，

[hɜːr; hər]['bɑːdi]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
her body almost touching the ground and her eyes glowing with eagerness .
她 身体 几乎 接触 这 地面 和 她 眼睛 发光 和 渴望 .

她的身体几乎贴着地面，眼中闪烁着渴望的光芒。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [swɪʃt] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪk'saɪtɪdli] , [ðen]
Sometimes she stopped for an instant and swished her tail excitedly , then
有时 她 停止 为了 一个 立即的 和 嗖的一声 她 尾巴 兴奋地 , 然后
[went] [ɑːn] [ə'gen] .
went on again .
去 在 再次 .

有时她会停下来片刻，兴奋地摇晃尾巴，然后继续前进。

[ðə; ði] [kə'neri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːli] [suːn] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] .
The canary and Mrs . Polly soon saw what it was that excited her so .
这 金丝雀 和 太太 . 波莉 很快 锯 什么 它 曾是 那 兴奋的 她 所以 .

金丝雀和波莉太太很快就明白了是什么让她如此兴奋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ɔːf] ,
A little sparrow sat on a stone a few rods off ,
一个 小的 麻雀 卫星 在 一个 石头 一个 很少 杆 离开 ,

一只小麻雀停在几杆远的一块石头上，

['pluːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['mænər] .
pluming his feathers in a very unconcerned manner .
管道 他的 羽毛 在 一个 非常 漠不关心 方式 .

他漫不经心地梳理着羽毛。

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɜːr; hər]['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sprɪŋ] ,
The barn - cat stopped and wriggled her body for a final spring ,
这 谷仓 - 猫 停止 和 扭动 她 身体 为了 一个 最终的 春天 ,

谷仓猫停了下来，扭动着身体，做最后的弹跳。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]['mɪsɪz] . ['pɑ:li] [skri:md] [aʊt] , “ [skæt] ! [skæt] !

when	all	at	once	Mrs	.	Polly	screamed	out	,	“	Scat	!	scat	!
什么时候	全部	在	一次	太太	.	波莉	尖叫	出去	,	”	粪便	！	粪便	！

突然，波莉太太尖叫道：“跑！跑！”

” [ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:rn] - [kæt]

”	in	so	loud	a	voice	and	so	exactly	like	a	human	being	that	the	barn	-	cat
”	在	所以	大声	一个	嗓音	和	所以	确切地	喜欢	一个	人类	存在	那	这	谷仓	-	猫

[stɑ:pt] [ɪn][hɜ:r; hər] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [flu:] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊʃ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ]

stopped	in	her	spring	and	the	sparrow	flew	up	into	a	bush	opposite	the	dining
停止	在	她	春天	和	这	麻雀	飞翔	向上	进入	一个	衬套	对面的	这	用餐

- [ru:m] ['wɪndoʊ] .

-	room	window	.
-	房间	窗户	.

“声音如此响亮，又如此像人，以至于谷仓猫停下了脚步，麻雀飞到了餐厅窗户对面的灌木丛中。”

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['raʊdi] - ['lʊkɪŋ] [bɜ:rd] .

Certainly	the	sparrow	was	a	very	rowdy	-	looking	bird	.
当然	这	麻雀	曾是	一个	非常	喧闹的	-	寻找	鸟	.

麻雀看起来确实很吵闹。

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɜ:r; wər] ['rʌmpld]

His	feathers	were	rumpled
他的	羽毛	是	皱巴巴的

他的羽毛凌乱不堪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['broʊkən] ,

and	many	of	them	broken	,
和	许多	的	他们	破碎的	,

而且很多都破损了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]

and	he	had	a	very	independent	air	that	was	a	great	contrast	to	the
和	他	有	一个	非常	独立的	空气	那	曾是	一个	伟大的	对比	到	这

[rɪ'faɪnd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [kept] [kə'neri] .

refined	manner	of	the	well	-	kept	canary	.
精制	方式	的	这	出色地	-	保留	金丝雀	.

他有一种非常独立的气质，这与那只被精心照料的金丝雀优雅的举止形成了鲜明的对比。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [preɪ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ['kjʊriəsli] .

“	Who	are	you	,	pray	?	”	asked	Mrs	.	Polly	,	eying	the	new	-	comer	curiously	.
“	WHO	是	你	,	祈祷	?	”	问	太太	.	波莉	,	注视	这	新的	-	角	奇怪的是	.

“请问你是谁？”波莉太太好奇地打量着这位新来者问道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .

“	Can't	you	see	?	”	answered	the	sparrow	in	a	hoarse	voice	.
“	不能	你	看	?	”	回答	这	麻雀	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“你看不见吗？”麻雀用沙哑的声音回答道。

“ [its] ['veri] ['evɪdənt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][træmp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] .

“	It's	very	evident	you're	a	tramp	,	”	said	Mrs	.	Polly	.
“	它是	非常	明显	你是	一个	流浪汉	,	”	说	太太	.	波莉	.

“很明显你是个流浪汉，”波莉太太说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ? ”

“	What	do	you	want	here	?	”
“	什么	做	你	想	这里	?	”

“你来这里想干什么？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] ,
“ I didn't know you'd got a lease of the place , or I wouldn't have come ,
” 我 没有 知道 你会 得到 一个 租 的 这 地方 , 或者 我 不会 有 来 ,

“我不知道你已经租下了那地方，否则我就不会来了。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['pɜːrtli] .
” answered the sparrow pertly .
” 回答 这 麻雀 活泼地 .

“麻雀俏皮地回答道。”

“ [kʌm] [naʊ] , [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .
“ Come now , keep a civil tongue in your head , ” said Mrs . Polly .
” 来 现在 , 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 , ” 说 太太 . 波莉 .

“好了，注意你的言辞，”波莉太太说。

“ [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] .
“ You'll find it to your advantage .
” 你会 寻找 它 到 你的 优势 .

“你会发现这对你有利。”

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
Where do you live ? ”
在哪里 做 你 居住 ? ”

你住在哪里?

“ [wer'evər] [aɪ][kæn; kən] .
“ Wherever I can .
” 无论 我 能 .

“只要我能做到。”

['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] . ”
Sometimes in one place , sometimes in another . ”
有时 在 一 地方 , 有时 在 其他 . ”

有时在一个地方，有时在另一个地方。

“ [ðæt] [lʊks] [bæd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['greɪvli] .
“ That looks bad , ” said Mrs . Polly gravely .
” 那 看起来 坏的 , ” 说 太太 . 波莉 严重地 .

“情况看起来不太妙，”波莉太太严肃地说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ðæt] - ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] ['gæðər] [noʊ] [mɔːs] - ?
“ Did you ever hear the proverb that ' rolling stones gather no moss ' ?
” 做过 你 曾经 听到 这 谚语 那 - 滚动 石头 收集 不 苔藓 - ?

你听过“滚石不生苔”这句谚语吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 57]
” [页 -]

“[第 57 页]

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['pærət] , [aɪ] ['hævnt] [æskt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [eint]
“ Now look here , Mrs . Parrot , I haven't asked anything of you , and I ain't
” 现在 看 这里 , 太太 . 鹦鹉 , 我 还没有 问 任何事物 的 你 , 和 我 不是
['goʊɪŋ][tuː; tə] .
going to .
去 到 .

“听着，鹦鹉太太，我没向你要求过什么，以后也不会要求你要求。”

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [aɪm][ə; eɪ][træmp] , [ɪf] ['hævɪŋ] [noʊ] [hoʊm] [meɪks] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌn] .
I acknowledge I'm a tramp , if having no home makes a bird one .
我 承认 我是 一个 流浪汉 , 如果 拥有 不 家 制作 一个 鸟 一 .

我承认我是个流浪汉，如果无家可归也算鸟儿是流浪汉的话。

[aɪ] [get] [maɪ] [fuːd] [wer] [aɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [duː] ['enibɑːdi] ['eni] [hɑːrm] .

I	get	my	food	where	I	can	,	but	I	don't	do	anybody	any	harm	.
我	得到	我的	食物	在哪里	我	能	,	但	我	不	做	任何人	任何	伤害	.

我尽力获取食物，但我不会伤害任何人。

[ɪf] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] , [huːz] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] ? ”

If	I	prefer	to	live	that	way	,	whose	business	is	it	but	my	own	?	”
如果	我	更喜欢	到	居住	那	方式	,	谁	商业	是	它	但	我的	自己的	?	”

如果我喜欢那样生活，那又关乎谁的事呢?

“ [juːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['greɪvli] ; “

“	You've	been	fighting	,	I	see	,	”	said	Mrs	.	Polly	gravely	;	“
“	你已经	到过	斗争	,	我	看	,	”	说	太太	.	波莉	严重地	;	“

“看来你们一直在争吵，”波莉太太严肃地说；

- ['tɪzənt] [rɪ'spektəbl] . ”

'	tisn't	respectable	.	”
-	不是	可敬	.	”

“这不体面。”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] !

“	Now	look	here	,	ma'am	!
“	现在	看	这里	,	女士	!

“夫人，请看这里！”

[jʊə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [fuːd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['regjələr] ,

You're	kept	in	a	cage	,	and	have	your	food	given	you	regular	,
你是	保留	在	一个	笼	,	和	有	你的	食物	给定	你	常规的	,

你被关在笼子里，食物定期供应。

[ænd; ənd] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [wer] [jʊr; jər] [nekst] [miːl] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm]

and	don't	have	to	trouble	yourself	about	where	your	next	meal	is	to	come
和	不	有	到	麻烦	你自己	关于	在哪里	你的	下一个	一顿饭	是	到	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

你也不用担心下一顿饭在哪里。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [wer] [aɪ] [kæn; kən] , [pɪk] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [miːlz] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] - [ɪm] ;

I	live	where	I	can	,	pick	up	my	own	meals	where	I	can	find	'	em	;
我	居住	在哪里	我	能	,	挑选	向上	我的	自己的	餐	在哪里	我	能	寻找	-	呃	;

我只能住在我能住的地方，吃饭也是我能找到的地方自己解决；

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] - [ɪm] [aɪ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] .

if	I	can't	find	'	em	I	go	without	.
如果	我	不能	寻找	-	呃	我	去	没有	.

如果找不到，我就不买了。

[aɪ] [sliːp] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['weðər] ,

I	sleep	out	in	all	kinds	of	weather	,
我	睡觉	出去	在	全部	种类	的	天气	,

我无论什么天气都会露宿街头。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [maɪ] ['fɛðɚz] [rʌf] [ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] ;

and	that	makes	my	feathers	rough	and	my	voice	hoarse	;
和	那	制作	我的	羽毛	粗糙的	和	我的	嗓音	嘶哑	;

这使我的羽毛变得粗糙，我的声音变得沙哑；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

but	I	want	you	to	understand	that	I'm	just	as	good	a	fellow	as	if	I
但	我	想	你	到	理解	那	我是	只是	作为	好的	一个	同伴	作为	如果	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [red] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] . ”

had	a	red	tail	and	a	hooked	nose	.	”
有	一个	红色的	尾巴	和	一个	钩子	鼻子	.	”

但我希望你们明白，即便我长着一条红尾巴和一个鹰钩鼻，我的为人也丝毫不减当年。

“ [ðæts] ['veri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

“	That's	very	true	,	”	said	the	good	-	natured
“	那就是	非常	真的	,	”	说	这	好的	-	自然

“的确如此，”这位心地善良的人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[kə'neri] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

canary	,	“	I	should	like	to	make	your	acquaintance	.
金丝雀	,	“	我	应该	喜欢	到	制作	你的	熟人	.

金丝雀：“我想认识你。”

[juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]

You	go	about	so	much	you	must	see	and	hear	a	good	many	things	that	we
你	去	关于	所以	很多	你	必须	看	和	听到	一个	好的	许多	事物	那	我们

[dəunt] . ”

don't	.	”
不	.	”

你走遍各地，一定见过、听过很多我们没见过、没听过的事情。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] [kɜːrl] ,

“	Well	,	I	guess	I	could	tell	you	a	thing	or	two	that	would	make	your	feathers	curl	,
“	出色地	,	我	猜测	我	可以	告诉	你	一个	事物	或者	二	那	会	制作	你的	羽毛	卷曲	,

“嗯，我想我可以告诉你一些让你毛骨悚然的事情。”

” ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

”	answered	the	stranger	.
”	回答	这	陌生人	.

“陌生人回答道。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt]

Just	then	the	children	came	along	with	the	little	gray	kitten	that	had	been	washed
只是	然后	这	孩子们	来了	沿着	和	这	小的	灰色的	小猫	那	有	到过	洗过

[ænd; ənd] [fed] ,

and	fed	,
和	美联储	,

这时，孩子们抱着那只洗干净喂饱的小灰猫走了过来。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

and	seated	themselves	on	the	steps	of	the	piazza	.
和	坐着	他们自己	在	这	步骤	的	这	广场	.

他们坐在广场的台阶上。

“ [hə'ləu] ! ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['spæroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ,

“	Hallo	!	”	called	out	the	sparrow	to	the	little	gray	kitten	,
“	你好	!	”	称为	出去	这	麻雀	到	这	小的	灰色的	小猫	,

“你好！”麻雀向那只灰色的小猫叫道。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] [hɪr] ? ”

“	how	in	the	world	did	you	turn	up	here	?	”
“	如何	在	这	世界	做过	你	转动	向上	这里	?	”

“你到底是怎么来到这里的？”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .
“ Do you know her ? ” asked Mrs . Polly .
“ 做 你 知道 她 ? ” 问 太太 . 波莉 .

“你认识她吗？”波莉太太问道。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , ['siːɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
“ Well , I should rather think I did , seeing as I have lived , as you might say ,
“ 出色地 , 我 应该 相当 思考 我 做过 , 看到 作为 我 有 居住地 , 作为 你 可能 说 ,

“嗯，我倒觉得我做到了，毕竟，正如你所说，我活了下来。”

[ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['fæməli] . ”
in the same family . ”
在 这 相同的 家庭 . ”

在同一家族中。

“ [haʊ] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['nænsi] ? ” [æskt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .
“ How is little Nancy ? ” asked the little gray kitten .
“ 如何 是 小的 南希 ? ” 问 这 小的 灰色的 小猫 .

“小南希怎么样了？”那只灰色的小猫问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['wɜːrid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] .
“ I have worried a good deal about that child since I left home .
“ 我 有 担心 一个 好的 交易 关于 那 孩子 自从 我 左边 家 .

“自从我离开家后，我一直很担心那个孩子。”

[ðæts] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ]
That's the little girl I told you was so
那就是 这 小的 女孩 我 讲述 你 曾是 所以

这就是我跟你说过那个小女孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] .
kind to me , ” she said in explanation to the parrot .
种类 到 我 , ” 她 说 在 解释 到 这 鹦鹉 .

“它对我很好，”她向鹦鹉解释道。

“ [ʃiːz] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]
“ She's well , ” answered the sparrow , “ but I pity the poor thing with all my
“ 她是 出色地 , ” 回答 这 麻雀 , ” 但 我 遗憾 这 贫穷的 事物 和 全部 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“她很好，”麻雀回答说，“但我由衷地同情这个可怜的小家伙。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
This morning she came out and sat on the door - step , and I saw she was
这 早晨 她 来了 出去 和 卫星 在 这 门 - 步 , 和 我 锯 她 曾是
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

今天早上她出来坐在门口，我看到她在哭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['bɪli] - ([ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['bɪli]) ,
and she says to me , ' Billy ' (she always called me Billy) ,
和 她 说道 到 我 , - 比利 - (她 总是 称为 我 比利) ,

她对我说：“比利”(她总是叫我比利)，

- [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ]

'	I	can't	give	you	anything	to	eat	this	morning	because	I	haven't	got	anything
-	我	不能	给	你	任何事物	到	吃	这	早晨	因为	我	还没有	得到	任何事物

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“我今天早上没法给你吃的，因为我自己什么都没有。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['sʌpər] [læst] [naɪt] ['iːðər] , ['bɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [sel] ['eni]

and	I	didn't	get	any	supper	last	night	either	,	Billy	,	because	I	couldn't	sell	any
和	我	没有	得到	任何	晚餐	最后的	夜晚	任何一个	,	比利	,	因为	我	不能	卖	任何

[mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

比利，我昨晚也没吃晚饭，因为我一把火柴都没卖出去。

- [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [senst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] .

'	She	didn't	know	I	sensed	what	she	was	saying	,	but	I	did	.
-	她	没有	知道	我	感觉到的	什么	她	曾是	说	,	但	我	做过	.

“她不知道我听出了她话里的意思，但我确实听出来了。”

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] [wel] [ɔːf] [ə'raʊnd] [hɪr] .

You	seem	pretty	well	off	around	here	.
你	似乎	漂亮的	出色地	离开	大约	这里	.

你在这里看起来生活条件相当不错。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz] .

I	see	the	little	gray	kitten	has	fallen	into	good	hands	.
我	看	这	小的	灰色的	小猫	有	倒下	进入	好的	双手	.

看来这只灰色小猫咪找到了好人家。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ðæts] [hæf] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] ? ”

Can't	you	do	something	for	a	poor	child	that's	half	starved	and	abused	?	”
不能	你	做	某物	为了	一个	贫穷的	孩子	那就是	一半	饥饿	和	受虐	?	”

难道你不能为这个半饥半饱、饱受虐待的可怜孩子做点什么吗?

“ [oʊ] , [duː] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .

“	Oh	,	do	,	Mrs	.	Polly	!	”	said	the	little	gray	kitten	.
”	哦	,	做	,	太太	.	波莉	!	”	说	这	小的	灰色的	小猫	.

“哦，是的，波莉太太！”那只灰色的小猫说道。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	You	were	so	kind	to	me	,
”	你	是	所以	种类	到	我	,

你对我真好，

[duː] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

do	find	some	way	to	get	that	poor	little	Nancy	with	these	good	people	.
做	寻找	一些	方式	到	得到	那	贫穷的	小的	南希	和	这些	好的	人们	.

想办法把可怜的小南希送到这些好心人那里去吧。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	60	]
”	[	页	-	]

“[第 60 页]

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , “ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
“ Well , ” said Mrs . Polly , “ I'll think it over and see what can be done
“ 出色地 , ” 说 太太 . 波莉 , “ 患病的 思考 它 超过 和 看 什么 能 是 完毕
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
about it . ”
关于 它 . ”

“嗯，”波莉太太说，“我会仔细考虑一下，看看有什么办法。”

“ [haʊ] [laʊd] [ðɪs] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [dʌz] [pɜːr] , ” [sed] ['poʊzi] .
“ How loud this gray kitten does purr , ” said Posy .
“ 如何 大声 这 灰色的 小猫 做 呼噜声 , ” 说 铭文 .

“这只灰色小猫的呼噜声真大啊，”波西说道。

“ [aɪ] [ges] ['hɜːz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['hæpi] [hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] [get] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] , [tɑːm] ? ”
“ I guess her's telling us how happy her is to get here , don't you , Tom ? ”
“ 我 猜测 她的 讲述 我们 如何 快乐的 她 是 到 得到 这里 , 不 你 , 汤姆 ? ”

“我想她是在告诉我们她有多高兴能来到这里，对吧，汤姆？”

“ ['poʊzi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] - [step] . ” — Page47 .
“ Posy and Tom were seated on the kitchen door - step . ” — Page47 .
“ 铭文 和 汤姆 是 坐着 在 这 厨房 门 - 步 . ” — Page47 .

“波西和汤姆坐在厨房门口的台阶上。”——第47页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪdʒər] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌv; əv] [naɪs]
he next morning Major , the horse , was eagerly eating his breakfast of nice
他 下一个 早晨 主要的 , 这 马 , 曾是 急切地 吃 他的 早餐 的 好的
[freʃ] [oʊts] .
fresh oats .
新鲜的 燕麦 .

第二天早上，马儿梅杰正津津有味地吃着美味的新鲜燕麦早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] - ['tempərd] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli]
He was an easy - tempered fellow , but this morning he was greatly
他 曾是 一个 简单的 - 淬火 同伴 , 但 这 早晨 他 曾是 非常
[ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ;
annoyed , and with good reason ;
恼怒 , 和 和 好的 原因 ;

他生性温和，但今天早上却非常生气，而且理由充分；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ræts] [ðæt]

he	was	very	hungry	and	must	share	his	breakfast	with	several	rats	that
他	曾是	非常	饥饿的	和	必须	分享	他的	早餐	和	一些	老鼠	那

[wɜːr; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['meɪndʒər][ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [oʊts] [frʌm; frəm]

were	bold	enough	to	venture	into	his	manger	and	steal	his	oats	from
是	大胆的	足够的	到	风险投资	进入	他的	马槽	和	偷	他的	燕麦	从

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .

before	his	very	eyes	.
前	他的	非常	眼睛	.

他非常饿，不得不与几只胆大妄为的老鼠分享早餐，这些老鼠竟然闯进他的马槽，当着他的面偷走了他的燕麦。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [maɪ] [frend] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]

"	I	do	wish	my	friend	the	barn	-	cat	would	not	take	the	opportunity	to	go	out
"	我	做	希望	我的	朋友	这	谷仓	-	猫	会	不是	拿	这	机会	到	去	出去

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] ,

while	I	am	eating	,
尽管	我	是	吃	,

"我真希望我的那只谷仓猫朋友不要趁我吃饭的时候出去玩。"

" [sed] ['meɪdʒər][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	said	Major	to	himself	.
"	说	主要的	到	他自己	.

"少校自言自语道。"

" [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] .

"	I	knew	how	it	would	be	when	she	told	me	she	must	go	and	see	Mrs	.
"	我	知道	如何	它	会	是	什么时候	她	讲述	我	她	必须	去	和	看	太太	.

['pɑːli] [ə'baʊt] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] ['nænsi] [hɪr] .

Polly	about	this	plan	of	bringing	that	child	Nancy	here	.
波莉	关于	这	计划	的	带来	那	孩子	南希	这里	.

"当她告诉我她必须去见波莉太太，商量把那个叫南希的孩子带到这里来的计划时，我就知道会发生什么了。

- [wen] [ðə; ði]['kæts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [pleɪ] ; - [ænd; ənd]

'	When	the	cat's	away	the	mice	will	play	;	'	and
-	什么时候	这	猫的	离开	这	小鼠	将要	玩	;	-	和

"猫不在家，老鼠就玩耍;"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[wɒts] [mɔːr] , [ðə; ði][ræts] [tuː] .

what's	more	,	the	rats	too	.
是什么	更多的	,	这	老鼠	也	.

而且，老鼠也一样。

[hɪr] , [oʊld] - , [juː; jʊ] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] [ænd; ənd] [aɪl] [baɪt] [ɔːf] [jʊr; jər] [teɪl] ! "

Here	,	old	Graywhisker	,	you	come	any	nearer	and	I'll	bite	off	your	tail	!	"
这里	,	老的	-	,	你	来	任何	更近	和	患病的	咬	离开	你的	尾巴	!	"

"老灰须，你再靠近点，我就咬掉你的尾巴！"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [snaːrld] [ðə; ði][oʊld][ræt] ;

"	I'd	like	to	see	you	do	it	,	"	snarled	the	old	rat	;
"	ID	喜欢	到	看	你	做	它	,	"	纠缠	这	老的	鼠	;

"我倒想看看你怎么做，"老老鼠咆哮道;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	as	he	spoke	he	showed	his	long	yellow	teeth	with	one	of	them
和	作为	他	辐	他	显示	他的	长的	黄色的	牙齿	和	一	的	他们

['broʊkən][ɔːf] ,

broken	off	,
破碎的	离开	,

他说话的时候露出了他那长长的黄牙，其中一颗牙已经断了。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

which	gave	him	a	very	disagreeable	expression	.
哪个	给予	他	一个	非常	令人不快的	表达	.

这让他露出了非常不愉快的表情。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][stɑːp][juː 'es][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊts] .

“	I'd	like	to	see	you	stop	us	from	eating	a	few	of	your	oats	.
“	ID	喜欢	到	看	你	停止	我们	从	吃	一个	很少	的	你的	燕麦	.

“我倒想看看你如何阻止我们吃掉你的一些燕麦片。”

[jʊə(r)] [tuː] [fæt] [ɔːl'redi] ; [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['wɪntən] [tel] ['maɪk(ə)l] [soʊ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] . ”

You're	too	fat	already	;	I	heard	Mr	.	Winton	tell	Michael	so	the	other	day	.	”
你是	也	胖的	已经	;	我	听到	先生	.	温顿	告诉	迈克尔	所以	这	其他	天	.	”

你已经太胖了；我前几天听到温顿先生跟迈克尔这么说过。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

“	I	should	be	loath	to	tell	you	what	I've	heard	him	say	about	you	,
“	我	应该	是	厌恶	到	告诉	你	什么	我已经	听到	他	说	关于	你	,

“我实在不愿告诉你我听到他说了些什么关于你的事。”

” ['ænsər] ['meɪdʒər]['æŋgrəli] ; “ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [sliːp] ['veri] [wel] [naɪts] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

”	answered	Major	angrily	;	“	you	wouldn't	sleep	very	well	nights	if	I	did	.
”	回答	主要的	愤怒地	;	“	你	不会	睡觉	非常	出色地	夜晚	如果	我	做过	.

“少校生气地回答说：‘如果我那样做，你晚上就睡不好觉了。’”

” [ðə; ðɪ][oʊld][ræt][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə]['meɪdʒɝz] [feɪs] [ðæn; ðən]

”	The	old	rat	forgot	his	usual	caution	,	and	came	nearer	to	Major's	face	than
”	这	老的	鼠	忘了	他的	通常	警告	,	和	来了	更近	到	专业的	脸	比

['evər] [bɪ'fɔːr] ;

ever	before	;
曾经	前	;

“那只老老鼠忘记了往常的谨慎，比以往任何时候都更靠近少校的脸；

[ænd; ənd]['meɪdʒər] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [gɔːn] ,

and	Major	,	his	patience	gone	,
和	主要的	,	他的	耐心	已消失	,

少校的耐心已经耗尽了。

[geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snɔːrt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

gave	a	sudden	snort	and	pushed	them	all	out	of	the	manger	with	his
给予	一个	突然	哼哼	和	推动	他们	全部	出去	的	这	马槽	和	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他突然哼了一声，用鼻子把它们全都推出了马槽。

[ðen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Then	when	he	was	left	alone	he	went	on	eating	his	breakfast	.
然后	什么时候	他	曾是	左边	独自的	他	去	在	吃	他的	早餐	.

然后，趁着没人注意，他继续吃早餐。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri]

After	that	he	found	himself	becoming	very
后	那	他	成立	他自己	成为	非常

在那之后，他发现自己变得非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['sliːpi] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊz] .
sleepy , and shutting his eyes he fell into a doze .
困 , 和 关闭 他的 眼睛 他 跌倒 进入 一个 瞌睡 .

他感到困倦，闭上眼睛就睡着了。

[æz; əz][hiː; hi] [slept] [ðə; ði][oʊld][ræt] [stoʊl] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli]
As he slept the old rat stole quietly out of his hole and looked cautiously
作为 他 睡着了 这 老的 鼠 偷窃 悄悄 出去 的 他的 洞 和 看起来 谨慎地
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

趁着老老鼠熟睡，它悄悄地从洞里溜出来，小心翼翼地环顾四周。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , “ [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,
“ Come , ” he said to the others , “ come out on the barn floor ,
“ 来 , ” 他 说 到 这 其他的 , “ 来 出去 在 这 谷仓 地面 ,

“来，”他对其他人说，“到谷仓地板上来，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
for I have something of importance to say to you , and this is a good
为了 我 有 某物 的 重要性 到 说 到 你 , 和 这 是 一个 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为我有些重要的事情要对你说，现在正是时候。

[æz; əz]['meɪdʒər][ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [ɔːf] .
as Major is asleep , and the barn - cat off .
作为 主要的 是 睡着了 , 和 这 谷仓 - 猫 离开 .

少校睡着了，谷仓里的猫也走了。

[hɪr] , [juː; jʊ] ['sɪlvəteɪl] , [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Here , you Silvertail , you keep a sharp lookout in every direction ,
这里 , 你 银尾 , 你 保持 一个 锋利的 瞭望台 在 每一个 方向 ,

银尾，你在这里要时刻警惕各个方向。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['kʌmɪŋ] .
and tell me if you see the barn - cat coming .
和 告诉 我 如果 你 看 这 谷仓 - 猫 未来 .

如果你看到谷仓猫过来，请告诉我。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ræt] [ə'drest] , ['kwɪkli] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
” The young rat addressed , quickly climbed on the window - sill ,
” 这 年轻的 鼠 已解决 , 迅速地 攀登 在 这 窗户 - 窗台 ,

“那只小老鼠说着，迅速爬上了窗台，

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
whence he could command a fine view of the entrances to the barn .
何处 他 可以 命令 一个 美好的 看法 的 这 入口 到 这 谷仓 .

从那里他可以清楚地看到谷仓的入口。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][ræt] .
“ Do you see anything of the barn - cat ? ” asked the old rat .
“ 做 你 看 任何事物 的 这 谷仓 - 猫 ? ” 问 这 老的 鼠 .

“你看到谷仓猫了吗？”老老鼠问道。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ;
“ Yes , I see her right in front of the dining - room window ;
” 是的 , 我 看 她 正确的 在 正面 的 这 用餐 - 房间 窗户 ;

“是的，我看到她就在餐厅的窗户前面；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [swɪʃiz] [hɜːr; hər][teɪl][aɪ] [noʊ] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] ['prɪti] [fæst] . ”
and by the way she swishes her tail I know she's talking pretty fast . ”
和 经过 这 方式 她 唰 她 尾巴 我 知道 她是 说 漂亮的 快速地 . ”

从她摇尾巴的方式来看，我知道她说话很快。”

“ [wel] , [let][hɜːr; hər] [swɪʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][ræt] ;
“ Well , let her swish , ” answered the old rat ;
” 出色地 , 让 她 嗖嗖 , ” 回答 这 老的 鼠 ;

“好吧，就让她嗖嗖地走吧，”老老鼠回答道；

“ [ʃiːl] [faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ she'll find there are some people in the world as smart as she is .
” 壳 寻找 那里 是 一些 人们 在 这 世界 作为 聪明的 作为 她 是 .

她会发现，世界上还有一些和她一样聪明的人。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 64]
” [页 -]

“[第 64 页]

[ðə; ði][oʊld][ræt] , - , ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
The old rat , Graywhisker , seated himself ,
这 老的 鼠 , - , 坐着 他自己 ,

老老鼠灰须坐了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ræts] [keɪm] ['flɔkiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn]
and the other rats came flocking out of their holes and placed themselves in
[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
a circle about him .
一个 圆圈 关于 他 .

其他老鼠也纷纷从洞里出来，围成一圈围着他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['fæməliz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kudnt] [trʌst] [ðem; ðəm]
Some of them brought their young families , as they couldn't trust them
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

他们当中有些人带着年幼的家人，因为他们不放心让家人单独待着。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [maɪs] , ” [sed] - ,
“ I don't see any of our friends the mice , ” said Graywhisker ,
” 我 不 看 任何 的 我们的 朋友们 这 小鼠 , ” 说 - ,

“我没看到我们的老鼠朋友，”灰须说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [oʊld] [aɪz] .
looking about with his sharp old eyes .
寻找 关于 和 他的 锋利的 老的 眼睛 .

他用那双锐利的老眼睛环顾四周。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] ,
“ Some of you young fellows run over to Mrs . Silverskin ,
” 一些 的 你 年轻的 伙伴们 跑步 超过 到 太太 . 银皮 ,

“你们几个小伙子跑到西尔弗斯金太太那边去，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	tell	her	I	want	to	see	her	at	once	;	and	be	quick	about	it
和	告诉	她	我	想	到	看	她	在	一次	;	和	是	快的	关于	它

[tuː] .

too	.
也	.

告诉她我想立刻见到她；而且要快点。

" [tuː] [jʌŋ] [ræts] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] , ['pleɪɪŋ] [tæg]

"	Two	young	rats	started	off	,	and	began	to	climb	to	the	hay	-	mow	,	playing	tag
"	二	年轻的	老鼠	开始	离开	,	和	开始	到	爬	到	这	干草	-	刈	,	玩耍	标签

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

“两只小老鼠出发了，开始爬向干草堆，一路上玩着追逐游戏。”

“ [hɪr] , [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ræt] ['ʃɑːrpli] ,

“	Here	,	none	of	your	fooling	!	"	called	out	the	old	rat	sharply	,
"	这里	,	没有任何	的	你的	愚弄	!	"	称为	出去	这	老的	鼠	尖锐地	,

“别想耍花招！”老老鼠厉声喝道。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skwiːk] .

as	one	of	them	gave	a	loud	squeak	.
作为	一	的	他们	给予	一个	大声	吱	.

其中一只发出了一声响亮的吱吱声。

[ðɪs] [skwiːk] [ə'woʊk] ['meɪdʒər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [næp] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

This	squeak	awoke	Major	from	his	nap	,	and	hearing	voices	his	curiosity
这	吱	醒来	主要的	从	他的	午睡	,	和	听力	声音	他的	好奇心

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

was	aroused	.
曾是	被唤醒	.

这声吱吱声吵醒了正在午睡的少校，听到人声，他的好奇心被激发了出来。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [ɪrz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed]

“	I	guess	I'll	keep	my	ears	open	,	and	perhaps	I	shall	hear	something	,	"	he	said
"	我	猜测	患病的	保持	我的	耳朵	打开	,	和	也许	我	将	听到	某物	,	"	他	说

[tuː; tə]

to
到

“我想我会竖起耳朵仔细听，或许能听到些什么，”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hɪm'self] ; “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [ðiːz] [ræts] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪt] .

himself	;	“	you	can't	trust	these	rats	out	of	your	sight	.
他自己	;	“	你	不能	相信	这些	老鼠	出去	的	你的	视线	.

他自己说：“你不能让这些老鼠离开你的视线。”

" [soʊ] ['meɪdʒər] [meɪd] [bɪ'liːv] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd]

"	So	Major	made	believe	asleep	,	and	even	gave	a	snore	occasionally	to	mislead
"	所以	主要的	制成	相信	睡着了	,	和	甚至	给予	一个	鼾	偶尔	到	误导

[ðə; ði] [ræts] ;

the	rats	;
这	老鼠	;

“于是少校装睡，甚至偶尔打鼾来迷惑老鼠；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

and	he	did	completely	mystify	them	.
和	他	做过	完全地	故弄玄虚	他们	.

他的确让他们百思不得其解。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ræts] [rɪ'tɜːrnd] , ['skæmpərɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊ] ,

Soon	the	two	young	rats	returned	,	scampering	headlong	down	from	the	mow	,
很快	这	二	年轻的	老鼠	返回	,	四处奔跑	一头扎	向下	从	这	刈	,

很快，两只小老鼠回来了，从草坪上飞快地窜了下来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['liːʒərli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] , ['dʒent(ə)l]

and	followed	more	leisurely	by	Mrs	.	Silverskin	,	who	had	a	very	timid	,	gentle
和	随后	更多的	悠闲	经过	太太	.	银皮	,	WHO	有	一个	非常	胆小	,	温和的

[er] ,

air	,
空气	,

随后是西尔弗斯金夫人，她走得比较慢，举止非常腼腆温柔。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['klʌmzi] [ræts]

and	who	looked	very	small	and	refined	by	the	side	of	the	great	clumsy	rats
和	WHO	看起来	非常	小的	和	精制	经过	这	边	的	这	伟大的	笨拙	老鼠

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊld] ['kaʊntənənsiz] .

with	their	bold	countenances	.
和	他们的	大胆的	面容	.

与那些面目狰狞、笨拙巨大的老鼠相比，它们显得娇小而精致。

“ [naʊ] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ɪrz] , ” [bɪ'gæn][oʊld] - ,

“	Now	sit	still	and	listen	with	all	your	ears	,	”	began	old	Graywhisker	,
“	现在	坐	仍然	和	听	和	全部	你的	耳朵	,	”	开始	老的	-	,

“现在都坐好，竖起耳朵听，”老灰须说道。

“ [fɔːr; fər] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] , [æz; əz]

“	for	I've	something	of	importance	to	say	,	and	our	time	is	short	,	as
“	为了	我已经	某物	的	重要性	到	说	,	和	我们的	时间	是	短的	,	作为

[ðæt] [ɑːrtʃ] [fiːnd] ,

that	arch	fiend	,
那	拱	恶魔	,

“因为我有些重要的事情要说，而我们的时间不多了，因为那个大恶魔，

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

the	barn	-	cat	,	may	return	at	any	moment	.
这	谷仓	-	猫	,	可能	返回	在	任何	片刻	.

那只谷仓猫随时可能回来。

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mætər] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'nʌðər] [kæt] [hɪr] .

To	cut	a	long	matter	short	,	the	barn	-	cat	has	introduced	another	cat	here	.
到	切	一个	长的	事情	短的	,	这	谷仓	-	猫	有	介绍	其他	猫	这里	.

长话短说，这只谷仓猫又带来了一只猫。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiːz] [hæf][blaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] ['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiːz] [tuː; tə]

To	be	sure	,	she's	half	blind	,	and	a	half	-	grown	kitten	,	but	still	she's	to
到	是	当然	,	她是	一半	瞎的	,	和	一个	一半	-	生长	小猫	,	但	仍然	她是	到

[biː; bi] ['dredɪd] .

be	dreaded	.
是	令人恐惧的	.

没错，她半瞎，而且还是只半大的小猫，但即便如此，她仍然令人畏惧。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['leɪtli] , [ænd; ənd]

Then	there's	been	a	sparrow	loafing	around	here	lately	,	and
然后	有	到过	一个	麻雀	游手好闲	大约	这里	最近	,	和

最近这附近总有只麻雀闲逛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðeə(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][plɑːt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [gɜːrl] [hɪr] ,
they're laying a plot this very minute to get a good - for - nothing girl here ,
它们是 躺下 一个 阴谋 这 非常 分钟 到 得到 一个 好的 - 为了 - 没有什么 女孩 这里 ,

他们此刻正在密谋把一个游手好闲的女孩弄到这里来。

[bʌt; bət] [wiːl] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] .
but we'll put a stop to that .
但 出色地 放 一个 停止 到 那 .

但我们会阻止这种情况发生。

[aɪ][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
I hid under the piazza yesterday and heard the whole story ,
我 隐藏 在下面 这 广场 昨天 和 听到 这 所有的 故事 ,

我昨天躲在广场下面，听到了整个故事。

— [haʊ] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [fed] [ðə; ði]['leɪzi] ['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [blaɪnd]['kɪt(ə)n] ([its] [gʊd]
— how this girl had fed the lazy sparrow and the half - blind kitten (it's good
— 如何 这 女孩 有 美联储 这 懒惰的 麻雀 和 这 一半 - 瞎的 小猫 (它是 好的
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
enough for her ,
足够的 为了 她 ,

——这个女孩是如何喂养那只懒惰的麻雀和那只半瞎的小猫的（这对她来说已经足够好了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd][ʌv; əv][bəuθ] [aɪz]) ,
and I wish she was blind of both eyes) ,
和 我 希望 她 曾是 瞎的 的 两个都 眼睛) ,

我希望她双目失明)，

[ænd; ənd][aɪ] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [əˈmʌŋ] [ðiːz]
and how they must think of some way to get this poor child among these
和 如何 他们 必须 思考 的 一些 方式 到 得到 这 贫穷的 孩子 之中 这些
[gʊd] ['piːp(ə)l] .
good people .
好的 人们 .

他们必须想办法让这个可怜的孩子融入这些好心人之中。

[ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [set] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
They're talking it over now , and I've set Sharpears to watch and tell me
它们是 说 它 超过 现在 , 和 我已经 放 - 到 手表 和 告诉 我
[wʌt] [ðeɪv] [sed] .
what they've said .
什么 他们有 说 .

他们现在正在商量，我已经设置 Sharpears 监视并告诉我他们说了什么。

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] ['poʊzi][kʊd; kəd] [hɪr]
The barn - cat said that if they could arrange matters so that Posy could hear
这 谷仓 - 猫 说 那 如果 他们 可以 安排 事情 所以 那 铭文 可以 听到
[hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
her story ,
她 故事 ,

那只谷仓猫说，如果他们能安排好一切，让波西能听到她的故事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [əˈbaʊt] .
she would bring it all about .
她 会 带来 它 全部 关于 .

她会把这一切都变成现实。

['poʊzi] , [ɪn'di:d] !
Posy , indeed !
铭文 , 的确 !

真是波西!

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [tʃaɪld] !
I hate that child !
我 恨 那 孩子 !

我讨厌那个孩子!

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
She makes a dreadful fuss over all the other animals ,
她 制作 一个 可怕 大惊小怪 超过 全部 这 其他 动物 ,

她对其他所有动物都大惊小怪,

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] - [kæt] ,
but I heard her say the other day to the barn - cat ,
但 我 听到 她 说 这 其他 天 到 这 谷仓 - 猫 ,

但我前几天听到她对谷仓里的猫说:

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:rdi] , ['kɪti] ,
' You mustn't catch the pretty little birdies , kitty ,
- 你 不得 抓住 这 漂亮的 小的 小鸟球 , 猫咪 ,

“小猫咪,你可别去抓那些漂亮的小鸟儿。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] [ræts][æz; əz] [ju:v] [ə; eɪ]
but you can catch just as many of the great ugly rats as you've a
但 你 能 抓住 只是 作为 许多 的 这 伟大的 丑陋的 老鼠 作为 你已经 一个
[maɪnd][tu:; tə] .
mind to .
头脑 到 .

但只要你愿意,你就能抓住很多丑陋的大老鼠。

- [aɪ] [peɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] , [ðoʊ] ; [aɪ] [stoʊl] [hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
' I paid her off , though ; I stole her piece of cake that she laid down on the
- 我 有薪酬的 她 离开 , 尽管 ; 我 偷窃 她 片 的 蛋糕 那 她 铺设 向下 在 这

“不过,我给了她好处费;我偷了她放在地上的那块蛋糕。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[dɔ:r] - [step] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['ɔ:fli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
door - step when she went into the house , and she felt awfully about it .
门 - 步 什么时候 她 去 进入 这 房子 , 和 她 毛毡 非常 关于 它 .

当她走进屋子时,她站在门口,对此她感到非常难过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əl] [fʌn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]
It was real fun to see how disappointed she was when she came back and
它 曾是 真实的 乐趣 到 看 如何 失望的 她 曾是 什么时候 她 来了 后退 和
[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [gɔ:n] .
found it gone .
成立 它 已消失 .

看到她回来发现东西不见了,她有多失望,真是太有趣了。

” [hɪr] ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] , [hu:] [hæd; həd][sæt] ['mi:kli] ['lɪsnɪŋ] , [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
” Here Mrs . Silverskin , who had sat meekly listening , spoke in a soft little voice ,
” 这里 太太 . 银皮 , WHO 有 卫星 温顺地 聆听 , 辐 在 一个 柔软的 小的 嗓音 ,
一
二
一

“这时,一直温顺地听着的西尔弗斯金太太轻声说道:”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['poʊzi][kʊd; kəd] [siː] ['eni]['ænɪm(ə)l] ['sʌfər] .
“ I don't believe Posy could see any animal suffer .
“ 我 不 相信 铭文 可以 看 任何 动物 遭受 .

“我不相信波西能眼睁睁地看着任何动物受苦。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm] [krʌmz] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
I saw her sprinkle some crumbs down in front of a hole one day , and say ,
我 锯 她 撒 一些 面包屑 向下 在 正面 的 一个 洞 一 天 , 和 说 ,

有一天，我看到她往一个洞前撒了一些面包屑，然后说：

- [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [tuː; tə] [iːt] . - ”
' These are for the little mice to eat . ' ”
- 这些 是 为了 这 小的 小鼠 到 吃 . - ”

“这些是给小老鼠吃的。”

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [oʊld] - , ['fɪrsli] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr]
you take her part , do you ? ” said old Graywhisker , fiercely glaring at the poor
你 拿 她 部分 , 做 你 ? ” 说 老的 - , 激烈地 刺眼 在 这 贫穷的
['lɪt(ə)l] [maʊs] .
little mouse .
小的 老鼠 .

“你站在她那边，是吗？”老灰须恶狠狠地瞪着那只可怜的小老鼠说道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ][dʒʌst] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bɑːrn] .
“ If that is your opinion , you just clear out of my barn .
“ 如果 那 是 你的 观点 , 你 只是 清除 出去 的 我的 谷仓 .

“如果你是这种想法，那就请你离开我的谷仓。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['hɪpəkrɪt] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['premɪsɪz] .
I want you to understand that I won't have any hypocrites around these premises .
我 想 你 到 理解 那 我 惯于 有 任何 伪君子 大约 这些 前提 .
”
”
”

我希望你们明白，我绝不允许任何伪君子出现在我的场所。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['miːkli] ;
“ You can't call me a hypocrite , ” said the little mouse meekly ;
“ 你 不能 称呼 我 一个 伪君子 , ” 说 这 小的 老鼠 温顺地 ;

“你不能说我是伪君子，”小老鼠温顺地说；

“ [aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæt] ['poʊzi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] .
“ I only said that Posy was a kind - hearted child .
“ 我 仅有的 说 那 铭文 曾是 一个 种类 - 心地 孩子 .

“我只是说波西是个心地善良的孩子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
I am sure I dislike the barn - cat as much as you do ,
我 是 当然 我 不喜欢 这 谷仓 - 猫 作为 很多 作为 你 做 ,

我肯定我跟你一样讨厌那只谷仓猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [θɪŋk]
and it gives me great uneasiness to think
和 它 给予 我 伟大的 不安 到 思考

想到这一点，我就感到非常不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hæf] [blaɪnd] .
there's another of that species on the premises if she is half blind .
有 其他 的 那 物种 在 这 前提 如果 她 是 一半 瞎的 .

如果她半瞎的话，那这里还有另一只同种动物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [get] ['kerləs] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ,
I am afraid our children will get careless , thinking she can't see them ,
我 是 害怕的 我们的 孩子们 将要 得到 粗心 , 思维 她 不能 看 他们 ,

我担心孩子们会因为觉得她看不见他们而变得粗心大意。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] ['ventʃər] [tuː] [nɪr] .
and some day venture too near .
和 一些 天 风险投资 也 靠近 .

或许有一天，他们会冒险靠得太近。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['iːzi] ['moʊmənt] ;
I am sure I shall never have another easy moment ;
我 是 当然 我 将 绝不 有 其他 简单的 片刻 ;

我确信我再也不会有轻松的时刻了；

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] [lʊkt] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['evər] .
" and Mrs . Silverskin looked more anxious than ever .
" 和 太太 . 银皮 看起来 更多的 焦虑的 比 曾经 .

“西尔弗斯金夫人看起来比以往任何时候都更加焦虑。”

“ [hɪr] [kʌmz] - ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wei] , " [kɔːld] [aʊt] ['silvəteil] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ Here comes Sharpears creeping along this way , " called out Silvertail from the
" 这里 来 - 爬行 沿着 这 方式 , " 称为 出去 银尾 从 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“尖嘴怪正悄悄地朝这边过来呢，”银尾从窗户里喊道。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['entrəns] ,
The whole company looked anxiously in the direction of their private entrance ,
这 所有的 公司 看起来 焦虑地 在 这 方向 的 他们的 私人的 入口 ,

整个公司的人都焦急地望向他们的私人入口。

[ænd; ənd] - [suːn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
and Sharpears soon appeared at the opening .
和 - 很快 出现 在 这 开幕 .

开业不久，夏皮尔斯就出现了。

“ [wel] , " [sed] [oʊld] - [ɪm'peɪʃntli] , “ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
“ Well , " said old Graywhisker impatiently , “ what did you hear ? "
" 出色地 , " 说 老的 - 不耐烦地 , “ 什么 做过 你 听到 ? "

“好吧，”老灰须不耐烦地说，“你听到了什么？”

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , " [bɪ'gæn] - ,
“ In the first place , " began Sharpears ,
" 在 这 第一的 地方 , " 开始 - ,

“首先，”夏皮尔斯开口说道，

“ ['meɪdʒər] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊts] .
“ Major has been complaining that we eat too many of his oats .
" 主要的 有 到过 抱怨 那 我们 吃 也 许多 的 他的 燕麦 .

“少校一直抱怨我们吃了他太多的燕麦片。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bɑːrn] - ['kæts] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk]

He	says	that	when	the	barn	-	cat's	away	we	bother	him	so	that	he	can't	take
他	说道	那	什么时候	这	谷仓	-	猫的	离开	我们	打扰	他	所以	那	他	不能	拿

['eni] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] . ”

any	comfort	in	his	eating	.	”
任何	舒适	在	他的	吃	.	”

他说，当谷仓猫不在家的时候，我们会去打扰它，让它无法安心进食。

“ [hiː; hi] [iːts] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] - ;

“	He	eats	too	much	,	”	said	Graywhisker	;
“	他	吃	也	很多	,	”	说	-	;

“他吃得太多了，”格雷威斯克说；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

“ [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	that's	what's	the	matter	with	him	.
“	那就是	是什么	这	事情	和	他	.

“这就是他的问题所在。”

[dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [snɔːr] !

Just	hear	him	snore	!
只是	听到	他	鼾	!

听听他的鼾声！

['hiːl] [goʊ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]['æpəpleksi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] !

He'll	go	off	in	a	fit	of	apoplexy	one	of	these	days	!
地狱	去	离开	在	一个	合身	的	中风	一	的	这些	天	!

他总有一天会中风的！

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ! ”

I	wish	he	would	!	”
我	希望	他	会	!	”

我希望他能做到！

“ [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best] ;

“	The	barn	-	cat	said	she	did	her	best	;
“	这	谷仓	-	猫	说	她	做过	她	最好的	;

“谷仓里的猫说它已经尽力了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [dɪd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

that	she	knew	the	rats	and	mice	did	take	advantage	of	her	absence	,
那	她	知道	这	老鼠	和	小鼠	做过	拿	优势	的	她	缺席	,

她知道老鼠们趁她不在家的时候四处觅食。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	that	she	was	going	to	train	the	gray	kitten	to	watch	while	she	was
但	那	她	曾是	去	到	火车	这	灰色的	小猫	到	手表	尽管	她	曾是

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

但她打算训练那只灰色小猫在她离开的时候看着她。

“ [wiːl] [fɪks] [ðæt] [greɪ] ['kɪt(ə)n] , ” [snaːrld] [ðə; ði][oʊld][ræt] ,

“	We'll	fix	that	gray	kitten	,	”	snarled	the	old	rat	,
“	出色地	使固定	那	灰色的	小猫	,	”	纠缠	这	老的	鼠	,

“我们会治好那只灰小猫的，”老老鼠咆哮道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [tiːθ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] .

bringing	**his**	**long**	**yellow**	**teeth**	**together**	**in**	**a**	**very**	**unpleasant**	**manner**	**.**
带来	他的	长的	黄色的	牙齿	一起	在	一个	非常	令人不快的	方式	.

他露出长长的黄牙，姿势十分难看。

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get]

"	**After**	**that**	**they**	**had**	**a**	**long**	**talk**	**about**	**how**	**they**	**could**	**bring**	**it**	**about**	**to**	**get**
"	后	那	他们	有	一个	长的	讲话	关于	如何	他们	可以	带来	它	关于	到	得到

[ðæt] [tʃaɪld] ['nænsi] [hɪr] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .

that	**child**	**Nancy**	**here**	**that**	**had**	**fed**	**the**	**sparrow**	**and**	**the**	**gray**	**kitten**	**.**
那	孩子	南希	这里	那	有	美联储	这	麻雀	和	这	灰色的	小猫	.

"之后，他们进行了长时间的讨论，讨论如何才能把喂过麻雀和灰小猫的小女孩南希带到这里来。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [ɪn'diːd] !

Feeding	**the**	**kitten**	**,**	**indeed**	**!**
喂养	这	小猫	,	的确	!

喂小猫咪!

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][kæts] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [ɔːl'redi] !

as	**if**	**there**	**were**	**not**	**cats**	**enough**	**around**	**already**	**!**
作为	如果	那里	是	不是	猫	足够的	大约	已经	!

好像周围的猫还不够多似的!

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn'taɪs] [hɜːr; hər] [hɪr]

When	**I**	**came**	**away**	**they**	**were**	**talking**	**about**	**having**	**the**	**sparrow**	**entice**	**her**	**here**
什么时候	我	来了	离开	他们	是	说	关于	拥有	这	麻雀	诱惑	她	这里

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] . "

some	**way**	**or**	**other**	**.**	**"**
一些	方式	或者	其他	.	"

我离开的时候，他们正在讨论如何用某种方法把麻雀引到这里来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

"	**Why**	**didn't**	**you**	**stay**	**and**	**hear**	**it**	**out**	**?**
"	为什么	没有	你	停留	和	听到	它	出去	?

你为什么不留下来听完呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**70**	**]**
"	[	页	-	]

"[第 70 页]

[sed] [ðə; ði][oʊld][ræt] ['sævɪdʒli] .

said	**the**	**old**	**rat**	**savagely**	**.**
说	这	老的	鼠	野蛮地	.

"老老鼠恶狠狠地说。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [sens] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**had**	**more**	**sense**	**.**	**"**
"	我	想法	你	有	更多的	感觉	.	"

"我还以为你更明智呢。"

" [wel] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɑːli] ([ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['maɪndɪŋ] ['evriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs]

"	**Well**	**,**	**all**	**at**	**once**	**that**	**disagreeable**	**Polly**	**(**	**she's**	**always**	**minding**	**everybody's**	**business**
"	出色地	,	全部	在	一次	那	令人不快的	波莉	(	她是	总是	介意	每个人的	商业

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn]) [sed] ,

but	**her**	**own**	**)**	**said**	**,**
但	她	自己的	)	说	,

"突然，那个讨厌的波莉（她总是管别人的事，唯独不管自己的事）说道:

- [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ræt] ['ʌndər] [ðæt] [piˈɑːzə] .

'	**I**	**do**	**believe**	**there's**	**a**	**rat**	**under**	**that**	**piazza**	**.**
-	我	做	相信	有	一个	鼠	在下面	那	广场	.

"我确实相信广场下面有只老鼠。"

- [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

'	I	didn't	wait	to	hear	any	more	,	I	can	tell	you	,
-	我	没有	等待	到	听到	任何	更多的	,	我	能	告诉	你	,

“我没等他们再说下去，我可以告诉你。”

[bʌt; bət] [slʌŋk] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz]

but	slunk	off	just	as	the	barn	-	cat	jumped	down	to	find	out	where	the	noise
但	斯伦克	离开	只是	作为	这	谷仓	-	猫	跳了起来	向下	到	寻找	出去	在哪里	这	噪音

[keɪm] [frʌm; frəm] . ”

came	from	.	”
来了	从	.	”

但就在谷仓里的猫跳下来查看声音来源的时候，它却悄悄溜走了。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ! ” [kɔːld] [aʊt] ['silvəteil] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

“	Here	comes	the	barn	-	cat	!	”	called	out	Silvertail	from	the	window	;
“	这里	来	这	谷仓	-	猫	!	”	称为	出去	银尾	从	这	窗户	;

“谷仓猫来了！”银尾从窗户里喊道；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] ,

and	instantly	the	whole	company	darted	to	their	holes	,
和	即刻	这	所有的	公司	飞镖	到	他们的	孔	,

于是，全公司的人立刻躲进了各自的洞穴。

[æz; əz][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

as	the	barn	-	cat	appeared	at	the	head	of	the	stairs	.
作为	这	谷仓	-	猫	出现	在	这	头	的	这	楼梯	.

这时，那只谷仓猫出现在楼梯口。

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [snɪft] .

The	barn	-	cat	put	her	nose	up	in	the	air	and	sniffed	.
这	谷仓	-	猫	放	她	鼻子	向上	在	这	空气	和	嗅了嗅	.

谷仓里的猫抬起鼻子嗅了嗅。

“ [ðoʊz] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] , [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !

“	Those	rats	and	mice	have	been	about	,	sure	as	you	live	!
“	那些	老鼠	和	小鼠	有	到过	关于	,	当然	作为	你	居住	!

“那些老鼠肯定来过，你肯定知道！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .

“	I	must	teach	the	gray	kitten	to	keep	a	sharp	lookout	while	I'm	away	.
“	我	必须	教	这	灰色的	小猫	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	尽管	我是	离开	.

“我必须教会这只灰色小猫在我离开的时候时刻保持警惕。”

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['meɪdʒər] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? ”

”	she	called	to	Major	,	“	how	are	you	getting	on	?	”
”	她	称为	到	主要的	,	“	如何	是	你	获得	在	?	”

她朝少校喊道：“你好吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] ['meɪdʒər] ; “ [aɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

“	All	right	,	”	answered	Major	;	“	I've	important
“	全部	正确的	,	”	回答	主要的	;	“	我已经	重要的

“好的，”少校回答道，“我有重要的事要办。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
news for you .
消息 为了 你 .

给你带来最新消息。

[aɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] [ə'sliːp] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
I made believe asleep just now , and heard a thing or two .
我 制成 相信 睡着了 只是 现在 , 和 听到 一个 事物 或者 二 .

我刚才假装睡着了，听到了一两件事。

[ðə; ði][ræts] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [jʊə(r)] ['plɑːtɪŋ] ,
The rats know exactly what you're plotting ,
这 老鼠 知道 确切地 什么 你是 绘制 ,

老鼠们完全知道你在密谋什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
for they set a spy to listen to your conversation this morning .
为了 他们 放 一个 间谍 到 听 到 你的 对话 这 早晨 .

因为他们今天早上派了间谍监听你们的谈话。

[ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ðæt] [gɜːrl] [hɪr] ,
They know you're going to try to get that girl here ,
他们 知道 你是 去 到 尝试 到 得到 那 女孩 这里 ,

他们知道你会想办法把那个女孩弄到这里来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ]
and they're going to stop it if they can , because she fed the little gray
['kɪt(ə)n] . ”
kitten . ”
小猫 . ”

他们一定会阻止这件事，因为她喂了那只小灰猫。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .
“ I'd like to see ' em do it , ” said the barn - cat .
“ ID 喜欢 到 看 - 呃 做 它 , ” 说 这 谷仓 - 猫 .

“我想看看他们怎么做，”谷仓猫说道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] , ” [sed] ['meɪdʒər] ; “ [ænd; ənd] ,
“ They can annoy you , though , in a great many ways , ” said Major ; “ and ,
“ 他们 能 烦人 你 , 尽管 , 在 一个 伟大的 许多 方式 , ” 说 主要的 ; “ 和 ,

“不过，它们在很多方面都会让你感到恼火，”少校说；“而且，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .
to tell the truth , I'm afraid they're going to plot against the gray kitten .
到 告诉 这 真相 , 我是 害怕的 它们是 去 到 阴谋 反对 这 灰色的 小猫 .

说实话，我担心他们会密谋陷害那只灰色小猫。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] . ”
They all seemed full of spite against her . ”
他们 全部 似乎 满的 的 尽管如此 反对 她 . ”

他们似乎都对她充满怨恨。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt]
“ I'd like to see ' em touch a hair of her head ! ” exclaimed the barn - cat
“ ID 喜欢 到 看 - 呃 触碰 一个 头发 的 她 头 ! ” 惊呼 这 谷仓 - 猫
[fə'roʊʃəsli] .
ferociously .
凶猛地 .

“我倒要看看他们敢碰她一根头发！”谷仓猫凶狠地叫道。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] , ['poʊzi] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brekfəst] , ” [sed] ['meɪdʒər] , [æz; əz]['poʊzi]
“ Here comes that dear child , Posy , with your breakfast , ” said Major , as Posy
“ 这里 来 那 亲爱的 孩子 , 铭文 , 和 你的 早餐 , ” 说 主要的 , 作为 铭文
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

“亲爱的波西，你的早餐来了，”少校说着，波西出现了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] .
carrying a plate and followed by Tom with a saucer of milk .
携带 一个 盘子 和 随后 经过 汤姆 和 一个 碟子 的 牛奶 .

汤姆端着一个盘子跟在后面，盘子里装着一碟牛奶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

“ [hɪr] , ['kɪti] , ” [kɔːld] ['poʊzi] ;
“ Here , kitty , ” called Posy ;
“ 这里 , 猫咪 , ” 称为 铭文 ;

“来，小猫咪，”波西叫道；

“ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm][naɪs] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɪte] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] [faɪn] .
“ I've brought you some nice milk and some critters all cut up fine .
“ 我已经 带来 你 一些 好的 牛奶 和 一些 小动物 全部 切 向上美好的 .

“我给你带了一些上好的牛奶和一些切碎的小动物。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['krɪte] [ɔːr] ['frɪtərz] ?
Are they critters or fritters ?
是 他们 小动物 或者 油炸饼 ?

它们是小动物还是油炸食品?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] .
” she asked , turning to Tom .
” 她 问 , 转弯 到 汤姆 .

她转向汤姆问道。

“ ['frɪtərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [tɑːm] .
“ Fritters , of course , ” answered Tom .
“ 油炸饼 , 的 课程 , ” 回答 汤姆 .

“当然是油炸食品了，”汤姆回答道。

“ [juː; jʊ][duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] , ['poʊzi] .
“ You do manage to get things twisted about , Posy .
“ 你 做 管理 到 得到 事物 扭曲 关于 , 铭文 .

“你总是能把事情搞得一团糟，波西。”

['pɑːpə] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl]['mɪsɪz] . ['mæləˌprɑːp] . ”
Papa says you are a real Mrs . Malaprop . ”
爸爸 说道 你 是 一个 真实的 太太 . 马拉普罗普 . ”

爸爸说你真是个名副其实的马拉普罗普夫人。

“ ['kɪti] , ” [sed] ['poʊzi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Kitty , ” said Posy , putting her hand in her pocket and drawing out a little
” 猫咪 , ” 说 铭文 , 推杆 她 手 在 她 口袋 和 绘画 出去 一个 小的
['pækɪdʒ] ,
package ,
包裹 ,

“凯蒂，”波西说着，把手伸进口袋，掏出一个小包裹。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ;
“ I have brought you the beautifulest present you ever had in all your life ;
” 我 有 带来 你 这 最美 展示 你 曾经 有 在 全部 你的 生活 ;

“我给你带来了你一生中最美好的礼物；

” [ænd; ənd]['poʊzi][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['peɪpər] .
” and Posy began to undo the paper .
” 和 铭文 开始 到 撤销 这 纸 .

于是波西开始拆纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[piː]
P
P

P

['ɒsiː][ʌn'dɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
osy undid the package ,
奥西 撤销 这 包裹 ,

osy拆开了包裹，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːlər][ʌv; əv] [red] ['leðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pædlɑːk] ['hæŋɪŋ]
and took out a pretty collar of red leather with a little padlock hanging
和 采取 出去 一个 漂亮的 衣领 的 红色的 皮革 和 一个 小的 挂锁 绞刑
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

然后拿出一个漂亮的红色皮质项圈，上面挂着一把小挂锁。

“ [kʌm] , ['kɪti] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] [nuː] ['kɑːlər] , ” [sed] ['poʊzi] .
“ Come , kitty , and have on your new collar , ” said Posy .
” 来 , 猫咪 , 和 有 在 你的 新的 衣领 , ” 说 铭文 .

“来吧，小猫咪，戴上你的新项圈，”波西说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ,
“ They say you're not so handsome as the house - cat ,
” 他们 说 你是 不是 所以 英俊的 作为 这 房子 - 猫 ,

“他们说你不如家猫帅，

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
so I must make you look as well as I can ,
所以 我 必须 制作 你 看 作为 出色地 作为 我 能 ,

所以我必须尽我所能让你看起来光彩照人。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dɪr] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['hænsəm] .
and **you're** **dear** **if** **you're** **not** **handsome** **.**
和 你是 亲爱的 如果 你是 不是 英俊的 .

即使你长得不帅，你也很可爱。

" [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [stʊd] ['veri] [stɪl] [waɪl] ['poʊzi] ['fɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]
" **The** **barn** **-** **cat** **stood** **very** **still** **while** **Posy** **fitted** **on** **the** **collar** **and** **fastened** **the**
" 这 谷仓 - 猫 站立 非常 仍然 尽管 铭文 适配 在 这 衣领 和 系紧 这
['pædlɑːk] .
padlock **.**
挂锁 .

“当波西给那只谷仓猫戴上项圈并扣上挂锁时，它一动不动地站在那里。”

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [luːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['poʊzi] ,
“ **It's** **a** **little** **bit** **loose** **for** **you** **,** **"** **said** **Posy** **,**
" 它是 一个 小的 少量 松动的 为了 你 , " 说 铭文 ,

“对你来说有点松，”波西说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [taɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "
“ **but** **that** **is** **better** **than** **to** **have** **it** **too** **tight** **,** **isn't** **it** **,** **Tom** **?** **"**
" 但 那 是 更好的 比 到 有 它 也 紧的 , 不是 它 , 汤姆 ? "

“但这总比太紧要好，不是吗，汤姆？”

“ [siː] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , " [sed] [tɑːm] ;
“ **See** **how** **proud** **she** **feels** **,** **"** **said** **Tom** **;**
" 看 如何 自豪的 她 感觉 , " 说 汤姆 ;

“看看她有多自豪，”汤姆说；

“ [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['pædlɑːk] ['ræt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] .
“ **she** **likes** **to** **hear** **the** **padlock** **rattle** **when** **she** **moves** **.**
" 她 点赞 到 听到 这 挂锁 嘎嘎作响什么时候 她 移动 .

“她喜欢在移动时听到挂锁发出嘎嘎声。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **74** **]**
" [页 -]

“[第 74 页]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['staɪlɪʃ] [ə'fer] , " [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ **It** **is** **really** **a** **very** **stylish** **affair** **,** **"** **said** **the** **barn** **-** **cat** **to** **herself** **,**
" 它 是 真的 一个 非常 时髦的 事务 , " 说 这 谷仓 - 猫 到 她自己 ,

“这真是一场非常时尚的盛会，”谷仓猫自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['smɑːrtn] [maɪ'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **and** **I** **must** **smarten** **myself** **up** **a** **little** **.**
" 和 我 必须 智能 我 向上 一个 小的 .

“我得稍微打扮一下自己。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [wɪl] [seɪ] [naʊ] ! "
I **wonder** **what** **the** **house** **-** **cat** **will** **say** **now** **!** **"**
我 想知道 什么 这 房子 - 猫 将要 说 现在 ! "

我想知道家猫现在会说什么！

“ [its] ['prɪti] [luːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [tɑːm] ; " [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
“ **It's** **pretty** **loose** **for** **her** **,** **"** **said** **Tom** **;** **"** **I'm** **afraid** **she'll** **lose** **it** **off** **.**
" 它是 漂亮的 松动的 为了 她 , " 说 汤姆 ; " 我是 害怕的 壳 失去 它 离开 .

“对她来说有点松垮，”汤姆说；“我担心她会把它弄掉。”

[lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] . "
Let's **take** **it** **up** **another** **notch** **.** **"**
我们来吧 拿 它 向上 其他 缺口 . "

让我们再升级一下。

“ [noʊ] , ” [sed] ['poʊzi] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ; “ ['mæmə] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]
“ No , ” said Posy decidedly ; “ Mamma said if it was too tight it would make
“ 不 , ” 说 铭文 绝对地 ; “ 妈妈 说 如果 它 曾是 也 紧的 它 会 制作
[hɜːr; hər] - . ”
her uncomf'table . ”
她 - . ”

“不，”波西斩钉截铁地说；“妈妈说如果太紧，她会不舒服。”

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [bɔːl] , ” ['ænsər] [tɑːm] .
“ Well , if she loses it , don't bawl , ” answered Tom .
“ 出色地 , 如果 她 失败 它 , 不 呶 , ” 回答 汤姆 .

“嗯，如果她情绪失控了，你也别嚎啕大哭，”汤姆回答道。

“ [aɪ] [ʃænt] [bɔːl] , ” [sed] ['poʊzi] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .
“ I shan't bawl , ” said Posy indignantly .
“ 我 不会 呶 , ” 说 铭文 愤慨地 .

“我才不会嚎啕大哭呢，”波西愤愤不平地说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ;
The children gave a look at the kittens , and then went away ;
这 孩子们 给予 一个 看 在 这 小猫 , 和 然后 去 离开 ;

孩子们看了一眼小猫，然后就走开了；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [kən'tentɪdlɪ] , ['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəlɪ] [tuː; tə] [gɪv]
and the barn - cat ate her breakfast contentedly , stopping occasionally to give
和 这 谷仓 - 猫 吃 她 早餐 心满意足地 , 停止 偶尔 到 给
[hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
her head a shake ,
她 头 一个 摇 ,

谷仓里的猫心满意足地吃着早餐，时不时停下来摇摇头。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pædlɑːk] ['ræt(ə)l] .
that she might have the satisfaction of hearing the padlock rattle .
那 她 可能 有 这 满意 的 听力 这 挂锁 嘎嘎作响 .

或许她能从听到挂锁发出嘎嘎声中获得满足感。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
That afternoon the barn - cat called the little gray kitten to her ,
那 下午 这 谷仓 - 猫 称为 这 小的 灰色的 小猫 到 她 ,

那天下午，谷仓里的猫把那只灰色小猫叫到了自己身边。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went]
and told her she wanted her to keep watch while she went
和 讲述 她 她 通缉 她 到 保持 手表 尽管 她 去

并告诉她，她想让她在她离开时帮忙放哨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] .
to fulfil a very important engagement with Mrs . Polly and the canary .
到 实现 一个 非常 重要的 订婚 和 太太 . 波莉 和 这 金丝雀 .

履行与波莉夫人和金丝雀的一项非常重要的约定。

“ [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði][ræts] [ə'nɔɪ] ['meɪdʒər] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
“ Take good care of the kittens , and don't let the rats annoy Major while he is
“ 拿 好的 关心 的 这 小猫 , 和 不 让 这 老鼠 烦人 主要的 尽管 他 是
['iːtɪŋ] .
eating .
吃 .

“好好照顾小猫们，别让老鼠在少校吃饭的时候打扰他。”

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪtli] .

He	complains	a	good	deal	of	them	lately	.
他	抱怨	一个	好的	交易	的	他们	最近	.

他最近经常抱怨他们。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ; [ænd; ənd][ɔːf] ['hɜːrid] [ðə; ðiː]

"	The	little	gray	kitten	promised	to	do	all	she	was	told	;	and	off	hurried	the
"	这	小的	灰色的	小猫	承诺	到	做	全部	她	曾是	讲述	;	和	离开	慌忙	这

[bɑːrn] - [kæt] ,

barn	-	cat	,
谷仓	-	猫	,

“那只灰色小猫答应会听从主人的一切吩咐；然后，谷仓猫就匆匆离开了。”

['hævɪŋ] ['kerfəli] [wɑːʃt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər][fɜːr][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

having	carefully	washed	herself	and	smoothed	her	fur	as	neatly	as	she	could
拥有	小心	洗过	她自己	和	平滑	她	毛皮	作为	整齐地	作为	她	可以

.

:

.

她仔细地洗净了自己，并尽可能地梳理好了毛发。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

While	she	was	making	these	preparations	,
尽管	她	曾是	制作	这些	准备工作	,

在她做这些准备的时候，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['muːvmənts]

she	did	not	see	a	pair	of	sharp	little	black	eyes	watching	all	her	movements
她	做过	不是	看	一个	一对	的	锋利的	小的	黑色的	眼睛	观看	全部	她	移动

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ə'bʌv] .

from	a	beam	above	.
从	一个	光束	多于	.

她没有看到一双锐利的小黑眼睛正从头顶的横梁上注视着她的一举一动。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] ,

“	I	know	what	all	this	means	,	”	said	the	owner	of	the	sharp	black	eyes	,
”	我	知道	什么	全部	这	方法	,	”	说	这	所有者	的	这	锋利的	黑色的	眼睛	,

“我知道这一切意味着什么，”那位有着锐利黑眼睛的人说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['prɪti] ['ɜːrli] [tuː; tə][get][ðə; ðiː][stɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ræt] ;

“	but	you	have	to	get	up	pretty	early	to	get	the	start	of	an	old	rat	;
”	但	你	有	到	得到	向上	漂亮的	早期的	到	得到	这	开始	的	一个	老的	鼠	;

“但是，要想赶上老老鼠的开始，你必须起得很早；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪʃəs] [smaɪl] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]

"	and	he	smiled	a	very	vicious	smile	that	displayed	his	long	yellow	teeth	with
"	和	他	微笑	一个	非常	恶毒	微笑	那	显示	他的	长的	黄色的	牙齿	和

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['broʊkən][ɔːf] .

one	of	them	broken	off	.
一	的	他们	破碎的	离开	.

“然后他露出了一个极其凶狠的笑容，露出了他长长的黄牙，其中一颗牙已经断了。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][maɪ'self] , ” [kən'tɪnjuːd] [oʊld] - ; “ [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

“	I	guess	I'd	better	go	myself	,	”	continued	old	Graywhisker	;	“	these	young	fellows
”	我	猜测	ID	更好的	去	我	,	”	持续	老的	-	;	“	这些	年轻的	伙伴们

“我想我最好亲自去一趟，”老灰须继续说道，“这些年轻人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[ɑːr; ər] [tuː] ['gɪdi] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

are	too	giddy	to	be	trusted	,
是	也	头晕	到	是	可信	,

他们过于轻浮，不可信赖。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][oʊld] ['hedz] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] ;

and	after	all	we	mustn't	expect	to	find	old	heads	on	young	shoulders	;
和	后	全部	我们	不得	预计	到	寻找	老的	头部	在	年轻的	肩膀	;

毕竟，我们不能指望在年轻人的肩膀上找到老灵魂；

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪd] [er] .

〃	and	he	stroked	his	gray	beard	with	a	very	satisfied	air	.
〃	和	他	抚摸	他的	灰色的	胡须	和	一个	非常	使满意	空气	.

他满意地抚摸着灰白的胡须。

['æftər][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

After	the	barn	-	cat	had	gone	,	he	followed	cautiously	at	a	distance	.
后	这	谷仓	-	猫	有	已消失	,	他	随后	谨慎地	在	一个	距离	.

谷仓猫走后，他小心翼翼地远远跟了上去。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ə'gen] ;

He	knew	better	than	to	trust	himself	under	the	piazza	again	;
他	知道	更好的	比	到	相信	他自己	在下面	这	广场	再次	;

他很清楚，自己再也不能冒险待在广场下面了；

[soʊ][hiː; hi] [wedʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,

so	he	wedged	himself	into	a	space	between	the	house	and	a	large	stone	,
所以	他	楔形	他自己	进入	一个	空间	之间	这	房子	和	一个	大的	石头	,

于是他把自己楔入了房子和一块大石头之间的缝隙里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪汉麻雀：一个儿童寓言(Sparrow the tramp A fable for children)

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

just	around	the	corner	,	where	he	could	hear	without	being	detected	.
只是	大约	这	角落	,	在哪里	他	可以	听到	没有	存在	检测到	.

就在拐角处，他可以听到声音而不被发现。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] , [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk]

When	he	was	comfortably	settled	,	he	smiled	again	to	himself	to	think
什么时候	他	曾是	舒适地	定居	,	他	微笑	再次	到	他自己	到	思考

[haʊ] [waɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

how	wise	he	was	.
如何	明智的	他	曾是	.

当他安顿下来后，他又暗自微笑，觉得自己真是太有远见了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] ['pɑːli] [seɪ] , “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['spæroʊ] , — ['hiːz] [leɪt]

“	Well	,	”	he	heard	Polly	say	,	“	here	we	are	again	,	except	the	sparrow	,	—	he's	late
“	出色地	,	”	他	听到	波莉	说	,	“	这里	我们	是	再次	,	除了	这	麻雀	,	—	他是	晚的

. ”

.	”
.	”

“好吧，”他听到波莉说，“我们又见面了，只是麻雀——它迟到了。”

“ [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [wiːl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .

“	Just	as	likely	as	not	we'll	never	see	him	again	,	”	said	the	barn	-	cat	.
“	只是	作为	可能	作为	不是	出色地	绝不	看	他	再次	,	”	说	这	谷仓	-	猫	.

“我们很可能再也见不到他了，”谷仓猫说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪs] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [ðiːz] [træmps] .

“	You	can't	place	any	reliance	on	these	tramps	.
“	你	不能	地方	任何	依赖	在	这些	流浪汉	.

“你不能信任这些流浪汉。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] . ”

I	never	did	like	his	looks	,	I	must	confess	.	”
我	绝不	做过	喜欢	他的	看起来	,	我	必须	承认	.	”

我必须承认，我从来都不喜欢他的长相。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ;

“	I	don't	believe	he's	a	bad	fellow	at	heart	,	”	said	the	canary	;
“	我	不	相信	他是	一个	坏的	同伴	在	心	,	”	说	这	金丝雀	;

“我不认为他本质上是个坏人，”金丝雀说；

“ [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

“	he	seemed	very	anxious	to	have	that	little	girl	taken	care	of	,
“	他	似乎	非常	焦虑的	到	有	那	小的	女孩	已采取	关心	的	,

他似乎很想把那个小女孩照顾好，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	very	grateful	for	what	she	did	for	him	.
和	非常	感激的	为了	什么	她	做过	为了	他	.

他非常感激她为他所做的一切。

[bæd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['greɪtf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Bad	people	are	not	grateful	,	you	know	.	”
坏的	人们	是	不是	感激的	,	你	知道	.	”

你知道，坏人是不会感恩的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['stedi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ,

“	I	wish	he	would	settle	down	and	become	steady	,	”	said	Mrs	.	Polly	,
“	我	希望	他	会	定居	向下	和	变得	稳定的	,	”	说	太太	.	波莉	,

“我希望他能安定下来，过上稳定的生活，”波莉太太说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	but	I'm	afraid	there's	no	hope	of	that	.
“	但	我是	害怕的	有	不	希望	的	那	.

“但我恐怕没有希望了。”

['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tʃæt]

Yesterday	a	friend	of	his	flying	by	stopped	and	had	a	few	minutes	'	chat
昨天	一个	朋友	的	他的	飞行	经过	停止	和	有	一个	很少	分钟	-	聊天

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

昨天，他的一位朋友乘飞机路过，停下来和我聊了几分钟。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hiːz] [ə'weɪ]

He	says	the	sparrow	has	a	wife	and	several	children	,	but	that	he's	away
他	说道	这	麻雀	有	一个	妻子	和	一些	孩子们	,	但	那	他是	离开

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] ,

half	the	time	,
一半	这	时间	,

他说这只麻雀有妻子和几个孩子，但他有一半时间都不在家。

[ænd; ənd] [niˈglekts] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['dredfəli] , [ðoʊ] ['hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] ['hiːz]

and	neglects	his	family	dreadfully	,	though	he's	good	enough	to	them	when	he's
和	疏忽	他的	家庭	极其糟糕	,	尽管	他是	好的	足够的	到	他们	什么时候	他是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

他极其冷落家人，尽管在家时对家人还算不错。

[its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] , — ['hiːz] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['ʃɪftləs] . ”

It's	just	as	I	suspected	,	—	he's	lazy	and	shiftless	.	”
它是	只是	作为	我	怀疑	,	—	他是	懒惰的	和	无所事事	.	”

正如我所料，他懒惰又游手好闲。

“ [wel] , [aɪ] [kən'fes] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .

“	Well	,	I	confess	,	that's	just	what	I	thought	of	him	,	”	said	the	barn	-	cat	.
“	出色地	,	我	承认	,	那就是	只是	什么	我	想法	的	他	,	”	说	这	谷仓	-	猫	.

“嗯，我承认，我当时就是这么想他的，”谷仓猫说道。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['hiːz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] ,

“	I	never	did	fancy	his	looks	from	the	first	;	but	he's	useful	to	us	,
“	我	绝不	做过	想要	他的	看起来	从	这	第一的	;	但	他是	有用	到	我们	,

“我从一开始就没喜欢过他的长相；但他对我们有用。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] .

and	we	must	put	up	with	his	failings	.
和	我们	必须	放	向上	和	他的	缺点	.

我们必须容忍他的缺点。

” [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

”	A	slight	rustling	in	a	neighboring	bush	made	them	all	look	in	that	direction	;
”	一个	轻微	沙沙声	在	一个	邻接	衬套	制成	他们	全部	看	在	那	方向	;

“邻近灌木丛中传来轻微的沙沙声，他们都朝那个方向望去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	there	sat	the	subject	of	their	conversation	,	and	judging	from	the
和	那里	卫星	这	主题	的	他们的	对话	,	和	评判	从	这

['roʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

roguish	twinkle	in	his
调皮	闪烁	在	他的

他们谈话的主题就坐在那里，从他眼中那狡黠的光芒来看，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[aɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

eyes	,	he	had	evidently	heard	the	whole	conversation	.
眼睛	,	他	有	显然	听到	这	所有的	对话	.

从他的眼神来看，他显然听到了整个对话。

“ ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] , “ [bʌt; bət][wʌz; wəz]

“	Sorry	to	have	kept	you	waiting	,	”	he	said	good	-	naturedly	,	“	but	was
“	对不起	到	有	保留	你	等待	,	”	他	说	好的	-	自然地	,	“	但	曾是

[diˈteind] [ɑːn] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

detained	on	very	important	business	.
被拘留	在	非常	重要的	商业	.

“很抱歉让您久等了，”他和蔼地说，“但我被非常重要的事情耽搁了。”

[hoʊp] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt]

Hope	I	see	you	as	well	as	usual	,	ma'am	,	and	that	you	haven't
希望	我	看	你	作为	出色地	作为	通常	,	女士	,	和	那	你	还没有

[mɪst] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ,

missed	me	too	much	,
错过	我	也	很多	,

希望您一切安好，女士，也希望您没有太想念我。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] .

”	he	said	to	the	barn	-	cat	with	a	sly	wink	.
”	他	说	到	这	谷仓	-	猫	和	一个	狡猾	眨眼	.

他对着谷仓里的猫狡黠地眨了眨眼说道。

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [fə'mɪliər] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]

The	barn	-	cat	thought	it	more	dignified	not	to	answer	this	familiar	speech	,	and
这	谷仓	-	猫	想法	它	更多的	凝重	不是	到	回答	这	熟悉的	演讲	,	和

[lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

looked	straight	before	her	.
看起来	直的	前	她	.

谷仓猫觉得不回应这番熟悉的话语更有尊严，于是直视着前方。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ,

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Polly	,
“	出色地	,	”	说	太太	.	波莉	,

“嗯，”波莉太太说，

“ [lets] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər] . ”

“	let's	make	the	most	of	our	time	now	that	we	are	all	together	.	”
“	我们来吧	制作	这	最多	的	我们的	时间	现在	那	我们	是	全部	一起	.	”

“既然我们现在能聚在一起，就让我们好好珍惜这段时光吧。”

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['jestərdeɪ] [wiː; wi]
“ First of all , ” said the barn - cat , “ I want to tell you that yesterday we
“ 第一的 的 全部 , ” 说 这 谷仓 - 猫 , “ 我 想 到 告诉 你 那 昨天 我们
[wɜːr; wər] [wɑːtʃt] .
were watched .
是 观看 .

“首先，”谷仓猫说，“我想告诉你，昨天我们被人监视了。”

[oʊld] - [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [spaɪ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Old Graywhisker had set a spy to listen to our conversation ,
老的 - 有 放 一个 间谍 到 听 到 我们的 对话 ,

老灰须派了个间谍来窃听我们的谈话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
and he reported every word that was said .
和 他 据报道 每一个 单词 那 曾是 说 .

他将听到的每一个字都汇报了下来。

[haʊ'evər] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [plænz] .
However , I'd like to see him prevent us from carrying out our plans .
然而 , ID 喜欢 到 看 他 防止 我们 从 携带 出去 我们的 计划 .

但是，我希望看到他阻止我们实施计划。

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ; [ðæts] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
I'll just give a look under the piazza before we begin ; that's where he was
患病的 只是 给 一个 看 在下面 这 广场 前 我们 开始 ; 那就是 在哪里 他 曾是

开始之前，我先去广场下面看看；他就在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] .
yesterday , and the only place where he could hide .
昨天 , 和 这 仅有的 地方 在哪里 他 可以 隐藏 .

昨天，这是他唯一可以躲藏的地方。

” - [kept] ['veri] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli]
” Graywhisker kept very still while the barn - cat investigated the piazza , and hardly
” - 保留 非常 仍然 尽管 这 谷仓 - 猫 调查 这 广场 , 和 几乎
[derd] [briːð] ;
dared breathe ;
敢于 呼吸 ;

“当那只谷仓猫在广场上四处查看时，灰须一动不动，几乎不敢呼吸；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , “ [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [ðer; ðər] [naʊ]
but when she returned to her place again , saying , “ There's nobody there now
但 什么时候 她 返回 到 她 地方 再次 , 说 , “ 有 无人 那里 现在
,
,
,

但当她再次回到住处时，她说：“现在那里没有人了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] ,
you may be sure of that , ” he smiled again ,
你 可能 是 当然 的 那 , ” 他 微笑 再次 ,

“你可以肯定这一点，”他又笑了笑。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔ:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['wægəld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zʌltənt]

and	placing	his	right	paw	against	his	nose	waggled	it	in	a	very	exultant
和	放置	他的	正确的	爪子	反对	他的	鼻子	摇晃	它	在	一个	非常	眉飞色舞

['mænər] .

manner	.
方式	.

他把右爪放在鼻子上，非常兴奋地摇晃着。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] ,

"	Now	,	"	said	Mrs	.	Polly	,
"	现在	,	"	说	太太	.	波莉	,

“现在，”波莉太太说，

" [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][tʃaɪld] ['nænsi] [hɪr] .

"	what	we	have	to	do	is	to	decide	how	we	can	get	the	child	Nancy	here	.
"	什么	我们	有	到	做	是	到	决定	如何	我们	能	得到	这	孩子	南希	这里	.

“我们现在要做的就是决定如何把南希这个孩子带到这里来。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] ,

I	have	a	plan	of	my	own	that	I	will	mention	,
我	有	一个	计划	的	我的	自己的	那	我	将要	提到	,

我还有一个自己的计划，稍后会提到。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ['fri:li] .

and	I'd	like	to	have	you	express	your	opinions	freely	.
和	ID	喜欢	到	有	你	表达	你的	意见	自由	.

我希望你们能自由表达自己的意见。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['slendər] [brentʃ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]

"	Meanwhile	the	sparrow	,	who	was	seated	on	a	slender	branch	opposite	the
"	同时	这	麻雀	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	苗条	分支	对面的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“与此同时，那只麻雀正栖息在窗户对面一根细长的树枝上，

[wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['stændɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

was	amusing	himself	by	standing	first	on	one	leg	and	then	on	the	other	and
曾是	有趣	他自己	经过	常设	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	和

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [si:] - [sɔ:] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] .

having	a	fine	see	-	saw	all	by	himself	.
拥有	一个	美好的	看	-	锯	全部	经过	他自己	.

他一会儿单腿站立，一会儿单腿站立，玩起了跷跷板，自娱自乐不已。

[ðə; ði][bɑ:rn] - [kæt] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['greɪsf(ə)l] ,

The	barn	-	cat	watched	him	eagerly	;	and	his	motions	were	so	graceful	,
这	谷仓	-	猫	观看	他	急切地	;	和	他的	运动	是	所以	优美	,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [plʌmp] ,

and	he	was	so	plump	,
和	他	曾是	所以	丰满	,

谷仓里的猫热切地注视着他；他的动作如此优雅，而且他如此圆润。

[ðæt] [ʃi:; ʃi]

that	she
那	她

她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[kwaɪt] [fər'gɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][sæt] ['swɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['taɪgər] - [laɪk]

quite	forgot	where	she	was	,	and	sat	swishing	her	tail	in	a	very	tiger	-	like
相当	忘了	在哪里	她	曾是	,	和	卫星	嗖嗖声	她	尾巴	在	一个	非常	老虎	-	喜欢

['mænər] ,

manner	,
方式	,

她完全忘记了自己身在何处，像老虎一样摇着尾巴坐着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [kiːn] [aɪz] [kɔːt] [saɪt]

and	was	about	to	give	a	spring	when	Mrs	.	Polly's	keen	eyes	caught	sight
和	曾是	关于	到	给	一个	春天	什么时候	太太	.	波莉的	敏锐的	眼睛	捕捉	视线

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

正当她准备跳起来的时候，波莉太太敏锐的目光发现了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , —

and	she	called	out	,	—
和	她	称为	出去	,	—

她喊道：

“ [hə'ləu][ðer; ðər] !

“	Hallo	there	!
“	你好	那里	!

“你好！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

what	are	you	about	?
什么	是	你	关于	?

你平时负责什么?

” [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]

”	The	barn	-	cat	was	really	ashamed	to	have	so	forgotten	herself	,	and
”	这	谷仓	-	猫	曾是	真的	羞愧	到	有	所以	被遗忘的	她自己	,	和

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .

was	greatly	embarrassed	.
曾是	非常	尴尬的	.

“那只谷仓猫对自己竟然忘记了自己感到非常羞愧和尴尬。”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [ðæts] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ?

“	What	can	you	expect	of	a	cat	that's	been	brought	up	in	a	barn	?
“	什么	能	你	预计	的	一个	猫	那就是	到过	带来	向上	在	一个	谷仓	?

“你还能指望一只在谷仓里长大的猫怎么样呢？”

” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ['skɔːrnfəli] .

”	said	the	house	-	cat	scornfully	.
”	说	这	房子	-	猫	轻蔑地	.

“家猫轻蔑地说。”

“ [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [sʌtʃ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

“	That	comes	of	letting	such	common	people	associate	with	those	who	have
“	那	来	的	出租	这样的	常见的	人们	联系	和	那些	WHO	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] !

been	accustomed	to	good	society	!
到过	习惯	到	好的	社会	!

“这是让普通人与习惯了上流社会的人交往的结果！”

" [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːnt]

"	The	barn	-	cat	was	not	ready	as	usual	with	an	answer	to	this	taunt
"	这	谷仓	-	猫	曾是	不是	准备好	作为	通常	和	一个	回答	到	这	嘲讽

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

from	her	enemy	,
从	她	敌人	,

“和往常一样，这只谷仓猫没有准备好回应敌人的嘲讽。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['ruːdnəs] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːli] ,

for	she	knew	she	had	been	guilty	of	very	great	rudeness	;	and	Mrs	.	Polly	,
为了	她	知道	她	有	到过	有罪的	的	非常	伟大的	粗鲁	;	和	太太	.	波莉	,

因为她知道自己犯了非常粗鲁的错误；而波莉太太，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər] [rʌf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

knowing	that	although	her	manners	were	rough	her	heart	was	a	very	good	one	,
会心	那	虽然	她	礼仪	是	粗糙的	她	心	曾是	一个	非常	好的	一	,

虽然她举止粗鲁，但她心地善良。

['kaɪndli] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ri'mɑːks] : —

kindly	went	on	with	her	remarks	:	—
亲切地	去	在	和	她	评论	:	—

她接着和蔼地说道：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

“ [ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪz] [ðɪs] :

“	The	plan	I	have	thought	of	is	this	:
"	这	计划	我	有	想法	的	是	这	:

我设想的计划是这样的：

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [siːn] [haʊ] ['ɔːf(ə)n]['poʊzi][sɪts][ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə] [ænd; ənd] [kʌts] ['dɑːlz] - ['dresɪz] [aʊt][ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd][sɪlk] .

You	have	all	of	you	seen	how	often	Posy	sits	on	the	piazza	and	cuts	dolls	'	dresses	out	of	bright	-	colored	pieces	of	ribbon	and	silk	.
你	有	全部	的	你	已见	如何	经常	铭文	坐着	在	这	广场	和	削减	娃娃	-	连衣裙	出去	的	明亮的	-	有色	件	的	丝带	和	丝绸	.

你们都见过波西经常坐在广场上，用色彩鲜艳的丝带和丝绸剪出娃娃的衣服。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

Now	there	is	nothing	in	the	world	,	I	have	noticed	,
现在	那里	是	没有什么	在	这	世界	,	我	有	注意到	,

我注意到，现在世界上没有任何东西了。

[ðæt] [pliːziz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [braɪt] ['kʌlɝz] ,

that	pleases	a	little	girl	so	much	as	those	bright	colors	,
那	请	一个	小的	女孩	所以	很多	作为	那些	明亮的	颜色	,

鲜艳的色彩最能让小女孩开心了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	we	will	take	advantage	of	that	.
和	我们	将要	拿	优势	的	那	.

我们将利用这一点。

[ðə; ði][nekst][taɪm]['poʊzi] [brɪŋz] [aʊt][hɜ:r; hər] ['rɪbənz] [wi:; wi][mʌst; məst][get][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	time	Posy	brings	out	her	ribbons	we	must	get	her	out	of	the
这	下一个	时间	铭文	带来	出去	她	丝带	我们	必须	得到	她	出去	的	这

[wei] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] ,

way	long	enough	for	one	of	you	to	steal	the	prettiest	one	,
方式	长的	足够的	为了	一	的	你	到	偷	这	最漂亮的	一	,

下次波西拿出她的丝带时，我们必须把她支开足够长的时间，让你们其中一人偷走最漂亮的那条。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spæroʊ] [kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] . ”

and	then	the	sparrow	can	use	it	to	entice	the	child	Nancy	with	.	”
和	然后	这	麻雀	能	使用	它	到	诱惑	这	孩子	南希	和	.	”

然后麻雀就可以用它来引诱小女孩南希了。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['rɪbən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .

“	But	who	is	to	steal	the	ribbon	?	”	asked	the	house	-	cat	.
“	但	WHO	是	到	偷	这	丝带	?	”	问	这	房子	-	猫	.

“可是谁会去偷丝带呢？”家猫问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:] [ðæt] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] ;

“	I	should	say	the	sparrow	was	the	one	to	do	that	,	”	answered	Mrs	.	Polly	;
“	我	应该	说	这	麻雀	曾是	这	一	到	做	那	,	”	回答	太太	.	波莉	;

“我倒觉得是麻雀干的，”波莉太太回答说；

“ [hi:; hi][kæn; kən][flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd][flaɪ][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	he	can	fly	down	and	pick	one	out	and	fly	off	with	it	.	”
“	他	能	飞	向下	和	挑选	一	出去	和	飞	离开	和	它	.	”

“他可以飞下来，挑一个带走。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ;

“	Very	good	,	”	said	the	sparrow	;
“	非常	好的	,	”	说	这	麻雀	;

“很好，”麻雀说；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['poʊzi] [li:v] [hɜ:r; hər] ['rɪbənz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ? ”

“	but	how	are	you	going	to	make	Posy	leave	her	ribbons	long	enough	?	”
“	但	如何	是	你	去	到	制作	铭文	离开	她	丝带	长的	足够的	?	”

“但是，你打算怎么让波西把丝带摘下来足够长的时间呢？”

“ [aɪv] [kɔ:ld] - [ɪm] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['leɪtli] ,

“	I've	called	'	em	so	many	times	lately	,
“	我已经	称为	-	呃	所以	许多	时代	最近	,

“我最近给他们打过很多次电话了，

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	82	]
”	[	页	-	]

[第 82 页]

[sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] , “ [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ˌem 'i:] ;

said	Mrs	.	Polly	,	“	that	they	begin	to	suspect	me	;
说	太太	.	波莉	,	“	那	他们	开始	到	怀疑	我	;

波莉太太说：“他们开始怀疑我了；

[ænd; ənd][tɑ:m] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fu:ld] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi]

and	Tom	said	the	other	day	that	I	had	fooled	him	so	many	times	that	he
和	汤姆	说	这	其他	天	那	我	有	被骗了	他	所以	许多	时代	那	他

['ʃʊdənt] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [kɔ:ld] .

shouldn't	come	again	if	I	called	.
不应该	来	再次	如果	我	称为	.

汤姆前几天说，我骗了他太多次了，如果我再打电话给他，他就不应该来了。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] — ” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈwaɪzɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

Let	me	see	—	”	and	Mrs	.	Polly	put	on	her	very	wisest	expression	.
让	我	看	—	”	和	太太	.	波莉	放	在	她	非常	最明智的	表达	.

让我想想——”波莉太太摆出一副最睿智的表情。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] .

“	There's	one	way	we	could	fix	it	,	”	said	the	sparrow	.
“	有	一	方式	我们	可以	使固定	它	,	”	说	这	麻雀	.

“我们有一个办法可以解决这个问题，”麻雀说。

“ [hɪəz] [maɪ] [frend] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ; [ʃiːz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [nɪr]

“	Here's	my	friend	the	barn	-	cat	;	she's	so	fond	of	me	she	can't	have	me	near
“	这里是	我的	朋友	这	谷仓	-	猫	;	她是	所以	喜爱	的	我	她	不能	有	我	靠近

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

“这是我的朋友，谷仓里的猫；她非常喜欢我，恨不得我永远都在她身边。”

[səˈpoʊz] [aɪ] [pleɪs] [maɪˈself] [wer] [ˈpoʊzi][kæn; kən] [siː] [ˌem ˈiː] ,

Suppose	I	place	myself	where	Posy	can	see	me	,
认为	我	地方	我	在哪里	铭文	能	看	我	,

假设我站在波西能看到我的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][kæn; kən] [meɪk] [bɪˈliːv] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [fjuː]

and	the	barn	-	cat	can	make	believe	spring	at	me	just	as	she	did	a	few
和	这	谷仓	-	猫	能	制作	相信	春天	在	我	只是	作为	她	做过	一个	很少

[ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] .

minutes	ago	.
分钟	前	.

那只谷仓猫还能像几分钟前那样，假装春天来迎接我。

[ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] !

The	dear	thing	!
这	亲爱的	事物	!

亲爱的！

[wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ˈpoʊzi] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn]

we	know	she	does	it	out	of	affection	for	me	,	but	Posy	will	think	she's	in
我们	知道	她	做	它	出去	的	感情	为了	我	,	但	铭文	将要	思考	她是	在

[ˈɜːrnɪst] . ”

earnest	.	”
认真	.	”

我们知道她这样做是出于对我的喜爱，但波西会以为她是真心的。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] .

“	A	very	good	plan	,	”	said	Mrs	.	Polly	.
“	一个	非常	好的	计划	,	”	说	太太	.	波莉	.

“真是个好主意，”波莉太太说。

“ [ˈriːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈneri] ,

“	Really	quite	a	bright	idea	,	”	she	said	in	an	undertone	to	the	canary	,
“	真的	相当	一个	明亮的	主意	,	”	她	说	在	一个	底色	到	这	金丝雀	,

“真是个好主意，”她低声对金丝雀说。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ˈhiːz] [soʊ] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

“	though	it	wouldn't	do	to	tell	him	so	,	he's	so	well	satisfied	with	himself	.
“	尽管	它	不会	做	到	告诉	他	所以	,	他是	所以	出色地	使满意	和	他自己	.

“虽然不方便告诉他，但他对自己非常满意。”

" [ðə; ðiː][bɑːrn] - [kæt][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] [sɪns] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]

"	The	barn	-	cat	had	been	very	quiet	since	her	attempt	to	spring	at	the
"	这	谷仓	-	猫	有	到过	非常	安静的	自从	她	试图	到	春天	在	这

['spæroʊ] , [bʌt; bət]

sparrow	,	but
麻雀	,	但

"自从那只谷仓猫试图扑向麻雀后，它就一直很安静，但是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ]

she	occasionally	scratched	her	neck	with	her	paw	to	make	that	fascinating
她	偶尔	刮痕	她	脖子	和	她	爪子	到	制作	那	迷人

['pædlɑːk] ['ræt(ə)l] .

padlock	rattle	.
挂锁	嘎嘎作响	.

她偶尔会用爪子挠挠脖子，让那把迷人的挂锁发出嘎嘎声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænər] ,

She	did	it	in	a	very	unconscious	manner	,
她	做过	它	在	一个	非常	无意识	方式	,

她做这件事完全是无意识的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðiː] [haʊs] - [kæt][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

but	she	knew	all	the	time	that	the	house	-	cat	was	watching	her	out	of	the
但	她	知道	全部	这	时间	那	这	房子	-	猫	曾是	观看	她	出去	的	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,

corner	of	her	eye	,
角落	的	她	眼睛	,

但她始终知道，那只家猫正用眼角余光看着她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːlər] .

and	was	secretly	jealous	of	the	beautiful	collar	.
和	曾是	偷偷	嫉妒的	的	这	美丽的	衣领	.

她暗自嫉妒那条漂亮的项圈。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɑːlər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ðiː] [kə'neri] .

"	That's	a	very	pretty	collar	you	have	on	,	"	said	the	canary	.
"	那就是	一个	非常	漂亮的	衣领	你	有	在	,	"	说	这	金丝雀	.

"你戴的项圈真漂亮，"金丝雀说。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['poʊzi] , " ['ænsər] [ðə; ðiː][bɑːrn] - [kæt] .

"	A	present	from	Posy	,	"	answered	the	barn	-	cat	.
"	一个	展示	从	铭文	,	"	回答	这	谷仓	-	猫	.

"这是波西送的礼物，"谷仓猫回答道。

" ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

"	Very	becoming	to	your	complexion	.
"	非常	成为	到	你的	肤色	.

"非常适合你的肤色。"

- [niːt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['gɔːdi] , - [æz; əz][ðə; ðiː] ['mʌŋki] [sed] [wen] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [skaɪ] -

'	Neat	,	but	not	gaudy	,	'	as	the	monkey	said	when	they	painted	his	tail	sky	-
-	整洁的	,	但	不是	艳丽的	,	-	作为	这	猴	说	什么时候	他们	绘	他的	尾巴	天空	-

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

"整洁但不俗气，"猴子在被涂成天蓝色尾巴时这样说道。

" [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['gæləntli] .
" said the sparrow gallantly .
" 说 这 麻雀 英勇地 .

"麻雀英勇地说道。"

" [həmf] ! [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [goʊ] [wel] [tə'geðər] , " [sniəd] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .
" Humph ! red and yellow go well together , " sneered the house - cat .
" 哼 ! 红色的 和 黄色的 去 出色地 一起 , " 冷笑 这 房子 - 猫 .

"哼！红色和黄色才配呢！"家猫冷笑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌlərɪŋ] !
" It brings out her charming coloring !
" 它 带来 出去 她 迷人 染色 !

"它衬托出她迷人的肤色！"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [læf] .
" and she gave a taunting laugh .
" 和 她 给予 一个 嘲讽 笑 .

她发出嘲讽的笑声。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [wel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [pə'laɪtli] .
" Our friend always looks well to me , " said Mrs . Polly politely .
" 我们的 朋友 总是 看起来 出色地 到 我 , " 说 太太 . 波莉 礼貌地 .

"在我看来，我们的朋友总是气色很好，"波莉太太礼貌地说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] ,
" Well , I guess you're going to be sick ,
" 出色地 , 我 猜测 你是 去 到 是 生病的 ,

"看来你要生病了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

[sed] [ðə; ði] [kə'neri] , ['læfɪŋ] .
said the canary , laughing .
说 这 金丝雀 , 笑 .

金丝雀笑着说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['peɪɪŋ] ['enibɑːdi] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] !
" To think of your paying anybody a compliment !
" 到 思考 的 你的 付费 任何人 一个 赞扬 !

"你居然还夸奖别人！"

" ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
" Mrs . Polly was about as much astonished as the others at such an
" 太太 . 波莉 曾是 关于 作为 很多 惊讶 作为 这 其他的 在 这样的 一个
[ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] ,
unusual occurrence ,
异常 发生 ,

"波莉太太和其他人一样，对这件不同寻常的事情感到十分惊讶。"

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
and gave a short laugh .
和 给予 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

" [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" To resume business , " she said .
" 到 恢复 商业 , " 她 说 .

"恢复营业，"她说。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spæroʊ] [tuː; tə][flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
the first thing to do is for the sparrow to fly back to the place where
这 第一的 事物 到 做 是 为了 这 麻雀 到 飞 后退 到 这 地方 在哪里
['nænsi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
Nancy lives and find out what's going on ,
南希 生活 和 寻找 出去 是什么 去 在 ,

首先，麻雀应该飞回南希居住的地方，弄清楚发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [best] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
and when the best time will be for us to carry out our project
和 什么时候 这 最好的 时间 将要 是 为了 我们 到 携带 出去 我们的 项目
.
:
.

以及何时是我们开展项目的最佳时机。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [twʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃiːz] [aʊt] ['selɪŋ] [hɜːr; hər]
I should say ' twould be well to take some time when she's out selling her
我 应该 说 - 特沃德 是 出色地 到 拿 一些 时间 什么时候 她是 出去 销售 她
[mætʃɪz] . ”
matches . ”
比赛 . ”

我应该说“趁她出去卖火柴的时候，最好抽出点时间陪陪她”。

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
“ O . K . , ” answered the sparrow .
“ 哦 . K . , ” 回答 这 麻雀 .

“好的，”麻雀回答道。

“ [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː] [lɔːŋ]
“ I'll tear myself away for a while if you think you can spare me long
“ 患病的 撕 我 离开 为了 一个 尽管 如果 你 思考 你 能 空闲的 我 长的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“如果你觉得你能让我抽出足够长的时间，我可以暂时离开一段时间。”

[maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .
my dear , ” he said to the barn - cat .
我的 亲爱的 , ” 他 说 到 这 谷仓 - 猫 .

“我的宝贝，”他对谷仓里的猫说。

“ [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['testɪli] .
“ Get along with you ! ” said the barn - cat testily .
“ 得到 沿着 和 你 ! ” 说 这 谷仓 - 猫 暴躁地 .

“跟你好好相处！”谷仓猫不耐烦地说。

“ [dəunt][biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
“ Don't be harsh to a fellow , ” answered the sparrow .
“ 不 是 残酷的 到 一个 同伴 , ” 回答 这 麻雀 .

“不要对同伴太苛刻，”麻雀回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kriːtʃər] , [ðæt] [juːl] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] !
“ You know , my dear creature , that you'll count the hours till I come back !
“ 你 知道 , 我的 亲爱的 生物 , 那 你会 数数 这 小时 直到 我 来 后退 !

“你知道吗，我的宝贝，你会数着日子盼着我回来！”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 85]
〃 [页 -]

“[第 85 页]

“ [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈfɪdlstɪks] ! 〃 [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːrn] ,
“ Count the fiddlesticks ! 〃 ejaculated the barn - cat , trying to look stern ,
〃 数数 这 胡说八道 ! 〃 射精 这 谷仓 - 猫 , 尝试 到 看 船尾 ,

“数数那些胡说八道！”谷仓猫大声说道，努力装出一副严肃的样子。

[bʌt; bət] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈɪmpjədəns] .
but very much inclined to smile at the fellow's impudence .
但 非常 很多 倾斜 到 微笑 在 这 同伴们 厚颜无耻 .

但他很想对这家伙的厚颜无耻一笑置之。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
“ Give me a piece of your lump of sugar to take to the old lady ,
〃 给 我 一个 片 的 你的 块 的 糖 到 拿 到 这 老的 女士 ,

“请给我一块方糖，让我带给老太太。”

〃 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈneri] ; “ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
〃 he said to the canary ; “ that will make it all right with her ;
〃 他 说 到 这 金丝雀 ; 〃 那 将要 制作 它 全部 正确的 和 她 ;

他对金丝雀说：“那样她就放心了。”

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][baːz]
〃 and he helped himself to the lump that was wedged in between the bars
〃 和 他 帮助 他自己 到 这 块 那 曾是 楔形 在 之间 这 酒吧
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnɛriz] [keɪdʒ] .
of the canary's cage .
的 这 金丝雀的 笼 .

然后他把卡在金丝雀笼子栏杆之间的那坨东西拿了出来。

“ [naʊ] [aɪm] [ɔːf] .
“ Now I'm off .
〃 现在 我是 离开 .

“我现在要走了。”

[tɑː] , [tɑː] , [maɪ] [lʌv] !
Ta , ta , my love !
ta , ta , 我的 爱 !

再见，我的爱人！

〃 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf]
〃 he said to the barn - cat as he blew a kiss to her and was off
〃 他 说 到 这 谷仓 - 猫 作为 他 吹 一个 吻 到 她 和 曾是 离开
[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
like a shot .
喜欢 一个 射击 .

“他一边说着，一边向谷仓里的猫飞吻，然后像箭一样跑开了。”

[ˈspæroʊ] , [ðə; ði] [træmp] .
Sparrow , the Tramp .
麻雀 , 这 流浪汉 .

流浪汉麻雀。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['spæroʊ] [fluː] [ə'weɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔː] .
he sparrow flew away , holding the lump of sugar tightly in his claw .
他 麻雀 飞翔 离开 , 保持 这 块 的 糖 紧紧 在 他的 爪 .

麻雀飞走了，爪子上紧紧抓着那块方糖。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
“ It's a long time since I was at home ,
“ 它是 一个 长的 时间 自从 我 曾是 在 家 ,

“我已经很久没回家了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'lɔːŋ] ;
” he said to himself as he flew along ;
” 他 说 到 他自己 作为 他 飞翔 沿着 ;

他一边飞行一边自言自语道；

“ [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I don't dare to think how long it is .
“ 我 不 敢 到 思考 如何 长的 它 是 .

我不敢去想它到底有多长。

[ðə; ði][oʊld] - [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] - [raʊnd] , [aɪ] [sə'spekt] ,
The old lady'll be pretty hard to bring ' round , I suspect ,
这 老的 - 是 漂亮的 难的 到 带来 - 圆形的 , 我 怀疑 ,

我估计很难把那位老太太劝回来。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
but she's a good little thing and will make up before long .
但 她是 一个 好的 小的 事物 和 将要 制作 向上 前 长的 .

但她是个乖孩子，很快就会和好的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst] ['redi] [tuː; tə][flai][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Let me see — the youngsters must be ' most ready to fly by this time .
让 我 看 — 这 年轻人 必须 是 - 最多 准备好 到 飞 经过 这 时间 .

让我想想——这些年轻人到这个时候应该都“最有希望起飞”了吧。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [aɪ] [dɪ'kler] , [tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ]['fæməli][soʊ] .
' Tis a shame , I declare , to neglect my family so .
- 的 一个 耻辱 , 我 宣布 , 到 忽视 我的 家庭 所以 .

我不得不说，如此冷落我的家人，实在令人羞愧。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] .
Well , I guess I'll take Mrs . Polly's advice and settle down .
出色地 , 我 猜测 患病的 拿 太太 . 波莉的 建议 和 定居 向下 .

好吧，我想我会听从波莉太太的建议，安定下来。

” [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
” He passed over a clear spring in the woods , and lit on the edge to drink .
” 他 通过了 超过 一个 清除 春天 在 这 树林 , 和 点燃 在 这 边缘 到 喝 .

他走过树林中的一处清澈泉眼，在泉边停下来喝水。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər][hiː; hi]
As he stooped over to reach the fresh water he
作为 他 弯腰 超过 到 抵达 这 新鲜的 水 他

他弯腰去够淡水时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] .
caught sight of himself reflected in the smooth surface .
捕捉 视线 的 他自己 反映 在 这 光滑的 表面 .

他瞥见了自己在光滑表面上的倒影。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
” 呼! !

“呼!

[aɪ][duː] [lʊk] ['ræðər] ['raʊdi] , ” [hiː; hi] [sed] .
I do look rather rowdy , ” he said .
我 做 看 相当 喧闹的 , ” 他 说 .

“我看起来确实有点粗鲁,”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp] ,
“ I think I'll take a dip ,
” 我 思考 患病的 拿 一个 蘸 ,

“我想我会去游个泳,

— [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]
— there's nothing that takes with the female sex like a little attention to your
— 有 没有什么 那 需要 和 这 女性 性别 喜欢 一个 小的 注意力 到 你的
['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
personal appearance ,
个人的 外貌 ,

——对于女性来说，没有什么比注重个人形象更能吸引人了。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [wen] [aɪm] [spruːst] [ʌp] .
and I flatter myself I'm not a bad - looking fellow when I'm spruced up .
和 我 奉承 我 我是 不是 一个 坏的 - 寻找 同伴 什么时候 我是 修剪过的 向上 .

我自认为打扮得漂漂亮亮的时候，长得还不错。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] ! ” [ænd; ənd] ['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,
So here goes ! ” and carefully placing the lump of sugar on a stone ,
所以 这里 去 ! ” 和 小心 放置 这 块 的 糖 在 一个 石头 ,

好了，开始吧！”说着，他小心翼翼地把那块方糖放在一块石头上。

[hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] , [klɪr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['drɪpɪŋ] .
he ducked his head into the fresh , clear water , and brought it out dripping .
他 躲闪 他的 头 进入 这 新鲜的 , 清除 水 , 和 带来 它 出去 滴落 .

他把头埋进清澈的水中，然后把头拿出来时，头上滴着水。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Then he stepped in and splashed the water about with his wings ,
然后 他 步 在 和 溅起 这 水 关于 和 他的 翅膀 ,

然后他走入水中，用翅膀拍打着水面。

[ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
and ducked his head till his feathers were heavy with water .
和 躲闪 他的 头 直到 他的 羽毛 是 重的 和 水 .

他低下头，直到羽毛被水浸透。

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pluːmɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,
He flew into a bush and began pluming them carefully ,
他 飞翔 进入 一个 衬套 和 开始 管道 他们 小心 ,

他飞进灌木丛，开始仔细地梳理它们的羽毛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	he	certainly	was	not	a	bad	-	looking	fellow	when	he	had	finished
和	他	当然	曾是	不是	一个	坏的	-	寻找	同伴	什么时候	他	有	完成的

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

his	toilet	.
他的	洗手间	.

他上完厕所后，看起来也确实不错。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [smuːðd] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

When	he	had	smoothed	out	all	his	feathers	he	flew	down	to	the	edge	of
什么时候	他	有	平滑	出去	全部	他的	羽毛	他	飞翔	向下	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

the	spring	and	looked	in	,
这	春天	和	看起来	在	,

他抚平了身上的羽毛，飞到泉边，向泉里望去。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	,	judging	from	the	little
和	,	评判	从	这	小的

而且，从这点来看.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[kəm'pleɪs(ə)nt][nɑːd][hiː; hi] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæpər] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

complacent	nod	he	gave	and	the	dapper	air	with	which	he	hopped	to	the
自满	点头	他	给予	和	这	衣着考究	空气	和	哪个	他	跳跃	到	这

[stoʊn] [wer] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [leɪ] ,

stone	where	the	lump	of	sugar	lay	,
石头	在哪里	这	块	的	糖	躺	,

他得意地点了点头，神态潇洒地跳到放着那块方糖的石头旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [sɔː] [rɪ'flektɪd] .

he	was	evidently	satisfied	with	the	picture	he	saw	reflected	.
他	曾是	显然	使满意	和	这	图片	他	锯	反映	.

显然，他对映照出的景象很满意。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] !

“	Now	for	home	!
“	现在	为了	家	!

“现在回家了！”

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [hiː; hi] ['səːkld][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

”	he	said	;	and	mounting	into	the	air	he	circled	a	few	times	over	the	spring	,
”	他	说	;	和	安装	进入	这	空气	他	圈起来	一个	很少	时代	超过	这	春天	,

他说着，便飞上天空，在泉水上空盘旋了几圈。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

and	then	flew	straight	to	his	home	,
和	然后	飞翔	直的	到	他的	家	,

然后直接飞回了家。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [klɔː] .

still	holding	the	lump	of	sugar	securely	in	his	little	claw	.
仍然	保持	这	块	的	糖	安全地	在	他的	小的	爪	.

它的小爪子仍然牢牢地抓着那块方糖。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʌn'peintid] [haʊs] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

A	small	unpainted	house	stood	back	from	the	road	.
一个	小的	未上漆	房子	站立	后退	从	这	路	.

路边不远处矗立着一栋未粉刷的小房子。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [lʊk] , — [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði]['hɪndʒɪz] ;

The	whole	place	had	a	dilapidated	look	,	—	the	gate	was	off	the	hinges	;
这	所有的	地方	有	一个	破旧的	看	,	一	这	门	曾是	离开	这	铰链	;

整个地方看起来破败不堪——大门都从铰链上脱落了;

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

most	of	the	blinds	were	gone	,
最多	的	这	百叶窗	是	已消失	,

大部分百叶窗都不见了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːr] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [hɪndʒ] ;

and	those	that	were	left	were	broken	or	hanging	by	one	hinge	;
和	那些	那	是	左边	是	破碎的	或者	绞刑	经过	一	合页	;

剩下的那些要么已经断裂，要么只剩下一个铰链还连着;

[ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ;

the	shingles	were	off	the	roof	in	many	places	;
这	带状疱疹	是	离开	这	屋顶	在	许多	地方	;

屋顶很多地方的瓦片都脱落了;

[ænd; ənd] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and	panes	of	glass	were	gone	from	many	of	the	windows	,
和	窗格	的	玻璃	是	已消失	从	许多	的	这	视窗	,

许多窗户的玻璃都不见了。

[ðə; ði] [hoʊlz] ['biːɪŋ] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv][rægz] .

the	holes	being	filled	up	with	bundles	of	rags	.
这	孔	存在	已填	向上	和	捆绑	的	破布	.

这些洞用成捆的破布填满。

[ə; eɪ] [ʃed] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

A	shed	that	looked	as	if	it	were	ready	to	tumble	down	at	any	moment
一个	棚	那	看起来	作为	如果	它	是	准备好	到	翻滚	向下	在	任何	片刻

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

was	built	on	to	the	back	of	the	house	;
曾是	建造	在	到	这	后退	的	这	房子	;

房子后面建了一个看起来随时都会倒塌的棚子;

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [elm] , [ðə; ði]['oʊnli] ['prɪti] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [spred]

and	a	large	elm	,	the	only	pretty	thing	about	the	place	,	spread
和	一个	大的	榆树	,	这	仅有的	漂亮的	事物	关于	这	地方	,	传播

还有一棵大榆树，那是这地方唯一漂亮的东西，蔓延开来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ɪts] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [ruːf] .

its	drooping	branches	over	the	moss	-	grown	roof	.
它是	下垂	分支	超过	这	苔藓	-	生长	屋顶	.

它的枝条垂落在长满青苔的屋顶上。

[tuː; tə] [ðɪs] [triː] [ðə; ði] ['spæroʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

To	this	tree	the	sparrow	made	his	way	,
到	这	树	这	麻雀	制成	他的	方式	,

麻雀飞到了这棵树下，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] - [haʊs] [wɪʧ] [lʊkt] [æz; əz] [mʌʧ] [aʊt]
and **lighted** **on** **a** **branch** **before** **a** **little** **bird** **-** **house** **which** **looked** **as** **much** **out**
和 照明 在 一个 分支 前 一个 小的 鸟 - 房子 哪个 看起来 作为 很多 出去
[ʌv; əv] [rɪ'per] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ;
of **repair** **as** **the** **house** **itself** **;**
的 维修 作为 这 房子 本身 ;

灯光照在一个小鸟屋前的树枝上，那鸟屋看起来和房子本身一样破旧不堪；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːrt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
for **it** **seemed** **ready** **to** **fall** **apart** **at** **any** **moment** **,**
为了 它 似乎 准备好 到 落下 除 在 任何 片刻 ,

因为它似乎随时都会崩溃瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [strɔː] [ænd; ənd] [wʊl] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz]
and **the** **bits** **of** **seaweed** **and** **straw** **and** **wool** **of** **which** **the** **nest** **was**
和 这 比特 的 海藻 和 稻草 和 羊毛 的 哪个 这 巢 曾是
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

还有构成鸟巢的海藻、稻草和羊毛碎片，

[wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'taɪdi] ['mænər] .
were **hanging** **out** **of** **the** **door** **in** **a** **most** **untidy** **manner** **.**
是 绞刑 出去 的 这 门 在 一个 最多 凌乱 方式 .

他们衣衫不整地挂在门外。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ə'pɪrəns] ,
In **fact** **,** **the** **whole** **structure** **had** **an** **insecure** **appearance** **,**
在 事实 , 这 所有的 结构 有 一个 不安全 外貌 ,

事实上，整个建筑看起来并不安全。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [maɪt] ['tɑːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
as **if** **a** **high** **wind** **might** **topple** **it** **over** **at** **any** **moment** **.**
作为 如果 一个 高的 风 可能 倾倒 它 超过 在 任何 片刻 .

仿佛随时都会被一阵强风吹倒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
A **little** **bright** **-** **eyed** **sparrow** **stood** **in** **the** **doorway** **,**
一个 小的 明亮的 - 眼睛 麻雀 站立 在 这 门口 ,

一只眼睛明亮的小麻雀站在门口，

[ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] ['spæroʊz; 'sperоʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ˌɪn'saɪd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd]
and **three** **small** **sparrows** **from** **the** **nest** **inside** **opened** **their** **mouths** **wide**
和 三 小的 麻雀 从 这 巢 里面 打开 他们的 嘴 宽的
[ænd; ənd] ['klæməd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][ðə; ði] ['spæroʊ] ['laɪtɪd] [bɪ'saɪd]
and **clamored** **expectantly** **for** **something** **to** **eat** **as** **the** **sparrow** **lighted** **beside**
和 喧闹 满怀期待地 为了 某物 到 吃 作为 这 麻雀 照明 旁
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

巢穴里的三只小麻雀张开大嘴，满怀期待地叫着要吃的，这时一只麻雀落在了它们旁边。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['geili] ,
“ **How** **do** **you** **do** **,** **my** **darling** **?** **”** **said** **the** **sparrow** **gayly** **,**
“ 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 ? ” 说 这 麻雀 同性恋地 ,

“亲爱的，你好吗？”麻雀欢快地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊʧt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
as **he** **approached** **his** **little** **bright** **-** **eyed** **wife** **for** **a** **kiss** **.**
作为 他 接近 他的 小的 明亮的 - 眼睛 妻子 为了 一个 吻 .

他走近他那双眼睛明亮动人的妻子，想要亲吻她。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
But instead of answering she turned her
但 反而 的 回答 她 转向 她

但她没有回答，而是转过身去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[bæk] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
back towards him ,
后退 向 他 ,

向他走去，

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr]
and looked straight before her with what she intended to be a very severe
和 看起来 直的 前 她 和 什么 她 故意的 到 是 一个 非常 严重
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

她直视前方，摆出一副非常严肃的表情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,
but the truth was ,
但 这 真相 曾是 ,

但事实是，

[hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt]
her natural expression was so good - natured and pleasing that she didn't
她 自然的 表达 曾是 所以 好的 - 自然 和 令人愉悦 那 她 没有
[sək'si:d] [soʊ] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
succeed so well as she thought she did .
成功 所以 出色地 作为 她 想法 她 做过 .

她天生的善良和蔼的表情让她感觉自己并没有取得她想象中那么好的效果。

“ ['hæznt] [ˌaɪ 'ti:][wʌn]['lɪt(ə)l] [kɪs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['hʌzbənd] [ðæts] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ Hasn't it one little kiss for its husband that's been away so long ? ” asked the
“ 还没有 它 一 小的 吻 为了 它是 丈夫 那就是 到过 离开 所以 长的 ? ” 问 这
['spæroʊ] ,
sparrow ,
麻雀 ,

“难道它不想给离家这么久的丈夫一个轻轻的吻吗？”麻雀问道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
trying to get a view of the face she turned away from him .
尝试 到 得到 一个 看法 的 这 脸 她 转向 离开 从 他 .

她想看清他的脸，却转过身去。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['hæznt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] ['ʃɔ:rtli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ No , it hasn't , ” answered the little wife shortly , without looking at him .
“ 不 , 它 还没有 , ” 回答 这 小的 妻子 不久 , 没有 寻找 在 他 .

“不，还没有，”小妻子简短地回答道，眼睛都没看他一眼。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [aɪv] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,
“ If you knew how I've longed to see you all this time ! ” said the sparrow ,
“ 如果 你 知道 如何 我已经 渴望 到 看 你 全部 这 时间 ! ” 说 这 麻雀 ,

“如果你知道我这些日子有多么想念你！”麻雀说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ,

“	Then	why	didn't	you	come	and	see	me	?	”	said	the	bright	-	eyed	sparrow	,
”	然后	为什么	没有	你	来	和	看	我	?	”	说	这	明亮的	-	眼睛	麻雀	,

“那你为什么不来看我呢？”那只眼睛明亮的麻雀问道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [sɑːr'kæstɪk] [læf] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['dɪdnt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]

with	what	she	considered	a	very	sarcastic	laugh	,	but	which	didn't	frighten	her
和	什么	她	经过考虑的	一个	非常	讽刺的	笑	,	但	哪个	没有	吓唬	她

['hʌzbənd] [wʌn] [bɪt] .

husband	one	bit	.
丈夫	一	少量	.

她发出了一声自认为非常讽刺的笑声，但这笑声丝毫没有吓到她的丈夫。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	I	didn't	run	away	.
”	我	没有	跑步	离开	.

“我没有逃跑。”

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [fiːd] [ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] .

I've	been	here	all	this	time	,	working	hard	to	feed	these	three	children	.
我已经	到过	这里	全部	这	时间	,	在职的	难的	到	喂养	这些	三	孩子们	.

我一直在这里，努力工作养活这三个孩子。

[its] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] !

It's	mean	of	you	to	treat	me	so	!
它是	意思是	的	你	到	对待	我	所以	!

你这样对我太刻薄了！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	91	]
”	[	页	-	]

“[第 91 页]

“ [soʊ] - [tɪz] , [soʊ] - [tɪz] , [maɪ] [dɪr] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['suːðɪŋli] .

“	So	'	tis	,	so	'	tis	,	my	dear	,	”	answered	her	husband	soothingly	.
”	所以	-	的	,	所以	-	的	,	我的	亲爱的	,	”	回答	她	丈夫	舒缓地	.

“就是这样，就是这样，亲爱的，”她丈夫安慰地回答道。

“ [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [neɪm] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”

“	Then	why	in	the	world's	name	didn't	you	come	?	”
”	然后	为什么	在	这	世界的	姓名	没有	你	来	?	”

“那你到底为什么没来？”

“ ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] , ['bɪznəs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] ; “

“	Business	,	my	dear	,	business	,	”	answered	the	sparrow	with	a	very	important	air	;	“
”	商业	,	我的	亲爱的	,	商业	,	”	回答	这	麻雀	和	一个	非常	重要的	空气	;	”

['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ['pleʒər] ,

business	before	pleasure	,
商业	前	乐趣	,

“亲爱的，生意，生意，”麻雀用一种非常严肃的语气回答道；“生意比玩乐更重要。”

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] !

“	A	likely	story	!
”	一个	可能	故事	!

“一个可信的故事！”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] !
As if you ever did a day's work in your life !
作为 如果 你 曾经 做过 一个 天 工作 在 你的 生活 !

好像你这辈子真的工作过一天似的!

[ɔːl] [maɪ] [frendz] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] - [twʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] ! ”
All my friends told me how ' twould be if I married you ! ”
全部 我的 朋友们 讲述 我 如何 - 特沃德 是 如果 我 已婚 你 ! ”

我的朋友们都跟我说，如果我嫁给你会是什么样子!

“ [ðen] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lʌv] ? ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [vɔɪs] ,
“ Then what made you do it , my love ? ” said the sparrow in a very sweet voice ,
“ 然后 什么 制成 你 做 它 , 我的 爱 ? ” 说 这 麻雀 在 一个 非常 甜的 嗓音 ,

“那么，是什么让你这么做的，我的爱人？”麻雀用非常甜美的声音问道。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [soʊ]
dropping a kiss on the back of the little head that was turned away so
下降 一个 吻 在 这 后退 的 这 小的 头 那 曾是 转向 离开 所以
[pər'sɪstəntli] .
persistently .
持续地 .

在那个一直扭着头的小脑袋的后脑勺上轻轻落下一个吻。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ;
“ Because I was a fool , I suppose , ” answered the bright - eyed sparrow ;
“ 因为 我 曾是 一个 傻子 , 我 认为 , ” 回答 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 ;

“我想是因为我太傻了，”那只眼睛明亮的麻雀回答道；

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
“ I don't know any other reason .
“ 我 不 知道 任何 其他 原因 .

“我不知道还有其他原因。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , — [wel] [ɔːf] [ænd; ənd]
There was that other one that wanted me to have him , — well off and
那里 曾是 那 其他 一 那 通缉 我 到 有 他 , — 出色地 离开 和
[ə; eɪ] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['feloʊ] .
a hard - working fellow .
一个 难的 - 在职的 同伴 .

还有另一个人想让我娶他——他家境优渥，而且是个勤奋的人。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪn] ,
I don't know why in the world I didn't take him , instead of a vain ,
我 不 知道 为什么 在 这 世界 我 没有 拿 他 , 反而 的 一个 徒劳 ,

我真不知道我当时为什么没选他，而是选了一个虚荣的，

['leɪzi] , [flə:tɪŋ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] !
lazy , flirting fellow like you !
懒惰的 , 调情 同伴 喜欢 你 !

你这种懒惰又爱调情的家伙!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 92]
” [页 -]

“[第 92 页]

“ [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . ”
“ I know , my dear , why you didn't . ”
“ 我 知道 , 我的 亲爱的 , 为什么 你 没有 . ”

“我知道你为什么没去，亲爱的。”

“ [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] ?
“ Why , I should like to know , sir ?
” 为什么 , 我 应该 喜欢 到 知道 , 先生 ?

“我很想知道为什么，先生？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen]
” she said , turning her bright eyes towards him for an instant and then
” 她 说 , 转弯 她 明亮的 眼睛 向 他 为了 一个 立即的 和 然后
['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
looking away again .
寻找 离开 再次 .

“她说着，将明亮的双眼转向他看了一眼，然后又移开了视线。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ,
“ Because , my darling , you knew that ,
” 因为 , 我的 亲爱的 , 你 知道 那 ,

“因为，亲爱的，你知道的，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'spektɪd] [juː; jʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] -
in spite of his good qualities that you respected you loved a good - for -
在 尽管如此 的 他的 好的 品质 那 你 受人尊敬 你 喜爱 一个 好的 - 为了 -
['nʌθɪŋ] , ['leɪzi] ['feloʊ] ,
nothing , lazy fellow ,
没有什么 , 懒惰的 同伴 ,

尽管他有很多你敬重的优点，你却爱上了一个游手好闲、懒惰成性的家伙。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l] [er] ,
good - looking enough , ” said the sparrow with a conceited little air ,
好的 - 寻找 足够的 , ” 说 这 麻雀 和 一个 自负 小的 空气 ,

“长得还不错，”麻雀带着一丝自负说道。

“ [bʌt; bət] [huːz] ['oʊnli] ['vɜːrtʃuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]
“ but whose only virtue was that he cared more for one look from your
” 但 谁 仅有的 美德 曾是 那 他 关心 更多的 为了 一 看 从 你的
[braɪt] [aɪz] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [pʊt] [tə'geðər] ;
bright eyes than for all the rest of the world put together ;
明亮的 眼睛 比 为了 全部 这 休息 的 这 世界 放 一起 ;

“但他唯一的优点就是，他更在乎你明亮双眸的一瞥，胜过世上其他一切；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən]
” and he lit beside her , and stretching out his neck gave her an
” 和 他 点燃 旁 她 , 和 伸展 出去 他的 脖子 给予 她 一个
[ə'fekʃənət] [kɪs] .
affectionate kiss .
亲热 吻 .

他走到她身边，伸长脖子，给了她一个深情的吻。

“ [dəunt] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊt] ; “ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]
“ Don't ! ” said his little wife with a pout ; “ you don't mean it , you know you
” 不 ! ” 说 他的 小的 妻子 和 一个 噘 ; “ 你 不 意思是 它 , 你 知道 你
[dəunt] . ”
don't . ”
不 . ”

“别这样！”他那娇小的妻子撅着嘴说，“你不是真心的，你知道你不是。”

“ [dəunt] [aɪ] , [ðoʊ] ? ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ Don't I , though ? ” answered her husband .
” 不 我 , 尽管 ? ” 回答 她 丈夫 .

“难道不是吗？”她丈夫回答道。

“ [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] .
“ Come , my dear , it isn't becoming to you to be cross .
“ 来 , 我的 亲爱的 , 它 不是 成为 到 你 到 是 叉 .

“亲爱的，别生气，你这样很不体面。”

[biː; bi][ðə; ði] ['prɪti] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Be the pretty , happy little thing you are ,
是 这 漂亮的 , 快乐的 小的 事物 你 是 ,

做你自己，你本来就是个漂亮快乐的小可爱。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [miːn] [oʊld] ['hʌzbənd] [ðæt] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .
and tell your mean old husband that you're glad to see him home again .
和 告诉 你的 意思是 老的 丈夫 那 你是 高兴的 到 看 他 家 再次 .

告诉你的刻薄老公，你很高兴看到他回家了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 93]
” [页 -]

“[第 93 页]

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ,
The bright - eyed sparrow didn't say she was glad ,
这 明亮的 - 眼睛 麻雀 没有 说 她 曾是 高兴的 ,

那只眼睛明亮的麻雀并没有说她很高兴，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tɜːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
but she didn't turn from him as he sat close to her in the doorway
但 她 没有 转动 从 他 作为 他 卫星 关闭 到 她 在 这 门口
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
of the little house ,
的 这 小的 房子 ,

但他坐在小屋门口，离她很近，她却没有转身离开他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ə'weɪ] .
and it was evident she rather liked it , or she would have moved away .
和 它 曾是 明显 她 相当 喜欢 它 , 或者 她 会 有 已搬 离开 .

很明显她很喜欢这里，否则她早就搬走了。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪns] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [nuː] ['fɛðɚz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You haven't seen the children since they got their new feathers , ” she said .
“ 你 还没有 已见 这 孩子们 自从 他们 得到 他们的 新的 羽毛 , ” 她 说 .

“自从孩子们长出新羽毛后，你就没见过他们了，”她说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [aɪv] [hæd; həd] ['faɪndɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs]
“ You don't know what a hard time I've had finding food for them all this
“ 你 不 知道 什么 一个 难的 时间 我已经 有 寻找 食物 为了 他们 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“你不知道我这些年来为了给他们找食物有多难。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bɪg] ['iːtər] !
and they are such big eaters !
和 他们 是 这样的 大的 食客 !

它们食量真大！

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [liːks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːks] [soʊ][aɪ][ɪk'spekt] ['evri] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː]
And the house leaks , and sometimes it rocks so I expect every minute it
和 这 房子 泄漏 , 和 有时 它 岩石 所以 我 预计 每一个 分钟 它
[wɪl] [fɔːl] [daʊn] .
will fall down .
将要 落下 向下 .

房子漏水，有时还会摇晃，所以我总觉得它随时都会倒塌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] !

It	was	very	unkind	of	you	to	leave	me	so	long	!
它	曾是	非常	不友善	的	你	到	离开	我	所以	长的	！

你离开我这么久，真是太不近人情了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

"	and	the	bright	eyes	were	full	of	tears	.
"	和	这	明亮的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

“明亮的眼睛里充满了泪水。”

“ [aɪ][wəʊnt] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] , - ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ! " [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] . “

“	I	won't	again	,	my	dear	,	'	pon	my	honor	!	"	said	the	sparrow	.	“
"	我	惯于	再次	,	我的	亲爱的	,	-	庞	我的	荣誉	！	"	说	这	麻雀	.	"

“我发誓，亲爱的，我不会再那样做了！”麻雀说。

- [twʌz] [tuː] [bæd] .

'	Twas	too	bad	.
-	那是	也	坏的	.

太糟糕了。

[kʌm] , [lets] [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] .

Come	,	let's	make	up	,	and	I'll	show	you	what	I've	brought	you	.
来	,	我们来吧	制作	向上	,	和	患病的	展示	你	什么	我已经	带来	你	.

来吧，我们和好，我给你看看我给你带了什么。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn]

"	He	was	so	good	-	natured	,	and	looked	so	handsome	and	fresh	in
"	他	曾是	所以	好的	-	自然	,	和	看起来	所以	英俊的	和	新鲜的	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæθ] ,

consequence	of	his	bath	,
结果	的	他的	洗澡	,

“他性情温和，洗完澡后看起来英俊又神清气爽。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ['kudnt] [rɪ'zɪst]

that	his	poor	little	wife	couldn't	resist
那	他的	贫穷的	小的	妻子	不能	抵抗

他可怜的小妻子根本无法抗拒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɪlz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] .

him	any	longer	,	and	their	little	bills	met	in	a	kiss	of	peace	.
他	任何	更长	,	和	他们的	小的	账单	遇见	在	一个	吻	的	和平	.

再也没有他了，他们的小钞票在和平的亲吻中相遇了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,

“	What	do	you	think	of	that	?	"	said	the	sparrow	,
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	说	这	麻雀	,

“你觉得怎么样？”麻雀问道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

holding	out	the	lump	of	sugar	to	her	.
保持	出去	这	块	的	糖	到	她	.

把那块方糖递给她。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

“	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

“ [teɪst] [ænd; ənd] [siː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

“	Taste	and	see	,	”	he	answered	,	holding	it	up	to	her	mouth	.
”	品尝	和	看	,	”	他	回答	,	保持	它	向上	到	她	嘴	.

“尝尝就知道了，”他回答道，并将食物举到她嘴边。

“ [oʊ] , [haʊ] [dɪˈlɪʃəs] !

“	Oh	,	how	delicious	!
”	哦	,	如何	可口的	!

“哦，真好吃！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbaɪtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] .

”	she	exclaimed	,	biting	off	a	few	grains	.
”	她	惊呼	,	咬	离开	一个	很少	谷物	.

她一边惊呼，一边咬下几粒谷粒。

“ [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [dʌz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wen] [ˈhiːz] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,

“	You	see	your	husband	does	think	of	you	when	he's	away	on	business	,
”	你	看	你的	丈夫	做	思考	的	你	什么时候	他是	离开	在	商业	,

“你看，你丈夫出差在外的时候，其实是会想着你的。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈspæroʊ] [ˈtendərli] .

”	said	the	sparrow	tenderly	.
”	说	这	麻雀	温柔地	.

“麻雀温柔地说。”

“ [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] ! ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [voʊˈsɪfərəsli] .

“	Let	us	have	a	bite	!	”	called	out	the	baby	sparrows	vociferously	.
”	让	我们	有	一个	咬	!	”	称为	出去	这	婴儿	麻雀	大声地	.

“让我们吃一口吧！”小麻雀们大声叫喊道。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɜːrd] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] ,

So	the	mother	bird	bit	off	a	piece	for	each	one	,
所以	这	母亲	鸟	少量	离开	一个	片	为了	每个	一	,

于是，母鸟就给每只小鸟都咬了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	then	promised	them	they	should	have	the	rest	the	next	day	.
和	然后	承诺	他们	他们	应该	有	这	休息	这	下一个	天	.

然后承诺第二天会给他们剩下的东西。

“ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [pʊr] [dɪrz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .

“	They	don't	know	their	own	father	,	the	poor	dears	!	”	said	the	little	mother	.
”	他们	不	知道	他们的	自己的	父亲	,	这	贫穷的	亲爱的们	!	”	说	这	小的	母亲	.

“可怜的孩子们，他们连自己的父亲都不认识！”小妈妈说道。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈspæroʊ] .

“	It's	a	shame	,	”	answered	the	sparrow	.
”	它是	一个	耻辱	,	”	回答	这	麻雀	.

“真可惜，”麻雀回答道。

“ [həˈləu] , [jʌŋ] [wʌnz] !

“	Hallo	,	young	ones	!
”	你好	,	年轻的	一个	!

“哈喽，小朋友们！”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈwɪslɪŋ]

”	he	said	,	whistling
”	他	说	,	吹口哨

他一边吹着口哨一边说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] , “ [wen] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] , [jʊr; jər] - [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt]

for	their	entertainment	,	“	when	you're	able	to	fly	,	your	dad'll	take	you	out
为了	他们的	娱乐	,	“	什么时候	你是	有能力的	到	飞	,	你的	-	拿	你	出去

[fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . ”

for	an	airing	occasionally	.	”
为了	一个	播出	偶尔	.	”

为了娱乐他们，“等你能够飞行的时候，你爸爸偶尔会带你出去兜风。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [naɪs] [waɪt] [stʌf] ?

“	Where	did	you	get	that	nice	white	stuff	?
“	在哪里	做过	你	得到	那	好的	白色的	东西	?

“你从哪儿弄来的那些漂亮的白色东西？”

” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] .

”	asked	the	little	bright	-	eyed	sparrow	.
”	问	这	小的	明亮的	-	眼睛	麻雀	.

“那只眼睛明亮的小麻雀问道。”

[ðen] [ðə; ði] ['spæroʊ] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] ['poʊzi][ænd; ənd][tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	the	sparrow	told	all	about	Posy	and	Tom	,	and	the	parrot	and	the
然后	这	麻雀	讲述	全部	关于	铭文	和	汤姆	,	和	这	鹦鹉	和	这

[kə'neri] ,

canary	,
金丝雀	,

然后麻雀把波西和汤姆，还有鹦鹉和金丝雀的故事都讲了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [kæt][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	house	-	cat	and	the	barn	-	cat	,	and	the	good	luck	of	the	little
和	这	房子	-	猫	和	这	谷仓	-	猫	,	和	这	好的	运气	的	这	小的

[greɪ] ['kɪt(ə)n] ,

gray	kitten	,
灰色的	小猫	,

还有家猫和谷仓猫，以及那只灰色小猫咪带来的好运。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['nænsi]

and	how	they	were	trying	to	bring	about	a	change	of	luck	for	little	Nancy
和	如何	他们	是	尝试	到	带来	关于	一个	改变	的	运气	为了	小的	南希

,

,

,

他们是如何努力为小南希带来好运的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌgli] [ræts][wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	how	the	ugly	rats	were	plotting	to	prevent	it	;
和	如何	这	丑陋的	老鼠	是	绘制	到	防止	它	;

以及那些丑陋的老鼠是如何密谋阻止这件事的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ['nesəld] [ə'fekʃənətli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	the	little	bright	-	eyed	sparrow	nestled	affectionately	against	him	,
和	这	小的	明亮的	-	眼睛	麻雀	依偎	亲切地	反对	他	,

那只眼睛明亮的小麻雀依偎在他身边，十分亲昵。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

and	listened	to	every	word	that	he	uttered	with	the	greatest	interest	.
和	听着	到	每一个	单词	那	他	说出	和	这	最	兴趣	.

他饶有兴致地听着他说的每一个字。

“ [haʊ] [ɪz] ['nænsi] ['getɪŋ] [ɑːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['spæroʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

“	How	is	Nancy	getting	on	?	”	asked	the	sparrow	as	he	ended	his	story	.
“	如何	是	南希	获得	在	?	”	问	这	麻雀	作为	他	结束	他的	故事	.

“南希最近怎么样了？”麻雀讲完故事后问道。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ Poor child !
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

[aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] .
I pity her with all my heart , ” said the bright - eyed sparrow .
我 遗憾 她 和 全部 我的 心 , ” 说 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 .

“我由衷地同情她，”那只眼睛明亮的麻雀说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [gets] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [sʌm; səm][ʌv; əv]
“ She never gets anything to eat but she comes out and sprinkles some of
“ 她 绝不 获得 任何事物 到 吃 但 她 来 出去 和 糖屑 一些 的
[ðə; ði] [krʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
the crumbs under the tree for us ,
这 面包屑 在下面 这 树 为了 我们 ,

“她自己什么也吃不上，但她还是会出来，把一些面包屑撒在圣诞树下给我们吃。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [sʌm; səm]
and then she throws some
和 然后 她 投掷 一些

然后她扔了一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪs] . ”
around the door - step of the old shed for the mice . ”
大约 这 门 - 步 的 这 老的 棚 为了 这 小鼠 . ”

“老鼠在旧棚屋门口附近活动。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
“ I must have a look at her , ” said the sparrow .
“ 我 必须 有 一个 看 在 她 , ” 说 这 麻雀 .

“我得看看她，”麻雀说。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
“ Where is she now ?
“ 在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
do you know ? ”
做 你 知道 ? ”

你知道吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd]
“ She came home about five minutes before you did , ” said the little bright - eyed
“ 她 来了 家 关于 五 分钟 前 你 做过 , ” 说 这 小的 明亮的 - 眼睛
['spæroʊ] ;
sparrow ;
麻雀 ;

“她比你早到家大约五分钟，”那只眼睛明亮的小麻雀说道；

“ [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [soʊld] ['eni] [mætʃɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][sæd] .
“ and I'm afraid she hasn't sold any matches to - day , she looked so sad .
“ 和 我是 害怕的 她 还没有 卖 任何 比赛 到 - 天 , 她 看起来 所以 伤心 .

“恐怕她今天一把火柴都没卖出去，她看起来很伤心。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃed] - [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'pɪrd] ,

"	Just	then	the	shed	-	door	opened	,	and	a	little	girl	appeared	,
"	只是	然后	这	棚	-	门	打开	,	和	一个	小的	女孩	出现	,

就在这时，棚子的门开了，一个小女孩出现了。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [elm] - [tri:] [bɪ'gæn] [tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

and	seating	herself	under	the	elm	-	tree	began	to	sob	as	if	her	heart
和	座位	她自己	在下面	这	榆树	-	树	开始	到	哭泣	作为	如果	她	心

[wʊd] [breɪk] .

would	break	.
会	休息	.

她坐在榆树下，开始啜泣，仿佛心都要碎了。

" [ɪz]['poʊzi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ,

"	Is	Posy	as	big	as	she	is	?	"	whispered	the	little	bright	-	eyed	sparrow	,
"	是	铭文	作为	大的	作为	她	是	?	"	低声说道	这	小的	明亮的	-	眼睛	麻雀	,

"波西有她这么大吗？"那只眼睛明亮的小麻雀轻声问道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ? "

"	and	does	she	look	anything	like	her	?	"
"	和	做	她	看	任何事物	喜欢	她	?	"

"她长得像她吗？"

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; " ['poʊzi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

"	No	,	indeed	,	"	answered	her	husband	;	"	Posy	is	a	very	little	girl	,
"	不	,	的确	,	"	回答	她	丈夫	;	"	铭文	是	一个	非常	小的	女孩	,

"不，的确如此，"她丈夫回答说；"波西还是个很小的小女孩，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['bju:tɪf(ə)l] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [red] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['dænsəz, 'dænsɪz]

and	has	beautiful	yellow	hair	and	red	cheeks	,	and	always	dances
和	有	美丽的	黄色的	头发	和	红色的	脸颊	,	和	总是	舞蹈

[ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['hæpi] .

about	because	she	is	so	happy	.
关于	因为	她	是	所以	快乐的	.

她有着漂亮的金色头发和红扑扑的脸颊，总是因为太开心而翩翩起舞。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] !

We	must	do	something	for	this	poor	child	!
我们	必须	做	某物	为了	这	贫穷的	孩子	!

我们必须为这个可怜的孩子做点什么！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜ:r; hər]

"	The	child	sat	with	her	face	buried	in	her
"	这	孩子	卫星	和	她	脸	埋葬	在	她

孩子脸埋在.....里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[hændz] , ['sɔbiŋ] ;

hands	,	sobbing	;
双手	,	啜泣	;

双手，抽泣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [frʌm; frəm]

and	the	sparrow	noticed	that	her	bare	feet	were	cut	in	many	places	from
和	这	麻雀	注意到	那	她	裸	脚	是	切	在	许多	地方	从

['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] .

walking	over	the	sharp	stones	.
步行	超过	这	锋利的	石头	.

麻雀注意到，她的光脚因为走过尖锐的石头而被划伤了很多地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] [tuː] .
They were red and swollen too .
他们 是 红色的 和 肿 也 .

它们也红肿不堪。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He flew down and perched on a bush in front of her ,
他 飞翔 向下 和 栖息 在 一个 衬套 在 正面 的 她 ,

他飞下来，停在她面前的一丛灌木上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
for the good - hearted fellow longed to comfort her .
为了 这 好的 - 心地 同伴 渴望 到 舒适 她 .

因为这位心地善良的人很想安慰她。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [haʊ] [maɪ] [fiːt] [duː] [eɪk] !
“ Dear me ! ” said the little girl , “ how my feet do ache !
“ 亲爱的 我 ! ” 说 这 小的 女孩 , “ 如何 我的 脚 做 疼痛 !

“哎呀！”小女孩说，“我的脚好痛啊！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
” and she took one of them in her hands ,
” 和 她 采取 一 的 他们 在 她 双手 ,

她拿起其中一个，

[ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr'self] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] .
and rocked herself backward and forward with the pain .
和 摇滚 她自己 落后 和 向前 和 这 疼痛 .

她因疼痛而前后摇晃着身体。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['twɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] .
The sparrow gave a cheerful twitter , and the child looked up .
这 麻雀 给予 一个 快乐 叽叽喳喳 , 和 这 孩子 看起来 向上 .

麻雀欢快地鸣叫了一声，孩子抬起头来。

“ [waɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] ['bɪli] [kʌm] [bæk] !
“ Why , I do believe it's Billy come back !
“ 为什么 , 我 做 相信 它是 比利 来 后退 !

“我当然相信是比利回来了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
” she cried , almost smiling through her tears .
” 她 哭 , 几乎 微笑 通过 她 眼泪 .

她哭着说，泪水中几乎带着一丝微笑。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɜːrd][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [soʊ] [lɔːŋ] !
“ Why , you're a naughty bird to leave your wife and babies so long !
“ 为什么 , 你是 一个 淘气 鸟 到 离开 你的 妻子 和 婴儿 所以 长的 !

“你真是个淘气的家伙，竟然离开妻子和孩子这么久！”

” ['bɪli] ['twɪtə] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [glæd][hiː; hi]
” Billy twittered and chirped , and tried hard to tell her how glad he
” 比利 推特 和 啁啾 , 和 尝试 难的 到 告诉 她 如何 高兴的 他
[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
was to see her .
曾是 到 看 她 .

比利叽叽喳喳地说着话，努力地想告诉她他见到她有多么高兴。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , ['bɪli] , [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I've had a hard time , Billy , since you went away , ” she said ,
“ 我已经 有 一个 难的 时间 , 比利 , 自从 你 去 离开 , ” 她 说 ,

“比利，自从你离开后，我的日子过得很艰难，”她说。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd]

“	and	it's	a	comfort	to	have	you	back	again	,	for	it	always	seemed
“	和	它是	一个	舒适	到	有	你	后退	再次	,	为了	它	总是	似乎

“你回来真是太好了，因为一直以来似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

to	me	as	if	you	understood	what	I	told	you	,
到	我	作为	如果	你	理解	什么	我	讲述	你	,

就好像你听懂了我跟你说的话一样，

[ænd; ənd] [aɪv] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['bɪli] ;

and	I've	nobody	in	the	whole	world	to	love	me	,	Billy	;
和	我已经	无人	在	这	所有的	世界	到	爱	我	,	比利	;

比利，我这辈子都没有人爱我；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

”	and	the	tears	streamed	down	her	cheeks	.
”	和	这	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊流了下来。

“ [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bɪli] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [biːts] [ˌem 'iː] ;

“	She's	awful	cross	to	me	,	Billy	,	and	often	beats	me	;
“	她是	可怕	叉	到	我	,	比利	,	和	经常	节拍	我	;

“比利，她对我非常生气，经常打我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kɑːnt] [sel] [maɪ] [mætʃɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	when	I	can't	sell	my	matches	she	makes	me	go	without	anything	to	eat	.
和	什么时候	我	不能	卖	我的	比赛	她	制作	我	去	没有	任何事物	到	吃	.

当我卖不出去火柴的时候，她就让我挨饿。

[ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] - [deɪ] ,

A	kind	lady	gave	me	a	piece	of	bread	to	-	day	,
一个	种类	女士	给予	我	一个	片	的	面包	到	-	天	,

今天一位好心的女士给了我一块面包。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['beɪbiːz]

and	I	saved	some	of	the	crumbs	for	your	little	wife	to	give	her	babies
和	我	已保存	一些	的	这	面包屑	为了	你的	小的	妻子	到	给	她	婴儿

,

,

,

我还留了一些面包屑给你的小妻子，让她喂给孩子们吃。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv]

and	I'll	give	some	to	you	,	too	,	because	you're	the	only	friend	I	have
和	患病的	给	一些	到	你	,	也	,	因为	你是	这	仅有的	朋友	我	有

[bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] [waɪf] ,

besides	your	wife	,
除了	你的	妻子	,

我也会给你一些，因为除了你妻子之外，你是我唯一的朋友。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [hæz; həz] [gɔːn] ;

now	that	the	little	gray	kitten	has	gone	;
现在	那	这	小的	灰色的	小猫	有	已消失	;

现在那只灰色小猫咪已经走了；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][pʊt][ə; eɪ][fju:] [krʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] .

"	and	the	little	girl	put	a	few	crumbs	on	the	ground	in	front	of	the	sparrow	.
"	和	这	小的	女孩	放	一个	很少	面包屑	在	这	地面	在	正面	的	这	麻雀	.

小女孩把几块面包屑放在麻雀面前的地上。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [i:t] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [krʌmz] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'i:] ,

"	If	I	were	to	eat	one	of	those	crumbs	I	believe	it	would	choke	me	,
"	如果	我	是	到	吃	一	的	那些	面包屑	我	相信	它	会	呛	我	,

"如果我吃了一块面包屑，我相信我会被噎住。"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

"	he	called	up	to	his	little	wife	,
"	他	称为	向上	到	他的	小的	妻子	,

他朝他的小妻子喊道：

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [sæŋ] [hɜ:r; hər]['beɪbi:z][tu:; tə] [sli:p] .

who	was	watching	them	as	she	softly	sang	her	babies	to	sleep	.
WHO	曾是	观看	他们	作为	她	轻轻	唱	她	婴儿	到	睡觉	.

她一边看着他们，一边轻声哼着歌哄孩子们入睡。

" [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['veri] [sɔ:r] , ['bɪli] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] ; " [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	My	feet	are	very	sore	,	Billy	,	"	went	on	the	child	;	"	for	,	you	see	,
"	我的	脚	是	非常	疮	,	比利	,	"	去	在	这	孩子	;	"	为了	,	你	看	,

"比利，我的脚很疼，"孩子继续说道，"因为，你知道，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['veri] [fɑ:r][tu:; tə] [sel] [maɪ] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	have	to	go	very	far	to	sell	my	matches	,	and	I	think	I	should
我	有	到	去	非常	远的	到	卖	我的	比赛	,	和	我	思考	我	应该

我得跑很远才能卖掉我的火柴，我觉得我应该

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[fi:l] [strɔ:ŋgər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:t] .

feel	stronger	if	I	had	more	to	eat	.
感觉	更强	如果	我	有	更多的	到	吃	.

如果吃得更多，我会感觉更有力。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] ;

I	sometimes	think	that	I	can't	stand	it	any	longer	;
我	有时	思考	那	我	不能	站立	它	任何	更长	;

我有时觉得我再也无法忍受了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] [ə'gen] .

"	and	the	poor	child	began	to	sob	again	.
"	和	这	贫穷的	孩子	开始	到	哭泣	再次	.

于是，可怜的孩子又开始啜泣起来。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

The	sparrow	felt	very	sorry	for	her	,
这	麻雀	毛毡	非常	对不起	为了	她	,

麻雀非常同情她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hɜ:r; hər] [frendz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]

and	told	her	what	her	friends	the	animals	were	going	to	do	for
和	讲述	她	什么	她	朋友们	这	动物	是	去	到	做	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

然后告诉她，她的动物朋友们会为她做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .

and	how	happy	she	would	be	when	she	found	herself	in	a	new	home	.
和	如何	快乐的	她	会	是	什么时候	她	成立	她自己	在	一个	新的	家	.

当她找到新家时，她该有多么高兴啊。

“ [ɪf] [ðeɪ] [felt] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] , [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪl] ['pɪti] [ju:; jʊ] ,

“	If	they	felt	so	sorry	for	the	little	gray	kitten	,	think	how	they'll	pity	you	,
”	如果	他们	毛毡	所以	对不起	为了	这	小的	灰色的	小猫	,	思考	如何	他们会	遗憾	你	,

“如果他们都那么同情那只灰色小猫，想想他们会多么同情你吧。”

[ju:; jʊ] [pʊr] [ɪl] - [ju:st] [tʃaɪld] !

you	poor	ill	-	used	child	!
你	贫穷的	患病的	-	用过的	孩子	!

你这个可怜的、受虐待的孩子!

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ænd; ənd] ['poʊzi] [ænd; ənd] [tɑ:m] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] [ʃu:z] [ænd; ənd]

“	And	Posy	and	Tom	will	play	with	you	,	and	you'll	have	shoes	and
”	和	铭文	和	汤姆	将要	玩	和	你	,	和	你会	有	鞋	和

['stɑ:kɪŋz] [tu:; tə] [wer] ,

stockings	to	wear	,
长筒袜	到	穿	,

“波西和汤姆会陪你玩，你还会有鞋子和袜子穿。”

[ænd; ənd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ; [soʊ] [dəunt] [kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['nænsi]

and	plenty	to	eat	,	and	a	nice	place	to	sleep	in	;	so	don't	cry	,	little	Nancy
和	很多	到	吃	,	和	一个	好的	地方	到	睡觉	在	;	所以	不	哭	,	小的	南希

,

,

,

还有吃的吃的，还有舒服的睡觉的地方；所以别哭了，小南希。

[fɔ:r; fər] ['veri] [gʊd] [taɪmz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !

for	very	good	times	are	coming	!
为了	非常	好的	时代	是	未来	!

美好的时光即将到来!

” [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['spæroʊ] [sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

”	This	is	what	the	sparrow	said	,	but	the	child	did	not	understand	the	words	.
”	这	是	什么	这	麻雀	说	,	但	这	孩子	做过	不是	理解	这	字	.

“麻雀这样说，可是孩子却听不懂。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	believe	you're	trying	to	comfort	me	,	you	dear	thing	,	”	she	said	,
”	我	相信	你是	尝试	到	舒适	我	,	你	亲爱的	事物	,	”	她	说	,

“我相信你是在安慰我，亲爱的，”她说。

“ [wen] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrfəli] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fər'get] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

“	when	you	sing	so	cheerfully	;	and	it	makes	me	forget	how	hungry	I	am	,
”	什么时候	你	唱歌	所以	愉快地	;	和	它	制作	我	忘记	如何	饥饿的	我	是	,

“当你如此欢快地歌唱时；这让我忘记了我有多饿，

[ænd; ənd] [maɪ] [fi:t] [dəunt] [hɜ:rt] [ˌem 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	my	feet	don't	hurt	me	so	much	.
和	我的	脚	不	伤害	我	所以	很多	.

我的脚也不那么疼了。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 100]
〃 [页 -]

“[第100页]

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [its] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
“ The sun has gone down and it's time to go to bed ,
〃 这 太阳 有 已消失 向下 和 它是 时间 到 去 到 床 ,

“太阳落山了，该睡觉了。”

〃 [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ['æftər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd]
〃 called out the little bright - eyed sparrow after the child and the sparrow had
〃 称为 出去 这 小的 明亮的 - 眼睛 麻雀 后 这 孩子 和 这 麻雀 有
[tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
talked together in this manner for some time .
谈话 一起 在 这 方式 为了 一些 时间 .

“孩子和麻雀这样聊了一会儿之后，那只眼睛明亮的小麻雀叫了起来。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] [baɪ] ['sʌndaʊn] . 〃
“ I always like to have the house quiet by sundown . 〃
〃 我 总是 喜欢 到 有 这 房子 安静的 经过 日落 . 〃

“我总是喜欢在日落前让家里安静下来。”

“ [waɪ] , [its] ['oʊnli] [dʒʌst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , 〃 ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] ;
“ Why , it's only just the edge of the evening , 〃 answered the sparrow ;
〃 为什么 , 它是 仅有的 只是 这 边缘 的 这 晚上 , 〃 回答 这 麻雀 ;

“哎呀，现在才刚刚进入黄昏呢，”麻雀回答道；

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [kɔːl] - [raʊnd] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [frendz] .
“ I guess I'll call ' round on some of my old friends .
〃 我 猜测 患病的 称呼 - 圆形的 在 一些 的 我的 老的 朋友们 .

“我想我会给一些老朋友打个电话。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . 〃
I'll be back in a few minutes . 〃
患病的 是 后退 在 一个 很少 分钟 . 〃

我一会儿就回来。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [trɪks] , 〃 [sed] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ; “ [juːl] [kʌm] [hoʊm] [baɪ] ['deɪbreɪk] ,
“ I know your tricks , 〃 said his little wife ; “ you'll come home by daybreak ,
〃 我 知道 你的 技巧 , 〃 说 他的 小的 妻子 ; “ 你会 来 家 经过 拂晓 ,

“我知道你的伎俩，”他娇小的妻子说，“你天亮前就会回家。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [nuːn] .
and then you'll want to sleep till noon .
和 然后 你会 想 到 睡觉 直到 中午 .

然后你就会想睡到中午。

- [ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [wɜːrm] , - [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf]
' The early bird catches the worm , ' my mother used to say ; and true enough
- 这 早期的 鸟 捕获物 这 蠕虫 , - 我的 母亲 用过的 到 说 ; 和 真的 足够的
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
it is .
它 是 .

“早起的鸟儿有虫吃，”我母亲常说；这话一点儿没错。

[its] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] [ɔːf] [soʊ] [suːn] ,
It's too bad to have you go off so soon ,
它是 也 坏的 到 有 你 去 离开 所以 很快 ,

你这么快就要走了，真是太可惜了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] !
when I was so glad to have you back again !
什么时候 我 曾是 所以 高兴的 到 有 你 后退 再次 !

我真高兴你又回来了!

[aɪv] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
I've lots of things to tell you ;
我已经 很多 的 事物 到 告诉 你 ;

我有很多话想告诉你;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" and the bright - eyed sparrow's eyes filled with tears of disappointment .
" 和 这 明亮的 - 眼睛 麻雀的 眼睛 已填 和 眼泪 的 失望 .

"那只明眸皓齿的麻雀眼中充满了失望的泪水。"

" [wel] , [dəunt][kraɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,
" Well , don't cry , and I'll stay at home , " said the sparrow ,
" 出色地 , 不 哭 , 和 患病的 停留 在 家 , " 说 这 麻雀 ,

"好了，别哭了，我就待在家里。"麻雀说。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nest] ; [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðeɪ] [tɔːkt]
as he flew up to the nest ; and nestling close together they talked
作为 他 飞翔 向上 到 这 巢 ; 和 雏鸟 关闭 一起 他们 谈话

他飞到巢穴边；它们依偎在一起，低声交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['ʌndər] [ə; eɪ]
until their voices grew sleepy , and then each little head was tucked under a
直到 他们的 声音 生长 困 , 和 然后 每个 小的 头 曾是 塞进去 在下面 一个
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

直到它们的声音变得昏昏欲睡，然后每个小脑袋都被缩进了翅膀底下。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .
and both were fast asleep .
和 两个都 是 快速地 睡着了 .

两人都睡得很熟。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [went] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Then the child arose , and limping went slowly into the house .
然后 这 孩子 出现 , 和 跛行 去 缓慢地 进入 这 房子 .

然后孩子站了起来，一瘸一拐地慢慢走进了屋子。

" ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]
" Seating herself under the tree , began to sob as if her
" 座位 她自己 在下面 这 树 , 开始 到 哭泣 作为 如果 她

她坐在树下，开始啜泣，仿佛.....

[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] . " — [peɪdʒ] - .
heart would break . " — Page 96 .
心 会 休息 . " — 页 - .

心会碎的。"——第96页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp]
hen the sparrow awoke the next morning he found his little mate had been up
母鸡 这 麻雀 醒来 这 下一个 早晨 他 成立 他的 小的 伴侣 有 到过 向上
[sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'sperooz] [ðer; ðər] ['brekfəst] ;
some time and had given the young sparrows their breakfast ;
一些 时间 和 有 给定 这 年轻的 麻雀 他们的 早餐 ;

第二天早上，麻雀醒来时发现它的小伴侣已经起来一段时间了，并且已经给小麻雀们喂了早餐；

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
so he made a hasty toilet , and then flew off to find something to eat .
所以 他 制成 一个 仓促 洗手间 , 和 然后 飞翔 离开 到 寻找 某物 到 吃 .

于是他匆匆方便了一下，然后飞去找吃的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['faɪnɪst][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
He remembered just where the finest worms were to be found ,
他 记得 只是 在哪里 这 最好的 蠕虫 是 到 是 成立 ,

他清楚地记得哪里能找到最好的蚯蚓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [seɪvd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['fætɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and he ate a few and saved two of the largest and fattest for his
和 他 吃 一个 很少 和 已保存 二 的 这 最大 和 最胖的 为了 他的
['lɪt(ə)l] [waɪf] .
little wife .
小的 妻子 .

他吃了一些，把最大最肥的两个留给了他的小妻子。

['nænsi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ɪn] ,
Nancy was coming out of the gate as he flew in ,
南希 曾是 未来 出去 的 这 门 作为 他 飞翔 在 ,

他飞进来的时候，南希正从登机口出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [mætʃɪz]
and was starting out for her day's work with her basket of matches
和 曾是 开始 出去 为了 她 天 工作 和 她 篮子 的 比赛
[ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
on her arm .
在 她 手臂 .

她手臂上挎着一篮火柴，开始一天的工作。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] [geɪt] [ænd; ənd]
“ Good - by , dear Billy , ” she said , as he lighted on the rickety gate and
“ 好的 - 经过 , 亲爱的 比利 , ” 她 说 , 作为 他 照明 在 这 摇摇晃晃的 门 和
[lʊkt] [æt; ət]
looked at
看起来 在

“再见，亲爱的比利，”她说，他停在摇摇晃晃的大门前，望着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她。

“ [dəunt] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] , [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] [ˈdredfəli] .

“	**Don't**	**run**	**away**	**again**	**,**	**I**	**miss**	**you**	**so**	**dreadfully**	**.**
”	不	跑步	离开	再次	,	我	错过	你	所以	极其糟糕	.

“别再跑了，我非常想念你。”

” [ðə; ði] [ˈspæroʊ] [leɪd] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [ˈkerfəli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

”	**The**	**sparrow**	**laid**	**the**	**worms**	**carefully**	**on**	**the**	**top**	**bar**	**of**	**the**	**gate**	**,**
”	这	麻雀	铺设	这	蠕虫	小心	在	这	顶部	酒吧	的	这	门	,

麻雀小心翼翼地把虫子放在栅栏门的顶梁上。

[bʌt; bət] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [krɔːl] [əˈweɪ] .

but	**kept**	**one**	**eye**	**on**	**them**	**for**	**fear**	**they**	**would**	**crawl**	**away**	**.**
但	保留	一	眼睛	在	他们	为了	害怕	他们	会	爬行	离开	.

但还是时刻留意着它们，生怕它们爬走。

“ [juːl] [siː] [ˌem ˈiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

“	**You'll**	**see**	**me**	**back**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**
”	你会	看	我	后退	在	一个	天	或者	二	,

“过一两天你们就会看到我回来了。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

”	**he**	**said**	**with**	**a**	**cheerful**	**nod**	**of**	**the**	**head**	**,**
”	他	说	和	一个	快乐	点头	的	这	头	,

他一边说着，一边愉快地点了点头。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][hɑːrd] [deɪz] [ɑːr; ər] - [moʊst][ˈoʊvər] .

“	**and**	**it's**	**a**	**pity**	**you**	**don't**	**know**	**that**	**your**	**hard**	**days**	**are**	**'**	**most**	**over**	**.**
”	和	它是	一个	遗憾	你	不	知道	那	你的	难的	天	是	-	最多	超过	.

“可惜你不知道，你最艰难的日子已经‘基本’过去了。”

[kiːp] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈnænsi] , [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] . ”

Keep	**up**	**courage**	**,**	**little**	**Nancy**	**,**	**and**	**you'll**	**soon**	**be**	**as**	**happy**	**as**	**a**	**queen**	**.**	**”**
保持	向上	勇气	,	小的	南希	,	和	你会	很快	是	作为	快乐的	作为	一个	女王	.	”

小南希，鼓起勇气，你很快就会像女王一样幸福了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**That**	**was**	**a**	**very**	**cheerful**	**little**	**song**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	那	曾是	一个	非常	快乐	小的	歌曲	,	”	她	说	.

“那是一首非常欢快的歌曲，”她说。

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðoʊz] [greɪt] [fæt][wəːmz, vɔːrms] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] .

“	**I**	**see**	**you're**	**taking**	**those**	**great**	**fat**	**worms**	**home**	**to**	**your**	**wife**	**.**
”	我	看	你是	采取	那些	伟大的	胖的	蠕虫	家	到	你的	妻子	.

“我看到你把那些肥硕的虫子带回家给你老婆了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiːl] [laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ˈsɒsɪdʒɪz] , [ðoʊ] . ”

I	**suppose**	**she'll**	**like**	**them**	**as**	**well**	**as**	**we**	**do**	**sausages**	**,**	**though**	**.**	**”**
我	认为	壳	喜欢	他们	作为	出色地	作为	我们	做	香肠	,	尽管	.	”

我想她应该会像我们喜欢香肠一样喜欢它们吧。”

“ [ˈnænsi] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlɔɪtərɪŋ]

“	**Nancy**	**,**	**”**	**called**	**a**	**sharp**	**voice**	**from**	**the**	**window**	**,**	**“**	**what**	**are**	**you**	**loitering**
”	南希	,	”	称为	一个	锋利的	嗓音	从	这	窗户	,	“	什么	是	你	游荡

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

there	**for**	**?**
那里	为了	?

“南希，”窗外传来一个尖锐的声音，“你在那里闲逛干什么？”

[goʊ] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ]['leɪzi] [θɪŋ] !

Go	along	,	you	lazy	thing	!
去	沿着	,	你	懒惰的	事物	!

走吧，你这懒虫！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['nænsi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

"	and	at	the	words	Nancy	hurried	away	,
"	和	在	这	字	南希	慌忙	离开	,

听到这话，南希匆匆离开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spæroʊ] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [fluː] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz]

and	the	sparrow	caught	up	his	worms	and	flew	home	as	fast	as
和	这	麻雀	捕捉	向上	他的	蠕虫	和	飞翔	家	作为	快速地	作为

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

his	wings	could	carry	him	.
他的	翅膀	可以	携带	他	.

麻雀抓起虫子，用尽全力，乘着翅膀飞回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[haʊ] [pliːzd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wəːmz, vɔːrms] ,

How	pleased	the	little	bright	-	eyed	sparrow	was	with	the	worms	,
如何	高兴	这	小的	明亮的	-	眼睛	麻雀	曾是	和	这	蠕虫	,

那只眼睛明亮的小麻雀对蚯蚓多么满意啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [meɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]

and	how	lovingly	she	watched	her	little	mate	as	she	ate	them	and	divided
和	如何	深情地	她	观看	她	小的	伴侣	作为	她	吃	他们	和	分割

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] !

them	with	her	little	ones	!
他们	和	她	小的	一个	!

她多么慈爱地看着她的小伙伴吃掉它们，然后和她的孩子们一起分享！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ['æftər] [ðoʊz] ['drɪri] [deɪz] !

It	was	so	pleasant	to	have	him	back	again	after	those	dreary	days	!
它	曾是	所以	令人愉快的	到	有	他	后退	再次	后	那些	凄凉	天	!

经历了那些阴郁的日子后，他再次回来真是太好了！

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [muːv] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

“	I	think	I'll	move	you	all	over	to	the	place	I	was	telling	you	about	,
“	我	思考	患病的	移动	你	全部	超过	到	这	地方	我	曾是	讲述	你	关于	,

“我想我会把你们都搬到我之前跟你们说过的那个地方去。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] .

"	said	the	sparrow	.
"	说	这	麻雀	.

“麻雀说道。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [faɪn] ['bɪldɪŋ] - [spɑːts][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] ['ʃænti] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

“	There	are	plenty	of	fine	building	-	spots	there	,	and	this	old	shanty	is	in	a
“	那里	是	很多	的	美好的	建筑	-	地点	那里	,	和	这	老的	棚屋	是	在	一个

['prɪti] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

pretty	bad	condition	.
漂亮的	坏的	状况	.

“那里有很多不错的建筑用地，而这间旧棚屋状况很差。”

['evriθɪŋ] [ɪz]['hændi][ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ]['veri] [dʒen'tiːl]
Everything is handy there , too , and I don't consider this a very genteel
一切 是 便利 那里 , 也 , 和 我 不 考虑 这 一个 非常 文雅的
['neɪbərhʊd] . ”
neighborhood . ”
邻里 . ”

那里的生活也很便利，而且我不认为这是一个很高档的社区。

“ [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ If we live here much longer , something will have to be done to the
“ 如果 我们 居住 这里 很多 更长 , 某物 将要 有 到 是 完毕 到 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“如果我们继续住在这里，就必须对房子进行一些修缮；

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] . ”
it really isn't safe in a high wind . ”
它 真的 不是 安全的 在 一个 高的 风 . ”

大风天真的不安全。

“ [wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ðɪs] ['bɪznəs] ['setld] [ə'baʊt] ['nænsi] ,
“ Well , as soon as we get this business settled about Nancy ,
“ 出色地 , 作为 很快 作为 我们 得到 这 商业 定居 关于 南希 ,

“嗯，等我们把南希的事处理好之后，

[aɪl] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪld] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
I'll pick out a good situation and build , ” answered the sparrow .
患病的 挑选 出去 一个 好的 情况 和 建造 , ” 回答 这 麻雀 .

“我会找个好地方建房子，”麻雀回答道。

“ [naʊ] [aɪl] [biː; bi][ɔːf] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] ,
“ Now I'll be off , for there's no time to lose ,
“ 现在 患病的 是 离开 , 为了 有 不 时间 到 失去 ,

“我现在要走了，因为时间紧迫，不能再浪费了。”

[æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [aɪ'd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
as I promised Mrs . Polly I'd be back in good season .
作为 我 承诺 太太 . 波莉 ID 是 后退 在 好的 季节 .

正如我向波莉太太承诺的那样，我会在合适的季节回来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 105]
” [页 -]

“[第 105 页]

“ [duː] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ,
“ Do come again as soon as you can , ” said the bright - eyed sparrow ,
“ 做 来 再次 作为 很快 作为 你 能 , ” 说 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 ,

“欢迎你尽快再来，”那只眼睛明亮的麻雀说道。

['bloʊɪŋ] [sʌm; səm] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] ; “ [aɪ][[æl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] . ”
blowing some dust off his neck ; “ I shall miss you dreadfully . ”
吹 一些 灰尘 离开 他的 脖子 ; “ 我 将 错过 你 极其糟糕 . ”

他吹掉脖子上的灰尘说：“我会非常想念你。”

“ [juːl] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk] ,
“ You'll see me back just as soon as I can get hold of that piece of silk ,
“ 你会 看 我 后退 只是 作为 很快 作为 我 能 得到 抓住 的 那 片 的 丝绸 ,

“只要我拿到那块丝绸，你们就会看到我回来。”

— [pər'hæps][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
— perhaps to - morrow .
— 也许 到 - 明天 .

——或许明天。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n]['poʊzi] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It all depends upon Posy , you know .
它 全部 取决于 之上 铭文 , 你 知道 .

你知道，这一切都取决于波西。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ;
Good - by , my dear ;
好的 - 经过 , 我的 亲爱的 ;

再见，亲爱的;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] ['veri] [ə'fekʃənətli] .
" and he kissed his little wife very affectionately .
" 和 他 亲吻 他的 小的 妻子 非常 亲切地 .

“然后他深情地亲吻了他的小妻子。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [jʌŋ] ['ʌnz] ; " [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [ə'gen] .
“ Good - by , young uns ; " and he was off again .
“ 好的 - 经过 , 年轻的 联合国 ; " 和 他 曾是 离开 再次 .

“再见了，小家伙们;”说完，他又走了。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
As he looked back he saw the little bright - eyed sparrow standing in the doorway
作为 他 看起来 后退 他 锯 这 小的 明亮的 - 眼睛 麻雀 常设 在 这 门口
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
and looking wistfully after him ,
和 寻找 怅然地 后 他 ,

他回头望去，看到那只眼睛明亮的小麻雀站在门口，正满怀惆怅地望着他的背影。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and he threw her a kiss before he passed out of sight .
和 他 扔 她 一个 吻 前 他 通过了 出去 的 视线 .

在消失不见之前，他向她抛了个吻。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ She's a dear little thing , " he said to himself ,
“ 她是 一个 亲爱的 小的 事物 , " 他 说 到 他自己 ,

“她真是个可爱的小家伙，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t][hæf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
“ and I know I'm not half good enough for her ,
“ 和 我 知道 我是 不是 一半 好的 足够的 为了 她 ,

我知道我配不上她，

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [wəʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gen] .
but I really won't stay away so long again .
但 我 真的 惯于 停留 离开 所以 长的 再次 .

但我真的不会再离开这么久了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət] [hoʊm] [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ; [ðə; ði]['beɪbi:z]
It wasn't very comfortable at home then , I must confess ; the babies
它 不是 非常 舒服的 在 家 然后 , 我 必须 承认 ; 这 婴儿
[wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ,
were little ,
是 小的 ,

我必须承认，那时家里的环境并不太舒适；孩子们还很小。

[ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and **teasing** **for** **food** **most** **of** **the** **time** **,**
和 戏弄 为了 食物 最多 的 这 时间 ,

而且大部分时间都在为了食物而戏弄别人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv]
and **she** **was** **so** **taken** **up** **with** **them** **that** **she** **didn't** **take** **much** **notice** **of**
和 她 曾是 所以 已采取 向上 和 他们 那 她 没有 拿 很多 注意 的
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

她当时完全被他们吸引住了，所以并没有太注意我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 106]
" [页 -]

"[第 106 页]

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [breɪn][ðə; ði] ['spæroʊ] [sped][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi]
With **these** **thoughts** **passing** **through** **his** **little** **brain** **the** **sparrow** **sped** **on** **till** **he**
和 这些 想法 通过 通过 他的 小的 脑 这 麻雀 加速 在 直到 他
[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['poʊzi][ænd; ənd][tɑːm] [lɪvd] .
came **in** **sight** **of** **the** **house** **where** **Posy** **and** **Tom** **lived** **.**
来了 在 视线 的 这 房子 在哪里 铭文 和 汤姆 居住地 .

麻雀脑子里闪过这些念头，飞快地飞去，直到看到波西和汤姆居住的房子。

[hiː; hi] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,
He **flew** **straight** **to** **the** **dining** **-** **room** **window** **,**
他 飞翔 直的 到 这 用餐 - 房间 窗户 ,

他径直飞向餐厅的窗户，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and **found** **Mrs** **.** **Polly** **and** **the** **canary** **delighted** **to** **see** **him** **back** **.**
和 成立 太太 . 波莉 和 这 金丝雀 高兴极了 到 看 他 后退 .

波莉太太和金丝雀看到他回来都非常高兴。

" [dəunt] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tɪl] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [kæt][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed]
" Don't begin your story till the barn - cat and the house - cat are here , " said
" 不 开始 你的 故事 直到 这 谷仓 - 猫 和 这 房子 - 猫 是 这里 , " 说
['mɪsɪz] . ['pɑːli] ;
Mrs . Polly ;
太太 . 波莉 ;

"等农场猫和家猫都来了再开始讲你的故事，"波莉太太说；

" [ðeɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;
" they'll be very anxious to hear it ;
" 他们会 是 非常 焦虑的 到 听到 它 ;

"他们会非常渴望听到这个消息；

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [bɔɪz] [meɪk] [wen] [ðeɪ]
" and Polly gave a shrill whistle in imitation of the noise boys make when they
" 和 波莉 给予 一个 尖锐 哨 在 模仿 的 这 噪音 男孩们 制作 什么时候 他们
['wɪs(ə)l] [θruː] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
whistle through two of their fingers .
哨 通过 二 的 他们的 手指 .

"波莉模仿男孩用两根手指吹口哨的声音，发出了一声尖锐的口哨声。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər]
It **was** **repeated** **several** **times** **,** **until** **Mrs** **.** **Winton** **called** **from** **her** **chamber**
它 曾是 重复 一些 时代 , 直到 太太 . 温顿 称为 从 她 房间
['wɪndoʊ] , —
window **,** **—**
窗户 , —

这句话重复了好几遍，直到温顿太太从她卧室的窗户喊道——

“ [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['freɪtf(ə)l] [nɔɪz] , ['pɑːli] ; [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] .
“ **Don't** **make** **such** **a** **frightful** **noise** **,** **Polly** **;** **you'll** **drive** **me** **crazy** **.**
“ 不 制作 这样的 一个 可怕 噪音 , 波莉 ; 你会 驾驶 我 疯狂的 .

“波莉，别发出这么可怕的声音，你会把我逼疯的。”

” [suːn] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [ə'pɪrd] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ['fɑːloʊd] [mɔːr]
” **Soon** **the** **barn** **-** **cat** **appeared** **hurrying** **along** **,** **and** **the** **house** **-** **cat** **followed** **more**
” 很快 这 谷仓 - 猫 出现 匆忙 沿着 , 和 这 房子 - 猫 随后 更多的
['sloʊli] ,
slowly **,**
缓慢地 ,

“很快，那只谷仓猫出现了，它快步走过来，家猫则慢悠悠地跟在后面。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
for **she** **considered** **a** **graceful** **and** **dignified** **carriage** **of** **the** **utmost** **importance** **.**
为了 她 经过考虑的 一个 优美 和 凝重 运输 的 这 极致 重要性 .

因为在她看来，举止优雅端庄至关重要。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kriːtʃər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ; “ [aɪ]
“ **How** **are** **you** **,** **my** **dear** **creature** **?** **”** **said** **the** **sparrow** **to** **the** **barn** **-** **cat** **;** **“** **I**
“ 如何 是 你 , 我的 亲爱的 生物 ? ” 说 这 麻雀 到 这 谷仓 - 猫 ; “ 我
[nuː] [juːd]
knew **you'd**
知道 你会

“你好吗，我的宝贝？”麻雀问谷仓猫，“我就知道你会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **107** **]**
[页 -]

[第107页]

[paɪn] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
pine **away** **while** **I** **was** **gone** **.**
松树 离开 尽管 我 曾是 已消失 .

我不在的这段时间，我一直很想念你们。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] ['kudnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['eni]
I've **thought** **of** **you** **every** **minute** **,** **too** **,** **and** **couldn't** **stay** **away** **from** **you** **any**
我已经 想法 的 你 每一个 分钟 , 也 , 和 不能 停留 离开 从 你 任何
[lɔːŋgər] . ”
longer **.** **”**
更长 . ”

我也每时每刻都在想你，再也无法忍受和你分开。

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ” ['ænsər] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['krʌstili] .
“ **Don't** **make** **a** **fool** **of** **yourself** **,** **”** **answered** **the** **barn** **-** **cat** **crustily** **.**
“ 不 制作 一个 傻子 的 你自己 , ” 回答 这 谷仓 - 猫 粗糙地 .

“别出丑，”谷仓猫不耐烦地回答道。

“ [kʌm] , [lets] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ,
“ **Come** **,** **let's** **proceed** **to** **business** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Polly** **,**
“ 来 , 我们来吧 继续 到 商业 , ” 说 太太 . 波莉 ,

“好了，我们开始谈正事吧。”波莉太太说道。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [bi'stəuiŋ]

her	quick	eye	interrupting	a	very	loving	glance	that	the	sparrow	was	bestowing
她	快的	眼睛	打断	一个	非常	爱	瞥一眼	那	这	麻雀	曾是	授予

[ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .

on	the	barn	-	cat	.
在	这	谷仓	-	猫	.

她敏锐的目光打断了麻雀正深情地凝视着谷仓猫的眼神。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nænsi] ? ”

“	What	have	you	seen	and	heard	about	the	child	Nancy	?	”
“	什么	有	你	已见	和	听到	关于	这	孩子	南希	?	”

“你有没有看到或听到关于南希这个孩子什么消息？”

“ [aɪv] [bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

“	I've	both	seen	and	heard	her	,	”	answered	the	sparrow	.
“	我已经	两个都	已见	和	听到	她	,	”	回答	这	麻雀	.

“我既见过她，也听过她说话，”麻雀回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [kən'faidz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	She	confides	all	her	troubles	to	me	,
“	她	倾诉	全部	她	麻烦	到	我	,

她把所有的烦恼都告诉我，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ;

but	she	thinks	I	can't	understand	a	word	she	tells	me	;
但	她	思考	我	不能	理解	一个	单词	她	讲述	我	;

但她认为我一个字也听不懂她说什么；

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]

and	when	I've	told	her	how	sorry	I	am	for	her	and	what	we're	going
和	什么时候	我已经	讲述	她	如何	对不起	我	是	为了	她	和	什么	是	去

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

to	do	for	her	,
到	做	为了	她	,

当我告诉她我有多么同情她，以及我们将要为她做些什么之后，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sez] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['bɪli] !

she	often	says	,	'	What	a	pretty	little	song	that	was	,	Billy	!
她	经常	说道	,	-	什么	一个	漂亮的	小的	歌曲	那	曾是	,	比利	!

她经常说：“比利，那首小歌真好听！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] . - ”

it	seems	as	if	you	wanted	to	comfort	me	.	'	”
它	似乎	作为	如果	你	通缉	到	舒适	我	.	-	”

你好像想安慰我。

“ [wel] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [ɑːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .

“	Well	,	how	is	she	getting	on	?	”	asked	Mrs	.	Polly	.
“	出色地	,	如何	是	她	获得	在	?	”	问	太太	.	波莉	.

“她最近怎么样？”波莉太太问道。

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .

“	Worse	than	ever	.
“	更糟	比	曾经	.

“比以往任何时候都更糟。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [mætʃɪz] , [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wer]

She	has	to	walk	very	far	to	sell	her	matches	,	to	places	where
她	有	到	走	非常	远的	到	卖	她	比赛	,	到	地方	在哪里

她必须走很远的路去卖火柴，去那些地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər] [leɪm] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .
she has never been before , and her feet are lame and painful .
她 有 绝不 到过 前 , 和 她 脚 是 瘸 和 痛苦 .

她以前从未去过那里，而且她的脚又瘸又痛。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
We must get her away from there as soon as possible . ”
我们 必须 得到 她 离开 从 那里 作为 很快 作为 可能的 . ”

我们必须尽快把她带离那里。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['poʊzi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I shouldn't be surprised if Posy would bring out her sewing soon , ” said the
“ 我 不应该 是 惊讶 如果 铭文 会 带来 出去 她 缝纫 很快 , ” 说 这
[haʊs] - [kæt] .
house - cat .
房子 - 猫 .

“如果波西很快拿出她的针线活来做，我一点也不觉得奇怪，”家猫说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ I heard Mrs . Winton tell her she didn't like to have her run about in the
“ 我 听到 太太 . 温顿 告诉 她 她 没有 喜欢 到 有 她 跑步 关于 在 这
[hɑːt] [sʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
hot sun so much ,
热的 太阳 所以 很多 ,

“我听到温顿太太告诉她，她不喜欢让她在烈日下跑来跑去，

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] ;
— that she had better take her playthings on the piazza where it was cool ;
— 那 她 有 更好的 拿 她 玩具 在 这 广场 在哪里 它 曾是 凉爽的 ;
[ænd; ənd]['poʊzi] [sed] ,
and Posy said ,
和 铭文 说 ,

——她最好把玩具拿到凉爽的广场上去玩；波西说，

- [aɪ] [ges] [aɪd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːli] ,
' I guess I'd better make a new dress for my dolly ,
- 我 猜测 ID 更好的 制作 一个 新的 裙子 为了 我的 多莉 ,

我想我最好给我的娃娃做件新衣服。

[fɔːr; fər] ['hɝːz] ['hɑːrdli] [gɑːt][ə; eɪ] [dres] ['æftər][hɜːr; hər] [neɪm] . -
for her's hardly got a dress after her name . '
为了 她的 几乎 得到 一个 裙子 后 她 姓名 . -

她连一件像样的裙子都没有。

” [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,
” A slight rustling was heard behind the bush where the sparrow was seated ,
” 一个 轻微 沙沙声 曾是 听到 在后面 这 衬套 在哪里 这 麻雀 曾是 坐着 ,

“灌木丛后传来一阵轻微的沙沙声，麻雀就栖息在那里。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and all quickly turned in that direction .
和 全部 迅速地 转向 在 那 方向 .

一切很快都朝着那个方向发展。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Before the others knew what had happened ,
前 这 其他的 知道 什么 有 发生 ,

其他人还没反应过来发生了什么事，

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][wʌz; wəz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

the	barn	-	cat	was	down	from	the	window	and	in	the	bush	,
这	谷仓	-	猫	曾是	向下	从	这	窗户	和	在	这	衬套	,

那只谷仓猫从窗户上下来，钻进了灌木丛里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrdz]

and	the	next	minute	they	saw	her	chasing	a	large	rat	across	the	yard	towards
和	这	下一个	分钟	他们	锯	她	追逐	一个	大的	鼠	穿过	这	院子	向

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

下一分钟，他们看到她追着一只大老鼠穿过院子，朝谷仓跑去。

['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] ;

Quickly	as	he	ran	,	they	saw	he	was	old	and	gray	about	the	mouth	;
迅速地	作为	他	跑	,	他们	锯	他	曾是	老的	和	灰色的	关于	这	嘴	;

他跑得很快，他们看到他年纪大了，嘴角都泛白了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [bæk] ,

and	when	he	turned	and	gave	a	quick	look	back	,
和	什么时候	他	转向	和	给予	一个	快的	看	后退	,

当他转身迅速回头看了一眼时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['broʊkən][ɔːf] .

they	saw	he	had	long	yellow	teeth	with	one	of	them	broken	off	.
他们	锯	他	有	长的	黄色的	牙齿	和	一	的	他们	破碎的	离开	.

他们发现他长着一口又长又黄的牙齿，其中一颗断了。

“ - !

“	Graywhisker	!
”	-	!

“灰须！

” [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

”	they	all	exclaimed	in	a	breath	.
”	他们	全部	惊呼	在	一个	气息	.

他们齐声惊呼道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli][get][hɪm; ɪm] !

“	If	she	can	only	get	him	!
”	如果	她	能	仅有的	得到	他	!

“如果她能得到他该多好啊！”

” [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][wʌz; wəz] , [oʊld] - [wʌz; wəz] ['kwɪkər] ,

”	Quick	as	the	barn	-	cat	was	,	old	Graywhisker	was	quicker	,
”	快的	作为	这	谷仓	-	猫	曾是	,	老的	-	曾是	更快	,

“虽然那只谷仓猫动作很快，但老灰须更快。”

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	darted	into	a	hole	under	the	barn	that	was	the	private	entrance	of	the
和	飞镖	进入	一个	洞	在下面	这	谷仓	那	曾是	这	私人的	入口	的	这

[ræts] ,

rats	,
老鼠	,

然后它猛地钻进了谷仓下面的一个洞里，那是老鼠的专属入口。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

just	as	the	barn	-	cat	reached	it	.
只是	作为	这	谷仓	-	猫	达到	它	.

就在谷仓猫到达那里的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klɔɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ;

She	had	the	satisfaction	of	clawing	the	tip	of	his	tail	;
她	有	这	满意	的	爪子	这	提示	的	他的	尾巴	;

她很享受抓挠他尾巴尖的快感;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['slɪpəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː]

but	it	was	too	slippery	for	her	to	hold	,	and	it	slipped	through
但	它	曾是	也	滑	为了	她	到	抓住	,	和	它	滑倒了	通过

[hɜːr; hər] [klɔːz] .

her	claws	.
她	爪子	.

但它太滑了，她抓不住，从她的爪子间滑落了。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [er] .

She	went	back	to	her	companions	with	rather	a	crestfallen	air	.
她	去	后退	到	她	同伴	和	相当	一个	垂头丧气	空气	.

她垂头丧气地回到了同伴们身边。

“ ['splendɪdli] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] ['kriːtʃər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ; “ [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][gɑːt][hɪm; ɪm] . ”

“	Splendidly	done	,	my	dear	creature	!	”	said	the	sparrow	;	“	you	almost	got	him	.	”
“	精彩地	完毕	,	我的	亲爱的	生物	!	”	说	这	麻雀	;	“	你	几乎	得到	他	.	”

“干得漂亮，我的宝贝！”麻雀说，“你差点就抓到他了。”

“ [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [jet] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] ['rʌmpld] [fɜːr] ;

“	I'll	have	him	yet	,	”	said	the	barn	-	cat	as	she	washed	her	rumpled	fur	;
“	患病的	有	他	然而	,	”	说	这	谷仓	-	猫	作为	她	洗过	她	皱巴巴的	毛皮	;

“我总有一天会抓住他的，”谷仓猫一边洗着自己蓬乱的皮毛一边说道;

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ! ”

“	to	think	of	his	listening	again	to	our	conversation	!	”
“	到	思考	的	他的	聆听	再次	到	我们的	对话	!	”

“一想到他可能又在偷听我们的谈话！”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] , ['fɔːrtʃənətli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .

“	He	can't	do	any	harm	,	fortunately	,	”	said	Mrs	.	Polly	.
“	他	不能	做	任何	伤害	,	幸运的是	,	”	说	太太	.	波莉	.

“幸好他不会造成任何伤害，”波莉太太说。

“ [ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [sniːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] . ”

“	All	he	can	do	is	to	sneak	around	and	play	the	spy	.	”
“	全部	他	能	做	是	到	潜行	大约	和	玩	这	间谍	.	”

“他只能偷偷摸摸地扮演间谍。”

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][ðə; ði]

“	I	sometimes	fear	that	he	may	do	the
“	我	有时	害怕	那	他	可能	做	这

“我有时担心他会做出……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

little	gray	kitten	some	mischief	,	”	said	the	canary	;	“	she	is	so	small	and	helpless	,
小的	灰色的	小猫	一些	恶作剧	,	”	说	这	金丝雀	;	“	她	是	所以	小的	和	无助	,

“那只小灰猫又在捣蛋了，”金丝雀说，“她那么小，那么无助。”

[ænd; ənd]['meɪdʒər] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [spaɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] . ”

and	Major	says	he	has	so	much	spite	against	her	. ”
和	主要的	说道	他	有	所以	很多	尽管如此	反对	她	. ”

少校说他对她充满了怨恨。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['fɪrsli] .

“	He	wouldn't	dare	to	touch	her	, ”	said	the	barn	-	cat	fiercely	.
“	他	不会	敢	到	触碰	她	, ”	说	这	谷仓	-	猫	激烈地	.

“他不敢碰她，”谷仓猫恶狠狠地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tɪl] [aɪ'd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] [hɑːmd] [hɜːr; hər] . ”

“	I	wouldn't	sleep	a	wink	till	I'd	paid	him	off	if	he	harmed	her	. ”
“	我	不会	睡觉	一个	眨眼	直到	ID	有薪酬的	他	离开	如果	他	受到伤害	她	. ”

“如果他伤害了她，我一定要付钱让他付出代价，否则我绝对睡不着觉。”

“ [hʌʃ] ! ” ['twɪtə] [ðə; ði] ['spæroʊ] , “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

“	Hush	! ”	twittered	the	sparrow	, “	the	children	are	coming	.
“	嘘	! ”	推特	这	麻雀	, “	这	孩子们	是	未来	.

“嘘！”麻雀叽叽喳喳地说，“孩子们来了。”

” ['poʊzi] [ə'pɪrd] , ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['hæpi] [wei] ,

”	Posy	appeared	,	dancing	along	in	her	usual	happy	way	,
”	铭文	出现	,	跳舞	沿着	在	她	通常	快乐的	方式	,

“波西出现了，像往常一样快乐地跳着舞，”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪprən][held] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɪn]

with	the	corners	of	her	little	white	apron	held	up	with	one	hand	and	in
和	这	角落	的	她	小的	白色的	围裙	握住	向上	和	一	手	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] [dɑːl] .

the	other	a	small	china	doll	.
这	其他	一个	小的	中国	玩具娃娃	.

她一手提着白色小围裙的角，另一只手抱着一个小瓷娃娃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən][fɔːl] ,

When	she	reached	the	piazza	,	she	let	the	corners	of	the	apron	fall	,
什么时候	她	达到	这	广场	,	她	让	这	角落	的	这	围裙	落下	,

她走到广场时，让围裙的角垂了下来。

[ænd; ənd][aʊt] [roʊld] [ðə; ði]['kɑːntents] , — ['bɪts][ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['rɪbən] [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd]

and	out	rolled	the	contents	,	—	bits	of	bright	-	colored	ribbon	and	silk	and
和	出去	滚动	这	内容	,	—	比特	的	明亮的	-	有色	丝带	和	丝绸	和

[leɪs] .

lace	.
蕾丝	.

然后，里面的东西滚了出来——一些色彩鲜艳的丝带、丝绸和蕾丝。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['pɑːmpədɔːr] , ” [sed] ['poʊzi][tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɑːl] ,

“	Now	,	my	dear	Miss	Pompadour	, ”	said	Posy	to	the	china	doll	,
“	现在	,	我的	亲爱的	错过	蓬巴杜	, ”	说	铭文	到	这	中国	玩具娃娃	,

“现在，我亲爱的蓬帕杜小姐，”波西对瓷娃娃说道。

“ [juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [waɪl] [jʊr; jər] ['mæmə] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] - [dres] .

“	you	sit	right	down	here	while	your	mamma	makes	you	a	beautiful	ball	-	dress	.
“	你	坐	正确的	向下	这里	尽管	你的	妈妈	制作	你	一个	美丽的	球	-	裙子	.

“你乖乖坐在这里，妈妈要给你做一件漂亮的舞会礼服。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ]

You	must	be	very	careful	of	it	,	because	it's	going	to	be	made	of	my
你	必须	是	非常	小心	的	它	,	因为	它是	去	到	是	制成	的	我的

你必须非常小心，因为它将由我的……制成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['veri] [best] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] ;
very bestest piece of silk ;
非常 最佳 片 的 丝绸 ;

最上等的丝绸;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪汉麻雀：一个儿童寓言(Sparrow the tramp A fable for children)

" [ænd; ənd]['poʊzi] [held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['dɑːliːz] [aɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
" and Posy held before the dolly's eyes a piece of red ribbon with figures of
" 和 铭文 握住 前 这 多莉的 眼睛 一个 片 的 红色的 丝带 和 数据 的
[goʊld] [θred] [im'brɔɪdəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
gold thread embroidered on it .
金子 线 绣花 在 它 .

波西把一条红丝带举到娃娃眼前，丝带上绣着金线图案。

" [ðæts] [goʊld] , [mɪs] ['pɑːmpədɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['poʊzi] , — " [ðoʊz] [braɪt] ['jeloʊ] [spɑːts] .
" That's gold , Miss Pompadour , " continued Posy , — " those bright yellow spots .
" 那就是 金子 , 错过 蓬巴杜 , " 持续 铭文 , — " 那些 明亮的 黄色的 地点 .

“那是金子，蓬帕杜小姐，”波西继续说道，“那些明亮的黄色斑点。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] ,
I don't suppose you know it , for you don't know much ,
我 不 认为 你 知道 它 , 为了 你 不 知道 很多 ,

我想你大概不知道，因为你懂得不多。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][duː] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .
and what little you do know you don't know for certain .
和 什么 小的 你 做 知道 你 不 知道 为了 肯定 .

而你所知道的那一点点，你也并不确定。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər]
And I shall make a pocket in it , because you're very apt to lose your
和 我 将 制作 一个 口袋 在 它 , 因为 你是 非常 易于 到 失去 你的
['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .
handkerchiefs .
手帕 .

我还要在上面缝个口袋，因为你很容易丢手帕。

[aɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dresɪz] [tuː; tə] ['hæri] ['meɪs(ə)n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,
I showed a pocket in one of your dresses to Harry Mason the other day ,
我 显示 一个 口袋 在 一 的 你的 连衣裙 到 哈里 石匠 这 其他 天 ,

前几天我给哈里·梅森看了你一条裙子上的口袋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [hoʊ] ! [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] !
and he said , ' Ho ! that isn't a pocket !
和 他 说 , - 何 ! 那 不是 一个 口袋 !

他说：“嚯！那不是口袋！”

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] !
that's only a rag of a pocket !
那就是 仅有的 一个 抹布 的 一个 口袋 !

那不过是口袋里的一块破布而已！

- [aɪ][toʊld][tɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hæri] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌnpə'lait] [bɔɪ] !
' I told Tom about it , and he said Harry Mason was a very unpolite boy !
- 我 讲述 汤姆 关于 它 , 和 他 说 哈里 石匠 曾是 一个 非常 不礼貌 男生 !

“我把这件事告诉了汤姆，他说哈里·梅森是个非常没礼貌的男孩！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twɪtər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] ['poʊzi] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
" A little twitter in front of her made Posy look up from her work ,
" 一个 小的 叽叽喳喳 在 正面 的 她 制成 铭文 看 向上 从 她 工作 ,

“眼前的一条小推文让波西从工作中抬起头来。”

[ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['grævld] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] .

and	hopping	on	the	gravelled	walk	was	a	little	sparrow	.
和	跳跃	在	这	砾石	走	曾是	一个	小的	麻雀	.

一只小麻雀在碎石路上蹦蹦跳跳。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	didn't	seem	to	be	at	all	afraid	of	her	,
他	没有	似乎	到	是	在	全部	害怕的	的	她	,

他似乎一点也不怕她。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['twɪtə] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wei] .

and	hopped	about	and	twittered	in	a	very	cheerful	way	.
和	跳跃	关于	和	推特	在	一个	非常	快乐	方式	.

然后它蹦蹦跳跳，欢快地叽叽喳喳地叫个不停。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][bɑːrn] - [kæt] ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] .

Then	came	the	barn	-	cat	stealing	softly	towards	the	little	sparrow	.
然后	来了	这	谷仓	-	猫	偷窃	轻轻	向	这	小的	麻雀	.

然后，那只谷仓猫悄悄地向小麻雀靠近了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	would	take	a	few	steps	,	and	then	sit	down	and	pretend	she	didn't	see	him	.
她	会	拿	一个	很少	步骤	,	和	然后	坐	向下	和	假装	她	没有	看	他	.

她会走几步，然后坐下来，假装没看见他。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] ,

He	evidently	didn't	see	her	,
他	显然	没有	看	她	,

他显然没看见她。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɑːpt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

for	instead	of	flying	away	he	hopped	about	as	confidently	as	if	there	were	no	such	thing	as	a	cat	in	the	world	.
为了	反而	的	飞行	离开	他	跳跃	关于	作为	自信地	作为	如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	猫	在	这	世界	.

他非但没有飞走，反而自信地蹦蹦跳跳，仿佛世界上根本没有猫这种生物一样。

[ðə; ðɪ][bɑːrn] - [kæt] [keɪm] ['nɪrər] [stɪl] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ,

The	barn	-	cat	came	nearer	still	,	and	crouched	in	the	way	she	always	did	before	she	sprang	,
这	谷仓	-	猫	来了	更近	仍然	,	和	蹲着	在	这	方式	她	总是	做过	前	她	弹簧	,

那只谷仓猫又靠近了一些，像往常一样蹲伏着，准备猛扑过去。

[ænd; ənd]['poʊzi] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	Posy	couldn't	bear	it	any	longer	.
和	铭文	不能	熊	它	任何	更长	.

波西再也无法忍受了。

“ [goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['kɪti] ! ” [kraɪd] ['poʊzi] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ;

“	Go	away	,	you	naughty	kitty	!	”	cried	Posy	,	dropping	her	work	;
“	去	离开	,	你	淘气	猫咪	!	”	哭	铭文	,	下降	她	工作	;

“走开，你这只淘气的小猫咪！”波西喊道，扔下了手中的东西；

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	running	towards	the	barn	-	cat	she	caught	her	up	in	her	arms	.
和	跑步	向	这	谷仓	-	猫	她	捕捉	她	向上	在	她	武器	.

她朝谷仓猫跑去，一把将它抱在怀里。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] ; [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][soʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

“	You	mustn't	catch	the	dear	little	birdies	;	I've	told	you	so	a	great	many	times	,
”	你	不得	抓住	这	亲爱的	小的	小鸟球	;	我已经	讲述	你	所以	一个	伟大的	许多	时代	,

“你们千万不能抓这些可爱的小鸟；我已经跟你们说过很多次了。”

” [sed] ['poʊzi] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	said	Posy	,	walking	towards	the	barn	with	her	.
”	说	铭文	,	步行	向	这	谷仓	和	她	.

“波西说着，和她一起走向谷仓。”

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	go	and	stay	with	your	babies	,	and	try	to	catch	some	of	the
”	你	去	和	停留	和	你的	婴儿	,	和	尝试	到	抓住	一些	的	这

['ʌgli] [oʊld][ræts] .

ugly	old	rats	.
丑陋的	老的	老鼠	.

“你去陪你的孩子们，然后试着抓一些丑陋的老老鼠。”

['maɪk(ə)l] [sez] [ðeɪ] [iːt] [ʌp] ['meɪdʒɝz] [oʊts] ,

Michael	says	they	eat	up	Major's	oats	,
迈克尔	说道	他们	吃	向上	专业的	燕麦	,

迈克尔说他们把少校的燕麦都吃光了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [kætʃ] - [ɪm] [ɪn]

and	he's	going	to	buy	a	trap	and	catch	'	em	in
和	他是	去	到	买	一个	陷阱	和	抓住	-	呃	在

他打算买个陷阱把它们抓住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd]['poʊzi] [pʊt] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk]

it	;	”	and	Posy	put	the	barn	-	cat	inside	the	barn	-	door	,	and	then	went	back
它	;	”	和	铭文	放	这	谷仓	-	猫	里面	这	谷仓	-	门	,	和	然后	去	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

to	her	work	.
到	她	工作	.

波西把那只谷仓猫放进谷仓门里，然后回去继续干活了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

She	didn't	see	a	pair	of	small	bright	eyes	shining	in	a	hole	around	the	corner	of
她	没有	看	一个	一对	的	小的	明亮的	眼睛	灼灼	在	一个	洞	大约	这	角落	的

[ðə; ði][bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

她没有看到谷仓角落里的小洞里有一双明亮的小眼睛闪闪发光。

[nɔːr] [siː] [ðə; ði] ['ʌgli] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['wɪskərz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ;

nor	see	the	ugly	face	with	gray	whiskers	they	belonged	to	;
也不	看	这	丑陋的	脸	和	灰色的	胡须	他们	属于	到	;

也看不到它们所属的那张长着灰白胡须的丑陋面孔；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [smaɪl] , “ [kætʃ] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [wɪl] [hiː; hi]

nor	**did**	**she**	**hear**	**him**	**say**	**with**	**a**	**vicious**	**smile**	**,**	**“**	**Catch**	**'**	**em**	**in**	**a**	**trap**	**,**	**will**	**he**
也不	做过	她	听到	他	说	和	一个	恶毒	微笑	,	”	抓住	-	呃	在	一个	陷阱	,	将要	他

?

?
?

她也没有听到他带着恶毒的笑容说：“他会设下陷阱抓住他们，对吧？”

[aɪ] [ges] ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən][oʊld][ræt][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] .

I	**guess**	**he'll**	**find**	**out**	**that**	**it**	**isn't**	**so**	**easy**	**to**	**catch**	**an**	**old**	**rat**	**as**	**he**	**thinks**	**.**
我	猜测	地狱	寻找	出去	那	它	不是	所以	简单的	到	抓住	一个	老的	鼠	作为	他	思考	.

我想他会发现，想抓住一只老老鼠并没有他想象的那么容易。

[lʊk] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] ['poʊzi] !

Look	**out**	**,**	**my**	**dear**	**Posy**	**!**
看	出去	,	我的	亲爱的	铭文	!

小心，我亲爱的波西！

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌgli] [ræts][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] .

you	**may**	**hear**	**from**	**the**	**ugly**	**rats**	**in**	**a**	**way**	**you**	**don't**	**like**	**.**
你	可能	听到	从	这	丑陋的	老鼠	在	一个	方式	你	不	喜欢	.

你可能会以你不喜欢的方式听到那些丑陋老鼠的声音。

” ['poʊzi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd] [floʊn]

”	**Posy**	**went**	**back**	**to**	**her**	**work**	**on**	**the**	**piazza**	**;**	**but**	**the**	**sparrow**	**had**	**flown**
”	铭文	去	后退	到	她	工作	在	这	广场	;	但	这	麻雀	有	飞行

[əˈweɪ] ,

away	**,**
离开	,

“波西回到广场继续干活；但麻雀已经飞走了。”

[ænd; ənd]['poʊzi] ['hʌntɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]

and	**Posy**	**hunted**	**in**	**vain**	**for**	**her**	**little**	**piece**	**of**	**red**	**ribbon**	**with**	**the**	**gold**
和	铭文	猎杀	在	徒劳	为了	她	小的	片	的	红色的	丝带	和	这	金子

['fɪgjərz] [imˈbrɔɪdəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

figures	**embroidered**	**on**	**it**	**.**
数据	绣花	在	它	.

波西徒劳地寻找着她那条绣着金色图案的小红丝带。

“ [wer] [hæz; həz] [ðæt] ['rɪbən] [gɔːn] ? ” [sed] ['poʊzi] , ['æŋkʃəsli] ['pʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp]

“	**Where**	**has**	**that**	**ribbon**	**gone**	**?**	**”**	**said**	**Posy**	**,**	**anxiously**	**pulling**	**over**	**the**	**little**	**heap**
“	在哪里	有	那	丝带	已消失	?	”	说	铭文	,	焦虑地	拉	超过	这	小的	堆

[ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [sɪlks] .

of	**bright**	**-**	**colored**	**silks**	**.**
的	明亮的	-	有色	帛	.

“那条丝带去哪儿了？”波西焦急地拉过那一小堆色彩鲜艳的丝绸，问道。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	**Dear**	**me**	**!**
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪfl] [piːs] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

the	**very**	**beautifulest**	**piece**	**I**	**had**	**,**	**and**	**I**	**was**	**going**	**to**
这	非常	最美	片	我	有	,	和	我	曾是	去	到

我拥有的最漂亮的一件作品，我本来打算.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**114**	**]**
[	页	-	]

[meɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] - [dres] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pɑːmpədɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

make	a	ball	-	dress	for	Miss	Pompadour	out	of	it	.
制作	一个	球	-	裙子	为了	错过	蓬巴杜	出去	的	它	.

用它给蓬帕杜小姐做一件舞会礼服。

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi] !

How	disappointed	her	will	be	!
如何	失望的	她	将要	是	!

她该有多失望啊!

" [ænd; ənd] ['poʊzi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hɜːr'self] .

"	and	Posy	was	almost	ready	to	cry	with	disappointment	herself	.
"	和	铭文	曾是	几乎	准备好	到	哭	和	失望	她自己	.

“波西本人也几乎要失望得哭出来了。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [klɔː] ,

All	this	time	the	sparrow	had	the	piece	of	red	ribbon	safe	in	his	little	claw	,
全部	这	时间	这	麻雀	有	这	片	的	红色的	丝带	安全的	在	他的	小的	爪	,

这段时间里，麻雀一直把那段红丝带安全地握在它的小爪子里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['swɑːloʊz] [nest] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz]

and	was	flying	away	with	it	to	the	old	swallow's	nest	under	the	eaves
和	曾是	飞行	离开	和	它	到	这	老的	燕子的	巢	在下面	这	檐

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ʌv; əv] [leɪt] .

of	the	piazza	where	he	had	slept	of	late	.
的	这	广场	在哪里	他	有	睡着了	的	晚的	.

然后带着它飞向广场屋檐下的老燕窝，那是他最近一直睡觉的地方。

“ ['poʊzi] [ə'pɪrd] , ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] . ” — Page110 .

“	Posy	appeared	,	dancing	along	.	”	—	Page110	.
"	铭文	出现	,	跳舞	沿着	.	"	—	Page110	.

“波西出现了，翩翩起舞。”——第110页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] ,

he	little	sparrow	went	to	bed	early	that	night	,
他	小的	麻雀	去	到	床	早期的	那	夜晚	,

那晚，小麻雀早早就睡下了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

that	he	might	be	up	by	daybreak	the	next	morning	and	start	on	his	expedition
那	他	可能	是	向上	经过	拂晓	这	下一个	早晨	和	开始	在	他的	远征

[tuː; tə] ['nænsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] .

to	Nancy	before	the	family	were	stirring	.
到	南希	前	这	家庭	是	搅拌	.

他可能第二天清晨天刚亮就起床，在家人醒来之前开始前往南锡的探险。

['plez(ə)nt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][fər'lɔːrn] [tʃaɪld] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Pleasant dreams of the happiness awaiting the forlorn child passed through his little
令人愉快的 梦境 的 这 幸福 等待中 这 绝望 孩子 通过了 通过 他的 小的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

美好的梦境，关于那个孤苦伶仃的孩子即将迎来幸福的憧憬，在他幼小的脑海里浮现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv]
and he took his head from under his wing as the first faint streak of
和 他 采取 他的 头 从 在下面 他的 翼 作为 这 第一的 头晕的 条纹 的
['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
daylight appeared in the east .
日光 出现 在 这 东方 .

当东方出现第一缕微弱的日光时，他才把头从翅膀下抬起来。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] ['twɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm]
This morning he omitted his usual cheerful twitter , there was no time
这 早晨 他 省略 他的 通常 快乐 叽叽喳喳 , 那里 曾是 不 时间
[fɔːr; fər] [ðæt] ;
for that ;
为了 那 ;

今天早上他没有像往常那样兴高采烈地发推文，因为他没时间这么做；

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ]
so he jumped up and looked around for the little piece of red ribbon with
所以 他 跳了起来 向上 和 看起来 大约 为了 这 小的 片 的 红色的 丝带 和
[ðə; ði][goʊld] ['fɪgjərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
the gold figures on it .
这 金子 数据 在 它 .

于是他跳起来四处寻找那条带有金色图案的红色丝带。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,
He was certain he had placed it carefully in the nest ,
他 曾是 肯定 他 有 放置 它 小心 在 这 巢 ,

他确信自己已经小心翼翼地把它放进了鸟巢里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
for it was the last thing he saw before he went to sleep .
为了 它 曾是 这 最后的 事物 他 锯 前 他 去 到 睡觉 .

因为那是他睡着前看到的最后一件事。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðæt] ['rɪbən] ?
“ What in the world has become of that ribbon ?
“ 什么 在 这 世界 有 变得 的 那 丝带 ?

“那条丝带到底怎么了？”

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
” he said aloud .
” 他 说 大声 .

他大声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,
“ I am sure I put it on this side of the nest ,
“ 我 是 当然 我 放 它 在 这 边 的 这 巢 ,

“我确定我把它放在了巢穴的这一边，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [bloʊ] [ə'weɪ] ;
where it couldn't possibly blow away ;
在哪里 它 不能 可能 吹 离开 ;

它不可能被风吹走；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pekt] [ə'pɑːrt][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [piːpt] ['evriwer] [ɪn][veɪn]
” and he pecked apart the lining of the nest and peeped everywhere in vain
” 和 他 啄食 除 这 衬垫 的 这 巢 和 偷窥 到处 在 徒劳
.
:
.

于是他啄开巢穴的内衬，徒劳地四处张望。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] ['evriwer] ;
“ It couldn't possibly have blown away , but I'll look everywhere ;
“ 它 不能 可能 有 吹 离开 , 但 患病的 看 到处 ;

“它不可能被风吹走，但我会到处找找；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
” and he carefully examined the ground under the nest and the trees and
” 和 他 小心 检查 这 地面 在下面 这 巢 和 这 树木 和
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

他仔细检查了鸟巢下的地面、树木和灌木丛，

— ['evriwer] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə] [lɑːdʒ] .
— everywhere where it was possible for a ribbon to lodge .
— 到处 在哪里 它 曾是 可能的 为了 一个 丝带 到 小屋 .

—凡是丝带可能卡住的地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['hænə] [hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .
By this time the sun was up and Hannah had come downstairs .
经过 这 时间 这 太阳 曾是 向上 和 汉娜 有 来 楼下 .

这时太阳已经升起来了，汉娜也下楼了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [er] [ðə; ði] [ruːm] ,
As soon as she opened the dining - room window to air the room ,
作为 很快 作为 她 打开 这 用餐 - 房间 窗户 到 空气 这 房间 ,

她刚打开餐厅的窗户通风，

[ðə; ði] ['spæroʊ] [fluː] [streɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːli] ,
the sparrow flew straight to Mrs . Polly ,
这 麻雀 飞翔 直的 到 太太 . 波莉 ,

麻雀径直飞向波莉太太。

[ə'baʊt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
about as anxious - looking a bird as you would wish to see .
关于 作为 焦虑的 - 寻找 一个 鸟 作为 你 会 希望 到 看 .

这只鸟看起来焦虑不安，简直超乎你的想象。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ; “ [ðə; ði] ['rɪbənz] [gɔːn] !
“ Here's a pretty fix , ” he began ; “ the ribbon's gone !
” 这里是 一个 漂亮的 使固定 , ” 他 开始 ; “ 这 丝带 已消失 !

“这下修好了，”他说道，“丝带不见了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

"[第 117 页]

" [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , " [gɔːn] [wer] ? "
" Gone ! " exclaimed Mrs . Polly , " gone where ? "
" 已消失 ! " 惊呼 太太 . 波莉 , " 已消失 在哪里 ? "

"不见了！"波莉太太惊呼道，"去哪儿了？"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['ʃɔːrtli] .
" I wish I knew , " answered the sparrow shortly .
" 我 希望 我 知道 , " 回答 这 麻雀 不久 .

"我真希望我知道，"麻雀简短地回答道。

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [pliːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ; " [ɪts] [ɔːl] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Explain yourself , please , " said Mrs . Polly ; " it's all Greek to me . "
" 解释 你自己 , 请 , " 说 太太 . 波莉 ; " 它是 全部 希腊语 到 我 . "

"请您解释一下，"波莉太太说，"我完全听不懂。"

" [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [læst] [naɪt] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,
" Well , I went to bed last night in good season ,
" 出色地 , 我 去 到 床 最后的 夜晚 在 好的 季节 ,

"嗯，我昨晚睡得很好。"

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
so as to be up early this morning and start before anybody was stirring .
所以 作为 到 是 向上 早期的 这 早晨 和 开始 前 任何人 曾是 搅拌 .

所以今天早上要早起，在其他人还没开始活动之前就开始工作。

[wel] , [wen] [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] , [noʊ] ['rɪbən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Well , when I woke and was just going to start , no ribbon was to be
出色地 , 什么时候 我 觉醒 和 曾是 只是 去 到 开始 , 不 丝带 曾是 到 是
[faʊnd] . "
found . "
成立 . "

"嗯，当我醒来正准备开始的时候，却发现丝带不见了。"

" ['kerləs] ['feloʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ;
" Careless fellow ! " said Mrs . Polly , rubbing her nose with vexation ;
" 粗心 同伴 ! " 说 太太 . 波莉 , 擦 她 鼻子 和 烦恼 ;

"粗心大意的家伙！"波莉太太生气地揉着鼻子说；

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ? "
" why couldn't you put it where it would be safe ? "
" 为什么 不能 你 放 它 在哪里 它 会 是 安全的 ? "

"为什么不能把它放在安全的地方呢？"

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

"我做了。"

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] . "
I looked at it the last thing before I went to sleep . "
我 看起来 在 它 这 最后的 事物 前 我 去 到 睡觉 . "

我睡前最后看的就是它。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [bluː] [ə'weɪ] . "
" It probably blew away . "
" 它 大概 吹 离开 . "

"它可能被风吹走了。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [bloʊ] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,

“	It	couldn't	blow	away	;	it	was	in	the	bottom	of	the	nest	,
”	它	不能	吹	离开	;	它	曾是	在	这	底部	的	这	巢	,

“它不可能被风吹走；它就在鸟巢底部。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪv] ['hʌntɪd] ['evriwer] [ænd; ənd] [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . ”

and	besides	I've	hunted	everywhere	and	it's	not	to	be	found	.	”
和	除了	我已经	猎杀	到处	和	它是	不是	到	是	成立	.	”

而且我到处都找过了，根本找不到。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Then	there's	only	one	way	to	account	for	it	,	”	said	Mrs	.	Polly	,	with	a
”	然后	有	仅有的	一	方式	到	帐户	为了	它	,	”	说	太太	.	波莉	,	和	一个

[dɪ'saɪdɪd][nɑːd] .

decided	nod	.
决定	点头	.

“那么，只有一种解释，”波莉太太坚定地点了点头说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [θiːvz] ! ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['ʃɔːrtli] .

“	Thieves	!	”	answered	Mrs	.	Polly	shortly	.
”	窃贼	!	”	回答	太太	.	波莉	不久	.

“是小偷！”波莉太太简短地回答道。

“ [hwjuː] ! ” ['hwɪsld] [ðə; ði] ['spæroʊ] ; “ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] . ”

“	Whew	!	”	whistled	the	sparrow	;	“	then	I	suppose	it's	a	hopeless	case	.	”
”	呼！	!	”	吹口哨	这	麻雀	;	”	然后	我	认为	它是	一个	绝望	案件	.	”

“呼！”麻雀吹了声口哨，“看来这真是没救了。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['ʃruːdli] .

“	I	don't	see	why	,	”	said	Mrs	.	Polly	shrewdly	.
”	我	不	看	为什么	,	”	说	太太	.	波莉	精明地	.

“我不明白为什么，”波莉太太精明地说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] ?

“	How	are	we	going	to	find	them	out	?
”	如何	是	我们	去	到	寻找	他们	出去	?

“我们该如何找到他们？”

['noʊbɑːdi] [sɔː] - [ɪm] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Nobody	saw	'	em	come	in	the	night	.
无人	锯	-	呃	来	在	这	夜晚	.

夜里没人看见他们进来。

” ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [lʊk] ,

”	Mrs	.	Polly	put	her	head	on	one	side	with	a	very	knowing	look	,
”	太太	.	波莉	放	她	头	在	一	边	和	一个	非常	会心	看	,

波莉太太歪着头，脸上露出意味深长的表情。

[ænd; ənd] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ['greɪvli] .

and	cleared	her	throat	gravely	.
和	已清除	她	喉	严重地	.

她重重地清了清嗓子。

“ [wiːl] [træk] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We'll track them , ” she said .
“ 出色地 追踪 他们 , ” 她 说 .

“我们会追踪他们，”她说。

“ [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [saɪnz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
“ Whoever it was must have left some signs behind them .
“ 谁 它 曾是 必须 有 左边 一些 标志 在后面 他们 .

“不管是谁，肯定留下了一些痕迹。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [taɪd] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ;
I am tied down here and must trust to you to make investigations ;
我 是 系 向下 这里 和 必须 相信 到 你 到 制作 调查 ;

我被困在这里，只能信任你进行调查；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
but if you act according to my directions ,
但 如果 你 行为 根据 到 我的 方向 ,

但如果你按照我的指示行事，

[aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiːl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . ”
I don't doubt but that we'll get to the bottom of the matter before long . ”
我 不 怀疑 但 那 出色地 得到 到 这 底部 的 这 事情 前 长的 . ”

我相信我们很快就能查明真相。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈspæroʊ] ; “ [dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər] [mæn] . ”
“ All right , ” answered the sparrow ; “ just say what you want done , and I'm your man . ”
“ 全部 正确的 , ” 回答 这 麻雀 ; “ 只是 说 什么 你 想 完毕 , 和 我是 你的 男人 . ”

“好吧，”麻雀回答说，“你只要告诉我你想让我做什么，我就是你要找的人。”

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] ,
“ The first thing to do , ” said Mrs . Polly ,
“ 这 第一的 事物 到 做 , ” 说 太太 . 波莉 ,

“第一件事，”波莉太太说，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

“ [ɪz][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
“ is to examine carefully the premises .
“ 是 到 检查 小心 这 前提 .

“是要仔细检查前提条件。”

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [fuːtˈprints] ,
Look on the ground for footprints ,
看 在 这 地面 为了 脚印 ,

在地上找找脚印，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkloʊsli] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,
and then closely examine the pillar that leads up to the nest ,
和 然后 密切 检查 这 支柱 那 线索 向上 到 这 巢 ,

然后仔细检查通往鸟巢的柱子，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [θiːvz] [keɪm] [ðæt] [weɪ] . ”
to see if the thieves came that way . ”
到 看 如果 这 窃贼 来了 那 方式 . ”

看看小偷是不是从那边来的。

“ [waɪ] , [wʌt] ['ʌðər] [wei] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] , [preɪ] ? ”
“ Why , what other way could they come , pray ? ”
“ 为什么 , 什么 其他 方式 可以 他们 来 , 祈祷 ? ”

“除了祈祷，他们还能用什么其他方式来呢？”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][flai] , ['kudnt] [ðeɪ] ?
“ They could fly , couldn't they ?
“ 他们 可以 飞 , 不能 他们 ?

“它们会飞，对吧？”

” [ðə; ði] ['spæroʊ] [lʊkt] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]
” The sparrow looked rather ashamed of his slowness of comprehension and
” 这 麻雀 看起来 相当 羞愧 的 他的 缓慢 的 理解 和
[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;
made no reply ;
制成 不 回复 ;

“麻雀似乎对自己理解迟钝感到有些羞愧，没有回答；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
but then he wasn't expected to be as shrewd as Mrs . Polly with her
但 然后 他 不是 预期的 到 是 作为 精明 作为 太太 . 波莉 和 她
['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
many years of experience .
许多 年 的 经验 .

但人们并不指望他能像波莉太太那样精明，毕竟她有多年的经验。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['betər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ;
“ The sooner you begin the better , ” said Mrs . Polly ;
“ 这 很快 你 开始 这 更好的 , ” 说 太太 . 波莉 ;

“越早开始越好，”波莉太太说；

“ [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] .
“ and come back and report to me when you are through .
“ 和 来 后退 和 报告 到 我 什么时候 你 是 通过 .

“完成后回来向我汇报。”

” [ðə; ði] ['spæroʊ] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nest] .
” The sparrow flew off and lighted on the ground under the nest .
” 这 麻雀 飞翔 离开 和 照明 在 这 地面 在下面 这 巢 .

“麻雀飞走了，落在了巢穴下的地上。”

[ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
A flower - bed stood there , and he made a careful examination .
一个 花 - 床 站立 那里 , 和 他 制成 一个 小心 考试 .

那里有一块花坛，他仔细地观察了一番。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
Not a leaf was out of place that he could see ,
不是 一个 叶子 曾是 出去 的 地方 那 他 可以 看 ,

他目之所及，没有一片叶子摆放错位。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][plænt] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] ['eni] [wei] .
and not a plant disturbed in any way .
和 不是 一个 植物 不安 在 任何 方式 .

植物没有受到任何干扰。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['kerfəli] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .
Then he pushed the branches carefully aside and examined the ground .
然后 他 推动 这 分支 小心 旁边 和 检查 这 地面 .

然后他小心翼翼地拨开树枝，查看地面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

“ [ɑːˈhɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['spærəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]['lɪt(ə)l][nɑːd] ; “ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ]
“ Aha ! ” said the sparrow , with a satisfied little nod ; “ I begin to smell a
“ 啊哈 ! ” 说 这 麻雀 , 和 一个 使满意 小的 点头 ; “ 我 开始 到 闻 一个
[maɪs] .
mice .
小鼠 .

“啊哈！”麻雀满意地点了点头说，“我闻到老鼠的味道了。”

['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [hɪr] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ;
Somebody's been here , that's certain ;
某人的 到过 这里 , 那就是 肯定 ;

肯定有人来过这里；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðiːz] [træks] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] — ” [ænd; ənd]
but whether these tracks were made by a bird or a chicken or — ” and
但 无论 这些 轨道 是 制成 经过 一个 鸟 或者 一个 鸡 或者 — ” 和
[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [graʊnd] .
he brought his bright little eyes nearer the ground .
他 带来 他的 明亮的 小的 眼睛 更近 这 地面 .

但这些脚印究竟是鸟、鸡还是——”他把明亮的小眼睛凑近地面。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [naʊ] .
Yes , he was pretty sure now .
是的 , 他 曾是 漂亮的 当然 现在 .

是的，他现在几乎可以肯定了。

[ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
The soft earth was marked by the traces of little feet ,
这 柔软的 地球 曾是 标记 经过 这 痕迹 的 小的 脚 ,

柔软的泥土上留有小小的脚印。

[bʌt; bət][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][fɔːrm] ;
but so close together that he couldn't make out the exact form ;
但 所以 关闭 一起 那 他 不能 制作 出去 这 精确的 形式 ;

但距离太近，他无法分辨出确切的形状；

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['lɑːrdʒər][wʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə]
but just beyond were several larger ones , and he thought he knew to
但 只是 超过 是 一些 更大的 一个 , 和 他 想法 他 知道 到
[huːz] [fiːt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .
whose feet they belonged .
谁 脚 他们 属于 .

但再往前走一点，还有几只更大的脚，他觉得他知道这些脚是谁的。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [huːz] [fʊt] [ðæt] [ʃuː] [wɪl] [fɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I guess I know whose foot that shoe will fit , ” he said to himself .
“ 我 猜测 我 知道 谁 脚 那 鞋 将要 合身 , ” 他 说 到 他自己 .

“我想我知道这只鞋适合谁了，”他自言自语道。

[nekst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nest] .
Next he looked up towards the nest .
下一个 他 看起来 向上 向 这 巢 .

接着，他抬头看向鸟巢。

[ə; eɪ] [nə'stɜːrʃəm] [vaɪn] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] ,
A nasturtium vine was trained against the pillar ,
一个 金莲花 藤 曾是 受过训练 反对 这 支柱 ,

一株旱金莲藤蔓被牵引着攀附在柱子上。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [twaɪn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['trelɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

and	pieces	of	twine	formed	a	trellis	for	it	to	cling	to	.
和	件	的	缠绕	形成	一个	棚架	为了	它	到	黏着	到	.

用细绳编成的架子可以让它攀附。

[ðə; ðiː] ['spæroʊ] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kerfəli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	sparrow	ran	his	eye	carefully	over	it	.
这	麻雀	跑	他的	眼睛	小心	超过	它	.

麻雀仔细地用目光扫视着它。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “

“	I	thought	so	,	”	he	said	to	himself	;	“
”	我	想法	所以	,	”	他	说	到	他自己	;	“

“我就知道，”他自言自语道；

- [twʌz] [hiː; hi] .

'	twas	he	.
-	那是	他	.

是他。

” [ðə; ðiː] ['delɪkət] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][plænt][wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]

”	The	delicate	leaves	of	the	plant	were	broken	in	several	places	,	and	hanging
”	这	精美的	树叶	的	这	植物	是	破碎的	在	一些	地方	,	和	绞刑

[tuː; tə][ðə; ðiː]

to	the
到	这

“这株植物的嫩叶多处断裂，垂挂在枝头……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[stem] ;

stem	;
干	;

干;

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ðiː] [stem] [ɪt'self] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [twaɪn] [æz; əz] [ɪf] [tuː]

and	in	one	place	the	stem	itself	was	torn	away	from	the	twine	as	if	too
和	在	一	地方	这	干	本身	曾是	撕裂	离开	从	这	缠绕	作为	如果	也

['hevi] [ə; eɪ] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

heavy	a	strain	had	been	brought	to	bear	on	it	.
重的	一个	拉紧	有	到过	带来	到	熊	在	它	.

其中一处茎秆本身已经从绳子上脱落，仿佛受到了过大的拉力。

[ðə; ðiː] ['spæroʊ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

The	sparrow	had	seen	enough	to	satisfy	himself	,	and	flew	back	to	Mrs	.
这	麻雀	有	已见	足够的	到	满足	他自己	,	和	飞翔	后退	到	太太	.

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

麻雀看得足够清楚了，便飞回了波莉太太身边。

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

”	she	asked	inquiringly	.
”	她	问	询问地	.

她疑惑地问道。

“ [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] , “ [aɪ] [ges] [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['feloʊ] . ”
“ Well , ” answered the sparrow , “ I guess I've as good as caught the fellow . ”
“ 出色地 , ” 回答 这 麻雀 , “ 我 猜测 我已经 作为 好的 作为 捕捉 这 同伴 . ”

“嗯，”麻雀回答说，“我想我差不多已经抓住那家伙了。”

“ [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [faʊnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɔ:] [maɪ] [oʊn] [kən'klʊʒənz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] ,
“ Tell me what you found , and I'll draw my own conclusions , ” said Mrs . Polly ,
“ 告诉 我 什么 你 成立 , 和 患病的 画 我的 自己的 结论 , ” 说 太太 . 波莉 ,

“告诉我你的发现，我会自己得出结论，”波莉太太说。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ə'su:md]
putting her head on one side with the knowing expression she always assumed
推杆 她 头 在 一 边 和 这 会心 表达 她 总是 假定
[wen] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
when listening to a story .
什么时候 聆听 到 一个 故事 .

她歪着头，脸上带着听故事时一贯的那种了然于心的表情。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['broʊkən] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [li:f] [hɑ:md] .
“ In the first place , the flowers were not broken , not a leaf harmed .
“ 在 这 第一的 地方 , 这 花朵 是 不是 破碎的 , 不是 一个 叶子 受到伤害 .

“首先，花朵没有折断，叶子也没有受损。”

[ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ʌndər] - [ɪm] . ”
That shows that whoever it was , was small enough to walk under ' em . ”
那 演出 那 谁 它 曾是 , 曾是 小的 足够的 到 走 在下面 - 呃 . ”

这说明，不管是谁，个子都很矮小，可以从他们下面走过。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [nɑ:d] ; “ [goʊ] [ɑ:n] . ”
“ Very good , ” said Mrs . Polly , with an encouraging nod ; “ go on . ”
“ 非常 好的 , ” 说 太太 . 波莉 , 和 一个 鼓励 点头 ; “ 去 在 . ”

“很好，”波莉太太鼓励地点点头说，“继续吧。”

“ [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [træks] ,
“ Then I found a lot of tracks ,
“ 然后 我 成立 一个 很多 的 轨道 ,

“然后我发现了很多痕迹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l]
but they were so close together that I couldn't make out what kind of animal
但 他们 是 所以 关闭 一起 那 我 不能 制作 出去 什么 种类 的 动物
[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ;
they belonged to ;
他们 属于 到 ;

但它们靠得太近了，我分辨不出它们属于哪种动物；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [bɪgə(r)] [wʌnz] ,
but a little farther off I saw some bigger ones ,
但 一个 小的 更远 离开 我 锯 一些 大 一个 ,

但再远一点，我看到了一些更大的。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] - .
and I'll be shot if they don't belong to Graywhisker .
和 患病的 是 射击 如果 他们 不 属于 到 - .

如果他们不属于灰须，我就被枪毙。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nə'stɜːrʃəm] [vaɪn] ['broʊkən] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
Then I found the nasturtium vine broken in several places ,
然后 我 成立 这 金莲花 藤 破碎的 在 一些 地方 ,

然后我发现旱金莲藤蔓有好几处断了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [gɑːt] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .
and it is evident the old fellow got up that way .
和 它 是 明显 这 老的 同伴 得到 向上 那 方式 .

很明显，那位老人就是这样起床的。

[aɪ] [sliːp] ['prɪti] [saʊnd] [wen] [maɪ] ['hɛdz] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋ] ,
I sleep pretty sound when my head's under my wing ,
我 睡觉 漂亮的 声音 什么时候 我的 头部 在下面 我的 翼 ,

当我的头枕在我的翅膀下时，我睡得很香。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] [nest] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
and he might carry off the whole nest without waking me . ”
和 他 可能 携带 离开 这 所有的 巢 没有 醒来 我 . ”

他可能会在不吵醒我的情况下把整个鸟巢都搬走。

“ [juːv] [dʌn] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] , “ ['veri] [wel] [fɔːr; fər]
“ You've done well , ” said Mrs . Polly , with an approving smile , “ very well for
“ 你已经 完毕 出色地 , ” 说 太太 . 波莉 , 和 一个 批准 微笑 , “ 非常 出色地 为了
[æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [hænd] .
an inexperienced hand .
一个 缺乏经验 手 .

“你做得很好，”波莉太太赞许地笑着说，“对于一个缺乏经验的人来说，做得非常好。”

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] ; ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [waɪz] ,
Now I'll give you my opinion ; ” and she looked so wise ,
现在 患病的 给 你 我的 观点 ; ” 和 她 看起来 所以 明智的 ,

现在我来说说我的看法；”她看起来那么睿智，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃruːdnəs] ,
and was evidently so perfectly satisfied with her own shrewdness ,
和 曾是 显然 所以 完美 使满意 和 她 自己的 城府 ,

她显然对自己的精明非常满意。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊ] [felt] ['greɪtli] ['flætərd] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] [baɪ] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]
that the young sparrow felt greatly flattered to be praised by so distinguished a
那 这 年轻的 麻雀 毛毡 非常 受宠若惊 到 是 赞扬 经过 所以 杰出的 一个
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

这只小麻雀感到受宠若惊，因为能得到如此杰出人士的赞扬。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ,
“ You are right in concluding that Graywhisker was there , ” said Mrs . Polly ,
“ 你 是 正确的 在 总结 那 - 曾是 那里 , ” 说 太太 . 波莉 ,

“你的结论是对的，灰须当时确实在那里，”波莉太太说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [nə'stɜːrʃəm] [vaɪn] . ”
“ but you're wrong in thinking he climbed up the nasturtium vine . ”
“ 但 你是 错误的 在 思维 他 攀登 向上 这 金莲花 藤 . ”

“但你认为他是爬上旱金莲藤蔓的想法是错误的。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
“ You don't think he did , then ? ” asked the sparrow .
“ 你 不 思考 他 做过 , 然后 ? ” 问 这 麻雀 .

“那你认为他没有吗？”麻雀问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Not a bit of it , " answered Mrs . Polly decidedly .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 回答 太太 . 波莉 绝对地 .

"一点儿也没有，"波莉太太斩钉截铁地回答道。

" [huː] [dɪd] , [ðen] ? "
" Who did , then ? "
" WHO 做过 , 然后 ? "

"那究竟是谁干的？"

" [nɑːt] - , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] [hed] .
" Not Graywhisker , you may depend on that ; he has too old a head .
" 不是 - , 你 可能 依赖 在 那 ; 他 有 也 老的 一个 头 .

"你肯定不能相信灰须，他年纪太大了。"

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [ə'fer] ,
He laid his plans and superintended the affair ,
他 铺设 他的 计划 和 督导 这 事务 ,

他制定了计划并亲自监督了整个事件。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [oʊld] [nek] [ɑːn] [ðæt] ['delɪkət] [vaɪn] .
but you wouldn't catch him trusting his precious old neck on that delicate vine .
但 你 不会 抓住 他 信任 他的 宝贵的 老的 脖子 在 那 精美的 藤 .

但你绝对不会看到他把宝贵的老脖子托付给那纤细的藤蔓。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [θiːf] [wɜːr; wər] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [seɪf]
Besides , in case the thief were caught he would want to keep his own neck safe
除了 , 在 案件 这 贼 是 捕捉 他 会 想 到 保持 他的 自己的 脖子 安全的
.
:
.

此外，万一小偷被抓，他肯定也想保住自己的性命。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['seɪdʒli] ; " [nɑːt][hiː; hi] , [ɪn'diːd] !
No , indeed , " continued Mrs . Polly , shaking her head sagely ; " not he , indeed !
"
"
"

"不，的确不是他，"波莉太太继续说道，意味深长地摇了摇头，"绝对不是他！"

" [huː] [dɪd][goʊ][ʌp][ðə; ði][vaɪn] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,
" Who did go up the vine , then ? " asked the sparrow ,
" WHO 做过 去 向上 这 藤 , 然后 ? " 问 这 麻雀 ,

"那么，是谁爬上了葡萄藤呢？"麻雀问道。

['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] ['wɪzdəm] .
very much impressed by Mrs . Polly's wisdom .
非常 很多 印象深刻 经过 太太 . 波莉的 智慧 .

波莉太太的智慧令我印象深刻。

" [ðæt] [aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" That I'm not prepared to say , " answered Mrs . Polly , with a shrug of her
" 那 我是 不是 准备 到 说 , " 回答 太太 . 波莉 , 和 一个 耸肩 的 她
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

"我不好说，"波莉太太耸了耸肩回答道；

“ [pər'hæps][hiː; hi][sent][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ræts] ,
“ perhaps he sent one of the young rats ,
” 也许 他 发送 一 的 这 年轻的 老鼠 ,

“或许他派了其中一只幼鼠，

[bʌt; bət][aɪ]['ræðər] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] ;
but I rather incline to the opinion that it was a mouse ;
但 我 相当 倾斜 到 这 观点 那 它 曾是 一个 老鼠 ;

但我更倾向于认为那是一只老鼠；

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ræt] [wʊd] [biː; bi][tuː] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðen] [jʌŋ] [ræts][ɑːr; ər]['stuːpɪd] .
even a young rat would be too heavy , and then young rats are stupid .
甚至 一个 年轻的 鼠 会 是 也 重的 , 和 然后 年轻的 老鼠 是 愚蠢的 .

即使是幼鼠也会太重，而且幼鼠很笨。

[jes] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] - [twʌz][ə; eɪ] [maʊs] .
Yes , I'm pretty sure ' twas a mouse .
是的 , 我是 漂亮的 当然 - 那是 一个 老鼠 .

是的，我非常确定那是一只老鼠。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 124]
” [页 -]

“[第 124 页]

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
“ What's to be done next ? ” asked the sparrow .
” 是什么 到 是 完毕 下一个 ? ” 问 这 麻雀 .

“接下来该怎么办？”麻雀问道。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːri] , ” [sed]['mɪsɪz] . ['pɑːli] ;
“ You young fellows are always in too much of a hurry , ” said Mrs . Polly ;
” 你 年轻的 伙伴们 是 总是 在 也 很多 的 一个 匆忙 , ” 说 太太 . 波莉 ;

“你们这些年轻人总是太着急了，”波莉太太说；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd][siː] [wʌt] [tɜːrnz][ʌp][nekst] .
“ we must wait and see what turns up next .
” 我们 必须 等待 和 看 什么 转弯 向上 下一个 .

我们只能拭目以待，看看接下来会发生什么。

- ['mɜːrdər][wɪl][aʊt] , - [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ɪf][wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ['oʊpən] ,
' Murder will out , ' you know ; and if we keep our ears and eyes open ,
- 谋杀 将要 出去 , - 你 知道 ; 和 如果 我们 保持 我们的 耳朵 和 眼睛 打开 ,

“谋杀终会水落石出，”你知道；如果我们时刻保持警惕，睁大眼睛，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] . ”
we shall get some clew to the thief . ”
我们 将 得到 一些 线索 到 这 贼 . ”

我们一定能找到关于小偷的线索。”

“ [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] ['nænsi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd]
“ And meanwhile that poor child Nancy will have to go on with her hard
” 和 同时 那 贫穷的 孩子 南希 将要 有 到 去 在 和 她 难的
[laɪf] .
life .
生活 .

“与此同时，可怜的南希这个孩子却不得不继续过她艰难的生活。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] ,
She said she sometimes felt as if she couldn't bear it any longer ,
她 说 她 有时 毛毡 作为 如果 她 不能 熊 它 任何 更长 ,

她说她有时感觉自己再也无法忍受了。

" [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [toʊn] .
" said the sparrow in a despondent tone .
" 说 这 麻雀 在 一个 沮丧的 语气 .

"麻雀沮丧地说。"

" [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .
" Make the best of it , my friend , " answered Mrs . Polly .
" 制作 这 最好的 的 它 , 我的 朋友 , " 回答 太太 . 波莉 .

"好好享受吧，我的朋友，"波莉太太回答道。

" [wiːl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" We'll do the best we can for her .
" 出色地 做 这 最好的 我们 能 为了 她 .

"我们会尽全力帮助她。"

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] - [faindz] [aʊt] [wiː; wi]
In the mean time don't talk about the matter ; for if Graywhisker finds out we
在 这 意思是 时间 不 讲话 关于 这 事情 ; 为了 如果 - 发现 出去 我们
[sə'spekt] [hɪm; ɪm] ,
suspect him ,
怀疑 他 ,

在此期间不要谈论此事；因为如果灰须知道了，我们会怀疑他。

['hiːl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['rɪbən] . "
he'll be on his guard and we shan't find a clew to the missing ribbon . "
地狱 是 在 他的 警卫 和 我们 不会 寻找 一个 线索 到 这 丢失的 丝带 . "

他会提高警惕，我们恐怕找不到丢失丝带的任何线索了。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] , " [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,
" Well , I suppose the only thing to do is to wait patiently , " said the sparrow ,
" 出色地 , 我 认为 这 仅有的 事物 到 做 是 到 等待 耐心 , " 说 这 麻雀 ,

"看来我们唯一能做的就是耐心等待了。"麻雀说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ,
Before long , the barn - cat , and the house - cat , and the little gray kitten ,
前 长的 , 这 谷仓 - 猫 , 和 这 房子 - 猫 , 和 这 小的 灰色的 小猫 ,
[ænd; ənd]['meɪdʒər] ,
and Major ,
和 主要的 ,

不久之后，谷仓里的猫、家猫、小灰猫，还有少校，

[ɔːl] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['fɪgjərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
all knew of the theft of the red ribbon with the gold figures on it ,
全部 知道 的 这 盗窃 的 这 红色的 丝带 和 这 金子 数据 在 它 ,

所有人都知道那条带有金色数字的红丝带被盗了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [griːvd] ['sædli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and they grieved sadly over the disappointment .
和 他们 伤心 令人遗憾的是 超过 这 失望 .

他们为这种失望而悲伤不已。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [əd'vaɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	all	took	Mrs	.	Polly's	advice	not	to	talk	about	it	,
他们	全部	采取	太太	.	波莉的	建议	不是	到	讲话	关于	它	,

他们都听从了波莉太太的建议，没有谈论这件事。

[ænd; ənd] - [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	Graywhisker's	name	was	not	mentioned	among	them	.
和	-	姓名	曾是	不是	提及	之中	他们	.

而灰须的名字并未被提及。

“ [haʊ] ['kwaɪət][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ! ” [sed] [tɑːm][tuː; tə]['poʊzi] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

“	How	quiet	the	birds	are	to	-	day	!	”	said	Tom	to	Posy	that	afternoon	;
“	如何	安静的	这	鸟类	是	到	-	天	!	”	说	汤姆	到	铭文	那	下午	;

“今天鸟儿们真安静啊！”那天下午，汤姆对波西说；

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'neri] [sɪŋ] [wʌns][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	I	haven't	heard	the	canary	sing	once	to	-	day	.	”
“	我	还没有	听到	这	金丝雀	唱歌	一次	到	-	天	.	”

“今天我一次都没听到金丝雀唱歌。”

“ [ðæts] [soʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['draɪli] .

“	That's	so	!	”	said	Mrs	.	Polly	dryly	.
“	那就是	所以	!	”	说	太太	.	波莉	干巴巴地	.

“正是如此！”波莉太太冷冷地说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

The	children	burst	out	laughing	.
这	孩子们	爆裂	出去	笑	.

孩子们哄堂大笑。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ? ” [æskt] ['poʊzi] .

“	Do	you	feel	sick	to	-	day	,	Mrs	.	Polly	?	”	asked	Posy	.
“	做	你	感觉	生病的	到	-	天	,	太太	.	波莉	?	”	问	铭文	.

“波莉太太，您今天感觉不舒服吗？”波西问道。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [sniːz] [fɔːr; fər] ['ænsər] .

Mrs	.	Polly	gave	a	loud	sneeze	for	answer	.
太太	.	波莉	给予	一个	大声	喷嚏	为了	回答	.

波莉太太打了个响亮的喷嚏作为回答。

“ [aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt][koʊld] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['poʊzi] .

“	I	guess	you've	got	cold	,	ma'am	,	”	said	Posy	.
“	我	猜测	你已经	得到	寒冷的	,	女士	,	”	说	铭文	.

“我想您是感冒了，女士，”波西说道。

[dʒʌst] [ðen] ['maɪk(ə)l] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] .

Just	then	Michael	drove	down	the	yard	on	his	way	to	the	depot	to	meet	Mr	.
只是	然后	迈克尔	驾驶	向下	这	院子	在	他的	方式	到	这	仓库	到	见面	先生	.

['wɪntən] ;

Winton	;
温顿	;

就在这时，迈克尔开车沿着院子往车站去，去见温顿先生；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

and	when	the	carriage	was	opposite	the
和	什么时候	这	运输	曾是	对面的	这

当马车停在对面时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , ['meɪdʒər] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːli] , —

dining	-	room	window	,	Major	called	out	to	Mrs	.	Polly	,	—
用餐	-	房间	窗户	,	主要的	称为	出去	到	太太	.	波莉	,	—

“餐厅窗户，”少校朝波莉太太喊道——

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	I've	got	something	very	important	to	tell	you	.
”	我已经	得到	某物	非常	重要的	到	告诉	你	.

“我有一件非常重要的事情要告诉你。”

[send] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ɔːr][ðə; ði] ['spæroʊ] [tuː; tə][maɪ] [stɔːl] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .

Send	the	barn	-	cat	or	the	sparrow	to	my	stall	when	I	get	back	.
发送	这	谷仓	-	猫	或者	这	麻雀	到	我的	摊位	什么时候	我	得到	后退	.

我回来的时候，把谷仓猫或麻雀送到我的畜栏里来。

[juːd] ['betər] [send] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [get] [soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]

You'd	better	send	the	sparrow	,	he	can	get	so	near	me	I	don't	have	to
你会	更好的	发送	这	麻雀	,	他	能	得到	所以	靠近	我	我	不	有	到

['hɑːlə; hə'lɑː] . ”

holla	.	”
霍拉	.	”

你最好派麻雀去，它能飞得离我很近，我都不用喊了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] ['meɪdʒər][dɪd] [gɪv] , [tɑːm] ! ” [sed] ['poʊzi] .

“	What	a	loud	neigh	Major	did	give	,	Tom	!	”	said	Posy	.
”	什么	一个	大声	嘶	主要的	做过	给	,	汤姆	!	”	说	铭文	.

“汤姆，少校那声嘶鸣可真响亮啊！”波西说道。

“ [aɪ] [ges] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]

“	I	guess	,	by	the	way	he	looked	at	the	dining	-	room	window	,	he	wanted	a
”	我	猜测	,	经过	这	方式	他	看起来	在	这	用餐	-	房间	窗户	,	他	通缉	一个

[lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] . ” “

lump	of	sugar	.	”	“
块	的	糖	.	”	“

“我猜，从他望着餐厅窗户的眼神来看，他是想要一块方糖。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] ['meɪdʒər][dɪd] [gɪv] , [tɑːm] ! - [sed] ['poʊzi] . ” — [peɪdʒ] - .

'	What	a	loud	neigh	Major	did	give	,	Tom	!	'	said	Posy	.	”	—	Page	126	.
-	什么	一个	大声	嘶	主要的	做过	给	,	汤姆	!	-	说	铭文	.	”	—	页	-	.

“汤姆，少校嘶鸣了一声多响亮啊！”波西说道。——第126页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[es]

S
S

S

[ɛriːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['spæroʊ]

erene	as	Mrs	.	Polly's	temperament	was	,	and	although	she	gave	the	sparrow
埃雷内	作为	太太	.	波莉的	气质	曾是	,	和	虽然	她	给予	这	麻雀

[sʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

such	good	advice	,
这样的	好的	建议	,

尽管波莉太太性情温和，而且她也给了麻雀很多很好的建议，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['peɪʃ(ə)nt][hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ə'pɪrd] .

she	found	it	very	hard	to	keep	patient	herself	until	the	sparrow	appeared	.
她	成立	它	非常	难的	到	保持	病人	她自己	直到	这	麻雀	出现	.

她发现自己很难保持耐心，直到麻雀出现。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] ['meɪdʒər][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

She	felt	certain	that	the	important	news	Major	had	to	communicate	related	to
她	毛毡	肯定	那	这	重要的	消息	主要的	有	到	交流	有关的	到

[ðə; ði] [lɔːst] ['rɪbən] ,

the	lost	ribbon	,
这	丢失的	丝带	,

她确信少校要传达的重要消息与丢失的丝带有关。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	she	was	almost	bursting	with	curiosity	to	know	what	it	was	.
和	她	曾是	几乎	爆发	和	好奇心	到	知道	什么	它	曾是	.

她几乎要被好奇心折磨得无法自拔，想知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['spæroʊ] , [fɔːr; fər][oʊld] - [hæd; həd] ['ʃɑːrpər] [ɪrz]

It	would	not	do	to	call	the	sparrow	,	for	old	Graywhisker	had	sharper	ears
它	会	不是	做	到	称呼	这	麻雀	,	为了	老的	-	有	更锐利	耳朵

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ;

than	he	had	;
比	他	有	;

叫麻雀过来是不行的，因为老灰须的耳朵比他灵敏多了；

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

so	the	only	thing	to	be	done	was	to	control	her	impatience	until	the
所以	这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	控制	她	不耐烦	直到	这

['spæroʊ] [ə'pɪrd] .

sparrow	appeared	.
麻雀	出现	.

所以她唯一能做的就是控制住自己的不耐烦，直到麻雀出现。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?

What	if	he	didn't	come	back	until	after	the	barn	was	closed	for	the	night	?
什么	如果	他	没有	来	后退	直到	后	这	谷仓	曾是	关闭	为了	这	夜晚	?

如果他直到谷仓晚上关门后才回来呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld]

It	was	a	horrible	thought	,	and	it	made	her	break	out	into	a	cold
它	曾是	一个	可怕	想法	,	和	它	制成	她	休息	出去	进入	一个	寒冷的

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

这是一个可怕的想法，让她不禁冷汗直冒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [kʊd; kəd]['nevər] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn]

for	he	was	a	queer	fellow	and	his	movements	could	never	be	relied	on
为了	他	曾是	一个	酷儿	同伴	和	他的	移动	可以	绝不	是	依赖	在

.

:
.

因为他是个古怪的人，他的行踪总是难以捉摸。

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt]

Just	as	likely	as	not	he	might	take	it	into	his	head	to	make	another	visit
只是	作为	可能	作为	不是	他	可能	拿	它	进入	他的	头	到	制作	其他	访问

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

to	his	family	,
到	他的	家庭	,

他很有可能会再次萌生探望家人的想法。

[ɔːr][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frend] [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

or	go	off	with	some	friend	and	not	come	back	again	before	midnight	.
或者	去	离开	和	一些	朋友	和	不是	来	后退	再次	前	午夜	.

或者和朋友一起出去玩，午夜之前都不会回来。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [kə'neri] ['sʌd(ə)nli] ;

“	There	he	is	,	”	whispered	the	canary	suddenly	;
“	那里	他	是	,	”	低声说道	这	金丝雀	突然	;

“他在那儿，”金丝雀突然低声说道；

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [lə'bɜːrnəm] - [triː] .

“	I	can	see	him	swinging	on	the	top	of	that	laburnum	-	tree	.
“	我	能	看	他	摇摆	在	这	顶部	的	那	金链花	-	树	.

“我能看到他荡着秋千在那棵金链花树顶上。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][bɑːbz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['twɪtʃɪz] [hɪz; ɪz][teɪl] .

I	know	him	by	the	way	he	bobs	his	head	,	and	twitches	his	tail	.
我	知道	他	经过	这	方式	他	鲍勃	他的	头	,	和	抽搐	他的	尾巴	.

我通过他点头和摇尾巴的方式来认出他。

” ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'neri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

”	Mrs	.	Polly	looked	in	the	direction	indicated	by	the	canary	;	and	there	he
”	太太	.	波莉	看起来	在	这	方向	表明的	经过	这	金丝雀	;	和	那里	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

波莉太太顺着金丝雀的指示方向望去，果然，他就在那里。

['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['slendər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] - [triː] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ɪf]

swinging	on	a	slender	branch	of	the	laburnum	-	tree	as	unconcernedly	as	if
摇摆	在	一个	苗条	分支	的	这	金链花	-	树	作为	毫不在意	作为	如果

[hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	hadn't	a	care	in	the	world	.
他	之前没有	一个	关心	在	这	世界	.

他悠然地荡在金链花树的细枝上，仿佛无忧无虑。

“ [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ren] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Flirting	with	that	little	wren	,	”	said	Mrs	.	Polly	indignantly	.
“	调情	和	那	小的	鹪	,	”	说	太太	.	波莉	愤慨地	.

“跟那只小鹪鹩调情！”波莉太太愤愤不平地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][mæn] .

“	It	doesn't	look	well	for	a	family	man	.
“	它	不	看	出色地	为了	一个	家庭	男人	.

“这对一个有家室的人来说不太妙。”

[aɪ][dɪd][hoʊp][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] ['hiːz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .

I	did	hope	he	was	going	to	settle	down	,	but	I	see	he's	a	hopeless	case	.
我	做过	希望	他	曾是	去	到	定居	向下	,	但	我	看	他是	一个	绝望	案件	.

我原本希望他能安定下来，但看来他无可救药了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	129	]
”	[	页	-	]

“ ['hiːz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] .

“	He's	good	-	hearted	,	”	said	the	canary	.
”	他是	好的	-	心地	,	”	说	这	金丝雀	.

“他心地善良，”金丝雀说。

“ [jes] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'laɪ][ɑːn] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	his	heart's	good	enough	,	”	answered	Mrs	.	Polly	;	“	but	you	can't	rely	on	him	.
”	是的	,	他的	心脏的	好的	足够的	,	”	回答	太太	.	波莉	;	“	但	你	不能	依靠	在	他	.

“是的，他的心地善良，”波莉太太回答说，“但是你不能依赖他。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][duː][nekst] .

There's	no	knowing	what	he'll	take	it	into	his	head	to	do	next	.
有	不	会心	什么	地狱	拿	它	进入	他的	头	到	做	下一个	.

谁也不知道他下一步会做出什么事来。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['spæroʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ;

”	Just	then	the	sparrow	looked	in	the	direction	of	the	dining	-	room	window	;
”	只是	然后	这	麻雀	看起来	在	这	方向	的	这	用餐	-	房间	窗户	;

就在这时，麻雀朝餐厅的窗户方向望去；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	as	Mrs	.	Polly	caught	his	eye	she	beckoned	to	him	.
和	作为	太太	.	波莉	捕捉	他的	眼睛	她	招手	到	他	.

波莉太太的目光与他的目光相遇，她向他招了招手。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] ;

He	returned	the	signal	,	but	went	on	saying	a	few	last	words	;
他	返回	这	信号	,	但	去	在	说	一个	很少	最后的	字	;

他回应了信号，但接着又说了几句遗言；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ren] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	from	his	gallant	manner	and	the	coquettish	air	with	which	the	wren	listened	to	him	,
和	从	他的	英勇	方式	和	这	娇媚	空气	和	哪个	这	鹪	听着	到	他	,

从他英俊潇洒的举止，以及鹪鹩聆听他时那娇媚的神情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ['hæpən] [baɪ][dʒʌst] [ðen] .

it	was	very	evident	he	wouldn't	have	cared	to	have	the	little	bright	-	eyed	sparrow	happen	by	just	then	.
它	曾是	非常	明显	他	不会	有	关心	到	有	这	小的	明亮的	-	眼睛	麻雀	发生	经过	只是	然后	.

很明显，他当时并不在意那只明亮的小麻雀的到来。

“ ['hoʊpləs] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

“	Hopeless	!	”	said	Mrs	.	Polly	to	herself	,	as	he	came	flying	towards	her	with	a	pleasant	smile	,
”	绝望	!	”	说	太太	.	波莉	到	她自己	,	作为	他	来了	飞行	向	她	和	一个	令人愉快的	微笑	,

“没救了！”波莉太太心想，只见他带着和蔼的笑容朝她飞奔而来。

['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ren] ;

evidently	caused	by	his	parting	words	with	the	wren	;
显然	导致	经过	他的	离别	字	和	这	鹪	;

显然是因为他临别时与鹪鹩说的话引起的；

“ ['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
“ little does he care who stole the ribbon if he can only have a good time !
” 小的 做 他 关心 WHO 偷窃 这 丝带 如果 他 能 仅有的 有 一个 好的 时间 !

“只要自己玩得开心，他才不在乎是谁偷了丝带呢！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['krʌstili] .
” and she received him rather crustily .
” 和 她 已收到 他 相当 粗糙地 .

她对他的态度相当冷淡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

“ [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['tʃɪrfəli] ;
“ Hope I haven't kept you waiting too long , ” said the sparrow cheerfully ;
” 希望 我 还没有 保留 你 等待 也 长的 , ” 说 这 麻雀 愉快地 ;

“希望我没有让你等太久，”麻雀愉快地说；

“ ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ didn't see you till just now . ”
” 没有 看 你 直到 只是 现在 . ”

“刚才才看到你。”

“ [noʊ] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] .
“ No , I observed you didn't , ” answered Mrs . Polly in a severe tone .
” 不 , 我 观察到 你 没有 , ” 回答 太太 . 波莉 在 一个 严重 语气 .

“不，我注意到你没有，”波莉太太严厉地回答道。

“ [met] [maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [ren] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ Met my cousin the wren , and didn't like to pass without speaking to her
” 梅特 我的 表哥 这 鹪 , 和 没有 喜欢 到 经过 没有 请讲 到 她
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
a minute . ”
一个 分钟 . ”

“我遇到了我的表亲——鹪鹩，忍不住要跟她说上几句。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['draɪli] .
“ Oh , indeed ! ” said Mrs . Polly dryly .
” 哦 , 的确 ! ” 说 太太 . 波莉 干巴巴地 .

“哦，的确如此！”波莉太太冷冷地说。

“ ['eniθɪŋ] [ʌp] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
“ Anything up ? ” asked the sparrow .
” 任何事物 向上 ? ” 问 这 麻雀 .

“有什么事吗？”麻雀问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ;
“ Yes , ” answered Mrs . Polly ;
” 是的 , ” 回答 太太 . 波莉 ;

“是的，”波莉太太回答道；

“ ['meɪdʒər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] ['æftər][hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm]
“ Major wants you to go around to his stall after he comes home from
” 主要的 想要 你 到 去 大约 到 他的 摊位 后 他 来 家 从
[ðə; ði]['diːpoʊ] ,
the depot ,
这 仓库 ,

“少校希望你等他从仓库回来后去他的摊位看看。”

— [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['nɪrər] [tuː; tə]

—	he	has	something	important	to	say	,	and	you	can	get	nearer	to
—	他	有	某物	重要的	到	说	,	和	你	能	得到	更近	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][kæn; kən] . ”

him	than	the	barn	-	cat	can	.	”
他	比	这	谷仓	-	猫	能	.	”

——他有重要的事情要说，而且你比谷仓里的猫更能接近他。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['spærəʊ] , “ [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] . ”

“	All	right	,	”	said	the	sparrow	,	“	I'll	be	on	hand	.	”
“	全部	正确的	,	”	说	这	麻雀	,	“	患病的	是	在	手	.	”

“好的，”麻雀说，“我这就到。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌznz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [sɑːr'kæstɪkli] ;

“	I	hope	you	won't	meet	any	more	of	your	cousins	,	”	said	Mrs	.	Polly	sarcastically	;
“	我	希望	你	惯于	见面	任何	更多的	的	你的	表兄弟姐妹	,	”	说	太太	.	波莉	讽刺地	;

“我希望你以后不要再见到你的任何表兄弟姐妹了，”波莉太太讽刺地说；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] . ”

“	because	you	know	it	might	interfere	with	your	engagement	with	Major	.	”
“	因为	你	知道	它	可能	干扰	和	你的	订婚	和	主要的	.	”

“因为你知道这可能会影响你和少校的关系。”

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['spærəʊ] , “ [aɪl]

“	Don't	worry	,	”	said	the	sparrow	,	“	I'll
“	不	担心	,	”	说	这	麻雀	,	“	患病的

“别担心，”麻雀说，“我会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[biː; bi][ðer; ðər] ;

be	there	;
是	那里	;

务必到场；

” [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [fluː] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpməʊst] [baʊz] [ʌv; əv]

”	and	off	he	flew	and	perched	himself	on	one	of	the	topmost	boughs	of
”	和	离开	他	飞翔	和	栖息	他自己	在	一	的	这	最顶层	树枝	的

[ðə; ði] [greɪt] [elm] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .

the	great	elm	that	hung	over	the	gate	.
这	伟大的	榆树	那	悬挂	超过	这	门	.

于是他飞走了，落在了大门上方那棵大榆树最高的一根树枝上。

“ [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ]

“	Good	-	natured	fellow
“	好的	-	自然	同伴

“心地善良的家伙

, ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] ['məuʃənz] ,

,	”	said	Mrs	.	Polly	to	herself	,	as	she	watched	his	graceful	motions	,
,	”	说	太太	.	波莉	到	她自己	,	作为	她	观看	他的	优美	运动	,

“,”波莉太太一边看着他优雅的动作，一边自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] ['evər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

“	but	I	don't	believe	he'll	ever	amount	to	anything	.
”	但	我	不	相信	地狱	曾经	数量	到	任何事物	.

但我认为他永远不会有所成就。

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [sæt] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [elm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː]
" The sparrow sat balancing himself on the bough of the great elm until he saw
" 这 麻雀 卫星 平衡 他自己 在 这 买 的 这 伟大的 榆树 直到 他 锯
['meɪdʒər] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ʌn'hɑːrnɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː]
Major appear and until Michael had unharnessed him and led him into
主要的 出现 和 直到 迈克尔 有 未加束缚 他 和 引领 他 进入
[hɪz; ɪz] [stɔːl] .
his stall .
他的 摊位 .

"麻雀栖息在大榆树的树枝上，保持着平衡，直到它看到少校出现，直到迈克尔解开它的缰绳，把它牵进它的棚子里。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːl] ,
Then he flew in through the little window above the stall ,
然后 他 飞翔 在 通过 这 小的 窗户 多于 这 摊位 ,

然后他从摊位上方的小窗户飞了进去。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər] [kloʊz] [tuː; tə]['meɪdʒɝz] [feɪs] .
and lighted on the edge of the manger close to Major's face .
和 照明 在 这 边缘 的 这 马槽 关闭 到 专业的 脸 .

灯光照在马槽边缘，靠近少校的脸。

" [wiːv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " ['wɪspəd] ['meɪdʒər] ,
" We've chosen a good time , " whispered Major ,
" 我们已经 选定 一个 好的 时间 , " 低声说道 主要的 ,

"我们选了个好时机，"少校低声说道。

" [waɪl] ['maɪk(ə)l] [ɪz] ['getɪŋ] [maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['bedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
" while Michael is getting my supper and spreading down my bedding for the night
" 尽管 迈克尔 是 获得 我的 晚餐 和 传播 向下 我的 寝具 为了 这 夜晚
;
;
;

"当迈克尔为我准备晚餐并铺好我的床铺时；

[ðə; ði][ræts] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'raʊnd] .
the rats keep out of the way while he is around .
这 老鼠 保持 出去 的 这 方式 尽管 他 是 大约 .

他一出现，老鼠们就都躲开了。

[kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['nɪrər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] .
Come a little bit nearer , if you please , so that I can whisper in your ear .
来 一个 小的 少量 更近 , 如果 你 请 , 所以 那 我 能 耳语 在 你的 耳朵 .

请你再靠近一点，这样我就可以在你耳边轻声说些什么了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi]
" The little sparrow came as near as he
" 这 小的 麻雀 来了 作为 靠近 作为 他

小麻雀飞得离他很近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

可以，

[ænd; ənd]['meɪdʒər][pʊt][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn]

and	Major	put	his	big	mouth	close	to	his	little	ear	as	he	sat	perched	on
和	主要的	放	他的	大的	嘴	关闭	到	他的	小的	耳朵	作为	他	卫星	栖息	在

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪndʒər] .

the	edge	of	the	manger	.
这	边缘	的	这	马槽	.

少校坐在马槽边上，把他的大嘴凑到小耳朵边。

[haʊ] [smɔːl] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːrs] ;

How	small	he	did	look	,	to	be	sure	,	by	the	side	of	the	great	horse	;
如何	小的	他	做过	看	,	到	是	当然	,	经过	这	边	的	这	伟大的	马	;

在骏马旁边，他看起来确实很渺小；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] .

but	he	was	a	bright	little	fellow	if	he	was	small	.
但	他	曾是	一个	明亮的	小的	同伴	如果	他	曾是	小的	.

虽然个子小，但他是个聪明伶俐的小家伙。

“ [læst] [naɪt] , ” ['wɪspəd] ['meɪdʒər] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] ['veri] [wel] .

“	Last	night	,	”	whispered	Major	,	“	I	didn't	sleep	very	well	.
“	最后的	夜晚	,	”	低声说道	主要的	,	“	我	没有	睡觉	非常	出色地	.

“昨晚，”少校低声说，“我睡得不太好。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌpər] .

I	think	I	must	have	eaten	too	much	supper	.
我	思考	我	必须	有	吃	也	很多	晚餐	.

我想我晚饭一定是吃太多了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

Some	time	in	the	night	I	heard	voices	over	my	head	,
一些	时间	在	这	夜晚	我	听到	声音	超过	我的	头	,

夜里某个时候，我听到头顶上方有说话声。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ɪrz] .

and	I	can	tell	you	I	listened	with	all	my	ears	.
和	我	能	告诉	你	我	听着	和	全部	我的	耳朵	.

我可以告诉你，我当时全神贯注地听着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] - ;

One	of	the	voices	I	knew	well	enough	,	—	it	was	old	Graywhisker's	;
一	的	这	声音	我	知道	出色地	足够的	,	—	它	曾是	老的	-	;

我非常熟悉其中一个声音——那是老格雷威斯克的声音；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd]

and	the	other	was	so	timid	and	weak	I	was	quite	sure	it	belonged
和	这	其他	曾是	所以	胆小	和	虚弱的	我	曾是	相当	当然	它	属于

[tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] ,

to	little	Mrs	.	Silverskin	,
到	小的	太太	.	银皮	,

另一只猫又胆又弱，我几乎可以肯定它是小银皮太太的。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	I	soon	found	I	was	right	.
和	我	很快	成立	我	曾是	正确的	.

我很快发现我的判断是正确的。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [naɪt] ,

They	often	go	in	and	out	at	night	,
他们	经常	去	在	和	出去	在	夜晚	,

他们经常在夜间出入。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ;
because they know the barn - cat is likely to be asleep ;
因为 他们 知道 这 谷仓 - 猫 是 可能 到 是 睡着了 ;

因为他们知道谷仓里的猫很可能正在睡觉；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd]
but I suspected from their whispering that some mischief was up , and
但 我 怀疑 从 他们的 耳语 那 一些 恶作剧 曾是 向上 , 和
[aɪ] ['lɪsnd] . “
I listened . “
我 听着 . ”

但我从他们的窃窃私语中怀疑有什么阴谋，于是我侧耳倾听。

- [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][vaɪn] [wɪl] [breɪk] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] ; - [aɪ][dəunt] [der] ['ventʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
' I'm afraid the vine will break , ' said Mrs . Silverskin ; ' I don't dare venture on it .
- 我是 害怕的 这 藤 将要 休息 , - 说 太太 . 银皮 ; - 我 不 敢 风险投资 在 它 .

“我怕藤蔓会断掉，”银皮太太说，“我不敢冒险上去。”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
' [Pg 133] “
- [页 -] ”

“[第133页]”

- ['nɑːnsens] ! - ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][fæst] [ɪ'nʌf] . -
' Nonsense ! ' answered the old fellow ; ' it will hold fast enough . '
- 废话 ! - 回答 这 老的 同伴 ; - 它 将要 抓住 快速地 足够的 . -

“胡说！”老人回答说，“它肯定能牢固地固定住。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [prəu'testid][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
“ But the little mouse protested she was afraid , and then I heard her say ,
” 但 这 小的 老鼠 抗议 她 曾是 害怕的 , 和 然后 我 听到 她 说 ,

“但是小老鼠抗议说她害怕，然后我听到她说，

- [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [stiːl] - ['rɪbən] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - “
' I don't like to steal Posy's ribbon , she thinks so much of it . ' “
- 我 不 喜欢 到 偷 - 丝带 , 她 思考 所以 很多 的 它 . - ”

“我不喜欢偷波西的丝带，她很看重它。”

- ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [oʊld] - ;
' Very well , ma'am , ' said old Graywhisker ;
- 非常 出色地 , 女士 , - 说 老的 - ;

“好的，夫人，”老灰须说道；

- [juː; jʊ][dʒʌst] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['premɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ɔːr] [juːl]
' you just pack up and leave these premises before to - morrow night , or you'll
- 你 只是 盒 向上 和 离开 这些 前提 前 到 - 明天 夜晚 , 或者 你会
[biː; bi] ['sɑːri] . - “
be sorry . ' “
是 对不起 . - ”

“你最好在明天晚上之前收拾东西离开这里，否则你会后悔的。”

- [oʊ] , [dəunt][tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] !
' Oh , don't turn me out of doors !
- 哦 , 不 转动 我 出去 的 门 !

“哦，别把我赶出家门！”

- [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ; - [maɪ] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] [ðeɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . - “
' said the poor little creature ; ' my babies are so young they'll die if you do . ' “
- 说 这 贫穷的 小的 生物 ; - 我的 婴儿 是 所以 年轻的 他们会 死 如果 你 做 . - ”

“可怜的小家伙说：‘我的孩子们还太小，你要是这么做，他们就会死。’”

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
' So much the better !
- 所以 很多 这 更好的 !

那就好多了!

- [sna:rld] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] . ”
' snarled the old fellow . ”
- 纠缠 这 老的 同伴 . ”

“老家伙咆哮道。”

“ [ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
“ The old villain ! ” said the sparrow .
” 这 老的 恶棍 ! ” 说 这 麻雀 .

“那个老恶棍!”麻雀说道。

“ [wel] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][æz; əz]
“ Well , the end of the matter was that Mrs . Silverskin promised to do as
“ 出色地 , 这 结尾 的 这 事情 曾是 那 太太 . 银皮 承诺 到 做 作为
[hi:; hi] [wɪʃt] ,
he wished ,
他 希望 ,

“事情的最终结果是，西尔弗斯金夫人答应按照他的意愿行事。”

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ;
provided he would not turn her out of doors ;
假如 他 会 不是 转动 她 出去 的 门 ;

前提是他不会把她赶出家门;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['rɪbənz] [seɪf] [ɪn][oʊld] - [hoʊl] ,
and you may be sure the ribbon's safe in old Graywhisker's hole ,
和 你 可能 是 当然 这 丝带 安全的 在 老的 - 洞 ,

你可以放心，那条丝带在老灰须的洞里很安全。

[wer] ['itl] [steɪ] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,
where it'll stay in all probability ,
在哪里 它将 停留 在 全部 可能性 ,

它很可能会一直待在那里。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑ:di] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] .
for I don't know anybody bold enough to venture in after it .
为了 我 不 知道 任何人 大胆的 足够的 到 风险投资 在 后 它 .

因为我不知道有谁胆子大到敢冒险进去。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 134]
” [页 -]

“[第 134 页]

[ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] ['meɪdʒər]
The sparrow was silent a moment , and was about to speak when Major
这 麻雀 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 曾是 关于 到 说话 什么时候 主要的
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

麻雀沉默了一会儿，正要开口说话，却被少校打断了。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)l] [ɪz] [θru:] ,
“ Now you must go , for Michael is through ,
” 现在 你 必须 去 , 为了 迈克尔 是 通过 ,

“你现在必须走了，因为迈克尔已经结束了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kloʊz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [liːvz] .

and	will	close	up	for	the	night	before	he	leaves	.
和	将要	关闭	向上	为了	这	夜晚	前	他	树叶	.

他会在离开前关门歇业。

[tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] [wʌt] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] .

Tell	Mrs	.	Polly	what	I've	told	you	.
告诉	太太	.	波莉	什么	我已经	讲述	你	.

把我跟你说的话告诉波莉太太。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] .

Perhaps	she	can	think	of	some	way	out	of	this	scrape	;	I'm	sure	I	can't	.
也许	她	能	思考	的	一些	方式	出去	的	这	刮	;	我是	当然	我	不能	.

或许她能想到办法摆脱困境；但我肯定想不到。

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [fluː] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] ;

"	The	sparrow	flew	off	at	once	to	acquaint	Mrs	.	Polly	with	the	news	;
"	这	麻雀	飞翔	离开	在	一次	到	熟人	太太	.	波莉	和	这	消息	;

“麻雀立刻飞走，去告诉波莉太太这个消息；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [dɪd] [nɑːt]

but	for	the	first	time	since	his	acquaintance	with	her	Mrs	.	Polly	did	not
但	为了	这	第一的	时间	自从	他的	熟人	和	她	太太	.	波莉	做过	不是

[pruːv] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

prove	equal	to	the	emergency	.
证明	平等的	到	这	紧急情况	.

但自从他认识波莉夫人以来，波莉夫人第一次没能应对这场紧急情况。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'spɑːndənt]

She	gave	a	deep	sigh	,	and	shook	her	head	several	times	in	a	very	despondent
她	给予	一个	深的	叹	,	和	摇晃	她	头	一些	时代	在	一个	非常	沮丧的

['mænər] .

manner	.
方式	.

她深深地叹了口气，沮丧地摇了好几次头。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðæt] ['rɪbən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

“	Can't	you	think	of	some	way	to	get	back	that	ribbon	?	"	asked	the	sparrow	.
“	不能	你	思考	的	一些	方式	到	得到	后退	那	丝带	?	"	问	这	麻雀	.

“你就不能想个办法把那条丝带找回来吗？”麻雀问道。

“ ['poʊzi] [fiːlz] [soʊ] ['bædli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [əˈnʌðər] [wʌn] [ɪn'sted] .

“	Posy	feels	so	badly	about	it	that	I'm	sorry	I	didn't	take	another	one	instead	.
“	铭文	感觉	所以	糟糕	关于	它	那	我是	对不起	我	没有	拿	其他	一	反而	.

“波西对此感到非常内疚，我很后悔当时没有换一个。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	was	a	fool	.
我	曾是	一个	傻子	.

我真是个傻瓜。

['eni] ['ʌðər] [braɪt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] .

Any	other	bright	one	would	have	done	as	well	.
任何	其他	明亮的	一	会	有	完毕	作为	出色地	.

换成其他任何一个聪明的人也能做到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	135	]
"	[	页	-	]

“[第 135 页]

“ [ðə; ði] ['rɪbən] [ɪz][ɪn] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli]
“ The ribbon is in Graywhisker's hole , and there it will remain , ” said Mrs . Polly
“ 这 丝带 是 在 - 洞 , 和 那里 它 将要 保持 , ” 说 太太 . 波莉
['gluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

“丝带在灰须的洞里，它会一直待在那里，”波莉太太沮丧地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ,
“ It seems to me , ” said the canary ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 这 金丝雀 ,

“依我看，”金丝雀说道，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['spæroʊ] ,
who had been listening with great interest to the story told by the sparrow ,
WHO 有 到过 聆听 和 伟大的 兴趣 到 这 故事 讲述 经过 这 麻雀 ,

他一直饶有兴致地听着麻雀讲故事，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][gɑːt] [aʊt] . ”
“ that it might be got out . ”
“ 那 它 可能 是 得到 出去 . ”

“这样或许就能泄露出去。”

“ [preɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ɪn][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [toʊn]
“ Pray give us the benefit of your wisdom , ” said Mrs . Polly in a sarcastic tone
“ 祈祷 给 我们 这 益处 的 你的 智慧 , ” 说 太太 . 波莉 在 一个 讽刺的 语气
.
:
.

“请赐予我们您的智慧吧，”波莉太太用讽刺的语气说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪv] ['oʊnli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
“ To be sure , I've only lived in the world about fifty times as long as you
“ 到 是 当然 , 我已经 仅有的 居住地 在 这 世界 关于 五十 时代 作为 长的 作为 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“当然，我活在这个世界上的时间大约只有你的五十倍。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] . ”
but I'm not too proud to learn from anybody . ”
但 我是 不是 也 自豪的 到 学习 从 任何人 . ”

但我并不自负，不会拒绝向任何人学习。

“ [send] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] - [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ” ['ænsər]
“ Send somebody in for it when Graywhisker is away from home , ” answered
“ 发送 某人 在 为了 它 什么时候 - 是 离开 从 家 , ” 回答
[ðə; ði] [kə'neri] .
the canary .
这 金丝雀 .

“等灰须不在家的时候派人去取吧，”金丝雀回答道。

“ [huː] , [preɪ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɑːr'kæstɪk] [toʊn] ;
“ Who , pray ? ” asked Mrs . Polly in the same sarcastic tone ;
“ WHO , 祈祷 ? ” 问 太太 . 波莉 在 这 相同的 讽刺的 语气 ;

“是谁？”波莉太太用同样的讽刺语气问道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] “ [juː; jʊ] [fuːl] ! ”
and she muttered something to herself that sounded very like “ You fool ! ”
和 她 低声说道 某物 到 她自己 那 听起来 非常 喜欢 “ 你 傻子 ! ”

她喃喃自语，听起来很像“你这个傻瓜！”

“ [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Perhaps**	**Mrs**	**.**	**Silverskin**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**go**	**for**	**it**	**.**
”	也许	太太	.	银皮	会	是	愿意的	到	去	为了	它	.

“或许西尔弗斯金夫人愿意尝试一下。”

[ʃiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['poʊzi] ,

She's	**very**	**fond**	**of**	**Posy**	**,**
她是	非常	喜爱	的	铭文	,

她非常喜欢波西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**136**	**]**
[	页	-	]

[第136页]

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən]

you	**know**	**,**	**and**	**the**	**sparrow**	**tells**	**us**	**that**	**she**	**objected**	**to**	**stealing**	**the**	**ribbon**
你	知道	,	和	这	麻雀	讲述	我们	那	她	反对	到	偷窃	这	丝带

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . ”

on	**that**	**account**	**.**	**”**
在	那	帐户	.	”

你知道，麻雀告诉我们，她反对偷丝带就是因为这个原因。”

“ [əb'sɜːrd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [toʊn] .

“	**Absurd**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Polly**	**in**	**a**	**contemptuous**	**tone**	**.**
”	荒诞	!	”	惊呼	太太	.	波莉	在	一个	轻蔑的	语气	.

“荒谬！”波莉太太轻蔑地说道。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['ʃædoʊ] !

“	**Why**	**,**	**she's**	**afraid**	**of**	**her**	**own**	**shadow**	**!**
”	为什么	,	她是	害怕的	的	她	自己的	阴影	!

“她连自己的影子都害怕！”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] ['eni]

I	**can**	**assure**	**you**	**it**	**would**	**take**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**courage**	**to**	**venture**	**into**	**any**
我	能	保证	你	它	会	拿	一个	好的	交易	的	勇气	到	风险投资	进入	任何

['ræts] [hoʊl] ,

rat's	**hole**	**,**
老鼠的	洞	,

我可以向你保证，冒险进入任何一个老鼠洞都需要相当大的勇气。

[let] [ə'loʊn] [oʊld] - !

let	**alone**	**old**	**Graywhisker's**	**!**
让	独自的	老的	-	!

更别提老格雷威斯克了！

[waɪ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ? ”

Why	**,**	**where**	**do**	**you**	**think**	**she'd**	**be**	**if**	**he**	**came**	**back**	**and**	**found**	**her**	**there**	**?**	**”**
为什么	,	在哪里	做	你	思考	棚	是	如果	他	来了	后退	和	成立	她	那里	?	”

你觉得如果他回来发现她在那里，她会在哪里呢?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ['miːkli]

“	**I**	**suppose**	**it**	**would**	**be**	**a**	**pretty**	**dangerous**	**undertaking**	**,**	**”**	**said**	**the**	**canary**	**meekly**
”	我	认为	它	会	是	一个	漂亮的	危险的	承诺	,	”	说	这	金丝雀	温顺地

.

:

.

“我想这会是一项相当危险的行动，”金丝雀温顺地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː] ! ” [sniəd] [ðə; ði] ['pærət] .

“	**I**	**suppose**	**it**	**would**	**too**	**!**	**”**	**sneered**	**the**	**parrot**	**.**
”	我	认为	它	会	也	!	”	冷笑	这	鹦鹉	.

“我猜也是！”鹦鹉冷笑道。

“ [noʊ] , [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [soʊ] [ðæt] ['setlz] [ðə; ði] ['mætər] . ”

“	**No**	,	**that's**	**out**	**of**	**the**	**question**	;	**so**	**that**	**settles**	**the**	**matter**	.	”
”	不	,	那就是	出去	的	这	问题	;	所以	那	定居点	这	事情	.	”

“不，那绝对不可能；这件事就此结束了。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['draɪli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sparrow**	**dryly**	**.**
”	我	不	知道	关于	那	,	”	说	这	麻雀	干巴巴地	.

“我不知道，”麻雀冷冷地说。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] ['ʃɑ:rpli] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Polly**	**sharply**	**.**
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	太太	.	波莉	尖锐地	.

“你什么意思？”波莉太太厉声问道。

“ [dəunt] [spi:k] [ɪn] ['ridlz] . ”

“	**Don't**	**speak**	**in**	**riddles**	**.**	**”**
”	不	说话	在	谜语	.	”

不要说谜语。

“ [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] , ['boʊldli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li:z] [glæns] .

“	**I**	**mean**	**what**	**I**	**say**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**sparrow**	**,**	**boldly**	**returning**	**Mrs**	**.**	**Polly's**	**glance**	**.**
”	我	意思是	什么	我	说	,	”	回答	这	麻雀	,	大胆地	返回	太太	.	波莉的	瞥一眼	.

“我说到做到，”麻雀回答道，大胆地回望了波莉太太一眼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**137**	**]**
[	页	-	]

[第137页]

“ [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	**I**	**said**	**I**	**didn't**	**know**	**about**	**that**	**.**
”	我	说	我	没有	知道	关于	那	.

我说我不知道这件事。

[aɪm] [nɑ:t] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [wɪl] [der] ['ventʃər] ['ɪntu:] - [hoʊl] . ”

I'm	**not**	**so**	**sure**	**that**	**nobody**	**will**	**dare**	**venture**	**into**	**Graywhisker's**	**hole**	**.**	**”**
我是	不是	所以	当然	那	无人	将要	敢	风险投资	进入	-	洞	.	”

我不太确定是否有人敢冒险进入灰须的洞穴。

“ [hu:] [wɪl] , [preɪ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] .

“	**Who**	**will**	**,**	**pray**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Polly**	**.**
”	WHO	将要	,	祈祷	?	”	说	太太	.	波莉	.

“谁愿意祈祷呢？”波莉太太问道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['fɜ:rmli] .

“	**I**	**will**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**sparrow**	**firmly**	**.**
”	我	将要	,	”	回答	这	麻雀	牢牢	.

“我会的，”麻雀坚定地回答道。

“ [aɪl] [goʊ] ['ɪntu:] - [hoʊl] [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['rɪbən] [bæk] [ɪf] [its] [ðer; ðər] .

“	**I'll**	**go**	**into**	**Graywhisker's**	**hole**	**and**	**get**	**that**	**ribbon**	**back**	**if**	**it's**	**there**	**.**
”	患病的	去	进入	-	洞	和	得到	那	丝带	后退	如果	它是	那里	.

“如果丝带在那里，我就去灰须的洞穴里把它找回来。”

” ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'neri] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:]

”	**Mrs**	**.**	**Polly**	**and**	**the**	**canary**	**stared**	**at**	**the**	**little**	**sparrow**	**in**	**astonishment**	**too**
”	太太	.	波莉	和	这	金丝雀	凝视	在	这	小的	麻雀	在	惊讶	也

[greɪt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .

great	**for**	**words**	**.**
伟大的	为了	字	.

波莉太太和金丝雀目瞪口呆地看着小麻雀，惊讶得说不出话来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

“ [diː]
“ D
” D

“D

[oʊ][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ,
o you know what you are saying ? ” said Mrs . Polly ,
o 你 知道 什么 你 是 说 ? ” 说 太太 . 波莉 ,

“你知道你在说什么吗？”波莉太太说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] .
when she had recovered from her astonishment sufficiently to speak .
什么时候 她 有 恢复 从 她 惊讶 足够 到 说话 .

当她从震惊中缓过神来，能够开口说话时。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['kerləsli] .
“ I shouldn't wonder if I did , ” answered the sparrow carelessly .
” 我 不应该 想知道 如果 我 做过 , ” 回答 这 麻雀 粗心大意 .

“我难道不应该为此感到惊讶吗？”麻雀漫不经心地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [wel] [ðə; ði]['deɪndʒər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['greɪvli] .
“ Have you considered well the danger ? ” asked Mrs . Polly gravely .
” 有 你 经过考虑的 出色地 这 危险 ? ” 问 太太 . 波莉 严重地 .

“你仔细考虑过其中的危险吗？”波莉太太严肃地问道。

“ [oʊ] , ['bɑːðər] [ðə; ði]['deɪndʒər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Oh , bother the danger ! ” exclaimed the sparrow impatiently .
” 哦 , 打扰 这 危险 ! ” 惊呼 这 麻雀 不耐烦地 .

“哎呀，真讨厌危险！”麻雀不耐烦地喊道。

“ [səˈpoʊz] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] [dʌz] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] ?
“ Suppose the old villain does come home and eat me up ?
” 认为 这 老的 恶棍 做 来 家 和 吃 我 向上 ?

“假设那个老恶棍真的回来把我吃掉了呢？”

[wel] , ['ðɛrəl] ['oʊnli][biː; bi][wʌn] ['spæroʊ] [les] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
Well , there'll only be one sparrow less in the world . ”
出色地 , 将会 仅有的 是 一 麻雀 较少的 在 这 世界 . ”

“那世界上只会少一只麻雀。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['fæməli][mæn] .
“ But you're a family man .
” 但 你是 一个 家庭 男人 .

但你是个顾家的男人。

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪld] ?
What will become of your wife and children if you are killed ?
什么 将要 变得 的 你的 妻子 和 孩子们 如果 你 是 被杀 ?

如果你不幸身亡，你的妻子和孩子该怎么办?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 139]
” [页 -]

“[第 139 页]

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
“ My wife and children are pretty well used to taking care of themselves ,
” 我的 妻子 和 孩子们 是 漂亮的 出色地 用过的 到 采取 关心 的 他们自己 ,

“我的妻子和孩子都很擅长照顾自己，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
and they'll be as well off without me as with me .
和 他们会 是 作为 出色地 离开 没有 我 作为 和 我 .

即使没有我，他们也会过得很好。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vægəbɑːnd] [laɪf] [aɪv] [led] ;
There's a great advantage in the vagabond life I've led ;
有 一个 伟大的 优势 在 这 流浪汉 生活 我已经 引领 ;

我过去这种流浪的生活有一个很大的优势；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]
and being of no use in the world you won't be missed , and that's a
和 存在 的 不 使用 在 这 世界 你 惯于 是 错过 , 和 那就是 一个
['kʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;

因为你对这个世界毫无用处，所以没人会想念你，这倒也算是一种安慰；

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæroʊ] [læft] ['rekləsli] .
” and the sparrow laughed recklessly .
” 和 这 麻雀 笑了 鲁莽地 .

麻雀放声大笑。

“ [dəunt] [tɔːk] [soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Don't talk so , ” said Mrs . Polly ; “ you know you don't mean it . ”
” 不 讲话 所以 , ” 说 太太 . 波莉 ; “ 你 知道 你 不 意思是 它 . ”

“别这么说，”波莉太太说，“你知道你不是真心这么想的。”

“ [pər'hæps] [aɪ] [dəunt] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['kerləsli] .
“ Perhaps I don't , ” said the sparrow carelessly .
” 也许 我 不 , ” 说 这 麻雀 粗心大意 .

“也许我没有吧，”麻雀漫不经心地说。

“ [juːv] [gɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [bluː] ['spektəklz] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ,
“ You've got on your blue spectacles to - day , I guess , ” said Mrs . Polly ,
” 你已经 得到 在 你的 蓝色的 眼镜 到 - 天 , 我 猜测 , ” 说 太太 . 波莉 ,

“看来你今天戴了你的蓝色眼镜啊，”波莉太太说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [aʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”
“ and you like to make yourself out worse than you are . ”
” 和 你 喜欢 到 制作 你自己 出去 更糟 比 你 是 . ”

“而且你喜欢把自己描述得比实际情况更糟糕。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] .
“ I'm sure we should miss you very much , ” said the canary .
” 我是 当然 我们 应该 错过 你 非常 很多 , ” 说 这 金丝雀 .

“我相信我们会非常想念你，”金丝雀说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['keɪdʒɪz] ,
“ We have so little variety to our lives , shut up here in these cages ,
” 我们 有 所以 小的 种类 到 我们的 生活 , 关闭 向上 这里 在 这些 笼子 ,

“我们的生活太单调了，被关在这些笼子里，

[ðæt] [its] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ,
that it's very pleasant to have you coming and going ,
那 它是 非常 令人愉快的 到 有 你 未来 和 去 ,

很高兴你们能来来往往。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [wɜːrld] .

and	bringing	us	news	from	the	busy	world	.
和	带来	我们	消息	从	这	忙碌的	世界	.

并为我们带来来自繁忙世界的最新消息。

[waɪ] , [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]

Why	,	we	should	never	have	known	about	little
为什么	,	我们	应该	绝不	有	已知	关于	小的

为什么，我们本不该知道这些小事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['nænsi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Nancy	if	it	hadn't	been	for	you	;
南希	如果	它	之前没有	到过	为了	你	;

南希，要不是你;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

and	you	are	the	one	who	is	to	bring	her	here	,
和	你	是	这	一	WHO	是	到	带来	她	这里	,

而你就是负责把她带到这里的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] - [hoʊl] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ]

and	now	you	are	about	to	venture	into	Graywhisker's	hole	and	find	the
和	现在	你	是	关于	到	风险投资	进入	-	洞	和	寻找	这

['rɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

现在你即将冒险进入灰须的洞穴，找到那条丝带。

[waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['breɪvəst] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] !

Why	,	you're	the	bravest	fellow	I	know	!
为什么	,	你是	这	最勇敢的	同伴	我	知道	!

你真是我认识的最勇敢的人!

[dəunt] [seɪ] [jʊə(r)] [ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] ! ”

Don't	say	you're	of	no	use	in	the	world	when	you	can	do	so	much	!	”
不	说	你是	的	不	使用	在	这	世界	什么时候	你	能	做	所以	很多	!	”

别说你对世界毫无用处，你明明能做很多事!

“ [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hʌski] ,

“	You're	very	kind	,	”	said	the	sparrow	,	—	and	his	voice	was	somewhat	husky	,
“	你是	非常	种类	,	”	说	这	麻雀	,	—	和	他的	嗓音	曾是	有些	沙哑	,

“你真好，”麻雀说——它的声音有些沙哑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔɪst] , — “ [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	his	eyes	looked	a	little	moist	,	—	“	to	say	such	pleasant	things	to	a
和	他的	眼睛	看起来	一个	小的	潮湿	,	—	“	到	说	这样的	令人愉快的	事物	到	一个

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

他的眼睛看起来有点湿润——“对一个男人说这样好听的话。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][hæd; həd] ['enibɑːdi] [seɪ] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

I	don't	think	I	ever	had	anybody	say	such	pleasant	things	to	me	before	.
我	不	思考	我	曾经	有	任何人	说	这样的	令人愉快的	事物	到	我	前	.

我以前好像从来没有人对我说过这么好听的话。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][koʊld] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ;

I	declare	I	believe	I've	got	a	cold	coming	on	;
我	宣布	我	相信	我已经	得到	一个	寒冷的	未来	在	;

我认为我快要感冒了;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	and	the	sparrow	made	a	great	effort	to	clear	his	throat	.
"	和	这	麻雀	制成	一个	伟大的	努力	到	清除	他的	喉	.

麻雀使劲清了清嗓子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['rekləs] [θɪŋ] — " [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .

"	If	you	persist	in	doing	this	reckless	thing	—	"	began	Mrs	.	Polly	.
"	如果	你	坚持	在	正在做	这	鲁莽	事物	—	"	开始	太太	.	波莉	.

"如果你继续做这种鲁莽的事情——"波莉太太开口说道。

" [aɪ][duː] [pər'sɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	do	persist	,	"	said	the	sparrow	decidedly	.
"	我	做	坚持	,	"	说	这	麻雀	绝对地	.

"我的确坚持,"麻雀斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] - [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , "

"	You	must	take	the	opportunity	when	Graywhisker	is	away	from	home	,	"
"	你	必须	拿	这	机会	什么时候	-	是	离开	从	家	,	"

[kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .

continued	Mrs	.	Polly	.
持续	太太	.	波莉	.

"你一定要抓住灰须不在家的时候,"波莉太太继续说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][maɪ'self] , [bʌt; bət]['meɪdʒər][kæn; kən] [tel]

"	I	don't	know	much	about	his	habits	myself	,	but	Major	can	tell
"	我	不	知道	很多	关于	他的	习惯	我	,	但	主要的	能	告诉

"我本人对他的生活习惯了解不多，但少校能说得出来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .

you	when	he	is	likely	to	be	out	.
你	什么时候	他	是	可能	到	是	出去	.

告诉他什么时候可能不在家。

[ðen] [let] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

Then	let	the	barn	-	cat	watch	at	the	entrance	of	the	hole	,
然后	让	这	谷仓	-	猫	手表	在	这	入口	的	这	洞	,

然后让谷仓猫守在洞口，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm][ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

and	you're	safe	from	him	provided	you	don't	come	to	harm	in	the	hole	.
和	你是	安全的	从	他	假如	你	不	来	到	伤害	在	这	洞	.

只要你在洞里不受伤，你就不会受到他的伤害。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Mrs	.	Polly	put	her	head	on	one	side	with	a	meditative	air	,	and	the	others
"	太太	.	波莉	放	她	头	在	一	边	和	一个	冥想	空气	,	和	这	其他的

[wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

were	silent	,
是	沉默的	,

波莉太太若有所思地把头歪向一边，其他人都沉默不语。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['diːpli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

for	they	knew	she	was	considering	deeply	about	the	matter	.
为了	他们	知道	她	曾是	考虑	深	关于	这	事情	.

因为他们知道她正在认真考虑这件事。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

After	a	few	minutes	'	silence	she	spoke	.
后	一个	很少	分钟	-	沉默	她	辐	.

沉默了几分钟后，她开口说话了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,

“	I'll	tell	you	what	seems	to	me	to	be	a	good	plan	,
“	患病的	告诉	你	什么	似乎	到	我	到	是	一个	好的	计划	,

“我会告诉你我认为是个好计划，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæroʊ] .

”	she	said	to	the	sparrow	.
”	她	说	到	这	麻雀	.

她对麻雀说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [aʊt]

“	You	see	the	barn	-	cat	and	whisper	to	her	to	take	her	kittens	out
“	你	看	这	谷仓	-	猫	和	耳语	到	她	到	拿	她	小猫	出去

[fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

for	an	airing	in	front	of	the	barn	.
为了	一个	播出	在	正面	的	这	谷仓	.

“你看到谷仓里的猫，就悄悄告诉她，带小猫到谷仓前出去透透气。

- [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] [its] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Graywhisker	will	be	sure	to	see	them	,	and	conclude	that	it's	safe	for	him
-	将要	是	当然	到	看	他们	,	和	结束	那	它是	安全的	为了	他

[tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ,

to	leave	home	,
到	离开	家	,

灰须一定会看到他们，并得出结论，认为他可以安全离开家了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

for	he	never	goes	out	while	she	is	in	the	barn	.
为了	他	绝不	去	出去	尽管	她	是	在	这	谷仓	.

因为只要她在谷仓里，他就从不出门。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

You	watch	from	a	distance	,
你	手表	从	一个	距离	,

你远远地看着，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [liːv]

and	when	he	is	gone	you	give	the	barn	-	cat	a	sign	and	let	her	leave
和	什么时候	他	是	已消失	你	给	这	谷仓	-	猫	一个	符号	和	让	她	离开

[hɜːr; hər] ['kɪtnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪts]

her	kittens	with	the	little	gray	kitten	while	you	slip	into	the	hole	and	she	sits
她	小猫	和	这	小的	灰色的	小猫	尽管	你	滑	进入	这	洞	和	她	坐着

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

at	the	entrance	.
在	这	入口	.

当他离开时，你给谷仓猫一个信号，让她把小猫留给那只灰色小猫，然后你溜进洞里，她坐在洞口。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〞 [Pg 142]
〞 [页 -]

“[第 142 页]

“ [jes] ,
“ Yes ,
〞 是的 ,

“是的，

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi]
I understand that it wouldn't make much difference to the barn - cat whether she
我 理解 那 它 不会 制作 很多 不同之处 到 这 谷仓 - 猫 无论 她
[eɪt] [ˌem ˈiː][ɔːr] - ;
ate me or Graywhisker ;
吃 我 或者 - ;

我知道对那只谷仓猫来说，吃掉我还是吃掉灰须都没什么区别；

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈprefrəns] .
on the whole , I'm inclined to think she'd give me the preference .
在 这 所有的 , 我是 倾斜 到 思考 棚 给 我 这 偏爱 .

总的来说，我倾向于认为她会优先选择我。

[noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
No , I thank you ,
不 , 我 感谢 你 ,

不，应该是我谢谢你。

[aɪˈd] [ˈræðər] [miːt] - [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
I'd rather meet Graywhisker in the hole than have the barn - cat watch the
ID 相当 见面 - 在 这 洞 比 有 这 谷仓 - 猫 手表 这
[ˈentrəns] [waɪl] [aɪm][ɪn] . 〞
entrance while I'm in . 〞
入口 尽管 我是 在 . 〞

我宁愿在洞里遇到灰须，也不愿让那只谷仓猫在我进去的时候守在洞口。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] , 〞 [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] ;
“ Well , I don't know but that you're right , 〞 answered Mrs . Polly ;
〞 出色地 , 我 不 知道 但 那 你是 正确的 , 〞 回答 太太 . 波莉 ;

“嗯，我不知道，但你说得对，”波莉太太回答道；

“ [ðen] [wiːl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] .
“ then we'll leave it this way .
〞 然后 出色地 离开 它 这 方式 .

“那我们就这样吧。”

[juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wen] - [ɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [tuː] ,
You wait for an opportunity when Graywhisker is away and the barn - cat too ,
你 等待 为了 一个 机会 什么时候 - 是 离开 和 这 谷仓 - 猫 也 ,

你等着灰须和谷仓猫都不在的时候，伺机而动。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][slɪp][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈrɪbən] .
and then you slip in and get the ribbon .
和 然后 你 滑 在 和 得到 这 丝带 .

然后你溜进去拿到丝带。

[ˈmeɪdʒər] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [tuː; tə][juː; jʊ] . 〞
Major will point out his hole to you . 〞
主要的 将要 观点 出去 他的 洞 到 你 . 〞

少校会指出他的洞给你看。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['tʃɪrfəli] .
“ All right , ” answered the sparrow cheerfully .
“ 全部 正确的 , ” 回答 这 麻雀 愉快地 .

“好的，”麻雀愉快地回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;
“ I'll take advantage of the first opportunity ;
“ 患病的 拿 优势 的 这 第一的 机会 ;

“我会抓住第一个机会；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [per] - [triː] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː]
” and he flew off to the top of a tall pear - tree that commanded a view
” 和 他 飞翔 离开 到 这 顶部 的 一个 高的 梨 - 树 那 命令 一个 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][jɑːrd] .
of the barn and yard .
的 这 谷仓 和 院子 .

然后他飞到一棵高大的梨树顶上，从那里可以俯瞰谷仓和院子。

[ðə; ði] ['pærət] [sɔː] [hɪm; ɪm][sɪt]['kwaɪətli][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The parrot saw him sit quietly there for some time ,
这 鹦鹉 锯 他 坐 悄悄 那里 为了 一些 时间 ,

鹦鹉看见他静静地坐在那里好一会儿。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]
his little head bobbing about in a very wide - awake manner , and then suddenly
他的 小的 头 上下摆动 关于 在 一个 非常 宽的 - 醒 方式 , 和 然后 突然
[flai] [daʊn] [ænd; ənd]
fly down and
飞 向下 和

他的小脑袋醒着似的晃来晃去，然后突然飞了下去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[dɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ['meɪdʒɚz] [stɔːl] .
dart into the window above Major's stall .
镖 进入 这 窗户 多于 专业的 摊位 .

猛地冲进少校摊位上方的窗户。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] ,
She knew the desired opportunity had come ,
她 知道 这 想要的 机会 有 来 ,

她知道梦寐以求的机会已经到来。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [felt] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and both she and the canary felt great anxiety as to the result of such
和 两个都 她 和 这 金丝雀 毛毡 伟大的 焦虑 作为 到 这 结果 的 这样的
[ə; eɪ][boʊld] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
a bold undertaking .
一个 大胆的 承诺 .

她和金丝雀都对这项大胆行动的结果感到非常焦虑。

[dʒʌst] [ðen] [tɑːm][ænd; ənd]['poʊzi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
Just then Tom and Posy came out and seated themselves on the steps of the
只是 然后 汤姆 和 铭文 来了 出去 和 坐着 他们自己 在 这 步骤 的 这
[piˈɑːzə] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .
piazza to eat their lunch .
广场 到 吃 他们的 午餐 .

这时，汤姆和波西走了出来，坐在广场的台阶上吃午饭。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['poʊzi] ;
“ Can't you tell me a story , Tom ? ” asked Posy ;
“ 不能 你 告诉 我 一个 故事 , 汤姆 ? ” 问 铭文 ;

“汤姆，你就不能给我讲个故事吗？”波西问道；

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ]['evər][soʊ] ['meni] [naɪs] [wʌnz] . ”
“ I've told you ever so many nice ones . ”
“ 我已经 讲述 你 曾经 所以 许多 好的 一个 . ”

“我已经跟你讲过很多好故事了。”

“ [wel] , ” [sed] [tɑːm] , “ [let] [ˌem 'iː] [siː] — ”
“ Well , ” said Tom , “ let me see — ”
“ 出色地 , ” 说 汤姆 , “ 让 我 看 — ”

“嗯，”汤姆说，“让我想想——”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , ” [sed] ['poʊzi] .
“ I'd rather hear about animals , ” said Posy .
“ ID 相当 听到 关于 动物 , ” 说 铭文 .

“我更想听听关于动物的事，”波西说。

“ [wel] [ðen] , [aɪ] [ges] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] . ”
“ Well then , I guess I'll tell you about a hedgehog . ”
“ 出色地 然后 , 我 猜测 患病的 告诉 你 关于 一个 刺猬 . ”

“那我就给你讲讲刺猬的故事吧。”

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] ['poʊzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [er] ; “ [wel] , [goʊ][ɑːn] , [tɑːm] . ”
“ Oh dear ! ” said Posy , with a disappointed air ; “ well , go on , Tom . ”
“ 哦 亲爱的 ! ” 说 铭文 , 和 一个 失望的 空气 ; “ 出色地 , 去 在 , 汤姆 . ”

“哦，天哪！”波西失望地说，“好吧，汤姆，你继续吧。”

“ [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] , ” [bɪ'gæn][tɑːm] , “ [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
“ Once there was a hedgehog , ” began Tom , “ who lived in a little hole in the
“ 一次 那里 曾是 一个 刺猬 , ” 开始 汤姆 , “ WHO 居住地 在 一个 小的 洞 在 这
[wʊdz] . ”
woods . ”
树林 . ”

“从前有一只刺猬，”汤姆说道，“它住在树林里的一个小洞里。”

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['poʊzi] ['kwɪkli] .
“ What ? ” asked Posy quickly .
“ 什么 ? ” 问 铭文 迅速地 .

“什么？”波西急忙问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , ['poʊzi] , ” [sed] [tɑːm] .
“ You mustn't interrupt me , Posy , ” said Tom .
“ 你 不得 打断 我 , 铭文 , ” 说 汤姆 .

“你别打断我，波西，”汤姆说。

“ [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ I said there was once a hedgehog who lived in a little hole in the woods . ”
“ 我 说 那里 曾是 一次 一个 刺猬 WHO 居住地 在 一个 小的 洞 在 这 树林 . ”

“我说过，从前有一只刺猬住在树林里的一个小洞里。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['poʊzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ But it couldn't , you know , ” said Posy , with a perplexed expression .
“ 但 它 不能 , 你 知道 , ” 说 铭文 , 和 一个 困惑 表达 .

“但是它不可能做到，你知道的，”波西一脸困惑地说。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] [dɪ'saɪdɪdli] ;
“ He could and he did , ” continued Tom decidedly ;
“ 他 可以 和 他 做过 , ” 持续 汤姆 绝对地 ;

“他能做到，而且他也做到了，”汤姆斩钉截铁地继续说道；

“ [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] — ”
“ and one day he started out for a walk — ”
“ 和 一 天 他 开始 出去 为了 一个 走 — ”

“有一天，他出门散步——”

“ [waɪ] , [tɑːm] , ” [sed] ['poʊzi] ['ɜːrnɪstli] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ?
“ Why , Tom , ” said Posy earnestly , “ how could a hedgehog take a walk ?
“ 为什么 , 汤姆 , ” 说 铭文 切实 , “ 如何 可以 一个 刺猬 拿 一个 走 ?

“汤姆，为什么呢？”波西认真地说，“刺猬怎么能散步呢？”

[ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bærəl] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
A hedgehog is a kind of barrel , you know . ”
一个 刺猬 是 一个 种类 的 桶 , 你 知道 . ”

你知道，刺猬其实是一种桶状物。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['hɔːgˌhed] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['guːsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['poʊzi] !
“ You mean hogshead , ” said Tom ; “ what a little goosie you are , Posy !
“ 你 意思是 猪头 , ” 说 汤姆 ; “ 什么 一个 小的 鹅 你 是 , 铭文 !

“你是说猪头吧，”汤姆说；“你真是个小傻瓜，波西！”

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] - [tʃiːks] [flʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mis'teik] ;
But no matter , ” he continued , as Posy's cheeks flushed at her mistake ;
但 不 事情 , ” 他 持续 , 作为 - 脸颊 酡 在 她 错误 ;

“不过没关系，”他继续说道，波西因为自己的错误而脸颊泛红；

“ [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ the hedgehog started out for a walk one morning ,
“ 这 刺猬 开始 出去 为了 一个 走 一 早晨 ,

一天早晨，刺猬开始散步，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr][hiː; hi][met] [æn; ən][oʊld][fɑːks] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]
and before he'd gone very far he met an old fox who lived in a ledge of
和 前 他会 已消失 非常 远的 他 遇见 一个 老的 狐狸 WHO 居住地 在 一个 壁架 的
['rɑːks] [nɪr] [baɪ] .
rocks near by .
岩石 靠近 经过 .

还没走多远，他就遇到了一只住在附近岩石缝隙里的老狐狸。

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - — ”
' Good - morning , sir , ' said Mr . Fox , ' this is a fine morning to be out ' — ”
- 好的 - 早晨 , 先生 , - 说 先生 . 狐狸 , - 这 是 一个 美好的 早晨 到 是 出去 - — ”

“早上好，先生，”福克斯先生说，“今天是个适合外出的好早晨——”

“ [tɑːm] , ” [sed] ['poʊzi] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][duː] [bɪ'liːv]
“ Tom , ” said Posy suddenly , “ I do believe
“ 汤姆 , ” 说 铭文 突然 , “ 我 做 相信

“汤姆，”波西突然说道，“我确实相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [aʊt] .
the barn - cat is going to bring her kittens out .
这 谷仓 - 猫 是 去 到 带来 她 小猫 出去 .

谷仓里的猫要带着小猫出来了。

[duː] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Do look at her !
做 看 在 她 !

快看她!

" [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər][teɪl] ['dʒentli]
" The barn - cat sat in the doorway of the barn , and moved her tail gently
" 这 谷仓 - 猫 卫星 在 这 门口 的 这 谷仓 , 和 已搬 她 尾巴 轻轻地
['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,
backward and forward ,
落后 和 向前 ,

“那只谷仓猫坐在谷仓门口，轻轻地前后摆动着尾巴，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] “ [miː'aʊ] ” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['koʊksɪŋ] [toʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd]
occasionally uttering a low “ meaw ” in a very coaxing tone and looking behind
偶尔 发出声音 一个 低的 “ 喵 ” 在 一个 非常 哄骗 语气 和 寻找 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她偶尔会发出低沉的“喵”声，语气非常诱人，还会回头张望。

[suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [tuː] ['taɪgər] - ['kɪtnz] [bɪ'gæn]
Soon a little head appeared , and then another , and two tiger - kittens began
很快 一个 小的 头 出现 , 和 然后 其他 , 和 二 老虎 - 小猫 开始
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] .
to play with her tail .
到 玩 和 她 尾巴 .

很快，一个小脑袋出现了，接着又出现了一个，两只小老虎开始玩弄她的尾巴。

[ðen] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
Then the barn - cat stepped down from the doorway into the yard ,
然后 这 谷仓 - 猫 步 向下 从 这 门口 进入 这 院子 ,

然后，那只谷仓猫从门口走下，进入了院子里。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [ə'gen] .
and went through the same performance again .
和 去 通过 这 相同的 表现 再次 .

然后又重复了一遍同样的表演。

[ðə; ði]['taɪgər] - ['kɪtnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][step] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər] .
The tiger - kittens came to the edge of the step and looked cautiously over .
这 老虎 - 小猫 来了 到 这 边缘 的 这 步 和 看起来 谨慎地 超过 .

虎崽们走到台阶边缘，小心翼翼地向外张望。

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [teɪl] ['dʒentli] ['muːvɪŋ] .
The barn - cat pretended not to see them , but kept her tail gently moving .
这 谷仓 - 猫 假装 不是 到 看 他们 , 但 保留 她 尾巴 轻轻地 移动 .

谷仓里的猫假装没看见他们，但尾巴却轻轻地摆动着。

[ðen] [ðə; ði]['taɪgər] - ['kɪtnz] [pʊt] [fɜːrst][wʌn] [pɔː] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][step] , [ænd; ənd] [ðen]
Then the tiger - kittens put first one paw over the edge of the step , and then
然后 这 老虎 - 小猫 放 第一的 一 爪子 超过 这 边缘 的 这 步 , 和 然后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

然后，小老虎们先将一只爪子搭在台阶边缘，接着又搭上了另一只。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and all at once they tumbled over into the yard .
和 全部 在 一次 他们 翻滚 超过 进入 这 院子 .

他们一下子全都摔倒在院子里。

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] !
Then what a play they did have !
然后 什么 一个 玩 他们 做过 有 !

他们那场比赛打得真精彩!

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
They lay on their sides and kicked against their mother ,
他们 躺 在 他们的 侧面 和 踢 反对 他们的 母亲 ,

它们侧身躺着，用脚踢着它们的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['gæləpt] ['saɪdweɪz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and then they made believe frightened and galloped sideways up to her ,
和 然后 他们 制成 相信 害怕 和 疾驰 侧身 向上 到 她 ,

然后他们装作害怕的样子，横着向她跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd][æz; əz] [fɪrs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər][maɪld]['lɪt(ə)l]
with their backs arched and as fierce an expression as their mild little
和 他们的 背部 拱形 和 作为 凶猛的 一个 表达 作为 他们的 温和的 小的
[aɪz] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] .
eyes were capable of producing .
眼睛 是 有能力的 的 生产 .

它们弓着背，露出与它们温柔的小眼睛所能展现的截然不同的凶狠表情。

“ [siː] [ðə; ði][oʊld][kæt] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] - [ɪm] ,
“ See the old cat make believe she doesn't see ' em ,
“ 看 这 老的 猫 制作 相信 她 不 看 - 呃 ,

“你看那只老猫装作没看见它们的样子，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and yet she watches them out of the corner of her eye all the time ,
和 然而 她 手表 他们 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 全部 这 时间 ,

但她总是用眼角余光观察他们。

” [sed] [tɑːm] .
” said Tom .
” 说 汤姆 .

“汤姆说道。”

[ðen] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
Then the barn - cat began to wash herself , and the kittens did the same ;
然后 这 谷仓 - 猫 开始 到 洗 她自己 , 和 这 小猫 做过 这 相同的 ;

然后，那只谷仓猫开始舔毛，小猫们也跟着舔毛；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] ['mænər] ,
but they didn't do it in a very thorough manner ,
但 他们 没有 做 它 在 一个 非常 彻底 方式 ,

但他们做得不够彻底。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
for their little paws didn't touch their faces half of the time .
为了 他们的 小的 爪子 没有 触碰 他们的 面孔 一半 的 这 时间 .

因为它们的小爪子有一半时间都碰不到自己的脸。

[ðen] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then the barn - cat took up one of her hind legs and washed it ,
然后 这 谷仓 - 猫 采取 向上 一 的 她 后 腿 和 洗过 它 ,

然后，那只谷仓猫抬起她的一条后腿，把它洗了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [traɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ;

and	the	kittens	tried	to	do	the	same	;
和	这	小猫	尝试	到	做	这	相同的	;

小猫们也尝试这样做；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːlz] [ðeɪ] [kept] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['bæləns] ,

but	they	were	such	little	round	balls	they	kept	losing	their	balance	,
但	他们	是	这样的	小的	圆形的	球	他们	保留	输	他们的	平衡	,

但它们太小太圆了，总是失去平衡。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [haɪnd][legz] .

and	tumbled	over	every	time	they	lifted	up	their	short	hind	legs	.
和	翻滚	超过	每一个	时间	他们	抬起	向上	他们的	短的	后	腿	.

每次抬起短短的后腿，它们都会摔倒。

[suːn] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

Soon	the	barn	-	cat	went	into	the	barn	,	leaving	her	kittens	at	play	in	the	yard	.
很快	这	谷仓	-	猫	去	进入	这	谷仓	,	离开	她	小猫	在	玩	在	这	院子	.

很快，那只谷仓猫就进了谷仓，留下小猫们在院子里玩耍。

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] ; [ʃiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['kerf(ə)l]

“	That's	strange	,	”	said	Tom	,	“	to	leave	her	kittens	;	she's	usually	so	careful
“	那就是	奇怪的	,	”	说	汤姆	,	“	到	离开	她	小猫	;	她是	通常	所以	小心

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“真奇怪，”汤姆说，“她竟然把小猫们留下；她平时对它们照顾得那么好。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	147	]
”	[	页	-	]

“[第 147 页]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [nɪr] [ðə; ði]['taɪgər] -

In	a	few	minutes	the	gray	kitten	came	out	and	seated	herself	near	the	tiger	-
在	一个	很少	分钟	这	灰色的	小猫	来了	出去	和	坐着	她自己	靠近	这	老虎	-

['kɪtnz] .

kittens	.
小猫	.

几分钟后，那只灰色的小猫走了出来，坐在了老虎小猫旁边。

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['poʊzi] ,

“	I	really	believe	,	”	said	Posy	,
“	我	真的	相信	,	”	说	铭文	,

“我真的相信，”波西说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [sent] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beɪbiːz] [waɪl]

“	that	the	barn	-	cat	sent	the	gray	kitten	out	to	take	care	of	her	babies	while
“	那	这	谷仓	-	猫	发送	这	灰色的	小猫	出去	到	拿	关心	的	她	婴儿	尽管

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

she	was	out	hunting	.
她	曾是	出去	打猎	.

“谷仓里的猫派那只灰色的小猫出去照顾它的幼崽，而它自己则外出打猎。”

” [wen] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['entərd] [ðə; ði][bɑːrn] ,

”	When	the	barn	-	cat	entered	the	barn	,
”	什么时候	这	谷仓	-	猫	进入	这	谷仓	,

“当那只谷仓猫进入谷仓时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv]

she	called	the	gray	kitten	to	her	and	told	her	she	would	like	to	have
她	称为	这	灰色的	小猫	到	她	和	讲述	她	她	会	喜欢	到	有

[hɜːr; hər] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtnz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət]

her	take	charge	of	the	kittens	while	she	watched	for	a	while	at
她	拿	收费	的	这	小猫	尽管	她	观看	为了	一个	尽管	在

- [hoʊl] ,

Graywhisker's	hole	,
-	洞	,

她把那只灰色的小猫叫到身边，告诉她，她想让她暂时照顾小猫们，而她自己则在灰须的洞穴边观察一会儿。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [bɑːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

as	she	hadn't	seen	him	leave	the	barn	for	a	long	time	.
作为	她	之前没有	已见	他	离开	这	谷仓	为了	一个	长的	时间	.

因为她很久没见过他离开谷仓了。

[ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [frend] , ['hɜːrid] [daʊn]

The	gray	kitten	,	delighted	to	be	of	service	to	her	kind	friend	,	hurried	down
这	灰色的	小猫	,	高兴极了	到	是	的	服务	到	她	种类	朋友	,	慌忙	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

to	the	yard	,
到	这	院子	,

那只灰色的小猫很高兴能为善良的朋友效力，便匆匆跑到院子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [tʊk] [hɜːr; hər] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] - [hoʊl] .

and	the	barn	-	cat	took	her	station	beside	Graywhisker's	hole	.
和	这	谷仓	-	猫	采取	她	车站	旁	-	洞	.

于是，那只谷仓猫就守在了灰须的洞穴旁边。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['meɪdʒər] [wer] - [hoʊl] [wʌz; wəz]

Meanwhile	the	sparrow	had	learned	from	Major	where	Graywhisker's	hole	was
同时	这	麻雀	有	学习	从	主要的	在哪里	-	洞	曾是

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

与此同时，麻雀从少校那里得知了灰须的洞穴所在之处。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	was	already	some	distance	in	,	when	the	barn	-	cat	took	her	position
和	曾是	已经	一些	距离	在	,	什么时候	这	谷仓	-	猫	采取	她	位置

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

当那只谷仓猫走到外面时，她已经走了一段距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪汉麻雀：一个儿童寓言(Sparrow the tramp A fable for children)
第5/8页

“ [dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ， ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [grəupt]
“ Dark as a pocket , ” said the sparrow to himself as he cautiously groped
“ 黑暗的 作为 一个 口袋 ， ” 说 这 麻雀 到 他自己 作为 他 谨慎地 摸索
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

“黑得像个口袋，”麻雀一边小心翼翼地摸索着前进，一边自言自语道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

“ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['betər] [wen] [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ， ” [hiː; hi] [sed] ['hoʊpfəli] ;
“ Perhaps I shall see better when I'm used to the darkness , ” he said hopefully ;
“ 也许 我 将 看 更好的 什么时候 我是 用过的 到 这 黑暗 ， ” 他 说 希望 ;

“也许等我习惯了黑暗，就能看得更清楚了，”他满怀希望地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] ， ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and he went on slowly , putting one foot carefully before the other .
和 他 去 在 缓慢地 ， 推杆 一 脚 小心 前 这 其他 .

他慢慢地继续走，小心翼翼地迈出一步又一步。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ，
Suddenly he lost his footing and fell down several inches ,
突然 他 丢失的 他的 立足点 和 跌倒 向下 一些 英寸 ，

他突然脚下一滑，摔倒在地，摔了好几英寸高。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .
but he landed on his feet and was not hurt .
但 他 登陆 在 他的 脚 和 曾是 不是 伤害 .

但他双脚着地，没有受伤。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ All right , ” said the sparrow , and looked about him .
“ 全部 正确的 ， ” 说 这 麻雀 , 和 看起来 关于 他 .

“好吧，”麻雀说着，环顾四周。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
A little ray of light shone in through a crevice of the wall ,
一个 小的 射线 的 光 闪耀 在 通过 一个 裂缝 的 这 墙 ,

一束光线从墙缝里射进来，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['feɪntli] .
and he was able to see faintly .
和 他 曾是 有能力的 到 看 淡淡的 .

他还能隐约看到东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] - ['dwelɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [pleɪs] [hiː; hi] [went]
This was evidently Graywhisker's dwelling ; and the long dark place he went
这 曾是 显然 - 住宅 ; 和 这 长的 黑暗的 地方 他 去
[θruː] [fɜːrst] ,
through first ,
通过 第一的 ,

这显然是灰须的住所；而他最初穿过的，是一段漫长而黑暗的旅程。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	passage	-	way	leading	to	it	.
这	通道	-	方式	领导	到	它	.

通往那里的通道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

As	his	eyes	became	accustomed	to	the	dim	light	he	began	to	distinguish
作为	他的	眼睛	成为	习惯	到	这	暗淡	光	他	开始	到	区分

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

随着眼睛逐渐适应昏暗的光线，他开始能够分辨物体了。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

[haʊ] [kloʊz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

how	close	!	”	said	the	sparrow	,	as	he	took	a	long	breath	.
如何	关闭	!	”	说	这	麻雀	,	作为	他	采取	一个	长的	气息	.

“好近啊！”麻雀长舒一口气说道。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld]['ræts] ['treʒərz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [kə'lektɪd] [hɪr] .

All	the	old	rat's	treasures	were	evidently	collected	here	.
全部	这	老的	老鼠的	宝藏	是	显然	集	这里	.

显然，这只老老鼠的所有珍宝都收集在这里。

[krʌsts] [ʌv; əv] [bred] , [raɪnd] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [skræps][ʌv; əv]['beɪkən] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ;

Crusts	of	bread	,	rinds	of	cheese	,	scraps	of	bacon	,	were	lying	around	;
外壳	的	面包	,	果皮	的	奶酪	,	碎屑	的	熏肉	,	是	说谎	大约	;

面包皮、奶酪皮、培根碎屑散落在周围；

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] [twaɪn] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn]

and	bits	of	rags	and	twine	were	collected	in
和	比特	的	破布	和	缠绕	是	集	在

人们收集了一些碎布和细绳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [sɜːrvd] [æz; əz] - [bed] .

a	corner	,	and	evidently	served	as	Graywhisker's	bed	.
一个	角落	,	和	显然	服务	作为	-	床	.

角落里，显然是灰须的床。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][bed]['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,

“	You'll	have	to	make	your	bed	over	to	-	night	,	my	friend	,	”	said	the	sparrow	,
“	你会	有	到	制作	你的	床	超过	到	-	夜晚	,	我的	朋友	,	”	说	这	麻雀	,

“朋友，你今晚得自己收拾床铺了。”麻雀说道。

['rʌmpəlɪŋ] [ðə; ði][bed]['oʊvər][ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði][rægz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

rumpling	the	bed	over	and	scattering	the	rags	all	over	the	floor	.
皱巴巴的	这	床	超过	和	散射	这	破布	全部	超过	这	地面	.

把床弄得乱七八糟，把破布扔得满地都是。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[wɒts] [ðɪs] ?
what's **this** **?**
是什么 这 ?

这是什么?

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [raʊnd] ['ɑːbdʒekt] .
" **he** **said** **,** **as** **he** **came** **upon** **a** **smooth** **round** **object** **.**
" 他 说 , 作为 他 来了 之上 一个 光滑的 圆形的 目的 .

"他说着，发现了一个光滑的圆形物体。"

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] !
" **I** **declare** **,** **if** **it** **isn't** **a** **hen's** **egg** **!**
" 我 宣布 , 如果 它 不是 一个 母鸡的 蛋 !

"我敢说，这不是鸡蛋吗！"

[ðə; ði][oʊld] [θiːf] !
The **old** **thief** **!**
这 老的 贼 !

老贼!

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
I **wonder** **how** **he** **managed** **to** **get** **it** **in** **here** **without** **breaking** **it** **!**
我 想知道 如何 他 管理 到 得到 它 在 这里 没有 打破 它 !

我很好奇他是怎么把它放进来的，而且还没弄坏!

[aɪ] [ges] [aɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **guess** **I'll** **save** **him** **the** **trouble** **of** **breaking** **it** **;**
我 猜测 患病的 节省 他 这 麻烦 的 打破 它 ;

我想我还是省得他费劲去把它弄坏了;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pekt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
" **and** **he** **pecked** **at** **it** **until** **he** **had** **made** **a** **hole** **large** **enough** **for**
" 和 他 啄食 在 它 直到 他 有 制成 一个 洞 大的 足够的 为了
[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] .
the **inside** **of** **the** **egg** **to** **run** **out** **.**
这 里面 的 这 蛋 到 跑步 出去 .

于是他啄破了蛋壳，直到啄出一个足够大的洞，让蛋里的汁液流出来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['uːzɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen]
He **gave** **a** **mischievous** **laugh** **as** **he** **saw** **the** **liquid** **oozing** **out** **,** **and** **then**
他 给予 一个 恶作剧 笑 作为 他 锯 这 液体 渗出 出去 , 和 然后
[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
continued **his** **search** **.**
持续 他的 搜索 .

看到液体渗出，他发出了一声顽皮的笑声，然后继续寻找。

" [hwjuː] !
" **Whew** **!**
" 呼! !

"呼!

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ; " [its] ['getɪŋ] ['ræðər] ['staɪflɪŋ] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ʌp] .
" **he** **said** **again** **;** **"** **it's** **getting** **rather** **stifling** **here** **,** **I** **must** **hurry** **up** **.**
" 他 说 再次 ; " 它是 获得 相当 令人窒息 这里 , 我 必须 匆忙 向上 .

他又说："这里越来越闷热了，我得快点了。"

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ðæt] ['rɪbən] [biː; bi] ?
Where **in** **the** **world** **can** **that** **ribbon** **be** **?**
在哪里 在 这 世界 能 那 丝带 是 ?

那条丝带究竟会在哪里呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" and he looked carefully around in every direction .
" 和 他 看起来 小心 大约 在 每一个 方向 .

他仔细地环顾四周。

" [huː'reɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

"好耶！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi]
" he exclaimed , as he
" 他 惊呼 , 作为 他

"他惊呼道，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
caught sight of a little piece of red silk hanging from a nail over his head .
捕捉 视线 的 一个 小的 片 的 红色的 丝绸 绞刑 从 一个 指甲 超过 他的 头 .

他瞥见头顶上方钉子上挂着一小块红色丝绸。

" [θɔːt] ['hiːd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hɪd] [ə'weɪ] ['seɪfli] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
" Thought he'd got it hid away safely , didn't he ?
" 想法 他会 得到 它 隐藏 离开 安全 , 没有 他 ?

"他以为已经把它安全地藏起来了，是吗？"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɪbən] [sɪ'kjʊrli] [ɪn]
" and in a twinkling he had hopped up and caught the ribbon securely in
" 和 在 一个 闪烁 他 有 跳跃 向上 和 捕捉 这 丝带 安全地 在
[hɪz; ɪz] [biːk] .
his beak .
他的 喙 .

"眨眼间，他就跳了起来，用喙牢牢地叼住了丝带。"

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] , " [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ; " [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]
" Now for a little fresh air , " said the sparrow ; " I couldn't stand it much longer
" 现在 为了 一个 小的 新鲜的 空气 , " 说 这 麻雀 ; " 我 不能 站立 它 很多 更长
.
:
.

"现在该出去透透气了，"麻雀说；"我再也忍受不了了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] .
" He looked around for the entrance to the passage - way .
" 他 看起来 大约 为了 这 入口 到 这 通道 - 方式 .

他环顾四周，寻找通道的入口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [hoʊlz] [dʒʌst] [ə'laɪk] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?
There were three holes just alike ; which was the right one ?
那里 是 三 孔 只是 同样 ; 哪个 曾是 这 正确的 一 ?

有三个一模一样的洞；哪个才是正确的洞?

[hiː; hi] [stʊd] [pər'plekst] .
He stood perplexed .
他 站立 困惑 .

他一脸困惑地站在那里。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['noʊtɪs] !

“	**What**	**a**	**fool**	**I**	**was**	**,**	”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	“	**not**	**to**	**take**	**more**	**notice**	**!**
”	什么	一个	傻子	我	曾是	,	”	他	说	到	他自己	,	”	不是	到	拿	更多的	注意	!

“我真是个傻瓜，”他对自己说，“竟然没有更加注意！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] !

This	**is**	**a**	**pretty**	**fix**	**!**
这	是	一个	漂亮的	使固定	!

这真是一个不错的解决方案!

[wel] , [hɪr] [goʊz] !

Well	**,**	**here**	**goes**	**!**
出色地	,	这里	去	!

好，开始吧!

[aɪl] [traɪ] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [liːd] [aʊt] .

I'll	**try**	**each**	**one**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**must**	**lead**	**out**	**.**
患病的	尝试	每个	一	,	和	一	的	他们	必须	带领	出去	.

我会逐一尝试，其中肯定有一个能胜出。

” [soʊ][hiː; hi] [hɑːpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['boʊldli] ['entərd] .

”	**So**	**he**	**hopped**	**up**	**to**	**the**	**hole**	**nearest**	**him**	**and**	**boldly**	**entered**	**.**
”	所以	他	跳跃	向上	到	这	洞	最近的	他	和	大胆地	进入	.

于是他跳到离他最近的洞口，大胆地钻了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət]

It	**was**	**utterly**	**dark**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**his**	**way**	**for**	**a**	**time**	**in**	**silence**	**;**	**but**
它	曾是	完全地	黑暗的	,	和	他	毛毡	他的	方式	为了	一个	时间	在	沉默	;	但

[ðə; ði] ['spæroʊ] ,

the	**sparrow**	**,**
这	麻雀	,

周围一片漆黑，他默默地摸索了一会儿；但那只麻雀，

[huː] [lɪvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [er] ,

who	**lived**	**out**	**in**	**the**	**pure**	**air**	**,**
WHO	居住地	出去	在	这	纯的	空气	,

那些生活在空气清新环境中的人，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] ['mʌsti] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ræt] -

was	**not**	**accustomed**	**to**	**the**	**close**	**and**	**musty**	**atmosphere**	**of**	**an**	**old**	**rat**	**-**
曾是	不是	习惯	到	这	关闭	和	发霉的	气氛	的	一个	老的	鼠	-

[hoʊl] ,

hole	**,**
洞	,

不习惯老旧鼠洞里那种阴暗潮湿的气氛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] .

and	**he**	**began**	**to**	**feel**	**faint**	**and**	**a**	**little**	**bewildered**	**.**
和	他	开始	到	感觉	头晕的	和	一个	小的	困惑	.

他开始感到头晕目眩，还有点迷糊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**151**	**]**
[	页	-	]

[第151页]

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ɔːl] ?

What	**if**	**he**	**shouldn't**	**be**	**able**	**to**	**find**	**his**	**way**	**at**	**all**	**?**
什么	如果	他	不应该	是	有能力的	到	寻找	他的	方式	在	全部	?

如果他根本就找不到路呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'saɪd] .

But	he	was	a	brave	little	fellow	,	and	he	thrust	the	thought	aside	.
但	他	曾是	一个	勇敢的	小的	同伴	,	和	他	推力	这	想法	旁边	.

但他是个勇敢的小家伙，他把这个念头抛到了脑后。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] , [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ['rezəluːtli] .

“	I	will	get	out	,	I	won't	give	up	,	”	he	said	resolutely	.
”	我	将要	得到	出去	,	我	惯于	给	向上	,	”	他	说	坚决地	.

“我一定会出去，我绝不放弃，”他坚定地说。

“ [ðɪs] [hoʊl] [mʌst; məst] [liːd] ['sʌmwer] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] ['breɪvli] [ɑːn] .

“	This	hole	must	lead	somewhere	;	”	and	he	pushed	bravely	on	.
”	这	洞	必须	带领	某处	;	”	和	他	推动	勇敢地	在	.

“这个洞肯定通向某个地方；”于是他勇敢地继续向前走去。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Seems	to	me	I've	gone	far	enough	to	take	me	out	;	I	don't	understand	it	.
”	似乎	到	我	我已经	已消失	远的	足够的	到	拿	我	出去	;	我	不	理解	它	.

“我觉得我已经走得太远，该出局了；我不明白。”

[maɪ] [streŋθ] [wəʊnt][hoʊld][aʊt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðər] ['entrəns] .

My	strength	won't	hold	out	to	go	back	and	try	another	entrance	.
我的	力量	惯于	抓住	出去	到	去	后退	和	尝试	其他	入口	.

我的体力不足以让我再回去尝试另一个入口。

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd]

”	He	thought	of	the	bright	-	eyed	sparrow	and	his	three	little	ones	,	and
”	他	想法	的	这	明亮的	-	眼睛	麻雀	和	他的	三	小的	一个	,	和

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] ,

he	determined	to	hold	out	,
他	决定	到	抓住	出去	,

他想起了那只眼睛明亮的麻雀和它的三个孩子，于是下定决心坚持下去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊp]

for	they	had	never	seemed	so	dear	to	him	as	they	did	now	that	the	hope
为了	他们	有	绝不	似乎	所以	亲爱的	到	他	作为	他们	做过	现在	那	这	希望

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'pɪrd] [soʊ] [smɔːl] .

of	seeing	them	again	appeared	so	small	.
的	看到	他们	再次	出现	所以	小的	.

因为当他们再次出现的希望如此渺茫时，他们对他来说才显得如此珍贵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] .

With	a	great	effort	he	kept	on	,	holding	the	bit	of	ribbon	in	his	beak	.
和	一个	伟大的	努力	他	保留	在	,	保持	这	少量	的	丝带	在	他的	喙	.

他竭尽全力地继续前进，嘴里叼着那段丝带。

[suːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər] ,

Soon	he	turned	a	sharp	corner	,
很快	他	转向	一个	锋利的	角落	,

很快，他拐了个弯，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	with	joy	he	beheld	a	ray	of	light	in	the	distance	.
和	和	喜悦	他	观看	一个	射线	的	光	在	这	距离	.

他欣喜地看到远处有一束光。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['pæsɪdʒ] - [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

The	long	dark	passage	led	into	the	main	passage	-	way	,	and	he	was	safe	.
这	长的	黑暗的	通道	引领	进入	这	主要的	通道	-	方式	,	和	他	曾是	安全的	.

漫长黑暗的通道通向主通道，他安全了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ɪˈmɜːrdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ][feɪnt]['rʌs(ə)l][met][hɪz; ɪz]

Just	as	he	was	about	to	emerge	into	the	daylight	a	faint	rustle	met	his
只是	作为	他	曾是	关于	到	出现	进入	这	日光	一个	头晕的	沙沙	遇见	他的

[kwɪk] [ɪrz] ,

quick	ears	,
快的	耳朵	,

正当他准备走到阳光下时，一阵轻微的沙沙声传入他敏锐的耳朵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 152]

[页 -]

[第152页]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hɔːrər][hiː; hi][bɪˈheld][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

and	with	horror	he	beheld	the	barn	-	cat	seated	at	the	entrance	.
和	和	恐怖	他	观看	这	谷仓	-	猫	坐着	在	这	入口	.

他惊恐地看到那只谷仓猫正坐在门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd]

There	was	nothing	to	be	done	but	to	wait	patiently	and	see	what	would
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	等待	耐心	和	看	什么	会

['hæpən] [nekst] .

happen	next	.
发生	下一个	.

除了耐心等待，看看接下来会发生什么，别无他法。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['feɪntnəs]

The	air	that	came	in	through	the	entrance	of	the	hole	relieved	the	dreadful	faintness
这	空气	那	来了	在	通过	这	入口	的	这	洞	松了口气	这	可怕	模糊

[ðæt] [hæd; həd][soʊ] [əˈprest] [hɪm; ɪm] ;

that	had	so	oppressed	him	;
那	有	所以	受压迫者	他	;

从洞口吹进来的空气缓解了他之前一直感到的那种可怕的昏厥感；

[soʊ][hiː; hi][sæt]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['rɪbən] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] ,

so	he	sat	holding	the	ribbon	securely	in	his	beak	,
所以	他	卫星	保持	这	丝带	安全地	在	他的	喙	,

于是他便坐在那里，用喙牢牢地叼着丝带。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['prɪti] ['ræpɪdli] .

but	with	his	brave	little	heart	beating	pretty	rapidly	.
但	和	他的	勇敢的	小的	心	殴打	漂亮的	快速	.

但他那颗勇敢的小心脏却跳得很快。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

All	at	once	a	sudden	noise	startled	him	,
全部	在	一次	一个	突然	噪音	惊慌	他	,

突然一声巨响吓了他一跳。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['tʃeɪsɪŋ] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

and	peeping	cautiously	out	he	saw	the	barn	-	cat	chasing	Graywhisker	across	the
和	偷窥	谨慎地	出去	他	锯	这	谷仓	-	猫	追逐	-	穿过	这

[bɑːrn] - [flɔːr] .

barn	-	floor	.
谷仓	-	地面	.

他小心翼翼地向外窥视，看到谷仓里的猫正在谷仓地板上追赶灰须。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [floʊn] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]

Quick	as	a	flash	the	sparrow	was	out	and	had	flown	in	safety	to	the
快的	作为	一个	闪光	这	麻雀	曾是	出去	和	有	飞行	在	安全	到	这

['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

window	-	sill	,
窗户	-	窗台	,

麻雀飞得飞快，像一道闪电，安全地落在了窗台上。

[wen] - ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

when	Graywhisker	disappeared	into	a	hole	in	the	wall	,
什么时候	-	消失	进入	一个	洞	在	这	墙	,

当灰须消失在墙上的一个洞里时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [er] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪtnz] .

and	the	barn	-	cat	returned	with	a	crestfallen	air	to	her	kittens	.
和	这	谷仓	-	猫	返回	和	一个	垂头丧气	空气	到	她	小猫	.

谷仓里的猫垂头丧气地回到了小猫们身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['spæroʊ] [fluː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	sparrow	flew	at	once	to	acquaint	Mrs	.	Polly	and	the	canary	with	the
他	麻雀	飞翔	在	一次	到	熟人	太太	.	波莉	和	这	金丝雀	和	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

result	of	his	expedition	.
结果	的	他的	远征	.

麻雀立刻飞去，把他的探险结果告诉了波莉太太和金丝雀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [bæk] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz]

They	were	both	greatly	relieved	to	see	him	safely	back	,	and	rejoiced	at	his
他们	是	两个都	非常	松了口气	到	看	他	安全	后退	,	和	欣喜若狂	在	他的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

看到他平安归来，他们都松了一口气，并为他的成功感到高兴。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrm] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

Then	after	a	short	rest	and	a	worm	or	two	for	lunch	,
然后	后	一个	短的	休息	和	一个	蠕虫	或者	二	为了	午餐	,

稍作休息，午餐吃了一两条虫子后，

[hiː; hi] [fluː] ['merəli] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['nænsi] ,

he	flew	merrily	off	to	find	little	Nancy	,
他	飞翔	兴高采烈地	离开	到	寻找	小的	南希	,

他兴高采烈地飞去找小南希了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔː] .

carrying	the	piece	of	red	ribbon	safely	in	his	claw	.
携带	这	片	的	红色的	丝带	安全	在	他的	爪	.

他用爪子小心翼翼地抓着那段红丝带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] ,

It	was	some	time	before	he	succeeded	in	finding	her	,
它	曾是	一些	时间	前	他	成功了	在	寻找	她	,

他花了一段时间才找到她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]

with	her	box	of	matches	on	her	arm	,	going	about	from	house	to
和	她	盒子	的	比赛	在	她	手臂	,	去	关于	从	房子	到

[haʊs] .

house	.
房子	.

她胳膊上挎着一盒火柴，挨家挨户地走访。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

He	lighted	on	a	fence	beside	her	,
他	照明	在	一个	栅栏	旁	她	,

他把目光投向她身旁的栅栏，

[ænd; ənd] [flɔːntid] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['fɪgjərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ]

and	flaunted	the	red	ribbon	with	the	gold	figures	on	it	in	a	very	enticing
和	炫耀	这	红色的	丝带	和	这	金子	数据	在	它	在	一个	非常	诱人的

['mænər] .

manner	.
方式	.

她以非常诱人的方式炫耀着那条带有金色图案的红色丝带。

“ [waɪ] , ['bɪli] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

“	Why	,	Billy	,	”	exclaimed	the	child	,	“	how	did	you	get	here	?
“	为什么	,	比利	,	”	惊呼	这	孩子	,	“	如何	做过	你	得到	这里	?

“比利，你怎么会在这里？”孩子惊呼道，“你是怎么到这儿来的？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪbən] !

What	a	beautiful	ribbon	!
什么	一个	美丽的	丝带	!

多么漂亮的丝带！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	wish	you	would	give	it	to	me	!
我	希望	你	会	给	它	到	我	!

我希望你能把它给我！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [dɑːl] [ðæt] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [legz]

It	would	make	a	lovely	dress	for	that	little	china	doll	that	hasn't	got	any	legs
它	会	制作	一个	迷人的	裙子	为了	那	小的	中国	玩具娃娃	那	还没有	得到	任何	腿

[ænd; ənd][ɑːrmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

这件衣服很适合那个没有胳膊腿的小瓷娃娃。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] .

that	a	little	girl	gave	me	one	day	.
那	一个	小的	女孩	给予	我	一	天	.

那是有一天一个小女孩送给我的。

” ['bɪli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] ,

”	Billy	waited	until	the	child	was	almost	up	to	him	,	and	then	flew	away	,
”	比利	等待	直到	这	孩子	曾是	几乎	向上	到	他	,	和	然后	飞翔	离开	,

“比利等到孩子快要走到他跟前时，才飞走了。”

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔ:] .

holding	the	red	ribbon	securely	in	his	claw	.
保持	这	红色的	丝带	安全地	在	他的	爪	.

他用爪子牢牢地抓着那条红丝带。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər][nest] , ['bɪli] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

"	I	know	you	want	to	put	it	in	your	nest	,	Billy	,	"	continued	the	child	;
"	我	知道	你	想	到	放	它	在	你的	巢	,	比利	,	"	持续	这	孩子	;

"我知道你想把它放在你的窝里，比利，"孩子继续说道；

" [bʌt; bət] ['eni] [ræg] [wʊd] [du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

"	but	any	rag	would	do	just	as	well	for	you	,
"	但	任何	抹布	会	做	只是	作为	出色地	为了	你	,

"不过，任何破布对你来说都一样好用。"

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

and	I	never	saw	such	a	beautiful	piece	of	ribbon	in	all	my	life	.
和	我	绝不	锯	这样的	一个	美丽的	片	的	丝带	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未见过如此美丽的丝带。

" [bʌt; bət] ['bɪli] [flu:] [ɑ:n][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'gen] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nænsi] .

"	But	Billy	flew	on	and	lighted	again	on	a	stone	in	front	of	little	Nancy	.
"	但	比利	飞翔	在	和	照明	再次	在	一个	石头	在	正面	的	小的	南希	.

"但是比利继续飞，又落在了小南希面前的一块石头上。"

[ðə; ði][tʃaɪld] [tɔ:r] [ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] ,

The	child	tore	off	a	piece	of	her	dress	,
这	孩子	撕裂	离开	一个	片	的	她	裙子	,

孩子撕下了一块裙子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'taɪdi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] [wʊd] [nɑ:t]

that	was	in	such	an	untidy	condition	that	the	little	piece	of	calico	would	not
那	曾是	在	这样的	一个	凌乱	状况	那	这	小的	片	的	印花布	会	不是

[bi:; bi] [mɪst] ,

be	missed	,
是	错过	,

那件衣服脏兮兮的，所以即使掉了一小块印花布也不会有人在意。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['kɔ:ʃəsli] , ['seɪɪŋ] , —

and	approached	the	sparrow	cautiously	,	saying	,	—
和	接近	这	麻雀	谨慎地	,	说	,	—

于是小心翼翼地靠近麻雀，说道：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [pi:s] [ɔ:f][maɪ] [dres] , ['bɪli] , [tu:; tə][pʊt][ɪn][jʊr; jər][nest] ,

"	I	will	give	you	this	piece	off	my	dress	,	Billy	,	to	put	in	your	nest	,
"	我	将要	给	你	这	片	离开	我的	裙子	,	比利	,	到	放	在	你的	巢	,

"比利，我会把我的裙子上的这块布料给你，让你放在你的窝里。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪbən] .

if	you	will	give	me	that	beautiful	ribbon	.
如果	你	将要	给	我	那	美丽的	丝带	.

如果你能把那条漂亮的丝带给我。

[ðɪs] [wɪl] [du:]

This	will	do
这	将要	做

这样就可以了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bɪgə(r)] .
better for you , because it's bigger .
更好的 为了 你 , 因为 它是 大 .

对你来说更好，因为它更大。

[naʊ] , [duː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Now , do give it to me ,
现在 , 做 给 它 到 我 ,

现在，把它给我吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [meit] ['evər][soʊ] ['meni] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]
and I'll give you and your little mate ever so many crumbs from the next
和 患病的 给 你 和 你的 小的 伴侣 曾经 所以 许多 面包屑 从 这 下一个
[piːs] [ʌv; əv] [bred] [aɪ][get] .
piece of bread I get .
片 的 面包 我 得到 .

我会从我吃到的下一块面包里分给你和你的小伙伴一些面包屑。

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [ə'gen] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
" The sparrow again waited till the child had almost reached him , and then
" 这 麻雀 再次 等待 直到 这 孩子 有 几乎 达到 他 , 和 然后
[fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
flew away as before .
飞翔 离开 作为 前 .

“麻雀又等到孩子快要走到它跟前时，才像之前那样飞走了。”

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Oh , dear me !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sædli] ; “ [aɪ][dɪd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] !
" she exclaimed sadly ; “ I did want it so much !
" 她 惊呼 令人遗憾的是 ; “ 我 做过 想 它 所以 很多 !

她悲伤地惊呼：“我真的非常想要它！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [er] .
" and she turned to go back with a weary air .
" 和 她 转向 到 去 后退 和 一个 厌倦 空气 .

“然后她转身往回走，一脸疲惫。”

[ðen] [ðə; ði] ['spæroʊ] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Then the sparrow came towards her and dropped the ribbon on the ground .
然后 这 麻雀 来了 向 她 和 掉落 这 丝带 在 这 地面 .

然后麻雀飞向她，把丝带丢在了地上。

[ðə; ði][tʃaɪld][ræn][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The child ran to pick it up ; but just as she stooped to seize it ,
这 孩子 跑 到 挑选 它 向上 ; 但 只是 作为 她 弯腰 到 抢占 它 ,

孩子跑过去捡起它；但就在她弯腰去抓的时候，

[ðə; ði] ['spæroʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
the sparrow caught it up in his beak and flew off with it .
这 麻雀 捕捉 它 向上 在 他的 喙 和 飞翔 离开 和 它 .

麻雀用喙叼起它，飞走了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [tɪl] [aɪ] [get] [ðæt] ['rɪbən] .
“ I shall follow him , " said the child to herself , “ till I get that ribbon .
“ 我 将 跟随 他 , " 说 这 孩子 到 她自己 , “ 直到 我 得到 那 丝带 .

“我要跟着他，”孩子自言自语道，“直到我得到那条丝带。”

[aɪ] [noʊ] ['hiːl] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] ['feloʊ] .

I	know	he'll	drop	it	again	,	for	he's	a	very	careless	fellow	.
我	知道	地狱	降低	它	再次	,	为了	他是	一个	非常	粗心	同伴	.

我知道他还会再掉一次，因为他是个非常粗心的人。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [ɑːn] ,

"	So	the	two	went	on	,
"	所以	这	二	去	在	,

于是两人继续前行。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]

the	sparrow	occasionally	dropping	the	ribbon	and	then	seizing	it	again	as	the
这	麻雀	偶尔	下降	这	丝带	和	然后	抓住	它	再次	作为	这

[tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

child	was	about	to	put	her	hand	on	it	.
孩子	曾是	关于	到	放	她	手	在	它	.

麻雀偶尔会松开丝带，然后在孩子即将把手伸向丝带时又把它叼回去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['miːnwaɪl] ['poʊzi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

Meanwhile	Posy	and	Tom	were	out	in	the	yard	,
同时	铭文	和	汤姆	是	出去	在	这	院子	,

与此同时，波西和汤姆正在院子里。

[ɔːr] ['ræðər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn] - ['kɪtnz]

or	rather	seated	on	the	step	of	the	kitchen	door	,	watching	the	barn	-	kittens
或者	相当	坐着	在	这	步	的	这	厨房	门	,	观看	这	谷仓	-	小猫

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

或者更确切地说，是坐在厨房门口的台阶上，看着谷仓里的小猫玩耍。

[ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [pleɪd] [tuː] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['dʒentli][ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪgər] - ['kɪtnz] .

The	gray	kitten	played	too	,	but	more	gently	than	the	tiger	-	kittens	.
这	灰色的	小猫	玩	也	,	但	更多的	轻轻地	比	这	老虎	-	小猫	.

那只灰色的小猫也玩耍了，但比虎斑小猫要温柔得多。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] - ['kɪtnz] , " [sed] ['poʊzi] ;

"	I'm	going	to	bring	out	the	house	-	kittens	,	"	said	Posy	;
"	我是	去	到	带来	出去	这	房子	-	小猫	,	"	说	铭文	;

“我要把家里的小猫咪们带出来，”波西说；

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː] .

"	they	ought	to	have	a	good	time	too	.
"	他们	应该	到	有	一个	好的	时间	也	.

“他们也应该玩得开心。”

" [ðə; ði] [haʊs] - [kæt][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [wen] ['poʊzi] [keɪm] [fɔːr; fər]

"	The	house	-	cat	was	lying	in	the	box	beside	her	kittens	when	Posy	came	for
"	这	房子	-	猫	曾是	说谎	在	这	盒子	旁	她	小猫	什么时候	铭文	来了	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当波西来接小猫的时候，家猫正躺在箱子里，旁边是它的小猫们。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [let] [jʊr; jər] ['kɪtɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrn] - ['kɪtɪz] ,

"	I'm	going	to	let	your	kitties	play	with	the	barn	-	kitties	,
"	我是	去	到	让	你的	小猫	玩	和	这	谷仓	-	小猫	,

“我打算让你的猫咪和农场里的猫咪一起玩。”

" [sed] ['poʊzi][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] , [huː] [lʊkt] ['ræðər] ['stɑːrtld] [æt; ət] [sʌtʃ]
" said Posy in explanation to the house - cat , who looked rather startled at such
" 说 铭文 在 解释 到 这 房子 - 猫 , WHO 看起来 相当 惊慌 在 这样的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
a sudden interruption ;
一个 突然 中断 ;

波西向家猫解释道，家猫似乎被这突如其来的打断吓了一跳；

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['kɪtʃɪn] .
" they ought to be out in the fresh air instead of sleeping in this hot kitchen .
" 他们 应该 到 是 出去 在 这 新鲜的 空气 反而 的 睡眠 在 这 热的 厨房 .

“他们应该到户外呼吸新鲜空气，而不是睡在这个闷热的厨房里。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [miː'aʊ] [soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃænt] [hɜːrt][ðem; ðəm] .
You needn't meaw so , for I shan't hurt them .
你 不必 喵 所以 , 为了 我 不会 伤害 他们 .

你不必这样叫，我不会伤害它们。

" [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [sed] [wʌz; wəz] [ðɪs] , —
" What the house - cat said was this , —
" 什么 这 房子 - 猫 说 曾是 这 , —

“那只家猫说的是这样的，——

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] ['kɪtnz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rʌf] [bɑːrn] - ['kɪtnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðer; ðər]
" I don't want my kittens playing with those rough barn - kittens ; it will spoil their
" 我 不 想 我的 小猫 玩耍 和 那些 粗糙的 谷仓 - 小猫 ; 它 将要 剧透 他们的
['mænərz] .
manners .
礼仪 .

“我不想让我的小猫和那些粗鲁的农场小猫玩耍；这会败坏它们的教养。”

" [bʌt; bət]['poʊzi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns]
" But Posy didn't understand her ; and it wouldn't have made any difference
" 但 铭文 没有 理解 她 ; 和 它 不会 有 制成 任何 不同之处

但波西并不理解她；而且就算理解了也无济于事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
if she had ,
如果 她 有 ,

如果她有的话，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ænd; ənd] [ə'pruːvd] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]
for she was very fond of the barn - cat and approved highly of the way
为了 她 曾是 非常 喜爱 的 这 谷仓 - 猫 和 得到正式认可的 高度 的 这 方式
[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər]['fæməli] .
she brought up her family .
她 带来 向上 她 家庭 .

因为她非常喜欢那只谷仓猫，并且高度赞赏它抚养家人的方式。

[soʊ]['poʊzi] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtnz] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .
So Posy carried out the kittens , followed closely by the house - cat .
所以 铭文 携带 出去 这 小猫 , 随后 密切 经过 这 房子 - 猫 .

于是波西叼着小猫们走了，家猫紧随其后。

['poʊzi] [pʊt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər] - ['kɪtnz] ,
Posy put the kittens on the ground beside the little tiger - kittens ,
铭文 放 这 小猫 在 这 地面 旁 这 小的 老虎 - 小猫 ,

波西把小猫放在小老虎小猫旁边的地上，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [bɪ'saɪd] [tɑːm][tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	then	went	back	to	her	seat	on	the	door	-	step	beside	Tom	to	watch
和	然后	去	后退	到	她	座位	在	这	门	-	步	旁	汤姆	到	手表

[ðem; ðəm] [pleɪ] .

them	play	.
他们	玩	.

然后她回到门口台阶上汤姆旁边的座位上，观看他们玩耍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər] - ['kɪtnz] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər]

The	little	tiger	-	kittens	stood	still	a	minute	and	watched	the	new	-	comers
这	小的	老虎	-	小猫	站立	仍然	一个	分钟	和	观看	这	新的	-	来者

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

小老虎们站了一会儿，好奇地看着新来者。

[ðen] [ðeɪ] [fluː] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [klɔːd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [tə'geðər]

Then	they	flew	at	each	other	,	and	clawed	each	other	,	and	rolled	over	together
然后	他们	飞翔	在	每个	其他	,	和	爪子	每个	其他	,	和	滚动	超过	一起

.

:
.

然后它们互相扑向对方，互相抓挠，最后翻滚在一起。

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [lʊkt] [ɑːn] , ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [streŋθ] ;

The	barn	-	cat	looked	on	,	very	proud	of	her	children's	strength	;
这	谷仓	-	猫	看起来	在	,	非常	自豪的	的	她	孩子们的	力量	;

谷仓里的猫在一旁看着，为孩子们的强壮感到非常自豪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - [kæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['skɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

but	the	house	-	cat	had	a	very	scornful	expression	on	her	countenance	,
但	这	房子	-	猫	有	一个	非常	轻蔑的	表达	在	她	面容	,

但家猫脸上却带着非常轻蔑的表情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər] - ['kɪtnz] .

as	she	scowled	at	the	little	tiger	-	kittens	.
作为	她	皱着眉头	在	这	小的	老虎	-	小猫	.

她怒视着那几只小老虎。

“ [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] !

“	Come	back	at	once	!
“	来	后退	在	一次	!

“立刻回来！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪtnz] .

”	she	called	to	her	little	Maltese	kittens	.
”	她	称为	到	她	小的	马耳他语	小猫	.

她对着她的小马尔济斯猫咪们喊道。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kɑːmən] [bɑːrn] - ['kɪtnz] .

“	I	don't	wish	you	to	associate	with	those	common	barn	-	kittens	.
“	我	不	希望	你	到	联系	和	那些	常见的	谷仓	-	小猫	.

“我不希望你和那些普通的农场小猫来往。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	158	]
”	[	页	-	]

“[第 158 页]

“ [oʊ] , [duː][let][ˌjuː 'es] [steɪ] ; [its] [sʌtʃ] [fʌn] !

“	Oh	,	do	let	us	stay	;	it's	such	fun	!
“	哦	,	做	让	我们	停留	;	它是	这样的	乐趣	!

“哦，请让我们留下来吧；这里太好玩了！”

" [ðeɪ] ['ænsər] ['pɪtiəsli] .
" they answered piteously .
" 他们 回答 可怜地 .

他们悲惨地回答道。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['frɑːlɪk] ; ['itl] [duː] - [ɪm] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .
" Let ' em have a little frolic ; it'll do ' em good , " said the barn - cat .
" 让 - 呃 有 一个 小的 嬉戏 ; 它将 做 - 呃 好的 , " 说 这 谷仓 - 猫 .

“让他们玩耍一会儿吧，这对他们有好处，”谷仓猫说道。

" [ðeɪl] [get] [sɪk] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] ['kɪtʃɪn] . "
" They'll get sick lying in that hot kitchen . "
" 他们会 得到 生病的 说谎 在 那 热的 厨房 . "

“他们躺在那么热的厨房里会生病的。”

" [aɪm] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mænərz] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ;
" I'm very particular about their manners , " said the house - cat ;
" 我是 非常 特别的 关于 他们的 礼仪 , " 说 这 房子 - 猫 ;

“我对它们的礼仪要求很高，”家猫说道；

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] ['kɑːmən] [weɪz] . "
" I don't want them to learn common ways . "
" 我 不 想 他们 到 学习 常见的 方式 . "

“我不想让他们学习普通的行事方式。”

" [maɪ] ['kɪtnz] [wəʊnt] [tiːtʃ] - [ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðer; ðər] ['mænərz] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɑːrn] -
" My kittens won't teach ' em anything to hurt their manners , " answered the barn -
[kæt] ;
cat ;
猫 ;

“我的小猫不会教他们任何有伤风化的行为，”谷仓猫回答道；

" [let] - [ɪm] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" let ' em stay and have a good time .
" 让 - 呃 停留 和 有 一个 好的 时间 .

“让他们留下来好好玩玩吧。”

[kʌm] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [toʊn] ,
Come , my dears , " she said to the little Maltese kittens in a motherly tone ,
来 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 到 这 小的 马耳他语 小猫 在 一个 母性 语气 ,

“来吧，我的宝贝们，”她用慈母般的语气对那几只马尔济斯小猫说道。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" you play just as much as you want to .
" 你 玩 只是 作为 很多 作为 你 想 到 .

“你想玩多久就玩多久。”

" [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] .
" The house - cat looked anxiously around .
" 这 房子 - 猫 看起来 焦虑地 大约 .

家猫焦急地环顾四周。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['staɪlɪʃ] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,
None of her stylish acquaintances were in sight ,
没有任何 的 她 时髦的 熟人 是 在 视线 ,

她那些时髦的熟人一个也没出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːmp][ɪn] [ðɪs] [freʃ]

and	it	did	seem	a	pity	to	cheat	her	darlings	out	of	a	romp	in	this	fresh
和	它	做过	似乎	一个	遗憾	到	欺骗	她	亲爱的们	出去	的	一个	欢蹦乱跳	在	这	新鲜的

[er] ;

air	;
空气	;

剥夺了她心爱的孩子们在这新鲜空气中嬉戏玩耍的机会，实在令人惋惜。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [steɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɜːr; hər] ['saɪləns]

so	she	didn't	say	they	shouldn't	stay	,	and	the	kittens	interpreted	her	silence
所以	她	没有	说	他们	不应该	停留	,	和	这	小猫	翻译	她	沉默

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'sent] .

as	a	consent	.
作为	一个	同意	.

所以她没有说它们不应该留下，小猫们把她的沉默理解为同意。

[soʊ] [ðeɪ] [gruː] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['taɪgər] - ['kɪtnz] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər]

So	they	grew	very	cheerful	,	and	watched	the	tiger	-	kittens	chase	each	other
所以	他们	生长	非常	快乐	,	和	观看	这	老虎	-	小猫	追赶	每个	其他

[ænd; ənd] [klɔː]

and	claw
和	爪

于是他们变得非常高兴，看着小老虎们互相追逐、互相抓挠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ænd; ənd][roʊl]['oʊvər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [boʊld] ,

and	roll	over	,	till	at	last	they	became	bold	,
和	卷	超过	,	直到	在	最后的	他们	成为	大胆的	,

于是他们翻来覆去，直到最后变得大胆起来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - ['kɪtnz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	one	of	them	went	up	to	one	of	the	tiger	-	kittens	and	gave	him
和	一	的	他们	去	向上	到	一	的	这	老虎	-	小猫	和	给予	他

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

a	gentle	tap	with	his	paw	,
一个	温和的	轻敲	和	他的	爪子	,

其中一只走到一只老虎幼崽跟前，用爪子轻轻拍了拍它。

[ɪg'zæktli][æz; əz]['poʊzi]['ɔːf(ə)n][dɪd][tuː; tə][tɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] “ [tæg] !

exactly	as	Posy	often	did	to	Tom	when	she	called	out	“	Tag	!
确切地	作为	铭文	经常	做过	到	汤姆	什么时候	她	称为	出去	“	标签	!

就像波西经常对汤姆喊“捉迷藏！”一样！

” [ðen] [ðə; ði]['taɪgər] - ['kɪt(ə)n] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz]

”	Then	the	tiger	-	kitten	turned	and	chased	him	,	and	how	the	little	Maltese
”	然后	这	老虎	-	小猫	转向	和	追逐	他	,	和	如何	这	小的	马耳他语

['kɪt(ə)n] [dɪd] [rʌn] !

kitten	did	run	!
小猫	做过	跑步	!

“然后那只老虎小猫转身追赶他，那只马耳他小猫跑得可真快啊！”

[hiː; hi] [dɑːdʒd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgər] - ['kɪtnz] [dɪd] ,

He	dodged	almost	as	well	as	the	tiger	-	kittens	did	,
他	躲避	几乎	作为	出色地	作为	这	老虎	-	小猫	做过	,

他躲闪得几乎和那些小老虎一样好。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈtaɪgər] - [ˈkɪt(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]

and	the	tiger	-	kitten	had	to	try	with	all	his	might	till	he	caught	the
和	这	老虎	-	小猫	有	到	尝试	和	全部	他的	可能	直到	他	捕捉	这

[ˌmɔːlˈtiːz] [ˈkɪt(ə)n] ,

Maltese	kitten	,
马耳他语	小猫	,

于是，这只老虎幼崽使出了浑身解数才抓住了那只马耳他小猫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [roʊld] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [klɔːd] ,

and	then	they	both	rolled	over	together	and	kicked	and	clawed	,
和	然后	他们	两个都	滚动	超过	一起	和	踢	和	爪子	,

然后它们俩一起翻滚，互相踢打抓挠。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [ˈkɪt(ə)n][hæd; həd] [pleɪd] “ [tæg] ” [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

just	as	if	the	Maltese	kitten	had	played	“	tag	”	every	day	of	his	life	.
只是	作为	如果	这	马耳他语	小猫	有	玩	“	标签	”	每一个	天	的	他的	生活	.

就好像这只马尔济斯小猫每天都在玩“捉迷藏”游戏一样。

“ [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪr] ！ ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [nɑːd] ; “ [traɪ]

“	Very	well	indeed	,	my	dear	！	”	said	the	barn	-	cat	,	with	an	approving	nod	;	“	try
“	非常	出色地	的确	,	我的	亲爱的	！	”	说	这	谷仓	-	猫	,	和	一个	批准	点头	;	“	尝试

[ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] ,

it	once	more	,
它	一次	更多的	,

“很好，亲爱的！”谷仓猫赞许地点点头说，“再试一次吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [klɔːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] .

and	you	needn't	be	afraid	to	put	out	your	claws	a	little	farther	.
和	你	不必	是	害怕的	到	放	出去	你的	爪子	一个	小的	更远	.

你不必害怕将你的爪牙伸得更远一些。

[maɪ] [ˈkɪtnz] [dəunt][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskrætʃɪz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [maɪ]

My	kittens	don't	mind	a	few	scratches	,	I	can	tell	you	;	and	look	here	,	my
我的	小猫	不	头脑	一个	很少	划痕	,	我	能	告诉	你	;	和	看	这里	,	我的

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

我的小猫咪们并不介意被抓挠几下，我可以告诉你；还有，亲爱的，你看，

[wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kraʊtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈrɪgl] [jʊr; jər][ˈbɑːdi]

when	you	run	up	to	them	,	crouch	a	little	,	this	way	,	and	wriggle	your	body
什么时候	你	跑步	向上	到	他们	,	蹲伏	一个	小的	,	这	方式	,	和	扭动	你的	身体

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

before	you
前	你

当你跑向他们时，稍微蹲下，像这样，并在他们面前扭动身体。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[sprɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [nɑːk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .

spring	,	and	don't	be	afraid	of	hurting	them	when	you	knock	them	over	.
春天	,	和	不	是	害怕的	的	受伤	他们	什么时候	你	敲	他们	超过	.

春天来了，别怕把它们碰倒伤到。

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [maɪ] [dɪr] ; [juːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [nekst][taɪm] .

Try	it	again	,	my	dear	;	you'll	do	it	better	next	time	.
尝试	它	再次	,	我的	亲爱的	;	你会	做	它	更好的	下一个	时间	.

亲爱的，再试一次；下次你会做得更好。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] [dɪd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]
" The little Maltese kitten did try it again , and succeeded so well that the
" 这 小的 马耳他语 小猫 做过 尝试 它 再次 , 和 成功了 所以 出色地 那 这
[haʊs] - [kæt] ,
house - cat ,
房子 - 猫 ,

“那只马尔济斯小猫又试了一次，而且非常成功，以至于家猫……”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] , ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [praɪd] .
although she tried not to look interested , couldn't resist a smile of pride .
虽然 她 尝试 不是 到 看 感兴趣的 , 不能 抵抗 一个 微笑 的 自豪 .

虽然她努力装作不感兴趣，但还是忍不住露出了自豪的笑容。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then the other Maltese kitten tried it ,
然后 这 其他 马耳他语 小猫 尝试 它 ,

然后另一只马尔济斯小猫也试了试。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [preɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and did it so well that the barn - cat praised her for it .
和 做过 它 所以 出色地 那 这 谷仓 - 猫 赞扬 她 为了 它 .

她做得太好了，连谷仓里的猫都称赞她。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ]
“ Now , my dears , " said the barn - cat , “ I'm going to teach you how to catch
“ 现在 , 我的 亲爱的们 , " 说 这 谷仓 - 猫 , “ 我是 去 到 教 你 如何 到 抓住
[maɪs] .
mice .
小鼠 .

“现在，我的宝贝们，”谷仓猫说，“我要教你们如何捉老鼠。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['æp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [roʊl] ['iːzəli] .
" She looked around and picked out a little green apple that would roll easily .
" 她 看起来 大约 和 挑选 出去 一个 小的 绿色的 苹果 那 会 卷 容易地 .

她环顾四周，挑了一个容易滚动的青苹果。

“ [naʊ] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ; [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Now play that was a mouse sitting still ; show me how you would catch it .
“ 现在 玩 那 曾是 一个 老鼠 坐着 仍然 ; 展示 我 如何 你 会 抓住 它 .

“现在，想象一下，这是一只静止不动的老鼠；请告诉我你会如何抓住它。”

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtnz] ,
You begin first , " she said to one of her kittens ,
你 开始 第一的 , " 她 说 到 一 的 她 小猫 ,

“你先开始吧，”她对一只小猫说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ because you've already had a lesson in it .
“ 因为 你已经 已经 有 一个 课 在 它 .

“因为你已经上过一课了。”

" [soʊ][ðə; ði]['taɪgər] - ['kɪt(ə)n] [krept] ['kɔːʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,
" So the tiger - kitten crept cautiously towards the apple ,
" 所以 这 老虎 - 小猫 悄悄地爬 谨慎地 向 这 苹果 ,

于是，小老虎小心翼翼地向苹果爬去。

['swɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen]
swishing her little tail the way her mother had taught her ; and when
嗖嗖声 她 小的 尾巴 这 方式 她 母亲 有 教授 她 ; 和 什么时候

她摇着小尾巴，就像她妈妈教她的那样；当

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['prɑːpər] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɜːr; hər]['bɑːdi][frʌm; frəm]
she came within the proper distance she stopped and wriggled her body from
她 来了 之内 这 恰当的 距离 她 停止 和 扭动 她 身体 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
side to side ,
边 到 边 ,

她走到合适的距离后停了下来，扭动着身体左右摇摆。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frʌnt]
and then gave a great spring and seized the apple with her little front
和 然后 给予 一个 伟大的 春天 和 查获 这 苹果 和 她 小的 正面
[pɔːz] ;
paws ;
爪子 ;

然后猛地一跃，用她的小前爪抓住了苹果；

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər] - ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] “ [tæg] , ” [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi]
but the tiger - kitten was so excited from playing “ tag , ” that she forgot she
但 这 老虎 - 小猫 曾是 所以 兴奋的 从 玩耍 “ 标签 , ” 那 她 忘了 她
[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] “ [maʊs] ,
was playing “ mouse ,
曾是 玩耍 “ 老鼠 ,

但是，这只小老虎玩“捉迷藏”玩得太兴奋了，以至于忘记了自己是在玩“捉老鼠”的游戏。

” [ænd; ənd] ['bætɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] ,
” and batted the apple with her little paws and set it rolling ,
” 和 击球 这 苹果 和 她 小的 爪子 和 放 它 滚动 ,

“然后她用小爪子拍打苹果，让它滚动起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then chased it and caught it ,
和 然后 追逐 它 和 捕捉 它 ,

然后追上去把它抓住了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [klɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːr] [pɔːz] .
and lay on her back and clawed it with all her four paws .
和 躺 在 她 后退 和 爪子 它 和 全部 她 四 爪子 .

她仰面躺下，用四只爪子抓挠它。

“ [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [sɪˈvɪrli] ;
“ I'm ashamed of you , ” said the barn - cat severely ;
“ 我是 羞愧 的 你 , ” 说 这 谷仓 - 猫 严重 ;

“我为你感到羞耻，”谷仓猫严厉地说；

“ [naʊ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ['prɑːpərli] ; [ænd; ənd][maɪnd] , [noʊ] ['fuːlɪŋ]
“ now put it down and do it over again properly ; and mind , no fooling
“ 现在 放 它 向下 和 做 它 超过 再次 适当地 ; 和 头脑 , 不 愚弄
[ðɪs] [taɪm] !
this time !
这 时间 !

“现在把它放下，重新认真地做一遍；记住，这次可别再耍花招了！”

” [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər] - ['kɪt(ə)n] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ;
” So the little tiger - kitten did it over again , and really did it very well ;
” 所以 这 小的 老虎 - 小猫 做过 它 超过 再次 , 和 真的 做过 它 非常 出色地 ;

于是，这只小老虎又重演了一遍，而且演得非常好；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [ˈkɪtnz] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ]

and	then	the	Maltese	kittens	tried	it	,	and	the	barn	-	cat	was	very	much
和	然后	这	马耳他语	小猫	尝试	它	,	和	这	谷仓	-	猫	曾是	非常	很多

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

pleased	with	them	.
高兴	和	他们	.

然后，马尔济斯小猫们试吃了，农场猫对它们非常满意。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , “ [wiːl] [meɪk] [bɪˈliːv] - [tɪz][ə; eɪ] [maʊs] [ˈrʌnɪŋ] .

“	Now	,	”	said	the	barn	-	cat	,	“	we'll	make	believe	'	tis	a	mouse	running	.
“	现在	,	”	说	这	谷仓	-	猫	,	“	出色地	制作	相信	-	的	一个	老鼠	跑步	.

“现在，”谷仓猫说，“我们就假装是老鼠在跑。”

[siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] !

See	how	well	you	can	do	that	!
看	如何	出色地	你	能	做	那	!

看看你能做得怎么样！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['æp(ə)l][ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['kɪtnz]

”	and	she	gave	the	apple	a	push	with	her	paw	,	and	all	the	four	kittens
”	和	她	给予	这	苹果	一个	推	和	她	爪子	,	和	全部	这	四	小猫

她用爪子推了推苹果，四只小猫都.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː] ,

set	off	at	once	after	it	,
放	离开	在	一次	后	它	,

立即跟了上去，

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd] [kɪkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	rolled	over	one	another	and	clawed	and	kicked	just	as	they	had
和	滚动	超过	一	其他	和	爪子	和	踢	只是	作为	他们	有

[dʌn] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] “ [tæg] .

done	when	they	played	“	tag	.
完毕	什么时候	他们	玩	“	标签	.

他们像玩“捉迷藏”游戏时那样，互相翻滚、抓挠、踢打。

” [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

”	The	barn	-	cat	couldn't	help	smiling	to	herself	,
”	这	谷仓	-	猫	不能	帮助	微笑	到	她自己	,

“那只谷仓猫忍不住独自微笑起来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [smaɪl] ,

but	she	took	care	that	the	kittens	didn't	see	her	smile	,
但	她	采取	关心	那	这	小猫	没有	看	她	微笑	,

但她很注意不让小猫们看到她的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [iːtʃ] [wʌn][duː][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] ,

and	then	she	made	each	one	do	it	alone	,
和	然后	她	制成	每个	一	做	它	独自的	,

然后她让每个人单独完成。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]

and	gave	them	very	good	advice	about	hiding	behind	corners	and	then	suddenly
和	给予	他们	非常	好的	建议	关于	隐藏	在后面	角落	和	然后	突然

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] .

springing	out	.
弹簧	出去	.

并给了他们很好的建议，比如躲在角落里，然后突然跳出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
The **children** **had** **been** **watching** **this** **play** **with** **the** **greatest** **interest** **,** **and** **often**
这 孩子们 有 到过 观看 这 玩 和 这 最 兴趣 , 和 经常
[læft] [ə'laʊd] ,
laughed **aloud** **,**
笑了 大声 ,

孩子们饶有兴致地观看这场戏，不时发出爽朗的笑声。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['poʊzi] [ɪk'skleɪmd] , —
when **all** **at** **once** **Posy** **exclaimed** **,** **—**
什么时候全部 在 一次 铭文 惊呼 , —

突然，波西惊呼道：

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] ,
“ **Why** **,** **there** **is** **a** **little** **girl** **without** **any** **shoes** **and** **stockings** **on** **,**
“ 为什么 , 那里 是 一个 小的 女孩 没有 任何 鞋 和 长筒袜 在 ,

“瞧，有个小女孩没穿鞋袜，

[ænd; ənd] ['hɝːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
and **her's** **got** **a** **basket** **on** **her** **arm** **.**
和 她的 得到 一个 篮子 在 她 手臂 .

她胳膊上挎着一个篮子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['wɒnts] , [tɑːm] ?
What **do** **you** **suppose** **her** **wants** **,** **Tom** **?**
什么 做 你 认为 她 想要 , 汤姆 ?

汤姆，你觉得她想要什么?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ber'fʊtɪd] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['nænsi] ,
” **The** **little** **barefooted** **girl** **was** **Nancy** **,**
” 这 小的 赤足 女孩 曾是 南希 ,

“那个光着脚的小女孩名叫南希，

[huːm] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪbən]
whom **the** **sparrow** **had** **succeeded** **in** **enticing** **by** **means** **of** **the** **red** **ribbon**
谁 这 麻雀 有 成功了 在 诱人的 经过 方法 的 这 红色的 丝带
[wɪð; wɪθ][goʊld] ['fɪgjərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
with **gold** **figures** **on** **it** **.**
和 金子 数据 在 它 .

麻雀用那条绣有金色图案的红丝带成功地引诱了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [pleɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['poʊzi] [sɔː]
She **had** **stood** **watching** **the** **kittens** **play** **for** **some** **minutes** **before** **Posy** **saw**
她 有 站立 观看 这 小猫 玩 为了 一些 分钟 前 铭文 锯
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她站在那里看了小猫们玩耍好几分钟，波西才注意到她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **163** **]**
[页 -]

[第163页]

“ [ʃiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **She's** **got** **something** **to** **sell** **,** **I** **guess** **,** **”** **said** **Tom** **.**
“ 她是 得到 某物 到 卖 , 我 猜测 , ” 说 汤姆 .

“我猜她是有东西要卖，”汤姆说。

[dʒʌst] [ðen] ['hænə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Just then Hannah came to the door , and the children told her about the

只是 然后 汉娜 来了 到 这 门 , 和 这 孩子们 讲述 她 关于 这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little girl .

小的 女孩 .

这时，汉娜来到门口，孩子们把小女孩的事告诉了她。

" [goʊ] [ə'weɪ] ! " [sed] ['hænə] ; " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] .

" Go away ! " said Hannah ; " we don't want to buy anything .

" 去 离开 ! " 说 汉娜 ; " 我们 不 想 到 买 任何事物 .

“走开！”汉娜说，“我们什么也不想买。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [ænd; ənd] [sed] ['tɪmɪdli] , —

" The child came a step nearer and said timidly , —

" 这 孩子 来了 一个 步 更近 和 说 胆怯地 , —

孩子走近一步，怯生生地说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [mætʃɪz] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

" Will you please to buy some matches , ma'am ? "

" 将要 你 请 到 买 一些 比赛 , 女士 ? "

“夫人，请您帮忙买些火柴好吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['hænə] ['ʃɔːrtli] ; " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['pɛdlərz] - [raʊnd] [hɪr] .

" No , " said Hannah shortly ; " we don't want any pedlers ' round here .

" 不 , " 说 汉娜 不久 ; " 我们 不 想 任何 小贩 - 圆形的 这里 .

“不，”汉娜简短地说；“我们不希望这里有任何小贩。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

" The child sighed and turned away .

" 这 孩子 叹了口气 和 转向 离开 .

孩子叹了口气，转过身去。

" ['hænə] , " [sed] ['poʊzi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['veri] [red] , " [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

" Hannah , " said Posy , with her cheeks very red , " that's a poor little girl ,

" 汉娜 , " 说 铭文 , 和 她 脸颊 非常 红色的 , " 那就是 一个 贫穷的 小的 女孩 ,

“汉娜，”波西说，脸颊通红，“那是个可怜的小女孩。”

[ænd; ənd] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [baɪz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] . "

and Mamma always buys things of poor little girls . "

和 妈妈 总是 购买 事物 的 贫穷的 小的 女孩们 . "

妈妈总是给穷小女孩买东西。

" [jʊr; jər] ['mɑːməz] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , " [sed] ['hænə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [krɔːs] [toʊn] .

" Your mamma's got plenty of matches , " said Hannah in the same cross tone .

" 你的 妈妈的 得到 很多 的 比赛 , " 说 汉娜 在 这 相同的 叉 语气 .

“你妈妈有很多火柴，”汉娜用同样不耐烦的语气说道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] ; [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

" She wants a chance to steal something ; that's what she wants .

" 她 想要 一个 机会 到 偷 某物 ; 那就是 什么 她 想要 .

“她想要一个偷东西的机会；这就是她想要的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 164]

" [页 -]

“[第 164 页]

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][gɜːrl] , ['hænə] , " [sed] ['poʊzi]['æŋgrəli] .

" You're a very unkind girl , Hannah , " said Posy angrily .

" 你是 一个 非常 不友善 女孩 , 汉娜 , " 说 铭文 愤怒地 .

“汉娜，你真是个刻薄的女孩，”波西生气地说。

“ [aɪ] [noʊ] ['mæmə] [wɪl] [baɪ] [sʌm; səm] [mætʃɪz] ; [wəʊnt][hɜːr; hər] , [tɑːm] ? ”

“	I	know	Mamma	will	buy	some	matches	;	won't	her	,	Tom	?	”
”	我	知道	妈妈	将要	买	一些	比赛	;	惯于	她	,	汤姆	?	”

“我知道妈妈会买些火柴的，对吧，汤姆？”

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] [dɪˈsaɪdɪdli] .

“	Yes	,	”	said	Tom	decidedly	.
”	是的	,	”	说	汤姆	绝对地	.

“是的，”汤姆斩钉截铁地说。

“ [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] ;

“	She	tells	us	to	be	good	to	poor	people	;
”	她	讲述	我们	到	是	好的	到	贫穷的	人们	;

“她教导我们要善待穷人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['hæznt][gɑːt]['eni] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [lʊk]

and	this	little	girl	hasn't	got	any	shoes	and	stockings	,	and	her	feet	look
和	这	小的	女孩	还没有	得到	任何	鞋	和	长筒袜	,	和	她	脚	看

['ɔːf(ə)l] [sɔːr] . ”

awful	sore	.	”
可怕	疮	.	”

这个小女孩没有穿鞋袜，她的脚看起来很疼。

“ ['mæmə] ! ” [skriːmd] ['poʊzi] , ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [ruːm] .

“	Mamma	!	”	screamed	Posy	,	running	under	the	window	of	Mamma's	room	.
”	妈妈	!	”	尖叫	铭文	,	跑步	在下面	这	窗户	的	妈妈的	房间	.

“妈妈！”波西尖叫着，跑到妈妈房间的窗户底下。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] ? ” [æskt] ['mæmə] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

“	What	is	it	,	dear	?	”	asked	Mamma	,	coming	to	the	window	.
”	什么	是	它	,	亲爱的	?	”	问	妈妈	,	未来	到	这	窗户	.

“怎么了，亲爱的？”妈妈走到窗边问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hɪr] , ['mæmə] , ” [sed] ['poʊzi] ['iːgərli] ;

“	There's	a	awful	poor	little	girl	here	,	Mamma	,	”	said	Posy	eagerly	;
”	有	一个	可怕	贫穷的	小的	女孩	这里	,	妈妈	,	”	说	铭文	急切地	;

“妈妈，这里有个可怜的小女孩，”波西急切地说；

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hæznt][gɑːt]['eni] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæz; həz] [mætʃɪz]

“	and	her	hasn't	got	any	shoes	and	stockings	,	and	her	has	matches
”	和	她	还没有	得到	任何	鞋	和	长筒袜	,	和	她	有	比赛

[tuː; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

“她没有鞋袜，却要卖火柴。”

[duː] [baɪ] [sʌm; səm] , ['mæmə] ; [hɜːr; hər] [lʊks] [soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd][sæd] ; ” [ænd; ənd]['poʊzi][wʌz; wəz]

Do	buy	some	,	Mamma	;	her	looks	so	tired	,	and	sad	;	”	and	Posy	was
做	买	一些	,	妈妈	;	她	看起来	所以	疲劳的	,	和	伤心	;	”	和	铭文	曾是

['veri] [nɪr] ['kraɪɪŋ] .

very	near	crying	.
非常	靠近	哭泣	.

妈妈，快去买一些吧；她看上去很累，也很伤心；”波西说着说着就快要哭了。

“ [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mæmə] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] .

“	Tell	her	to	wait	a	minute	,	”	said	Mamma	,	“	and	I'll	come	down	.
”	告诉	她	到	等待	一个	分钟	,	”	说	妈妈	,	“	和	患病的	来	向下	.

“告诉她稍等片刻，”妈妈说，“我马上下来。”

" [soʊ]['poʊzi][ænd; ənd][tɑːm][ræn]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [dʒʌst][æz; əz]
" So Posy and Tom ran after the little girl and brought her back just as
" 所以 铭文 和 汤姆 跑 后 这 小的 女孩 和 带来 她 后退 只是 作为
['mæmə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
Mamma appeared at the kitchen door .
妈妈 出现 在 这 厨房 门 .

于是波西和汤姆追着小女孩跑回来，这时妈妈也出现在厨房门口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

" [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['mæmə] ['kaɪndli] , " [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
" Come in , little girl , " said Mamma kindly , " and sit down .
" 来 在 , 小的 女孩 , " 说 妈妈 亲切地 , " 和 坐 向下 .

"进来吧，小姑娘，"妈妈和蔼地说，"坐下。"

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] .
You look tired .
你 看 疲劳的 .

你看上去很累。

" [ðə; ði][tʃaɪld][dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['wɪrəli] ;
" The child did indeed look tired , and seated herself wearily ;
" 这 孩子 做过 的确 看 疲劳的 , 和 坐着 她自己 疲劳 ;

"孩子看起来确实很累，疲惫地坐了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃer] [hɜːr; hər] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
but the instant she touched the chair her head fell forward on her breast ,
但 这 立即的 她 感动 这 椅子 她 头 跌倒 向前 在 她 胸部 ,

但她刚一碰到椅子，头就向前栽倒在了胸前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪf] ['hænə] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn]
and she would have fallen to the floor if Hannah had not caught her in
和 她 会 有 倒下 到 这 地面 如果 汉娜 有 不是 捕捉 她 在
[taɪm] .
time .
时间 .

如果不是汉娜及时扶住她，她就会摔倒在地。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] ,
" Bring her into the dining - room where it is cool , " said Mrs . Winton ,
" 带来 她 进入 这 用餐 - 房间 在哪里 它 是 凉爽的 , " 说 太太 . 温顿 ,

"把她带到餐厅去，那里凉快些，"温顿太太说。

" [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
" and lay her on the sofa .
" 和 躺 她 在 这 沙发 .

"然后把她放在沙发上。"

" [soʊ] ['hænə] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kɪndər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
" So Hannah , whose heart was a good deal kinder than her tongue ,
" 所以 汉娜 , 谁 心 曾是 一个 好的 交易 幼儿园 比 她 舌头 ,

"所以汉娜，她的心比她的嘴巴善良得多，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fər'lɔːrn][tʃaɪld][ænd; ənd]['dʒentli] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['daɪnɪŋ]
picked up the forlorn child and gently placed her on the sofa in the cool dining
挑选 向上 这 绝望 孩子 和 轻轻地 放置 她 在 这 沙发 在 这 凉爽的 用餐
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

他抱起那可怜的孩子，轻轻地把她放在凉爽的餐厅沙发上。

“ [soʊ]['poʊzi][ænd; ənd][tɑːm][ræn]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [brɔːt]
“ So Posy and Tom ran after the little girl and brought
” 所以 铭文 和 汤姆 跑 后 这 小的 女孩 和 带来

于是波西和汤姆追着小女孩跑去，把她带了回来。

[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

她的背。

” — [peɪdʒ] - .
” — Page 164 .
” — 页 - .

——第 164 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[tiː]
T
T

T

[ˌoʊ 'em][ænd; ənd]['poʊzi] [wɑːtʃt] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strest] ['kaʊntənənsiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn]
om and Posy watched little Nancy with distressed countenances as she lay on
om 和 铭文 观看 小的 南希 和 苦恼 面容 作为 她 躺 在
[ðə; ði] [laʊndʒ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] .
the lounge so still and white .
这 休息室 所以 仍然 和 白色的 .

汤姆和波西神情忧虑地看着小南希一动不动地躺在沙发上，脸色苍白。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
“ Don't be frightened , ” said Mrs . Winton , as she caught sight of their faces ,
” 不 是 害怕 , ” 说 太太 . 温顿 , 作为 她 捕捉 视线 的 他们的 面孔 ,

“别害怕，”温顿太太看到他们的脸时说道。

[ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] - ['gɝːlz] ;
that were almost as pale as the little match - girl's ;
那 是 几乎 作为 苍白 作为 这 小的 匹配 - 女孩们 ;

她们的肤色几乎和卖火柴的小女孩一样苍白；

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ she has only fainted and will be well again in a few minutes .
” 她 有 仅有的 昏厥 和 将要 是 出色地 再次 在 一个 很少 分钟 .

“她只是晕倒了，几分钟后就会恢复正常。”

” [soʊ]['mɪsɪz] . ['wɪntən] [beɪðd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,
” So Mrs . Winton bathed the child's forehead with cold water ,
” 所以 太太 . 温顿 洗澡 这 孩子的 前额 和 寒冷的 水 ,

于是温顿太太用冷水洗了孩子的额头。

[ænd; ənd] ['hænə] [fænd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn] .
and Hannah fanned her with a palm - leaf fan .
和 汉娜 扇形 她 和 一个 棕榈 - 叶子 扇子 .

汉娜用棕榈叶扇为她扇风。

“ [tɑːm] , ” [sed] [ˈmæmə] ,
“ Tom , ” said Mamma ,
“ 汤姆 , ” 说 妈妈 ,

“汤姆，”妈妈说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] .
“ I wish you would bring me a pitcher of cold water fresh from the pump .
“ 我 希望 你 会 带来 我 一个 投手 的 寒冷的 水 新鲜的 从 这 泵 .

“我希望你能给我拿一壶刚从水泵里打出来的冷水来。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
” But there was no answer , and Mamma looked around .
” 但 那里 曾是 不 回答 , 和 妈妈 看起来 大约 .

“但是没有人回答，妈妈环顾四周。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Both of the children were gone .
两个都 的 这 孩子们 是 已消失 .

两个孩子都不见了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl]
Just as the little match - girl
只是 作为 这 小的 匹配 - 女孩

就像那个卖火柴的小女孩一样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɑːm] [əˈpɪrd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] ,
opened her eyes Tom appeared carrying a pillow ,
打开 她 眼睛 汤姆 出现 携带 一个 枕头 ,

她睁开眼睛，汤姆出现了，手里拿着一个枕头。

[ænd; ənd][ˈpoʊzi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kəˈloʊn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɔːl]
and Posy brought up the rear with a bottle of cologne in one hand and all
和 铭文 带来 向上 这 后部 和 一个 瓶子 的 科隆 在 一 手 和 全部
[ðə; ði] [ˈpleɪˌθɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrm] .
the playthings she could carry under the other arm .
这 玩具 她 可以 携带 在下面 这 其他 手臂 .

波西走在队伍的最后面，一手拿着一瓶古龙水，另一只胳膊下夹着她能带的所有玩具。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈpɪloʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [hed] , ” [sed]
“ I thought the little girl would like to have my pillow under her head , ” said
“ 我 想法 这 小的 女孩 会 喜欢 到 有 我的 枕头 在下面 她 头 , ” 说
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“我想小女孩会喜欢把我的枕头垫在头下，”汤姆说。

[ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmæmə] .
handing it to Mamma .
处理 它 到 妈妈 .

递给妈妈。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] , ” [ˈænsər] [ˈmæmə] .
“ It was very thoughtful , ” answered Mamma .
“ 它 曾是 非常 周到 , ” 回答 妈妈 .

“真是太贴心了，”妈妈回答道。

“ [ænd; ənd]['poʊzi] [brɔ:t] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [kə'loʊn] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər]['bɜ:rθdeɪ] , ”
“ And Posy brought the bottle of German cologne she got on her birthday , ”
” 和 铭文 带来 这 瓶子 的 德语 科隆 她 得到 在 她 生日 , ”
['ædɪd] [tɑ:m] ,
added Tom ,
额外 汤姆 ,

“波西还带来了她生日时收到的那瓶德国古龙水，”汤姆补充道。

[æz; əz]['poʊzi] [stʊd] ['ʃaɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; “ [ʃi:z] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]
as Posy stood shyly behind him ; “ she's been keeping it for you when you
作为 铭文 站立 害羞地 在后面 他 ; ” 她是 到过 保持 它 为了 你 什么时候 你
[hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
have a headache ,
有 一个 头痛 ,

波西害羞地站在他身后；“她一直把它留给你，等你头疼的时候用。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v]
but she says she wants the little girl to have it because she didn't believe
但 她 说道 她 想要 这 小的 女孩 到 有 它 因为 她 没有 相信
[ʃi:; ʃi]['evər][hæd; həd]['eni] [naɪs]['dʒɜ:rmən] [kə'loʊn] [bɪ'fɔ:r] .
she ever had any nice German cologne before .
她 曾经 有 任何 好的 德语 科隆 前 .

但她说她想让小女孩拥有它，因为她觉得小女孩以前从来没有用过这么好的德国古龙水。

” ['poʊzi] [felt] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wen] ['mæmə] [smaɪld] [æt; ət]
” Posy felt paid for the little sacrifice she had made when Mamma smiled at
” 铭文 毛毡 有薪酬的 为了 这 小的 牺牲 她 有 制成 什么时候 妈妈 微笑 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“当妈妈对波西微笑时，波西觉得自己做出的一点点牺牲得到了回报。”

['mi:nwaɪl] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] .
Meanwhile Nancy was sitting up , looking around her with a bewildered air .
同时 南希 曾是 坐着 向上 , 寻找 大约 她 和 一个 困惑 空气 .

与此同时，南希坐了起来，一脸茫然地环顾四周。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

“ [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] , ” [sed] ['hænə] ;
“ She probably ate something that hurt her , ” said Hannah ;
” 她 大概 吃 某物 那 伤害 她 , ” 说 汉娜 ;

“她可能吃了什么不干净的东西，”汉娜说；

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ði:z] [kaɪnd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [i:t] .
“ there's no telling what these kind of people eat .
” 有 不 讲述 什么 这些 种类 的 人们 吃 .

“谁也说不准这类人都吃些什么。”

[ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv]['θɜ:roʊˌwɜ:rt; 'θɜ:rəˌwɜ:rt] [wʊd] [fetʃ] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . ”
A good dose of thoroughwort would fetch her out of this . ”
一个 好的 剂量 的 通心粉 会 拿来 她 出去 的 这 . ”

给她服用一些长春花就能让她摆脱这种状况。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] ['kaɪndli] .
“ What did you have for your breakfast , my dear ? ” asked Mrs . Winton kindly .
” 什么 做过 你 有 为了 你的 早餐 , 我的 亲爱的 ? ” 问 太太 . 温顿 亲切地 .

“亲爱的，你早餐吃了什么？”温顿太太亲切地问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['brekfəst] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	I	didn't	have	any	breakfast	,	”	answered	the	child	.
”	我	没有	有	任何	早餐	,	”	回答	这	孩子	.

“我没吃早饭，”孩子回答道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] [læst] [naɪt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] .

“	What	did	you	eat	for	your	supper	last	night	?	”	asked	Mrs	.	Winton	.
”	什么	做过	你	吃	为了	你的	晚餐	最后的	夜晚	?	”	问	太太	.	温顿	.

“你昨晚晚饭吃了什么？”温顿太太问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] , ['iːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl] .

“	I	didn't	have	any	supper	,	either	,	”	said	the	little	match	-	girl	.
”	我	没有	有	任何	晚餐	,	任何一个	,	”	说	这	小的	匹配	-	女孩	.

“我也没吃晚饭，”卖火柴的小女孩说。

“ [haʊ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] .

“	How	happened	it	,	my	child	?	”	asked	Mrs	.	Winton	,	with	a	serious	face	.
”	如何	发生	它	,	我的	孩子	?	”	问	太太	.	温顿	,	和	一个	严肃的	脸	.

“孩子，到底发生了什么事？”温顿太太一脸严肃地问道。

“ [aɪ] ['kudnt] [sel] ['eni] [mætʃɪz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	I	couldn't	sell	any	matches	,	so	she	didn't	give	me	anything	to	eat	.
”	我	不能	卖	任何	比赛	,	所以	她	没有	给	我	任何事物	到	吃	.

“我卖不出去火柴，所以她没给我吃的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [ɜːrn] [maɪ][sɔːlt] . ”

She	said	I	didn't	earn	my	salt	.	”
她	说	我	没有	赚	我的	盐	.	”

她说我没挣到应得的荣誉。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Who	is	she	?	”
”	WHO	是	她	?	”

“她是谁？”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	The	woman	where	I	live	,	”	answered	the	child	.
”	这	女士	在哪里	我	居住	,	”	回答	这	孩子	.

“我住的那个女人，”孩子回答道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər] ['relətɪv] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] .

“	Is	she	your	relative	?	”	asked	Mrs	.	Winton	.
”	是	她	你的	相对的	?	”	问	太太	.	温顿	.

“她是你的亲戚吗？”温顿太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -

[	Pg	169
[	页	-

[第169页]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	I	don't	know	,	”	answered	the	child	.
”	我	不	知道	,	”	回答	这	孩子	.

“我不知道，”孩子回答道。

“ ['hænə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] , “ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

“	Hannah	,	”	said	Mrs	.	Winton	,	“	bring	me	a	bowl	of	bread	and	milk	.
”	汉娜	,	”	说	太太	.	温顿	,	”	带来	我	一个	碗	的	面包	和	牛奶	.

“汉娜，”温顿太太说，“给我拿一碗面包和牛奶来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] ; [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][hæf] [stɑːrvd] .

It	is	as	I	suspected	;	the	child	is	half	starved	.
它	是	作为	我	怀疑	;	这	孩子	是	一半	饥饿	.

果然不出我所料，这孩子饿得快要死了。

" ['poʊzi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['mɑːməz] [saɪd] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn] [wʌt] ['hænə]
" Posy came around to Mamma's side , and leaned against her in what Hannah
" 铭文 来了 大约 到 妈妈的 边 , 和 倾斜 反对 她 在 什么 汉娜
[kɔːld] " - ['koʊksɪŋ] [wei] . "
called " Posy's coaxing way . "
称为 " - 哄骗 方式 . "

"波西走到妈妈身边，靠在她身上，汉娜称之为'波西哄骗的方式'。"

" [dəunt] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['wʊmən] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mæmə] ?
" Don't send her back to that horrid woman , will you , Mamma ?
" 不 发送 她 后退 到 那 可怕的 女士 , 将要 你 , 妈妈 ?

"妈妈，别把她送回那个可怕的女人身边，好吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['mæmə] .
" I will look after her , my darling , you may be sure , " said Mamma .
" 我 将要 看 后 她 , 我的 亲爱的 , 你 可能 是 当然 , " 说 妈妈 .

"我会照顾好她的，我的宝贝，你放心吧，"妈妈说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let][hɜːr; hər] [steɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mæmə] ? " [rɪ'piːtɪd] ['poʊzi] .
" But you will let her stay , won't you , Mamma ? " repeated Posy .
" 但 你 将要 让 她 停留 , 惯于 你 , 妈妈 ? " 重复 铭文 .

"但是妈妈，你会让她留下的，对吗？"波西重复道。

" [aɪ] [wɪl] [let][hɜːr; hər] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [wel] [ə'gen] ,
" I will let her stay till she feels well again ,
" 我 将要 让 她 停留 直到 她 感觉 出色地 再次 ,

"我会让她留在这里，直到她康复为止。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['mæmə] ['suːðɪŋli] .
and then I will find out about her , " answered Mamma soothingly .
和 然后 我 将要 寻找 出去 关于 她 , " 回答 妈妈 舒缓地 .

"然后我就会去了解她，"妈妈温柔地回答道。

" [dəunt][biː; bi] ['trʌbld] , ['poʊzi] ;
" Don't be troubled , Posy ;
" 不 是 麻烦 , 铭文 ;

"别担心，波西；

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['hæpi] .
I love my own little children too well not to try to make all other children happy .
我 爱 我的 自己的 小的 孩子们 也 出色地 不是 到 尝试 到 制作 全部 其他 孩子们 快乐的 .

我太爱自己的孩子了，所以我也想尽力让其他孩子开心。

" ['poʊzi] [lʊkt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
" Posy looked greatly relieved .
" 铭文 看起来 非常 松了口气 .

波西看起来如释重负。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Tom had been silently watching the little
汤姆 有 到过 默默 观看 这 小的

汤姆一直默默地看着那个小家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[mætʃ] - [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [wʌt] ['mæmə] [sed] [tuː; tə]['poʊzi] .

match	-	girl	,	and	listening	eagerly	to	what	Mamma	said	to	Posy	.
匹配	-	女孩	,	和	聆听	急切地	到	什么	妈妈	说	到	铭文	.

卖火柴的小女孩，正热切地听着妈妈对波西说的话。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [tɑːp] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	put	his	hand	in	his	pocket	and	pulled	out	his	new	top	and	looked
他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	拉	出去	他的	新的	顶部	和	看起来

['lʌvɪŋli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

lovingly	at	it	.
深情地	在	它	.

他把手伸进口袋，掏出新买的上衣，深情地看了看。

“ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [nuː] [tɑːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mæmə] .

“	She	can	have	my	new	top	if	she	wants	it	,	”	he	said	to	Mamma	.
“	她	能	有	我的	新的	顶部	如果	她	想要	它	,	”	他	说	到	妈妈	.

“如果她想要的话，可以把我的新上衣给她，”他对妈妈说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ,

“	I	am	glad	you	thought	of	it	,	my	dear	,
“	我	是	高兴的	你	想法	的	它	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，很高兴你能想到这一点。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tɑːps] , ” [sed] ['mæmə] .

but	I	don't	think	little	girls	care	much	for	tops	,	”	said	Mamma	.
但	我	不	思考	小的	女孩们	关心	很多	为了	最高额	,	”	说	妈妈	.

“但我认为小女孩不太在意上衣，”妈妈说。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['oʊvər] ['tɑːmz] [feɪs] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [tɑːp] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr]

An	expression	of	relief	came	over	Tom's	face	;	for	the	new	top	was	very	dear
一个	表达	的	宽慰	来了	超过	汤姆的	脸	;	为了	这	新的	顶部	曾是	非常	亲爱的

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

汤姆脸上露出了如释重负的表情；因为这件新上衣对他来说非常珍贵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [sent] [baɪ] [sent] .

and	he	had	saved	the	money	for	it	,	cent	by	cent	.
和	他	有	已保存	这	钱	为了	它	,	中心	经过	中心	.

他一分一分地攒钱才买到它。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪs] ['pɑːmpədɔːr] ? ” [æskt] ['poʊzi] .

“	Do	you	think	she	would	like	to	have	Miss	Pompadour	?	”	asked	Posy	.
“	做	你	思考	她	会	喜欢	到	有	错过	蓬巴杜	?	”	问	铭文	.

“你觉得她会喜欢蓬巴杜小姐吗？”波西问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['pleɪˌθɪŋz] , ” [sed] ['mæmə] ; “ [bʌt; bət] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]

“	We	will	see	that	she	has	playthings	,	”	said	Mamma	;	“	but	first	of	all	she
“	我们	将要	看	那	她	有	玩具	,	”	说	妈妈	;	“	但	第一的	的	全部	她

[niːdz] [fuːd] ,

needs	food	,
需求	食物	,

“我们会给她买玩具的，”妈妈说，“但首先她需要食物。”

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['hænə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	here	comes	Hannah	with	the	bread	and	milk	.
和	这里	来	汉娜	和	这	面包	和	牛奶	.

汉娜端着面包和牛奶来了。

” [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [eɪt] ['griːdɪli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	The	poor	child	ate	greedily	,	the	children	looking	on	with	intense	satisfaction	.
”	这	贫穷的	孩子	吃	贪婪地	,	这	孩子们	寻找	在	和	激烈的	满意	.

“可怜的孩子狼吞虎咽地吃着，孩子们在一旁看得津津有味。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə]

That	afternoon	Major	was	harnessed	to
那	下午	主要的	曾是	已掌握	到

那天下午，少校被束缚住了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[ðə; ði] ['kæriɔːl] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪntən] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd]['poʊzi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nænsi]

the	carryall	;	and	Mr	.	Winton	,	with	Tom	and	Posy	,	and	little	Nancy
这	手提包	;	和	先生	.	温顿	,	和	汤姆	和	铭文	,	和	小的	南希

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ,

for	a	guide	,
为了	一个	指导	,

手提包；还有温顿先生，带着汤姆和波西，以及小南希做向导，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nænsiːz] [oʊld] [hoʊm] .

set	out	for	Nancy's	old	home	.
放	出去	为了	南希的	老的	家	.

出发前往南希的老家。

[ə; eɪ] [raɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld]

A	ride	was	an	unknown	and	undreamed	-	of	treat	to	the	neglected	child
一个	骑	曾是	一个	未知	和	未曾预料到的	-	的	对待	到	这	被忽视的	孩子

,

,

,

对于这个被忽视的孩子来说，乘车是一种未知且做梦都想不到的享受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] .

and	the	kindness	with	which	she	was	received	almost	overpowered	her	.
和	这	仁慈	和	哪个	她	曾是	已收到	几乎	实力悬殊	她	.

她所受到的热情款待几乎让她难以承受。

[ɔːl'ðoʊ] ['nænsi] [hæd; həd] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [laɪf] , [hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Although	Nancy	had	lived	such	a	joyless	life	,	her	powers	of	observation
虽然	南希	有	居住地	这样的	一个	悯	生活	,	她	权力	的	观察

[wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'kjuːt] ;

were	unusually	acute	;
是	异常地	急性	;

尽管南希的生活毫无乐趣，但她的观察力却异常敏锐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['poʊzi] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

and	the	stories	she	related	to	Posy	,	who	sat	beside	her	on	the	back	seat	,
和	这	故事	她	有关的	到	铭文	,	WHO	卫星	旁	她	在	这	后退	座位	,

她把这些故事讲给了坐在她旁边后座的波西听。

[wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [tɑːm][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][tuː; tə] [draɪv] ,

were	so	very	novel	and	interesting	that	Tom	forgot	to	ask	to	drive	,
是	所以	非常	小说	和	有趣的	那	汤姆	忘了	到	问	到	驾驶	,

它们太新奇有趣了，以至于汤姆忘了请求开车。

[ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz]['poʊzi][dɪd] .

and	listened	as	intently	as	Posy	did	.
和	听着	作为	专注地	作为	铭文	做过	.

并像波西一样全神贯注地聆听。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['bɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]

She	told	them	about	Billy	,	and	the	bright	-	eyed	sparrow	,	and	the	baby
她	讲述	他们	关于	比利	,	和	这	明亮的	-	眼睛	麻雀	,	和	这	婴儿

['spæroʊz; 'speroʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

她给他们讲了比利的故事，还有那只眼睛明亮的麻雀和小麻雀们的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ;

and	the	little	blind	gray	kitten	;
和	这	小的	瞎的	灰色的	小猫	;

还有那只失明的灰色小猫；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

and	in	this	way	the	time	passed	so	very	quickly	that	they	reached	their	destination
和	在	这	方式	这	时间	通过了	所以	非常	迅速地	那	他们	达到	他们的	目的地

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːrd] [hæf] [ɪ'nʌf] .

before	the	children	had	heard	half	enough	.
前	这	孩子们	有	听到	一半	足够的	.

就这样，时间过得飞快，孩子们还没听完一半的内容，他们就已经到达了目的地。

['mɪstər] . ['wɪntən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Mr	.	Winton	went	into	the	house	and	left	the	children	in	the	carriage	.
先生	.	温顿	去	进入	这	房子	和	左边	这	孩子们	在	这	运输	.

温顿先生进了屋，把孩子们留在马车里。

['nænsi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer]

Nancy	pointed	out	the	little	house	where
南希	尖	出去	这	小的	房子	在哪里

南希指着那间小屋说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] [lɪvd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	bright	-	eyed	sparrow	lived	;	and	there	she	was	at	the	door	of	the
这	明亮的	-	眼睛	麻雀	居住地	;	和	那里	她	曾是	在	这	门	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

那只眼睛明亮的麻雀还活着；她就站在房子门口。

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] , ” [sed] ['nænsi] ;

“	She's	going	to	teach	the	young	birds	how	to	fly	,	”	said	Nancy	;
“	她是	去	到	教	这	年轻的	鸟类	如何	到	飞	,	”	说	南希	;

“她要教小鸟们如何飞行，”南希说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

and	the	children	watched	with	great	interest	.
和	这	孩子们	观看	和	伟大的	兴趣	.

孩子们看得津津有味。

[fɜːrst][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [hɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ] [bɪ'loʊ] ,

First	the	mother	bird	hopped	down	to	the	branch	below	,
第一的	这	母亲	鸟	跳跃	向下	到	这	分支	以下	,

首先，母鸟跳到下面的树枝上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'speroʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	the	little	sparrows	came	to	the	door	of	the	house	and	looked
和	这	小的	麻雀	来了	到	这	门	的	这	房子	和	看起来

[daʊn] .

down	.
向下	.

小麻雀们飞到房子门口，低头往下看。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːl] ,

Their	mother	gave	a	little	call	,
他们的	母亲	给予	一个	小的	称呼	,

他们的母亲打了个电话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] ['fɑːrðər] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [daʊn] ,

but	they	only	stretched	their	necks	farther	out	and	looked	timidly	down	,
但	他们	仅有的	拉伸	他们的	脖子	更远	出去	和	看起来	胆怯地	向下	,

但它们只是把脖子伸得更长，怯生生地低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] [greɪt] .

as	if	the	distance	seemed	to	them	very	great	.
作为	如果	这	距离	似乎	到	他们	非常	伟大的	.

仿佛在他们眼中，距离非常遥远。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [kɔːld] [ə'gen] , ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] .

The	mother	bird	called	again	,	louder	and	more	decidedly	.
这	母亲	鸟	称为	再次	,	更大声	和	更多的	绝对地	.

母鸟再次鸣叫，声音更大更响亮。

[ðen] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Then	they	fluttered	their	little	wings	and	hopped	up	and	down	,
然后	他们	飘动	他们的	小的	翅膀	和	跳跃	向上	和	向下	,

然后它们扑扇着小翅膀，上上下下地跳来跳去。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nest] .

but	dared	not	venture	out	of	their	nest	.
但	敢于	不是	风险投资	出去	的	他们的	巢	.

但它们不敢冒险离开巢穴。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

The	mother	bird	,	evidently	thinking	that	a	little	discipline	was	required	,
这	母亲	鸟	,	显然	思维	那	一个	小的	纪律	曾是	必需的	,

母鸟显然认为需要对幼鸟进行一些管教，

[hɑːpt] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pek] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt]

hopped	back	and	gave	each	one	a	little	peck	,	and	actually	drove	them	out
跳跃	后退	和	给予	每个	一	一个	小的	啄	,	和	实际上	驾驶	他们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

of	the	nest	.
的	这	巢	.

它跳回来，轻轻啄了一下每一只，实际上把它们都赶出了巢穴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][flai] .

Then	she	showed	them	how	to	fly	.
然后	她	显示	他们	如何	到	飞	.

然后她教他们如何飞行。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'raʊnd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .

She	flew	around	in	short	circles	,	and	then	back	again	.
她	飞翔	大约	在	短的	界	,	和	然后	后退	再次	.

她绕着圈子飞了一圈，然后又飞了回来。

[suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'speroʊz]

Soon	one	of	the	little	sparrows
很快	一	的	这	小的	麻雀

很快，一只小麻雀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[gruː] [boʊld] , [ænd; ənd] [fluː] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] ;

grew	bold	,	and	flew	a	very	little	way	and	then	came	back	;
生长	大胆的	,	和	飞翔	一个	非常	小的	方式	和	然后	来了	后退	;

它胆子大了些，飞了一小段距离后就飞回来了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen]

but	he	seemed	very	proud	of	what	he	had	done	and	tried	it	over	again
但	他	似乎	非常	自豪的	的	什么	他	有	完毕	和	尝试	它	超过	再次

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

但他似乎对自己的所作所为感到非常自豪，并多次尝试重做。

[ðen] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ventʃərd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː]

Then	,	encouraged	by	his	example	,	the	other	two	ventured	out	;	and	they	too
然后	,	鼓励	经过	他的	例子	,	这	其他	二	冒险	出去	;	和	他们	也

[gruː] [kwaɪt] [breɪv] ,

grew	quite	brave	,
生长	相当	勇敢的	,

受他的鼓舞，另外两人也冒险外出；他们也变得相当勇敢了。

[ænd; ənd] [fluː] ['betər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] .

and	flew	better	every	time	they	tried	.
和	飞翔	更好的	每一个	时间	他们	尝试	.

而且每次尝试都飞得更好。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪntən] [ə'pɪrd] ,

By	this	time	the	door	of	the	house	opened	,	and	Mr	.	Winton	appeared	,
经过	这	时间	这	门	的	这	房子	打开	,	和	先生	.	温顿	出现	,

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

followed	by	a	woman	,
随后	经过	一个	女士	,

这时，房门开了，温顿先生走了出来，后面跟着一位女士。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

at	sight	of	whom	little	Nancy	shrank	back	in	the	carriage	and	looked	frightened	.
在	视线	的	谁	小的	南希	缩小	后退	在	这	运输	和	看起来	害怕	.

看到他，小南希吓得缩回马车里，一脸惊恐。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [sed] [tɑːm] ;

“	Don't	be	afraid	,	”	said	Tom	;
“	不	是	害怕的	,	”	说	汤姆	;

“别害怕，”汤姆说；

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hɪt][ænd; ənd][send][hɜːr; hər][ɔːf] ['haʊlɪŋ] . ”

“	if	she	comes	here	I'll	give	her	a	good	hit	and	send	her	off	howling	.	”
“	如果	她	来	这里	患病的	给	她	一个	好的	打	和	发送	她	离开	嚎叫	.	”

“如果她敢来这里，我就狠狠揍她一顿，让她嚎啕大哭地离开。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['poʊzi] ; “ [wiː; wi] [ʃænt] [let][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [juː; jʊ] . ”

“	No	,	indeed	,	”	said	Posy	;	“	we	shan't	let	her	touch	you	.	”
“	不	,	的确	,	”	说	铭文	;	“	我们	不会	让	她	触碰	你	.	”

“不，绝对不行，”波西说，“我们绝不会让她碰你。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
“ If you take the child you take her for good and all .
“ 如果 你 拿 这 孩子 你 拿 她 为了 好的 和 全部 .

“如果你带走了孩子，你就永远带走了她。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wen] [juːv] [gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɑːrgən] ,
I ain't a going to take her back when you've got sick of your bargain ,
我 不是 一个 去 到 拿 她 后退 什么时候 你已经 得到 生病的 的 你的 便宜货 ,

当你厌倦了这段交易之后，我是不会把她接回去的。

” [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [seɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
” they heard the woman say , as she held the door open with one hand .
” 他们 听到 这 女士 说 , 作为 她 握住 这 门 打开 和 一 手 .

“他们听到那女人一边说着，一边用一只手扶着门。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

“ [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪntən] ,
“ I take her for good and all , ” answered Mr . Winton ,
“ 我 拿 她 为了 好的 和 全部 , ” 回答 先生 . 温顿 ,

“我全心全意地接受她，”温顿先生回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as he turned from the door and came towards the carriage .
作为 他 转向 从 这 门 和 来了 向 这 运输 .

他转身离开门口，走向马车。

“ ['nænsi] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,
“ Nancy , ” he said , when they had driven a few minutes in silence ,
“ 南希 , ” 他 说 , 什么时候 他们 有 驱动 一个 很少 分钟 在 沉默 ,

“南希，”他们沉默地开了几分钟车后，他开口说道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? ”
“ how should you like to stay with us ? ”
“ 如何 应该 你 喜欢 到 停留 和 我们 ? ”

“您想以何种方式入住我们这里？”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['poʊzi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
“ Oh ! ” cried Posy , clapping her hands and jumping up and down with joy ,
“ 哦 ! ” 哭 铭文 , 鼓掌 她 双手 和 跳 向上 和 向下 和 喜悦 ,

“哦！”波西叫道，拍着手高兴地跳了起来。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [soʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] , [kaɪnd] ['pɑːpə] !
“ I thought it would end so , you dear , good , kind Papa !
“ 我 想法 它 会 结尾 所以 , 你 亲爱的 , 好的 , 种类 爸爸 !

“我以为事情会这样结束，亲爱的、善良的爸爸！”

” [ænd; ənd] ['poʊzi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['pɑːˌpɑːz] [nek] ,
” and Posy threw her arms around Papa's neck ,
” 和 铭文 扔 她 武器 大约 爸爸的 脖子 ,

波西一把搂住爸爸的脖子，

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and hugged him till she knocked off his hat and nearly fell out of the
和 拥抱 他 直到 她 敲门 离开 他的 帽子 和 几乎 跌倒 出去 的 这
['kærɪdʒ] [hɜːr'self] .
carriage herself .
运输 她自己 .

她紧紧地拥抱他，直到碰掉了他的帽子，自己也差点从马车上摔下来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['nænsi] ,

“	I	should	like	it	very	much	indeed	,	”	said	Nancy	,
”	我	应该	喜欢	它	非常	很多	的确	,	”	说	南希	,

“我肯定会非常喜欢它，”南希说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] .

with	a	gleam	of	happiness	in	her	dark	eyes	.
和	一个	闪耀	的	幸福	在	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中闪烁着幸福的光芒。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

So	little	Nancy	went	to	her	new	home	,
所以	小的	南希	去	到	她	新的	家	,

于是小南希去了她的新家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːt] - [bed] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['hænəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	a	cot	-	bed	was	put	in	Hannah's	room	for	her	.
和	一个	婴儿床	-	床	曾是	放	在	汉娜的	房间	为了	她	.

于是，人们在汉娜的房间里给她放了一张婴儿床。

“ ['hænəz] ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] , ” [sed] [tɑːm] [tuː; tə] ['nænsi] .

“	Hannah's	awful	cross	,	”	said	Tom	to	Nancy	.
”	汉娜的	可怕	叉	,	”	说	汤姆	到	南希	.

“汉娜的十字架真可怕，”汤姆对南希说。

“ [bʌt; bət] ['hɜ˞ːz] [gʊd] , [tɑːm] , ” [sed] ['poʊzi] .

“	But	her's	good	,	Tom	,	”	said	Posy	.
”	但	她的	好的	,	汤姆	,	”	说	铭文	.

“但她很好，汤姆，”波西说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	Pg	175	]	“
[	页	-	]	”

[第175页]“

- [hɜːr; hər] [-] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [baɪt] , - ['pɑːpə] [sez] .

'	Her	bark's	worse	than	her	bite	,	'	Papa	says	.
-	她	巴克的	更糟	比	她	咬	,	-	爸爸	说道	.

“她叫嚣得比咬人厉害多了，”爸爸说。

” ['miːnwaɪl] [oʊld] - [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði]

”	Meanwhile	old	Graywhisker	was	almost	beside	himself	with	rage	at	the
”	同时	老的	-	曾是	几乎	旁	他自己	和	愤怒	在	这

[ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

overthrow	of	his	hopes	.
推翻	的	他的	希望	.

“与此同时，老灰须因希望破灭而怒不可遏。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] ,

When	he	escaped	from	the	barn	-	cat	,
什么时候	他	逃脱	从	这	谷仓	-	猫	,

当他从谷仓猫那里逃脱时，

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]

he	disappeared	down	the	private	entrance	to	the	barn	and	remained	there
他	消失	向下	这	私人的	入口	到	这	谷仓	和	剩余	那里

['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

quietly	until	he	was	sure	the	barn	-	cat	was	out	of	the	way	.
悄悄	直到	他	曾是	当然	这	谷仓	-	猫	曾是	出去	的	这	方式	.

他从谷仓的私人入口消失，静静地待在那里，直到确定谷仓里的猫已经离开。

[ðen] [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊl] .

Then	**he**	**crept**	**cautiously**	**out**	**and**	**ran**	**to**	**his**	**own**	**hole**	**.**
然后	他	悄悄地爬	谨慎地	出去	和	跑	到	他的	自己的	洞	.

然后他小心翼翼地爬了出来，跑回了自己的洞穴。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] - [wei] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

When	**he**	**emerged**	**from**	**the**	**long**	**,**	**dark**	**passage**	**-**	**way**	**into**	**his**	**living**	**-**	**room**	**,**
什么时候	他	出现	从	这	长的	,	黑暗的	通道	-	方式	进入	他的	活的	-	房间	,

当他从漫长昏暗的通道走进客厅时，

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

imagine	**the**	**confusion**	**that**	**met**	**his**	**eyes**	**!**
想象	这	困惑	那	遇见	他的	眼睛	!

想象一下他眼中流露出的困惑！

[hɪz; ɪz] [bed] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

His	**bed**	**torn**	**to**	**pieces**	**and**	**scattered**	**all**	**around**	**,**
他的	床	撕裂	到	件	和	疏散	全部	大约	,

他的床被撕成了碎片，散落得到处都是。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['hɛnz] [eg] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker]

and	**his**	**precious**	**hen's**	**egg**	**that**	**he**	**had**	**transported**	**with**	**so**	**much**	**care**
和	他的	宝贵的	母鸡的	蛋	那	他	有	运输	和	所以	很多	关心

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , ['broʊkən] !

and	**difficulty**	**,**	**broken**	**!**
和	困难	,	破碎的	!

他费尽心力搬运的珍贵母鸡的蛋，竟然碎了！

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] [red] ['rɪbən]

He	**gave**	**a**	**quick**	**glance**	**up**	**at**	**the**	**nail**	**where**	**he**	**had**	**hung**	**the**	**red**	**ribbon**
他	给予	一个	快的	瞥一眼	向上	在	这	指甲	在哪里	他	有	悬挂	这	红色的	丝带

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**the**	**gold**	**figures**	**on**	**it**	**.**
和	这	金子	数据	在	它	.

他迅速抬头瞥了一眼挂着红色丝带（上面有金色数字）的钉子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .

It	**was**	**empty**	**.**
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

“ [gɔːn] !

“	**Gone**	**!**
”	已消失	!

“走了！”

” [hiː; hi] [ʃriːkt] .

”	**he**	**shrieked**	**.**
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ ['stoʊlən] !

“	**Stolen**	**!**
”	被盗	!

“被偷了！”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] !

but	**I'll**	**be**	**revenged**	**!**
但	患病的	是	复仇	!

但我会报仇的！

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst]
This will be the dearest
这 将要 是 这 亲爱的

这将是他最珍贵的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ]['evər][dɪd] , [maɪ] [dɪr] [bɑːrn] - [kæt] !
piece of mischief you ever did , my dear barn - cat !
片 的 恶作剧 你 曾经 做过 , 我的 亲爱的 谷仓 - 猫 !

你这只可爱的谷仓猫，真是个淘气包!

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kæts] [pɔː] [ðɪs] [taɪm] ;
I'd give a good deal to know who was the cat's paw this time ;
ID 给 一个 好的 交易 到 知道 WHO 曾是 这 猫的 爪子 这 时间 ;

我非常想知道这次幕后黑手是谁;

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [oʊld] [aɪz] [piəd] ['kiːnli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [left] [baɪ][ðə; ðɪ]
" and his shrewd old eyes peered keenly about for some traces left by the
" 和 他的 精明 老的 眼睛 窥视 敏锐地 关于 为了 一些 痕迹 左边 经过 这
[θiːf] .
thief .
贼 .

他那双敏锐的老眼睛四处搜寻，寻找窃贼留下的痕迹。

" [ɑː'hɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

"啊哈!

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [grɪn] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ]['broʊkən] [tuːθ] [ɪn] [frʌnt] ;
" he said , with an ugly grin that showed the broken tooth in front ;
" 他 说 , 和 一个 丑陋的 咧嘴笑 那 显示 这 破碎的 齿 在 正面 ;

"他说着，咧嘴一笑，露出前面那颗断牙;

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['feðər] .
and he sat on his haunches and held up a little gray feather .
和 他 卫星 在 他的 臀部 和 握住 向上 一个 小的 灰色的 羽毛 .

他蹲坐在地上，举起一根灰色的小羽毛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kɑːk] - ['spæroʊ] ?
" It was you , was it , my dear little cock - sparrow ?
" 它 曾是 你 , 曾是 它 , 我的 亲爱的 小的 公鸡 - 麻雀 ?

"是你吗，我亲爱的小麻雀? "

[ðə; ðɪ][bɑːrn] - [kæt] [sent] [juː; jʊ][ɪn] , [dɪd][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['tʃesˌnʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][fɔːr; fər]
The barn - cat sent you in , did she , to get the chestnuts out of the fire for
这 谷仓 - 猫 发送 你 在 , 做过 她 , 到 得到 这 栗子 出去 的 这 火 为了
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

是那只谷仓猫派你来帮她把栗子从火里弄出来的吗?

[aɪ] ['wʌndər] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ,
I wonder , my dear friends ,
我 想知道 , 我的 亲爱的 朋友们 ,

亲爱的朋友们，我想知道.....

[ɪf] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪbən] [ə'loʊn] !
if before very long you'll wish you had left the little ribbon alone !
如果 前 非常 长的 你会 希望 你 有 左边 这 小的 丝带 独自的 !

不久之后你就会后悔当初没动那条小丝带了!

[ðə; ði][oʊld][ræt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kriːtʃərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !
The old rat will be one too many for you , my dear creatures , I am afraid !
这 老的 鼠 将要 是 一 也 许多 为了 你 , 我的 亲爱的 生物 , 我 是 害怕的 !

恐怕这只老老鼠对你们来说太多了，我的宝贝们!

" [ɪn] [ðɪs] [wei] - [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
" In this way Graywhisker gave vent to his rage and disappointment ,
" 在 这 方式 - 给予 发泄 到 他的 愤怒 和 失望 ,

“就这样，灰须发泄了他的愤怒和失望。”

[ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
and sat a long time considering how to take his revenge .
和 卫星 一个 长的 时间 考虑 如何 到 拿 他的 复仇 .

他坐着思考了很久，想着该如何报仇。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Then he decided to hold a midnight meeting in his house ,
然后 他 决定 到 抓住 一个 午夜 会议 在 他的 房子 ,

于是他决定在家中召开午夜会议。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
where there was no danger of being disturbed ; and the meeting
在哪里 那里 曾是 不 危险 的 存在 不安 ; 和 这 会议

在没有被打扰的危险的地方；以及会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[wʌz; wəz] ['veri] ['fʊli] [ə'tendid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kept] ['strɪktli] ['praɪvət] .
was very fully attended , and the result kept strictly private .
曾是 非常 完全 参加 , 和 这 结果 保留 严格 私人的 .

现场座无虚席，结果严格保密。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ['wɑːʃɪŋ]
The next afternoon the little gray kitten was seated in front of the barn washing
这 下一个 下午 这 小的 灰色的 小猫 曾是 坐着 在 正面 的 这 谷仓 洗涤
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

第二天下午，那只灰色小猫坐在谷仓前洗毛。

[wen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ðæt] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
when her attention was attracted by a little mouse that ran in front of her
什么时候 她 注意力 曾是 吸引 经过 一个 小的 老鼠 那 跑 在 正面 的 她
.
:
.

这时，一只小老鼠跑到她面前，吸引了她的注意力。

[ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
The gray kitten could not see very well , and she seldom succeeded in
这 灰色的 小猫 可以 不是 看 非常 出色地 , 和 她 很少 成功了 在
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ;
catching anything ;
捕捉 任何事物 ;

这只灰色小猫视力不太好，很少能抓到什么东西；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ræn][soʊ] ['veri] [nɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	this	little	mouse	ran	so	very	near	that	she	couldn't	help	seeing	it	,
但	这	小的	老鼠	跑	所以	非常	靠近	那	她	不能	帮助	看到	它	,

但是这只小老鼠跑得太近了，她不可能不看到它。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	quickly	ran	after	it	.
和	她	迅速地	跑	后	它	.

她迅速追了上去。

[ðə; ði] [maʊs] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] , ['fɑ:loʊd] ['veri] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [greɪ]

The	mouse	ran	into	the	barn	and	up	the	stairs	,	followed	very	closely	by	the	gray
这	老鼠	跑	进入	这	谷仓	和	向上	这	楼梯	,	随后	非常	密切	经过	这	灰色的

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

老鼠跑进谷仓，爬上楼梯，灰色的小猫紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊ] .

and	then	disappeared	into	a	large	hole	under	the	mow	.
和	然后	消失	进入	一个	大的	洞	在下面	这	刈	.

然后消失在草坪下的一个大洞里。

[ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] [hɜ:r'self] ,

The	gray	kitten	was	not	very	large	herself	,
这	灰色的	小猫	曾是	不是	非常	大的	她自己	,

那只灰色小猫本身个头也不大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn] .

and	the	hole	was	so	big	that	she	followed	the	little	mouse	in	.
和	这	洞	曾是	所以	大的	那	她	随后	这	小的	老鼠	在	.

洞太大了，她跟着小老鼠走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði]

There	was	a	much	smaller	hole	at	the	other	end	;	and	out	of	that	the
那里	曾是	一个	很多	较小的	洞	在	这	其他	结尾	;	和	出去	的	那	这

[maʊs] [ræn] ,

mouse	ran	,
老鼠	跑	,

另一端有个小得多的洞；老鼠就是从那里跑出来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

but	it	was	too	small	for	the	gray	kitten	to	follow	and	she	turned	to
但	它	曾是	也	小的	为了	这	灰色的	小猫	到	跟随	和	她	转向	到

[goʊ] [bæk] .

go	back	.
去	后退	.

但那条路太小了，灰色的小猫跟不上，于是她转身往回走。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns]

What	was	her	surprise	and	terror	to	find	the	entrance
什么	曾是	她	惊喜	和	恐怖	到	寻找	这	入口

她发现入口时，是怎样的惊讶和恐惧呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[kloʊzd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

closed	up	with	a	pile	of	hay	,	and	that	she	was	a	prisoner	!
关闭	向上	和	一个	桩	的	干草	,	和	那	她	曾是	一个	囚犯	!

她用一堆干草盖住了门，而且她还是个囚犯!

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
“ I understand now , ” said the poor little gray kitten to herself ,
“ 我 理解 现在 , ” 说 这 贫穷的 小的 灰色的 小猫 到 她自己 ,

“我现在明白了，”可怜的小灰猫自言自语道。

“ [waɪ] [ðæt] [maʊs] [ræn] [soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] .
“ why that mouse ran so near me .
“ 为什么 那 老鼠 跑 所以 靠近 我 .

“为什么那只老鼠跑得离我那么近？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] [træp] ,
It was done to get me into this trap ,
它 曾是 完毕 到 得到 我 进入 这 陷阱 ,

这样做是为了把我引入这个陷阱。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and that Graywhisker was at the bottom of it . ”
和 那 - 曾是 在 这 底部 的 它 . ”

而灰须正是这一切的始作俑者。

“ [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [eɪt] ['griːdɪli] . ” — [peɪdʒ] - .
“ The poor child ate greedily . ” — Page 170 .
“ 这 贫穷的 孩子 吃 贪婪地 . ” — 页 - .

“可怜的孩子狼吞虎咽地吃着。”——第170页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[dʒiː]
G
G

G

[riːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ]
reat was the excitement among the animals when they learned that the little gray
真棒 曾是 这 激动 之中 这 动物 什么时候 他们 学习 那 这 小的 灰色的
['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
kitten was missing .
小猫 曾是 丢失的 .

当动物们得知那只灰色小猫走失时，它们都非常兴奋。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [went] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
“ She never in this world went off of her own accord ,
“ 她 绝不 在 这 世界 去 离开 的 她 自己的 符合 ,

“她这辈子从来没有自愿离开过这个世界。”

” [sed] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ;
” said the barn - cat to Mrs . Polly ;
” 说 这 谷仓 - 猫 到 太太 . 波莉 ;

“谷仓里的猫对波莉太太说；

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɪtnz] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt]
“ she always stayed at home and took care of my kittens while I was out
” 她 总是 入住 在 家 和 采取 关心 的 我的 小猫 尽管 我 曾是 出去
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

“我外出打猎的时候，她总是待在家里照顾我的小猫咪。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Something has happened to her .
某物 有 发生 到 她 .

她出事了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;
We shall never see the dear little thing again , you may be sure ;
我们 将 绝不 看 这 亲爱的 小的 事物 再次 , 你 可能 是 当然 ;

我们再也见不到这个可爱的小家伙了，这一点毋庸置疑；

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
” and the barn - cat gave a deep sigh .
” 和 这 谷仓 - 猫 给予 一个 深的 叹 .

“然后，那只谷仓猫深深地叹了口气。”

“ [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ['hoʊpfəli] ;
“ Don't be so discouraged , ” said the canary hopefully ;
“ 不 是 所以 灰心 , ” 说 这 金丝雀 希望 ;

“别灰心丧气，”金丝雀满怀希望地说；

“ [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] [soʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wɪl] .
“ all of our plans have gone well so far , and I know this will .
“ 全部 的 我们的 计划 有 已消失 出色地 所以 远的 , 和 我 知道 这 将要 .

“到目前为止，我们所有的计划都进展顺利，我知道这次也会如此。”

[its] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkəst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's always darkest before daylight , you know .
它是 总是 最黑暗的 前 日光 , 你 知道 .

你知道，天亮之前总是最黑的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 180]
” [页 -]

“[第 180 页]

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ?
“ What do you propose to do about it , pray ?
“ 什么 做 你 提出 到 做 关于 它 , 祈祷 ?

“请问，你们打算如何解决这个问题？”

” [æskt] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [toʊn] .
” asked the barn - cat in an irritable tone .
” 问 这 谷仓 - 猫 在 一个 易怒的 语气 .

“那只谷仓猫不耐烦地问道。”

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] - [dəunt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
“ It's all very well to say ' Don't be discouraged , ' but what is to be done ?
“ 它是 全部 非常 出色地 到 说 - 不 是 灰心 , - 但 什么 是 到 是 完毕 ?

说“不要气馁”固然很好，但究竟该怎么做呢？

['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [bæk] .
Sitting here and talking about it won't bring the gray kitten back .
坐着 这里 和 说 关于 它 惯于 带来 这 灰色的 小猫 后退 .

坐在这里谈论这件事也无法让那只灰色的小猫复活。

[kʌm] , [lets] [hæv; həv][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Come	,	let's	have	your	ideas	on	the	subject	.
来	, 我们来吧		有	你的	想法	在	这	主题	.

来吧，说说你对这个问题的看法。

[aɪm][nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] . ”

I'm	not	too	old	to	learn	,	if	I	have	brought	up	half	a	dozen	families	.	”
我是	不是	也	老的	到	学习	, 如果		我	有	带来	向上	一半	一个	打	家庭	.	”

“我年纪还不算大，不能停止学习，毕竟我已经养育了六个家庭。”

“ [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self][ðə; ði][best] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

“	I	don't	pretend	to	know	myself	the	best	course	to	pursue	,	”	answered	the
“	我	不	假装	到	知道	我	这	最好的	课程	到	追求	,	”	回答	这

[kə'neri] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,

canary	good	-	naturedly	,
金丝雀	好的	-	自然地	,

“我不敢说自己知道最好的做法是什么，”金丝雀和蔼地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

“	and	I	shouldn't	presume	to	dictate	to	you	who	have	had	so	much	more
“	和	我	不应该	怙	到	听写	到	你	WHO	有	有	所以	很多	更多的

[ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

experience	than	I	have	.
经验	比	我	有	.

“我不应该妄自对你们指手画脚，你们的经验比我丰富得多。”

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['waɪzɪst] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

I	only	meant	to	say	that	Mrs	.	Polly	,	who	has	the	wisest	head	of	any	of
我	仅有的	意思是	到	说	那	太太	.	波莉	,	WHO	有	这	最明智的	头	的	任何	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我只是想说，波莉太太是我们当中最睿智的，

[kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

could	probably	advise	us	what	to	do	.
可以	大概	建议	我们	什么	到	做	.

他或许能给我们一些建议。

” ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] “ [ə'hemˌə'həm] !

”	Mrs	.	Polly	gave	a	satisfied	“	Ahem	!
”	太太	.	波莉	给予	一个	使满意	“	嗯	!

波莉太太满意地“嗯！”了一声。

” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] .

”	for	it	always	put	her	in	a	good	humor	to	be	looked	up	to	.
”	为了	它	总是	放	她	在	一个	好的	幽默	到	是	看起来	向上	到	.

因为被人尊敬总是让她心情愉悦。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'nɛriz] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

“	That's	a	good	idea	,	”	said	the	barn	-	cat	,	appeased	by	the	canary's	good	-	nature	.
“	那就是	一个	好的	主意	,	”	说	这	谷仓	-	猫	,	安抚	经过	这	金丝雀的	好的	-	自然	.

“这是个好主意，”谷仓猫说道，被金丝雀的友善态度安抚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

“ [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

“	Come	,	Mrs	.	Polly	,	I	hope	you	will	give	us	your	views	on	the	subject	;
“	来	,	太太	.	波莉	,	我	希望	你	将要	给	我们	你的	浏览	在	这	主题	;

“来吧，波莉夫人，我希望您能就这个问题发表一下您的看法；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”

I	know	you	have	been	thinking	it	over	. ”
我	知道	你	有	到过	思维	它	超过	. ”

我知道你一直在考虑这件事。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mænər] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

“	Well	, ”	said	Mrs	.	Polly	in	an	impressive	manner	,	“	I	have	been	considering	the
”	出色地	, ”	说	太太	.	波莉	在	一个	感人的	方式	,	“	我	有	到过	考虑	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

“嗯，”波莉太太语气庄重地说，“我一直在考虑这个案子。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪz]

and	have	come	to	the	conclusion	that	the	only	way	to	accomplish	anything	is
和	有	来	到	这	结论	那	这	仅有的	方式	到	完成	任何事物	是

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['mænər] .

to	investigate	the	case	in	a	thorough	manner	.
到	调查	这	案件	在	一个	彻底	方式	.

他们得出结论，要想有所作为，唯一的办法就是彻底调查此案。

[kɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɪntərvjuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] , [ɪf]

Call	the	animals	together	,	and	I	will	interview	them	,	and	discover	,	if
称呼	这	动物	一起	,	和	我	将要	面试	他们	,	和	发现	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

把动物们召集起来，我会采访它们，并尽可能地发现：

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'fer] . ”

if	they	can	throw	any	light	on	this	painful	affair	.	”
如果	他们	能	扔	任何	光	在	这	痛苦	事务	.	”

如果他们能为这件令人痛苦的事情提供任何线索的话。”

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , “ [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

“	Capital	! ”	exclaimed	the	barn	-	cat	,	“	I	will	attend	to	it	at	once	.
“	首都	! ”	惊呼	这	谷仓	-	猫	,	“	我	将要	出席	到	它	在	一次	.

“太好了！”谷仓猫惊呼道，“我这就去处理。”

[ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['kɪtnz] ;

If	you've	no	objection	,	ma'am	,	I	should	like	to	bring	my	kittens	;
如果	你已经	不	异议	,	女士	,	我	应该	喜欢	到	带来	我的	小猫	;

夫人，如果您不反对的话，我想带我的小猫来；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] ,

they	are	old	enough	to	begin	to	learn	how	such	matters	are	conducted	,
他们	是	老的	足够的	到	开始	到	学习	如何	这样的	事情	是	实施	,

他们年纪足够大，可以开始学习如何处理这类事情了。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] . ”

and	I	like	to	have	them	get	all	the	information	they	can	.	”
和	我	喜欢	到	有	他们	得到	全部	这	信息	他们	能	.	”

我希望他们能尽可能多地获取信息。

“ ['veri] ['sensəb(ə)l] [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ; “ [brɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

“	Very	sensible	indeed	, ”	answered	Mrs	.	Polly	;	“	bring	them	by	all	means	,
”	非常	明智的	的确	, ”	回答	太太	.	波莉	;	“	带来	他们	经过	全部	方法	,

“真是明智之举，”波莉太太回答说，“一定要把他们带来。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːrz] .

and	tell	the	house	-	cat	to	bring	hers	.
和	告诉	这	房子	-	猫	到	带来	她的	.

并告诉家猫把她的猫咪带来。

[pliːz] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['spæroʊ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz]

Please	notify	the	sparrow	also	of	the	meeting	;	and	as
请	通知	这	麻雀	还	的	这	会议	;	和	作为

请将会议通知麻雀；并且作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['meɪdʒər] [kɑːnt] [biː; bi]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˌæfə'deɪvɪt] .

Major	can't	be	present	you	will	have	to	take	his	affidavit	.
主要的	不能	是	展示	你	将要	有	到	拿	他的	宣誓书	.

少校无法到场，你们需要取得他的宣誓书。

[ðæt] [ɪz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] - ['kæts] [feɪs] ,

That	is	,	”	explained	Mrs	.	Polly	,	seeing	a	puzzled	look	on	the	barn	-	cat's	face	,
那	是	,	”	解释	太太	.	波莉	,	看到	一个	困惑	看	在	这	谷仓	-	猫的	脸	,

“也就是说，”波莉太太看到谷仓猫脸上露出困惑的表情，解释道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

“	he	must	tell	you	what	he	knows	about	the	matter	,	and	you	can
“	他	必须	告诉	你	什么	他	知道	关于	这	事情	,	和	你	能

[rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

report	it	to	me	.	”
报告	它	到	我	.	”

“他必须把你了解的情况告诉你，然后你可以把情况汇报给我。”

“ [ðæts] ['veri] ['iːzi] , ” ['ænsər] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .

“	That's	very	easy	,	”	answered	the	barn	-	cat	.
“	那就是	非常	简单的	,	”	回答	这	谷仓	-	猫	.

“这很简单，”谷仓猫回答道。

“ ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wəʊnt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] .

“	Finding	the	sparrow	won't	be	quite	so	easy	.
“	寻找	这	麻雀	惯于	是	相当	所以	简单的	.

“找到这只麻雀可没那么容易。”

['hiːz] ['nevər] [ə'raʊnd] [wen] ['hiːz] ['wɑːntɪd] . ”

He's	never	around	when	he's	wanted	.	”
他是	绝不	大约	什么时候	他是	通缉	.	”

需要他的时候，他总是不在。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['kɜːrənt] ;

“	Yes	,	he	is	,	my	darling	,	”	answered	a	voice	from	the	flowering	currant	;
“	是的	,	他	是	,	我的	亲爱的	,	”	回答	一个	嗓音	从	这	开花	黑醋栗	;

“是的，亲爱的，”盛开的醋栗树上传来一个声音回答道；

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [lɔːŋ] ; ” [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['spæroʊ] ,

“	he	can't	tear	himself	away	from	you	long	;	”	and	there	sat	the	sparrow	,
“	他	不能	撕	他自己	离开	从	你	长的	;	”	和	那里	卫星	这	麻雀	,

“他无法长时间离开你；”麻雀就坐在那里，

['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['slendər] [brænʧ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz]

swinging	on	a	slender	branch	,	and	looking	as	impudent	and	careless	as
摇摆	在	一个	苗条	分支	,	和	寻找	作为	厚颜无耻	和	粗心	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

她荡着细长的树枝，一如既往地肆无忌惮、漫不经心。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wen] [jʊə(r)] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] -
“ Well , you are here when you're wanted for once in your life , ” said the barn -
” 出色地 , 你 是 这里 什么时候 你是 通缉 为了 一次 在 你的 生活 , ” 说 这 谷仓 -
[kæt] .
cat .
猫 .

“嗯，你这辈子难得有一次被人需要，”谷仓猫说道。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [tɪl] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;
“ See if you can keep still in one place till we're ready for the meeting ;
” 看 如果 你 能 保持 仍然 在 一 地方 直到 是 准备好 为了 这 会议 ;

“看看你能不能在原地待着不动，直到我们准备好开会；

” [ænd; ənd] [ɔːf] [went] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] .
” and off went the barn - cat on her errand .
” 和 离开 去 这 谷仓 - 猫 在 她 差事 .

于是，那只谷仓猫就出发去办事了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [ə'pɪrd]
In a short time the house - cat appeared
在 一个 短的 时间 这 房子 - 猫 出现

不久，家猫出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪtnz] ['naɪsli] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz]
with her kittens nicely washed , and looking as pretty and fresh as
和 她 小猫 很好 洗过 , 和 寻找 作为 漂亮的 和 新鲜的 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

她把小猫们洗得干干净净，看起来漂亮又清新。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪtnz] .
and soon after the barn - cat appeared with her kittens .
和 很快 后 这 谷仓 - 猫 出现 和 她 小猫 .

不久之后，那只谷仓猫带着它的小猫出现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,
She had had time to wash them carefully ,
她 有 有 时间 到 洗 他们 小心 ,

她有时间仔细地清洗它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪汉麻雀：一个儿童寓言(Sparrow the tramp A fable for children)

[æz; əz]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

as	Major	was	out	and	she	could	not	have	the	desired	interview	with
作为	主要的	曾是	出去	和	她	可以	不是	有	这	想要的	面试	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于少校不在，她无法与他进行她想要的采访。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['taɪgər] - [skɪnz] [wɜːr; wər] ['glɑːsi] ,

Their	little	tiger	-	skins	were	glossy	,
他们的	小的	老虎	-	皮肤	是	光滑	,

它们的小虎皮光滑闪亮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [sɪ'deɪtli]

and	they	looked	as	if	it	were	hard	work	for	them	to	walk	sedately
和	他们	看起来	作为	如果	它	是	难的	工作	为了	他们	到	走	平静地

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] .

behind	their	mother	.
在后面	他们的	母亲	.

他们看起来好像很吃力，才能稳稳地跟在母亲身后。

[ðə; ði] [haʊs] - [kæt][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

The	house	-	cat	was	seated	with	her	kittens	beside	her	,
这	房子	-	猫	曾是	坐着	和	她	小猫	旁	她	,

家猫和它的小猫们一起坐在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər]

and	the	barn	-	cat	took	up	her	position	at	a	distance	and	placed	her
和	这	谷仓	-	猫	采取	向上	她	位置	在	一个	距离	和	放置	她

['kɪtnz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

kittens	where	she	could	keep	an	eye	on	them	.
小猫	在哪里	她	可以	保持	一个	眼睛	在	他们	.

于是，那只家猫远远地站好位置，把小猫们放在自己可以随时照看的地方。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][soʊ] ['meni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

While	she	was	making	their	toilets	she	had	given	them	so	many	instructions
尽管	她	曾是	制作	他们的	洗手间	她	有	给定	他们	所以	许多	指示

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,

in	regard	to	their	behavior	,
在	看待	到	他们的	行为	,

在她为他们建造厕所的时候，她给了他们很多关于行为规范的指示。

[ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mjʊr] [ə'pɪrəns] ,

that	they	presented	a	very	demure	appearance	,
那	他们	呈现	一个	非常	端庄	外貌	,

她们表现得非常端庄。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

although	their	little	bright	eyes	danced	about	in	such	a	very	animated	way	that	it
虽然	他们的	小的	明亮的	眼睛	跳舞	关于	在	这样的	一个	非常	动画	方式	那	它

[siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get]

seemed	probable	that	it	wouldn't	be	a	very	difficult	task	to	make	them	forget
似乎	可能	那	它	不会	是	一个	非常	难的	任务	到	制作	他们	忘记

[ðer; ðər] ['dɪgnəti] .

their	dignity	.
他们的	尊严	.

虽然他们的小眼睛明亮地跳动着，显得非常生动，让人觉得要让他们忘记尊严应该不是一件难事。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [lʊkt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

Mrs	**.**	**Polly**	**looked**	**as**	**wise**	**as**	**half**	**a**	**dozen**
太太	.	波莉	看起来	作为	明智的	作为	一半	一个	打

波莉太太看上去像个老古董。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 184]

[页 -]

[第184页]

['dʒʌdʒɪz] [pʊt] [tə'geðər] , [wɪgz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

judges	**put**	**together**	**,**	**wigs**	**and**	**all**	**.**
法官	放	一起	,	假发	和	全部	.

评委们聚在一起，连假发都戴上了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv]

She	**looked**	**silently**	**around**	**on**	**the**	**little**	**group**	**collected**	**about**	**her**	**and**	**then**	**gave**
她	看起来	默默	大约	在	这	小的	团体	集	关于	她	和	然后	给予

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːf] ,

a	**little**	**cough**	**,**
一个	小的	咳嗽	,

她默默地环顾了一下围在她身边的小群人，然后轻轻咳嗽了一声。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['juːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] .

as	**was**	**usual**	**when**	**she**	**had**	**something**	**of**	**importance**	**to**	**say**	**.**
作为	曾是	通常	什么时候	她	有	某物	的	重要性	到	说	.

每当她有重要的事情要说时，她总是这样。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

“	**I**	**suppose**	**you**	**all**	**understand**	**why**	**this**	**meeting**	**was**	**called**	**,**	**”**	**she**	**began**	**.**
“	我	认为	你	全部	理解	为什么	这	会议	曾是	称为	,	”	她	开始	.

“我想你们都明白为什么召开这次会议，”她开口说道。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] [fɑːnd] , [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

“	**The**	**little**	**gray**	**kitten**	**,**	**of**	**whom**	**we**	**are**	**all**	**so**	**fond**	**,**	**is**	**missing**	**,**
“	这	小的	灰色的	小猫	,	的	谁	我们	是	全部	所以	喜爱	,	是	丢失的	,

“我们都非常喜爱的那只小灰猫不见了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	**we**	**are**	**trying**	**to**	**discover**	**some**	**traces**	**of**	**her**	**.**
和	我们	是	尝试	到	发现	一些	痕迹	的	她	.

我们正在努力寻找她的一些踪迹。

[naʊ] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] , [ðə; ði] [fɜːrst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] ,

Now	**,**	**to**	**proceed**	**in**	**a**	**systematic**	**manner**	**,**	**the**	**first**	**point**	**to**	**find**	**out**	**is**	**,**
现在	,	到	继续	在	一个	系统	方式	,	这	第一的	观点	到	寻找	出去	是	,

现在，为了有条不紊地进行下去，首先要弄清楚的是：

[huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] , [ænd; ənd] [wer] ?

who	**saw**	**her**	**last**	**,**	**and**	**where**	**?**
WHO	锯	她	最后的	,	和	在哪里	?

最后见到她的是谁？在哪里？

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['kɪtnz]

”	**There**	**was**	**a**	**moment's**	**silence**	**,**	**and**	**then**	**one**	**of**	**the**	**little**	**house**	**-**	**kittens**
”	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	然后	一	的	这	小的	房子	-	小猫

[sed] , —

said	**,**	**—**
说	,	—

一阵沉默后，一只小猫咪开口说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [oʊld] - [hæz; həz] [ˈiːtn] [ðə; ði] [greɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ʌp] . ”

“	I	think	old	Graywhisker	has	eaten	the	gray	kitten	up	.	”
”	我	思考	老的	-	有	吃	这	灰色的	小猫	向上	.	”

“我觉得老灰须把那只灰小猫吃掉了。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] [ˈkwɪkli] .

“	What	makes	you	think	so	?	”	asked	Mrs	.	Polly	quickly	.
”	什么	制作	你	思考	所以	?	”	问	太太	.	波莉	迅速地	.

“你为什么这么想？”波莉太太急切地问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [tiːθ] .

“	Because	he's	got	such	long	,	sharp	teeth	.
”	因为	他是	得到	这样的	长的	,	锋利的	牙齿	.

“因为他的牙齿又长又尖。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [ˈhiːd] [iːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː] ,

My	mother	says	he'd	eat	me	up	quicker	than	a	wink	if	he	caught	me	,
我的	母亲	说道	他会	吃	我	向上	更快	比	一个	眨眼	如果	他	捕捉	我	,

我妈说，要是被他抓到，他会毫不犹豫地把我吃掉。

” [ˈænsər] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈkɪt(ə)n] .

”	answered	the	house	-	kitten	.
”	回答	这	房子	-	小猫	.

“家猫回答道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [ˈkɪt(ə)n] [læst] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] .

“	When	did	you	see	the	gray	kitten	last	,	my	dear	?	”	asked	Mrs	.	Polly	.
”	什么时候	做过	你	看	这	灰色的	小猫	最后的	,	我的	亲爱的	?	”	问	太太	.	波莉	.

“亲爱的，你最后一次见到那只灰色小猫是什么时候？”波莉太太问道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] - [ˈkɪt(ə)n] .

“	Not	for	a	very	long	time	,	”	replied	the	little	house	-	kitten	.
”	不是	为了	一个	非常	长的	时间	,	”	回复	这	小的	房子	-	小猫	.

“还不长远呢，”小猫回答道。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [ʃiːz] [ˈkɑːmən] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː ˈes] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

“	My	mother	says	she's	common	,	and	doesn't	like	to	have	us	play	with
”	我的	母亲	说道	她是	常见的	,	和	不	喜欢	到	有	我们	玩	和

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“我妈妈说她很普通，不喜欢我们和她一起玩。”

“ [ðen] , [ɪf] [juːv] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] [sɪˈvɪrli]

“	Then	,	if	you've	no	information	to	give	on	the	subject	,	”	said	Mrs	.	Polly	severely
”	然后	,	如果	你已经	不	信息	到	给	在	这	主题	,	”	说	太太	.	波莉	严重

,

,

’

“那么，如果你对此事没有任何信息可以提供，”波莉太太严厉地说，

“ [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	don't	give	it	.
”	不	给	它	.

“别给。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] .

You	must	learn	to	be	seen	and	not	heard	.
你	必须	学习	到	是	已见	和	不是	听到	.

你必须学会只被人看见，而不被人听见。

〞 [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [haʊs] - [ˈkɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈbæʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈpruːf] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]

〞	The	little	house	-	kitten	was	somewhat	abashed	at	this	reproof	;	but	her
〞	这	小的	房子	-	小猫	曾是	有些	羞愧	在	这	责备	;	但	她

[ɪmˈbærəsmənt] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

embarrassment	did	not	last	long	,
尴尬	做过	不是	最后的	长的	,

“小猫咪被责备得有些不好意思，但她的尴尬并没有持续多久。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊs] - [ˈkɪt(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [soʊ]

for	her	sister	,	the	other	house	-	kitten	,	who	was	tired	of	sitting	still	so
为了	她	姐姐	,	这	其他	房子	-	小猫	,	WHO	曾是	疲劳的	的	坐着	仍然	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

为了她的妹妹，那只同样待在家里的小猫，它已经厌倦了长时间静坐。

[muːvd] [hɜːr; hər][teɪl] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈmænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

moved	her	tail	backward	and	forward	in	such	a	very	enticing	manner	that	she
已搬	她	尾巴	落后	和	向前	在	这样的	一个	非常	诱人的	方式	那	她

['kudnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

couldn't	resist	the	temptation	of	springing	at	it	and	clawing	it	.
不能	抵抗	这	诱惑	的	弹簧	在	它	和	爪子	它	.

她的尾巴来回摆动，姿态非常诱人，让她忍不住想要扑上去抓挠。

[ðə; ði] [haʊs] - [kæt][wʌz; wəz] ['ræðər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

The	house	-	cat	was	rather	ashamed	of	her	want	of	discipline	,
这	房子	-	猫	曾是	相当	羞愧	的	她	想	的	纪律	,

家猫对自己缺乏管教感到有些羞愧。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði][bɑːrn] - ['kɪtnz] [sæt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ,

particularly	as	the	barn	-	kittens	sat	all	this	time	in	a	dignified	manner	,
特别	作为	这	谷仓	-	小猫	卫星	全部	这	时间	在	一个	凝重	方式	,

尤其是那些谷仓里的小猫们一直保持着端庄的姿态，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔːl] [teɪlz] [streɪt] [aʊt] [bɪˈhaɪnd]

with	their	small	tails	straight	out	behind
和	他们的	小的	尾巴	直的	出去	在后面

它们的小尾巴直直地伸在身后。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][bɑːrn] - ['kæts] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [self] - ['sætɪsfaɪd]

them	;	and	more	especially	as	the	barn	-	cat's	face	wore	a	very	self	-	satisfied
他们	;	和	更多的	尤其	作为	这	谷仓	-	猫的	脸	穿着	一个	非常	自己	-	使满意

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

它们；尤其是当那只谷仓猫脸上露出非常自鸣得意的笑容时，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['kæts] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .

as	if	she	were	enjoying	the	house	-	cat's	discomfiture	.
作为	如果	她	是	享受	这	房子	-	猫的	沮丧	.

仿佛她很享受家猫的窘迫。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][sɪt] [stɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,
“ If you don't sit still I shall take you home at once ,
” 如果 你 不 坐 仍然 我 将 拿 你 家 在 一次 ,

“如果你不乖乖坐好，我就立刻把你送回家。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['kɪtnz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [pleɪst]
” she said to the house - kittens when she had restored order and placed
” 她 说 到 这 房子 - 小猫 什么时候 她 有 恢复 命令 和 放置
[ðem; ðəm] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'stɜːrbəns] .
them where she could reach them in case of a second disturbance .
他们 在哪里 她 可以 抵达 他们 在 案件 的 一个 第二 干扰 .

“她把家里的小猫们安置好，放在她能随时照看的地方，以防再次发生骚乱，然后对它们说道。”

“ [naʊ] [ðæt] ['ɔːrdər][ɪz] [rɪ'stɔːrd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , “ [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
“ Now that order is restored , ” said Mrs . Polly , “ we will proceed to business .
” 现在 那 命令 是 恢复 , ” 说 太太 . 波莉 , “ 我们 将要 继续 到 商业 .

“现在秩序恢复了，”波莉太太说，“我们将继续处理事务。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [læst] ?
When did you see the gray kitten last ?
什么时候 做过 你 看 这 灰色的 小猫 最后的 ?

你最后一次见到那只灰色小猫是什么时候?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
” she asked the sparrow .
” 她 问 这 麻雀 .

她问麻雀。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
“ I haven't seen her for the last two days , ” answered the sparrow .
” 我 还没有 已见 她 为了 这 最后的 二 天 , ” 回答 这 麻雀 .

“我已经两天没见到她了，”麻雀回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [frend] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [hɪr] ,
“ She isn't so attached to me as my friend the barn - cat here ,
” 她 不是 所以 随附的 到 我 作为 我的 朋友 这 谷仓 - 猫 这里 ,

“她不像我这儿的谷仓猫朋友那样依恋我，

[ænd; ənd] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ʌp] [soʊ] ['kloʊsli] . ”
and doesn't follow me up so closely . ”
和 不 跟随 我 向上 所以 密切 . ”

而且他也不会一直跟着我。”

“ [dəunt][dʒoʊk][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ['krɔːsli] .
“ Don't joke at such a serious moment , ” said the barn - cat crossly .
” 不 开玩笑 在 这样的 一个 严肃的 片刻 , ” 说 这 谷仓 - 猫 生气 .

“别在这种严肃的时刻开玩笑，”谷仓猫生气地说。

“ [its] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [læf] [æz; əz][tuː; tə][kraɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
“ It's as easy to laugh as to cry , ” answered the sparrow , “ and a good
” 它是 作为 简单的 到 笑 作为 到 哭 , ” 回答 这 麻雀 , ” 和 一个 好的
[diːl] ['plezəntə] .
deal pleasanter .
交易 更令人愉悦 .

“笑和哭一样容易，”麻雀回答说，“而且笑起来要愉快得多。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 187]
” [页 -]

“[第 187 页]

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['spæroʊ] [dɪd][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] ['rɪbən]

“	Our	friend	the	sparrow	did	us	such	a	good	turn	in	recovering	the	stolen	ribbon
“	我们的	朋友	这	麻雀	做过	我们	这样的	一个	好的	转动	在	恢复中	这	被盗	丝带

,

,

,

“我们的小麻雀朋友帮了我们大忙，找回了被偷的丝带。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , “ [ðæt] [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

”	said	Mrs	.	Polly	,	“	that	we	mustn't	be	too	hard	on	his	peculiarities	.
”	说	太太	.	波莉	,	“	那	我们	不得	是	也	难的	在	他的	特殊性	.

波莉太太说：“我们不应该对他的一些怪癖过于苛责。”

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['frɪvələs] ,

We	all	know	that	if	his	manner	is	sometimes	frivolous	,
我们	全部	知道	那	如果	他的	方式	是	有时	轻浮	,

我们都知道，如果他的举止有时显得轻浮，

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

he	has	proved	to	us	that	he	has	a	warm	heart	and	is	devoted	to
他	有	已证实	到	我们	那	他	有	一个	温暖的	心	和	是	奉献	到

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] . ”

our	service	.	”
我们的	服务	.	”

他已经向我们证明，他心地善良，并且全心全意为我们服务。

“ [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ,

“	His	heart's	warm	enough	and	he	is	brave	enough	too	,	”	said	the	barn	-	cat	,
“	他的	心脏的	温暖的	足够的	和	他	是	勇敢的	足够的	也	,	”	说	这	谷仓	-	猫	,

“他心地善良，而且非常勇敢，”谷仓猫说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ;

who	had	a	strong	sense	of	justice	;
WHO	有	一个	强的	感觉	的	正义	;

他具有强烈的正义感；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stediə] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] . ”

“	but	I	do	wish	he	was	a	little	steadier	in	his	ways	.	”
“	但	我	做	希望	他	曾是	一个	小的	更稳定	在	他的	方式	.	”

“但我确实希望他做事能更稳重一些。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .

“	We	must	take	people	as	we	find	them	,	”	answered	Mrs	.	Polly	.
“	我们	必须	拿	人们	作为	我们	寻找	他们	,	”	回答	太太	.	波莉	.

“我们必须接受人们本来的样子，”波莉太太回答道。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . [bɑːrn] - [kæt] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [læst] ? ”

“	Now	,	Mrs	.	Barn	-	cat	,	when	did	you	see	the	gray	kitten	last	?	”
“	现在	,	太太	.	谷仓	-	猫	,	什么时候	做过	你	看	这	灰色的	小猫	最后的	?	”

“那么，巴恩猫太太，您最后一次见到那只灰色小猫是什么时候？”

“ [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] ['kɪtnz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ,

“	I	left	her	yesterday	afternoon	to	watch	my	kittens	while	I	was	out	,
“	我	左边	她	昨天	下午	到	手表	我的	小猫	尽管	我	曾是	出去	,

“昨天下午我出门的时候把小猫们留给她照看，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	when	I	came	back	she	was	gone	.
和	什么时候	我	来了	后退	她	曾是	已消失	.

当我回来的时候，她已经走了。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's all I know about it .
那就是 全部 我 知道 关于 它 .

我只知道这些。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər] - ['kɪtnz] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
" The little tiger - kittens had listened to every word that had been said ,
" 这 小的 老虎 - 小猫 有 听着 到 每一个 单词 那 有 到过 说 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
and had a
和 有 一个

小老虎们把每一句话都听了个遍，而且……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] .
very important air , as if they could tell something if they were asked .
非常 重要的 空气 , 作为 如果 他们 可以 告诉 某物 如果 他们 是 问 .

空气中弥漫着一种神秘的气息，仿佛只要有人问，他们就能透露一些信息。

['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [kiːn] [aɪz] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , —
Mrs . Polly's keen eyes noticed this , and she said to one of them , —
太太 . 波莉的 敏锐的 眼睛 注意到 这 , 和 她 说 到 一 的 他们 , —

波莉太太敏锐的目光注意到了这一点，她对其中一人说：

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" Now , my dear ,
" 现在 , 我的 亲爱的 ,

“现在，亲爱的，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [waɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]
I want you to tell me just what happened while your mother was away
我 想 你 到 告诉 我 只是 什么 发生 尽管 你的 母亲 曾是 离开
['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
yesterday afternoon .
昨天 下午 .

我想让你告诉我昨天下午你妈妈不在家的时候到底发生了什么事。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
Don't be afraid to speak out .
不 是 害怕的 到 说话 出去 .

不要害怕说出自己的想法。

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs]
" The kitten evidently was not afraid to speak out , and began in a clear voice
" 这 小猫 显然 曾是 不是 害怕的 到 说话 出去 , 和 开始 在 一个 清除 嗓音
, 一
, 二
, 一

“这只小猫显然不怕开口说话，它用清晰的声音开始鸣叫——”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['kudnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" We had a fine play , and the gray kitten couldn't catch us because
" 我们 有 一个 美好的 玩 , 和 这 灰色的 小猫 不能 抓住 我们 因为
[wiː; wi] [dɑːdʒd] [soʊ] .
we dodged so .
我们 躲避 所以 .

“我们玩得很好，那只灰色的小猫没能追上我们，因为我们躲闪得很厉害。”

[wiː; wi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] . ”
We caught her every time . ”
我们 捕捉 她 每一个 时间 . ”

我们每次都抓住了她。

“ [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ What's that to do with the subject , I should like to know ? ” asked the
“ 是什么 那 到 做 和 这 主题 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ” 问 这
[haʊs] - [kæt] [sɪ'vɪrli] ,
house - cat severely ,
房子 - 猫 严重 ,

“这跟主题有什么关系？我很想知道。”家猫严厉地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [snʌbd] ;
for she remembered how her kitten had been snubbed ;
为了 她 记得 如何 她 小猫 有 到过 冷落 ;

因为她记得她的小猫咪曾被冷落过；

“ [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [maɪ]['kɪt(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [smɑːrtər]
“ and anybody could see with half an eye that my kitten is much smarter
“ 和 任何人 可以 看 和 一半 一个 眼睛 那 我的 小猫 是 很多 更聪明
[ðæn; ðən] [ðæt] ['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ,
than that stupid - looking thing ,
比 那 愚蠢的 - 寻找 事物 ,

“任何人都能一眼看出，我的小猫比那只看起来愚蠢的东西聪明得多。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she added to herself .
” 她 额外 到 她自己 .

她对自己补充道。

“ [pliːz] [dəunt] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .
“ Please don't confuse the witness , ” said Mrs . Polly to the house - cat .
“ 请 不 迷惑 这 证人 , ” 说 太太 . 波莉 到 这 房子 - 猫 .

“请不要让证人感到困惑，”波莉太太对家猫说。

“ ['veri]
“ Very
“ 非常

“非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər] - ['kɪt(ə)n] ; “ [wʌt] ['hæpənd]
well , my dear , ” she continued , turning to the little tiger - kitten ; “ what happened
出色地 , 我的 亲爱的 , ” 她 持续 , 转弯 到 这 小的 老虎 - 小猫 ; “ 什么 发生
[nekst] ? ”
next ? ”
下一个 ? ”

“嗯，亲爱的，”她转过身对小老虎说，“接下来发生了什么事？”

“ [wiː; wi] [pleɪd] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər] - ['kɪt(ə)n] .
“ We played till we got tired , and that's all , ” answered the little tiger - kitten .
“ 我们 玩 直到 我们 得到 疲劳的 , 和 那就是 全部 , ” 回答 这 小的 老虎 - 小猫 .

“我们玩到累了就走了，”小老虎回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ I thought so , ” exclaimed the house - cat triumphantly .
“ 我 想法 所以 , ” 惊呼 这 房子 - 猫 凯旋而归 .

“我就知道！”家猫得意地喊道。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [skauld] ['fɪrsli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər] -

Mrs	**.**	**Polly**	**scowled**	**fiercely**	**at**	**her**	**,**	**and**	**then**	**turned**	**to**	**the**	**little**	**tiger**	**-**
太太	.	波莉	皱着眉头	激烈地	在	她	,	和	然后	转向	到	这	小的	老虎	-

['kɪt(ə)n] [ə'gen] .

kitten	**again**	**.**
小猫	再次	.

波莉太太狠狠地瞪了她一眼，然后又转头看向那只小老虎。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ? "

"	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**what**	**happened**	**after**	**you**	**became**	**tired**	**of**	**playing**	**?**	**"**
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	和	什么	发生	后	你	成为	疲劳的	的	玩耍	?	"

"那么，亲爱的，当你玩腻了之后，发生了什么事呢？"

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**little**	**kitten**	**,**
"	出色地	,	"	回复	这	小的	小猫	,

"嗯，"小猫回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['kɪtnz] [huː] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l]

as	**she**	**kept**	**her**	**eye**	**on**	**one**	**of**	**the**	**house**	**-**	**kittens**	**who**	**was**	**rolling**	**a**	**pebble**
作为	她	保留	她	眼睛	在	一	的	这	房子	-	小猫	WHO	曾是	滚动	一个	卵石

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [pɔː] ,

with	**her**	**soft**	**paw**	**,**
和	她	柔软的	爪子	,

她一边盯着一只正在用柔软的爪子滚动小石子的家猫，

" [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ræn][baɪ] . "

"	**then**	**a**	**little**	**mouse**	**ran**	**by**	**.**	**"**
"	然后	一个	小的	老鼠	跑	经过	.	"

"然后一只小老鼠跑了过去。"

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ?

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Polly**	**;**	**"**	**and**	**what**	**then**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	哦	!	"	说	太太	.	波莉	;	"	和	什么	然后	,	我的	亲爱的	?

"哦！"波莉太太说，"那又怎样呢，亲爱的？"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ræn][baɪ] ? "

What	**did**	**you**	**do**	**when**	**the**	**little**	**mouse**	**ran**	**by**	**?**	**"**
什么	做过	你	做	什么时候	这	小的	老鼠	跑	经过	?	"

小老鼠跑过时，你做了什么？

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] .

"	**We**	**wanted**	**to**	**catch**	**it**	**,**	**but**	**the**	**gray**	**kitten**	**wouldn't**	**let**	**us**	**.**
"	我们	通缉	到	抓住	它	,	但	这	灰色的	小猫	不会	让	我们	.

"我们想抓住它，但这只灰色小猫不让我们抓。"

[ʃiː; ʃi] [sed] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] .

She	**said**	**our**	**mother**	**told**	**her**	**not**	**to**	**let**	**us**	**go**	**away**	**.**
她	说	我们的	母亲	讲述	她	不是	到	让	我们	去	离开	.

她说，我们的母亲告诉她不要让我们离开。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**190**	**]**
"	[	页	-	]

"[第 190 页]

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n][duː] [ðen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['kwɪkli] .

"	**And**	**what**	**did**	**the**	**gray**	**kitten**	**do**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Polly**	**quickly**	**.**
"	和	什么	做过	这	灰色的	小猫	做	然后	?	"	问	太太	.	波莉	迅速地	.

"那只灰色小猫后来做了什么呢？"波莉太太急切地问道。

“ [ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ,
“ She ran after the little mouse and she didn't come back again , and that's all ,
“ 她 跑 后 这 小的 老鼠 和 她 没有 来 后退 再次 , 和 那就是 全部 ,

“她追着那只小老鼠跑，就再也没回来，事情就是这样。”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər] - ['kɪt(ə)n] .
” said the little tiger - kitten .
” 说 这 小的 老虎 - 小猫 .

“小老虎说道。”

“ ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd][ʌv; əv]
“ Very good indeed , my dear , ” answered Mrs . Polly , with an approving nod of
“ 非常 好的 的确 , 我的 亲爱的 , ” 回答 太太 . 波莉 , 和 一个 批准 点头 的
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

“非常好，亲爱的，”波莉太太赞许地点了点头，回答道。

“ [juːv] [toʊld][ə; eɪ] ['veri] [kə'nektɪd] ['stɔːri] ,
“ You've told a very connected story ,
“ 你已经 讲述 一个 非常 连接 故事 ,

你讲述了一个环环相扣的故事，

[ænd; ənd] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
and we've found out that the gray kitten chased a mouse and has not been
和 我们已经 成立 出去 那 这 灰色的 小猫 追逐 一个 老鼠 和 有 不是 到过
[siːn] [sɪns] .
seen since .
已见 自从 .

我们发现，那只灰色小猫追赶老鼠后就再也没有出现过。

” [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [sə'gæsəti] ,
” The barn - cat was intensely gratified at her kitten's sagacity ,
” 这 谷仓 - 猫 曾是 强烈地 满意 在 她 小猫的 睿智 ,

“农场里的母猫对小猫的机敏感到非常满意。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but the only expression she gave to her satisfaction was to wash the little
但 这 仅有的 表达 她 给予 到 她 满意 曾是 到 洗 这 小的
['taɪgər] - ['kɪtnz] [feɪs] [ə'fekʃənətli] .
tiger - kitten's face affectionately .
老虎 - 小猫的 脸 亲切地 .

但她唯一满意的表情，就是慈爱地给小老虎洗了洗脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] , —
Then she said , after a few moments ' silence , —
然后 她 说 , 后 一个 很少 时刻 - 沉默 , —

沉默片刻后，她说道——

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] ,
“ Before we break up ,
“ 前 我们 休息 向上 ,

“在我们分手之前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ðæt] ['poʊzi] [geɪv] [ˌem 'iː][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
I should like to mention that the collar that Posy gave me has disappeared .
我 应该 喜欢 到 提到 那 这 衣领 那 铭文 给予 我 有 消失 .

我想提一下，波西送给我的项圈不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [luːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf]
It **was** **quite** **loose** **for** **me** **,** **and** **I** **may** **have** **lost** **it** **when** **I** **was** **off**
它 曾是 相当 松动的 为了 我 , 和 我 可能 有 丢失的 它 什么时候 我 曾是 离开
['hʌntɪŋ] .
hunting **.**
打猎 .

它对我来说有点松，我可能在打猎的时候把它弄丢了。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['enibɑːdi]
I **don't** **like** **to** **accuse** **anybody**
我 不 喜欢 到 控 任何人

我不喜欢指责任何人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **191** **]**
[页 -]

[第191页]

['rɔːŋli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ə'fer] ,
wrongly **,** **but** **it** **was** **a** **very** **handsome** **affair** **,**
错 , 但 它 曾是 一个 非常 英俊的 事务 ,

虽然不对，但这的确是一场非常盛大的聚会。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ;
and **I** **dare** **say** **created** **a** **good** **deal** **of** **jealousy** **among** **my** **acquaintances** **;**
和 我 敢 说 创建 一个 好的 交易 的 妒忌 之中 我的 熟人 ;

我敢说，这引起了我熟人们的不少嫉妒；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .
" **and** **she** **looked** **very** **hard** **at** **the** **house** **-** **cat** **.**
" 和 她 看起来 非常 难的 在 这 房子 - 猫 .

她仔细地打量着那只家猫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
" **If** **you** **mean** **me** **,** **"** **said** **the** **house** **-** **cat** **,** **with** **a** **toss** **of** **her** **head** **,**
" 如果 你 意思是 我 , " 说 这 房子 - 猫 , 和 一个 折腾 的 她 头 ,

“如果你指的是我的话，”家猫甩了甩头说道。

" [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['stoʊlən][jʊr; jər][oʊld]['kɑːlər] .
" **let** **me** **tell** **you** **that** **I** **haven't** **stolen** **your** **old** **collar** **.**
" 让 我 告诉 你 那 我 还没有 被盗 你的 老的 衣领 .

我告诉你，我没有偷你的旧项圈。

[aɪ][dəunt] [niːd] ['kɑːlərz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [rɪ'spektəbl] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! "
I **don't** **need** **collars** **to** **make** **me** **look** **respectable** **,** **thank** **goodness** **!** **"**
我 不 需要 项圈 到 制作 我 看 可敬 , 感谢 善良 ! "

谢天谢地，我不需要衣领来让自己看起来体面！

" ['veri] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ;
" **Very** **true** **,** **"** **answered** **the** **barn** **-** **cat** **;**
" 非常 真的 , " 回答 这 谷仓 - 猫 ;

“确实如此，”谷仓猫回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːlərz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [lʊk] [rɪ'spektəbl] . "
" **it** **would** **take** **more** **than** **collars** **to** **make** **some** **people** **look** **respectable** **.** **"**
" 它 会 拿 更多的 比 项圈 到 制作 一些 人们 看 可敬 . "

“光靠衣领是无法让某些人看起来体面的。”

" [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , " [dəunt][get]['pɜːrsən(ə)l] !
" **Oh** **,** **come** **,** **come** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Polly** **,** **"** **don't** **get** **personal** **!**
" 哦 , 来 , 来 , " 说 太太 . 波莉 , " 不 得到 个人的 !

“哦，好了好了，”波莉太太说，“别人身攻击了！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [oʊld] - [noʊz] [wer] [ðæt] ['kɑːlər][ɪz] ,

I	have	no	doubt	that	old	Graywhisker	knows	where	that	collar	is	,
我	有	不	怀疑	那	老的	-	知道	在哪里	那	衣领	是	,

我毫不怀疑老灰须知道那个项圈在哪儿。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n][ɪz] . ”

just	as	well	as	he	knows	where	the	gray	kitten	is	.	”
只是	作为	出色地	作为	他	知道	在哪里	这	灰色的	小猫	是	.	”

他就像知道那只灰色小猫在哪儿一样清楚。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You	don't	mean	it	!
“	你	不	意思是	它	!

“你不是认真的吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

”	exclaimed	the	sparrow	.
”	惊呼	这	麻雀	.

“麻雀惊呼道。”

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Yes	,	I	do	,	”	said	Mrs	.	Polly	decidedly	.
“	是的	,	我	做	,	”	说	太太	.	波莉	绝对地	.

“是的，我愿意，”波莉太太斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] - [sent] [ðæt]

“	I	believe	that	Graywhisker	sent	that
“	我	相信	那	-	发送	那

我相信是灰须发的那条信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[maʊs] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði][hæf] - [blaɪnd] [greɪ] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] ['seɪfli]

mouse	to	entice	the	half	-	blind	gray	kitten	,	and	that	he's	got	her	safely
老鼠	到	诱惑	这	一半	-	瞎的	灰色的	小猫	,	和	那	他是	得到	她	安全

['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] ,

hidden	somewhere	,
隐	某处	,

他用老鼠引诱那只半瞎的灰色小猫，并告诉她他已经把她安全地藏在某个地方了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʊdnt] [der] ['riːəli] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə]['eni][hɑːrm] . ”

for	he	wouldn't	dare	really	to	let	her	come	to	any	harm	.	”
为了	他	不会	敢	真的	到	让	她	来	到	任何	伤害	.	”

因为他根本不敢让她受到任何伤害。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] .

“	How	can	we	find	her	?	”	asked	the	barn	-	cat	.
“	如何	能	我们	寻找	她	?	”	问	这	谷仓	-	猫	.

“我们该如何找到她呢？”谷仓猫问道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən][ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [nuːz] .

“	All	of	you	keep	your	ears	open	and	perhaps	you'll	pick	up	some	news	.
“	全部	的	你	保持	你的	耳朵	打开	和	也许	你会	挑选	向上	一些	消息	.

“你们都竖起耳朵听，或许能听到一些消息。”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['prɑːbəbli] ['reskjuː][hɜːr; hər] .

If	we	find	out	where	she	is	,	the	children	can	probably	rescue	her	.
如果	我们	寻找	出去	在哪里	她	是	,	这	孩子们	能	大概	救援	她	.

如果我们能找到她在哪里，孩子们或许就能救她。

[ðeɪl] [suːn] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

They'll	soon	notice	that	she	is	missing	and	hunt	for	her	.
他们会	很快	注意	那	她	是	丢失的	和	打猎	为了	她	.

他们很快就会发现她失踪了，并开始寻找她。

" [ðə; ði][bɑːrn][kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] .

"	The	Barn	Cat	and	her	Kittens	.
"	这	谷仓	猫	和	她	小猫	.

《谷仓猫和她的小猫们》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

" ['dʌbljuː]

"	W
"	W

"W

[ɪr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] - ['sɜːrkəs] - [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['poʊzi][æt; ət] ['dɪnər] ,

e're	going	to	play	'	circus	'	in	the	barn	this	afternoon	,	"	said	Posy	at	dinner	,
我们是	去	到	玩	-	马戏团	-	在	这	谷仓	这	下午	,	"	说	铭文	在	晚餐	,

"我们今天下午要在谷仓里玩'马戏团'游戏，"波西在晚餐时说道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] . "

"	and	we're	going	to	have	the	kittens	for	the	animals	.	"
"	和	是	去	到	有	这	小猫	为了	这	动物	.	"

"我们会把小猫送给动物们。"

" ['nænsi] [pleɪz] ['sɜːrkəs][fɜːrst] - [klæs] , " [sed] [tɑːm] ; " [ʃiː; ʃi] ['iːznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] - [kæt][æz; əz][moʊst]

"	Nancy	plays	circus	first	-	class	,	"	said	Tom	;	"	she	isn't	such	a	scare	-	cat	as	most
"	南希	演出	马戏团	第一的	-	班级	,	"	说	汤姆	;	"	她	不是	这样的	一个	吓	-	猫	作为	最多

['gɜːlz][ɑːr; ər] . "

girls	are	.	"
女孩们	是	.	"

"南希演马戏团演员演得非常好，"汤姆说，"她不像大多数女孩那样胆小怕事。"

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ? " [æskt] ['pɑːpə] .

"	Where	did	she	learn	anything	about	the	circus	?	"	asked	Papa	.
"	在哪里	做过	她	学习	任何事物	关于	这	马戏团	?	"	问	爸爸	.

"她从哪里学到关于马戏团的知识？"爸爸问。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tents] . "

"	I	don't	believe	she	ever	saw	anything	but	the	tents	.	"
"	我	不	相信	她	曾经	锯	任何事物	但	这	帐篷	.	"

"我不相信她除了帐篷之外还能看到其他任何东西。"

" [jes] , " ['ænsər] ['poʊzi] ['iːgərli] ;

"	Yes	,	"	answered	Posy	eagerly	;
"	是的	,	"	回答	铭文	急切地	;

"是的，"波西急切地回答道；

“ [hɜːr; hər] [sez] [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns][hɜːr; hər][skʌn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [piːkt]
“ her says when the circus was here once her skun the fence and peeked
“ 她 说道 什么时候 这 马戏团 曾是 这里 一次 她 臭鼬 这 栅栏 和 偷看
[θruː] [ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔː] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [fiːt] . ”
through a hole under the tent and her saw the horses ' feet . ”
通过 一个 洞 在下面 这 帐篷 和 她 锯 这 马匹 - 脚 . ”

“她说，马戏团来这里的时候，她偷偷溜过围栏，从帐篷下面的一个洞里往外看，看到了马蹄。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] ！ ” [sed] ['pɑːpə] , “ [ðə; ði][nekst] [taɪm]
“ Poor child ! ” said Papa , “ the next time
“ 贫穷的 孩子 ！ ” 说 爸爸 , “ 这 下一个 时间

“可怜的孩子！”爸爸说，“下次……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [kʌmz] [ʃiː; ʃi] [ʃænt] - [skɪn] - [ðə; ði] [fens] ,
the circus comes she shan't ' skin ' the fence ,
这 马戏团 来 她 不会 - 皮肤 - 这 栅栏 ,

马戏团来了，她不会“剥”掉栅栏的皮。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] . ”
but shall go with you and see the whole performance . ”
但 将 去 和 你 和 看 这 所有的 表现 . ”

但我会陪你一起去看完整场演出。”

“ ['hænə] , ” [sed] ['poʊzi]['æftər] ['dɪnər] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - ['kæts]
“ Hannah , ” said Posy after dinner , “ have you seen anything of the barn - cat's
“ 汉娜 , ” 说 铭文 后 晚餐 , “ 有 你 已见 任何事物 的 这 谷仓 - 猫的
['kɑːlər] ?
collar ?
衣领 ?

“汉娜，”波西晚饭后说，“你有没有看到谷仓猫的项圈？”

[hɜːr; hər][hæz; həz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Her has lost it . ”
她 有 丢失的 它 . ”

她疯了。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['hænə] , “ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt]
“ No , ” answered Hannah , “ I haven't seen it , and what's more I don't expect
“ 不 , ” 回答 汉娜 , “ 我 还没有 已见 它 , 和 是什么 更多的 我 不 预计
[tuː; tə] .
to .
到 .

“不，”汉娜回答说，“我没见过，而且我也不指望能看到。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [juːl] [faɪnd] ['mɪsɪŋ] .
I guess it won't be the last thing that you'll find missing .
我 猜测 它 惯于 是 这 最后的 事物 那 你会 寻找 丢失的 .

我想这不会是你最后发现丢失的东西。

[juːd] ['betər] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpər] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [trʌst] [ðæt] ['nænsi] [tuː]
You'd better look after your things a little sharper , for I don't trust that Nancy too
你会 更好的 看 后 你的 事物 一个 小的 更锐利 , 为了 我 不 相信 那 南希 也
[fɜːr] . ”
fur . ”
毛皮 . ”

你最好看好你的东西，因为我对南希的皮草也不太信任。

“ ['nænsi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ['hænə] .
“ Nancy is a good little girl , Hannah .
“ 南希 是 一个 好的 小的 女孩 , 汉娜 .

“南希是个好小女孩，汉娜。”

[hɜ:r; hər] ['dʌznt] [sti:l] .
Her doesn't steal .
她 不 偷 .

她不偷东西。

[its] ['veri] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] ['poʊzi]['æŋgrəli] .
It's very mean to say such things , ” said Posy angrily .
它是 非常 意思是 到 说 这样的 事物 , ” 说 铭文 愤怒地 .

“说这种话太刻薄了，”波西生气地说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [θɪŋz] [lɔkt] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] ['hænə] .
“ Well , it won't do no harm to keep your things locked up , ” replied Hannah .
“ 出色地 , 它 惯于 做 不 伤害 到 保持 你的 事物 已锁定 向上 , ” 回复 汉娜 .

“嗯，把东西锁起来也没什么坏处，”汉娜回答说。

['nænsi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['kɪtnz] .
Nancy came in from the barn , where she had been to feed the kittens .
南希 来了 在 从 这 谷仓 , 在哪里 她 有 到过 到 喂养 这 小猫 .

南希从谷仓里走了进来，她刚才去那里喂小猫了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ['eniwer] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
“ I can't find the gray kitten anywhere , ” she said , looking very much distressed .
“ 我 不能 寻找 这 灰色的 小猫 任何地方 , ” 她 说 , 寻找 非常 很多 苦恼 .

“我到处都找不到那只灰色的小猫，”她焦急地说。

“ [aɪv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['ænsər] .
“ I've hunted and called , but she doesn't answer .
“ 我已经 猎杀 和 称为 , 但 她 不 回答 .

“我找过她，也打过电话，但她没有回应。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 195]
” [页 -]

“[第 195 页]

“ [pər'hæps][ðə; ði][ræts][hæv; həv] ['kærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f] , ” [sed] ['poʊzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [er] .
“ Perhaps the rats have carried her off , ” said Posy , with a troubled air .
“ 也许 这 老鼠 有 携带 她 离开 , ” 说 铭文 , 和 一个 麻烦 空气 .

“或许是老鼠把她叼走了，”波西忧心忡忡地说。

“ [aɪ] [ges] [ʃi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [maɪs] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] , [hu:] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt]
“ I guess she's gone to hunt for mice , ” suggested Tom , who appeared at that
“ 我 猜测 她是 已消失 到 打猎 为了 小鼠 , ” 建议 汤姆 , WHO 出现 在 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我猜她是去抓老鼠了，”这时出现的汤姆说道。

“ [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [rʌn] [ɔ:f] .
“ She won't run off .
“ 她 惯于 跑步 离开 .

她不会逃跑的。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] - ['sɜ:rkəs] - [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] - ['tʃeɪmbər] .
Let's go and play ' circus ' in the barn - chamber .
我们来吧 去 和 玩 - 马戏团 - 在 这 谷仓 - 房间 .

我们去谷仓房间里玩“马戏”游戏吧。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['kɪtnz] , ['poʊzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði][bɑːrn] - ['kɪtnz] . ”

You	bring	the	house	-	kittens	,	Posy	,	and	I'll	get	the	barn	-	kittens	.	”
你	带来	这	房子	-	小猫	,	铭文	,	和	患病的	得到	这	谷仓	-	小猫	.	”

波西，你把家里的小猫带来，我去把谷仓里的小猫带来。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [mjuː] [soʊ] [laʊd] , ” [sed] ['poʊzi][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [kæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

“	You	needn't	mew	so	loud	,	”	said	Posy	to	the	house	-	cat	as	she	took	up	the
”	你	不必	喵	所以	大声	,	”	说	铭文	到	这	房子	-	猫	作为	她	采取	向上	这

['kɪtnz] .

kittens	.
小猫	.

“你不用叫得那么大声，”波西一边抱起小猫一边对家猫说。

“ [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][jʊr; jər]['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] [ɔːl] [seɪf] .

“	I	won't	hurt	your	babies	,	and	I'll	bring	'	em	back	all	safe	.
”	我	惯于	伤害	你的	婴儿	,	和	患病的	带来	-	呃	后退	全部安全的		.

“我不会伤害你的孩子，我会把他们平安带回来。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tiːtʃt] [tuː; tə] [pleɪ] ['sɜːrkəs] .

They	are	going	to	be	teached	to	play	circus	.
他们	是	去	到	是	教导	到	玩	马戏团	.

他们将被教导表演马戏。

” [ðə; ði] [haʊs] - [kæt][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [wɪð; wɪθ]['poʊzi] .

”	The	house	-	cat	was	not	at	all	afraid	to	trust	her	kittens	with	Posy	.
”	这	房子	-	猫	曾是	不是	在	全部	害怕的	到	相信	她	小猫	和	铭文	.

“家猫一点也不害怕把自己的小猫交给波西照顾。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :

What	she	said	was	:
什么	她	说	曾是	:

她说的是：

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ʌp][maɪ] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] - [ɪm] [ɔːf][tuː; tə] [pleɪ]

“	I	don't	like	this	way	of	snatching	up	my	kittens	and	carrying	'	em	off	to	play
”	我	不	喜欢	这	方式	的	抢夺	向上	我的	小猫	和	携带	-	呃	离开	到	玩

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɑːrn] - ['kɪtnz] .

with	those	barn	-	kittens	.
和	那些	谷仓	-	小猫	.

“我不喜欢这种把我的小猫抓走，带走去和那些农场里的小猫玩耍的方式。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [get][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	expect	they'll	get	to	be	just	as	common	as	they	are	,
我	预计	他们会	得到	到	是	只是	作为	常见的	作为	他们	是	,

我预计它们会变得像现在一样普遍。

[ɪf] [ðɪs] ['iznt] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] .

if	this	isn't	put	a	stop	to	.
如果	这	不是	放	一个	停止	到	.

如果不加以制止。

” [ðə; ði] ['kɪtnz] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [fɪrz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd]

”	The	kittens	themselves	,	however	,	had	no	such	fears	,	and	were	delighted
”	这	小猫	他们自己	,	然而	,	有	不	这样的	恐惧	,	和	是	高兴极了

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt]

at	the	prospect
在	这	前景

然而，小猫们自己却毫无畏惧，反而对即将到来的事情感到欣喜若狂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvli] [bɑ:rn] - ['kɪtnz] ;

of	a	play	with	the	lively	barn	-	kittens	;
的	一个	玩	和	这	热闹	谷仓	-	小猫	;

与活泼的谷仓小猫玩耍;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

for	it	was	not	very	entertaining	to	lie	in	the	box	by	the	kitchen	stove	,
为了	它	曾是	不是	非常	娱乐	到	说谎	在	这	盒子	经过	这	厨房	火炉	,

因为躺在厨房炉灶旁的箱子里并不怎么有趣。

[ænd; ənd] ['hænə] ['ɔ:lweɪz] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði]

and	Hannah	always	drove	them	back	if	they	ventured	out	of	it	when	the
和	汉娜	总是	驾驶	他们	后退	如果	他们	冒险	出去	的	它	什么时候	这

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .

children	were	not	there	.
孩子们	是	不是	那里	.

如果孩子们不在的时候他们冒险外出，汉娜总是会开车把他们送回去。

[soʊ] [wen] ['poʊzi] [dʌmpt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] - [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] -

So	when	Posy	dumped	them	on	the	barn	-	floor	by	the	side	of	the	tiger	-
所以	什么时候	铭文	丢弃	他们	在	这	谷仓	-	地面	经过	这	边	的	这	老虎	-

['kɪtnz] ,

kittens	,
小猫	,

所以当波西把它们扔到谷仓地板上，就在小老虎旁边时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

they	began	to	play	in	earnest	.
他们	开始	到	玩	在	认真	.

他们开始认真地玩了起来。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪgər] - [hʌnt] , ” [sed] [tɑ:m] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ]

“	Let's	have	a	tiger	-	hunt	,	”	said	Tom	,	after	watching	the	kittens	at	their	play
“	我们来吧	有	一个	老虎	-	打猎	,	”	说	汤姆	,	后	观看	这	小猫	在	他们的	玩

;

;
;

“我们来玩捉老虎的游戏吧，”汤姆看着小猫们玩耍后说道;

“ [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn] - ['kɪtnz] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði]['taɪgɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - ['kɪtnz]

“	and	the	barn	-	kittens	can	be	the	tigers	,	and	the	house	-	kittens
“	和	这	谷仓	-	小猫	能	是	这	老虎	,	和	这	房子	-	小猫

[kæn; kən][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['hʌntɪŋ] - [dɔ:gz] . ”

can	be	our	hunting	-	dogs	.	”
能	是	我们的	打猎	-	狗	.	”

“谷仓里的小猫可以成为老虎，家养的小猫可以成为我们的猎犬。”

“ [oʊ] , ['splendɪd] !

“	Oh	,	splendid	!
“	哦	,	灿烂	!

“哦，太棒了！”

” [kraɪd] ['poʊzi] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

”	cried	Posy	,	clapping	her	hands	and	jumping	up	and	down	.
”	哭	铭文	,	鼓掌	她	双手	和	跳	向上	和	向下	.

“波西一边拍手一边跳上跳下，大声喊道。”

“ [fɜ:rst] , [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪv] , ” [sed] [tɑ:m] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['taɪgɝz][lɪv; laɪv][ɪn] [keivz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

“	First	,	we'll	make	a	cave	,	”	said	Tom	,	“	because	tigers	live	in	caves	,	you	know	;
“	第一的	,	出色地	制作	一个	洞穴	,	”	说	汤姆	,	“	因为	老虎	居住	在	洞穴	,	你	知道	;

“首先，我们要挖一个山洞，”汤姆说，“因为你知道，老虎住在山洞里;

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] .

"	and	he	began	to	dig	a	cave	in	the	side	of	the	hay	-	mow	.
"	和	他	开始	到	挖	一个	洞穴	在	这	边	的	这	干草	-	刈	.

于是他开始在干草堆的侧面挖洞。

['nænsi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] ,

Nancy	entered	into	the	work	with	great	zest	,
南希	进入	进入	这	工作	和	伟大的	热情	,

南希满怀热情地投入到工作中，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [faɪn] [keɪv] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgɚz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	soon	a	fine	cave	was	finished	and	the	tigers	were	placed	in	it	.
和	很快	一个	美好的	洞穴	曾是	完成的	和	这	老虎	是	放置	在	它	.

不久，一个漂亮的洞穴建成，老虎们被安置在了里面。

" [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	What	fun	it	would	be	if	they	could
"	什么	乐趣	它	会	是	如果	他们	可以

"如果他们能……"那该多有趣啊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! " [sed] ['nænsi] .

understand	what	we	said	to	them	!	"	said	Nancy	.
理解	什么	我们	说	到	他们	!	"	说	南希	.

"明白我们跟他们说的话了吗！"南希说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	I	used	to	think	that	Billy	understood	what	I	told	him	,
"	我	用过的	到	思考	那	比利	理解	什么	我	讲述	他	,

"我以前一直以为比利能听懂我跟他说的话，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] ['sɑːri] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd][aɪ][wʌz; wəz] . "

he	always	seemed	so	sorry	when	I	told	him	how	hungry	and	tired	I	was	.	"
他	总是	似乎	所以	对不起	什么时候	我	讲述	他	如何	饥饿的	和	疲劳的	我	曾是	.	"

每当我告诉他我有多饿多累时，他总是显得很抱歉。

" ['mæmə] [sez] [ðæt] ['ænɪmlz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [tɑːm] .

"	Mamma	says	that	animals	know	more	than	we	think	they	do	,	"	said	Tom	.
"	妈妈	说道	那	动物	知道	更多的	比	我们	思考	他们	做	,	"	说	汤姆	.

"妈妈说动物比我们想象的更懂事，"汤姆说。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['taɪgər] - ['kɪtnz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

It	really	did	seem	as	if	the	tiger	-	kittens	knew	what	was	expected	of
它	真的	做过	似乎	作为	如果	这	老虎	-	小猫	知道	什么	曾是	预期的	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

这些小老虎似乎真的知道人们对它们的期望是什么；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [steɪd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

for	they	stayed	quite	still	in	the	cave	,	crouching	down	in	the	dark	,
为了	他们	入住	相当	仍然	在	这	洞穴	,	蹲伏	向下	在	这	黑暗的	,

因为他们一动不动地待在洞穴里，蜷缩在黑暗中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['kɪtnz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][tɑːm] [waɪl] [hiː; hi]

and	the	little	house	-	kittens	sat	down	and	looked	up	at	Tom	while	he
和	这	小的	房子	-	小猫	卫星	向下	和	看起来	向上	在	汤姆	尽管	他

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [geɪm] ,

explained	the	game	,
解释	这	游戏	,

小猫们坐了下来，抬头看着汤姆讲解游戏规则。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

just	as	if	they	understood	every	word	he	said	.
只是	作为	如果	他们	理解	每一个	单词	他	说	.

就好像他们听懂了他说的每一个字一样。

“ [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [wiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['taɪgɚz] ,

“	Now	,	”	said	Tom	,	“	we'll	be	the	hunters	and	we'll	go	out	hunting	for	tigers	,
“	现在	,	”	说	汤姆	,	“	出色地	是	这	猎人	和	出色地	去	出去	打猎	为了	老虎	,

“现在，”汤姆说，“我们要当猎人，出去猎杀老虎。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [wɪl] [rʌn] [ə'baʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] ,

and	the	dogs	will	run	about	searching	for	game	,
和	这	狗	将要	跑步	关于	搜索	为了	游戏	,

猎犬们会四处奔跑寻找猎物，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][send] - [ɪm] [ɪn][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['taɪgɚz] [aʊt] . ”

and	then	we'll	discover	the	cave	and	send	'	em	in	to	drive	the	tigers	out	.	”
和	然后	出色地	发现	这	洞穴	和	发送	-	呃	在	到	驾驶	这	老虎	出去	.	”

然后我们会找到那个山洞，派人进去把老虎赶出去。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['taɪgɚz] [wʊd] [iːt] [ðə; ði][dɔːgz] [ʌp] , ” [sed] ['nænsi] ,

“	I	should	think	really	and	truly	tigers	would	eat	the	dogs	up	,	”	said	Nancy	,
“	我	应该	思考	真的	和	真的	老虎	会	吃	这	狗	向上	,	”	说	南希	,

“我真觉得老虎会把狗吃掉，”南希说。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][maɪnd] .

who	had	a	very	practical	mind	.
WHO	有	一个	非常	实际的	头脑	.

他非常务实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[tɑːm] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] [æt; ət] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]['poʊzi] [sed] , —

Tom	looked	somewhat	crestfallen	at	this	view	of	the	question	,	but	Posy	said	,	—
汤姆	看起来	有些	垂头丧气	在	这	看法	的	这	问题	,	但	铭文	说	,	—

汤姆对这个问题的这种看法显得有些沮丧，但波西说：

“ [wiːl] [pleɪ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [kaɪnd]['taɪgɚz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] , [wəʊnt][wiː; wi] ?

“	We'll	play	these	were	good	,	kind	tigers	,	and	didn't	hurt	anybody	,	won't	we	?
“	出色地	玩	这些	是	好的	,	种类	老虎	,	和	没有	伤害	任何人	,	惯于	我们	?

“我们会说这些老虎很善良，没有伤害任何人，对吧？”

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðiːz] ['taɪgɚz][wɜːr; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['taɪgɚz] ,

”	So	it	was	agreed	that	these	tigers	were	exceptional	tigers	,
”	所以	它	曾是	同意	那	这些	老虎	是	非凡的	老虎	,

因此，大家一致认为这些老虎非同寻常。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] .

and	the	hunting	-	party	started	out	in	search	of	game	.
和	这	打猎	-	派对	开始	出去	在	搜索	的	游戏	.

于是，狩猎队出发寻找猎物。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ˈpoʊzi] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌgli] [ræt] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] . ”

“	Dear	me	!	”	cried	Posy	suddenly	,	“	I	saw	a	great	ugly	rat	run	across	there	.	”
”	亲爱的	我	！	”	哭	铭文	突然	，	“	我	锯	一个	伟大的	丑陋的	鼠	跑步	穿过	那里	.	”

“我的天哪！”波西突然叫道，“我看到一只又大又丑的老鼠从那儿跑过。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ræt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	It	couldn't	have	been	a	rat	,	”	said	Tom	.
”	它	不能	有	到过	一个	鼠	,	”	说	汤姆	.

“不可能是老鼠，”汤姆说。

“ [ðeɪ] [dəunt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ; [ðeə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] . ”

“	They	don't	dare	to	come	out	here	;	they're	afraid	of	the	barn	-	cat	.	”
”	他们	不	敢	到	来	出去	这里	;	它们是	害怕的	的	这	谷仓	-	猫	.	”

“他们不敢出来，他们害怕这只谷仓猫。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ræt] , ” [pəˈsistid] [ˈpoʊzi] ; “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

“	It	was	a	rat	,	”	persisted	Posy	;	“	I	know	it	was	.
”	它	曾是	一个	鼠	,	”	持续	铭文	;	“	我	知道	它	曾是	.

“那是一只老鼠，”波西坚持说；“我知道那是一只老鼠。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈjeloʊ] [tiːθ] ,

It	had	a	great	long	tail	,	and	it	had	long	yellow	teeth	,
它	有	一个	伟大的	长的	尾巴	,	和	它	有	长的	黄色的	牙齿	,

它有一条很长的尾巴，还有长长的黄色牙齿。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ɔːf] .

and	one	of	them	was	broken	off	.
和	一	的	他们	曾是	破碎的	离开	.

其中一截断了。

[aɪ] [duː] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [wɜːr; wər] [hɪr] . ”

I	do	wish	the	barn	-	cat	were	here	.	”
我	做	希望	这	谷仓	-	猫	是	这里	.	”

我真希望那只谷仓猫在这里。

“ [noʊ] [ˈmætər] , ” [sed] [ˈnænsi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] - [hʌnt] ; “ [ˈhiːz]

“	No	matter	,	”	said	Nancy	,	who	was	eager	to	continue	the	tiger	-	hunt	;	“	he's
”	不	事情	,	”	说	南希	,	WHO	曾是	渴望的	到	继续	这	老虎	-	打猎	;	“	他是

[gɔːn] [naʊ] ,

gone	now	,
已消失	现在	,

“没关系，”南希说道，她急于继续追捕老虎；“它现在已经走了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] .

and	I	don't	believe	he'll	come	back	.
和	我	不	相信	地狱	来	后退	.

我不认为他会回来。

” [soʊ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑːrti] [ˈstɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [kept] [əˈhed] , [dʒʌst] [ɪgˈzæktli]

”	So	the	hunting	-	party	started	once	more	,	and	the	dogs	kept	ahead	,	just	exactly
”	所以	这	打猎	-	派对	开始	一次	更多的	,	和	这	狗	保留	前方	,	只是	确切地

[æz; əz] [ɪf]

as	if
作为	如果

于是狩猎队伍再次出发，猎犬们继续领头，就像.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [tɑːm] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

they	had	understood	what	Tom	said	about	the	game	;	and	soon	they	came	to
他们	有	理解	什么	汤姆	说	关于	这	游戏	;	和	很快	他们	来了	到

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

他们明白了汤姆所说的关于游戏的事情；很快，他们就来到了山洞。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	went	up	to	it	and	looked	in	.
和	去	向上	到	它	和	看起来	在	.

然后走上前去，往里看了看。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [tɑːm] , “ [ðə; ði] [dɔːgz] [hæv; həv] ['sentɪd] [geɪm] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [stʊd] [stɪl] .

“	Hush	!	”	said	Tom	,	“	the	dogs	have	scented	game	;	”	and	the	party	stood	still	.
“	嘘	!	”	说	汤姆	,	“	这	狗	有	香味	游戏	;	”	和	这	派对	站立	仍然	.

“嘘！”汤姆说，“狗闻到猎物的气味了；”于是众人都停住了脚步。

“ [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [draɪv] - [ɪm] [aʊt] ! ” [sed] [tɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðeɪ] [went] ,

“	Go	in	and	drive	'	em	out	!	”	said	Tom	to	the	dogs	;	and	in	they	went	,
“	去	在	和	驾驶	-	呃	出去	!	”	说	汤姆	到	这	狗	;	和	在	他们	去	,

“进去把它们赶出去！”汤姆对狗说；于是它们就进去了。

[ænd; ənd] [suːn] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['taɪgɚz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːgz] .

and	soon	out	came	the	tigers	followed	by	the	dogs	.
和	很快	出去	来了	这	老虎	随后	经过	这	狗	.

很快，老虎出现了，随后是狗。

[ðə; ði] ['taɪgɚz] [ræn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

The	tigers	ran	a	short	distance	and	then	turned	and	faced	the	dogs	,
这	老虎	跑	一个	短的	距离	和	然后	转向	和	面对	这	狗	,

老虎跑了一小段距离后，转身面对狗群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [paʊnst] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	the	dogs	pounced	on	them	,
和	这	狗	猛扑	在	他们	,

狗群扑向了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	rolled	over	and	over	till	the	children	laughed	so	heartily	they	were
和	他们	滚动	超过	和	超过	直到	这	孩子们	笑了	所以	衷心地	他们	是

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

obliged	to	sit	down	.
有义务	到	坐	向下	.

他们翻来覆去地玩，直到孩子们笑得前仰后合，不得不坐下。

[suːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] ,

Soon	one	of	the	tigers	jumped	up	and	ran	off	,
很快	一	的	这	老虎	跳了起来	向上	和	跑	离开	,

很快，其中一只老虎跳起来跑掉了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

and	one	of	the	dogs	chased	him	into	a	corner	,
和	一	的	这	狗	追逐	他	进入	一个	角落	,

其中一只狗把他追到角落里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['taɪgər] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

and	then	the	tiger	did	something	very	unexpected	.
和	然后	这	老虎	做过	某物	非常	意外	.

然后，老虎做了一件非常出人意料的事情。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

All	at	once	he	stopped	and	put	his	head	on	one	side	as	if	he	were
全部	在	一次	他	停止	和	放	他的	头	在	一	边	作为	如果	他	是

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

listening	to	something	,
聆听	到	某物	,

他突然停了下来，把头歪向一边，好像在听什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mjuː] ,

and	then	he	gave	a	little	mew	,
和	然后	他	给予	一个	小的	喵	,

然后他轻轻地喵了一声。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [dɔːg] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	both	he	and	the	hunting	-	dog	began	pulling	the	hay	away	with	their
和	两个都	他	和	这	打猎	-	狗	开始	拉	这	干草	离开	和	他们的

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

于是他和猎犬都开始用爪子把干草扯开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

“ [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [maʊs] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , ” [sed] [tɑːm] .

“	They	hear	a	mouse	,	I	do	believe	,	”	said	Tom	.
“	他们	听到	一个	老鼠	,	我	做	相信	,	”	说	汤姆	.

“我相信他们听到了老鼠的声音，”汤姆说。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [dɪg] [ðə; ði] [heɪ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maʊs] , ” [sed] ['nænsi] ;

“	They	wouldn't	dig	the	hay	away	like	that	for	a	mouse	,	”	said	Nancy	;
“	他们	不会	挖	这	干草	离开	喜欢	那	为了	一个	老鼠	,	”	说	南希	;

“他们不会为了老鼠就把干草挖开的，”南希说；

“ [ðeid] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] . ”

“	they'd	sit	still	and	watch	till	it	came	out	.	”
“	他们会	坐	仍然	和	手表	直到	它	来了	出去	.	”

“他们会静静地坐着，直到它出来。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] ,

“	What	can	it	be	?	”	said	the	children	,	looking	at	each	other	in	surprise	,
“	什么	能	它	是	?	”	说	这	孩子们	,	寻找	在	每个	其他	在	惊喜	,

“那会是什么呢？”孩子们惊讶地对视着。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kɪtnz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

for	the	other	two	kittens	had	joined	them	,
为了	这	其他	二	小猫	有	加入	他们	,

因为另外两只小猫也加入了它们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

and	all	four	were	evidently	in	a	state	of	great	excitement	.
和	全部	四	是	显然	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

四人显然都非常兴奋。

“ [lets] [help] - [ɪm] , ” [sed] ['nænsi] ;

“	Let's	help	'	em	,	”	said	Nancy	;
“	我们来吧	帮助	-	呃	,	”	说	南希	;

“我们来帮帮他们吧，”南希说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][bɪˈgæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][heɪ] [əˈweɪ][ɪn][lɑːrdʒ]['hændfulz] .

and	she	at	once	began	pulling	the	hay	away	in	large	handfuls	.
和	她	在	一次	开始	拉	这	干草	离开	在	大的	一把	.

她立刻开始一把一把地把干草扯走。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] “ [miːˈaʊ] !

Soon	she	heard	a	faint	“	meaw	!
很快	她	听到	一个	头晕的	”	喵	!

很快，她听到了一声微弱的“喵”叫！

” [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [heɪ] ,

”	from	beneath	the	hay	,
”	从	下面	这	干草	,

“从干草堆下面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [tɪl] [æt; ət][læst] [aʊt] [wɔːkt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] !

and	she	kept	on	digging	till	at	last	out	walked	the	little	gray	kitten	!
和	她	保留	在	挖掘	直到	在	最后的	出去	步行	这	小的	灰色的	小猫	!

她不停地挖，最后终于挖出了一只灰色的小猫！

“ [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] ! ” [kraɪd]['poʊzi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪŋ]

“	You	dear	thing	!	”	cried	Posy	,	catching	her	up	in	her	arms	and	hugging
“	你	亲爱的	事物	!	”	哭	铭文	,	捕捉	她	向上	在	她	武器	和	拥抱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你这小宝贝！”波西喊道，一把将她抱起，紧紧地搂在怀里。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][ðer; ðər] ?

“	How	did	you	get	in	there	?
”	如何	做过	你	得到	在	那里	?

你是怎么进去的?

[hɜːr; hər][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪlk] [raɪt] [streɪt] [ɔːf] , ['nænsi] .

Her	must	have	some	milk	right	straight	off	,	Nancy	.
她	必须	有	一些	牛奶	正确的	直的	离开	,	南希	.

南希，她得马上喝点牛奶。

” [tɑːm][ænd; ənd] ['nænsi] ['fɑːloʊd] ['poʊzi]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑːrn] - [kæt] , [huː]

”	Tom	and	Nancy	followed	Posy	into	the	kitchen	;	and	the	barn	-	cat	,	who
”	汤姆	和	南希	随后	铭文	进入	这	厨房	;	和	这	谷仓	-	猫	,	WHO

[hæd; həd][dʒʌst]

had	just
有	只是

汤姆和南希跟着波西进了厨房；还有那只谷仓猫，它刚刚

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['fɑːloʊd] [tuː] ,

returned	from	a	hunting	expedition	of	her	own	,	followed	too	,
返回	从	一个	打猎	远征	的	她	自己的	,	随后	也	,

她独自完成了一次狩猎探险，回来后也跟着来了。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [wʌt] [went] [ɑːn]

and	jumped	on	the	window	-	sill	of	the	kitchen	that	she	might	see	what	went	on
和	跳了起来	在	这	窗户	-	窗台	的	这	厨房	那	她	可能	看	什么	去	在

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] - [kæt][ɔːr] ['hænə] .

without	being	driven	away	by	the	house	-	cat	or	Hannah	.
没有	存在	驱动	离开	经过	这	房子	-	猫	或者	汉娜	.

她跳到厨房的窗台上，这样她就可以看看发生了什么事，而不会被家猫或汉娜赶走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] ['drɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [mɪlk] [kən'tentɪdli] ,

The	little	gray	kitten	was	soon	drinking	her	saucer	of	milk	contentedly	,
这	小的	灰色的	小猫	曾是	很快	喝	她	碟子	的	牛奶	心满意足地	,

那只灰色小猫很快就心满意足地喝起了碟子里的牛奶。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] ;

while	the	children	stood	around	as	happy	as	she	herself	was	;
尽管	这	孩子们	站立	大约	作为	快乐的	作为	她	她自己	曾是	;

孩子们围在她身边，和她一样开心；

[bʌt; bət] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['grætɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɑ:rn] - [kæt] ,

but	not	one	of	them	was	more	gratified	than	the	barn	-	cat	,
但	不是	一	的	他们	曾是	更多的	满意	比	这	谷仓	-	猫	,

但它们之中没有谁比那只谷仓猫更感到满足。

[hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

who	was	so	fond	of	her	little	protégé	.
WHO	曾是	所以	喜爱	的	她	小的	门徒	.

她非常疼爱自己的小徒弟。

“ [waɪ] , [wer] [hæz; həz] [maɪ] ['nekləs] [gɔ:n] , ” [sed] ['poʊzi] ['sʌd(ə)nli] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ʌp]

“	Why	,	where	has	my	necklace	gone	,	”	said	Posy	suddenly	,	putting	her	hand	up
“	为什么	,	在哪里	有	我的	项链	已消失	,	”	说	铭文	突然	,	推杆	她	手	向上

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [nek] ,

to	her	neck	,
到	她	脖子	,

“哎呀，我的项链去哪儿了？”波西突然说道，一边说着一边把手伸到脖子上摸索。

— “ [maɪ] ['prɪti] ['æmbər] ['nekləs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:m] [geɪv] [ˌem 'i:] ? ”

—	“	my	pretty	amber	necklace	that	Uncle	Tom	gave	me	?	”
—	”	我的	漂亮的	琥珀色	项链	那	叔叔	汤姆	给予	我	?	”

“我叔叔汤姆送我的那条漂亮的琥珀项链？”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] , ” [sed]

“	You	must	have	dropped	it	in	the	barn	while	we	were	playing	,	”	said
“	你	必须	有	掉落	它	在	这	谷仓	尽管	我们	是	玩耍	,	”	说

['nænsi] ;

Nancy	;
南希	;

“你一定是趁我们玩耍的时候把它掉在谷仓里的，”南希说；

“ [aɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] .

“	I'll	run	back	and	look	.
“	患病的	跑步	后退	和	看	.

“我回去看看。”

” ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['nænsi] [keɪm] [bæk] , ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

”	After	a	few	minutes	Nancy	came	back	,	walking	slowly	and	with	a	disappointed
”	后	一个	很少	分钟	南希	来了	后退	,	步行	缓慢地	和	和	一个	失望的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

expression	on	her	face	.
表达	在	她	脸	.

几分钟后，南希回来了，她走得很慢，脸上带着失望的表情。

“ [aɪv] [lʊkt] ['evriwer] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I've	looked	everywhere	,	”	she	said	,	“	but	I	can't	find	it	.
“	我已经	看起来	到处	,	”	她	说	,	“	但	我	不能	寻找	它	.

“我到处都找过了，”她说，“但我找不到它。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	202	]
”	[	页	-	]

“[第 202 页]

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hænə] ['draɪli] .

“	I	didn't	suppose	you	would	find	it	,	”	said	Hannah	dryly	.
“	我	没有	认为	你	会	寻找	它	,	”	说	汉娜	干巴巴地	.

“我没想到你会找到它，”汉娜冷冷地说。

“ [aɪ] [ges] [juːv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neklәs] , ['poʊzi] ; [its] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kæts]

“	I	guess	you've	seen	the	last	of	your	necklace	,	Posy	;	it's	gone	to	find	the	cat's
“	我	猜测	你已经	已见	这	最后的	的	你的	项链	,	铭文	;	它是	已消失	到	寻找	这	猫的

['kɑːlәr] ,

collar	,
衣领	,

“我想你再也见不到你的项链了，波西；它去找猫的项圈去了。”

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [kәn'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['nænsi] , “ [juː; jʊ][dʒʌst] [ˌʌndәr'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wәʊnt][duːt]

Come	,	”	she	continued	,	turning	to	Nancy	,	“	you	just	understand	that	this	won't	do
来	,	”	她	持续	,	转弯	到	南希	,	“	你	只是	理解	那	这	惯于	做

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

“来，”她转向南希继续说道，“你得明白，这在这里行不通。”

“ [aɪ][dәunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['stæmәd] [pʊr] ['nænsi] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; әnd]

“	I	don't	know	what	you	mean	,	”	stammered	poor	Nancy	,	looking	pale	and
“	我	不	知道	什么	你	意思是	,	”	结结巴巴	贫穷的	南希	,	寻找	苍白	和

['fraɪt(ә)nd] .

frightened	.
害怕	.

“我不知道你的意思，”可怜的南希结结巴巴地说，脸色苍白，惊恐万分。

“ [jes] , [juː; jʊ][duː] [ˌʌndәr'stænd] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['hænə] .

“	Yes	,	you	do	understand	well	enough	,	”	said	Hannah	.
“	是的	,	你	做	理解	出色地	足够的	,	”	说	汉娜	.

“是的，你理解得很清楚，”汉娜说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][hænd]['oʊvәr] [ðæt] ['neklәs] [ænd; әnd] [ðæt] ['kæts]['kɑːlәr] , [ɔːr] ['ðɛrәl] [biː; bi] ['trʌb(ә)l] ,

“	You	just	hand	over	that	necklace	and	that	cat's	collar	,	or	there'll	be	trouble	,
“	你	只是	手	超过	那	项链	和	那	猫的	衣领	,	或者	将会	是	麻烦	,

“你只要把那条项链和那只猫的项圈交出来，否则就麻烦了。”

[aɪ][kæn; kәn] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	can	tell	you	.	”
我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你。

“ [aɪ][dәunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; әr] , ” [sed] ['nænsi] , ['tremblɪŋ] .

“	I	don't	know	where	they	are	,	”	said	Nancy	,	trembling	.
“	我	不	知道	在哪里	他们	是	,	”	说	南希	,	发抖	.

“我不知道他们在哪里，”南希颤抖着说。

“ [aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ðem; ðәm] .

“	I	haven't	touched	them	.
“	我	还没有	感动	他们	.

“我没有碰过它们。”

[ðә; ði] ['neklәs] [wʌz; wәz][ɑːn] - [nek] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wәr] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðә; ði][bɑːrn] . ”

The	necklace	was	on	Posy's	neck	when	we	were	playing	in	the	barn	.	”
这	项链	曾是	在	-	脖子	什么时候	我们	是	玩耍	在	这	谷仓	.	”

我们在谷仓里玩耍的时候，波西脖子上就戴着那条项链。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” ['ænsər] ['hænə] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp][fɜːrst]
“ Yes , I know that , ” answered Hannah ; “ and you may as well own up first
“ 是的 , 我 知道 那 , ” 回答 汉娜 ; “ 和 你 可能 作为 出色地 自己的 向上 第一的
[æz; əz][læst] .
as last .
作为 最后的 .

“是的，我知道，”汉娜回答说；“你最好先承认，就像最后承认一样。”

[kʌm] , [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;
Come , hand it over ;
来 , 手 它 超过 ;

过来，把它交出来；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['nænsiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃeɪk] .
” and she laid her hand on Nancy's shoulder and gave her a shake .
” 和 她 铺设 她 手 在 南希的 肩膀 和 给予 她 一个 摇 .

她把手放在南希的肩膀上，摇了摇她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] ['nænsi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ; “ [duː] [bɪ'liːv]
“ Indeed I don't know where it is , ” cried Nancy , bursting into tears ; “ do believe
“ 的确 我 不 知道 在哪里 它 是 , ” 哭 南希 , 爆发 进入 眼泪 ; “ 做 相信
[ˌem 'iː] ! ”
me ! ”
我 ! ”

“我真的不知道它在哪里，”南希哭着说，“请相信我！”

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] ['staʊtli] ; “ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] !
“ She didn't steal it , ” said Tom stoutly ; “ I know she didn't !
“ 她 没有 偷 它 , ” 说 汤姆 坚定地 ; “ 我 知道 她 没有 !

“她没有偷，”汤姆坚定地说；“我知道她没有！”

[hɪr] , [juː; jʊ][dʒʌst][let][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [oʊld] ['hænə] ! ”
Here , you just let her alone , old Hannah ! ”
这里 , 你 只是 让 她 独自的 , 老的 汉娜 ! ”

老汉娜，你就别管她了！

“ ['hænə] , ” [sed] ['poʊzi] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd] , [bæd][gɜːrl] ,
“ Hannah , ” said Posy , stamping her little foot , “ you're a bad , bad girl ,
“ 汉娜 , ” 说 铭文 , 冲压 她 小的 脚 , “ 你是 一个 坏的 , 坏的 女孩 ,

“汉娜，”波西跺着小脚说，“你真是个坏女孩。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ][wʌn][bɪt] !
and I don't love you one bit !
和 我 不 爱 你 一 少量 !

我一点也不爱你！

” [ænd; ənd]['poʊzi] [tuː] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
” and Posy too burst into tears of excitement .
” 和 铭文 也 爆裂 进入 眼泪 的 激动 .

“波西也激动得热泪盈眶。”

“ [wiːl] [siː] [huː] [ɪz][ðə; ði][bæd][wʌn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [sed] ['hænə] ['kɑːmli] .
“ We'll see who is the bad one before long , ” said Hannah calmly .
“ 出色地 看 WHO 是 这 坏的 一 前 长的 , ” 说 汉娜 平静地 .

“我们很快就会知道谁是坏人了，”汉娜平静地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , ” [sed] [tɑːm] [ˈfɪrsli] ,
“ You ought to be ashamed of yourself , ” said Tom fiercely ,
” 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , ” 说 汤姆 激烈地 ,

“你应该感到羞耻，”汤姆恶狠狠地说。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] [ænd; ənd][ˈpoʊzi] .
and almost ready to cry with Nancy and Posy .
和 几乎 准备好 到 哭 和 南希 和 铭文 .

我几乎要和南希和波西一起哭了。

“ [waɪ] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [sed] [ˈmæmə] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
“ Why , what's all this ? ” said Mamma , coming into the kitchen .
” 为什么 , 是什么 全部 这 ? ” 说 妈妈 , 未来 进入 这 厨房 .

“怎么回事？这是怎么回事？”妈妈走进厨房问道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
“ What has happened ?
” 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [səˈpraɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruːp] .
” and she looked in surprise from one to the other of the excited group .
” 和 她 看起来 在 惊喜 从 一 到 这 其他 的 这 兴奋的 团体 .

她惊讶地环顾着兴奋的人群。

“ - [ˈnekləs] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ˈnænsi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
“ Posy's necklace has disappeared , and I said I thought Nancy took it , and
” - 项链 有 消失 , 和 我 说 我 想法 南希 采取 它 , 和
[aɪ] [seɪ] [soʊ] [naʊ] ,
I say so now ,
我 说 所以 现在 ,

“波西的项链不见了，我当时说我觉得是南希拿走了，我现在仍然这么认为。”

” [sed] [ˈhænə] [dɪˈsaɪdɪdli] .
” said Hannah decidedly .
” 说 汉娜 绝对地 .

“汉娜斩钉截铁地说。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

“ [en]
“ N
” N

“N

[ˈænsi] [ˈdɪdnt] [stiːl] [maɪ] [ˈnekləs] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [ˈpoʊzi] .
ancy didn't steal my necklace , I know her didn't , ” said Posy .
安西 没有 偷 我的 项链 , 我 知道 她 没有 , ” 说 铭文 .

“安西没有偷我的项链，我知道她没有，”波西说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf] [waɪl] [wiː; wi]
“ Of course she didn't , ” said Tom ; “ it must have dropped off while we
“ 的 课程 她 没有 , ” 说 汤姆 ; “ 它 必须 有 掉落 离开 尽管 我们
[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['taɪgər] . ”
were playing tiger . ”
是 玩耍 老虎 . ”

“当然没有，”汤姆说；“肯定是在我们玩老虎游戏的时候掉下来的。”

“ [ðen] [waɪ] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['hænə] [traɪ'ʌmfəntli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [rʌn]
“ Then why isn't it there ? ” asked Hannah triumphantly ; “ it couldn't have run
“ 然后 为什么 不是 它 那里 ? ” 问 汉娜 凯旋而归 ; “ 它 不能 有 跑步
[ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] ,
away by itself ,
离开 经过 本身 ,

“那它为什么不在那里呢？”汉娜得意地问道，“它不可能自己跑掉。”

[aɪ] [sə'poʊz] . ”
I suppose . ”
我 认为 . ”

我想。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] ['nænsi] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hænə] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] .
“ Why do you accuse Nancy of taking it , Hannah ? ” asked Mrs . Winton .
“ 为什么 做 你 控 南希 的 采取 它 , 汉娜 ? ” 问 太太 . 温顿 .

“汉娜，你为什么指控南希拿走了它？”温顿太太问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] .
“ Because it isn't the first thing that has disappeared since she came here .
“ 因为 它 不是 这 第一的 事物 那 有 消失 自从 她 来了 这里 .

“因为自从她来到这里之后，这并不是第一件消失的东西。”

[maɪ] ['sɪlvər] ['θɪmbl] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [tuː] .
My silver thimble is missing too .
我的 银 顶针 是 丢失的 也 .

我的银顶针也丢了。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['soʊɪŋ] . ”
I had it yesterday when I was sitting in the porch sewing . ”
我 有 它 昨天 什么时候 我 曾是 坐着 在 这 门廊 缝纫 . ”

我昨天坐在门廊上缝纫的时候就得了这个病。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['enibɑːdi]
“ But it is very wrong to accuse anybody
“ 但 它 是 非常 错误的 到 控 任何人

但指责任何人都是非常错误的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] .
unless you have proof of his guilt , ” said Mrs . Winton .
除非 你 有 证明 的 他的 有罪 , ” 说 太太 . 温顿 .

“除非你有他有罪的证据，”温顿夫人说。

“ [oʊ] , [duː] [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] ! ” [sed] ['nænsi] ,
“ Oh , do please believe me , ma'am ! ” said Nancy ,
“ 哦 , 做 请 相信 我 , 女士 ! ” 说 南希 ,

“哦，请您相信我，夫人！”南希说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'strest] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

with	the	tears	running	down	her	cheeks	and	a	most	distressed	look	in	her
和	这	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	和	一个	最多	苦恼	看	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她泪流满面，脸上满是痛苦的神情。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

“	How	could	I	be	so	mean	as	to	steal	from	people	who	have	been	so
“	如何	可以	我	是	所以	意思是	作为	到	偷	从	人们	WHO	有	到过	所以

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

kind	to	me	,
种类	到	我	,

“我怎么能如此卑鄙，去偷窃那些对我如此友善的人的东西呢？”

— [ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['poʊzi] [tuː] !

—	and	from	dear	little	Posy	too	!
—	和	从	亲爱的	小的	铭文	也	!

——还有来自我们可爱的小波西的祝福！

[oʊ] , [duː] [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! ”

Oh	,	do	please	believe	me	!	”
哦	,	做	请	相信	我	!	”

哦，请你相信我！

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['nænsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] ['kaɪndli] .

“	I	will	believe	you	,	Nancy	,	”	said	Mrs	.	Winton	kindly	.
“	我	将要	相信	你	,	南希	,	”	说	太太	.	温顿	亲切地	.

“我会相信你的，南希，”温顿太太和蔼地说。

“ [naʊ] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] ,

“	Now	stop	crying	,
“	现在	停止	哭泣	,

“别哭了，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frendz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd]

and	remember	that	we	will	be	your	friends	as	long	as	you	are	a	good
和	记住	那	我们	将要	是	你的	朋友们	作为	长的	作为	你	是	一个	好的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

记住，只要你乖乖听话，我们就会一直是你的朋友。

[rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['nekləs] .

Run	out	to	play	,	children	,	and	perhaps	you	will	find	the	necklace	.
跑步	出去	到	玩	,	孩子们	,	和	也许	你	将要	寻找	这	项链	.

孩子们，快出去玩吧，说不定你们就能找到项链呢。

” [soʊ] ['nænsi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tendərli] [kən'dʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [baɪ][tɑːm]

”	So	Nancy	dried	her	tears	and	was	tenderly	conducted	out	of	doors	by	Tom
”	所以	南希	干燥	她	眼泪	和	曾是	温柔地	实施	出去	的	门	经过	汤姆

[ænd; ənd]['poʊzi][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

and	Posy	on	either	side	;
和	铭文	在	任何一个	边	;

于是，南希擦干眼泪，在汤姆和波西的温柔搀扶下走出了门；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmfərtərz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ]
and **they** **proved** **such** **good** **comforters** **that** **in** **a** **short** **time** **she** **was** **laughing**
和 他们 已证实 这样的 好的 被子 那 在 一个 短的 时间 她 曾是 笑
['hɑːrtɪli] .
heartily **.**
衷心地 .

事实证明，他们的安慰非常有效，没过多久，她就开怀大笑起来。

“ [naʊ] , ['hænə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gɔːn] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]
“ **Now** **,** **Hannah** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Winton** **,** **when** **the** **children** **were** **gone** **,** **“** **I** **want** **you**
“ 现在 , 汉娜 , ” 说 太太 . 温顿 , 什么时候 这 孩子们 是 已消失 , “ 我 想 你
[tuː; tə]
to
到

“汉娜，”温顿太太等孩子们走后说，“现在，我想让你……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **206** **]**
[页 -]

[第206页]

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['nænsi] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .
give **up** **the** **thought** **that** **Nancy** **is** **a** **thief** **.**
给 向上 这 想法 那 南希 是 一个 贼 .

别再认为南希是小偷了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] ,
She **is** **a** **poor** **,** **neglected** **child** **,**
她 是 一个 贫穷的 , 被忽视的 孩子 ,

她是一个贫穷、被忽视的孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] . ”
and **I** **should** **think** **that** **all** **your** **sympathies** **would** **go** **out** **towards** **her** **.** **”**
和 我 应该 思考 那 全部 你的 同情 会 去 出去 向 她 . ”

我想你们都会对她表示同情。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] , ” [rɪ'plaɪd] ['hænə] , [ˌʌn'muːvd] .
“ **I** **don't** **believe** **in** **her** **honesty** **,** **”** **replied** **Hannah** **,** **unmoved** **.**
“ 我 不 相信 在 她 诚实 , ” 回复 汉娜 , 不动 .

“我不相信她的诚实，”汉娜冷冷地回答道。

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][sɔːt] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”
“ **I** **made** **up** **my** **mind** **she** **was** **a** **thief** **the** **first** **time** **I** **sot** **eyes** **on** **her** **.** **”**
“ 我 制成 向上 我的 头脑 她 曾是 一个 贼 这 第一的 时间 我 酒 眼睛 在 她 . ”

“我第一眼看到她就认定她是小偷。”

“ [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] .
“ **First** **impressions** **are** **not** **to** **be** **trusted** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Winton** **.**
“ 第一的 印象 是 不是 到 是 可信 , ” 说 太太 . 温顿 .

“第一印象不可信，”温顿夫人说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɑːnɪst] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] ,
“ **I** **shall** **believe** **the** **child** **honest** **until** **I** **have** **reason** **to** **doubt** **her** **,**
“ 我 将 相信 这 孩子 诚实的 直到 我 有 原因 到 怀疑 她 ,

“我会一直相信孩子是诚实的，直到我有理由怀疑她为止。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [gɪlt] [jet] .
and **certainly** **there** **has** **been** **nothing** **to** **prove** **her** **guilt** **yet** **.**
和 当然 那里 有 到过 没有什么 到 证明 她 有罪 然而 .

当然，目前还没有任何证据证明她有罪。

” ['hænə] ['dɪdnt] [der] [seɪ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kloʊsli] .
” **Hannah didn't dare say more , but she secretly resolved to watch the child closely .**
” 汉娜 没有 敢 说 更多的 , 但 她 偷偷 已解决 到 手表 这 孩子 密切 .

汉娜不敢多说几句，但她暗暗决定要密切监视这个孩子。

[ðə; ði][bɑ:rn] - [kæt] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
The barn - cat , sitting on the window - sill , had heard the whole conversation ,
这 谷仓 - 猫 , 坐着 在 这 窗户 - 窗台 , 有 听到 这 所有的 对话 ,

那只坐在窗台上的谷仓猫把整个对话都听到了。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn] - [kæt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['feɪθfəli]
and so had the little gray kitten ; and the barn - cat reported it faithfully
和 所以 有 这 小的 灰色的 小猫 ; 和 这 谷仓 - 猫 据报道 它 忠实
[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pɑ:li] ,
to Mrs . Polly ,
到 太太 . 波莉 ,

那只灰色小猫也听到了；而谷仓里的猫则忠实地把这件事告诉了波莉太太。

[hu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
who was greatly troubled by it .
WHO 曾是 非常 麻烦 经过 它 .

他对此感到非常困扰。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [wei] [tu:; tə] [pru:v] ['nænsi:z]
“ I'll think it over and see if I can find any way to prove Nancy's
“ 患病的 思考 它 超过 和 看 如果 我 能 寻找 任何 方式 到 证明 南希的
['ɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

“我会仔细考虑，看看能不能找到任何方法来证明南希的清白。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] . “
” she said . “
” 她 说 . “

“她说。”

- [gɪv] [ə; eɪ]
' Give a
- 给 一个

给予

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[dɔ:g][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [tru:] ['seɪɪŋ] ,
dog a bad name and it will stick to him , ' is a very true saying ,
狗 一个 坏的 姓名 和 它 将要 戳 到 他 , - 是 一个 非常 真的 说 ,

“给狗取个坏名声，这名声就一直跟着它”这句谚语说得非常对。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [klɪr] [ðɪs] [pʊr] ['tʃaɪldz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and we must clear this poor child's reputation ,
和 我们 必须 清除 这 贫穷的 孩子的 名声 ,

我们必须为这个可怜的孩子洗清名誉。

[ɔ:r][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['hænə] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [hɜ:r; hər] .
or by - and - by others besides Hannah will begin to suspect her .
或者 经过 - 和 - 经过 其他的 除了 汉娜 将要 开始 到 怀疑 她 .

或者过不了多久，除了汉娜之外的其他人也会开始怀疑她。

[jes] , [aɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

Yes	,	I'll	think	the	matter	over	carefully	and	see	what	can	be	done	.
是的	,	患病的	思考	这	事情	超过	小心	和	看	什么	能	是	完毕	.

是的，我会仔细考虑一下这件事，看看有什么办法。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [mu:vz] [hɪz; ɪz]['fæməli]['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv]

The	sparrow	moves	his	family	over	here	to	-	day	,	and	I	am	very	glad	of
这	麻雀	移动	他的	家庭	超过	这里	到	-	天	,	和	我	是	非常	高兴的	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

今天麻雀一家搬到这里来了，我非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]

I	am	in	hopes	he	will	turn	over	a	new	leaf	and	stay	at	home	more	in	the
我	是	在	希望	他	将要	转动	超过	一个	新的	叶子	和	停留	在	家	更多的	在	这

['fju:tʃər] . ”

future	.	”
未来	.	”

我希望他能改过自新，以后多待在家里。

“ ['si:ɪŋ] [ɪz] [bɪ'li:vɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][bɑ:rn] - [kæt] ['draɪli] ; “ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

“	Seeing	is	believing	,	”	said	the	barn	-	cat	dryly	;	“	I	haven't	much	hope	of	him
“	看到	是	相信	,	”	说	这	谷仓	-	猫	干巴巴地	;	“	我	还没有	很多	希望	的	他

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“眼见为实，”谷仓猫冷冷地说；“我自己对他也没抱太大希望。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mu:v] .

”	It	was	true	that	the	sparrow	was	about	to	move	.
”	它	曾是	真的	那	这	麻雀	曾是	关于	到	移动	.

“麻雀确实要动了。”

['mɪsɪz] . ['pɑ:li:z] [ʃɑ:rp] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['swɑ:loʊz] [nest] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]

Mrs	.	Polly's	sharp	eyes	had	discovered	a	deserted	swallow's	nest	just	under	the
太太	.	波莉的	锋利的	眼睛	有	发现	一个	荒凉的	燕子的	巢	只是	在下面	这

[ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,

roof	of	the	piazza	,
屋顶	的	这	广场	,

波莉太太敏锐的目光在广场屋檐下发现了一个废弃的燕窝。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [wʌt] [went] [ɑ:n] ;

in	a	position	where	she	could	watch	what	went	on	;
在	一个	位置	在哪里	她	可以	手表	什么	去	在	;

她处于可以观察周围情况的位置；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	she	proposed	that	he	should	put	it	in	order	for	his	family	.
和	她	建议的	那	他	应该	放	它	在	命令	为了	他的	家庭	.

她建议他应该为家人整理一下。

[ðə; ði][plæn] [pli:zd] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [bɪld] .

The	plan	pleased	the	sparrow	,	and	he	at	once	set	to	work	to	build	.
这	计划	高兴	这	麻雀	,	和	他	在	一次	放	到	工作	到	建造	.

这个计划让麻雀很高兴，它立刻开始动手建造。

[hi:; hi] [brɔ:t] ['bɪts][ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [twaɪn] [ænd; ənd] [her] ,

He	brought	bits	of	straw	and	twine	and	hair	,
他	带来	比特	的	稻草	和	缠绕	和	头发	,

他带来了一些稻草、细绳和头发，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['swɑːloʊz] [nest] .
in fact anything he could find , and put it inside the swallow's nest .
在 事实 任何事物 他 可以 寻找 , 和 放 它 里面 这 燕子的 巢 .

事实上，他把能找到的任何东西都放进了燕子的巢里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [spend] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
He was a careless fellow , and didn't spend any more time than was
他 曾是 一个 粗心 同伴 , 和 没有 花费 任何 更多的 时间 比 曾是
['nesəseri] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
necessary over the building ;
必要的 超过 这 建筑 ;

他是个粗心大意的人，对那栋建筑的照料时间也仅限于必要的程度；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [haʊs] , — [ə; eɪ] [greɪt]
but when it was finished it was quite a nice little house , — a great
但 什么时候 它 曾是 完成的 它 曾是 相当 一个 好的 小的 房子 , — 一个 伟大的
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

但完工后，它成了一栋相当不错的小房子——真是个很大的改进。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][elm] - [triː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] .
certainly , on the house in the elm - tree that his family now occupied .
当然 , 在 这 房子 在 这 榆树 - 树 那 他的 家庭 现在 占领 .

当然，就在他家现在居住的那棵榆树上的房子里。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ə'pɪrd] , ['eskɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] - [aɪd] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
The next day the sparrow appeared , escorting his bright - eyed wife and her
这 下一个 天 这 麻雀 出现 , 护送 他的 明亮的 - 眼睛 妻子 和 她
[θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
three little ones ,
三 小的 一个 ,

第二天，麻雀出现了，它带着它那双眼睛明亮的妻子和她的三个孩子。

[naʊ] [faɪn] [strɔːŋ] [jʌŋ] [bɜːrdz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː]
now fine strong young birds ; and they seemed much pleased with their new
现在 美好的 强的 年轻的 鸟类 ; 和 他们 似乎 很多 高兴 和 他们的 新的
['kwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

现在它们都成了健康强壮的小鸟；而且它们似乎对新的住处非常满意。

“ [ðæt] [braɪt] - [aɪd] ['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [tuː; tə][hɜːr'self]
“ That bright - eyed Mrs . Sparrow is a nice little thing , ” said Mrs . Polly to herself
“ 那 明亮的 - 眼睛 太太 . 麻雀 是 一个 好的 小的 事物 , ” 说 太太 . 波莉 到 她自己
,
,
,

“那个眼神明亮的斯帕罗太太真是个可爱的小家伙，”波莉太太自言自语道。

“ [mʌtʃ] [tuː] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðæt] [skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrz] .
“ much too nice to be neglected by that scamp of a husband of hers .
“ 很多 也 好的 到 是 被忽视的 经过 那 恶棍 的 一个 丈夫 的 她的 .

“她人那么好，怎么能被她那个无赖丈夫冷落呢。”

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] [set] ['mætərz] [streɪt] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

I'll	keep	a	sharp	lookout	,	and	set	matters	straight	if	he	goes	on	in	the	old
患病的	保持	一个	锋利的	瞭望台	,	和	放	事情	直的	如果	他	去	在	在	这	老的

[wei] .

way	.
方式	.

我会密切关注，如果他继续用老方法行事，我会纠正他。

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ,

"	The	sparrow	was	very	attentive	to	his	family	the	first	day	,
"	这	麻雀	曾是	非常	细心	到	他的	家庭	这	第一的	天	,

“麻雀第一天对家人非常殷勤。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

and	brought	the	finest	worms	and	insects	he	could	find	for	them
和	带来	这	最好的	蠕虫	和	昆虫	他	可以	寻找	为了	他们

[tuː; tə]

to
到

他把能找到的最好的蚯蚓和昆虫带给他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[iːt] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] -

eat	,	and	busied	himself	for	their	comfort	in	many	ways	,	and	the	bright	-
吃	,	和	忙碌	他自己	为了	他们的	舒适	在	许多	方式	,	和	这	明亮的	-

[aɪd] ['spæroʊ] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] ;

eyed	sparrow	looked	very	happy	;
眼睛	麻雀	看起来	非常	快乐的	;

他吃东西，并以各种方式使它们感到舒适，那只眼睛明亮的麻雀看起来非常高兴；

[bʌt; bət] [wen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['spæroʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['restləs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

but	when	twilight	came	on	the	sparrow	became	a	little	restless	and	nervous	,
但	什么时候	暮	来了	在	这	麻雀	成为	一个	小的	不安	和	紧张的	,

但暮色降临时，麻雀变得有些焦躁不安。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

as	if	he	had	something	on	his	mind	.
作为	如果	他	有	某物	在	他的	头脑	.

仿佛他心事重重。

['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [ʃruːd] [aɪz] ['noʊtɪst] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , —

Mrs	.	Polly's	shrewd	eyes	noticed	all	this	,	and	she	said	to	herself	,	—
太太	.	波莉的	精明	眼睛	注意到	全部	这	,	和	她	说	到	她自己	,	—

波莉太太敏锐的目光注意到了这一切，她心想：

“ [its] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ;

“	It's	just	as	I	thought	;
"	它是	只是	作为	我	想法	;

“正如我所料；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] ['hiːd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] .

but	I	did	think	he'd	have	sense	enough	to	stay	at	home	the	first	night	.
但	我	做过	思考	他会	有	感觉	足够的	到	停留	在	家	这	第一的	夜晚	.

但我确实认为他应该有足够的常识，第一晚待在家里。

[its] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] . ”

It's	much	worse	than	I	thought	.	”
它是	很多	更糟	比	我	想法	.	”

情况比我想象的还要糟糕得多。

“ [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,
“ Good - night , my dear , ” said the sparrow ,
“ 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 麻雀 ,

“晚安，亲爱的，”麻雀说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪt] - [aɪd] [waɪf] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] ;
coming up to his bright - eyed wife and giving her a hasty kiss ;
未来 向上 到 他的 明亮的 - 眼睛 妻子 和 给予 她 一个 仓促 吻 ;

他走到眼神明亮的妻子面前，匆匆地吻了她一下；

“ [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . ”
“ I'll be in as early as I can . ”
“ 患病的 是 在 作为 早期的 作为 我 能 . ”

“我会尽早到达。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] ['æftər] [wiːv]
“ You don't mean to say you're going to leave me the very first night after we've
“ 你 不 意思是 到 说 你是 去 到 离开 我 这 非常 第一的 夜晚 后 我们已经
[bɪn] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
been separated so long ,
到过 分开 所以 长的 ,

“你不会是说，在我们分开这么久之后，你竟然要在重聚的第一晚就离开我？”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː] ? ” [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] [ɪn'dɪgnəntli] .
and in a strange place too ? ” said the bright - eyed sparrow indignantly .
和 在 一个 奇怪的 地方 也 ? ” 说 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 愤慨地 .

“而且还是在这么陌生的地方？”那只眼睛明亮的麻雀愤愤不平地说。

“ ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] .
“ Only for a short time , my dear .
“ 仅有的 为了 一个 短的 时间 , 我的 亲爱的 .

“只是暂时的，亲爱的。”

[ɪts] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
It's an engagement I made some time ago .
它是 一个 订婚 我 制成 一些 时间 前 .

这是我之前订的约。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

['veri] ['sɑːri] , [ə'pɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] ! ”
Very sorry , upon my honor ; but I must keep my word ! ”
非常 对不起 , 之上 我的 荣誉 ; 但 我 必须 保持 我的 单词 ! ”

非常抱歉，我以我的名誉担保；但我必须信守诺言！

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [soʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] .
“ How can you treat me so ? ” said the bright - eyed sparrow .
“ 如何 能 你 对待 我 所以 ? ” 说 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 .

“你怎么能这样对我？”那只眼睛明亮的麻雀问道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
“ You ought to be ashamed of yourself .
“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] !
I'll go back to - morrow , and never live with you any more !
患病的 去 后退 到 - 明天 , 和 绝不 居住 和 你 任何 更多的 !

我明天就回去，以后再也不跟你住在一起了！

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The sparrow considered a moment .
" 这 麻雀 经过考虑的 一个 片刻 .

麻雀沉思片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊvɪŋ] [prə'pensɪtiːz] .
He was a good - natured fellow in spite of his roving propensities .
他 曾是 一个 好的 - 自然 同伴 在 尽管如此 的 他的 漫游 倾向 .

尽管他生性漂泊不定，但他心地善良。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt]
He looked at the bright - eyed sparrow ; she was crying , and he couldn't
他 看起来 在 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 ; 她 曾是 哭泣 , 和 他 不能
[liːv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [ʌn'hæpi] .
leave her feeling so unhappy .
离开 她 感觉 所以 不开心 .

他看着那只眼睛明亮的麻雀；她正在哭泣，他不能让她如此难过。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [toʊn] , —
He went up to her and said in a very tender tone , —
他 去 向上 到 她 和 说 在 一个 非常 投标 语气 , —

他走到她面前，用非常温柔的语气说道：

" [siː] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] !
" See here , my dear !
" 看 这里 , 我的 亲爱的 !

"看这里，亲爱的！"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ?
don't you know that you're going to work the wrong way ?
不 你 知道 那 你是 去 到 工作 这 错误的 方式 ?

难道你不知道你这样做是错的吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['feloʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]
I am the easiest fellow to manage you ever saw if you know how to take me
我 是 这 最容易 同伴 到 管理 你 曾经 锯 如果 你 知道 如何 到 拿 我
. "
: "
. "

如果你知道该如何驾驭我，我就是你见过最容易管理的人。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ;
" I wish I knew the way to take you , " answered the bright - eyed sparrow ;
" 我 希望 我 知道 这 方式 到 拿 你 , " 回答 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 ;

"我真希望我知道带你去哪里，"那只眼睛明亮的麻雀回答道；

" [aɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] .
" I'd take it fast enough .
" ID 拿 它 快速地 足够的 .

"我会尽快接受的。"

[aɪ] ['mænɪdʒ] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] !
I manage you , indeed !
我 管理 你 , 的确 !

我确实在管理你!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" and she gave a scornful little laugh .
" 和 她 给予 一个 轻蔑的 小的 笑 .

她轻蔑地笑了笑。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
“ Did you ever hear that you could
“ 做过 你 曾经 听到 那 你 可以

你有没有听说过你可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[kætʃ] [mɔːr] [flaɪz] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
catch more flies with molasses than with vinegar ? ” said the sparrow .
抓住 更多的 苍蝇 和 糖蜜 比 和 醋 ? ” 说 这 麻雀 .

“用糖蜜比用醋更能捉到苍蝇吗？”麻雀问道。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] ,
“ Well , my dear , I am willing to be caught with molasses ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 是 愿意的 到 是 捕捉 和 糖蜜 ,

“好吧，亲爱的，我愿意被抓到手里拿着糖蜜。”

[bʌt; bət] [klɪp] [maɪ] ['pɪnjənz] [ɪf] [juːl] [kætʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] !
but clip my pinions if you'll catch me with vinegar !
但 夹子 我的 小齿轮 如果 你会 抓住 我 和 醋 !

但如果你用醋抓住我，就来剪掉我的羽毛吧！

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːrz] ,
Come , my dear , ” he said very gently and putting his little head close to hers ,
来 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 非常 轻轻地 和 推杆 他的 小的 头 关闭 到 她的 ,

“来吧，亲爱的，”他温柔地说着，把小脑袋凑近她的小脑袋。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
“ if you want me to stay at home tell me that you care a little for me ,
“ 如果 你 想 我 到 停留 在 家 告诉 我 那 你 关心 一个 小的 为了 我 ,

“如果你想让我待在家里，就告诉我你稍微关心我一点。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
and make me feel good , instead of telling me what a worthless fellow I am
和 制作 我 感觉 好的 , 反而 的 讲述 我 什么 一个 毫无价值 同伴 我 是
. ”
: ”
. ”

让我感觉好一些，而不是告诉我我有多么没用。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [steɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] , ['smaɪlɪŋ] [θruː]
“ Will you really and truly stay ? ” said the bright - eyed sparrow , smiling through
“ 将要 你 真的 和 真的 停留 ? ” 说 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 , 微笑 通过
[hɜːr; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

“你真的会留下来吗？”那只眼睛明亮的麻雀含着泪笑着问道。

“ ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['tendərli] .
“ Really and truly , ” answered the sparrow tenderly .
“ 真的 和 真的 , ” 回答 这 麻雀 温柔地 .

“真的，真的，”麻雀温柔地回答道。

“ [ðen] [aɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
“ Then I'll think you are the dearest and best husband in the whole world ,
“ 然后 患病的 思考 你 是 这 亲爱的 和 最好的 丈夫 在 这 所有的 世界 ,

“那么我就会觉得你是全世界最亲爱的、最好的丈夫。”

〞 ['ænsər] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ;
〞 answered the bright - eyed sparrow ;
〞 回答 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 ;

“那只眼睛明亮的麻雀回答道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ʌp][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bi:k] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [kɪs] .
and she reached up her little beak and gave him a hearty kiss .
和 她 达到 向上 她 小的 喙 和 给予 他 一个 爽朗 吻 .

她伸出小嘴，给了他一个热情的吻。

“ [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , 〞 [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][nɑ:d][ʌv; əv]
“ That's as it should be , 〞 said Mrs . Polly to herself , with her nod of
“ 那就是 作为 它 应该 是 , 〞 说 太太 . 波莉 到 她自己 , 和 她 点头 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət]
satisfaction , “ but
满意 , “ 但

“就该如此，”波莉太太满意地点点头，自言自语道，“但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [læst] [lɔ:ŋ] .
it won't last long .
它 惯于 最后的 长的 .

这种情况不会持续太久。

['hi:l] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] [su:n] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ʌp][soʊ] ['i:zi] .
He'll be trying it over again soon , and they'll not always make up so easy .
地狱 是 尝试 它 超过 再次 很快 , 和 他们会 不是 总是 制作 向上 所以 简单的 .

他很快就会再次尝试，而且他们也不一定会那么容易和好。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['fɜ:mər]['prɪnsəp(ə)lz] !
I do wish he had firmer principles !
我 做 希望 他 有 更坚固 原则 !

我真希望他能有更坚定的原则！

〞 ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [raɪt] .
〞 Mrs . Polly was right .
〞 太太 . 波莉 曾是 正确的 .

波莉太太是对的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['spæroʊz] ['haʊshoʊld] .
It was not very long before there was trouble again in the sparrow's household .
它 曾是 不是 非常 长的 前 那里 曾是 麻烦 再次 在 这 麻雀的 家庭 .

没过多久，麻雀家又出了麻烦。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] .
One afternoon the bright - eyed sparrow looked very anxious .
一 下午 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 看起来 非常 焦虑的 .

一天下午，那只眼睛明亮的麻雀看起来很焦虑。

[ʃi:; ʃi] [flu:] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] ,
She flew backward and forward ,
她 飞翔 落后 和 向前 ,

她来回飞翔，

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn] ['evri]
and **perched** **on** **the** **top** **of** **the** **tallest** **trees** **and** **looked** **about** **in** **every**
和 栖息 在 这 顶部 的 这 最高 树木 和 看起来 关于 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

它栖息在最高的树顶上，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **then** **she** **flew** **home** **again** **and** **peered** **out** **of** **her** **little** **house** **with** **a**
和 然后 她 飞翔 家 再次 和 窥视 出去 的 她 小的 房子 和 一个
['veri] [dɪ'strest] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
very **distressed** **expression** **.**
非常 苦恼 表达 .

然后她又飞回了家，从她的小房子里向外望去，脸上带着非常忧虑的表情。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ;
“ **I** **know** **what** **it** **all** **means** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Polly** **;**
“ 我 知道 什么 它 全部 方法 , ” 说 太太 . 波莉 ;

“我知道这一切意味着什么，”波莉太太说；

“ [ðæt] [skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪz][ɔːf] [ə'gen] .
“ **that** **scamp** **of** **a** **husband** **of** **hers** **is** **off** **again** **.**
“ 那 恶棍 的 一个 丈夫 的 她的 是 离开 再次 .

“她那个无赖丈夫又跑了。”

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
I **must** **give** **him** **a** **talking** **to** **.**
我 必须 给 他 一个 说 到 .

我必须好好跟他谈谈。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['fæməli] . ”
He **ought** **to** **set** **a** **better** **example** **to** **his** **young** **family** **.** **”**
他 应该 到 放 一个 更好的 例子 到 他的 年轻的 家庭 . ”

他应该为他的小家庭树立更好的榜样。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ,
“ **Good** **-** **evening** **,** **my** **dear** **,** **”** **she** **called** **to** **the** **bright** **-** **eyed** **sparrow** **,**
“ 好的 - 晚上 , 我的 亲爱的 , ” 她 称为 到 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 ,

“晚上好，亲爱的，”她对着那只眼睛明亮的麻雀喊道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ; “ ['hæznt] [jʊr; jər]
who **was** **just** **then** **looking** **out** **of** **her** **house** **;** **“** **hasn't** **your**
WHO 曾是 只是 然后 寻找 出去 的 她 房子 ; “ 还没有 你的

她当时正从屋里往外看；“你的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **213** **]**
[页 -]

[第213页]

['hʌzbənd] [kʌm] [hoʊm] [jet] ?
husband **come** **home** **yet** **?**
丈夫 来 家 然而 ?

老公回家了吗?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
He **ought** **to** **be** **in** **by** **this** **time** **.** **”**
他 应该 到 是 在 经过 这 时间 . ”

他这个时候应该已经到了。

“ [oʊ] ! ['hiːl] [kʌm] [suːn] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ['tʃɪrfəli] ;
“ Oh ! he'll come soon , I dare say , ” answered the bright - eyed sparrow cheerfully ;
“ 哦 ! 地狱 来 很快 , 我 敢 说 , ” 回答 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 愉快地 ;

“哦！我想他很快就会来了，”那只眼睛明亮的麻雀兴高采烈地回答道；

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [di'teind] [baɪ] ['bɪznəs] . ”
“ he's probably been detained by business . ”
“ 他是 大概 到过 被拘留 经过 商业 . ”

“他可能被公司扣留了。”

“ [dəunt] [fiːl] ['æŋkʃəs] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ; “ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ Don't feel anxious , my dear , ” said Mrs . Polly ; “ nothing will happen to him . ”
“ 不 感觉 焦虑的 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 波莉 ; “ 没有什么 将要 发生 到 他 . ”

“别担心，亲爱的，”波莉太太说，“他不会有事的。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] , ” [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
“ Oh , I'm not at all anxious , ” said the bright - eyed sparrow , with a great
[ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs] ;
attempt at cheerfulness ;
试图 在 愉悦 ;

“哦，我一点也不焦虑，”那只眼睛明亮的麻雀努力装出一副快乐的样子说道；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['hoʊpf(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
but her voice was not as hopeful as her words ,
但 她 嗓音 曾是 不是 作为 充满希望 作为 她 字 ,

但她的声音却不像她的话语那样充满希望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][sæd][toʊn] [ðæt] [kwaɪt] [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .
and it had a sad tone that quite touched Mrs . Polly .
和 它 有 一个 伤心 语气 那 相当 感动 太太 . 波莉 .

它带着一丝悲伤的气氛，深深打动了波莉太太。

“ ['hiːz] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [kə'neri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːli] ;
“ He's been away all day long , ” whispered the canary to Mrs . Polly ;
“ 他是 到过 离开 全部 天 长的 , ” 低声说道 这 金丝雀 到 太太 . 波莉 ;

“他一整天都不在家，”金丝雀低声对波莉太太说；

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɔːf] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ I saw him go off early this morning ,
“ 我 锯 他 去 离开 早期的 这 早晨 ,

“我今天一大早就看到他离开了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
and if she sees him before to - morrow morning it's more than I think she
和 如果 她 看到 他 前 到 - 明天 早晨 它是 更多的 比 我 思考 她
[wɪl] . ”
will . ”
将要 . ”

如果她明天早上之前见到他，那比我预想的还要难过。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] .
“ I declare it is too bad , too bad ! ” said Mrs . Polly , shaking her head gravely .
“ 我 宣布 它 是 也 坏的 , 也 坏的 ! ” 说 太太 . 波莉 , 摇晃 她 头 严重地 .

“我真觉得太糟糕了，太糟糕了！”波莉太太严肃地摇着头说。

[ðə; ði] [kə'neri] [wʌz; wəz] [raɪt] .
The canary was right .
这 金丝雀 曾是 正确的 .

金丝雀说得没错。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['deɪbreɪk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] [kʌm] [hoʊm] ; [ænd; ənd]

Just	before	daybreak	the	next	morning	they	heard	the	sparrow	come	home	;	and
只是	前	拂晓	这	下一个	早晨	他们	听到	这	麻雀	来	家	;	和

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

although	the	dining	-	room
虽然	这	用餐	-	房间

第二天清晨，天还没亮，他们就听到麻雀归巢的声音；虽然餐厅里.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ]

window	was	closed	,	they	knew	from	the	sounds	that	reached	them	that	the
窗户	曾是	关闭	,	他们	知道	从	这	声音	那	达到	他们	那	这

['spæroʊz; 'sperooʊz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

sparrows	had	a	quarrel	.
麻雀	有	一个	争吵	.

窗户关着，但他们从听到的声音中知道，麻雀们吵架了。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] , — [fɔːr; fər][hiː; hi] [slept] [leɪt] ['æftər][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Polly	waited	until	the	sparrow	was	awake	,	—	for	he	slept	late	after	his
太太	.	波莉	等待	直到	这	麻雀	曾是	醒	,	—	为了	他	睡着了	晚的	后	他的

[ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,

dissipation	,
耗散	,

波莉太太等到麻雀醒来才起床——因为他放纵过度后睡得很晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli]

and	it	was	afternoon	before	he	was	fully
和	它	曾是	下午	前	他	曾是	完全

直到下午他才完全恢复。

[əˈweɪk] , — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

awake	,	—	and	then	she	called	to	them	that	she	had	something	to	say
醒	,	—	和	然后	她	称为	到	他们	那	她	有	某物	到	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

醒来后，她叫住他们说她有话要对他们说。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['flaʊərɪŋ] - ['kɜːrənt]

Both	of	the	birds	flew	down	and	seated	themselves	on	the	flowering	-	currant
两个都	的	这	鸟类	飞翔	向下	和	坐着	他们自己	在	这	开花	-	黑醋栗

[bʊʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

bush	before	the	dining	-	room	window	,
衬套	前	这	用餐	-	房间	窗户	,

两只鸟飞下来，停在餐厅窗前盛开的醋栗树上。

[wer] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [kʊd; kəd] [kənˈvɜːrs] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

where	Mrs	.	Polly	could	converse	easily	with	them	.
在哪里	太太	.	波莉	可以	交谈	容易地	和	他们	.

波莉太太可以和他们轻松地交谈。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [əˈkjuːz] ['nænsi] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” — [peɪdʒ] - .

“	Why	do	you	accuse	Nancy	of	taking	it	?	”	—	Page	204	.
“	为什么	做	你	控	南希	的	采取	它	?	”	—	页	-	.

“你为什么指责南希拿走了它？”——第 204 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[em]
M
M

M

[ɑːz] . ['pɑːli] [lʊkt] ['sɪriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæroʊ] , [huː] [sæt] ['pluːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['fɛðɚz] ,
rs . Polly looked seriously from the sparrow , who sat pluming his ruffled feathers ,
rs . 波莉 看起来 严重地 从 这 麻雀 , WHO 卫星 管道 他的 褶皱的 羽毛 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
to his little wife ,
到 他的 小的 妻子 ,

波莉神情严肃地看着那只正在抖动蓬松羽毛的麻雀，又看了看他的小妻子。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [æz; əz]['evər] .
who looked as fresh and bright - eyed as ever .
WHO 看起来 作为 新鲜的 和 明亮的 - 眼睛 作为 曾经 .

他看起来一如既往地神采奕奕，目光炯炯。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs]
“ I want to have a little talk with you , ” began Mrs . Polly in a serious
“ 我 想 到 有 一个 小的 讲话 和 你 , ” 开始 太太 . 波莉 在 一个 严肃的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“我想和你谈谈，”波莉太太严肃地开口说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] . ”
“ and I take it that this is as good a time as any . ”
“ 和 我 拿 它 那 这 是 作为 好的 一个 时间 作为 任何 . ”

“我认为现在正是时候。”

“ [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn'dɪfrəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .
“ Delighted , I'm sure , ” said the sparrow indifferently , as he continued his toilet .
“ 高兴极了 , 我是 当然 , ” 说 这 麻雀 漠不关心 , 作为 他 持续 他的 洗手间 .

“我敢肯定他很高兴，”麻雀一边漫不经心地梳理着毛发一边说道。

“ [aɪv] ['noʊtɪst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [sɪ'vɪrli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ I've noticed , ” said Mrs . Polly severely , for she was not pleased with the
“ 我已经 注意到 , ” 说 太太 . 波莉 严重 , 为了 她 曾是 不是 高兴 和 这
['spæroʊz] ['frɪvələs] ['mænər] ,
sparrow's frivolous manner ,
麻雀的 轻浮 方式 ,

“我注意到了，”波莉太太严厉地说，因为她对麻雀轻浮的态度很不满意。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [jʊr; jər]['fæməli][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ that you neglect your family a good deal .
“ 那 你 忽视 你的 家庭 一个 好的 交易 .

“你严重忽视了你的家人。”

[aɪv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] . ”
I've seen more than you are aware of . ”
我已经 已见 更多的 比 你 是 意识到的 的 . ”

我看到的比你想象的要多得多。

“ ['flætərd] , [aɪm] [ʃʊr] , [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spæroʊ] , ['kerfəli] ['pɪkɪŋ] [aʊt]
“ Flattered , I'm sure , by the attention , ” replied the sparrow , carefully picking out
“ 受宠若惊 , 我是 当然 , 经过 这 注意力 , ” 回复 这 麻雀 , 小心 挑选 出去

“我敢肯定，你很荣幸得到你的关注，”麻雀回答道，一边仔细地挑选着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [rʌf] ['feðər] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
a particularly rough feather and drawing his beak through it .
一个 特别 粗糙的 羽毛 和 绘画 他的 喙 通过 它 .

用一根特别粗糙的羽毛，用喙划过它。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriəs] [toʊn] ,
“ My friend , ” said Mrs . Polly in the same serious tone ,
“ 我的 朋友 , ” 说 太太 . 波莉 在 这 相同的 严肃的 语气 ,

“我的朋友，”波莉太太用同样严肃的语气说道，

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [dɪ'tɜːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] [baɪ] [sʌtʃ] ['frɪvələs] [ri'maːks] .
“ you won't deter me from doing my duty by such frivolous remarks .
“ 你 惯于 阻止 我 从 正在做 我的 责任 经过 这样的 轻浮 评论 .

“你这种轻率的言论不会阻止我履行职责。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz]
I have lived in the world long enough to see many generations of sparrows
我 有 居住地 在 这 世界 长的 足够的 到 看 许多 几代人 的 麻雀
[kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
come and go ,
来 和 去 ,

我活在这个世界上足够久了，见过许多代麻雀来来去去。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf][stɑːrt][aʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪ'steɪkən]
and I shall not see a young couple beginning life start out on such a mistaken
和 我 将 不是 看 一个 年轻的 夫妻 开始 生活 开始 出去 在 这样的 一个 错误
[kɔːrs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,
course as you have chosen ,
课程 作为 你 有 选定 ,

我绝不会允许一对年轻夫妇在开始新生活之初就走上你们所选择的错误道路。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [raɪt] .
without making an attempt to set them right .
没有 制作 一个 试图 到 放 他们 正确的 .

没有尝试去纠正他们。

[preɪ] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['mærid] [fɔːr; fər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
Pray , what were you married for , I should like to know ?
祈祷 , 什么 是 你 已婚 为了 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

请问，你们当初结婚是为了什么？我很想知道。

” [ðə; ði] ['spæroʊ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['wægiʃ] , —
” The sparrow considered a moment and then said waggishly , —
” 这 麻雀 经过考虑的 一个 片刻 和 然后 说 滑稽地 , —

麻雀想了想，然后滑稽地说：

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
“ Give it up . ”
“ 给 它 向上 . ”

“放弃吧。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .

“	I	can	tell	you	,	”	answered	Mrs	.	Polly	.
”	我	能	告诉	你	,	”	回答	太太	.	波莉	.

“我可以告诉你，”波莉太太回答道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['prɪti] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðer; ðər]

“	You	saw	that	pretty	bright	-	eyed	sparrow	,	and	you	made	her	think	there
”	你	锯	那	漂亮的	明亮的	-	眼睛	麻雀	,	和	你	制成	她	思考	那里

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

never	was	such	a	handsome	,
绝不	曾是	这样的	一个	英俊的	,

“你看到了那只漂亮的、眼神明亮的麻雀，你让她以为世上再也找不到比她更英俊的男人了，

['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mærid] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]

wonderful	fellow	as	you	were	,	and	you	married	her	without	a	thought
精彩的	同伴	作为	你	是	,	和	你	已婚	她	没有	一个	想法

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

of	the	future	.
的	这	未来	.

你是个很棒的人，却没有考虑未来就娶了她。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd]

It	never	occurred
它	绝不	发生

这事从未发生过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

to	you	that	you	must	take	care	of	her	and	protect	her	.
到	你	那	你	必须	拿	关心	的	她	和	保护	她	.

你要记住，你必须照顾她，保护她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər]

She	has	done	her	part	,	and	has	been	a	faithful	mother	to	your
她	有	完毕	她	部分	,	和	有	到过	一个	忠实	母亲	到	你的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

她已经尽到了自己的责任，一直是你们孩子的一位忠实母亲；

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [jɔːrz] ?

but	how	have	you	done	yours	?
但	如何	有	你	完毕	你的	?

但你是怎么做的呢?

['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Flying	around	here	and	there	,	flirting	with	this	one	and	rollicking	with	that
飞行	大约	这里	和	那里	,	调情	和	这	一	和	欢快的	和	那

[wʌn] .

one	.
一	.

到处飞来飞去，一会儿跟这个调情，一会儿跟那个嬉戏打闹。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [weɪz] .

I	know	your	ways	.
我	知道	你的	方式	.

我知道你的行事方式。

[jʊr; jər]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]
Your **family** **would** **have** **starved** **long** **ago** **if** **it** **had** **not** **been** **for** **your** **little**
你的 家庭 会 有 饥饿 长的 前 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 小的
[waɪf] [ðer; ðər] . ”
wife **there** **.** **”**
妻子 那里 . ”

如果不是你那贤惠的妻子，你们全家早就饿死了。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ]
“ **He** **has** **been** **a** **very** **good** **husband** **indeed** **,** **”** **said** **the** **bright** **-** **eyed** **sparrow**
“ 他 有 到过 一个 非常 好的 丈夫 的确 , ” 说 这 明亮的 - 眼睛 麻雀
['wɔ:rmli] .
warmly **.**
热情地 .

“他真是个好丈夫，”那只眼睛明亮的麻雀热情地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] . ”
“ **I** **have** **nothing** **to** **complain** **of** **.** **”**
“ 我 有 没有什么 到 抱怨 的 . ”

“我没什么可抱怨的。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'fend] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **It** **is** **very** **loving** **of** **you** **to** **defend** **your** **husband** **,** **my** **dear** **,**
“ 它 是 非常 爱 的 你 到 保卫 你的 丈夫 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你维护你的丈夫，这真是太有爱了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .
but **he** **doesn't** **really** **deserve** **it** **.**
但 他 不 真的 应得 它 .

但他其实不配。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [læst] ['i:vnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][soʊ] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd]
I **saw** **you** **,** **last** **evening** **,** **looking** **out** **for** **him** **so** **anxiously** **,** **and** **I** **heard**
我 锯 你 , 最后的 晚上 , 寻找 出去 为了 他 所以 焦虑地 , 和 我 听到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

昨晚我看到你焦急地寻找他，我也听到了他的声音。

[tu:] , [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɜ:rdz]
too **,** **come** **home** **this** **morning** **just** **before** **daybreak** **,** **and** **I** **knew** **you** **had** **words**
也 , 来 家 这 早晨 只是 前 拂晓 , 和 我 知道 你 有 字
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about **it** **.**
关于 它 .

而且，你今天早上天还没亮就回家了，我知道你肯定有话要说。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] [ə'fekʃənət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['aʊtbreɪk] [ə'kɜ:rz] ;
You **make** **up** **,** **I** **know** **,** **and** **are** **very** **affectionate** **until** **the** **next** **outbreak** **occurs** **;**
你 制作 向上 , 我 知道 , 和 是 非常 亲热 直到 这 下一个 暴发 发生 ;

我知道你们会和好，而且会非常亲密，直到下一次爆发；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['evri] ['kwɑ:rəl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wi:kənz]
but **you** **may** **take** **my** **word** **for** **it** **that** **every** **quarrel** **you** **have** **weakens**
但 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 那 每一个 争吵 你 有 减弱

但你可以相信我，你们之间的每一次争吵都会削弱彼此的联系。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **218** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [ber] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['meɪkɪŋz]

the	love	you	bear	each	other	,	and	by	-	and	-	by	there	will	be	no	makings
这	爱	你	熊	每个	其他	,	和	经过	-	和	-	经过	那里	将要	是	不	气质

[ʌp] ,

up	,
向上	,

你们彼此相爱，迟早不会再有和解的可能。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv]

and	a	feeling	of	bitterness	will	take	the	place	of	the	love	you	now	have
和	一个	感觉	的	苦味	将要	拿	这	地方	的	这	爱	你	现在	有

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	each	other	.
为了	每个	其他	.

你们之间原本的爱将被苦涩所取代。

" [bəuθ][hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːli] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	Both	her	listeners	were	silent	,	as	Mrs	.	Polly	paused	for	a	moment
"	两个都	她	听众	是	沉默的	,	作为	太太	.	波莉	暂停	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

and	looked	seriously	at	them	;
和	看起来	严重地	在	他们	;

“她的两个听众都沉默不语，波莉太太停顿了一会儿，严肃地看着他们；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , —

then	she	continued	,	—
然后	她	持续	,	—

然后她继续说道——

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [bɪ'gɪn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [groʊ] [ə'pɑːrt]

“	I	have	seen	many	young	couples	begin	as	you	have	begun	and	grow	apart
“	我	有	已见	许多	年轻的	情侣	开始	作为	你	有	开始	和	生长	除

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

from	each	other	;
从	每个	其他	;

“我见过很多年轻夫妇像你们一样开始，但后来却渐行渐远；

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ,

but	I	take	too	much	interest	in	you	,	my	friends	,
但	我	拿	也	很多	兴趣	在	你	,	我的	朋友们	,

但我对你们，我的朋友们，太感兴趣了。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] [rɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

to	see	you	go	wrong	without	a	word	of	warning	.
到	看	你	去	错误的	没有	一个	单词	的	警告	.

眼睁睁看着你犯错，却连一句警告都没有。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]

Think	of	your	young	family	and	the	responsibility	of	setting	a	good	example
思考	的	你的	年轻的	家庭	和	这	责任	的	环境	一个	好的	例子

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

想想你年轻的家庭，想想你肩负着为他们树立好榜样的责任；

[ðer; ðər] [jʌŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kiːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

their	young	eyes	are	keener	than	you	think	they	are	.
他们的	年轻的	眼睛	是	更敏锐	比	你	思考	他们	是	.

他们稚嫩的眼睛比你想象的要敏锐得多。

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] ,
" The sparrow had thrown aside his indifferent manner ,
" 这 麻雀 有 抛掷 旁边 他的 冷漠 方式 ,

麻雀一改往日冷漠的态度，

[ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑ:li:z] [ri'ma:ks] ; [ænd; ənd][æz; əz]
and listened attentively to the last part of Mrs . Polly's remarks ; and as
和 听着 认真地 到 这 最后的 部分 的 太太 . 波莉的 评论 ; 和 作为
[ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] ,
she concluded ,
她 结束 ,

他认真地听完了波莉太太讲话的最后一部分；当她总结道：

[hi:; hi] [hɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] [ænd; ənd] ['nesəld]
he hopped on the bough beside the bright - eyed sparrow and nestled
他 跳跃 在 这 买 旁 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 和 依偎
[ə'fekʃənətli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
affectionately against her .
亲切地 反对 她 .

他跳到那只眼睛明亮的麻雀旁边的树枝上，亲昵地依偎在她身边。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
" You are right , " he said ; " I am a
" 你 是 正确的 , " 他 说 ; " 我 是 一个

"你说得对，"他说；"我是一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

['wɜ:rθləs] ['vægəbɑ:nd] , [ænd; ənd][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [æz; əz] [aɪv] [gɑ:t] ;
worthless vagabond , and don't deserve such a good little wife as I've got ;
毫无价值 流浪汉 , 和 不 应得 这样的 一个 好的 小的 妻子 作为 我已经 得到 ;

你这个没用的流浪汉，不配拥有我这么好的妻子；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] ['wɪzdəm] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] ,
but with all your wisdom , Mrs . Polly ,
但 和 全部 你的 智慧 , 太太 . 波莉 ,

但是，波莉夫人，您如此睿智，

['hævnt] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ti:tʃ] [æn; ən][oʊld][dɔ:g] [nu:] [trɪks] ? "
haven't you learned that you can't teach an old dog new tricks ? "
还没有 你 学习 那 你 不能 教 一个 老的 狗 新的 技巧 ? "

你难道还没明白老狗学不了新把戏吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪汉麻雀：一个儿童寓言(Sparrow the tramp A fable for children)
第7/8页

“ ['nɑːnsens] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [dɪ'saɪdɪdli] ;
“ Nonsense ! ” said Mrs . Polly decidedly ;
“ 废话 ！ ” 说 太太 . 波莉 绝对地 ;

“胡说！”波莉太太斩钉截铁地说；

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðæt] [staɪl] !
“ the idea of a bright young fellow like you talking in that style !
“ 这 主意 的 一个 明亮的 年轻的 同伴 喜欢 你 说 在 那 风格 !

“像你这样一位才华横溢的年轻人，竟然会用那种方式说话！

[juːv] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [breɪv] ; [naʊ] [dəunt] [θroʊ]
You've got sense enough , and you're good - hearted and brave ; now don't throw
你已经 得到 感觉 足够的 , 和 你是 好的 - 心地 和 勇敢的 ; 现在 不 扔
[ə'weɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,
away all those good qualities ,
离开 全部 那些 好的 品质 ,

你很有智慧，心地善良，也很勇敢；现在不要抛弃所有这些优点。

[bʌt; bət][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . ”
but use them to make of yourself a useful member of society . ”
但 使用 他们 到 制作 的 你自己 一个 有用 成员 的 社会 . ”

但要利用它们让自己成为对社会有用的人。

“ [aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [aɪ][dəunt][traɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,
“ I'll be shot if I don't try , ” said the sparrow ,
“ 患病的 是 射击 如果 我 不 尝试 , ” 说 这 麻雀 ,

“如果我不尝试，就会被射杀，”麻雀说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] ;
with an affectionate glance at the bright - eyed sparrow ;
和 一个 亲热 瞥一眼 在 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 ;

她深情地望着那只眼睛明亮的麻雀；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
and judging from the manner in which she nestled against him ,
和 评判 从 这 方式 在 哪个 她 依偎 反对 他 ,

从她依偎在他身边的姿势来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [lʌv] [left] .
it was very evident to Mrs . Polly that there was plenty of love left .
它 曾是 非常 明显 到 太太 . 波莉 那 那里 曾是 很多 的 爱 左边 .

波莉太太很清楚，他们之间仍然充满爱。

['miːnwaɪl] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] , ['leɪɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Meanwhile Graywhisker sat in his hole , laying plans for the future .
同时 - 卫星 在 他的 洞 , 躺下 计划 为了 这 未来 .

与此同时，灰须坐在洞穴里，筹划着未来。

“ [its] [prə'voʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n][soʊ] [suːn] .
“ It's provoking , ” he said to himself , “ that they found the gray kitten so soon .
“ 它是 挑衅 , ” 他 说 到 他自己 , “ 那 他们 成立 这 灰色的 小猫 所以 很快 .

“这真让人恼火，”他自言自语道，“他们这么快就找到了那只灰色的小猫。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[haʊ'evər] , [aɪ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
However , I caused them some trouble ,
然而 , 我 导致 他们 一些 麻烦 ,

然而，我给他们带来了一些麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pend] [ʌp] ['oʊvər]
and it couldn't have been very pleasant for her to be penned up over
和 它 不能 有 到过 非常 令人愉快的 为了 她 到 是 撰写 向上 超过
[naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ;
night in the hay without food ;
夜晚 在 这 干草 没有 食物 ;

对她来说，被关在干草堆里过夜没有食物，肯定很不好受；

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] .
there's some comfort in that .
有 一些 舒适 在 那 .

这多少让人感到些许安慰。

[ðen] [aɪv] [gɑːt] - ['æmbər] ['nekləs] [ɔːl] [seɪf] .
Then I've got Posy's amber necklace all safe .
然后 我已经 得到 - 琥珀色 项链 全部安全的 .

这样我就安全地保管好波茜的琥珀项链了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] - [greɪt] ['ʌgli] [ræt] - [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
She didn't think the ' great ugly rat ' that frightened her so when she was playing
她 没有 思考 这 - 伟大的 丑陋的 鼠 - 那 害怕 她 所以 什么时候 她 曾是 玩耍
[ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɔːf] .
in the barn knew enough to pick it up when it dropped off .
在 这 谷仓 知道 足够的 到 挑选 它 向上 什么时候 它 掉落 离开 .

她并不认为那只吓到她的“又大又丑的老鼠”是危险的，所以当她在谷仓里玩耍时，她知道在老鼠掉下来时把它捡起来。

[wel] , [ðæts] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] ['hænəz] ['θɪmbl] , — [hɪr]
Well , that's encouraging too ; and then Hannah's thimble , — here
出色地 , 那就是 鼓励 也 ; 和 然后 汉娜的 顶针 , — 这里

嗯，这也令人鼓舞；还有汉娜的顶针——就在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] .
it is , safe and sound , and here it will stay ; and then , my dear Mrs .
它 是 , 安全的 和 声音 , 和 这里 它 将要 停留 ; 和 然后 , 我的 亲爱的 太太 .
[bɑːrn] - [kæt] ,
Barn - cat ,
谷仓 - 猫 ,

它安然无恙，而且会一直待在这里；然后，我亲爱的谷仓猫太太，

[hɪəz] [jʊr; jər] [faɪn] ['kɑːlər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .
here's your fine collar that you were so fond of .
这里是 你的 美好的 衣领 那 你 是 所以 喜爱 的 .

这就是你一直很喜欢的那件漂亮的衣领。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðæt] [juː; jʊ]
You were in such an excited state of mind when you lost it off that you
你 是 在 这样的 一个 兴奋的 状态 的 头脑 什么时候 你 丢失的 它 离开 那 你
['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] .
didn't know it had gone .
没有 知道 它 有 已消失 .

你当时太兴奋了，以至于没注意到它已经不见了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː] .
Here it is , and here it will remain too .
这里 它 是 , 和 这里 它 将要 保持 也 .

它在这里，也将一直在这里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ventʃər] [ɪn] [hɪr] [ə'gen] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] [kɑːk] - ['spæroʊ] ;

I	should	like	to	see	you	venture	in	here	again	,	my	fine	young	cock	-	sparrow	;
我	应该	喜欢	到	看	你	风险投资	在	这里	再次	,	我的	美好的	年轻的	公鸡	-	麻雀	;

我倒想看看你下次再来这里探险，我那漂亮的小麻雀；

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [ɔːf] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

you	wouldn't	get	off	quite	so	easily	the	next	time	,	I	can	tell	you	.
你	不会	得到	离开	相当	所以	容易地	这	下一个	时间	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，下次你就不会这么容易脱身了。

[aɪ] [ʃænt] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] [ɑːn] [gɑːrd] .

I	shan't	go	out	again	without	leaving	somebody	here	on	guard	.
我	不会	去	出去	再次	没有	离开	某人	这里	在	警卫	.

我以后出门一定会留人守卫。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[huːz] [ðæt] ?

who's	that	?
谁是	那	?

那是谁?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	221	]
"	[	页	-	]

“[第 221 页]

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] .

he	exclaimed	,	as	his	quick	ears	caught	a	faint	sound	.
他	惊呼	,	作为	他的	快的	耳朵	捕捉	一个	头晕的	声音	.

他惊呼一声，因为他敏锐的耳朵捕捉到了微弱的声音。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [laɪt] [step] , ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] ; [kʌm] [ɪn] .

“	Oh	,	I	know	your	light	step	,	Mrs	.	Silverskin	;	come	in	.
"	哦	,	我	知道	你的	光	步	,	太太	.	银皮	;	来	在	.

“哦，我知道你轻快的步伐，银皮夫人；请进。”

" ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['tɪmɪd] ['mænər] .

"	Mrs	.	Silverskin	appeared	in	her	usual	timid	manner	.
"	太太	.	银皮	出现	在	她	通常	胆小	方式	.

“西尔弗斯金夫人一如既往地怯懦地出现了。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] ,

“	I	have	heard	something	I	thought	you	would	be	pleased	to	know	,
"	我	有	听到	某物	我	想法	你	会	是	高兴	到	知道	,

“我听到了一些事情，我想你会很高兴知道的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [vɔɪs] .

"	she	said	in	her	little	weak	voice	.
"	她	说	在	她	小的	虚弱的	嗓音	.

“她用微弱的声音说道。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['jestərdeɪ] ,

“	I	was	hiding	behind	the	kitchen	door	yesterday	,
"	我	曾是	隐藏	在后面	这	厨房	门	昨天	,

“昨天我躲在厨房门后面，

[wer] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

where	I	picked	up	a	few	crumbs	the	children	had	dropped	from	their	lunch	,
在哪里	我	挑选	向上	一个	很少	面包屑	这	孩子们	有	掉落	从	他们的	午餐	,

我在那里捡起了一些孩子们午餐掉落的面包屑，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['hænə] [tel] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] [ðæt] ['nænsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,

and	I	heard	Hannah	tell	Mrs	.	Winton	that	Nancy	was	a	thief	,
和	我	听到	汉娜	告诉	太太	.	温顿	那	南希	曾是	一个	贼	,

我听到汉娜告诉温顿太太，南希是个小偷。

[ænd; ənd][hæd; həd]['stoʊlən] - ['æmbər] ['neklәs] [ænd; ənd] ['hænəz] ['sɪlvər] ['θɪmbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	had	stolen	Posy's	amber	necklace	and	Hannah's	silver	thimble	and	the
和	有	被盗	-	琥珀色	项链	和	汉娜的	银	顶针	和	这

['kæts] ['kɑːlər] . ”

cat's	collar	.	”
猫的	衣领	.	”

她偷走了波西的琥珀项链、汉娜的银顶针和猫的项圈。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]

“	Good	!	”	exclaimed	Graywhisker	,	with	a	disagreeable	chuckle	that	displayed	his
“	好的	!	”	惊呼	-	,	和	一个	令人不快的	轻笑	那	显示	他的

['broʊkən] [frʌnt] [tuːθ] ['veri] [ʌn'plezntli] ;

broken	front	tooth	very	unpleasantly	;
破碎的	正面	齿	非常	令人不快的	;

“好！”灰须喊道，发出了一声令人不快的轻笑，露出了他那颗断掉的门牙，非常难看；

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] !

“	nothing	could	be	better	!
“	没有什么	可以	是	更好的	!

“没有比这更好的了！”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['mɪsɪz] . ['wɪntən] [seɪ] ? ”

and	what	did	Mrs	.	Winton	say	?	”
和	什么	做过	太太	.	温顿	说	?	”

温顿太太说了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	She	said	she	didn't	believe	it	,
“	她	说	她	没有	相信	它	,

她说她不相信，

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] .

—	that	she	should	believe	her	innocent	until	she	had	proof	of	her	guilt	.
—	那	她	应该	相信	她	清白的	直到	她	有	证明	的	她	有罪	.

——在找到她有罪的证据之前，她应该相信她是无辜的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	222	]
”	[	页	-	]

“[第 222 页]

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ræt] [mə'lɪʃəsli] , “ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ]

“	She	shall	have	proof	of	it	,	”	said	the	old	rat	maliciously	,	“	and	before	long
“	她	将	有	证明	的	它	,	”	说	这	老的	鼠	恶意地	,	“	和	前	长的

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

“她很快就会得到证据，”老老鼠恶狠狠地说，“而且很快就会得到证据。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] .

“	How	so	?	”	asked	Mrs	.	Silverskin	.
“	如何	所以	?	”	问	太太	.	银皮	.

“怎么说？”西尔弗斯金太太问道。

“ [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	It's	easy	enough	to	bring	that	about	,	”	replied	Graywhisker	.
“	它是	简单的	足够的	到	带来	那	关于	,	”	回复	-	.

“实现这一点很容易，”灰须回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ˈhænəz] [ˈθɪmbl] [ɪz][ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈnænsiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
“ Don't you see that if Hannah's thimble is hidden among Nancy's things it will be
“ 不 你 看 那 如果 汉娜的 顶针 是 隐 之中 南希的 事物 它 将要 是
[səˈfɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] ? ”
sufficient proof of her guilt ? ”
充足的 证明 的 她 有罪 ? ”

“难道你看不出来，如果汉娜的顶针藏在南希的东西里，那就足以证明她有罪了吗？”

“ [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪlvərskɪn] ,
“ But who will put it there ? ” asked Mrs . Silverskin ,
“ 但 WHO 将要 放 它 那里 ? ” 问 太太 . 银皮 ,

“可是谁来把它放在那里呢？”西尔弗斯金太太问道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
who had a secret misgiving that the task would fall upon her .
WHO 有 一个 秘密 疑虑 那 这 任务 会 落下 之上 她 .

她内心深处隐隐担心这项任务会落到自己身上。

“ [juː; jʊ] ! ” [sed] - ; “ [ˈhævnt] [aɪ] [dʌn] [ˈfeɪvərz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ You ! ” said Graywhisker ; “ haven't I done favors enough for you ? ”
“ 你 ! ” 说 - ; “ 还没有 我 完毕 恩惠 足够的 为了 你 ? ”

“你！”灰须说道，“我帮你的忙还不够多吗？”

“ [aɪ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [wen] [aɪ] [stoʊl] [ˈhænəz] [ˈθɪmbl] ,
“ I came very near being caught by the house - cat when I stole Hannah's thimble ,
“ 我 来了 非常 靠近 存在 捕捉 经过 这 房子 - 猫 什么时候 我 偷窃 汉娜的 顶针 ,

“我偷汉娜的顶针时，差点被家猫抓住了。”

” [sed] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪlvərskɪn] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] . ”
” said poor Mrs . Silverskin , “ and I am afraid to go there so often . ”
” 说 贫穷的 太太 . 银皮 , “ 和 我 是 害怕的 到 去 那里 所以 经常 . ”

“可怜的西尔弗斯金太太说，‘我不敢经常去那里。’”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈmædəm] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , ” [rɪˈplaɪd] -
“ Very well , Madam , then you can take the consequences , ” replied Graywhisker
“ 非常 出色地 , 女士 , 然后 你 能 拿 这 结果 , ” 回复 -
[ˈfɪrsli] .
fiercely .
激烈地 .

“很好，夫人，那您就得承担后果了。”灰须凶狠地回答道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
“ I suppose I must , ” answered the little
“ 我 认为 我 必须 , ” 回答 这 小的

“我想我必须这么做，”小家伙回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[maʊs] [ˈsædli] ;
mouse sadly ;
老鼠 令人遗憾的是 ;

老鼠悲伤地；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [maɪ][ˈfæməli][ɑːr; ər]
“ but if anything happens to me I hope you will see that my family are
“ 但 如果 任何事物 发生 到 我 我 希望 你 将要 看 那 我的 家庭 是
[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] . ”
provided for . ”
假如 为了 . ”

“但如果我发生什么意外，我希望你能确保我的家人得到妥善照顾。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” ['ænsər] - .

“	You	need	have	no	fears	for	them	,	”	answered	Graywhisker	.
”	你	需要	有	不	恐惧	为了	他们	,	”	回答	-	.

“你不必为他们担心，”灰须回答道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] ,

“	To	-	night	,	when	all	is	still	,
”	到	-	夜晚	, 什么时候	全部	是	仍然	,	

“今晚，当一切都静下来的时候，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['nænsiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər]

you	take	the	thimble	and	hide	it	among	some	of	Nancy's	things	in	her
你	拿	这	顶针	和	隐藏	它	之中	一些	的	南希的	事物	在	她

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

你把顶针藏在南希房间里她的一些物品中。

['hænə] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] ['nænsi]

Hannah	will	find	it	before	long	,	and	then	we'll	see	how	long	they	will	believe	Nancy
汉娜	将要	寻找	它	前	长的	,	和	然后	出色地	看	如何	长的	他们	将要	相信	南希

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

汉娜很快就会发现真相，到时候我们就能看看他们还能相信南希无辜多久了。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [baɪ]['meɪdʒər] ,

”	A	little	later	the	sparrow	was	flying	by	Major	,
”	一个	小的	之后	这	麻雀	曾是	飞行	经过	主要的	,

“过了一会儿，麻雀飞过少校身边，

[huː] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

who	was	hitched	to	a	post	in	the	yard	,
WHO	曾是	搭便车	到	一个	邮政	在	这	院子	,

他被拴在院子里的一根柱子上，

['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪntən] , [wen] [hiː; hi] [neɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

ready	to	go	to	the	depot	for	Mr	.	Winton	,	when	he	neighed	to	him
准备好	到	去	到	这	仓库	为了	先生	.	温顿	, 什么时候		他	嘶鸣	到	他

[tuː; tə][stɑːp] .

to	stop	.
到	停止	.

正准备去车站接温顿先生时，他嘶鸣着示意他停下。

“ [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

“	Come	here	a	minute	and	sit	near	me	while	I	tell	you	something	very	important
”	来	这里	一个	分钟	和	坐	靠近	我	尽管	我	告诉	你	某物	非常	重要的

,

,

,

“过来一下，坐在我旁边，我要告诉你一件非常重要的事情。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

The	sparrow	did	as	he	was	bid	,	and	perched	on	top	of	the	post	,
这	麻雀	做过	作为	他	曾是	出价	,	和	栖息	在	顶部	的	这	邮政	,

麻雀照做了，栖息在柱子顶上。

[kloʊz] [tuː; tə]['meɪdʒɝz] [noʊz] .
close **to** **Major's** **nose** **.**
关闭 到 专业的 鼻子 .

靠近少校的鼻子。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['æftər] - ['dɪnər] [næp] , ” [bɪ'gæn]['meɪdʒər] , “
“ **A** **little** **while** **ago** **,** **while** **I** **was** **taking** **my** **after** **-** **dinner** **nap** **,** **”** **began** **Major** **,** **“**
” 一个 小的 尽管 前 , 尽管 我 曾是 采取 我的 后 - 晚餐 午睡 , ” 开始 主要的 , “
[aɪ]
I
我

“不久前，我午睡的时候，”梅杰说道，“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **224** **]**
[页 -]

[第224页]

[hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] .
heard **voices** **,** **and** **I** **can** **tell** **you** **my** **ears** **were** **wide** **open** **.**
听到 声音 , 和 我 能 告诉 你 我的 耳朵 是 宽的 打开 .

我听到了人声，我可以告诉你，我当时竖起了耳朵。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spiːkɝz] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz]
I **soon** **discovered** **that** **the** **speakers** **were** **Mrs** **.** **Silverskin** **and** **a** **friend** **of** **hers**
我 很快 发现 那 这 演讲者 是 太太 . 银皮 和 一个 朋友 的 她的
.
:
.

我很快发现说话的人是西尔弗斯金夫人和她的一位朋友。

['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][æn; ən]
Mrs **.** **Silverskin** **said** **,** **'** **I** **am** **all** **of** **a** **tremble** **,** **for** **I've** **just** **had** **an**
太太 . 银皮 说 , - 我 是 全部 的 一个 颤抖 , 为了 我已经 只是 有 一个
['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - ,
interview **with** **Graywhisker** **,**
面试 和 - ,

西尔弗斯金夫人说：“我浑身颤抖，因为我刚刚接受了格雷威斯克的采访。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'sists] [ɑːn][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['hænəz] ['sɪlvər] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]
and **he** **insists** **on** **my** **taking** **Hannah's** **silver** **thimble** **and** **putting** **it** **among**
和 他 坚持 在 我的 采取 汉娜的 银 顶针 和 推杆 它 之中
['nænsiːz] [θɪŋz] ,
Nancy's **things** **,**
南希的 事物 ,

他坚持要我把汉娜的银顶针放到南希的东西里。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . - “
to **make** **them** **think** **she** **stole** **it** **.** **'** **“**
到 制作 他们 思考 她 偷窃 它 . - ”

让他们以为是她偷的。

- [wel] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'baʊt] ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [maʊs] ;
' **Well** **,** **what** **is** **there** **to** **tremble** **about** **?** **'** **said** **the** **other** **mouse** **;**
- 出色地 , 什么 是 那里 到 颤抖 关于 ? - 说 这 其他 老鼠 ;

“那有什么好害怕的呢？”另一只老鼠说；

- [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðæt] . - “
' **I** **don't** **see** **anything** **alarming** **in** **that** **.** **'** **“**
- 我 不 看 任何事物 令人担忧 在 那 . - ”

“我不觉得这有什么令人担忧的。”

- [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ][rʌn][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] ;
' Just think of the danger I run in passing the house - cat , ' said Mrs . Silverskin ;
- 只是 思考 的 这 危险 我 跑步 在 通过 这 房子 - 猫 , - 说 太太 . 银皮 ;

“想想我经过家猫那里时有多危险吧，”西尔弗斯金太太说；

- [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [kɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][stoʊl][ðə; ði] ['θɪmbl] . - “
' she very nearly caught me the other day when I stole the thimble . ' “
- 她 非常 几乎 捕捉 我 这 其他 天 什么时候 我 偷窃 这 顶针 . - ”

“那天我偷顶针的时候，她差点就抓到我了。”

- [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hæf][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [maʊs] . “
' She isn't half so bad as the barn - cat , ' said the other mouse . “
- 她 不是 一半 所以 坏的 作为 这 谷仓 - 猫 , - 说 这 其他 老鼠 . ”

“她可没那只谷仓猫那么坏，”另一只老鼠说。

- [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [kwaɪt][soʊ] [kwɪk] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] . - “
' I know she isn't quite so quick , but she's too quick to suit me . ' “
- 我 知道 她 不是 相当 所以 快的 , 但 她是 也 快的 到 套装 我 . - ”

“我知道她速度没那么快，但她对我来说太快了。”

- [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] , [ðen] ; [tel] - [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] .
' I wouldn't go , then ; tell Graywhisker to go himself .
- 我 不会 去 , 然后 ; 告诉 - 到 去 他自己 .

“那我就不去了；让灰须自己去吧。”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
' [Pg 225] “
- [页 -] ”

“[第225页]

- [dɪr] [ˌem 'iː] !
' Dear me !
- 亲爱的 我 !

我的天哪！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
you don't know him as well as I do .
你 不 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 .

你不如我了解他。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ! - “
I must go ! ' “
我 必须 去 ! - ”

我必须去！ '”

- [wel] , [ðen] , [waɪ] [niːd] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl] ? - “
' Well , then , why need you go through the kitchen at all ? ' “
- 出色地 , 然后 , 为什么 需要 你 去 通过 这 厨房 在 全部 ? - ”

“那么，你为什么一定要经过厨房呢？”

- [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][aɪ][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðaʊt] ?
' How in the world can I get into the chamber without ?
- 如何 在 这 世界 能 我 得到 进入 这 房间 没有 ?

“我怎么可能不带枪就进入枪膛呢？”

[aɪ][kɑːnt] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] . “
I can't climb up the side of the house , ' said Mrs . Silverskin . “
我 不能 爬 向上 这 边 的 这 房子 , - 说 太太 . 银皮 . ”

“我爬不上房子的侧面，”西尔弗斯金太太说。

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ʃed] ?
' Don't you know the way through the shed ?
- 不 你 知道 这 方式 通过 这 棚 ?

你不知道穿过棚子的路吗?

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [əˈbʌv] ,

You	just	go	through	the	shed	,	and	up	the	stairs	that	lead	to	the	loft	above	,
你	只是	去	通过	这	棚	,	和	向上	这	楼梯	那	带领	到	这	阁楼	多于	,

你只需穿过棚子，然后沿着通往楼上阁楼的楼梯上去，

[wer] [ðeɪ] [kiːp] [ˈstɔrz] ,

where	they	keep	stores	,
在哪里	他们	保持	商店	,

他们在那里开设商店，

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːrnər] [ðæt] [liːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði]

and	you'll	find	a	little	hole	down	at	the	right	-	hand	corner	that	leads	into	the
和	你会	寻找	一个	小的	洞	向下	在	这	正确的	-	手	角落	那	线索	进入	这

[ˈtʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

你会发现右下角有个小孔，通向密室。

[aɪ] [helpt] [nɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	helped	gnaw	it	one	night	,	and	I	know	all	about	it	.
我	帮助	啃	它	一	夜晚	,	和	我	知道	全部	关于	它	.

有天晚上我帮忙啃过它，所以我对它了如指掌。

[aɪv] [ˈbɪtn] [ɔːf] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈhænəz] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] . - “

I've	bitten	off	pieces	of	Hannah's	tallow	candle	more	than	once	.	'	“
我已经	被咬	离开	件	的	汉娜的	脂	蜡烛	更多的	比	一次	.	-	“

我曾不止一次咬下汉娜的牛油蜡烛碎片。

- [its] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪlvərskɪn] ; - [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

'	It's	a	great	relief	to	know	that	,	'	said	Mrs	.	Silverskin	;	'	thank	you	for	the
-	它是	一个	伟大的	宽慰	到	知道	那	,	-	说	太太	.	银皮	;	-	感谢	你	为了	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . - ”

information	.	'	”
信息	.	-	”

“得知这个消息真是太好了，”西尔弗斯金夫人说，“谢谢你提供的信息。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈspæroʊ] .

“	And	I	thank	her	for	the	information	too	,	”	said	the	sparrow	.
“	和	我	感谢	她	为了	这	信息	也	,	”	说	这	麻雀	.

“我也要感谢她提供的信息，”麻雀说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

“	I	can't	attend	to	it	myself	,	”	he	added	,	with	an	air	of	importance	,
“	我	不能	出席	到	它	我	,	”	他	额外	,	和	一个	空气	的	重要性	,

“我本人无法处理这件事，”他故作高深地补充道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ][ˈfæməli][mæn][ænd; ənd][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔkiŋ] [əˈraʊnd] [naɪts] ;

“	because	I'm	a	family	man	and	don't	like	to	be	knocking	around	nights	;
“	因为	我是	一个	家庭	男人	和	不	喜欢	到	是	敲门	大约	夜晚	;

“因为我是一个顾家的男人，不喜欢晚上到处闲逛；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .

but	our	friend	the	house	-	cat	will	be	on	hand	,	I've	no	doubt	.
但	我们的	朋友	这	房子	-	猫	将要	是	在	手	,	我已经	不	怀疑	.

但毫无疑问，我们家的猫朋友一定会到场。

[ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] ['betər] ;

The	sooner	I	inform	her	of	the	matter	the	better	;
这	很快	我	通知	她	的	这	事情	这	更好的	;

我越早告诉她这件事越好;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [ɔ:f][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .

"	and	he	flew	off	in	search	of	the	house	-	cat	.
"	和	他	飞翔	离开	在	搜索	的	这	房子	-	猫	.

于是他飞走了，去找那只家猫。

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] . " — [peɪdʒ] - .

"	The	sparrow	perched	on	the	top	of	the	post	.	"	—	Page	223	.
"	这	麻雀	栖息	在	这	顶部	的	这	邮政	.	"	—	页	-	.

"麻雀栖息在柱子顶上。"——第223页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ti:]

T
T

T

[hæt] [naɪt] [wen] ['hænə] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] , [ðə; ði] [haʊs] - [kæt][wʌz; wəz]

hat	night	when	Hannah	was	ready	to	go	to	bed	,	the	house	-	cat	was
帽子	夜晚	什么时候	汉娜	曾是	准备好	到	去	到	床	,	这	房子	-	猫	曾是

['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

nowhere	to	be	found	.
无处	到	是	成立	.

那天晚上，当汉娜准备睡觉时，家猫却不见了踪影。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [lɑ:k] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,

She	didn't	like	to	go	to	bed	and	lock	her	out	,
她	没有	喜欢	到	去	到	床	和	锁	她	出去	,

她不喜欢上床睡觉，所以就把她锁在外面。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ;

for	she	feared	she	might	come	home	during	the	night	and	make	a	disturbance	;
为了	她	害怕	她	可能	来	家	期间	这	夜晚	和	制作	一个	干扰	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为她担心自己会在夜里回家，引起骚动；而且，

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['fænsi][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed]

moreover	,	she	didn't	fancy	the	thought	of	getting	up	after	she	had	gone	to	bed
而且	,	她	没有	想要	这	想法	的	获得	向上	后	她	有	已消失	到	床

,

,
,

此外，她也不喜欢睡醒后还要起床这件事。

[tu:; tə][let][hɜ:r; hər][ɪn] .

to	let	her	in	.
到	让	她	在	.

让她进来。

['hænə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ;

Hannah	went	to	the	door	and	called	,	but	there	was	no	answer	;
汉娜	去	到	这	门	和	称为	,	但	那里	曾是	不	回答	;

汉娜走到门口喊，但是没有人应答；

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['kɔːlɪŋ] “ [pʊs] , [pʊs] ,

and	after	going	about	the	garden	,	calling	“	Puss	,	puss	,
和	后	去	关于	这	花园	,	呼叫	“	猫	,	猫	,

然后，他绕着花园走了一圈，喊着“猫，猫”，

” [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	her	patience	gave	out	and	she	went	back	to	the	kitchen	.
”	她	耐心	给予	出去	和	她	去	后退	到	这	厨房	.

她终于失去了耐心，回到了厨房。

“ [steɪ] [aʊt] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn]

“	Stay	out	,	then	,	if	you	want	to	;	you	won't	catch	me	getting	up	to	let	you	in
“	停留	出去	,	然后	,	如果	你	想	到	;	你	惯于	抓住	我	获得	向上	到	让	你	在

,

,

,

“那你就待在外面吧；你不会看到我起身给你开门的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔːl] [nɔːt] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

if	you	yawl	all	night	,	”	she	said	,	as	she	shut	and	bolted	the	door	.
如果	你	帆船	全部	夜晚	,	”	她	说	,	作为	她	关闭	和	螺栓连接	这	门	.

“如果你整夜都在叫唤，”她说着，关上门并闩上了门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[ðə; ði] [haʊs] - ['kɪtnz] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

The	house	-	kittens	might	have	given	her	some	information	on	the	subject	,
这	房子	-	小猫	可能	有	给定	她	一些	信息	在	这	主题	,

家里的小猫或许能给她提供一些相关信息。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , — [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld]

if	she	could	have	understood	their	language	,	—	for	their	mother	had	told
如果	她	可以	有	理解	他们的	语言	,	—	为了	他们的	母亲	有	讲述

[ðem; ðəm] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

them	,	early	in	the	evening	,
他们	,	早期的	在	这	晚上	,

如果她能听懂他们的语言就好了——因为他们的母亲在傍晚早些时候告诉过他们，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

not	to	be	alarmed	if	she	were	out	all	night	,
不是	到	是	惊慌	如果	她	是	出去	全部	夜晚	,

如果她整夜未归，也不必惊慌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ;

as	she	had	very	important	business	to	attend	to	;
作为	她	有	非常	重要的	商业	到	出席	到	;

因为她有非常重要的事情要处理；

[bʌt; bət] ['hænə] ['oʊnli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mjuːɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] , [wen] [ðeɪ] [traɪd]

but	Hannah	only	thought	they	were	mewing	for	their	mother	,	when	they	tried
但	汉娜	仅有的	想法	他们	是	舌尖轻触	为了	他们的	母亲	,	什么时候	他们	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] .

to	make	her	understand	.
到	制作	她	理解	.

但汉娜只觉得它们是在叫唤妈妈，想让她明白它们的意思。

[soʊ] ['hænə] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ,
So Hannah went up to bed ,
所以 汉娜 去 向上 到 床 ,

于是汉娜上床睡觉了。

[wer] ['nænsi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] - [bed] [ænd; ənd] ['hæpɪli]
where Nancy was already sound asleep in her little cot - bed and happily
在哪里 南希 曾是 已经 声音 睡着了 在 她 小的 婴儿床 - 床 和 快乐地
[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [plɑːt] [leɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [oʊld] [ræt] .
unconscious of the deep plot laid for her by the evil - minded old rat .
无意识 的 这 深的 阴谋 铺设 为了 她 经过 这 邪恶的 - 有思想 老的 鼠 .

南希当时已经睡在她的小婴儿床上，对邪恶的老老鼠为她精心策划的阴谋浑然不知。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['hænə] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld]
“ You look innocent enough , ” said Hannah , as her eyes fell on the sleeping child
“ 你 看 清白的 足够的 , ” 说 汉娜 , 作为 她 眼睛 跌倒 在 这 睡眠 孩子
,
,
,

“你看上去很无辜，”汉娜说着，目光落在了熟睡的孩子身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [driːm] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [trʌst]
who was smiling in her sleep at some pleasant dream ; “ but I don't trust
WHO 曾是 微笑 在 她 睡觉 在 一些 令人愉快的 梦 ; “ 但 我 不 相信
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她睡梦中面带微笑，仿佛在做着美梦；“但我并不信任你。”

— [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [tuː] [sə'spɪʃəs] .
— appearances are too suspicious .
— 外貌 是 也 可疑的 .

—外表太可疑了。

” [suːn] ['hænə] [tuː] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ['saɪlənt] .
” Soon Hannah too was fast asleep , and the house silent .
” 很快 汉娜 也 曾是 快速地 睡着了 , 和 这 房子 沉默的 .

“很快，汉娜也睡着了，房子里一片寂静。”

[ðen] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [oʊld] - , [wɪð; wɪθ] ['hænəz] ['sɪlvər] ['θɪmbl]
Then , when everything was quiet , old Graywhisker , with Hannah's silver thimble
然后 , 什么时候 一切 曾是 安静的 , 老的 - , 和 汉娜的 银 顶针

然后，当一切都安静下来时，老灰须拿着汉娜的银顶针

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
in his mouth ,
在 他的 嘴 ,

在他的嘴里，

[keɪm] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɑːrn] -
came softly out of his hole and looked cautiously around to see if the barn -
来了 轻轻 出去 的 他的 洞 和 看起来 谨慎地 大约 到 看 如果 这 谷仓 -
[kæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] .
cat were in sight .
猫 是 在 视线 .

它轻轻地从洞里出来，小心翼翼地环顾四周，看看谷仓猫是否在视线范围内。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

Not	a	sound	was	to	be	heard	,
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	,

四周一片寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] ['slaɪli] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]

and	he	crept	slyly	along	till	he	came	to	a	hole	in	the	corner	of	the	barn
和	他	悄悄地爬	狡猾地	沿着	直到	他	来了	到	一个	洞	在	这	角落	的	这	谷仓

['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] - ['kæts] [nest] ;

farthest	from	the	barn	-	cat's	nest	;
最远	从	这	谷仓	-	猫的	巢	;

于是他偷偷摸摸地爬过去，直到来到谷仓角落里离谷仓猫窝最远的一个洞口；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [trʌst] [ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] ['eni] [mɔːr] ,

for	he	didn't	dare	trust	the	private	entrance	any	more	,
为了	他	没有	敢	相信	这	私人的	入口	任何	更多的	,

因为他再也不敢相信那条私人通道了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [nuː] ['eksɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ræts]

and	had	made	this	new	exit	with	the	help	of	some	of	the	younger	rats
和	有	制成	这	新的	出口	和	这	帮助	的	一些	的	这	年轻	老鼠

.

:
.

并在一些年轻老鼠的帮助下找到了这条新的出口。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] .

When	he	found	himself	out	of	doors	he	looked	anxiously	about	.
什么时候	他	成立	他自己	出去	的	门	他	看起来	焦虑地	关于	.

当他发现自己身处户外时，他焦急地环顾四周。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] , [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd]

Yes	,	there	was	Mrs	.	Silverskin	,	just	where	she	had	agreed	to	be	;	and
是的	,	那里	曾是	太太	.	银皮	,	只是	在哪里	她	有	同意	到	是	;	和

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

he	went	towards	her	.
他	去	向	她	.

是的，西尔弗斯金太太就在那里，正如她之前约定的那样；于是他朝她走去。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['θɪmbl] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Here	is	the	thimble	,	and	mind	you	don't	lose	it	!
”	这里	是	这	顶针	,	和	头脑	你	不	失去	它	!

“这是顶针，千万别弄丢了！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

”	he	said	,	as	he	dropped	it	noiselessly	on	the	ground	in	front	of	the	little
”	他	说	,	作为	他	掉落	它	无声	在	这	地面	在	正面	的	这	小的

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

“他说着，无声地把它扔到小老鼠面前的地上。”

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['nænsiːz] [θɪŋz] , [wer] ['hænə] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː]

“	Be	sure	you	put	it	among	Nancy's	things	,	where	Hannah	will	be	likely	to	see
”	是	当然	你	放	它	之中	南希的	事物	,	在哪里	汉娜	将要	是	可能	到	看

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“一定要把它放在南希的东西旁边，这样汉娜就更有可能看到。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] ['sɔːftli] .
“ I will do my best , ” said Mrs . Silverskin softly .
“ 我 将要 做 我的 最好的 , ” 说 太太 . 银皮 轻轻 .

“我会尽我所能，”西尔弗斯金夫人轻声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ʃed] ? ” [æskt] -
“ You are quite sure you understand the way through the shed ? ” asked Graywhisker
“ 你 是 相当 当然 你 理解 这 方式 通过 这 棚 ? ” 问 -
.
:
.

“你确定你知道穿过棚子的路吗？”灰须问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

“ [kwaɪt] [ʃʊr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ; “ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [mɪs]
“ Quite sure , ” answered the little mouse ; “ I don't see how I could possibly miss
“ 相当 当然 , ” 回答 这 小的 老鼠 ; “ 我 不 看 如何 我 可以 可能 错过
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“当然，”小老鼠回答说，“我怎么可能错过它呢？”

“ [wel] , [ðen] , [ɔːl][ɪz]['kwaɪət] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːf][ðə; ði] ['betər] .
“ Well , then , all is quiet now , and the sooner you are off the better .
“ 出色地 , 然后 , 全部 是 安静的 现在 , 和 这 很快 你 是 离开 这 更好的 .

“那么，现在一切都平静下来了，你越早离开越好。”

” ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
” Mrs . Silverskin took up the thimble and started on her expedition ,
” 太太 . 银皮 采取 向上 这 顶针 和 开始 在 她 远征 ,

“西尔弗斯金夫人拿起顶针，开始了她的探险之旅。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ræt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊl][tuː; tə] [ə'weɪt][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .
and the old rat returned to his hole to await her return .
和 这 老的 鼠 返回 到 他的 洞 到 等待 她 返回 .

于是老老鼠回到洞里，等待她回来。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] - [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]
When the little mouse came to the shed - door , she stopped and looked
什么时候 这 小的 老鼠 来了 到 这 棚 - 门 , 她 停止 和 看起来
['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] .
cautiously around .
谨慎地 大约 .

小老鼠来到棚子门口时，停了下来，小心翼翼地环顾四周。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
Not a sound was to be heard ,
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 ,

四周一片寂静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃed] .
and she crept through a little hole under the door and entered the shed .
和 她 悄悄地爬 通过 一个 小的 洞 在下面 这 门 和 进入 这 棚 .

她从门下的一个小洞爬进了棚子。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɜːr'self] ,
Everything was very still , — not even a mouse was stirring besides herself ,
一切 曾是 非常 仍然 , — 不是 甚至 一个 老鼠 曾是 搅拌 除了 她自己 ,

周围一片寂静，除了她自己，连老鼠都一动不动。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] .

—	and	she	soon	came	to	the	stairs	that	led	to	the	loft	above	.
—	和	她	很快	来了	到	这	楼梯	那	引领	到	这	阁楼	多于	.

——她很快来到了通往楼上阁楼的楼梯前。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sterz] ,

A	ray	of	moonlight	fell	across	the	stairs	,
一个	射线	的	月光	跌倒	穿过	这	楼梯	,

一缕月光洒在楼梯上，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər]

and	little	Mrs	.	Silverskin	stopped	a	minute	to	rest	and	laid	the	silver
和	小的	太太	.	银皮	停止	一个	分钟	到	休息	和	铺设	这	银

['θɪmbl] [daʊn] .

thimble	down	.
顶针	向下	.

小银皮太太停下来休息了一会儿，把银顶针放在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['veri] ['prɪtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːŋɪŋli] .

It	shone	very	prettily	in	the	moonlight	,	and	she	looked	at	it	longingly	.
它	闪耀	非常	漂亮	在	这	月光	,	和	她	看起来	在	它	渴望地	.

它在月光下闪闪发光，非常漂亮，她恋恋不舍地望着它。

“ [haʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	How	my	children	would	like	it	for	a
“	如何	我的	孩子们	会	喜欢	它	为了	一个

“我的孩子们会多么喜欢它啊！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

['pleɪθɪŋ] !

plaything	!
玩物	!

玩物！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

”	she	said	to	herself	;	“	it	seems	a	shame	they	can't	have	it	.
”	她	说	到	她自己	;	“	它	似乎	一个	耻辱	他们	不能	有	它	.

她自言自语道：“他们不能拥有它，真是太可惜了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .

It	is	too	bad	to	make	them	think	that	poor	child	is	a	thief	.
它	是	也	坏的	到	制作	他们	思考	那	贫穷的	孩子	是	一个	贼	.

让他们误以为那个可怜的孩子是小偷，真是太糟糕了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɑːrt] .

She	has	a	very	good	heart	.
她	有	一个	非常	好的	心	.

她心地善良。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [krʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv]

I	heard	them	say	she	used	to	save	crumbs	for	the	mice	when	she	didn't	have
我	听到	他们	说	她	用过的	到	节省	面包屑	为了	这	小鼠	什么时候	她	没有	有

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr'self] .

enough	to	eat	herself	.
足够的	到	吃	她自己	.

我听人说，她以前自己吃不饱的时候，会留些面包屑喂老鼠。

['poʊzi] , [tuː] , — [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'hæpi] .

Posy	**,**	**too**	**,**	**—**	**she**	**is**	**such**	**a**	**dear**	**child**	**,**	**I**	**hate**	**to**	**make**	**her**	**so**	**unhappy**	**.**
铭文	,	也	,	一	她	是	这样的	一个	亲爱的	孩子	,	我	恨	到	制作	她	所以	不开心	.

还有波西——她是个多么可爱的孩子啊，我不想让她这么不开心。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]['beɪbiːz] ,

I	**believe**	**I**	**will**	**keep**	**it**	**for**	**my**	**babies**	**,**
我	相信	我	将要	保持	它	为了	我的	婴儿	,

我想我会把它留给我的孩子们。

[ænd; ənd] [meɪk] [oʊld] - [θɪŋk] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nænsiːz] [ruːm] .

and	**make**	**old**	**Graywhisker**	**think**	**I**	**put**	**it**	**in**	**Nancy's**	**room**	**.**
和	制作	老的	-	思考	我	放	它	在	南希的	房间	.

让老灰须以为是我把它放在南希的房间里。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

But	**then**	**if**	**he**	**should**	**ever**	**find**	**out**	**the**	**truth**	**it**	**would**	**be**	**the**	**end**	**of**	**me**	**;**
但	然后	如果	他	应该	曾经	寻找	出去	这	真相	它	会	是	这	结尾	的	我	;

但如果他发现了真相，我的命就完了；

[ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

and	**he'd**	**be**	**sure**	**to**	**find**	**it**	**out**	**,**	**for**	**he**	**knows**	**everything**	**.**
和	他会	是	当然	到	寻找	它	出去	,	为了	他	知道	一切	.

他一定会查明真相，因为他无所不知。

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	**barn**	**-**	**cat**	**came**	**near**	**getting**	**him**	**the**	**other**	**day**	**,**	**—**	**I'm**	**sure**	**I**	**wish**	**she**	**had**
这	谷仓	-	猫	来了	靠近	获得	他	这	其他	天	,	—	我是	当然	我	希望	她	有

.

:

.

那天，那只谷仓猫差点咬到他——我真希望它当时真的咬到了他。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?

what	**was**	**that**	**noise**	**?**
什么	曾是	那	噪音	?

那是什么声音?

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ,

"	**Little**	**Mrs**	**.**	**Silverskin**	**trembled**	**like**	**a**	**leaf**	**;**	**but**	**all**	**was**	**still**	**again**	**,**
"	小的	太太	.	银皮	颤抖	喜欢	一个	叶子	;	但	全部	曾是	仍然	再次	,

“银皮太太像一片树叶一样颤抖着；但一切又恢复了平静。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] .

and	**she**	**concluded**	**it**	**was**	**only**	**something**	**that**	**fell**	**down**	**in**	**the**	**loft**	**above**	**.**
和	她	结束	它	曾是	仅有的	某物	那	跌倒	向下	在	这	阁楼	多于	.

她断定那只是从楼上阁楼掉下来的东西。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi]

So	**,**	**when**	**she**	**was**	**quite**	**sure**	**everything**	**was**	**quiet**	**again**	**,**	**she**
所以	,	什么时候	她	曾是	相当	当然	一切	曾是	安静的	再次	,	她

所以，当她确信一切都恢复平静后，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**232**	**]**
[	页	-	]

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

took	up	the	thimble	and	went	on	very	cautiously	.
采取	向上	这	顶针	和	去	在	非常	谨慎地	.

他拿起顶针，小心翼翼地继续前进。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] ,

She	reached	the	head	of	the	stairs	and	found	herself	in	the	loft	,
她	达到	这	头	的	这	楼梯	和	成立	她自己	在	这	阁楼	,

她走到楼梯顶端，发现自己身处阁楼里。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd]

and	over	there	in	the	corner	was	the	hole	just	as	her	friend	had
和	超过	那里	在	这	角落	曾是	这	洞	只是	作为	她	朋友	有

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

described	it	to	her	.
描述	它	到	她	.

角落里果然有个洞，正如她朋友向她描述的那样。

“ [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	If	I	wasn't	sure	the	house	-	cat	was	locked	up	in	the	kitchen	,
“	如果	我	不是	当然	这	房子	-	猫	曾是	已锁定	向上	在	这	厨房	,

“如果我不确定家猫是否被关在厨房里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

I	should	think	she	was	somewhere	about	,	”	said	little	Mrs	.	Silverskin	to	herself	,
我	应该	思考	她	曾是	某处	关于	,	”	说	小的	太太	.	银皮	到	她自己	,

“我想她应该就在附近，”小西尔弗斯金太太自言自语道。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] [koʊld] ['ʃɪvəz] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] [ðə; ði]

“	for	I	feel	cold	shivers	down	my	spine	just	as	I	always	do	when	she	or	the
“	为了	我	感觉	寒冷的	颤抖	向下	我的	脊柱	只是	作为	我	总是	做	什么时候	她	或者	这

[bɑːrn] - [kæt] [ɪz] [ə'baʊt] ;

barn	-	cat	is	about	;
谷仓	-	猫	是	关于	;

“因为每当她或谷仓猫出现时，我都会感到脊背发凉；

[bʌt; bət] [aɪm] ['oʊnli] ['nɜːrvəs] , [aɪ] [ges] .

but	I'm	only	nervous	,	I	guess	.
但	我是	仅有的	紧张的	,	我	猜测	.

但我猜我只是有点紧张。

” [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ,

”	So	the	little	mouse	went	on	her	way	,	and	had	nearly	reached	the	hole	,
”	所以	这	小的	老鼠	去	在	她	方式	,	和	有	几乎	达到	这	洞	,

于是小老鼠继续往前走，快要到达洞口了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bærəl] ['dɑːrtɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ,

when	suddenly	from	behind	a	barrel	darted	the	house	-	cat	,
什么时候	突然	从	在后面	一个	桶	飞镖	这	房子	-	猫	,

突然，一只家猫从桶后面窜了出来，

[hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [aɪz] ['glerɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

her	large	yellow	eyes	glaring	fiercely	in	the	moonlight	.
她	大的	黄色的	眼睛	刺眼	激烈地	在	这	月光	.

她那双大大的黄色眼睛在月光下炯炯有神。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv] ['terər] ,

The	poor	little	mouse	gave	a	squeak	of	terror	,
这	贫穷的	小的	老鼠	给予	一个	吱	的	恐怖	,

可怜的小老鼠发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['θɪmbl] [ræn] ['swɪftli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]

and	dropping	the	silver	thimble	ran	swiftly	for	her	life	,	closely	followed	by
和	下降	这	银	顶针	跑	迅速地	为了	她	生活	,	密切	随后	经过

[ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .

the	house	-	cat	.
这	房子	-	猫	.

她丢下银顶针，拔腿就跑，家猫紧随其后。

[wʌn] [pɔːz] [ɔːr] [ˌmɪs'step] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] ;

One	pause	or	misstep	and	all	would	have	been	over	with	Mrs	.	Silverskin	;
一	暂停	或者	失误	和	全部	会	有	到过	超过	和	太太	.	银皮	;

对于西尔弗斯金夫人来说，稍有停顿或失误，一切就都结束了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbiːz][æt; ət][hoʊm] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	thinking	of	her	babies	at	home	who	were	waiting	for	her	,
和	思维	的	她	婴儿	在	家	WHO	是	等待	为了	她	,

她想起了家里等着她的孩子们，

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ræn] [bɪ'fɔːr] , ['dredɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [haʊs] - ['kæts]

she	ran	as	she	never	ran	before	,	dreading	every	moment	to	feel	the	house	-	cat's
她	跑	作为	她	绝不	跑	前	,	恐惧	每一个	片刻	到	感觉	这	房子	-	猫的

['kruːəl] [klɔːz] ;

cruel	claws	;
残忍的	爪子	;

她拼命奔跑，生怕被家猫残忍的爪子抓伤；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊl] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃed] - [dɔːr] [ɪn] ['seɪfti] ,

but	she	reached	the	hole	under	the	shed	-	door	in	safety	,
但	她	达到	这	洞	在下面	这	棚	-	门	在	安全	,

但她安全地到达了棚门下的洞口。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [wɪsk] [hɜːr; hər][teɪl][ɪn]['æftər][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [haʊs] - ['kæts]

and	had	just	time	to	whisk	her	tail	in	after	her	when	the	house	-	cat's
和	有	只是	时间	到	拂	她	尾巴	在	后	她	什么时候	这	房子	-	猫的

[klɔːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

claws	were	at	the	entrance	.
爪子	是	在	这	入口	.

当家猫的爪子抵在门口时，她才来得及用尾巴把尾巴甩进去。

[haʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [dɪd] [biːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] ;

How	her	little	heart	did	beat	when	she	reached	the	barn	;
如何	她	小的	心	做过	打	什么时候	她	达到	这	谷仓	;

当她到达谷仓时，她的小心脏跳得多么厉害啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

and	how	much	faster	still	it	beat	when	she	remembered	that	she	had	left
和	如何	很多	快点	仍然	它	打	什么时候	她	记得	那	她	有	左边

['hænəz] ['sɪlvər] ['θɪmbl] [bɪ'haɪnd] ,

Hannah's	silver	thimble	behind	,
汉娜的	银	顶针	在后面	,

当她想起自己把汉娜的银顶针落下了时，她的心跳得更快了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə][oʊld] - !

and	must	give	an	account	of	herself	to	old	Graywhisker	!
和	必须	给	一个	帐户	的	她自己	到	老的	-	!

她必须向老灰须交代自己的情况！

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ræt] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] ,
Yes , there was the old rat peering out of his hole ,
是的 , 那里 曾是 这 老的 鼠 窥视 出去 的 他的 洞 ,

是的，那只老老鼠正从洞里往外看。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and she couldn't pass without his seeing her .
和 她 不能 经过 没有 他的 看到 她 .

她不可能瞒过他。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [oʊld] [aɪz] [su:n] [spaɪd][hɜ:r; hər][aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][stɑ:p] .
His sharp old eyes soon spied her out , and he called to her to stop .
他的 锋利的 老的 眼睛 很快 间谍 她 出去 , 和 他 称为 到 她 到 停止 .

他那双锐利的老眼睛很快就发现了她，并喊她停下。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
“ Well , ” he said , eying her sharply as she stood trembling before him ,
“ 出色地 , ” 他 说 , 注视 她 尖锐地 作为 她 站立 发抖 前 他 ,

“嗯，”他说道，目光锐利地扫过站在他面前瑟瑟发抖的她。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ə'lɔ:ŋ] ?
“ how did you get along ?
“ 如何 做过 你 得到 沿着 ?

你们相处得怎么样?

[kʌm] , [dəunt] [ki:p] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] !
Come , don't keep me waiting here all night !
来 , 不 保持 我 等待 这里 全部 夜晚 !

快点，别让我在这里等一整夜!

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 234]
” [页 -]

“[第 234 页]

“ [aɪ][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɔft] ,
“ I got along very well , ” said the little mouse , “ until I reached the loft ,
“ 我 得到 沿着 非常 出色地 , ” 说 这 小的 老鼠 , “ 直到 我 达到 这 阁楼 ,

“我一路都过得很好，”小老鼠说，“直到我到了阁楼。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [aʊt] [spræŋ]
and I was almost up to the hole in the corner when all at once out sprang
和 我 曾是 几乎 向上 到 这 洞 在 这 角落 什么时候全部 在 一次 出去 弹簧
[ðə; ði] [haʊs] - [kæt]
the house - cat
这 房子 - 猫

我几乎走到角落里的洞口时，家猫突然跳了出来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][rʌn] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .
and I had to run for dear life .
和 我 有 到 跑步 为了 亲爱的 生活 .

我不得不拼命逃跑。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”
I never had such a narrow escape in my life . ”
我 绝不 有 这样的 一个 狭窄的 逃脱 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没这么死里逃生过。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪmbl] !
“ And the thimble !
“ 和 这 顶针 !

“还有顶针！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ræt][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [toʊn] ; " [wer] [ɪz][ðə; ði] ['θɪmbl] ? "
" exclaimed the old rat in a fierce tone ; " where is the thimble ? "
" 惊呼 这 老的 鼠 在 一个 凶猛的 语气 ; " 在哪里 是 这 顶针 ? "

"顶针在哪儿？"老老鼠厉声问道。

" [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [fraɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" I dropped it in my fright , " said the little mouse in a shaking voice .
" 我 掉落 它 在 我的 惊吓 , " 说 这 小的 老鼠 在 一个 摇晃 嗓音 .

"我吓坏了，把它掉地上了。"小老鼠颤抖着声音说。

" [aɪ] ['kudnt] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] ;
" I couldn't run with it in my mouth ;
" 我 不能 跑步 和 它 在 我的 嘴 ;

"我嘴里叼着它就跑不了；

[ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . "
the house - cat would surely have caught me if I had . "
这 房子 - 猫 会 一定 有 捕捉 我 如果 我 有 . "

如果我那样做，那只家猫肯定会抓住我的。

" [wʌt] ! " [skwiːkt] [ðə; ði][oʊld][ræt] .
" What ! " squeaked the old rat .
" 什么 ! " 吱吱作响 这 老的 鼠 .

"什么！"老老鼠尖叫道。

" [juː; jʊ] [lɔːst] [ðə; ði] ['θɪmbl] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You lost the thimble , did you ?
" 你 丢失的 这 顶针 , 做过 你 ?

你把顶针弄丢了，是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd]
" and he sprang so suddenly at the poor little mouse that she gave a loud
" 和 他 弹簧 所以 突然 在 这 贫穷的 小的 老鼠 那 她 给予 一个 大声
[skwiːl] [ʌv; əv] ['terər] ,
squeal of terror ,
尖叫 的 恐怖 ,

"他突然扑向那只可怜的小老鼠，吓得它发出了一声尖叫。"

— [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [kæt] - [næps][ænd; ənd]
— so loud that the barn - cat awoke from one of her light cat - naps and
— 所以 大声 那 这 谷仓 - 猫 醒来 从 一 的 她 光 猫 - 午睡 和
['kwɪkli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
quickly started up .
迅速地 开始 向上 .

——声音大到把谷仓里的猫从午睡中惊醒，然后迅速起身。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] , [bəuθ] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] [ræn] .
As she appeared , both Graywhisker and Mrs . Silverskin ran .
作为 她 出现 , 两个都 - 和 太太 . 银皮 跑 .

她一出现，灰须和银皮夫人就都跑了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ,
" I believe I'm more afraid of Graywhisker than I am even of the barn - cat ,
" 我 相信 我是 更多的 害怕的 的 - 比 我 是 甚至 的 这 谷仓 - 猫 ,

"我觉得我更害怕灰须，甚至比害怕谷仓里的猫还要害怕。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 235]
" [页 -]

"[第 235 页]

[sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][hoʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [moʊ] [ɪn]

said	the	little	mouse	to	herself	,	as	she	reached	her	hole	above	the	mow	in
说	这	小的	老鼠	到	她自己	,	作为	她	达到	她	洞	多于	这	刈	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

小老鼠一边自言自语，一边安全地爬回了草丛上方的小洞里。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] !

“	Dear	me	,	what	a	fearful	night	this	has	been	!
”	亲爱的	我	,	什么	一个	可怕	夜晚	这	有	到过	!

“天哪，这真是个可怕的夜晚！”

[tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] , [paʊnst] [ɑ:n][baɪ] - , [ænd; ənd] [ðen]

To	be	almost	caught	by	the	house	-	cat	,	pounced	on	by	Graywhisker	,	and	then
到	是	几乎	捕捉	经过	这	房子	-	猫	,	猛扑	在	经过	-	,	和	然后

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][bɑ:rn] - [kæt] !

chased	by	the	barn	-	cat	!
追逐	经过	这	谷仓	-	猫	!

差点被家猫抓住，被灰须扑倒，然后又被谷仓猫追赶！

- [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] !

Graywhisker	is	certainly	the	worst	of	the	three	!
-	是	当然	这	最差	的	这	三	!

灰须肯定是这三个中最差的！

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['θɪmbl] ?

What	will	he	do	to	me	for	losing	the	thimble	?
什么	将要	他	做	到	我	为了	输	这	顶针	?

他会因为我弄丢了顶针而对我做什么?

[aɪ] [ʃænt] [der] [tu:; tə][stɜ:r] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [ə'fer] [hæz; həz] [bloʊn] ['oʊvər] .

I	shan't	dare	to	stir	out	of	my	house	till	the	affair	has	blown	over	.
我	不会	敢	到	搅拌	出去	的	我的	房子	直到	这	事务	有	吹	超过	.

这件事还没平息，我不敢出门。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['kɪtnz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] ['pleɪɪŋ] .

”	The	next	morning	the	house	-	kittens	were	busily	playing	.
”	这	下一个	早晨	这	房子	-	小猫	是	忙碌地	玩耍	.

第二天早上，家里的小猫们忙着玩耍。

“ [wʌt] [hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:] [ðoʊz] ['kɪtnz] ?

“	What	has	got	into	those	kittens	?
”	什么	有	得到	进入	那些	小猫	?

这些小猫咪怎么了?

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kreɪzi] , ” [sed] ['hænə] ,

They	act	as	if	they	were	crazy	,	”	said	Hannah	,
他们	行为	作为	如果	他们	是	疯狂的	,	”	说	汉娜	,

“他们的行为就像疯了一样，”汉娜说。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔ:lən] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

when	she	had	nearly	fallen	over	them	for	the	fifth	time	before	breakfast	.
什么时候	她	有	几乎	倒下	超过	他们	为了	这	第五	时间	前	早餐	.

早餐前，她差点第五次被它们绊倒。

“ [hɪr] , [ju:; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

“	Here	,	you	run	out	of	doors	and	play	there	,	”	she	continued	,	driving	them
”	这里	,	你	跑步	出去	的	门	和	玩	那里	,	”	她	持续	,	驾驶	他们

[aʊt] ;

out	;
出去	;

“你们在这里没门可走了，到那里去玩吧，”她一边说着，一边把他们赶了出去；

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [nek] [dʒʌst] [jet] !
“ I don't care to break my neck just yet !
” 我 不 关心 到 休息 我的 脖子 只是 然而 !

“我可不想现在就摔断脖子！”

” [soʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ]
” So out the kittens went , and the same performance was gone through with
” 所以 出去 这 小猫 去 , 和 这 相同的 表现 曾是 已消失 通过 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

于是小猫们被送了出去，同样的表演也在那里上演了。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðoʊz] ['kɪtnz] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ]
“ What can those kittens have to play
” 什么 能 那些 小猫 有 到 玩

“那些小猫咪有什么好玩的？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[wɪð; wɪθ] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['nænsi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
with , do you suppose ? ” said Nancy , as the children came in from the
和 , 做 你 认为 ? ” 说 南希 , 作为 这 孩子们 来了 在 从 这
['gɑːrdn] [tuː; tə] ['brekfəst] ;
garden to breakfast ;
花园 到 早餐 ;

“你觉得呢？”南希说着，孩子们从花园里进来吃早餐。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃaɪnz] ; ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
“ they are rolling something that shines ; ” and they ran up to examine it more
” 他们 是 滚动 某物 那 闪耀 ; ” 和 他们 跑 向上 到 检查 它 更多的
['kloʊsli] .
closely .
密切 .

“他们正在滚动一个闪闪发光的东西；”于是他们跑过去仔细查看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hænəz] ['sɪlvər] ['θɪmbl] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] !
“ It is Hannah's silver thimble , I do believe !
” 它 是 汉娜的 银 顶针 , 我 做 相信 !

“我相信这是汉娜的银顶针！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pleɪθɪŋ] .
” exclaimed Tom , as he picked up the shining plaything .
” 惊呼 汤姆 , 作为 他 挑选 向上 这 灼灼 玩物 .

“汤姆一边说着，一边拿起那闪闪发光的玩具。”

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] !
“ Oh , I'm so glad !
” 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

” [kraɪd] ['nænsi] ['dʒɔɪfəli] ; “ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
” cried Nancy joyfully ; “ now she won't think I stole it . ”
” 哭 南希 欣喜地 ; “ 现在 她 惯于 思考 我 偷窃 它 . ”

“现在她不会认为是我偷的了，”南希高兴地喊道，“她不会再以为是我偷的了。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːf] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['poʊzi] ,
“ I shall show it to her right off this very minute , ” said Posy ,
” 我 将 展示 它 到 她 正确的 离开 这 非常 分钟 , ” 说 铭文 ,

“我马上就给她看，”波西说道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['θɪmbl] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [hænd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
snatching the thimble out of Tom's hand and running into the kitchen with it
抢夺 这 顶针 出去 的 汤姆的 手 和 跑步 进入 这 厨房 和 它
[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['mænər] .
in a very earnest manner .
在 一个 非常 认真 方式 .

她一把从汤姆手里抢过顶针，一本正经地跑进厨房。

" ['hænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['θɪmbl] , " [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['sɪlvər] ['θɪmbl] ,
" Hannah , " she said , holding up the thimble , " here is your silver thimble ,
" 汉娜 , " 她 说 , 保持 向上 这 顶针 , " 这里 是 你的 银 顶针 ,

“汉娜，”她说着，举起顶针，“这是你的银顶针。”

— [ðə; ði] [haʊs] - ['kɪtnz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
— the house - kittens had it to play with , and Nancy didn't steal it ,
— 这 房子 - 小猫 有 它 到 玩 和 , 和 南希 没有 偷 它 ,
[ðer; ðər] [naʊ] !
there now !
那里 现在 !

—家里的小猫咪们有它玩，而且南希也没有偷它，现在它就在那里！

" ['hænə] [pʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] ['sætɪsfaɪ]
" Hannah put the thimble in her pocket without a word ; but this didn't satisfy
" 汉娜 放 这 顶针 在 她 口袋 没有 一个 单词 ; 但 这 没有 满足
['poʊzi] ,
Posy ,
铭文 ,

汉娜一言不发地把顶针放进口袋里；但这并没有让波西满意。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] , [ænd; ənd]
who liked to see justice done , and
WHO 喜欢 到 看 正义 完毕 , 和

他喜欢看到正义得到伸张，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

['ɔːlweɪz] [felt] [dɪ'strest] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɑːr'moʊniəs] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
always felt distressed if people were not harmonious in their relations to each other
总是 毛毡 苦恼 如果 人们 是 不是 和谐 在 他们的 关系 到 每个 其他
.
:
.

如果人与人之间的关系不和谐，我总是感到难过。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['iznt] [ə; eɪ] [θiːf] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['hænə] ?
" Now you know her isn't a thief , don't you , Hannah ?
" 现在 你 知道 她 不是 一个 贼 , 不 你 , 汉娜 ?

“现在你知道她不是小偷了吧，汉娜？”

" [sed] ['poʊzi] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['wɪnɪŋ] [toʊnz] .
" said Posy in her most winning tones .
" 说 铭文 在 她 最多 获胜 音调 .

“波西用她最动听的语气说道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['θɪmbl] , " [rɪ'plaɪd] ['hænə] ;
" I suppose she didn't take the thimble , " replied Hannah ;
" 我 认为 她 没有 拿 这 顶针 , " 回复 汉娜 ;

“我想她没拿顶针吧，”汉娜回答说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæts]['kɑːlər] ['hævnt] [tɜːrnd] [ʌp] [jet] . ”
“ but the necklace and the cat's collar haven't turned up yet . ”
“ 但 这 项链 和 这 猫的 衣领 还没有 转向 向上 然而 . ”

“但是项链和猫项圈还没找到。”

“ ['hænə] ! ” [kraɪd]['poʊzi] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [gɜːrl] ,
“ Hannah ! ” cried Posy indignantly , “ I think you are a very mean girl ,
“ 汉娜 ! ” 哭 铭文 愤慨地 , “ 我 思考 你 是 一个 非常 意思是 女孩 ,

“汉娜！”波西愤愤不平地喊道，“我觉得你是个很刻薄的女孩！”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] ['evər] [kʌm] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] [kʊk] ['eni] [mɔːr] ! ”
and I shan't ever come and help you cook any more ! ”
和 我 不会 曾经 来 和 帮助 你 厨师 任何 更多的 ! ”

我以后再也不会来帮你做饭了！

“ [oʊ] , [duː] ! ” [sed] ['hænə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['sɪriəs] ;
“ Oh , do ! ” said Hannah , trying to look very serious ;
“ 哦 , 做 ! ” 说 汉娜 , 尝试 到 看 非常 严肃的 ;

“哦，当然！”汉娜说着，努力装出一副非常严肃的样子；

“ [haʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʊkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][help][ˌem 'iː] ? ”
“ however shall I get along with my cooking if you don't help me ? ”
“ 然而 将 我 得到 沿着 和 我的 烹饪 如果 你 不 帮助 我 ? ”

“如果你不帮我，我怎么才能把饭菜做好呢？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['poʊzi] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [aɪ] [ʃænt] ['evər] [help] [juː; jʊ] [meɪk] ['kʊkiz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ;
“ No , ” replied Posy decidedly , “ I shan't ever help you make cookies or anything else ;
“ 不 , ” 回复 铭文 绝对地 , “ 我 不会 曾经 帮助 你 制作 曲奇饼 或者 任何事物 别的 ;

“不，”波西斩钉截铁地回答道，“我永远不会帮你做饼干或其他任何东西；

[siː] [ɪf] [aɪ][duː] !
see if I do !
看 如果 我 做 !

看看我能不能做到！

” ['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] [drɑːps][ðə; ði] ['θɪmbl] . — [peɪdʒ] - .
” Mrs . Silverskin drops the thimble . — Page 232 .
” 太太 . 银皮 滴 这 顶针 . — 页 - .

“西尔弗斯金太太掉落了顶针。”——第232页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪntən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
he next morning Mr . and Mrs . Winton were talking earnestly together in the
他 下一个 早晨 先生 . 和 太太 . 温顿 是 说 切实 一起 在 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

第二天早上，温顿先生和太太在餐厅里认真地交谈着。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

and	Mrs	.	Polly	was	listening	with	all	her	might	,
和	太太	.	波莉	曾是	聆听	和	全部	她	可能	,

波莉太太全神贯注地听着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

for	the	conversation	turned	on	a	subject	that	interested	her	greatly	.
为了	这	对话	转向	在	一个	主题	那	感兴趣的	她	非常	.

因为谈话的话题正是她非常感兴趣的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['poʊzi]

At	a	very	important	stage	of	the	conversation	the	door	opened	,	and	Posy
在	一个	非常	重要的	阶段	的	这	对话	这	门	打开	,	和	铭文

['entərd] .

entered	.
进入	.

在谈话的关键时刻，门开了，波西走了进来。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [kɔːld] “

Mrs	.	Polly	was	greatly	annoyed	at	the	interruption	,	and	at	once	called	“
太太	.	波莉	曾是	非常	恼怒	在	这	中断	,	和	在	一次	称为	“

['poʊzi] ,

Posy	,
铭文	,

波莉太太对这种打断感到非常恼火，立刻叫道：“波西，

” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [laɪk] ['tɑːmz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['poʊzi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz]

”	in	a	voice	so	like	Tom's	that	for	a	moment	Posy	thought	it	really	was
”	在	一个	嗓音	所以	喜欢	汤姆的	那	为了	一个	片刻	铭文	想法	它	真的	曾是

['tɑːmz] [vɔɪs] ;

Tom's	voice	;
汤姆的	嗓音	;

“声音和汤姆的声音如此相似，以至于波西一时以为真的是汤姆的声音；

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['pɑːli] [kɔːld] , ['poʊzi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

the	second	time	Polly	called	,	Posy	detected	the	deception	.
这	第二	时间	波莉	称为	,	铭文	检测到	这	欺骗	.

波莉第二次打电话时，波西识破了她的谎言。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , ” [sed] ['poʊzi] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] ;

“	I	know	your	voice	,	Mrs	.	Polly	,	”	said	Posy	,	“	you	can't	fool	me	quite	so	easy	;
“	我	知道	你的	嗓音	,	太太	.	波莉	,	”	说	铭文	,	“	你	不能	傻子	我	相当	所以	简单的	;

“我认得你的声音，波莉太太，”波西说，“你没那么容易骗过我；

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	239	]
”	[	页	-	]

“[第 239 页]

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['piːnʌts] [ɪn] ['pɑːliːz] [keɪdʒ] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'zɪst]

and	the	large	peanuts	in	Polly's	cage	looked	so	very	inviting	that	she	couldn't	resist
和	这	大的	花生	在	波莉的	笼	看起来	所以	非常	邀请	那	她	不能	抵抗

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [wʌn] [aʊt] ,

the	temptation	of	fishing	one	out	,
这	诱惑	的	钓鱼	一	出去	,

波莉笼子里的大花生看起来非常诱人，她忍不住想捞出一颗来吃。

['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][nɪp]

Mrs	**.**	**Polly's**	**sharp**	**eyes**	**watching**	**her**	**fingers**	**and**	**trying**	**to**	**give**	**them**	**a**	**nip**
太太	.	波莉的	锋利的	眼睛	观看	她	手指	和	尝试	到	给	他们	一个	掐

,

,

,

波莉太太锐利的目光紧紧盯着她的手指，并试图轻轻咬一口。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːrt]['poʊzi][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

although	**she**	**wouldn't**	**have**	**had**	**the**	**heart**	**to**	**hurt**	**Posy**	**in**	**spite**	**of**	**her**
虽然	她	不会	有	有	这	心	到	伤害	铭文	在	尽管如此	的	她

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	**.**
烦恼	.

尽管她很生气，但她不忍心伤害波西。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['poʊzi] ? ” [æskt] ['mæmə] ,

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**Posy**	**?**	**”**	**asked**	**Mamma**	**,**
“	什么	做	你	想	,	铭文	?	”	问	妈妈	,

“波西，你想要什么？”妈妈问。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'pɪrd] .

who	**had**	**stopped**	**talking**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**little**	**girl**	**appeared**	**.**
WHO	有	停止	说	作为	很快	作为	这	小的	女孩	出现	.

小女孩一出现，他就停止了说话。

“ [mɪs] ['pɑːmpədɔːr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [sed] ['poʊzi] ,

“	**Miss**	**Pompadour**	**is**	**going**	**to**	**be**	**married**	**,**	**”**	**said**	**Posy**	**,**
“	错过	蓬巴杜	是	去	到	是	已婚	,	”	说	铭文	,

“蓬帕杜小姐要结婚了，”波西说道。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [naɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [leɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**and**	**her**	**wants**	**a**	**nice**	**handkerchief**	**with**	**pretty**	**lace**	**on**	**it**	**.**
“	和	她	想要	一个	好的	手帕	和	漂亮的	蕾丝	在	它	.

“她想要一条漂亮的、带有精美蕾丝的手帕。”

” ['mæmə] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]

”	**Mamma**	**agreed**	**to**	**let**	**her**	**have**	**the**	**handkerchief**	**provided**	**she**	**would**	**return**	**it**
”	妈妈	同意	到	让	她	有	这	手帕	假如	她	会	返回	它

,

,

,

“妈妈同意把手帕给她，条件是她要还回来。”

[ænd; ənd][toʊld]['poʊzi] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['poʊzi] [stɪl] ['liŋgə] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	**told**	**Posy**	**where**	**she**	**could**	**find**	**it**	**;**	**but**	**Posy**	**still**	**lingered**	**,**	**much**	**to**
和	讲述	铭文	在哪里	她	可以	寻找	它	;	但	铭文	仍然	徘徊不去	,	很多	到

['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [vek'seɪʃn] ,

Mrs	**.**	**Polly's**	**vexation**	**,**
太太	.	波莉的	烦恼	,

她告诉波西在哪里可以找到它；但波西仍然磨蹭不走，这让波莉太太非常恼火。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['poʊzi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ri'zjuːmd]

for	**the**	**interesting**	**conversation**	**that**	**Posy**	**had**	**interrupted**	**would**	**not**	**be**	**resumed**
为了	这	有趣的	对话	那	铭文	有	中断	会	不是	是	恢复

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

as	**long**	**as**	**she**	**remained**	**in**	**the**	**room**	**.**
作为	长的	作为	她	剩余	在	这	房间	.

波西打断的那场有趣的谈话，只要她还待在房间里，就无法继续进行。

“ [hɜːr; hər] ['wɒnts] [ə; eɪ][fæn] [tuː] , ” [sed] ['poʊzi] .
“ Her wants a fan too , ” said Posy .
“ 她 想要 一个 扇子 也 , ” 说 铭文 .

“她也想要个扇子，”波西说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

“ [ə; eɪ][fæn] ? ” [sed] ['mæmə] .
“ A fan ? ” said Mamma .
“ 一个 扇子 ? ” 说 妈妈 .

“是粉丝吗？”妈妈说。

“ [oʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ][fæn] . ”
“ Oh no , she doesn't need a fan . ”
“ 哦 不 , 她 不 需要 一个 扇子 . ”

“哦不，她不需要风扇。”

“ [jes] , [hɜːr; hər] [dʌz] , ” [pə'sistid] ['poʊzi] , “ ['hɜ˞ːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Yes , her does , ” persisted Posy , “ her's to be married , you know ,
“ 是的 , 她 做 , ” 持续 铭文 , “ 她的 到 是 已婚 , 你 知道 ,

“是的，她确实要结婚了，”波西坚持说，“你知道，她要结婚了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][fæn][tuː; tə] [blʌʃ] [ɑːn] . ” “
and her must have a fan to blush on . ” “
和 她 必须 有 一个 扇子 到 脸红 在 . ” “

她肯定得有个扇子来让她脸红吧。

- [tuː; tə] [blʌʃ] [ɑːn] - ? ” [æskt] ['mæmə] .
' To blush on ' ? ” asked Mamma .
- 到 脸红 在 - ? ” 问 妈妈 .

“脸红？”妈妈问。

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['poʊzi] ? ”
“ Why , what do you mean , Posy ? ”
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 , 铭文 ? ”

“为什么，你什么意思，波西？”

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] - ['membər] - ['dʒeni] [blʌʃt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fæn] - ?
“ Why , don't you ' member ' Jenny blushed behind her fan ' ?
“ 为什么 , 不 你 - 成员 - 珍妮 脸红了 在后面 她 扇子 - ?

“怎么，你不记得‘珍妮躲在扇子后面脸红了’吗？”

['piːpəlz] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [tɑːm] [sez] . ”
Peoples always does , Tom says . ”
人民 总是 做 , 汤姆 说道 . ”

“人们总是这样，”汤姆说。

“ [ɪf] [tɑːm] [sez] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , ” [sed] ['pɑːpə] .
“ If Tom says so it must be so , ” said Papa .
“ 如果 汤姆 说道 所以 它 必须 是 所以 , ” 说 爸爸 .

“如果汤姆这么说，那肯定就是真的，”爸爸说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mæmə] [kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fæn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
“ I think Mamma can let you have a fan for such an important occasion ,
“ 我 思考 妈妈 能 让 你 有 一个 扇子 为了 这样的 一个 重要的 场合 ,
['poʊzi] . ”
Posy . ”
铭文 . ”

“波西，我觉得妈妈可以允许你在这么重要的场合带一把扇子。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , [kaɪnd]['pɑːpə] , ” [sed] ['poʊzi] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
“ You are a dear , kind Papa , ” said Posy , hugging him ;
“ 你 是 一个 亲爱的 , 种类 爸爸 , ” 说 铭文 , 拥抱 他 ;

“你是一位亲爱的、善良的爸爸，”波西说着，拥抱了他；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] [aɪl] [bai] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] !
“ and if you'll give me a dollar I'll buy you such a beautiful birthday present !
“ 和 如果 你会 给 我 一个 美元 患病的 买 你 这样的 一个 美丽的 生日 展示 !

“如果你给我一美元，我就给你买一份漂亮的生日礼物！”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I may as well tell you what it is ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 什么 它 是 ,

我最好还是告诉你它是什么吧。

[fɔːr; fər] [juːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . ”
for you'll forget all about it before the time comes . ”
为了 你会 忘记 全部 关于 它 前 这 时间 来 . ”

因为在时间到来之前，你会把这一切都忘记的。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['pɑːpə] , “ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
“ Don't tell me , ” said Papa , “ I like to be surprised ; but you shall have
“ 不 告诉 我 , ” 说 爸爸 , “ 我 喜欢 到 是 惊讶 ; 但 你 将 有
[ðə; ði]['dɑːlər]
the dollar
这 美元

“别告诉我，”爸爸说，“我喜欢惊喜；不过，这块钱你肯定能拿到。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ɪf] [juːl] [rʌn] [ɔːf] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['mæmə] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
when the time comes if you'll run off now , for Mamma has something to say
什么时候 这 时间 来 如果 你会 跑步 离开 现在 , 为了 妈妈 有 某物 到 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

时机一到，如果你现在就跑，因为妈妈有话要对我说。

” [soʊ] [ɔːf] [ræn]['poʊzi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][fæn] ,
” So off ran Posy for the handkerchief and fan ,
” 所以 离开 跑 铭文 为了 这 手帕 和 扇子 ,

于是波西跑去拿手帕和扇子，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] [kən'tɪnjuːd] : —
and when they were alone again Mrs . Winton continued : —
和 什么时候 他们 是 独自的 再次 太太 . 温顿 持续 : —

当她们再次独处时，温顿夫人继续说道：——

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['nænsi] .
“ As I was telling you , you don't know how unhappy I feel about Nancy .
“ 作为 我 曾是 讲述 你 , 你 不 知道 如何 不开心 我 感觉 关于 南希 .

“正如我刚才跟你说的，你不知道我为南希的事有多么难过。”

['hænə] [in'sists] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - ['nekləs] — ”
Hannah insists that she took Posy's necklace — ”
汉娜 坚持 那 她 采取 - 项链 — ”

汉娜坚称是她拿走了波西的项链——”

“ [ræts] ! ” [kɔːld] [aʊt] ['pɑːli] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] , “ [ræts] ! ”
“ Rats ! ” called out Polly in a loud tone , “ rats ! ”
“ 老鼠 ! ” 称为 出去 波莉 在 一个 大声 语气 , “ 老鼠 ! ”

“老鼠！”波莉大声喊道，“老鼠！”

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['pɑːli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] . — “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]
“ Be quiet , Polly , ” said Mrs . Winton . — “ I don't think it right to suspect the
“ 是 安静的 , 波莉 , ” 说 太太 . 温顿 . — “ 我 不 思考 它 正确的 到 怀疑 这
[tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] ;
child without proof ;
孩子 没有 证明 ;

“安静点，波莉，”温顿太太说。“我认为在没有证据的情况下怀疑孩子是不对的；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
but I must say that it looks very suspicious , and then , too ,
但 我 必须 说 那 它 看起来 非常 可疑的 , 和 然后 , 也 ,

但我必须说，这看起来很可疑，而且，

[wen] ['poʊzi] [mɪst] [ðə; ði] ['nekləs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [lʊk]
when Posy missed the necklace she offered to run back to the barn and look
什么时候 铭文 错过 这 项链 她 提供 到 跑步 后退 到 这 谷仓 和 看
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;

波西发现项链不见了，便主动提出跑回谷仓去找。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['bædli] [wen] ['hænə] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] ,
but she felt so badly when Hannah accused her ,
但 她 毛毡 所以 糟糕 什么时候 汉娜 被告 她 ,

但当汉娜指责她时，她感到非常难过。

[ðæt] [aɪ] ['pitid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . ”
that I pitied her and didn't believe she could have taken it . ”
那 我 可怜的 她 和 没有 相信 她 可以 有 已采取 它 . ”

我当时很同情她，不相信她能承受得住。

“ [ræts] ! ” [kɔːld] ['pɑːli] [ə'gen] .
“ Rats ! ” called Polly again .
“ 老鼠 ! ” 称为 波莉 再次 .

“老鼠！”波莉又喊道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪntən] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ]
“ She doesn't look like a dishonest child , ” said Mr . Winton ; “ but the poor thing
“ 她 不 看 喜欢 一个 不诚实 孩子 , ” 说 先生 . 温顿 ; “ 但 这 贫穷的 事物
[hæz; həz]
has
有

“她看起来不像个不诚实的孩子，”温顿先生说；“但这可怜的孩子……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[bɪn] [soʊ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
been so neglected and abused that it wouldn't be strange if the temptation
到过 所以 被忽视的 和 受虐 那 它 不会 是 奇怪的 如果 这 诱惑
[wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] .
were too great for her sometimes .
是 也 伟大的 为了 她 有时 .

她从小遭受忽视和虐待，所以有时难以抵挡诱惑也就不足为奇了。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

We	must	be	on	the	lookout	,
我们	必须	是	在	这	瞭望台	,

我们必须保持警惕。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [dɪs'ɑːnɪst] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θefts] . ”

for	if	she	is	really	dishonest	this	will	not	be	the	last	of	her	thefts	.	”
为了	如果	她	是	真的	不诚实	这	将要	不是	是	这	最后的	的	她	盗窃	.	”

如果她真的不诚实，这肯定不会是她最后一次偷窃。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [dɪ'voʊtɪd]

“	The	children	are	very	fond	of	her	,	and	she	certainly	does	seem	devoted
“	这	孩子们	是	非常	喜爱	的	她	,	和	她	当然	做	似乎	奉献

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] ['poʊzi] .

to	them	,	especially	Posy	.
到	他们	,	尤其	铭文	.

“孩子们都很喜欢她，她也确实对他们非常尽心尽力，尤其是对波西。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi]

I	must	say	it	makes	me	very	uneasy	to	think	my	innocent	children	may	be
我	必须	说	它	制作	我	非常	不安	到	思考	我的	清白的	孩子们	可能	是

['influənst] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . ”

influenced	by	her	to	do	something	wrong	.	”
影响	经过	她	到	做	某物	错误的	.	”

一想到我天真无邪的孩子们可能会受到她的影响去做错事，我就感到非常不安。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪntən] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɪndʒər] ['iːðər] [ʌv; əv]

“	I	don't	believe	it	,	”	said	Mr	.	Winton	,	“	I	don't	believe	she	will	injure	either	of
“	我	不	相信	它	,	”	说	先生	.	温顿	,	“	我	不	相信	她	将要	损伤	任何一个	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“我不相信，”温顿先生说，“我不相信她会伤害他们中的任何一个；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɜːr; hər]

but	I	would	watch	her	closely	,	and	if	you	have	reason	to	suspect	her
但	我	会	手表	她	密切	,	和	如果	你	有	原因	到	怀疑	她

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但我会密切观察她，如果你再次怀疑她，

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] ['θɜːrəli] ,

investigate	the	matter	thoroughly	,
调查	这	事情	彻底	,

彻底调查此事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ker] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði]

for	the	poor	child	has	never	had	any	care	and	you	may	perhaps	be	the
为了	这	贫穷的	孩子	有	绝不	有	任何	关心	和	你	可能	也许	是	这

[miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

means	of	saving	her	.	”
方法	的	保存	她	.	”

这个可怜的孩子从未得到过任何照顾，而你或许能拯救她。”

“ [ðen] ['hænə] [sez] , ” [ri'zjuːmd] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] ,

“	Then	Hannah	says	,	”	resumed	Mrs	.	Winton	,
“	然后	汉娜	说道	,	”	恢复	太太	.	温顿	,

“然后汉娜说，”温顿太太继续说道，

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃed] , —
“ that she misses a good deal from the stores in the loft over the shed , —
“ 那 她 错过 一个 好的 交易 从 这 商店 在 这 阁楼 超过 这 棚 , —
['ʃʊgər] [ænd; ənd]
sugar and
糖 和

“她错过了阁楼仓库里很多好东西——糖和……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] ['nænsi] [teɪks] [ðem; ðəm] . ”
raisins and such things , — and she is sure Nancy takes them . ”
葡萄干 和 这样的 事物 , — 和 她 是 当然 南希 需要 他们 . ”

葡萄干之类的东西——她确信南希会收下它们。”

“ [ræts] ! [ræts] ! ” [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ə'gen] , [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪntən] [ɪk'skleɪmd] , —
“ Rats ! rats ! ” screamed Mrs . Polly again , so loudly that Mr . Winton exclaimed , —
“ 老鼠 ! 老鼠 ! ” 尖叫 太太 . 波莉 再次 , 所以 高声 那 先生 . 温顿 惊呼 , —

“老鼠！老鼠！”波莉太太又尖叫起来，声音大得温顿先生都惊呼出声——

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [bɜːrd][ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [soʊ] !
“ What a nuisance that bird is when she screams so !
“ 什么 一个 滋扰 那 鸟 是 什么时候 她 尖叫 所以 !

“那只鸟叫起来真烦人！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siː] [ə; eɪ][ræt] !
I wonder if she does see a rat !
我 想知道 如果 她 做 看 一个 鼠 !

我想知道她是不是真的看到了老鼠！

[ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pər'sɪstəntli] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] ;
She sticks to it so persistently I shouldn't wonder ;
她 棍子 到 它 所以 持续地 我 不应该 想知道 ;

她如此坚持己见，我也不该感到惊讶；

” [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” and he rose and looked out of the window .
” 和 他 玫瑰 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

他站起身，向窗外望去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ræts][ðer; ðər] , [haʊ'evər] ;
There were no signs of rats there , however ;
那里 是 不 标志 的 老鼠 那里 , 然而 ;

然而，那里并没有发现老鼠的踪迹；

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'sperоʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [nest]
the only living creatures he saw were the little sparrows who had a nest
这 仅有的 活的 生物 他 锯 是 这 小的 麻雀 WHO 有 一个 巢
['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] .
under the eaves of the piazza .
在下面 这 檐 的 这 广场 .

他看到的唯一活物是广场屋檐下筑巢的小麻雀。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ Well , I must go , ” he said , as he came back from the window .
“ 出色地 , 我 必须 去 , ” 他 说 , 作为 他 来了 后退 从 这 窗户 .

“好了，我得走了，”他边说边从窗边走回来。

“ ['meɪdʒər] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] ['hɑːnɪst] ;
“ Major will think that I have forgotten he is waiting harnessed ;
“ 主要的 将要 思考 那 我 有 被遗忘的 他 是 等待 已掌握 ;

“少校会以为我忘了他已被拴好，正在等待着；

” [ænd; ənd] [suːn] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]
” and soon Mrs . Polly and the canary were the only occupants of the
” 和 很快 太太 . 波莉 和 这 金丝雀 是 这 仅有的 居住者 的 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

很快，波莉太太和那只金丝雀就成了餐厅里唯一的客人。

“ [prə'voʊkɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .
“ Provoking ! ” exclaimed Mrs . Polly .
“ 挑衅 ! ” 惊呼 太太 . 波莉 .

“真够挑衅的！”波莉太太惊呼道。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stuːpɪdəst] [θɪŋz] !
“ I do think human beings are the stupidest things !
“ 我 做 思考 人类 生物 是 这 最愚蠢的 事物 !

“我真的觉得人类是最愚蠢的生物！”

[hɪr] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði][ræts] [stoʊl] - ['nekləs]
Here I told them , as plainly as could be , that the rats stole Posy's necklace
这里 我 讲述 他们 , 作为 显然 作为 可以 是 , 那 这 老鼠 偷窃 - 项链

我直截了当地告诉他们，是老鼠偷走了波西的项链。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] !
and the sugar and raisins , and they couldn't understand !
和 这 糖 和 葡萄干 , 和 他们 不能 理解 !

还有糖和葡萄干，他们却无法理解！

[tɔːk] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] !
Talk about animals not being as intelligent as human beings !
讲话 关于 动物 不是 存在 作为 聪明的 作为 人类 生物 !

说说动物不如人类聪明吧！

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ðem; ðəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
Why can't they understand us as well as we can them , I should like
为什么 不能 他们 理解 我们 作为 出色地 作为 我们 能 他们 , 我 应该 喜欢
[tuː; tə] [noʊ] ! ”
to know ! ”
到 知道 ! ”

我真想知道，为什么他们不能像我们理解他们一样理解我们！

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'neri] ;
“ It does seem strange they didn't know what you meant , ” said the canary ;
“ 它 做 似乎 奇怪的 他们 没有 知道 什么 你 意思是 , ” 说 这 金丝雀 ;

“他们竟然不知道你的意思，这确实很奇怪，”金丝雀说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [spoʊk] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] . ”
“ I am sure you spoke plainly enough . ”
“ 我 是 当然 你 辐 显然 足够的 . ”

“我相信你已经说得很清楚了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [toʊn] ， “ [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi]

“	I	can't	understand	，	”	said	Mrs	.	Polly	in	an	irritable	tone	，	“	how	they	can	be
“	我	不能	理解	，	”	说	太太	.	波莉	在	一个	易怒的	语气	，	“	如何	他们	能	是

[soʊ] ['stuːpɪd] .

so	stupid	.
所以	愚蠢的	.

“我真不明白，”波莉太太不耐烦地说，“他们怎么能这么愚蠢。”

[hɪr] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ræts] [stiːl] ['meɪʤɜ-z] [oʊts] ，

Here	they	know	that	the	rats	steal	Major's	oats	，
这里	他们	知道	那	这	老鼠	偷	专业的	燕麦	，

他们知道老鼠会偷少校的燕麦片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ræts] [tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'trækts] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

and	that	it	is	the	habit	of	rats	to	steal	anything	that	attracts	their	attention
和	那	它	是	这	习惯	的	老鼠	到	偷	任何事物	那	吸引	他们的	注意力

，

，

，

而且老鼠有偷窃任何吸引它们注意力的东西的习性。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði]

and	yet	it	never	occurs	to	them	that	they	are	the	ones	that	take	the
和	然而	它	绝不	发生	到	他们	那	他们	是	这	一个	那	拿	这

['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] !

sugar	and	raisins	!
糖	和	葡萄干	!

然而，他们却从未意识到，是他们自己拿走了糖和葡萄干！

[ɪf] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['ʤeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

If	the	barn	-	cat	and	the	house	-	cat	were	not	so	jealous	of	each	other
如果	这	谷仓	-	猫	和	这	房子	-	猫	是	不是	所以	嫉妒的	的	每个	其他

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['kwɑːrəl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ，

and	didn't	quarrel	all	the	time	，
和	没有	争吵	全部	这	时间	，

如果农场猫和家猫不那么嫉妒对方，也不总是吵架，

[ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [oʊld] - , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

they	might	catch	old	Graywhisker	，	for	he	is	the	one	that	makes	all	the	trouble	;
他们	可能	抓住	老的	-	，	为了	他	是	这	一	那	制作	全部	这	麻烦	;

他们或许能抓住老灰须，因为是他惹出了所有的麻烦；

[bʌt; bət] [noʊ] ， [ðeɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [ɪz] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ，

but	no	，	they	can't	work	together	，	and	while	one	is	at	one	end	of	the	hole	，
但	不	，	他们	不能	工作	一起	，	和	尽管	一	是	在	一	结尾	的	这	洞	，

但是不行，他们不能合作，当一个在洞的一端时，

[hiː; hi] [slɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

he	slips	out	of	the	other	.
他	滑倒	出去	的	这	其他	.

他从另一个人手里溜了出来。

[ɪf]

If
如果

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'griː] [tə'geðər] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ðeid] [kætʃ]

they	could	only	agree	together	for	one	to	watch	at	each	end	,	they'd	catch
他们	可以	仅有的	同意	一起	为了	一	到	手表	在	每个	结尾	,	他们会	抓住

[hɪm; ɪm][fæst] [ɪ'nʌf] . ”

him	fast	enough	.	”
他	快速地	足够的	.	”

他们只能商定由一人在两端监视，这样才能尽快抓住他。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ” [said] [ðə; ði] [kə'neri] .

“	There'll	be	trouble	as	long	as	he	lives	,	”	sighed	the	canary	.
“	将会	是	麻烦	作为	长的	作为	他	生活	,	”	叹了口气	这	金丝雀	.

“只要他还活着，就不会有麻烦，”金丝雀叹了口气。

“ ['poʊzi] [sed] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	Posy	said	Michael	was	going	to	set	a	trap	for	him	.	”
“	铭文	说	迈克尔	曾是	去	到	放	一个	陷阱	为了	他	.	”

“波西说迈克尔要给他设个陷阱。”

“ [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['skɔːrnfəli] ;

“	Much	good	that	will	do	,	”	replied	Mrs	.	Polly	scornfully	;
“	很多	好的	那	将要	做	,	”	回复	太太	.	波莉	轻蔑地	;

“那又有什么用呢？”波莉太太轻蔑地回答道；

“ ['hiːz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

“	he's	too	old	a	head	to	walk	into	a	trap	.
“	他是	也	老的	一个	头	到	走	进入	一个	陷阱	.

“他年纪这么大了，不会轻易落入陷阱。”

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [kæt][hæd; həd] [bɪn] [di'vəutɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]

”	All	this	time	the	barn	-	cat	and	the	house	-	cat	had	been	devoting	all	their
”	全部	这	时间	这	谷仓	-	猫	和	这	房子	-	猫	有	到过	奉献	全部	他们的

['enədʒiz] [tuː; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - .

energies	to	catching	Graywhisker	.
能量	到	捕捉	-	.

“这段时间里，谷仓猫和家猫一直竭尽全力地想要抓住灰须。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] ['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [wen] [hiː; hi]

It	was	very	seldom	that	either	one	or	the	other	was	not	in	the	way	when	he
它	曾是	非常	很少	那	任何一个	一	或者	这	其他	曾是	不是	在	这	方式	什么时候	他

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] ;

attempted	to	venture	out	;
尝试过	到	风险投资	出去	;

当他试图外出时，很少会遇到其中一个人不挡路的情况；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][set][ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər] - ['kɪtnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	the	barn	-	cat	set	the	gray	kitten	and	the	little	tiger	-	kittens	to	watch
和	这	谷仓	-	猫	放	这	灰色的	小猫	和	这	小的	老虎	-	小猫	到	手表

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

when	she	could	not	.
什么时候	她	可以	不是	.

当她无法照看农场里的动物时，农场里的猫就让灰猫和小虎斑猫看着。

[ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]

The	gray	kitten	had	grown	stronger	than	she	was	when	she	first	came	to
这	灰色的	小猫	有	生长	更强	比	她	曾是	什么时候	她	第一的	来了	到

[lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

live	there	,
居住	那里	,

那只灰色小猫比刚来的时候强壮多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪgər] - ['kɪtnz] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [mætʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

and	the	young	tiger	-	kittens	considered	themselves	a	match	even	for
和	这	年轻的	老虎	-	小猫	经过考虑的	他们自己	一个	匹配	甚至	为了

- .

Graywhisker	.

- .

这些小老虎幼崽甚至觉得自己能与灰须匹敌。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] , [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt]

As	for	poor	little	Mrs	.	Silverskin	,	she	dared	not
作为	为了	贫穷的	小的	太太	.	银皮	,	她	敢于	不是

至于可怜的小银皮太太，她不敢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

['ventʃər] [aʊt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðiːz] ['trʌbld] [taɪmz] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv]

venture	out	at	all	in	these	troubled	times	;	for	,	between	her	fear	of
风险投资	出去	在	全部	在	这些	麻烦	时代	;	为了	,	之间	她	害怕	的

- [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] ,

Graywhisker	and	the	cats	,
-	和	这	猫	,

在这样动荡的时期，她根本不愿出门；因为她既害怕灰须，又害怕猫。

[taɪmz] [wɜːr; wər][hɑːrd] [ɪn'diːd] .

times	were	hard	indeed	.
时代	是	难的	的确	.

那段日子确实很艰难。

[oʊld] - [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['despərət] .

Old	Graywhisker	felt	that	his	case	was	becoming	desperate	.
老的	-	毛毡	那	他的	案件	曾是	成为	绝望的	.

老灰须觉得自己的处境越来越绝望了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌns] [wel] - [fɪld] ['lɑːrdər] .

He	sat	in	his	house	and	looked	around	on	his	once	well	-	filled	larder	.
他	卫星	在	他的	房子	和	看起来	大约	在	他的	一次	出色地	-	已填	食品储藏室	.

他坐在屋里，环顾着他曾经满满当当的食品储藏室。

[nɑːt][ə; eɪ] [krʌst] , [ɔːr][raɪnd][ʌv; əv] [tʃiːz] [ɔːr][pɔːrk] , [wʌz; wəz] [left] .

Not	a	crust	,	or	rind	of	cheese	or	pork	,	was	left	.
不是	一个	地壳	,	或者	果皮	的	奶酪	或者	猪肉	,	曾是	左边	.

一点儿边角料，无论是奶酪皮还是猪肉皮，都吃得干干净净。

[hɪz; ɪz][læst] [krʌm] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [mɔːr] ?

His	last	crumb	was	gone	,	and	where	was	he	to	get	more	?
他的	最后的	屑	曾是	已消失	,	和	在哪里	曾是	他	到	得到	更多的	?

他最后一点面包屑也没了，他去哪里才能弄到更多呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sevrəl] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] ['ventʃər] [aʊt] ,

It	was	now	several	days	since	he	had	dared	venture	out	,
它	曾是	现在	一些	天	自从	他	有	敢于	风险投资	出去	,

他已经好几天不敢外出了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði][kæts][wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	it	was	evident	the	cats	were	bent	on	his	destruction	,
和	它	曾是	明显	这	猫	是	弯曲	在	他的	破坏	,

很明显，那些猫一心想要除掉他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nevər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'baʊt] .

for	there	was	now	never	a	time	when	one	of	them	was	not	about	.
为了	那里	曾是	现在	绝不	一个	时间	什么时候	一	的	他们	曾是	不是	关于	.

因为现在，他们之中总有一个人在身边。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] [muːv] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæts]

He	knew	he	must	make	a	bold	move	and	try	to	escape	from	the	cats
他	知道	他	必须	制作	一个	大胆的	移动	和	尝试	到	逃脱	从	这	猫

[ɔːr] [els] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

or	else	die	of	starvation	.
或者	别的	死	的	饥饿	.

他知道自己必须采取大胆的行动，设法逃离猫群，否则就会饿死。

“ [juːl] ['nevər] [kætʃ] - [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ,

“	You'll	never	catch	Graywhisker	there	,	”	said	the	barn	-	cat	to	the	house	-	cat	,
“	你会	绝不	抓住	-	那里	,	”	说	这	谷仓	-	猫	到	这	房子	-	猫	,

“你永远也抓不到灰须，”谷仓猫对家猫说。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːrn] .

who	was	watching	the	hole	outside	the	barn	.
WHO	曾是	观看	这	洞	外部	这	谷仓	.

谁在观察谷仓外的洞?

“ [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] . ”

“	He	comes	out	by	half	a	dozen	different	ways	.	”
“	他	来	出去	经过	一半	一个	打	不同的	方式	.	”

“他以六种不同的方式出来。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ?

“	Then	why	don't	you	catch	him	yourself	?
“	然后	为什么	不	你	抓住	他	你自己	?

“那你为什么不亲自去抓他呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

If	you	know	so	much	better	than
如果	你	知道	所以	很多	更好的	比

如果你比我懂得多得多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

['enibɑːdi] [els] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt]

anybody	else	,	I	should	think	it	would	be	easy	enough	,	”	retorted	the	house	-	cat
任何人	别的	,	我	应该	思考	它	会	是	简单的	足够的	,	”	反驳	这	房子	-	猫

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“换作其他人，我想应该很容易吧。”家猫生气地反驳道。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ;

“	I	intend	to	catch	him	,	”	replied	the	barn	-	cat	;
“	我	打算	到	抓住	他	,	”	回复	这	谷仓	-	猫	;

“我打算抓住他，”谷仓猫回答道；

“ ['hiːl] [suːn] [biː; bi] [stɑːrvd] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][hoʊl] . ”

“	he'll	soon	be	starved	out	and	have	to	leave	his	hole	.	”
“	地狱	很快	是	饥饿	出去	和	有	到	离开	他的	洞	.	”

“他很快就会饿死，不得不离开他的洞穴。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][tu:] , ” [sed][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .

“	**And**	**I**	**intend**	**to**	**catch**	**him**	**too**	**,**	**”**	**said**	**the**	**house**	**-**	**cat**	**.**
”	和	我	打算	到	抓住	他	也	,	”	说	这	房子	-	猫	.

“我也打算抓住他，”家猫说道。

“ [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][bəuθ] [ju:l] [lu:z] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hu:] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] - [tri:] ,

| | | | | | | | | | | | | |

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[maɪ] [teɪst] [æz; əz][pɔːrk][ɔːr] [tʃiːz] [ɔːr] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ; [soʊ] [hɪr]
my taste as pork or cheese or sugar , but it is better than nothing ; so here
我的 品尝 作为 猪肉 或者 奶酪 或者 糖 , 但 它 是 更好的 比 没有什么 ; 所以 这里
[goʊz] !
goes !
去 !

我个人觉得它像猪肉、奶酪或糖，但总比没有强；那就试试吧！

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [red] ['kɑːlər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] , [hiː; hi][bɪt] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
" and taking the pretty red collar between his forepaws , he bit out a large
" 和 采取 这 漂亮的 红色的 衣领 之间 他的 前爪 , 他 少量 出去 一个 大的
[piːs] .
piece .
片 .

“他用前爪抓住漂亮的红色项圈，咬掉了一大块。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ['fleɪvər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
“ Not much flavor , " he continued ;
“ 不是 很多 味道 , " 他 持续 ;

“没什么味道，”他继续说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['toʊstɪd] [tʃiːz] [ɔːr][ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv]
“ but if you think of a nice bit of toasted cheese or a delicate piece of
“ 但 如果 你 思考 的 一个 好的 少量 的 烤过的 奶酪 或者 一个 精美的 片 的
[pɔːrk][raɪnd] [waɪl] [ɪts] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,
pork rind while it's going down ,
猪肉 果皮 尽管 它是 去 向下 ,

“但如果你在吞咽的时候，想象着一块美味的烤奶酪或一块酥脆的猪皮，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ][bæd] .
it isn't so bad .
它 不是 所以 坏的 .

其实也没那么糟。

" [suːn] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːlər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bɑːrn] - ['kæts]
" Soon nothing remained of the gay little collar that had been the barn - cat's
" 很快 没有什么 剩余 的 这 同性恋 小的 衣领 那 有 到过 这 谷仓 - 猫的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

“很快，那只谷仓猫引以为傲的小项圈就消失得无影无踪了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pædlɑːk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]
but the plate on which to engrave the name and the padlock that used to
但 这 盘子 在 哪个 到 雕刻 这 姓名 和 这 挂锁 那 用过的 到
['tɪŋk(ə)l][soʊ] ['mjuːzɪkli] ;
tinkle so musically ;
小便 所以 音乐上 ;

但是刻着名字的牌匾和曾经发出悦耳叮当声的挂锁；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] , - [bɪ'keɪm] ['despərət] [ɪn'diːd] !
but after the leather was eaten up , Graywhisker became desperate indeed !
但 后 这 皮革 曾是 吃 向上 , - 成为 绝望的 的确 !

但皮革被吃光后，灰须真的绝望了！

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪgər] - ['kɪtnz] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [triːt]
“ If I could get hold of one of those tiger - kittens , wouldn't it be a treat
“ 如果 我 可以 得到 抓住 的 一 的 那些 老虎 - 小猫 , 不会 它 是 一个 对待
?
?
?

“如果我能弄到一只老虎幼崽，那该多好啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['grɪməs] .
” he exclaimed , with a horrible grimace .
” 他 惊呼 , 和 一个 可怕 鬼脸 .

“他惊呼道，脸上露出可怕的表情。”

“ [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [aʊt] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
“ I will venture out , cost what it may .
“ 我 将要 风险投资 出去 , 成本 什么 它 可能 .

“我会冒险一试，无论代价如何。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][kæts][ðæn; ðən]
I don't know as it would be any worse to be caught by the cats than
我 不 知道 作为 它 会 是 任何 更糟 到 是 捕捉 经过 这 猫 比
[tuː; tə][daɪ] [hɪr] ['sloʊli] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
to die here slowly by inches .
到 死 这里 缓慢地 经过 英寸 .

我不知道，被猫抓住总比在这里慢慢死去更糟吧。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hoʊld]
Oh , if I could only get hold
哦 , 如果 我 可以 仅有的 得到 抓住

哦，如果我能拿到手就好了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ræts][ɔːr]['mɪsɪz] . ['sɪlvərskɪn] !
of one of those young rats or Mrs . Silverskin !
的 一 的 那些 年轻的 老鼠 或者 太太 . 银皮 !

是其中一只小老鼠，还是银皮夫人？

[aɪ'd] [meɪk] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
I'd make them bring me something to eat ,
ID 制作 他们 带来 我 某物 到 吃 ,

我会让他们给我带点吃的来。

— [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðeɪ] [kæn; kən][slɪp] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['iːzəli] .
— they are so much lighter than I am they can slip along more easily .
— 他们 是 所以 很多 打火机 比 我 是 他们 能 滑 沿着 更多的 容易地 .

——它们比我轻得多，所以更容易滑行。

” [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
” The barn - cat sat behind a post in the barn ,
” 这 谷仓 - 猫 卫星 在后面 一个 邮政 在 这 谷仓 ,

“那只谷仓猫坐在谷仓里的一根柱子后面，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
where she could hear and see without being seen ,
在哪里 她 可以 听到 和 看 没有 存在 已见 ,

她可以在那里听见看得见却不被人看见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [kæt][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

and	the	house	-	cat	was	watching	a	hole	outside	with	great	perseverance	.
和	这	房子	-	猫	曾是	观看	一个	洞	外部	和	伟大的	毅力	.

家猫正全神贯注地盯着外面的一个洞。

“ [hiː; hi][kɑːnt] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][tuː; tə]

“	He	can't	come	out	without	one	of	us	seeing	him	,	”	said	the	barn	-	cat	to
”	他	不能	来	出去	没有	一	的	我们	看到	他	,	”	说	这	谷仓	-	猫	到

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

“他要是没被我们其中一个看到，是出不来的，”谷仓猫自言自语道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	am	sure	of	that	.
”	我	是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

One	thing	is	certain	;	he	can't	stand	it	much	longer	.
一	事物	是	肯定	;	他	不能	站立	它	很多	更长	.

有一件事可以肯定：他再也忍受不了多久了。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ventʃər] [aʊt] [suːn] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] —

He	must	venture	out	soon	for	food	,	and	then	—
他	必须	风险投资	出去	很快	为了	食物	,	和	然后	—

他很快就要外出觅食了，然后——

” [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][læst] ,

”	Yes	,	she	was	right	;	he	was	coming	out	at	last	,
”	是的	,	她	曾是	正确的	;	他	曾是	未来	出去	在	最后的	,

“是的，她说得对；他终于要出柜了。”

— [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] [noʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] [smɔːl]

—	that	was	his	long	gray	nose	looking	out	of	his	hole	,	and	those	his	small
—	那	曾是	他的	长的	灰色的	鼻子	寻找	出去	的	他的	洞	,	和	那些	他的	小的

[ʃɑːrp] [aɪz] .

sharp	eyes	.
锋利的	眼睛	.

——那是他从洞里探出来的长长的灰色鼻子，那是他那双锐利的小眼睛。

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] [wɑːtʃt] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .

Hardly	daring	to	breathe	,	the	barn	-	cat	watched	every	motion	.
几乎	大胆	到	呼吸	,	这	谷仓	-	猫	观看	每一个	运动	.

几乎不敢呼吸，这只谷仓猫目不转睛地观察着每一个动静。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] .

He	looked	anxiously	around	in	every	direction	,	and	then	stole	softly	along	.
他	看起来	焦虑地	大约	在	每一个	方向	,	和	然后	偷窃	轻轻	沿着	.

他焦急地环顾四周，然后悄悄地向前走去。

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][dɪd]

The	barn	-	cat	did
这	谷仓	-	猫	做过

那只谷仓猫确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[nɑːt][stɜːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][poʊst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'siːld] ,

not	stir	until	he	was	directly	opposite	the	post	where	she	was	concealed	,
不是	搅拌	直到	他	曾是	直接地	对面的	这	邮政	在哪里	她	曾是	暗	,

直到他走到她藏身的柱子正对面，才动弹。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [klɔːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	then	gave	a	sudden	spring	,	and	her	sharp	claws	were	fastened	in	his	back	,
和	然后	给予	一个	突然	春天	,	和	她	锋利的	爪子	是	系紧	在	他的	后退	,

然后她突然跃起，锋利的爪子咬住了他的背。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [θiːf] [ænd; ənd] ['plɑːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

and	the	old	thief	and	plotter	was	a	prisoner	!
和	这	老的	贼	和	绘图仪	曾是	一个	囚犯	!

而那个老贼兼阴谋家却成了囚犯！

['poʊzi] [teɪks] [ə; eɪ] ['piːnʌt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [keɪdʒ] . — [peɪdʒ] - .

Posy	takes	a	peanut	from	Mrs	.	Polly's	cage	.	—	Page	239	.
铭文	需要	一个	花生	从	太太	.	波莉的	笼	.	—	页	-	.

波西从波莉太太的笼子里拿了一颗花生。——第239页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

“ [siː]

“	C
〃	C

“C

[oʊm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [jiːz] ,

ome	to	the	barn	,	the	three	of	yees	,
一些	到	这	谷仓	,	这	三	的	是的	,

来到谷仓，三个耶斯，

[tɪl] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði][bɪg][ræt][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ɪz]['æftər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,

till	ye	see	the	big	rat	the	barn	-	cat	is	after	catching	,
直到	是的	看	这	大的	鼠	这	谷仓	-	猫	是	后	捕捉	,

直到你看到谷仓猫想要捕捉的那只大老鼠为止。

〃 [sed] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

”	said	Michael	to	the	children	the	next	morning	;	and	off	they	started	,
〃	说	迈克尔	到	这	孩子们	这	下一个	早晨	;	和	离开	他们	开始	,

第二天早上，迈克尔对孩子们说；然后他们就出发了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['poʊzi] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

in	such	a	hurry	that	poor	little	Posy	tripped	over	a	stone	and	scraped	the	skin	off	her	chubby	little	hands	.
在	这样的	一个	匆忙	那	贫穷的	小的	铭文	绊倒了	超过	一个	石头	和	刮擦	这	皮肤	离开	她	胖乎乎的	小的	双手	.

匆忙之中，可怜的小波西被石头绊倒，胖乎乎的小手被擦伤了。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl][ænd; ənd][dəunt][kraɪ] , ” [sed] [tɑːm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] -

“	Be	a	brave	girl	and	don't	cry	,	”	said	Tom	encouragingly	,	looking	at	Posy's
”	是	一个	勇敢的	女孩	和	不	哭	,	”	说	汤姆	令人鼓舞的是	,	寻找	在	-

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“勇敢点，别哭，”汤姆看着波西的脸，鼓励道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

that	was	distorted	from	the	effort	she	made	to	keep	from	crying	.
那	曾是	扭曲	从	这	努力	她	制成	到	保持	从	哭泣	.

由于她努力忍住不哭，所以声音有些失真。

“ [noʊ] , ” [sed] ['poʊzi] , ['swɔləuiŋ] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] ; “ [aɪ][dəunt][kraɪ]

“	No	,	”	said	Posy	,	swallowing	very	hard	and	winking	back	the	tears	;	“	I	don't	cry
”	不	,	”	说	铭文	,	吞咽	非常	难的	和	眨眼	后退	这	眼泪	;	“	我	不	哭

[æt; ət]['traɪfəlz] ,

at	trifles	,
在	琐事	,

“不，”波西说着，用力咽了口唾沫，眨了眨眼，努力不让眼泪掉下来；“我不会为小事哭。”

[duː][aɪ] , [tɑːm] ?

do	I	,	Tom	?
做	我	,	汤姆	?

是吗，汤姆?

[sʌm; səm]['gɜːlz] [wʊd] [kraɪ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] , [tɑːm] ?

Some	girls	would	cry	,	wouldn't	they	,	Tom	?
一些	女孩们	会	哭	,	不会	他们	,	汤姆	?

有些女孩会哭的，对吧，汤姆?

[ðə; ði] [terz] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [juː; jʊ]

The	tears	might	come	into	my	eyes	just	a	little	bit	,	you
这	眼泪	可能	来	进入	我的	眼睛	只是	一个	小的	少量	,	你

我可能会有点想哭，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	252	]
[	页	-	]

[第252页]

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [kraɪ] ; ” [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] - [tʃiːks] [æz; əz]

know	,	but	I	wouldn't	cry	;	”	and	two	great	tears	rolled	down	Posy's	cheeks	as
知道	,	但	我	不会	哭	;	”	和	二	伟大的	眼泪	滚动	向下	-	脸颊	作为

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

she	spoke	.
她	辐	.

我知道，但我不会哭;”说着说着，波西的脸颊上滚落了两滴大眼泪。

['nænsi] [ænd; ənd][tɑːm] [waɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] ['veri] ['tendərli] ,

Nancy	and	Tom	wiped	the	little	hands	very	tenderly	,
南希	和	汤姆	擦拭	这	小的	双手	非常	温柔地	,

南希和汤姆温柔地擦了擦小手。

[ænd; ənd]['tɑːmz] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [meɪd] [ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [ber] ;

and	Tom's	praise	of	her	fortitude	made	the	smarting	much	easier	to	bear	;
和	汤姆的	称赞	的	她	坚韧	制成	这	刺痛	很多	更轻松	到	熊	;

汤姆对她坚韧不拔的赞扬，使她更容易忍受疼痛；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn]
and **in** **a** **few** **minutes** **the** **three** **children** **were** **on** **their** **way** **to** **the** **barn**
和 在 一个 很少 分钟 这 三 孩子们 是 在 他们的 方式 到 这 谷仓
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

几分钟后，三个孩子又踏上了前往谷仓的路。

[ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːrn] - [flɔːr] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt] , [greɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [noʊz][frʌm; frəm][eɪdʒ] ,
On **the** **barn** **-** **floor** **lay** **a** **large** **rat** **,** **gray** **around** **the** **nose** **from** **age** **,**
在 这 谷仓 - 地面 躺 一个 大的 鼠 , 灰色的 大约 这 鼻子 从 年龄 ,

谷仓地板上躺着一只大老鼠，鼻子周围因年老而呈灰色。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ][bɑːrn] - [kæt][hɜːr'self] , [huː] [sæt] [nɪr] [baɪ] .
and **nearly** **as** **large** **as** **the** **barn** **-** **cat** **herself** **,** **who** **sat** **near** **by** **.**
和 几乎 作为 大的 作为 这 谷仓 - 猫 她自己 , WHO 卫星 靠近 经过 .

几乎和坐在附近的谷仓猫一样大。

“ ['hiːz] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ; “ [jiː; ji][kæn; kən] [siː] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪ] [bɪrd] [ʌv; əv]
“ **He's** **an** **old** **fellow** **,** **”** **said** **Michael** **;** **“** **ye** **can** **see** **that** **by** **the** **gray** **beard** **of**
“ 他是 一个 老的 同伴 , ” 说 迈克尔 ; “ 是的 能 看 那 经过 这 灰色的 胡须 的
[hɪm; ɪm] . ”
him **.** **”**
他 . ”

“他年纪大了，”迈克尔说，“从他灰白的胡子就能看出来。”

“ [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [tiːθ] , ” [sed] [tɑːm] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ][ræt] [mɔːr]
“ **Look** **at** **his** **long** **yellow** **teeth** **,** **”** **said** **Tom** **,** **stooping** **to** **examine** **the** **rat** **more**
“ 看 在 他的 长的 黄色的 牙齿 , ” 说 汤姆 , 弯腰 到 检查 这 鼠 更多的
['kloʊsli] ,
closely **,**
密切 ,

“瞧瞧它那又长又黄的牙齿，”汤姆说着，弯下腰仔细观察起老鼠来。

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['broʊkən][ɔːf] .
“ **and** **one** **of** **them** **is** **broken** **off** **.**
“ 和 一 的 他们 是 破碎的 离开 .

“其中一个断了。”

[aɪ] [ges] - [twʌz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [dəunt][juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] ? ”
I **guess** **'** **twas** **done** **in** **a** **fight** **,** **don't** **you** **,** **Michael** **?** **”**
我 猜测 - 那是 完毕 在 一个 斗争 , 不 你 , 迈克尔 ? ”

我猜是在打斗中发生的，对吧，迈克尔?

“ [its] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , ” ['ænsər] ['maɪk(ə)l] .
“ **It's** **as** **like** **as** **not** **,** **”** **answered** **Michael** **.**
“ 它是 作为 喜欢 作为 不是 , ” 回答 迈克尔 .

“很有可能，”迈克尔回答道。

“ [haʊ] [pliːzd] [ðə; ðɪ][kæts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] !
“ **How** **pleased** **the** **cats** **seem** **to** **be** **!**
“ 如何 高兴 这 猫 似乎 到 是 !

“猫咪们看起来多么高兴啊！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **253** **]**
” [页 -]

“[第 253 页]

[sed] ['poʊzi] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] , [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ded] [ræt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

said	**Posy**	**,**	**looking**	**from**	**the**	**barn**	**-**	**cat**	**,**	**who**	**watched**	**the**	**dead**	**rat**	**with**	**so**	**much**
说	铭文	,	寻找	从	这	谷仓	-	猫	,	WHO	观看	这	死的	鼠	和	所以	很多

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

波西说着，从谷仓猫的视线中望去，那只猫正满心欢喜地盯着那只死老鼠。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] , [huː] [lʊkt] [ɑːn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ,

to	**the**	**gray**	**kitten**	**,**	**who**	**looked**	**on**	**from**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**the**	**house**	**-**	**cat**	**,**
到	这	灰色的	小猫	,	WHO	看起来	在	从	在后面	她	,	和	这	房子	-	猫	,

对着在她身后看着的那只灰色小猫和家猫，

[huː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

who	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**in**	**with**	**great**	**interest**	**.**
WHO	出现	在	这	门	和	看起来	在	和	伟大的	兴趣	.

他出现在门口，饶有兴趣地往里看了看。

[ðə; ði]['taɪgər] - ['kɪtnz] [keɪm] [tuː] ,

The	**tiger**	**-**	**kittens**	**came**	**too**	**,**
这	老虎	-	小猫	来了	也	,

老虎幼崽们也来了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['kjʊriəs] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

and	**were**	**so**	**curious**	**they**	**couldn't**	**see**	**all**	**they**	**wanted**	**to**	**without**	**going**	**up**	**to**
和	是	所以	好奇的	他们	不能	看	全部	他们	通缉	到	没有	去	向上	到

[ðə; ði][ræt][ænd; ənd] [smelɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

the	**rat**	**and**	**smelling**	**around**	**him**	**,**
这	鼠	和	闻起来	大约	他	,

他们太好奇了，不走到老鼠跟前闻一闻，就看不清所有想看的东西。

[tɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [miː'aʊ] ” [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

till	**their**	**mother**	**gave**	**a**	**little**	**“**	**meaw**	**”**	**and**	**drove**	**them**	**back**	**.**
直到	他们的	母亲	给予	一个	小的	“	喵	”	和	驾驶	他们	后退	.

直到它们的母亲发出一声轻柔的“喵”叫，才把它们赶了回去。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] - ['kɪtnz] [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [piːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Then	**the**	**house**	**-**	**kittens**	**came**	**too**	**,**	**and**	**peeped**	**around**	**the**	**corner**	**.**
然后	这	房子	-	小猫	来了	也	,	和	偷窥	大约	这	角落	.

然后，家里的小猫们也来了，从角落里探出头来。

“ [aɪm][glæd]['hiːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ,

“	**I'm**	**glad**	**he's**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**even**	**if**	**I**	**didn't**	**catch**	**him**	**myself**	**,**
“	我是	高兴的	他是	出去	的	这	方式	,	甚至	如果	我	没有	抓住	他	我	,

“我很高兴他被除掉了，即使我没亲手抓住他。”

” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] .

”	**said**	**the**	**house**	**-**	**cat**	**.**
”	说	这	房子	-	猫	.

“家猫说道。”

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪktəri] .

The	**barn**	**-**	**cat**	**was**	**of**	**too**	**generous**	**a**	**disposition**	**to**	**boast**	**of**	**her**	**victory**	**.**
这	谷仓	-	猫	曾是	的	也	慷慨的	一个	处置	到	夸	的	她	胜利	.

这只谷仓猫性情大方，从不炫耀自己的胜利。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [huː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] .

“	**It**	**doesn't**	**make**	**any**	**difference**	**who**	**caught**	**him**	**,**	**now**	**that**	**he**	**is**	**caught**	**.**
“	它	不	制作	任何	不同之处	WHO	捕捉	他	,	现在	那	他	是	捕捉	.

“既然他被抓住了，是谁抓住他的已经无关紧要了。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [nekst][ɪz] , [ðiːz] ['bɔrdz] [rɪpt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [nest]
What I want to see next is , these boards ripped up and the old fellow's nest
什么 我 想 到 看 下一个 是 , 这些 板 撕裂 向上 和 这 老的 同伴们 巢
[ɪg'zæmɪnd] ;
examined ;
检查 ;

接下来我想看到的是，把这些木板拆开，好好检查一下老家伙的巢穴；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][maɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] - ['nekləs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
for I am certain my collar and Posy's necklace will be found there .
为了 我 是 肯定 我的 衣领 和 - 项链 将要 是 成立 那里 .

因为我确信我的项圈和波西的项链会在那里找到。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 254]
〞 [页 -]

“[第 254 页]

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ;
“ I wonder they don't think of it , 〞 said the house - cat ;
“ 我 想知道 他们 不 思考 的 它 , 〞 说 这 房子 - 猫 ;

“真奇怪他们怎么就没想到呢？”家猫说道；

“ [bʌt; bət]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd][aɪ] [dɪ'kler] [aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . 〞
“ but human beings are so stupid I declare I've no patience with them . 〞
“ 但 人类 生物 是 所以 愚蠢的 我 宣布 我已经 不 耐心 和 他们 . 〞

“但是人类太愚蠢了，我简直无法忍受他们。”

“ [ðə; ði][kæts] [mjuː] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , 〞 [sed] [tɑːm] .
“ The cats mew just as if they were talking it over , 〞 said Tom .
“ 这 猫 喵 只是 作为 如果 他们 是 说 它 超过 , 〞 说 汤姆 .

“猫咪们喵喵叫着，好像在商量什么似的，”汤姆说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , 〞 [sed] ['poʊzi] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ]
“ I shouldn't wonder if they were , 〞 said Posy ; “ I wish we knew what they
“ 我 不应该 想知道 如果 他们 是 , 〞 说 铭文 ; “ 我 希望 我们 知道 什么 他们
[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] . 〞
were saying . 〞
是 说 . 〞

“我不应该怀疑他们是不是在说什么，”波西说；“我真希望我们知道他们在说什么。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] , 〞 [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
“ I wish you did , 〞 said the house - cat , “ but that would be expecting too much
“ 我 希望 你 做过 , 〞 说 这 房子 - 猫 , “ 但 那 会 是 期待 也 很多
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“我希望你能做到，”家猫说，“但这对你来说要求太高了。”

〞 [ðə; ði] ['spæroʊ] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
〞 The sparrow , too , had heard the news ,
〞 这 麻雀 , 也 , 有 听到 这 消息 ,

麻雀也听到了这个消息。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] - [huː]
and perched on the window to get a look at the notorious Graywhisker who
和 栖息 在 这 窗户 到 得到 一个 看 在 这 臭名昭著 - WHO
[hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .
had caused so much mischief .
有 导致 所以 很多 恶作剧 .

它栖息在窗户上，想看看那只臭名昭著、惹是生非的灰须。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [ɪf] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd]
“ I should have been in a pretty fix if that old fellow had come home and
“ 我 应该 有 到过 在 一个 漂亮的 使固定 如果 那 老的 同伴 有 来 家 和
[faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [taɪm] ,
found me in his house that time ,
成立 我 在 他的 房子 那 时间 ,

“如果那位老先生当时回家发现我在他家，那我可就麻烦大了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,
” he said to himself ; “ one thing is certain ,
” 他 说 到 他自己 ; “ 一 事物 是 肯定 ,

他对自己说：“有一件事是肯定的，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
I shouldn't be sitting here now if he had .
我 不应该 是 坐着 这里 现在 如果 他 有 .

如果他真的那样做了，我现在就不应该坐在这里了。

[hə'ləu] , [maɪ] [dɪr] !
Hallo , my dear !
你好 , 我的 亲爱的 !

你好，亲爱的!

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['vɪlən] ,
you came to get a sight of the old villain ,
你 来了 到 得到 一个 视线 的 这 老的 恶棍 ,

你来这里是为了见见那个老恶棍，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

[dɪd] [juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] [huː] [lɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
” he said to the bright - eyed sparrow who lit beside him .
” 他 说 到 这 明亮的 - 眼睛 麻雀 WHO 点燃 旁 他 .

他对落在他身旁的那只眼睛明亮的麻雀说道。

“ [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ræt] [tuː] , ” [sed] ['nænsi] .
“ I do believe those sparrows have come to see the rat too , ” said Nancy .
“ 我 做 相信 那些 麻雀 有 来 到 看 这 鼠 也 , ” 说 南希 .

“我相信那些麻雀也是来看老鼠的，”南希说。

['meɪdʒər] , ['ɔːlsoʊ] ,
Major , also ,
主要的 , 还 ,

少校，还有

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] - [stɔːl] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'sembld]
had turned around in his box - stall and faced the little group assembled
有 转向 大约 在 他的 盒子 - 摊位 和 面对 这 小的 团体 组装
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ræt] ,
around the dead rat ,
大约 这 死的 鼠 ,

他转过身，站在自己的小隔间里，面对着围在死老鼠周围的一小群人。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] .
and **appeared** **to** **take** **great** **interest** **in** **the** **event** **.**
和 出现 到 拿 伟大的 兴趣 在 这 事件 .

他对这件大事表现出了浓厚的兴趣。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
” 现在 ,

“现在，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðoʊz] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
the **only** **thing** **left** **to** **do** **is** **to** **tear** **up** **those** **boards** **and** **bring** **the** **old**
这 仅有的 事物 左边 到 做 是 到 撕 向上 那些 板 和 带来 这 老的
['fɛloʊz] [nest] [tuː; tə] [laɪt] ,
fellow's **nest** **to** **light** **,**
同伴们 巢 到 光 ,

现在唯一能做的就是拆掉那些木板，把那老家伙的巢穴暴露出来。

” [neɪd] ['meɪdʒər] .
” neighed Major .
” 嘶鸣 主要的 .

“少校嘶鸣道。”

“ [aɪ] [ges] ['meɪdʒər][ɪz] ['seɪɪŋ] ['hiːz] [glæd][ðə; ði][oʊld][ræt][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] ['eni] [mɔːr]
“ I guess Major is saying he's glad the old rat won't be able to steal any more
” 我 猜测 主要的 是 说 他是 高兴的 这 老的 鼠 惯于 是 有能力的 到 偷 任何 更多的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊts] ,
of his oats ,
的 他的 燕麦 ,

“我猜少校的意思是，他很高兴那只老老鼠再也偷不到他的燕麦了。”

[dəunt][juː; jʊ] , [tɑːm] ? ” [sed] ['poʊzi] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
don't you , Tom ? ” said Posy , going up to the gentle horse and stroking his
不 你 , 汤姆 ? ” 说 铭文 , 去 向上 到 这 温和的 马 和 抚摸 他的
[sɔːft] [noʊz] .
soft nose .
柔软的 鼻子 .

“汤姆，你是不是也这样？”波西说着，走到温顺的马儿跟前，抚摸着它柔软的鼻子。

“ [its] [mɔːr] ['laɪkli] ['hiːz]['æftər] ['æskɪŋ] [jiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æplz] [jiː; ji][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
“ It's more likely he's after asking yees for the apples ye have in the hands of
” 它是 更多的 可能 他是 后 问 是的 为了 这 苹果 是的 有 在 这 双手 的
[jiːz] ,
yees ,
是的 ,

“他更有可能是在向你们这些支持者索要你们手中的苹果。”

” ['ænsər] ['maɪk(ə)l] .
” answered Michael .
” 回答 迈克尔 .

“迈克尔回答道。”

['meɪdʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz]['skɔːnf(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
Major gave him as scornful a look as his mild eyes were capable of
主要的 给予 他 作为 轻蔑的 一个 看 作为 他的 温和的 眼睛 是 有能力的 的
['gɪvɪŋ] ,
giving ,
给予 ,

少校用他那双温和的眼睛所能展现出的那种轻蔑的眼神瞪了他一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪汉麻雀：一个儿童寓言(Sparrow the tramp A fable for children)
第8/8页

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [əˈfekʃənətli] [əˈgenst] [ðə; ði]
and **then** **rubbed** **his** **nose** **affectionately** **against** **the**
和 然后 摩擦 他的 鼻子 亲切地 反对 这

然后他亲昵地用鼻子蹭了蹭.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

[ˈlɪt(ə)l] [hænd] [ðæt] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] ,
little **hand** **that** **stroked** **him** **,**
小的 手 那 抚摸 他 ,

那只抚摸他的小手，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
in **order** **to** **show** **his** **appreciation** **of** **the** **sympathy** **she** **had** **with** **his**
在 命令 到 展示 他的 欣赏 的 这 同情 她 有 和 他的

[ˈfiːlɪŋz] .
feelings **.**
情怀 .

为了表达他对她体谅他感受的感激之情。

“ [ˈpɑːpə] , ” [kraɪd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ˈpoʊzi] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Papa , ” cried Tom and Posy together , as Mr . Winton came out of the
“ 爸爸 , ” 哭 汤姆 和 铭文 一起 , 作为 先生 . 温顿 来了 出去 的 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“爸爸！”汤姆和波西异口同声地喊道，这时温顿先生从房子里走了出来。

“ [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [bɪg] [ræt] [ðə; ði] [bɑːrn] - [kæt] [kɔːt] [læst] [naɪt] . ”
“ do come and see this awful big rat the barn - cat caught last night . ”
“ 做 来 和 看 这 可怕 大的 鼠 这 谷仓 - 猫 捕捉 最后的 夜晚 . ”

“快来看看这只可怕的大老鼠，是谷仓猫昨晚抓到的。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈsteɪdʒər] , [ænd; ənd] [noʊ] [misˈteik] , ” [sed] [ˈpɑːpə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
“ He was an old stager , and no mistake , ” said Papa , looking at him
“ 他 曾是 一个 老的 舞台 , 和 不 错误 , ” 说 爸爸 , 寻找 在 他

.

:
.

“他是个老练的舞者，这一点毋庸置疑，”爸爸看着他说道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðiːz] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [nests] .
“ I want you , Michael , to take up these boards and destroy all the old nests .
“ 我 想 你 , 迈克尔 , 到 拿 向上 这些 板 和 破坏 全部 这 老的 巢穴 .

“迈克尔，我要你把这些木板搬走，把所有的旧鸟巢都毁掉。”

[aɪ] [dəunt] [daʊt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I don't doubt there are a good many of them .
我 不 怀疑 那里 是 一个 好的 许多 的 他们 .

我毫不怀疑这类人有很多。

" [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] ,

" The barn - cat was so delighted that she completely forgot her dignity ,

" 这 谷仓 - 猫 曾是 所以 高兴极了 那 她 完全地 忘了 她 尊严 ,

"那只谷仓猫高兴极了，完全忘记了尊严。"

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - ['kɪtnz] [ænd; ənd] [haʊs] - ['kɪtnz] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði][jɑːrd] ,

and catching sight of the tiger - kittens and house - kittens at play in the yard ,

和 捕捉 视线 的 这 老虎 - 小猫 和 房子 - 小猫 在 玩 在 这 院子 ,

瞥见了院子里玩耍的虎斑小猫和家猫，

['reɪst] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wɪts] .

raced up to them and chased them around till they thought she had suddenly lost her wits .

比赛 向上 到 他们 和 追逐 他们 大约 直到 他们 想法 她 有 突然 丢失的 她 智慧 .

她冲到他们跟前，追着他们跑，直到他们以为她突然疯了。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [kæt] ,

" Well , I declare , " said the house - cat ,

" 出色地 , 我 宣布 , " 说 这 房子 - 猫 ,

"好吧，我宣布，"家猫说道。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

who was too well bred to forget her dignity in such a manner ,

WHO 曾是 也 出色地 繁殖 到 忘记 她 尊严 在 这样的 一个 方式 ,

她出身名门，绝不会如此丧失尊严。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] .

" I thought you had a fit .

" 我 想法 你 有 一个 合身 .

"我还以为你发脾气了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 257]

" [页 -]

"[第 257 页]

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][bɑːrn] - [kæt] ;

" It did me good , " said the barn - cat ;

" 它 做过 我 好的 , " 说 这 谷仓 - 猫 ;

"这对我有好处，"谷仓猫说；

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

" I had to do something or I should have exploded with joy .

" 我 有 到 做 某物 或者 我 应该 有 爆炸了 和 喜悦 .

"我必须做点什么，否则我应该高兴得爆炸才对。"

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['maɪk(ə)l] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊbɑːr][ænd; ənd] ['hæmər] , [went] [aʊt][tuː; tə] [ðə; ði][bɑːrn] ,

" That afternoon , Michael , armed with a crowbar and hammer , went out to the barn ,

" 那 下午 , 迈克尔 , 武装 和 一个 撬棍 和 锤 , 去 出去 到 这 谷仓 ,

"那天下午，迈克尔带着撬棍和锤子去了谷仓，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][oʊt] - [bɑːks] ,

followed by the children , who seated themselves comfortably on the oat - box ,

随后 经过 这 孩子们 , WHO 坐着 他们自己 舒适地 在 这 燕麦 - 盒子 ,

孩子们随后也坐了下来，舒服地坐在燕麦盒上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv]
where they could obtain a good view of Michael as he tore up the boards of
在哪里 他们 可以 获得 一个 好的 看法 的 迈克尔 作为 他 撕裂 向上 这 板 的
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

在那里，他们可以清楚地看到迈克尔拆掉地板上的木板。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kroʊbɑːr] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋks] ,
Placing the crowbar under one of the planks ,
放置 这 撬棍 在下面 一 的 这 木板 ,

将撬棍放在其中一块木板下面，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
he gradually pried it up and laid it on one side .
他 逐步地 撬开 它 向上 和 铺设 它 在 一 边 .

他慢慢地把它撬起来，然后放在一边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piːpt] ['kjʊriəsli] [ɪn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
The children peeped curiously in , but to their great disappointment nothing was
这 孩子们 偷窥 奇怪的是 在 , 但 到 他们的 伟大的 失望 没有什么 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

孩子们好奇地往里窥视，但令他们大失所望的是，里面什么也没有。

“ [its] [hɪr] [wer] [ðeɪv] [bɪn] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ; “ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ It's here where they've been , ” said Michael ; “ I see the tracks of ' em .
“ 它是 这里 在哪里 他们有 到过 , ” 说 迈克尔 ; “ 我 看 这 轨道 的 - 呃 .

“他们来过这里，”迈克尔说；“我看到了他们的踪迹。”

” [ðen] [ə'nʌðər] [plæŋk] [wʌz; wəz] [praɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] ,
” Then another plank was pried up and laid aside ,
” 然后 其他 板 曾是 撬开 向上 和 铺设 旁边 ,

“然后又撬起一块木板，放到一边。”

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .
and Michael looked down and carefully examined the ground .
和 迈克尔 看起来 向下 和 小心 检查 这 地面 .

迈克尔低头仔细地查看了地面。

“ [its] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['vɪlən] [lɪvd] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ It's here where the old villain lived , I'll be bound , ” he exclaimed .
“ 它是 这里 在哪里 这 老的 恶棍 居住地 , 患病的 是 边界 , ” 他 惊呼 .

“我敢肯定，这里就是那个老恶棍住的地方，”他喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

[daʊn] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊt] - [bɑːks] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['maɪk(ə)l] .
Down jumped the children from the oat - box and stood beside Michael .
向下 跳了起来 这 孩子们 从 这 燕麦 - 盒子 和 站立 旁 迈克尔 .

孩子们从燕麦箱上跳下来，站在迈克尔旁边。

“ [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [nest] , ” [kraɪd] [tɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] , — “ [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [rægz] [ænd; ənd] [twaɪn] [ɪn]
“ There's his nest , ” cried Tom excitedly , — “ that bunch of rags and twine in
“ 有 他的 巢 , ” 哭 汤姆 兴奋地 , — “ 那 束 的 破布 和 缠绕 在
[ðə; ði] ['kɔːrnər] . ”
the corner . ”
这 角落 . ”

“他的窝在那儿，”汤姆兴奋地喊道，“就在角落里那堆破布和绳子上。”

“ [its] [raɪt] [jiː; ji][ɑːr; ər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ It's right ye are , ” replied Michael .
“ 它是 正确的 是的 是 , ” 回复 迈克尔 .

“你说得对，”迈克尔回答道。

“ [wɒts] [ðæt] [ˈjeloʊ] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðæt] [ræg] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ What's that yellow thing there under that rag ? ” asked Tom .
“ 是什么 那 黄色的 事物 那里 在下面 那 抹布 ? ” 问 汤姆 .

“那块破布下面那个黄色的东西是什么？”汤姆问道。

[ˈmaɪk(ə)l] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ˈtɑːmz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Michael stooped and picked up the object that had attracted Tom's attention .
迈克尔 弯腰 和 挑选 向上 这 目的 那 有 吸引 汤姆的 注意力 .

迈克尔弯下腰，捡起了引起汤姆注意的那个东西。

“ [maɪ][ˈæmbər] [ˈnekləs] , ” [ʃriːkt] [ˈpoʊzi] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ My amber necklace , ” shrieked Posy joyfully .
“ 我的 琥珀色 项链 , ” 尖叫 铭文 欣喜地 .

“我的琥珀项链！”波西高兴地尖叫道。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
“ Oh , I'm so glad !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

[naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈnænsi] ;
Now they won't say you took it any more , Nancy ;
现在 他们 惯于 说 你 采取 它 任何 更多的 , 南希 ;

现在他们不会再说是你拿走了，南希；

” [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnekləs] [frʌm; frəm] [ˈmaɪkəlz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]
” and snatching the necklace from Michael's hand , she darted out of the barn
” 和 抢夺 这 项链 从 迈克尔的 手 , 她 飞镖 出去 的 这 谷仓
,
,
,

“说着，她一把从迈克尔手中夺过项链，冲出了谷仓。”

[ˈkɔːlɪŋ] “ [ˈmæmə] ” [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn]
calling “ Mamma ” so loudly that Mrs . Winton was at the door almost as soon
呼叫 “ 妈妈 ” 所以 高声 那 太太 . 温顿 曾是 在 这 门 几乎 作为 很快
[æz; əz][ˈpoʊzi][wʌz; wəz] .
as Posy was .
作为 铭文 曾是 .

她大声喊着“妈妈”，以至于波西刚到门口，温顿太太就立刻赶到了。

“ [maɪ][ˈæmbər] [ˈnekləs] , ” [kraɪd] [ˈpoʊzi] , [ˈweɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfræntɪkli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
“ My amber necklace , ” cried Posy , waving it frantically over her head .
“ 我的 琥珀色 项链 , ” 哭 铭文 , 挥手 它 疯狂地 超过 她 头 .

“我的琥珀项链！”波西喊道，疯狂地在头顶挥舞着它。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈræts] [nest] .
“ It was in the old rat's nest .
“ 它 曾是 在 这 老的 老鼠的 巢 .

“它就在那个老老鼠窝里。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
Come and see where he lived .
来 和 看 在哪里 他 居住地 .

来看看他以前住的地方。

" ['mɪsɪz] . ['wɪntən] ['fɑːloʊd] ['poʊzi][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	Mrs	.	Winton	followed	Posy	to	the	barn	,
"	太太	.	温顿	随后	铭文	到	这	谷仓	,

温顿太太跟着波西去了谷仓，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] - [hoʊm] .

and	looked	into	what	had	once	been	Graywhisker's	home	.
和	看起来	进入	什么	有	一次	到过	-	家	.

然后，他探访了曾经是灰须的家。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðæt] [oʊld][ræg] , " [kraɪd][tɑːm] ; " [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "

"	It	was	right	there	,	under	that	old	rag	,	"	cried	Tom	;	"	I	saw	it	first	.	"
"	它	曾是	正确的	那里	,	在下面	那	老的	抹布	,	"	哭	汤姆	;	"	我	锯	它	第一的	.	"

"就在那里，在那块破布下面，"汤姆喊道；"我先看到的。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] .

"	What	is	that	little	thing	shining	there	?	"	asked	Mrs	.	Winton	,	pointing	to	a	bright	spot	.
"	什么	是	那	小的	事物	灼灼	那里	?	"	问	太太	.	温顿	,	指向	到	一个	明亮的	点	.

"那边闪闪发光的小东西是什么？"温顿太太指着一个亮点问道。

['maɪk(ə)l] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Michael	picked	it	up	and	handed	it	to	her	.
迈克尔	挑选	它	向上	和	递交	它	到	她	.

迈克尔捡起它，递给了她。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['pædlɑːk][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - ['kæts]['kɑːlər] !

"	Why	,	it	must	be	the	padlock	to	the	barn	-	cat's	collar	!
"	为什么	,	它	必须	是	这	挂锁	到	这	谷仓	-	猫的	衣领	!

"哎呀，那一定是谷仓猫项圈上的挂锁！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] .

"	exclaimed	Mrs	.	Winton	.
"	惊呼	太太	.	温顿	.

"温顿夫人惊呼道。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [θiːf] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] !

"	What	a	thief	the	old	fellow	was	!
"	什么	一个	贼	这	老的	同伴	曾是	!

"这老家伙真是个大贼！"

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] .

I	know	now	where	the	sugar	and	raisins	must	have	gone	.
我	知道	现在	在哪里	这	糖	和	葡萄干	必须	有	已消失	.

我现在知道糖和葡萄干肯定去哪儿了。

[tel] ['hænə] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɑːm] .

Tell	Hannah	to	come	here	a	minute	,	Tom	.
告诉	汉娜	到	来	这里	一个	分钟	,	汤姆	.

汤姆，叫汉娜过来一下。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] ['hænə] ,

"	Tom	was	off	like	a	shot	and	soon	returned	,	bringing	Hannah	,
"	汤姆	曾是	离开	喜欢	一个	射击	和	很快	返回	,	带来	汉娜	,

汤姆飞快地跑开了，很快就回来了，还带来了汉娜。

[huː] [lʊkt] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['mesɪdʒ] .
who looked greatly astonished at the unusual message .
WHO 看起来 非常 惊讶 在 这 异常 信息 .

他看到这条不同寻常的信息，脸上露出了非常惊讶的表情。

“ ['hænə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪntən] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['æmbər] ['nekləs] ,
“ Hannah , ” said Mrs . Winton , holding up the amber necklace ,
“ 汉娜 , ” 说 太太 . 温顿 , 保持 向上 这 琥珀色 项链 ,

“汉娜，”温顿太太说着，举起了琥珀项链。

“ - ['nekləs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][ræt] - [hoʊl] ,
“ Posy's necklace has been found in this old rat - hole ,
“ - 项链 有 到过 成立 在 这 老的 鼠 - 洞 ,

“波西的项链在这个旧老鼠洞里被发现了，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - ['kæts] ['kɑːlər] .
and also what is left of the barn - cat's collar .
和 还 什么 是 左边 的 这 谷仓 - 猫的 衣领 .

还有那只谷仓猫项圈的残骸。

[juː; jʊ]
You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[siː] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ʌn'faʊndɪd] .
see your suspicions were unfounded .
看 你的 怀疑 是 毫无根据 .

看来你的怀疑是没有根据的。

[ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [naʊ] [ded] ,
The thief who has caused so much mischief is now dead ,
这 贼 WHO 有 导致 所以 很多 恶作剧 是 现在 死的 ,

那个作恶多端的小偷现在已经死了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][fæst]
and I think you will find that your stores in the loft will not disappear as fast
和 我 思考 你 将要 寻找 那 你的 商店 在 这 阁楼 将要 不是 消失 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .
as they used to .
作为 他们 用过的 到 .

我认为你会发现，阁楼里的储藏物品不会像以前那样很快被用光了。

” ['hænə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .
” Hannah was silent , and her face flushed .
” 汉娜 曾是 沉默的 , 和 她 脸 酡 .

汉娜沉默不语，脸颊泛红。

“ [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] , [naʊ] , [ðæt] ['nænsi] ['iznt] [ə; eɪ] [θiːf] , [dəunt][juː; jʊ] , ['hænə] ? ” [sed] ['poʊzi]
“ You do believe , now , that Nancy isn't a thief , don't you , Hannah ? ” said Posy
“ 你 做 相信 , 现在 , 那 南希 不是 一个 贼 , 不 你 , 汉娜 ? ” 说 铭文
['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“你现在相信南希不是小偷了吧，汉娜？”波西认真地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['hænə] ['sloʊli] ,
“ Yes , ” said Hannah slowly ,
“ 是的 , ” 说 汉娜 缓慢地 ,

“是的，”汉娜缓缓说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;
for it cost her a great effort to acknowledge she had made a mistake ;
为了 它 成本 她 一个 伟大的 努力 到 承认 她 有 制成 一个 错误 ;

因为承认自己犯了错误，对她来说需要付出巨大的努力；

“ [aɪ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
“ I see I was mistaken , and I am sorry .
“ 我 看 我 曾是 错误 , 和 我 是 对不起 .

“我明白我错了，我很抱歉。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] . ”
I can't say no more than that , as I know . ”
我 不能 说 不 更多的 比 那 , 作为 我 知道 . ”

我不能透露更多信息，因为我知道的有限。

“ ['hænə] , ” [sed] ['poʊzi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːtəst] [smaɪl] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
“ Hannah , ” said Posy , with her sweetest smile , “ I don't think you are a
“ 汉娜 , ” 说 铭文 , 和 她 最甜美的 微笑 , “ 我 不 思考 你 是 一个
[miːn] [gɜːrl] ,
mean girl ,
意思是 女孩 ,

“汉娜，”波西带着她最甜美的笑容说，“我不认为你是个坏女孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [kʊk] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . ”
and I will help you cook whenever you want me to . ”
和 我 将要 帮助 你 厨师 每当 你 想 我 到 . ”

“只要你需要，我随时都可以帮你做饭。”

“ [ðen] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] ['hænə] ['tʃɪrfəli] .
“ Then I'm all right , ” answered Hannah cheerfully .
“ 然后 我是 全部 正确的 , ” 回答 汉娜 愉快地 .

“那我就没事了，”汉娜愉快地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['hæpi] ['nænsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [tɜːrn] [ə'ferz]
It would be hard to tell how happy Nancy was at the favorable turn affairs
它 会 是 难的 到 告诉 如何 快乐的 南希 曾是 在 这 有利 转动 事务
[hæd; həd]['teɪkən] ;
had taken ;
有 已采取 ;

很难说南希对事态的有利转机有多高兴；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
and if such a thing were possible , the animals ,
和 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 , 这 动物 ,

如果这种事可能发生，那么动物们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] , [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['hæpiːɚ]
who had been the means of bringing it to pass , were even happier
WHO 有 到过 这 方法 的 带来 它 到 经过 , 是 甚至 更快乐
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
than she was .
比 她 曾是 .

那些促成此事的人，甚至比她还要高兴。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðə; ði]['fæməli]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

Mrs	**.**	**Polly**	**was**	**so**	**excited**	**that**	**for**	**several**	**days**	**she**	**talked**	**the**	**family**	**almost**	**to**
太太	.	波莉	曾是	所以	兴奋的	那	为了	一些	天	她	谈话	这	家庭	几乎	到

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

波莉太太兴奋极了，连续好几天都在跟家人滔滔不绝地讲个不停，几乎把他们都烦死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [sæŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [wʊd] [bɜːrst] .

and	**the**	**canary**	**sang**	**till**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**his**	**little**	**throat**	**would**	**burst**	**.**
和	这	金丝雀	唱	直到	它	似乎	作为	如果	他的	小的	喉	会	爆裂	.

金丝雀唱得嗓子都快哑了，好像它的小喉咙都要爆裂了。

[ðə; ði] ['spæroʊ] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

The	**sparrow**	**settled**	**down**	**into**	**quite**	**a**	**model**	**husband**	**and**	**father**	**,**
这	麻雀	定居	向下	进入	相当	一个	模型	丈夫	和	父亲	,

这只麻雀后来成了一位相当称职的丈夫和父亲。

[ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts] .

and	**very**	**seldom**	**relapsed**	**into**	**his**	**old**	**habits**	**.**
和	非常	很少	复发	进入	他的	老的	习惯	.

而且很少重蹈覆辙，再次染上旧习。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ]

He	**and**	**the**	**little**	**bright**	**-**	**eyed**	**sparrow**	**continued**	**to**	**be**	**very**	**fond**	**of**	**each**
他	和	这	小的	明亮的	-	眼睛	麻雀	持续	到	是	非常	喜爱	的	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

他和那只眼睛明亮的小麻雀依然彼此非常喜欢。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['meni] [bruːdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'sperəʊz] ,

and	**brought**	**up**	**many**	**broods**	**of**	**young**	**sparrows**	**,**
和	带来	向上	许多	幼崽	的	年轻的	麻雀	,

并养育了许多窝小麻雀，

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪvli] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv]

—	**some**	**of**	**them**	**lively**	**young**	**fellows**	**like**	**their**	**father**	**and**	**as**	**fond**	**of**
—	一些	的	他们	热闹	年轻的	伙伴们	喜欢	他们的	父亲	和	作为	喜爱	的

['kiːpɪŋ] [leɪt] ['aʊərz] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

keeping	**late**	**hours**	**as**	**he**	**used**	**to**	**be**	**,**
保持	晚的	小时	作为	他	用过的	到	是	,

——他们当中有些是像他们父亲一样活泼的年轻人，也像他父亲一样喜欢熬夜。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['spæroʊ]

and	**others**	**as**	**bright**	**-**	**eyed**	**and**	**domestic**	**as**	**the**	**bright**	**-**	**eyed**	**sparrow**
和	其他的	作为	明亮的	-	眼睛	和	国内的	作为	这	明亮的	-	眼睛	麻雀

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

还有一些人像那只明亮的麻雀一样，眼神明亮，天性温顺。

[ðə; ði][bɑːrn] - [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [kæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

The	**barn**	**-**	**cat**	**and**	**the**	**house**	**-**	**cat**	**continued**	**to**	**disagree**	**in**	**their**	**ideas**	**of**
这	谷仓	-	猫	和	这	房子	-	猫	持续	到	不同意	在	他们的	想法	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

家猫和谷仓猫在教育理念上依然存在分歧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɪtnz] [ə'soʊsieɪtɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃer]

but	their	kittens	associated	together	with	great	amiability	and	did	not	share
但	他们的	小猫	联系	一起	和	伟大的	和蔼	和	做过	不是	分享

[ðə; ði] ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

the	jealousies	of	their	mothers	.
这	嫉妒	的	他们的	母亲们	.

但是它们的小猫们相处得非常融洽，并没有像它们的母亲那样互相嫉妒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

['lɪt(ə)l] ['nænsi] ['nevər] [left] [ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] ,

Little	Nancy	never	left	the	kind	friends	who	had	befriended	her	,
小的	南希	绝不	左边	这	种类	朋友们	WHO	有	结交朋友	她	,

小南希从未离开过那些对她友善的朋友们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['poʊzi][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [nɜːrs]

and	was	so	devoted	to	Posy	and	made	her	so	happy	that	a	new	nurse
和	曾是	所以	奉献	到	铭文	和	制成	她	所以	快乐的	那	一个	新的	护士

['nevər] [ə'pɪrd] ,

never	appeared	,
绝不	出现	,

她对波西非常尽心尽力，让波西非常开心，以至于再也没有新的护士出现过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	the	children	became	more	attached	to	her	every	day	,	if	such	a	thing
和	这	孩子们	成为	更多的	随附的	到	她	每一个	天	,	如果	这样的	一个	事物

[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

were	possible	.
是	可能的	.

孩子们和她之间的感情与日俱增，如果这可能的话。

[ðə; ði] ['spæroʊz] [haʊs] .

The	Sparrow's	House	.
这	麻雀的	房子	.

麻雀之家。

['mɪsɪz] . - ['stɔːriz] .

Mrs	.	Wesselhoeft's	Stories	.
太太	.	-	故事	.

韦塞尔霍夫特夫人的故事。

“ [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] - , ” [kraɪd] [mɑːrgɛtə] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

“	YOU	DEAR	OLD	FROWZLE	,	”	CRIED	MARGETTA	,	SITTING	UP	IN	BED	,
“	你	亲爱的	老的	-	,	”	哭	玛格塔	,	坐着	向上	在	床	,

“你这只可怜的老弗罗兹尔！”玛格丽塔从床上坐起来，喊道。

“ [haʊ] [glæd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	HOW	GLAD	I	AM	TO	SEE	YOU	!
“	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!

见到你我真是太高兴了！

” - [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

”	Frowzle	the	Runaway	.
”	-	这	逃跑	.

“逃跑的弗罗兹尔。”

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	fable	for	Children	.
一个	寓言	为了	孩子们	.

一个儿童寓言故事。

[baɪ] ['lɪli] [ef] . [wɛsəlhoʊft] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['spæroʊ] , [ðə; ðɪ] [træmp] , ”

By **Lily** **F** **.** **Wesselhoeft** **,** **author** **of** **“** **Sparrow** **,** **the** **Tramp** **,** **”**

经过 百合 F . 韦塞尔霍夫特 , 作者 的 “ 麻雀 , 这 流浪汉 , ”

作者：莉莉·F·韦塞尔霍夫特，《流浪汉麻雀》的作者

“ - , [ðə; ðɪ][spaɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“ **Flipwing** **,** **the** **Spy** **,** **”** **etc** **.**

“ - , 这 间谍 , ” ETC .

《间谍弗利普温》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['dʒesi] [məkˈdɜːmət] .

With **illustrations** **by** **Jessie** **McDermott** **.**

和 插图 经过 杰西 麦克德莫特 .

由杰西·麦克德莫特绘制插图。

[skwer] 12mo .

Square **12mo** **.**

正方形 12mo .

12个月方格

[klɔːθ] .

Cloth **.**

布 .

布。

[praɪs] , $1 . - .

Price **,** **$1** **.** **25** **.**

价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] .

Sold **by** **all** **booksellers** **.**

卖 经过 全部 书店 .

各大书店均有售。

[meɪld] , [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] ,

Mailed **,** **post** **-** **paid** **,** **on** **receipt** **of** **price** **,** **by** **the** **publishers** **,**

邮寄 , 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 经过 这 出版商 ,

出版商收到价款后，将商品以邮资已付的方式寄出。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

LITTLE **,** **BROWN** **,** **AND** **COMPANY** **,** **Boston** **.**

小的 , 棕色的 , 和 公司 , 波士顿 .

波士顿小布朗公司。

[oʊld] [rʌf] [ðə; ðɪ]['maɪzər] .

OLD **ROUGH** **THE** **MISER** **.**

老的 粗糙的 这 吝啬鬼 .

老吝啬鬼。

[baɪ] ['lɪli] [ef] . [wɛsəlhoʊft] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['spæroʊ] [ðə; ðɪ] [træmp] , ”

By **Lily** **F** **.** **Wesselhoeft** **,** **author** **of** **“** **Sparrow** **the** **Tramp** **,** **”**

经过 百合 F . 韦塞尔霍夫特 , 作者 的 “ 麻雀 这 流浪汉 , ”

作者：莉莉·F·韦塞尔霍夫特，《流浪汉麻雀》的作者

“ - [ðə; ðɪ][spaɪ] , ”

“ **Flipwing** **the** **Spy** **,** **”**

“ - 这 间谍 , ”

《间谍弗利普温》

“ [ðə; ðɪ]['waɪndz] ,

“ **The** **Winds** **,**

“ 这 风 ,

“风，

[ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːndərər] .

the	Woods	,	and	the	Wanderer	.
这	伍兹	,	和	这	流浪者	.

森林，以及流浪者。

" [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['gʊˌdrɪdʒ] .

"	With	twenty	-	one	illustrations	by	J	.	F	.	Goodridge	.
"	和	二十	-	一	插图	经过	J	.	F	.	古德里奇	.

“配有 JF Goodridge 绘制的 21 幅插图。”

[skwer] 16mo , [klɔːθ] , $1 . - .

Square	16mo	,	cloth	,	$1	.	25	.
正方形	16mo	,	布	,	$1	.	-	.

方形 16 个月，布面，1.25 美元。

[oʊld] [rʌf] [ðə; ði]['maɪzər] .

OLD	ROUGH	THE	MISER	.
老的	粗糙的	这	吝啬鬼	.

老吝啬鬼。

['mɪsɪz] . - " ['feɪb(ə)l] ['stɔːriz] " [ɑːr; ər]['pruːviŋ] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Mrs	.	Wesselhoeft's	"	Fable	Stories	"	are	proving	themselves	more	and	more
太太	.	-	"	寓言	故事	"	是	证明	他们自己	更多的	和	更多的

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

acceptable	to	the	children	.
可接受	到	这	孩子们	.

韦塞尔霍夫特夫人的“寓言故事”越来越受到孩子们的喜爱。

" [oʊld] [rʌf] " [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] .

"	Old	Rough	"	is	a	decided	acquisition	to	the	series	.
"	老的	粗糙的	"	是	一个	决定	获得	到	这	系列	.

《老粗》是该系列的一部重要作品。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] .

Sold	by	all	Booksellers	.
卖	经过	全部	书店	.

各大书店均有售。

[meɪld] , [poʊst] - [peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

Mailed	,	post	-	paid	,	by	the	publishers	,
邮寄	,	邮政	-	有薪酬的	,	经过	这	出版商	,

由出版商邮寄，邮资已付。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

LITTLE	,	BROWN	,	AND	COMPANY	,
小的	,	棕色的	,	和	公司	,

小布朗公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- ['stɔːriz] .

WESSELHOEFT'S	STORIES	.
-	故事	.

韦塞尔霍夫特的故事。

[ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

THE	WINDS	,	THE	WOODS	,	AND	THE
这	风	,	这	树林	,	和	这

风、树林和

['wɑːndərər] .

WANDERER	.
流浪者	.

流浪者。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	Fable	for	Children	.
一个	寓言	为了	孩子们	.

一个儿童寓言故事。

[baɪ] ['lɪli] [ef] . [wɛsəlhoʊft] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['spæroʊ] , [ðə; ði][træmp] , ” [ænd; ənd] “ - , [ðə; ði]

By	Lily	F	.	Wesselhoeft	,	author	of	“	Sparrow	,	the	Tramp	,	”	and	“	Flipwing	,	the
经过	百合	F	.	韦塞尔霍夫特	,	作者	的	“	麻雀	,	这	流浪汉	,	”	和	“	-	,	这

[spaɪ] .

Spy	.
间谍	.

作者：莉莉·F·韦塞尔霍夫特，著有《流浪汉麻雀》和《间谍弗利普温》。

” [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

”	With	illustrations	.
”	和	插图	.

“附插图。”

16mo , [klɔːθ] .

16mo	,	cloth	.
16mo	,	布	.

16个月，布衣。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

LITTLE	,	BROWN	,	AND	COMPANY	,	Boston	.
小的	,	棕色的	,	和	公司	,	波士顿	.

波士顿小布朗公司。

- , [ðə; ði][spaɪ] .

FLIPWING	,	THE	SPY	.
-	,	这	间谍	.

间谍弗利普温。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	Story	for	Children	.
一个	故事	为了	孩子们	.

一个儿童故事。

[baɪ] ['lɪli] [ef] . [wɛsəlhoʊft] ,

By	LILY	F	.	WESSELHOEFT	,
经过	百合	F	.	韦塞尔霍夫特	,

作者：莉莉·F·韦塞尔霍夫特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['spæroʊ] , [ðə; ði][træmp] , ”

Author	of	“	Sparrow	,	the	Tramp	,	”
作者	的	“	麻雀	,	这	流浪汉	,	”

《流浪汉麻雀》的作者

“ [ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] [wʊdz] ,
“ The Winds , the Woods ,
“ 这 风 , 这 伍兹 ,

“风，树林，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and the Wanderer , ” etc .
和 这 流浪者 , ” ETC .

还有流浪者，等等。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ˌeprɪ'zents] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ænɪmlz] ,
The story represents the action of certain animals ,
这 故事 代表 这 行动 的 肯定 动物 ,

这个故事讲述的是某些动物的行为。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [di'piktid] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the characters of depicted in accordance with their natures and the
这 人物 的 描绘 在 根据 和 他们的 自然 和 这
['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
exigencies of the story .
紧急情况 的 这 故事 .

人物的刻画符合其性格和故事情节的需要。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [moʊst] ['tʃɪldrən] [fiːl] ,
The object is to cultivate the love of animal nature , which most children feel ,
这 目的 是 到 培育 这 爱 的 动物 自然 , 哪个 最多 孩子们 感觉 ,

目的是培养大多数孩子对动物自然的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz][bæts] , [təudz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and especially for such creatures as bats , toads and others ,
和 尤其 为了 这样的 生物 作为 蝙蝠 , 蟾蜍 和 其他的 ,

尤其是对于蝙蝠、蟾蜍等生物而言，

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪm'prɑːpərli] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
which children are often improperly taught to regard with disgust .
哪个 孩子们 是 经常 不恰当 教授 到 看待 和 厌恶 .

孩子们常常被错误地教导要对这些东西感到厌恶。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktərz] [ˌɪntrə'duːst] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt]['nætʃ(ə)rəli] ,
The human characters introduced talk and act naturally ,
这 人类 人物 介绍 讲话 和 行为 自然 ,

人物角色说话和行动都很自然，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
and this book will be found very entertaining to young people .
和 这 书 将要 是 成立 非常 娱乐 到 年轻的 人们 .

年轻人会觉得这本书非常有趣。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 25 .
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LITTLE , BROWN , AND COMPANY
小的 , 棕色的 , 和 公司

小布朗公司

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
THE LITTLE LADY OF THE HORSE .
这 小的 女士 的 这 马 .

马儿的小淑女。

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] [frænŋk] [tiː] . ['mɛrəl] . [smɔːl] 4to , [klɔːθ] .
With 21 Illustrations by Frank T . Merrill . Small 4to , cloth .
和 - 插图 经过 坦率 T . 梅里尔 . 小的 4to , 布 .

附弗兰克·T·梅里尔绘制的21幅插图。小四开本，精装。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

[soʊld] ['evriwer] .
Sold everywhere .
卖 到处 .

到处都有卖。

[meɪld] , [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
Mailed , post - paid , on receipt of price , by the Publishers ,
邮寄 , 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 经过 这 出版商 ,

出版商收到价款后，将以邮资已付的方式寄出。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
LITTLE , BROWN , AND COMPANY ,
小的 , 棕色的 , 和 公司 ,

小布朗公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

['fɑːðər] [-] ['melədiz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ['gusɪz] [grænd] - ['tʃɪldrən] .
FATHER GANDER'S MELODIES FOR MOTHER GOOSE'S GRAND - CHILDREN .
父亲 甘德尔的 旋律 为了 母亲 鹅的 盛大 - 孩子们 .

甘德神父为鹅妈妈的孙子们创作的旋律。

[baɪ] ['ædəleɪd] [ef] . ['sæmjuːəlz] .
By Adelaide F . Samuels .
经过 阿德莱德 F . 萨缪尔斯 .

作者：阿德莱德·F·塞缪尔斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lɪliən] ['træsk] ['hɑːrloʊ] .
Illustrated by Lillian Trask Harlow .
插图 经过 莉莲 特拉斯克 哈洛 .

由莉莲·特拉斯克·哈洛绘制插图。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth . $1 . 25 .
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

[soʊld] ['evriwer] .
Sold everywhere .
卖 到处 .

到处都有卖。

[meɪld] , [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
Mailed , post - paid , on receipt of price , by the Publishers ,
邮寄 , 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 经过 这 出版商 ,

出版商收到价款后，将以邮资已付的方式寄出。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
LITTLE , BROWN , AND COMPANY ,
小的 , 棕色的 , 和 公司 ,

小布朗公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

['dʒɑːli] [gʊd] ['stɔːriz] .
JOLLY GOOD STORIES .
快乐的 好的 故事 .

非常精彩的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] [piː] . [welz] [smɪθ] .
MARY P . WELLS SMITH .
玛丽 P . 水井 史密斯 .

玛丽·P·威尔斯·史密斯。

['dʒɑːli] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Jolly Good Times To - Day .
乔利 好的 《时代周刊》 到 - 天 .

今天真是个好日子。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['dʒesi] [mək'dɜːmət] . 16mo .
With illustrations by Jessie McDermott . 16mo .
和 插图 经过 杰西 麦克德莫特 . 16mo .

由杰西·麦克德莫特绘制插图。16开本。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 25 .
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sensəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] . —

A	sensible	book	,	and	it	is	sensible	because	it	is	merry	and	natural	.	—
一个	明智的	书	,	和	它	是	明智的	因为	它	是	欢乐	和	自然的	.	—

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

New	York	Times	.
新的	约克	《时代周刊》	.

这是一本明智的书，它明智之处在于它轻松愉快、自然流畅。——《纽约时报》

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	complete	description	of	the	happy	every	-	day	life	of	American	children	of	the
一个	完全的	描述	的	这	快乐的	每一个	-	天	生活	的	美国人	孩子们	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] . — ['krɪstʃən] ['redʒɪstər] .

present	day	.	—	Christian	Register	.
展示	天	.	一	基督教	登记	.

对当今美国儿童幸福日常生活的完整描述。——《基督教纪事报》

['nætʃ(ə)rəl] , ['evri] - [deɪ] ['tʃɪldrən] . — ['tʃɜːrtʃmən] .

Natural	,	every	-	day	children	.	—	Churchman	.
自然的	,	每一个	-	天	孩子们	.	—	牧师	.

自然、平凡的孩子。——丘奇曼

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] , [moʊst]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [fɔːr; fər]

One	of	the	jolliest	,	most	natural	,	and	readable	books	we	have	read	for
一	的	这	最快乐的	,	最多	自然的	,	和	可读	图书	我们	有	读	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .

many	a	day	.	—	Boston	Times	.
许多	一个	天	.	一	波士顿	《时代周刊》	.

这是我们近来读过的最轻松愉快、最自然流畅、最引人入胜的书籍之一。——《波士顿时报》

[ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [huːz] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['veri] [mɪdst] ,

A	most	charming	book	for	children	,	whose	scene	is	laid	in	our	very	midst	,
一个	最多	迷人	书	为了	孩子们	,	谁	场景	是	铺设	在	我们的	非常	中间	,

这是一本非常吸引孩子的书，故事背景就发生在我们身边。

[ɪz]['mɪsɪz] . ['meri] [piː] . [welz] ['smɪθs] “ ['dʒɑːli] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] .

is	Mrs	.	Mary	P	.	Wells	Smith's	“	Jolly	Good	Times	To	-	Day	.
是	太太	.	玛丽	P	.	威尔斯	史密斯	“	乔利	好的	《时代周刊》	到	-	天	.

这是玛丽·P·威尔斯·史密斯夫人的《今日欢乐时光》。

” [ðə; ði] ['raɪtər] , ['mɪsɪz] . ['feɪˈɛt] [smɪθ] , [ʌv; əv] ['ævənˌdeɪl] ,

”	The	writer	,	Mrs	.	Fayette	Smith	,	of	Avondale	,
”	这	作家	,	太太	.	费耶特	史密斯	,	的	阿冯戴尔	,

“作者是来自阿冯戴尔的费耶特·史密斯夫人，

[hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]

has	been	very	successful	in	her	books	for	young	people	but	this	is	the	first
有	到过	非常	成功的	在	她	图书	为了	年轻的	人们	但	这	是	这	第一的

[ɪnstəns] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [mə'tɪrɪəlz]

instance	where	she	has	drawn	upon	her	own	beautiful	neighborhood	for	materials
实例	在哪里	她	有	绘制	之上	她	自己的	美丽的	邻里	为了	材料

.

:
.

她为青少年创作的书籍非常成功，但这是她第一次以自己美丽的社区为素材进行创作。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

Apart	from	the	interest	felt	in	a	description	of	people	in	our	midst	,
除	从	这	兴趣	毛毡	在	一个	描述	的	人们	在	我们的	中间	,

除了对我们身边的人的描述所产生的兴趣之外，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ɪts] [freʃ] , ['sɪmp(ə)l][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] .

the	book	is	charming	in	its	fresh	,	simple	presentation	of	child	-	life	.
这	书	是	迷人	在	它是	新鲜的	,	简单的	推介会	的	孩子	-	生活	.

这本书以清新、简洁的方式展现了儿童生活，令人喜爱。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv]

Mrs	.	Smith	has	the	power	of	entering	directly	into	the	personality	of
太太	.	史密斯	有	这	力量	的	进入	直接地	进入	这	性格	的

[hɜ:r; hər] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] ,

her	characters	,	and	,
她	人物	,	和	,

史密斯夫人有能力直接进入她笔下人物的内心世界，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] .

as	a	result	,	they	are	real	people	.
作为	一个	结果	,	他们	是	真实的	人们	.

因此，他们都是真实的人。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['refrənsɪz] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌsɪnsə'nætiənz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ,

The	book	is	full	of	local	references	that	will	interest	Cincinnatians	,	and	this	fact	,
这	书	是	满的	的	当地的	参考	那	将要	兴趣	辛辛那提人	,	和	这	事实	,

这本书充满了辛辛那提当地居民会感兴趣的内容，而事实上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ]

with	its	excellence	as	a	story	,	should	make	it	very	popular	with	our	young
和	它是	卓越	作为	一个	故事	,	应该	制作	它	非常	受欢迎的	和	我们的	年轻的

[foʊk] . — [ˌsɪnsɪ'næti] ['trɪbju:n] .

folk	.	—	Cincinnati	Tribune	.
民间	.	—	辛辛那提	论坛	.

故事情节精彩，应该会深受年轻人的喜爱。——《辛辛那提论坛报》

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['raɪtli] [neɪmd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] ['berɪŋ]

The	book	is	rightly	named	,	and	is	the	fifth	in	a	series	of	volumes	bearing
这	书	是	没错	命名	,	和	是	这	第五	在	一个	系列	的	卷	轴承

['sɪmələr]['taɪt(ə)l] .

similar	title	.
相似的	标题	.

这本书的书名很贴切，它是同名系列丛书的第五卷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['brɪmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tu:; tə] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['helθi] , ['hɑ:rti] , ['tʃaɪldz] [kəm'pænjənʃɪp]

It	is	brimming	from	cover	to	cover	with	healthy	,	hearty	,	child's	companionship
它	是	充满	从	覆盖	到	覆盖	和	健康	,	爽朗	,	孩子的	友谊

[ænd; ənd] ['həulsəmli] ['dʒɑ:li] [taɪmz] .

and	wholesomely	jolly	times	.
和	健康地	快乐的	时代	.

从封面到封底，都充满了健康、充实、充满童趣的陪伴和令人愉悦的时光。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [pʊt] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,

It	is	the	story	of	children	whose	lives	are	put	in	pleasant	places	,
它	是	这	故事	的	孩子们	谁	生活	是	放	在	令人愉快的	地方	,

这是一个关于孩子们的生活从此变得美好的故事。

[wer] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [kən'trɪbju:t] ['fri:li] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

where	the	modern	possessions	of	our	day	contribute	freely	to	the	general
在哪里	这	现代的	财产	的	我们的	天	贡献	自由	到	这	一般的

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

现代生活中的各种物品都能为大众的幸福做出贡献；

[wer] [ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv] ['eldəz] ['gɪvz] [noʊ] [ˌʌn'du:] [sens] [ʌv; əv] [pə'rent(ə)l] [ə'θɔ:rəti] , [bʌt; bət]

where	the	comradeship	of	elders	gives	no	undue	sense	of	parental	authority	,	but
在哪里	这	同志情谊	的	长者	给予	不	过度	感觉	的	父母	权威	,	但

, ['ræðər] ,

,	rather	,
,	相当	,

长辈之间的情谊不会给人以过度的家长式权威感，相反，

[ə; eɪ] ['frendli] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] ['gaɪdɪŋ] ;

a	friendly	sharing	of	mutual	guiding	;
一个	友好的	分享	的	相互的	指导	;

友好地分享相互指导；

[wer] ['lɪbərəl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

where	liberal	instincts	and	thoughtful	living	create	an	atmosphere	of
在哪里	自由主义	本能	和	周到	活的	创造	一个	气氛	的

[groʊθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,

growth	and	of	personal	privilege	,
生长	和	的	个人的	特权	,

自由主义倾向和深思熟虑的生活方式营造了一种成长和个人特权的氛围。

[wer'ɪn] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪk'spænd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['fju:tʃər] . — ['ju:nəti] .

wherein	young	lives	may	unconsciously	expand	toward	a	noble	future	.	—	Unity	.
其中	年轻的	生活	可能	不知不觉	扩张	朝向	一个	高贵	未来	.	—	统一	.

年轻的生命可以在不知不觉中朝着崇高的未来发展。——团结。

“ ['dʒɑ:li] [gʊd] [taɪmz] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [baɪ] ['meri] [pi:] . [welz] [smɪθ] ,

“	Jolly	Good	Times	To	-	Day	,	”	by	Mary	P	.	Wells	Smith	,
“	乔利	好的	《时代周刊》	到	-	天	,	”	经过	玛丽	P	.	威尔斯	史密斯	,

《今日欢乐时光》，作者：玛丽·P·威尔斯·史密斯

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] .

is	a	very	pretty	and	natural	story	of	child	-	life	.
是	一个	非常	漂亮的	和	自然的	故事	的	孩子	-	生活	.

这是一个非常优美自然的儿童生活故事。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stændz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]

The	author	evidently	understands	children	,	and	sympathizes	with	them	in	their
这	作者	显然	明白	孩子们	,	和	表示同情	和	他们	在	他们的

[dʒɔɪz] [ænd; ənd] [gri:fs] .

joys	and	griefs	.
喜悦	和	悲伤	.

作者显然了解孩子，并能体会他们的喜怒哀乐。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] , [tu:] , [haʊ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] , ['sensəb(ə)l] [wei] . — ['krɪstʃən]

She	knows	,	too	,	how	to	entertain	them	in	a	bright	,	sensible	way	.	—	Christian
她	知道	,	也	,	如何	到	招待	他们	在	一个	明亮的	,	明智的	方式	.	—	基督教

[ɪn'teləʤənsər] .

Intelligencer	.
情报员	.

她也知道如何以一种轻松、明智的方式招待他们。——基督教情报员

[soʊld] [baɪ] [ɔ:l] ['bʊkselər] .

Sold	by	all	Booksellers	.
卖	经过	全部	书店	.

各大书店均有售。

[meɪld] , [poʊst] - [peɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

Mailed	,	post	-	paid	,	by	the	Publishers	,
邮寄	,	邮政	-	有薪酬的	,	经过	这	出版商	,

由出版商邮寄，邮资已付。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

LITTLE	,	BROWN	,	AND	COMPANY	,	Boston	.
小的	,	棕色的	,	和	公司	,	波士顿	.

波士顿小布朗公司。

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liˌbɛʁ'dadʒi] .

VOYAGE	OF	THE	LIBERDADE	.
航程	的	这	自由	.

自由号的航行。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɔʃwə] ['sləukəm] .

BY	CAPTAIN	JOSHUA	SLOCUM	.
经过	队长	约书亚	斯洛克姆	.

作者：约书亚·斯洛克姆上尉。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

4to , [klɔːθ] .

4to	,	Cloth	.
4to	,	布	.

4开本，布面精装。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	00	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.00 美元。

[ðə; ði] " ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liˌbɛʁ'dadʒi] " [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmæns] , [bʌt; bət][ɪz] , [ˌnevərðə'les] ,

The	"	Voyage	of	the	Liberdade	"	reads	like	a	romance	,	but	is	,	nevertheless	,
这	"	航程	的	这	自由	"	阅读	喜欢	一个	浪漫	,	但	是	,	尽管如此	,

《自由号航行记》读起来像一部爱情小说，但它仍然是一部爱情小说。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]

the	faithful	account	of	a	marvellous	experience	in	the	career	of	that	indomitable
这	忠实	帐户	的	一个	奇妙	经验	在	这	职业	的	那	不屈不挠

['jæŋki] [tɑːr] — [kæpt] . ['dʒɔʃwə]['sləukəm] .

Yankee	tar	—	Capt	.	Joshua	Slocum	.
扬基	焦油	—	船长	.	约书亚	斯洛克姆	.

这是对那位不屈不挠的美国水手——约书亚·斯洛克姆上尉——职业生涯中一段奇妙经历的真实记述。

[haʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [meɪd] [ə; eɪ]

How	the	wonderful	little	boat	,	containing	the	author	and	his	family	,	made	a
如何	这	精彩的	小的	船	,	包含	这	作者	和	他的	家庭	,	制成	一个

['dʒɜːrni] [ʌv; əv][faɪv] ,

journey	of	5	,
旅行	的	5	,

这艘奇妙的小船，载着作者和他的家人，完成了5年的旅程。

- [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['perilz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['terɪfaɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdiːəst][ɪz][toʊld]

000	miles	in	the	face	of	perils	calculated	to	terrify	many	of	the	hardiest	is	told
-	英里	在	这	脸	的	危险	计算	到	恐惧	许多	的	这	最坚韧	是	讲述

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['gɑːrnɪʃ] ,

without	any	attempt	at	rhetorical	garnish	,
没有	任何	试图	在	修辞	装饰	,

这段讲述旅程长达 000 英里，充满了足以吓倒许多最坚强的人的危险，而且没有任何修辞上的修饰。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['lɪtəreri] ['vælјuː] .

yet	with	a	clearness	that	gives	it	a	permanent	literary	value	.
然而	和	一个	清晰度	那	给予	它	一个	永恒的	文学	价值	.

然而，它又清晰明了，具有永恒的文学价值。

[soʊld] ['evriwer] .
Sold everywhere .
卖 到处 .

到处都有卖。

[meɪld] , [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
Mailed , post - paid , on receipt of price , by the Publishers ,
邮寄 , 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 经过 这 出版商 ,

出版商收到价款后，将以邮资已付的方式寄出。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
LITTLE , BROWN , AND COMPANY , Boston .
小的 , 棕色的 , 和 公司 , 波士顿 .

波士顿小布朗公司。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɑːn][peɪdʒ] - , [daɪdʒɪŋ][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] .
On page 201 , diging has been changed to digging .
在 页 - , 挖掘 有 到过 已更改 到 挖掘 .

第 201 页，“digging”已改为“digging”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [lʊk] - [aʊt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['lʊkaʊt] .
On page 209 , look - out has been changed to lookout .
在 页 - , 看 - 出去 有 到过 已更改 到 瞭望台 .

第 209 页中，“look-out”已更改为“lookout”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , ['puːtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] .
On page 225 , puting has been changed to putting .
在 页 - , 放置 有 到过 已更改 到 推杆 .

第 225 页中，puting 已改为 puting。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ræt][wʌz; wəz] ['taɪpset] [æz; əz] [greɪ] ['wɪskər] , [greɪ] - ['wɪskər] [ænd; ənd]
The name of the old rat was typeset as Gray Whisker , Gray - whisker and
这 姓名 的 这 老的 鼠 曾是 排版 作为 灰色的 胡须 , 灰色的 - 胡须 和
- ;
Graywhisker ;
- ;

那只老老鼠的名字被排版成 Gray Whisker、Gray-whisker 和 Graywhisker；

[ðiːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['regjələraɪzd] [tuː; tə] - [ə'krɔːs] [ðɪs] ['iːbʊk] .
these names have been regularized to Graywhisker across this ebook .
这些 姓名 有 到过 正则化 到 - 穿过 这 电子书 .

本电子书中，这些名称已统一规范为 Graywhisker。

[ɔːl] ['ʌðər] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['daɪəlekt][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['taɪpset] .
All other spelling , hyphenation and dialect have been retained as typeset .
全部 其他 拼写 , 连字符 和 方言 有 到过 保留 作为 排版 .

所有其他拼写、连字符和方言均按排版保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神